



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

## Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

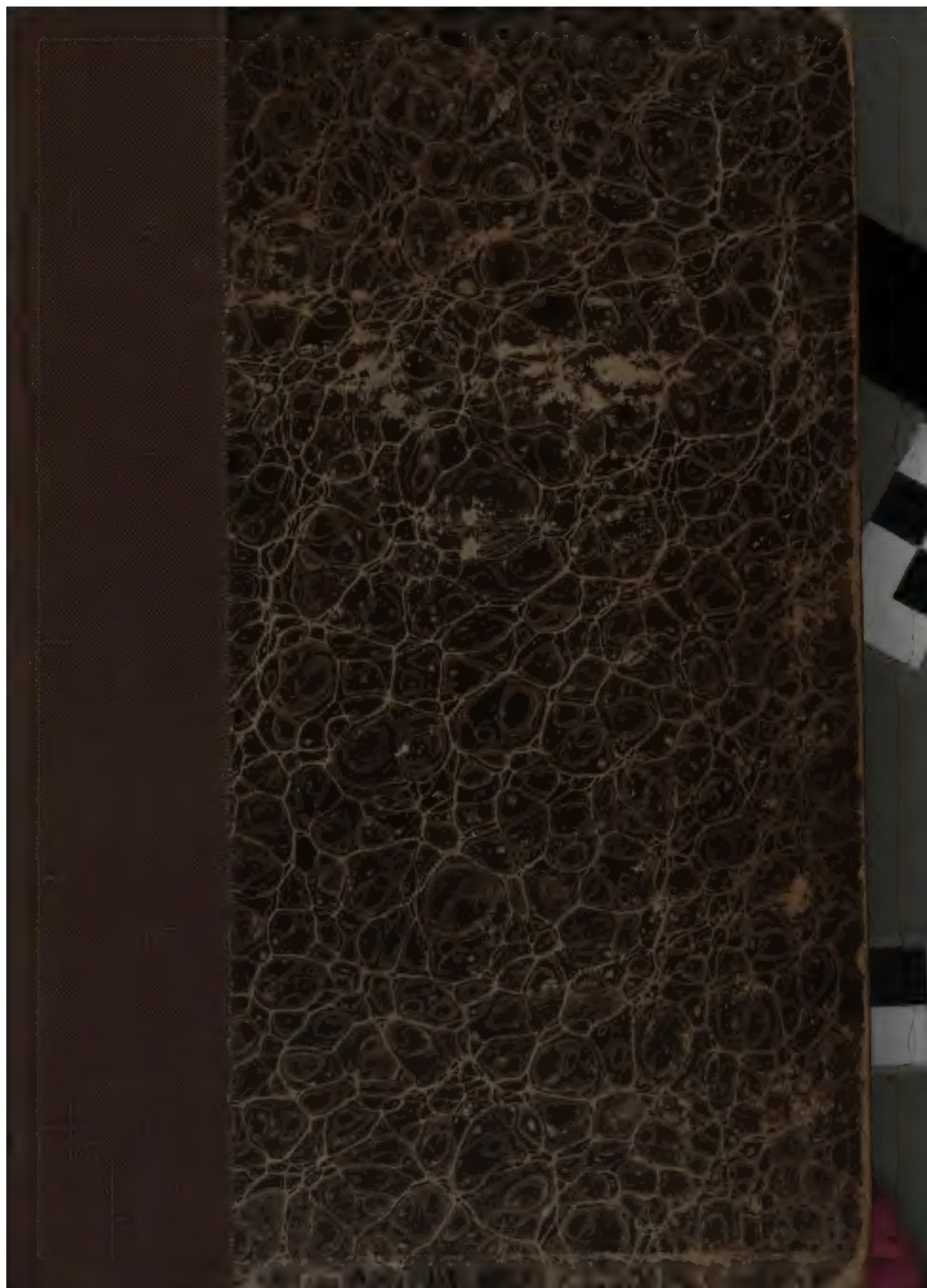
Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

## Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.





831.29

E71



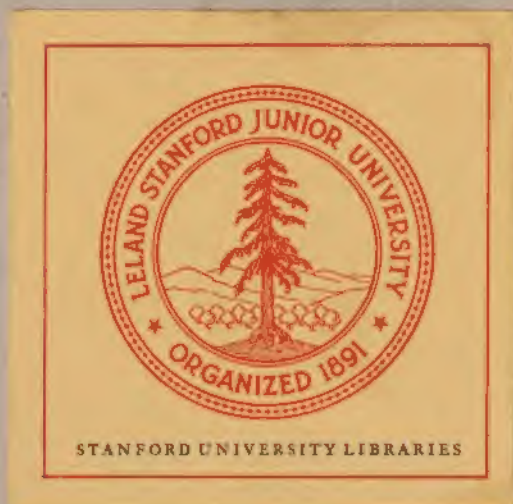
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

*L. Hildebrandt.*  
*1870*



831.29

E71



*L. Hildebrandt.*  
*1870*

831.29

E71



STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES



*Q. Willebrandt.*  
*1870*

Marbun. Lit. 182.

Liebrich, Gott. Gel. Anz. 1830 Z. 1227 ff.

Schmuck, Herzog Ernst, Haupt 14, 265-274 (1869).

Jänich, über die Abfassungszeit der beiden d. Gedichte von H. Ernst, Haupt 15, 151 ff.

zu Ernstfagen: Uffl. 8, 530 ff. (de waise).

Li vll. Mäßer von Herz. Ernst u. Tysenahn u. p. Aurb. 1818 (Gedichte von 3, 83).

# HERZOG ERNST

HERAUSGEGEBEN

VON

KARL BARTSCH.

THE  
HILDEBRAND  
LIBRARY.

---

WIEN, 1869.

WILHELM BRAUMÜLLER,

K. K. HOF- UND UNIVERSITÄTSBUCHHÄNDLER.





A. 33105.

DEM ANDENKEN

LUDWIG UHLANDS

GEWIDMET.

Doch rühren wird es spät noch manches Herz,  
Wenn man die Kunde singet oder sagt  
Von Herzog Ernst und Wernern, seinem Freund,  
Von ihrer Treue, die der Tod bewährt.

UHLANDS Ernst von Schwaben.



## VORWORT.

Von den sieben Bearbeitungen der Ernstsage umfasst mein Buch vier, die beiden ältesten und die beiden jüngsten; gern würde ich auch die drei in der Mitte liegenden in kritisch bearbeiteter Gestalt und somit das vollständige Quellenmaterial gegeben haben, wenn ich nicht den Umfang gescheut hätte. Vielleicht dass sie, wenn die Theilnahme der Mitforschenden es erwünscht macht, in einem besonderen Bande nachfolgen. Für die lateinische Prosa zwar ist das wesentliche durch den ersten Herausgeber und die von mir mitgetheilten Lesarten bereits geschehen, aber für das zweite deutsche Gedicht und die lateinische Dichtung Odos bleibt der Kritik noch viel zu thun übrig. Die Sagenuntersuchung ist natürlich auf alle Bearbeitungen ausgedehnt, und ich hoffe dass mir bei zwölfjähriger Beschäftigung mit dem Gegenstande nichts wichtiges entgangen ist.

Als ich im September 1862 den bereits schwer erkrankten Uhland besuchte, theilte ich ihm meinen Wunsch mit, das damals im wesentlichen vollendete Buch ihm zu widmen. Er nahm den Ausdruck treuer Gesinnung liebevoll auf. Wenige Wochen nachher ward er uns entrissen, und nur auf den Todtenhügel kann ich meine Gabe niederlegen. Uhland hat den historischen Herzog Ernst von Schwaben, verklärt vom Zauber der Poesie, uns in herrlichem Bilde neu belebt; ihm kann an Tiefe des Inhalts keine der mittelalterlichen Dichtungen sich gleichstellen, aber ich denke es fehlt auch ihnen nicht an Zügen, die die sagenhafte Gestalt des alten Herzogs uns lieb gewinnen lassen.

N3.

Rostock, Ostern 1869.

K. Bartsch.



## INHALT.

### Einleitung.

I Das mederrheinische Gedicht des zwölften Jahrhunderts von Herzog Ernst (*A*) S. I; die Quelle desselben ein lateinisches Buch S. II; die erhaltenen Bruchstücke S. III; Beschaffenheit der Handschrift S. III; sprachliches S. IV; Behandlung des Reimes S. V, Inhalt S. VI.

II. Die älteste Umarbeitung (*B*) S. XXV; Handschriften derselben S. XXV, Verhältniss der Handschriften S. XXV, Verhältniss von *B* zu *A* S. XXIX. Abfassungszeit wahrscheinlich noch das zwölfte Jahrhundert S. XXXII, mundartliche und alterthümliche Reime S. XXXIII; Heimat des Bearbeiters S. XXXVI.

III Die lateinische Prosa (*C*) S. XXXVI; Handschriften derselben S. XXXVI, Lesarten der Strassburger und der einen Münchener Handschrift (*b*) S. XXXVII; Reime und Verse in der Prosa S. XLV; Verhältniss von *C* zu den Bruchstücken von *A* S. XLVI; Abweichungen im Inhalt S. L.

IV. Die zweite deutsche Umarbeitung (*D*) S. LIV; Heinrich von Veldeke S. LIV, Berufungen auf die Quelle S. LV, Nachahmung Wolframs S. LV; Anklänge an andere Dichter S. LVI; Heimat des Bearbeiters S. LVII; Behandlung des Reimes S. LVII; Verhältniss von *D* zu den Bruchstücken von *A* S. LXI, Abweichungen im Inhalt S. LXII.

V. Odes lateinisches Gedicht (*E*) S. LXV; Zeit der Abfassung S. LXV; Verhältniss von *E* zu den Bruchstücken von *A* und zu *B* S. LXVI; Abweichungen im Inhalt S. LXIX.

VI. Das deutsche Volksbuch (*F*) S. LXXII; die Originalhandschrift S. LXXII benutzte alte Drucke S. LXXIII, Verhältniss von *F* zu *C* S. LXXV, ungefähre Abfassungszeit S. LXXVIII.

VII. Das Bankelsängerlied (*G*) S. LXXIX; strophische Form S. LXXIX; jüngere und kürzere Gestalt des Liedes, Verhältniss beider Recensionen S. LXXX; Alter der zu Grunde liegenden Bearbeitung S. LXXX; Heimat des Dichters S. LXXXI; Verhältniss des Liedes zu den übrigen Bearbeitungen S. LXXXII.

VIII. Geschichtliche Beziehungen im ersten Theile der Sage S. LXXXV; Werner soviel als Wetzel S. LXXXV; Ernst von Baiern, Markgraf im Nordgau S. LXXXVI; Ernst II, Herzog von Schwaben S. LXXXVII, Anklänge aus seiner Geschichte an die Sage S. XC, die Kaiserkrone S. XCII; Herzog Arnulf von Baiern und Konrad I S. XCIII; Otto der Grosse und Liudolf S. XCV; Otto S. XCV; Ottegebe, seine erste Gemahlin S. XCVII; Gründung des Erzbisthums Magdeburg S. XCIX, Adelheid, Ottos zweite Gemahlin S. C; der Pfalzgraf Heinrich S. CII; Liudolf S. CIII.

IX. Vereinigung des ersten und zweiten Theiles S. CVII; der zweite Kreuzzug (1147) S. CVIII; die Fahrt Heinrichs des Löwen CIX; die Sage von Heinrich dem Löwen nach ihren verschiedenen Darstellungen S. CX; das Möringerlied S. CX; Zeitbestimmung S. CXI; Strophenform S. CXII; Inhalt S. CXIV; ähnliche Erzählungen S. CXV; das Lied von Michael Wyssenhare S. CXVI; Heimat des Dichters S. CXVI; Inhalt S. CXVII; Abweichungen vom Möringer S. CXVIII; Züge aus der Ernstsage S. CXVIII; Verhältniss zur Bearbeitung G S. CXX; das deutsche Volkslied S. CXXI; das niederländische Volkslied S. CXXII; Bearbeitung von H. Sachs S. CXXIII; Meisterlied von A. Puschmann S. CXXIV; Thedel von Walmoden, das dänische und schwedische Volkslied S. CXXIV; Beziehungen aus Heinrichs des Löwen Geschichte zur Ernstsage S. CXXV; Abfassungszeit von A S. CXXVIII; Ergebniss der Untersuchung S. CXXIX.

X. Reinfrid von Braunschweig S. CXXX; Anklänge an die Ernstsage S. CXXXI; Bekehrungsversuch eines heidnischen Königs, Besuch des heiligen Grabes S. CXXXII; die Greifen S. CXXXII; Pigmäen und kananäische Riesen S. CXXXIII; Plattfüsse S. CXXXIV; Schnäbelleute von Agrippe S. CXXXIV; die Langohren S. CXXXIV; der Magnetberg S. CXXXV; Art und Weise der Benutzung S. CXXXVIII; die böhmischen Volksbücher S. CXXXVIII.

XI. Erwähnungen der Sage in der deutschen Literatur S. CXXXIX; Menschen mit Hundeköpfen S. CXLI; Hüon von Bordeaux S. CXLIII; die Schnäbelleute S. CXLIV; das Lebermeer S. CXLV; der Magnetberg S. CXLVIII; die Greifen S. CLII; der Waise S. CLX; der Karfunkel S. CLXII; die Arimaspen oder Cyclopen S. CLXVI; die Plattfüsse S. CLXIX; die Langohren S. CLXX; die Pigmäen S. CLXX; die kananäischen Riesen oder Giganten S. CLXXII.

---

	Seite
Herzog Ernst. Bruchstücke des niederrheinischen Gedichtes aus dem XII. Jahrhundert . . . . .	1
Anmerkungen . . . . .	8
Die älteste Ueberarbeitung des niederrheinischen Gedichtes . . . . .	13
Anmerkungen . . . . .	126
Strophische Bearbeitung . . . . .	187
Anmerkungen . . . . .	214
Das deutsche Volksbuch . . . . .	227
Anmerkungen . . . . .	306

---

## EINLEITUNG.

### I.

Die Anziehungskraft, die die Sage von Herzog Ernst für die mittelalterliche Welt besessen, folgern wir aus den zahlreichen Bearbeitungen des Stoffes, deren sich vom letzten Viertel des zwölften bis zum Ende des fünfzehnten Jahrhunderts reichend nicht weniger als acht erhalten haben. Wenn an irgend einer Dichtung, so lässt sich also an dieser die Fortentwicklung und Umbildung der Sage verfolgen und nachweisen. Dass grade im Zeitalter der Kreuzzüge dieselbe so allgemeine Theilnahme erweckte, erklärt sich aus ihrer Verflechtung mit den Wundern des Orients, der im zwölften Jahrhundert den occidentalischen Völkern erschlossen, von der Phantasie der Dichter mit einem Glanze und einer Pracht umkleidet wurde, die ihm in Wirklichkeit gebrachen. Nicht die Entstehung der Sage fällt in diesen Zeitraum, wohl aber ihre Verbindung mit den Kreuzzügen durch die Fahrt des Helden ins Morgenland. Grade dieser Theil ist von den Dichtern mit Vorliebe ausgebildet worden, und übertrifft in der Ausdehnung den ersten, der die geschichtlichen Anlehnungen enthält, um ein bedeutendes.

Die älteste Darstellung der Sage ist die eines niederrheinischen Gedichtes, das dem zwölften Jahrhundert angehörend leider nur in Bruchstücken auf uns gekommen ist. Auf dieses bezieht sich ohne Zweifel die bekannte Erwähnung in dem Briefe Bertholds von Andechs an den Abt Ruprecht von Tegernsee (Pez, cod. epist. 2, 13) *rogo affabilitatem et pietatem tuam, sicut bene confido de te, ut annuere digneris petitioni meae et concedas mihi libellum teutonicum de herzogen Ernesten, donec velocius scribatur mihi, quo perscripto continuo remittatur tibi*. Ruprecht starb am 22. Mai 1186; vor diesem Datum ist der Brief also geschrieben, das Gedicht demnach wenigstens um 1180 entstanden. Wir

werden nicht irren, wenn wir in Anbetracht später zu entwickelnder Gründe die Abfassung des niederrheinischen Gedichtes zwischen 1170 und 1180 setzen. Es führt uns aber durch seine Vorlage noch weiter zurück, denn diese war allem Anschein nach ein lateinisches Buch. Bei der Erwähnung des Waisen, den Ernst aus dem Berge abgebrochen und nach Deutschland mitgebracht, enthalten die beiden jüngeren Gedichte (B und D) folgende Berufung (vgl. Haupt 7, 264):

7. 97. B. 4462. *dâ von er wart der wise  
durch sin ellen genant.  
er ist noch hiute wol bekant.  
ins rîches krône man in siht.  
von diu liuget uns daz buoch niht.  
ist aber hie dehein man  
der dise rede welle hân  
vür ein lügenlîchez werc,  
der kome hin ze Babenberc:  
dâ vindet ers ein ende  
ân alle missewende  
von dem meister derz getihtet hât.  
ze latîne ez noch geschriben stât:  
dâ von ez âne valschen list  
ein vil wârez liet ist.*
- D. 3617.  
*der wise ist er dâ von genant:  
ir wart nie keiner mêr bekant.  
swer niht rehte wil vervâhen  
die rede und wil sich vergâhen  
und wil sie zeln zeiner lüge  
und ir niht wol gelouben müge,  
der endarf mir des wîzen niht  
umb dise tât und die geschicht.  
wil er die wârheit selbe spehen  
und die gelouplîchen sehen,  
den wîse ich hin ze Babenberc,  
dâ er des herzogen werc  
vindet an den buochen  
ûfm tuome, wil ers suochen.*

Die zum Theil wörtliche Uebereinstimmung beweist, wie Haupt bemerkt hat, dass schon das alte niederrheinische Gedicht an dieser Stelle die gleiche Berufung gehabt haben muss. In diesem lauteten die Zeilen B 4468 ff. vielleicht

*swer aver die rede zelle  
zeinem lugenspelle,  
der kome hin ze Babenberc.*

Die zweite Stelle, an der sich das alte Gedicht auf ein lateinisches Werk als seine Vorlage berief, findet sich ebenfalls in B und D bei Erwähnung des Landes Grippia:

7. 55. B. 2244. *als wirz von den buochen haben  
dâ ez ane geschriben stât.  
  
wol im derz uns getihtet hât  
sô rehte wol ze diute.  
wunderlîche liute  
bûweten die veste,  
der schîn vil verre gleste.*
- D. 2049. *âventiure dirre mære  
der êrste tiutsche tihtære  
ze latîne geschriben vant,  
der sie ze rîme tet bekant  
und offenbâr ze diute,  
daz wunderlîche liute  
daz lant von êrste erriuten  
und die schæene burc biuten.*

Es wäre denkbar, dass eine Berufung auf eine Quelle an beiden Stellen bloss erfunden ist um der Erzählung Beglaubigung zu verschaffen, wozu sich Belege anderer Gedichte anführen liessen. Aber der Character grade des Theiles der Sage, in welchem sich die Berufung findet, verräth gelehrten Ursprung, und somit ist die Wahrscheinlichkeit einer lateinischen Quelle für das alte niederrheinische Gedicht ziemlich gross, die uns also etwa in die Mitte des zwölften Jahrhunderts zurückführen würde.

Die Bruchstücke des niederrheinischen Gedichtes, welches ich im Folgenden mit A bezeichne, bestehen aus zwei durch Hoffmann von Fallersleben in Prag aufgefundenen und in den Fundgruben 1, 228—230 abgedruckten Blättern, zu welchen in neuster Zeit drei weitere ebenfalls aus Prag stammende gekommen sind. Diese ohne Zweifel derselben Handschrift angehörend wie die Hoffmannschen, sind in getreuem Abdruck durch Fr. Pfeiffer in seiner Germania 6, 350—357 veröffentlicht worden. Die Handschrift (Pg. in 8) gehört dem Anfange des 13. Jahrhunderts an, die Verse sind unabgesetzt, auf jeder Seite stehen 23 Zeilen; die Initialen scheinen durchgängig roth, der erste Buchstabe jedes Reimpaares ist gross und roth durchstrichen. Die beiden Hoffmannschen Blätter sind unverletzt erhalten, von den drei andern nur das letzte, während von dem ersten zwei Drittheile, von dem zweiten ein Drittheil der Schrift weggeschnitten ist. Nach den Zwischenräumen zwischen den einzelnen Blättern und dem Vergleich mit B lässt sich über Anlage und Gestalt der alten Handschrift etwas bestimmteres sagen. Dieselbe hatte Lagen zu 8 Blättern, jedes Blatt zählt etwa 65 Reimzeilen, 520 Verse also eine Lage. Da vor dem ersten Blatte Hoffmanns (I) in B 615 Verse vorhergehen, so mag wahrscheinlich eine ganze Lage von 8 Blättern (Bl. 1—8) der Handschrift fehlen, so dass I Bl. 9 der alten Handschrift war. Zwischen I und II fehlen nach B 512 Verse, nämlich B 707—1221, mit welchem Verse II beginnt; 6 Blätter von A würden 390 Reimzeilen enthalten, was jenen 512 in B durchaus gleichkommt, wenn man die grössere Ausführlichkeit der jüngern Bearbeitung erwägt. Somit waren Blatt I und II die äussern Blätter der zweiten Lage, d. h. Bl. 9 und 16 der Handschrift. II bricht nach B 1292 ab; III (das erste der neugefundenen Blätter) beginnt mit B 1510; dazwischen liegen also etwa 2 Blätter der alten Handschrift; Bl. III und IV hängen zusammen, gehörten also zu derselben Lage, der dritten der Handschrift. Zwischen ihnen liegen die Verse B 1587—1757 d. h. wieder zwei Blätter der alten Handschrift. Mithin waren III und IV das dritte und sechste Blatt der dritten Lage d. h. Bl. 19 und 22 der Handschrift. Bl. IV umfasst 1758—1847 B; V beginnt etwa mit B 3589; dazwischen liegt also eine sehr bedeutende Lücke; V wird etwa dem Ende der fünften oder dem Anfange der sechsten Lage angehört haben.

Schwierigkeiten machte bei dem traurigen Zustande von III die Her-

stellung des Textes; doch glaube ich mit Hilfe von B denselben, wenige Verse ausgenommen, ziemlich sicher gewonnen zu haben. Eine eigenthümliche Form muss III gehabt haben, es war nämlich, auch ehe die Scheere des Buchbinders es verstümmelte, oben rechts (und demnach auf der Kehrseite oben links) ein Stück herausgeschnitten, wodurch die ersten drei Zeilen nur halbe waren. Dies ergibt sich mit Sicherheit aus den Ergänzungen. Vorderseite:

oug nam da mich[*elen*  
scaden. Der keise[r *iñ*  
allit sin here. ei[n *tu-*  
sint was dere. [*di in deme wige stur-*  
u. s. w.

Kehrseite:

*ge.]wolden nit in*  
*trinn]en.*  
*Do]der keiser dit*  
*gesag. dat ir so uijle dot lag. der u. s. w.*

Die niederrheinische ans Niederländische streifende Mundart von A lässt sich nicht verkennen. Ich will alles vom gewöhnlichen Sprachgebrauche abweichende hier zusammenstellen.

In Bezug auf Vocale finden wir *a* für *o* (zu 4, 26); *e* für *a* in *pelenze* 1, 28, mit sonst nicht üblichem Umlaut; dagegen *palenzgrêve* 2, 44. 60. *wene* für *wane* 1, 31. *seget* für *saget* (zu 1, 62) neben dem gewöhnlichen *sagen*. Nicht hierher gehört wohl *intwente: gescente* (zu 1, 34). *e* für *i* steht in *derre* für *dirre* 4, 41. *i* für *e* in *wille* für *welle* 1, 52 mit einem im Niederrhein. häufigen Uebergange von *e* zu *i*. Ebenso in Flexions- und Ableitungs- so wie Vorsilben; vgl. *allit* 1, 6. 3, 2. *keiseris* 1, 26. *helit* 1, 29. 2, 20. 33 (plural. dagegen immer *helede*). *anderis* 1, 30. *kuningis* 1, 31. *iz* 2, 9. *it* 2, 10. *inwurden* 1, 24. *invernam* 1, 37. *involdis* 1, 49. *indû* 2, 10. *inkeine* 1, 30. *intwente* 1, 31. *irgât* 4, 26. *irhûben* 5, 18 u. s. w. Nicht *vir* für *ver*, nur einmal steht *vor* (5, 14). *o* für *u* neben *u*, gleich häufig (zu 5, 10). *u* für *o* in *sulichen* 1, 4. *u* für *i* in *duse* (zu 4, 50).

Die langen Vocale werden von der Handschrift zuweilen durch ein beigefügtes *i* bezeichnet, *â* durch *ai*, *ô* durch *oi*, *û* durch *ui*, vgl. *rait* 1, 2. *roit* 1, 19. *boim* 4, 40. *doit* 4, 66. *overluit* 1, 51. *ê* steht für *â* in *grêve* 2, 35. 41. 60. *ê* für *æ* durchgängig (zu 2, 50). *ê* für *ei* in *Hênriche* 1, 25. *î* für *ie*, beides ziemlich gleichmässig neben einander (zu 4, 6). *ô* für *æ* immer (zu 4, 42). *ô* für *ou* in *bôm* (Hs. *boim*) 3, 40. *ô* für *uo* neben *û* (zu 2, 11). *û* für *iu* durchgängig, *ungetrûne* 1, 40. *zwû* (*zewiu*) 1, 49. *bûwen: getrûne* 2, 6. *:trûne* 4, 46. *lûde* 2, 31. 3, 53. *mûre: tûre* 3, 50. *verurlûget* 4, 10. *urlûge* 4, 30. Verkürzt in *u* in *frunt* 1, 22. *û* für *uo* und den Umlaut *üe* immer,



*kûne* 1, 3. 3, 48. *gûde* 1, 22. *hûve* 1, 45. *indû* 2, 10. *wûste* 4, 1. *mûz* 4, 35. *sûchen* 4, 38. *drûg* 5, 3. *gemûde* 5, 4. *irhûben* 5, 18.

Von Consonanten bemerke ich die Abwerfung des *ch* im Auslaute (zu 1, 24), im Inlaute steht *ch* für *g* in *grimmichen* 2, 21. *maniche* 2, 31. 5, 42. 65. *d* steht im An- und Inlaute für und neben *t* (zu 2, 40); im Auslaute nur *t*. *f* im Auslaute steht für mhd. *p* (zu 4, 38). *g* im Auslaute für *ch* in doppelter Weise, für mhd. *ch* und mhd. *c* (zu 3, 32); und im Inlaute vor *t* für *h* (zu 3, 32). *h* wird im Inlaute ausgeworfen (zu 1, 24); ebenso *n* (zu 2, 32); andererseits wird *n* in Zusammensetzungen eingeschoben, *cl-lenclich* 1, 27. *gnêdenclîche* 1, 22. *p* für *pf* im Anlaute, *pelenze* 1, 28. *palenzgrêve* 2, 41. 60. *sc* im Anlaute für mhd. *sch*, *sculde* 1, 30. 2, 2. *scente* 1, 35. *scancten* 2, 53. *scîre* 3, 43. *scaz* 4, 5. *scaden* 4, 34. *versculden* 4, 57. *gescag* 5, 20. *scilde* 5, 55. *sciene* 5, 63; daneben *schiere* 2, 15. *bescheinede* 2, 22. *beschirmden* 5, 38. *t* steht für *z* im Auslaute neben *z*, das häufiger ist, in *dat it* 1, 5. *allit* 1, 6. 3, 2. *dat* 1, 16. *it* 1, 62. *dit* 2, 32. 4, 45. *v* für *b*, bewiesen durch *râtgeve*: *neve* 1, 26. vgl. *lîves* 1, 15. *levet* 1, 60. *âvendis* 2, 33. *over* 1, 51. 2, 18. 4, 34. *sturven* 3, 4. *irsturven*: *ir-nurven* 3, 6. *graven*: *irhaven* 3, 41. *aver* 4, 21. *ave* 4, 32. *lieven* 4, 41. *lîve* 5, 42. *allenthalven* 5, 44. *levene* 5, 38. 59. seltener *b*, *ubele* 2, 51. *allenthalben* 5, 11. Die Hs. hat zuweilen *f*, *hûfe* 1, 45 (dagegen *irhûben* 5, 18). *erfen* 2, 18.

Von Flexionsformen hebe ich hervor: das Pronomen *er* lautet *he* und *her* (vgl. 1, 7. 31. 33 u. s. w. 1, 8. 34 u. s. w.) *hes* 1, 18. *dagter* 1, 33. Der Dativ immer *ime*, wofür ich zuweilen nach Bedürfniss des Verses *im* geschrieben habe (zu 1, 25). Im Plural immer *si*, was wohl *sî* (= *sie*) meint (zu 4, 6). Der Artikel lautet *de* und *der* (1, 3. 6. 13. 26. 28. 29 u. s. w. 1, 2. 9. 12 u. s. w.) Der Dativ *deme*; ich habe *dem* des Verses wegen geschrieben (vgl. 3, 4. 7). Der Infinitiv kann sein *n* wohl abgeworfen haben; ein Beweis ist aus den Reimen nicht zu folgern (zu 2, 6). Die 1. Pers. Präs. geht in *n* aus (zu 1, 47); die zweite ohne *t*, *involdis du* 1, 49, doch nur wenn das Pronomen folgt. Die 2. Pers. Plur. hat nicht *nt*, vgl. *ir hât* 4, 29. *ir dût* 4, 44. Die dritte wirft das *t* nicht ab, auch das *n* nicht aus, vgl. *hânt* 1, 61. *geswîchent* 2, 12. *râdent* 4, 14. Von *sîn* lautet die 3. Pers. Präs. *is* (: *ungewis*) 2, 18; vgl. 1, 22. 2, 15. 4, 11. Von *hân* das Präter. *havede*, *hatte*, conj. *hette* (zu 1, 32). Von *wil* die 3. Pers. *he wilt* 1, 59; der Conj. *he wille* 1, 52. Von *stân* und *gân* die 3. Pers. Präs. *steit* (2, 29) und *geit* (1, 55), doch auch *gât* 4, 26. Von *stân* das Präter. *stût* und *stunt* (zu 2, 32). Von *gân* das Particip *irgangen* 3, 8 und *irgân* 2, 15. Als mundartlich ist noch zu bemerken *bevorn* (: *zorn*) 1, 38, wo die Hs. *beuore* hat.

Die Reime sind wie sie von einem Gedichte vor 1180 erwartet werden können, meist Assonanzen gewöhnlicher Art, doch überwiegen schon die genauen Reime, wenn man die durch die Mundart erklärlichen Eigenthüm-

lichkeiten hinzuzieht. Von 324 Reimzeilen haben etwa 112 ungenaue Reime. In Bezug auf Consonanten werden mit einander gebunden zunächst die Liquiden *m: n* (*gerûne: kûme* 2, 55. *quam: man* 2, 59. *gram: man* 4, 12. *inhân: strâm* 4, 24. *man: quam* 5, 54), *m: r* (*mêre: nême* 1, 64. *genomen: verloren* 3, 16), *n: r* (*Rîne: Spîre* 2, 28. *wunder: bevunden* 4, 18, gehört eigentlich nicht hierher), *l: r* (*kiele: schiere* 5, 62); sodann Mediae, *g: b (v)* (*herzoge: hove* 1, 12. *levet: geseget* 1, 60. *ave: gesagen* 4, 32. *leven: degen* 4, 54. *levene: degene* 5, 38. 58), *d: g* (*geslagen: scaden* 3, 14. *gescaden: gesagen* 5, 46); Tenuēs, *t: c (g)* (*gût: gnûc* 1, 14. 4, 8. *antwercc: wert* 3, 36), *t: p (f)* (*lief: niet* 2, 8. *inwart: irstarf* 5, 20); Aspiratae, *f: ch* (*hof: nog* 2, 30. *graf: dag* 4, 38), *ft: ch* (*burg: durft* 5, 68). Liquiden und Mediae, *d: n* (*nîden: Rîne* 1, 28), *g: r* (*wâge: wâren* 1, 20), *b (v): l* (*lîve: pîlen* 5, 42). Liquidenverbindungen, *nn: ng* (*minne: jungelinge* 2, 53. *irgangen: dannen* 3, 8. *jungelinge: entrinnen* 3, 30. *gedingen: gewinnen* 3, 38), *mm: nn* (*grimme: unminnen* 3, 46), *mm: nd* (*gesindes: wîggrimme* 3, 18), *mm: ng* (*grimmen: jungelingen* 5, 19), *rb: rg* (*burge: verderben* 1, 58). Ein auslautendes *n* kommt nicht in Betracht (zu 2, 6). In Bezug auf vocalische Ungenauigkeiten ist zu bemerken *a: â*, das aber nur vor *n* gebunden erscheint (1, 2. 40. 2, 24. 4, 4. 5, 10); bemerkenswerther sind *e: a*, *e: o*, *e: u*, *æ: ei* (zu 1, 58). Freiere Reime sind nur die zu 1, 62 erwähnten. Rührend, dabei ungenauer Reim, findet sich *wâge: wâren* 1, 20.

Der Inhalt von A lässt sich aus genauer Vergleichung von BCD mit ziemlicher Sicherheit herstellen; auch E kann in einigen Punkten zur Bestätigung dienen. Die Abweichungen der vier Recensionen hat Haupt (Zeitschrift 7, 270—287) hervorgehoben. Ich will den umgekehrten Weg einschlagen und aus der Uebereinstimmung das Bild der ältesten Darstellung zu gewinnen suchen. Als Anhaltspunkte dienen die in den Anmerkungen zu B gegebenen Stellen.

Das alte Gedicht hatte, wie B und D, eine moralische Einleitung, in welcher der Dichter den Gedanken ausführte, dass den biedern Menschen Erzählung von tapfern Thaten erfreue, dem verzagten dagegen ein Aergerniss sei. Er, der Dichter, will von einem Helden erzählen, der des Baierlandes waltete, das Erbtheil seines Vaters in Würden und Ehren, ein gerechter und milder Herrscher, inne hielt, und nachdem er des römischen Kaisers Huld verloren, mit vielen Rittern in die Fremde fuhr und grosse Noth erlitt. Sein Vater starb als er noch ein Knabe war; seine Mutter hiess Adelheid, ein Weib von hoher Abkunft und ehrenhaftem Wandel, die ihren Sohn im Lateinischen und Wälschen unterrichten liess, und nach Griechenland sandte, um dort höfisches Wesen zu lernen. Er gewann frühe Lob und Ruhm, seine Dienstmänner waren ihm willig und hold. So wuchs er heran und nahm das Schwert; mit ihm zugleich einer seiner Mannen,

Graf Wetzlar, mit dem ihn innige Freundschaft verband. Nach dem Ritterschlage<sup>1)</sup> kehrt er heim und regiert sein väterliches Erbe in Frieden und Ehren. Die Herzogin Adelheid freut sich des Ruhmes, den ihr Sohn erlangt: sie will, wiewohl von vielen Fürsten umworben, sich nicht wieder vermählen.

Zu dieser Zeit waltete des römischen Reiches König Otte, der die deutschen Völker, Wenden und Friesen mächtig beherrschte, ein gerechter Richter war und den besten Frieden schuf, der je in Sachsen war. Er stiftete das Bisthum Magdeburg an der Elbe und baute dem heiligen Mauricius und seinen Genossen eine Kirche, die er reich begabte. In seiner Jugend hatte er ein Weib genommen, von England geboren, Ottegebe genannt: diese starb bald und ward in der genannten Kirche begraben. Sie war eine fromme Frau, deren Gemüth sich zum Herrn wandte: [daher Gott nach ihrem Tode viele Wunder bei ihrem Grabe geschehen liess.<sup>2)</sup>] Otte dachte wieder daran sich zu vermählen und berief seine Fürsten, um ihm zu einer geziemenden Gemahlin zu rathen. Sie stimmen alle für Adelheid, begeben sich zum Könige und theilen ihm den Erfolg ihrer Berathung mit. Otte ist einverstanden und schreibt eigenhändig einen Brief an Adelheid, den ein Fürst als Bote ihr überbringt. Die Herzogin empfängt den Boten wohl, verneigt sich, als sie den kaiserlichen Brief nimmt, und besendet, nachdem sie den Inhalt erfahren<sup>3)</sup>, ihren Sohn. Dieser rathet den Antrag des Kaisers anzunehmen. Der Bote kehrt fröhlich mit dem Jaworte heim und wird vom Kaiser<sup>4)</sup> und den Fürsten willkommen geheissen. Alle freuen sich der Botschaft. Die Hochzeit soll über sechs Wochen in Mainz stattfinden. Otte reitet mit seinen Mannen nach Baiern, um die Braut einzuholen. Mit grosser Pracht wird die Hochzeit gefeiert: es war die schönste die man je gesehen. Als sie zu Ende gieng, nahmen die Fürsten Urlaub: der König und die Königin ritten heim. Nach einiger Zeit lässt Otte durch einen

---

1) Dass derselbe in Griechenland vor sich gieng, sagt allerdings bestimmt nur D; aber B 146 setzt es ebenfalls voraus.

2) Diesen Zusatz hat nur B 250—256; seine Echtheit wird schon dadurch wahrscheinlich, dass auch andere Quellen von Wundern nach ihrem Tode berichten; vgl. Haupt zum guten Gerhard S. VIII; ausserdem durch den Reim *gebete: lebete* (255. 256), der sich fast ausschliesslich in Dichtungen des 12. Jahrhunderts findet. Vgl. die Anm. zu B 255.

3) Ungewiss ist ob sie den Brief selbst liest, wie D, oder durch den herbeigerufenen Kaplan lesen lässt, wie B berichtet; letzteres ist wohl das richtige, da B überhaupt grössere Treue der Ueberlieferung zeigt. Auch wird das Lesen von Männern und Frauen in Gedichten des zwölften Jahrhunderts erst selten erwähnt.

4) In der Bezeichnung Ottos wechselt B zwischen Kaiser und König, und so that auch das alte Gedicht, ebenso wie der Pfaff Konrad in Bezug auf Karl. Die andern Bearbeitungen nennen Otten immer nur Kaiser.

Ritter Ernst an den Hof entbieten: er kommt mit zahlreicher Begleitung. Der König und Adelheid empfangen ihn wohl. Otte erklärt, er wolle Ernst an Sohnes Statt annehmen; Ernst möge ihm das Reich in Frieden regieren helfen. Sie lebten nun im besten Einverständniss: Ernst ward des Königs Rathgeber.<sup>1)</sup> Aus diesem Grunde neidete und verleumdete ihn der Pfalzgraf vom Rhein, namens Heinrich, bei Otte. Der König will anfänglich den Einflüsterungen nicht glauben; allein der Pfalzgraf weiss ihn durch Bethenerungen zu bethören. Otte zürnt der vermeinten Untreue: der Pfalzgraf räth ihm, es der Königin und dem Hofgesinde geheim zu halten, denn Adelheid würde sonst ihren Sohn warnen. Er solle heimlich ein Heer sammeln und des Herzogs Burgen verwüsten: so werde er den Herzog nöthigen, das Land zu räumen. Dies geschieht: im Namen des Königs fällt der Pfalzgraf in Ernsts Lande ein und thut ihm viel Schaden, hauptsächlich in dem Theile von Ostfranken, den später Herzog Ernst dem Bistum Würzburg schenkte.<sup>2)</sup> Er belagert Nürnberg, das von seinen Bewohnern tapfer vertheidigt wird. Nachdem von beiden Seiten viele gefallen, senden die Belagerten einen Boten an Ernst<sup>3)</sup> und bitten ihn bald zu Hilfe zu kommen.<sup>4)</sup> Ernst hält mit den Seinen Rath, was zu thun sei. Graf Wetzels mahnt nichts gegen das Reich zu thun; erst wenn ihn der Kaiser vertreiben wolle, dann möge er sich vertheidigen.<sup>5)</sup> Allein Ernst folgt diesem Rathe nicht, sondern sammelt ein Heer von 2000—3000 Mann, überfällt den Pfalzgrafen in der Nacht und liefert ihm eine Schlacht, in der er siegt. Der Pfalzgraf entflieht und klagt dem Kaiser seinen Verlust. Nun sendet Ernst einen Boten an seine Mutter und lässt ihr sagen, welches Unrecht ihm geschehen. Sie hört es weinend und bittet den Boten die Nacht über zu bleiben, begibt sich zum Kaiser und ersucht ihn den Herzog kommen zu lassen, damit er sich verantworte. Zornig weist er sie ab: sie entfernt sich, lässt ihrem Sohne durch den Boten die Ursache des königlichen Unwillens sagen, dass der Pfalzgraf ihn verleumdet, und räth ihm sein Land zu wehren, vorher jedoch die Vermittelung der Fürsten nachzu-

---

1) Hier tritt A I ein; ich fasse den Inhalt des erhaltenen ganz kurz.

2) Dass dieser lokale Zug echt ist, lehrt die Uebereinstimmung von C 198, 11 und D 721; in C ist *Austria* entweder Missverständniss oder in der Bedeutung 'Ostfranken' zu fassen.

3) Das ist allerdings in B nicht ausdrücklich gesagt; aber nach 911 ff. vorauszusetzen.

4) C und D stimmen genau: D 828 *si bāten in daz er in komen helfenlichen wolde, als er billichen solde*; C 198, 22 *et ut ad eorum liberationem venire maturaret supplicissime impetrabant*

5) Dieser Rath Wetzels nur in B; dass er aber echt ist, schliesse ich aus dem zweimal in die Rede eingeschobenen *sprach der helt quot* (927. 948), vgl. zu B 927.

suchen.<sup>1)</sup> Auf den Rath seiner Mutter sendet Ernst einen Boten an die Fürsten, die zu vermitteln gerne bereit sind, aber wie die Königin abgewiesen werden. Der Bote kehrt zurück. Ernst fleht zu Gott ihn zu rächen; er ist entschlossen nicht gutwillig zu weichen.<sup>2)</sup> Er begibt sich mit Wetzlar nach Speier, wo der Kaiser Hof hält, dringt in die Kemenate und erschlägt den Pfalzgrafen, der darin mit dem Kaiser Rath hält. Der Kaiser entrinnt kaum. Ernst sagt, wenn er den Kaiser bekommen hätte, würde er ihn ebenfalls getödtet haben, und betet für die Seele des Pfalzgrafen. Dann sitzt er mit seinen Begleitern zu Ross und entkommt ungehindert. In der Burg erhebt sich Lärm, als der Mord des Pfalzgrafen bekannt wird. Man setzt nach, erreicht aber die Flüchtlinge nicht und muss unverrichteter Sache zurückkehren. Der König schwört Rache und klagt um den Todten: nachdem er denselben begraben lassen, ruft er die Fürsten zur Versammlung, denen er sein Leid klagt. Mit Zustimmung aller Anwesenden wird Ernst in die Acht gethan. Otte sammelt ein Heer von 3000 Mann, fällt in Baiern ein und belagert Regensburg. Die Belagerten wehren sich tapfer und machen, mit einer grünen Fahne, einen Ausfall, wobei auf kaiserlicher Seite tausend Mann fallen.<sup>3)</sup> Der Kaiser schlägt Zelte auf, und baut Belagerungsmaschinen, mit denen er der Stadt grossen Schaden thut. In ihrer Bedrängniss senden die Bürger einen Boten an den Herzog und fragen ihn, was sie thun sollen. Ernst räth ihnen sich zu ergeben. Mit dieser Antwort kehrt der Bote zurück. Am folgenden Morgen lassen sie dem Kaiser ihren Entschluss kund thun: die Fürsten rathen die Ergebung anzunehmen. So zieht Otte in die Stadt, steckt sein Banner darin auf und besetzt sie mit seinen Mannen. Dann bricht er die Zelte ab, verbrennt die Herbergen und zieht verwüstend weiter in des Herzogs Land. Er ermahnt sein Heer, das ihm bis dahin treu gewesen, es auch ferner zu sein<sup>4)</sup> und beschenkt seine Dienstleute.<sup>5)</sup> Sein Heer theilt er in drei Theile: den einen sendet er die Donau hinab nach Oesterreich,

---

1) Letzterer Rath sowie die damit zusammenhängende Sendung eines zweiten Boten und das Gesuch der Fürsten hat nur B (1081—1187). Aeussere Gründe für die Echtheit dieses Stückes lassen sich nicht weiter anführen; doch macht die Berechnung des zwischen A I und II liegenden sie wahrscheinlich (vgl. S. III).

2) In seiner Rede beginnt A II.

3) Hiermit hebt A III an.

4) Diese Ermahnung findet sich nur in D, sie muss aber, wie man aus der absichtlichen Kürzung in C sieht, auch in dem alten Gedichte gestanden haben; denn dass C nicht das alte Gedicht, sondern nur D vor sich gehabt, ist schon chronologisch unmöglich. C 208, 2 heisst es *post sermonem commendaticium et exhortatorium, quem causa vitandae prolixitatis, quae est mater fastidii, supersedi.*

5) Auch dies ist in B nicht gesagt, folgt aber aus der Uebereinstimmung zwischen C 208, 5 und D 1468.

den zweiten nach dem Lech, er selbst zieht mit dem dritten den Main entlang.<sup>1)</sup>

Er zerstört Burgen und Städte, verliert aber durch die Gegenwehr der Angegriffenen viele seiner Mannen. Ernst verwüstet mit den Seinen hinwiderum des Königs Land, bricht seine Burgen nieder, tödtet und verstümmelt seine Lehensmannen. Auch die Fürsten, die gegen ihn geschworen hatten, sucht er heim. Fünf Jahre hält er sich: endlich aber geht ihm das Geld aus. Da erwählt er fünfzig seiner besten Ritter und schildert ihnen seine Lage.<sup>2)</sup> Er beschliesst übers Meer zu gehen, zum heiligen Grabe. Alle stimmen bei und nehmen das Kreuz. Sein Entschluss wird bald bekannt: dess freuen sich viele. Sie rüsten sich stattlich aus, damit man nicht denke, dass sie durch Armuth gezwungen entwichen. Die Königin sendet ihrem Sohne fünfhundert Mark, dazu manch grauen und bunten Pfelle, und Kleider mit Golde genäht. Ernst empfängt die Geschenke dankend und vertheilt sie sofort an die Genossen. Der Tag der Abreise nähert sich. Es kommen eine Menge Ritter zum Herzoge und bitten ihn, sie an der Fahrt theilnehmen zu lassen. Er nimmt sie in seine Gesellschaft auf und freut sich, dass er so viele werthe Männer zu Fahrtgenossen erworben; er wolle nicht ihr Herr, sondern ihr Geselle sein. Die Zahl seiner Begleiter wächst auf tausend. Nach traurigem Abschiede räumen sie das Land: Ernst verlässt Land und Burgen, Eigen und Dienst-

---

1) Nichts davon in B; aber C und D stimmen auch hier zu genau, als dass man an der Echtheit zweifeln könnte; vgl. C 208, 6 und D 1477

<i>direxit nempe</i>	<i>er sande in werder schouwe</i>
	<i>ze tal bî [der] Tuonouwe</i>
<i>unam partem</i>	<i>ein her muotes rîche</i>
<i>in Austriam</i>	<i>nider gên Ôsterrîche,</i>
<i>in partium Danubio</i>	<i>daz sie dem lande tæten,</i>
<i>adjacentium</i>	<i>als sin gelobet hæten,</i>
<i>devastationem</i>	<i>mit roube und mit brande</i>
	<i>ze leide dem wîgande.</i>
<i>in provincias Lech fluvio</i>	<i>ze burge bî dem Leche</i>
<i>conterminas . .</i>	<i>sande er recken vreche,</i>
<i>ipse in terras utrique litori flu-</i>	<i>die grôzen schaden tâten,</i>
<i>minis Moen contiguas diversis</i>	<i>als sie gelobet hâten.</i>
<i>cladibus eas consumpturus iter</i>	<i>er zogete vaste bî dem Munde</i>
<i>direxit.</i>	<i>selbe daz lant wüestunde.</i>

Den Namen des Flusses gibt D in jedem Falle entstellt; die Hs liest *unde*; die Form *wüestunde* könnte glaublich machen, dass schon das alte Gedicht diese entstellte Form des Namens gehabt habe, doch widerspricht dem die richtige Form in C. Haupt (7, 274) erwähnt des Zuges am Main gar nicht. Die Schilderung des Heerzuges in B 1678–80 stimmt wieder mit C 208, 15, so dass demnach die Lücke in B nach 1677 anzunehmen ist.

2) Gleich im Beginn seiner Rede hebt A IV an.



mannen. Sie kommen zuerst nach Ungerland, dessen König sie wohl empfängt und reich beschenkt entlässt. Er gibt ihnen Geleit durch den bulgarischen Wald. Zunächst gelangen sie nun nach Griechenland, nach Constantinopel. Auch hier werden sie ehrenvoll aufgenommen, denn der König hatte schon von des Herzogs langen tapfern Kämpfen gegen das Reich erfahren. Er trägt seinen Dienern auf der Gäste wohl zu pflegen. Der Herzog verweilt drei Wochen in der Stadt, weil man kein hinreichend grosses Schiff auftreiben konnte. Endlich findet sich ein passendes. Der König rüstet sie mit Speise auf ein halbes Jahr aus. Der Herzog nimmt Urlaub; der König lässt ihm Gold wägen und wünscht ihnen glückliche Reise. Viele griechische Schiffe <sup>1)</sup> schliessen sich an. Die Segel werden aufgezo- gen und sie fahren ab. Am fünften Morgen erhebt sich ein Sturmwind, zwölf Schiffe versinken, die andern werden aus einander getrieben: sie sahen sich niemals wieder. Das Schiff, auf welchem der Herzog und seine deutschen Genossen sich befanden, entkam dem Sturme. An einem Morgen klärte sich der Himmel wieder und das Wetter ward gut. So schweben sie zwei <sup>2)</sup> Monate auf dem Meere, ohne Land zu sehen: nach und nach geht ihnen die Nahrung aus. Endlich eines Morgens wird die Luft helle: sie sehen in der Ferne <sup>3)</sup> ein schönes Land, namens Grippia, steuern darauf los und laufen glücklich in den Hafen ein. Sie gewahren eine herrliche Burg (Stadt), mit einer marmornen Mauer umgeben, die in blauen, gelben, grünen, rothen, weissen Farben schachbrettartig erglänzte. Verschiedene Thierbilder waren daran eingehauen. Ein Graben, mit Wasser angefüllt, umschloss die Mauer, deren Zinnen vergoldet waren. <sup>4)</sup>

Als die Helden sich dem Lande näherten, liessen sie die Segel nieder, setzten die Barke aus und ankerten. Da sprach Ernst zu Freunden und Mannen: 'Da Gott uns in dies schöne Land gesendet, so dünkte mich gut gethan, in dieser Burg um Speise zu werben. Lasst uns daher erfahren, ob Christen oder Heiden sie bewohnen. Sind es Christen, so wollen wir uns Speise kaufen: sind es aber Heiden, um dieselbe kämpfen. Denn da wir um Gottes willen ausgezogen sind, so ist es besser wir werden hier erschlagen, als dass wir in dem Schiffe Hungers sterben.' Diesem Entschlusse stimmten alle bei. Sie waffneten sich und traten in die Barke. Als sie ans Land kamen, band Herzog Ernst eine rothe Fahne an, mit welcher auf sein Geheiss Graf Wetzels voranschritt. So zogen sie muthig über das Feld bis vor die Stadt. Das Thor war offen, auch niemand an den Zinnen zu

---

1) Die Zahl derselben wird verschieden angegeben, vgl. Haupt 7, 275.

2) Nach DE sind es zwei, nach B drei Monate.

3) Die Bestimmung 'in der Ferne' fehlt B; C 213, 24 (*de longinquo*) und D 1922 (*von verre*) haben sie übereinstimmend.

4) Hier folgte in A die eine oben S. II angeführte Berufung auf die Quelle.

sehen: das nahm sie alle Wunder und sprachen unter einander<sup>1)</sup>, es wäre aus List geschehen, damit, wenn sie hineindrängen, sie gefangen würden. Ernst gebietet ihnen sich dicht an die Fahne zu halten und so geschlossen über die Brücke zu ziehen, damit, wenn ihnen Feinde entgegenträten, sie sogleich mit diesen hineindringen könnten. Unter Wetzels Führung gelangen sie ans Thor: niemand hemmt ihnen den Weg, und ihren Leisen singend<sup>2)</sup> betreten sie die Stadt. Sie erblicken einen grünen Hof und eine Wurmlage<sup>3)</sup>, in welcher herrliche Tische und Sitze, mit kostbaren Pfellein bedeckt, standen: auf den Tischen allerlei Speisen und Getränke, Moras Meth Wein, dabei goldene Becher, die Schüsseln waren von Silber. Da sprach Ernst 'Nun danket Gott dass er uns diese Speise bescheert hat. Nehmt so viel als ihr braucht, das andere lasst liegen, auch ihr Gold und ihr Silber und ihre Pfellein. Gott hat uns wunderbar errettet, dankt ihm dafür: mit den andern Gaben will uns Gott versuchen. Esst bis ihr satt seid und lasst uns dann rasch unser Schiff mit Zehrung beladen; denn ohne Zweifel sind die Bewohner in der Nähe und kommen bald zurück.' Sie waschen ihre Hände, essen und trinken, ohne dass man eine Verminderung der Speise wahrnimmt, dann stehen sie auf und gehen in der Stadt umher, die Wunder von Gold, Silber und edlen Steinen zu betrachten.<sup>4)</sup> In allen Häusern fanden sie Speise und Trank, soviel dass ein König mit seinem Heere hätte lange davon zehren können. Sie speisen ihre Schiffe auf ein halbes Jahr<sup>5)</sup> und kehren zurück, um auszuruhen. Nach kurzer Zeit sprach der Herzog zum Grafen 'Mich gelüstet in die Stadt zu gehen, um alles noch genauer zu besehen: wollt ihr mich begleiten?' Der Graf war bereit. Ernst bat nun seine Genossen, ihnen, wenn sie Schlachtlärm hörten, mit der Fahne zu Hilfe zu kommen. Jene gelobten es. Als sie wieder in die Stadt eintraten, sahen sie manch herrlich geschmückten Palas, manch Gewölbe, das wie die Sterne leuchtete und meisterlich erbaut war. Die Stadt stand so nahe am Ufer, dass wenn ein König mit seinem Heere sie angreifen wollte, er ihr doch nichts schaden könnte. Nachdem sie alles aufs neue betrachtet, gingen sie wiederum von dannen und kamen zu der Wurmlage, wo sie vorher gesessen hatten. Im Vorübergehen erblickten sie einen

---

1) Nach C 214, 30 und E 339<sup>d</sup> spricht nur Ernst.

2) In B nichts von Gesang, wohl aber in C D E, vgl. Haupt 7, 275.

3) Den Ausdruck, der schon im alten Gedichte vorkam (Anm. zu 2369) hat nur B beibehalten. Ueber *wurmlâge* vgl. Athis C\* 28, D 56 und W. Grimms Anm. S. 409.

4) B 2461 nur *von golde und von gesteine*; dagegen C 216, 11 *ex auro et argento et gemmis diversi generis*, D 2264 *golt steine silber*.

5) Die Zeitbestimmung nicht in B, wohl aber in C D: 216, 17 *victualibus ad dimidium anni spatium sufficientibus*, 2281 *der nar der sie bedorften ze halbem jâr*. E 340 gibt ein Jahr an.



reichen Palas, mit Gold bedeckt, die Wände von grünem Smaragd: darin eine Kemenate, mit Edelsteinen, die in Gold gefasst waren, geziert. In der Kemenate stand ein Bett, mit Gold durchschlagen, mit Perlen und Edelsteinen geschmückt. Verschiedene Thiere, Drachen und Löwen aus lich-tem Golde waren daran eingegraben. Auf den vier Stollen lagen vier edle Steine, die gleich der Sonne leuchteten. Darauf waren zwei Federbetten gelegt, mit reichem (weissem?) Pfellel bezogen, die Leilachen von Seide, die Decke von Hermelin mit einer Leiste schön benäht und mit Steinen besetzt, darüber ein seidener mit Gold durchschlagener Blialt. Neben dem Bette stand ein Stuhl von Elfenbein, mit erhabener Arbeit in Gold geschmückt. Vier grosse rothe Ametisten lagen oben auf den Knöpfen. Ein theurer Pfellel war darüber gespreitet. Ein viereckiger Sammet bedeckte, mit einer Borte geziert, den Esterich. Zwei kostbare goldene Becher mit edlem Weine standen daneben: kurz alles war aufs reichste und schönste gemacht. Weiter gingen sie aus der Kemenate in einen Hof, in dem grüne Zedernbäume standen. Dort sahen sie zwei Brunnen, von denen der eine warm, der andere kalt war. Dieselben flossen schön und hell in ein Bad, das von grünem Marmor gewölbt war: darin standen zwei goldene Bütten, die hell leuchteten. Silberne Röhren trugen das Wasser in die Bütten, und zwar war die Einrichtung so kunstvoll, dass man nach Belieben kaltes oder warmes Wasser haben konnte. Ein ehernes Antwerk leitete das Wasser über die ganze Stadt, deren Strassen mit grünem Marmor gepflastert waren: liess man nun das Wasser darüber laufen, so schwemmte es Schmutz und Mist hinweg und die Stadt ward sofort rein.

Beim Anblick dieses Bades sprach der Herzog 'Ich habe Lust mich zu baden; wir brauchen keine Angst zu haben, denn es ist kein lebendes Wesen hier, das uns schaden könne. Wir haben auf dem wilden Meere wenig Gemach gehabt und wollen Gott loben, dass er uns hierher geführt hat.' Der Graf antwortete 'Wenn es nach meinem Willen gieng, so liessen wir es sein: da ihr es aber wollt, so lasst es uns wenigstens bald thun.' Sie zogen sich aus und setzten sich in die Bütten, stiessen die Röhren auf und liessen warm und kalt Wasser herein. Nachdem sie sich gebadet, traten sie in die Kemenate und legten sich auf das Spannbette, um auszuruhen: das ward manchem zum Leide. Nicht lange, so sprach Wetzels zu seinem Herrn 'Es ist Zeit dass wir aufstehn und zu unsern Schiffen gehn, wo unsere Gefährten warten und gross Verlangen haben zu wissen, wie es uns hier in der Burg ergehe. Ich habe grosse Sorge, dass sie uns zürnen. Zieht eure Kleider an, damit ihr kampfbereit seid. Wir haben die Stadt jetzt wohl beschauet und können wohl sagen, dass wir noch keine so reiche gesehen. Sie ist weit und kräftig, schön und mächtig, man kann keine so kunstreich gebaute finden: sie ist aller Burgen beste.'

Ohne Zögern kleideten und waffneten sie sich: ihre Waffen waren so schön, sie hätten damit der Schaar des mächtigsten Kaisers geziert. Sie nahmen ihre Schilde und giengen aus der Kemenate in den schön gezierten Palas.

Plötzlich hörten sie eine wundersame Stimme, als ob Kraniche von allen Seiten die Burg umgäben. Das nahm sie sehr Wunder. Sie traten in ein finsternes Gewölbe, aus welchem ein Fenster über die Wurmlage gieng: von dort betrachteten sie alles was geschah, ohne selbst gesehen zu werden. Als sie eine Weile gestanden, sahen sie sich dem Burgthor eine seltsame Schaar von Männern und Frauen nähern. Die Leute waren schön und wohlgestalt, bis auf ihre Hälse, die Kranichshälsen glichen. In grosser Menge ritten sie auf die Stadt zu: sie trugen Schilde und Bogen, Köcher mit Pfeilen, ihre Kleider waren von Pfellel und Seide. Sie hatten an ihrem Leibe nichts tadelnswerthes als ihre Hälse. Dies Volk hatte einen König, dem es unterthan war: derselbe war mit seinem Heere zu Schiffe nach India gezogen und hatte den König des Landes mit seinem Weibe und den Seinen ins Meer versenkt, nur die Tochter blieb leben, denn diese wollte er zur Frau nehmen. Die Bürger waren ihm entgegengezogen und hatten die Wirtschaft in der Stadt bereitet. Jetzt standen sie vor dem Thore und stiegen ab. Als die beiden Helden das alles sahen, sprach der Herzog zum Grafen 'Wir wollen hier bleiben und abwarten was geschieht: sie können uns nichts thun, wir kommen immer noch von hinnen.' Diese Ansicht theilte der Graf und vermass sich allein ihrer tausend zu tödten. Sie sahen nun zum Thore herein zwei Männer in seidenen Hemden kommen, ihre Röcke waren von Triblat, ihre Hosen zerhauen (aus verschiedenen Zeugen zusammengesetzt) und mit Gold geschmückt; weisse Leinwand glänzte hindurch, golden waren ihre Sporen. Beide waren nach dem Könige die edelsten: auch sie hatten Kranichshälse. Sie trugen Hornbogen mit seidenen Sehnen, Köcher aus weissem Elfenbein, mit Steinen besetzt, mit Pfellel überzogen, Schilde von Gold, die an Stelle der Buckel einen grossen hellleuchtenden Almatin hatten. Nach ihnen kamen zwei andere in Sammet und Seide, die Kleider mit Gold benäht, mit Perlen und Edelsteinen bis an die Beine geschmückt. Köcher Bogen und Schilde auch dieser beiden waren herrlich.

Nun folgte ein schöner Mann in reichen Kleidern; seine Hosen waren mit Perlen und Steinen bis vorn auf die Spitzen besetzt, goldene Sporen darauf, sein Hemde von weisser Seide, der Rock von Blialt mit einer Leiste, an der bis auf die Hände reiche Borten herabliefen. Einen golddurchschlagenen Gürtel hatte er umgeschnallt, auf dem Haupte einen Reif mit Edelsteinen, der seine Gewalt kennzeichnete. Hals und Haupt glichen dem eines Schwanen. Ihm folgten zwei hochgeborne Männer, die eine schöne

Jungfrau führten: ihre Haut <sup>1)</sup> war weisser als der Schnee, ihr Haar wallte bis auf die Erde. Sie hatte ein Menschenantlitz und war sehr traurig. Ueber ihr trugen zum Schutze gegen die Hitze vier Männer an vier roth-goldenen Stangen einen Pfellel. Sie war die Tochter des Königs von India und weinte um ihrer Eltern Tod. Alle diese zogen unter wunderlichem Gesange in die Burg und führten die Braut in ein herrliches Gemach, worin schöne Sitze waren. Sie war traurig und weinte, denn sie konnte niemand verstehen. Der Truchsess gieng mit seinem Stabe umher, die Leute zu setzen. Die Jungfrau erhielt ihren Platz neben dem Könige. Die Kämmerer boten in goldenen Becken Wasser, darnach weisse Handtücher. Nun bemerkte der Truchsess dass von der Speise verzehrt war: er liess in die Küche eilen und neue holen. Weder er noch irgend jemand glaubte, dass fremde Gäste da gewesen. Auch für die Menge wurden jetzt die Tische im Saale gerichtet, man gab allen Wasser; ehe sie sich jedoch setzten, gingen sie vor den König und verneigten sich ihm. Alle waren fröhlich bis auf die Jungfrau: sie wollte nicht essen. Das war auch nicht zu verwundern, wenn es sie nicht lüstete: denn so oft der König sie küsste, stiess er seinen Schnabel an ihren Mund. Solche Minne war ihr in India unkund: jetzt in Grippia, unter fremdem Volke, lernte sie dergleichen kennen. Die Augen der edlen Frau waren roth vom Weinen.<sup>2)</sup>

Das sahen Ernst und der Graf: es erbarmte sie, und der Herzog sprach zu seinem Begleiter 'Wir sollten diesem minniglichen Weibe von hinnen helfen; mich jammert sie, soll sie ihr Leben lang unter Leuten bleiben, deren Sprache sie nicht versteht. Darum lass uns in den Saal springen: ehe sie sich zur Wehr richten, haben wir unter ihnen Mord und Schaden gestiftet, den sie nicht verwinden können. Ihre Geschosse schaden unsern Panzern nicht. Wir dringen dorthin wo der König sitzt, schlagen ihn todt und bringen sie von hinnen: bevor sie die Waffen ergreifen, sind wir vor dem Thore und dringen bis zu unsern Gefährten hindurch.' Der Graf erwiderte 'Folgt meiner Lehre! sie sind in der Überzahl, und beginnen wir den Streit, so tödten sie die Jungfrau. Wir können ihr auf bessere Weise helfen. Wenn sie von Tische aufstehen und sich alle aus der Wurmlage entfernt haben, so gehen wir in die Kemenate, erschlagen den König und nehmen die Frau. Ehe sie es bemerken, sind wir am Burgthor: da kommen uns unsere Gefährten zu Hilfe und so bringen wir sie auf das

---

1) B 3098 haben be'de Hss. *ir hâr*, aber aus der Wiederholung zwei Zeilen nachher *ir hâr unz ûf die erden* u. s. w. geht hervor, dass an der ersten Stelle *ir hât* zu lesen ist.

2) In D folgt hier eine Klage der Jungfrau, 2757—76; B hat nichts davon, C zwei Zeilen 218, 9—11, die aber nur Umschreibung einer Bibelstelle sind: daher ist nicht wahrscheinlich, dass das alte Gedicht etwas entsprechendes hatte.

Schiff.' Mit diesem Vorschlage war Ernst einverstanden. Nach dem Essen tanzten und sprangen die Leute vor dem Könige, um die Braut zu ehren; sie aber wurde nicht heiterer. Der König befahl dem Volke sich zu entfernen, er wollte zu Kemenaten gehen. Die damit beauftragt waren brachten ihm die Jungfrau in das Zimmer. Jeder gieng zur Herberge: sie versahen sich des Schadens nicht, der ihnen nachher geschah. Nur zwölf waren zurückgeblieben, um die Braut zu entkleiden. Da sah einer von den Holden des Königs in einem Winkel die beiden Helden. Er lief rasch in die Kemenate zurück und verkündete was er gesehen. Sie wähten, es wären die von India, die ihnen nachgefolgt, um ihnen die Jungfrau zu nehmen; darum erstachen sie dieselbe mit ihren Schnäbeln. Ihr Geschrei hörten der Herzog und der Graf, sprangen rasch in die Kemenate und tödteten den König und alle die darin waren. Nur einer entrann, derjenige, der sie entdeckt und verrathen hatte. Dieser sprang, ohne Urlaub zu nehmen, hinter ihnen aus der Thür.

Während er in der Stadt die Märe verbreitete, trat der Herzog zu der Jungfrau hin und fragte, ob es möglich wäre dass sie noch genäse? wenn das, so wollte er sie heim in ihr Land bringen; verliere sie aber ihr Leben, sie rächen. In grossem Schmerze lag die Jungfrau da, mit Blut befleckt, ihr Herz begann zu brechen. Sie sprach 'Gott lohne dir die Arbeit, die du um mich bestanden hast. Genäse ich und brächtest du mich nach India, so wollte ich dich reich machen und zu aller Könige Genossen. Meinem Vater diene mancher Held; da kam zu uns auf dem Meere der König von Grippia, der ihm und meiner Mutter das Leben nahm. Nur ich bin übrig: darum sollte mein Haupt Krone tragen. Das ist nun anders gewendet: ich muss bis zum jüngsten Tage in der Fremde wohnen. Gott gebe dir fröhliche Heimkehr!' Somit starb sie. Der Herzog und der Graf weinten um ihren Tod, deckten sie mit einem Pfellel von Gold zu und baten Gott, dass er ihr gnädig sei.<sup>1)</sup> Hierauf enteiltten sie vor die Thür und suchten sich nach dem Thore durchzuschlagen. Dies war unmöglich; sie wurden von allen Seiten mit Pfeilen beschossen und streckten viele nieder.

Inzwischen hatten die Schiffsgefährten den Streitlärm vernommen und kamen herbei. Das verschlossene Thor hieben sie mit den Schwertern auf. Da fiel mancher. Die Bürger liefen auf die Zinnen und warfen mit Steinen. Der Herzog und die Seinen traten den Rückzug an und giengen fröhlich nach dem Schiffe. Da sahen sie ein grosses Heer herankommen: es waren die Bewohner des Landes, die die Braut sehen wollten<sup>2)</sup>, alle beritten, mit Hornbogen und Schilden bewaffnet. Es erhob sich ein grimmiger Streit, in dem mancher das Leben verlor. Ernst tröstete die Seinen: 'Jetzt sollt

---

1) Hier tritt A V ein.

2) Die Zahl (12000) gibt allein B an.

ihr zeigen dass ihr tapfere Helden seid, jetzt den Himmel mit eurem Leben erkaufen. Bittet unsern Herrn, dass er uns helfe. Um Gottes willen sind wir ausgezogen: wenn wir auch hier sterben, so sind wir genesen. Vorher aber wollen wir ihrer so viele erschlagen, dass sie nimmer verwinden können.' Nach diesen Worten rüsteten sie sich zum Kampfe. Der Herzog nahm die Fahne und gieng den Seinen voran. Die Feinde schossen mit Pfeilen aus der Ferne, wogegen nicht Schild noch Helm schützte. Mit den Schwertern konnten sie sie nicht erreichen, dennoch tödteten sie eine grosse Menge. Als der Herzog sah, dass sie ihnen nicht Stand hielten, ergriff er die Fahne und drang nach dem Meere zu, nachdem 500 seiner Mannen erschlagen worden. Er und Graf Wetzels standen auf dem Sande und wehrten die Feinde ab, bis die Schiffsleute mit Barken herankamen, sie einzeln nahmen und in das Schiff brachten. Zuletzt sprangen auch die zwei in die Barke und gelangten ins Schiff. Die Segel wurden aufgezo- gen: es wehte ein günstiger Wind. Dessen waren sie froh. Ernst gebot vom Gestade zu stossen.<sup>1)</sup> Die Heiden eilten ihnen in Galinen nach, allein der Wind entführte sie ihren Feinden. Da kehrten diese um und klagten, als sie den Tod des Königs erfuhren. Sie begruben die Gefallenen und heilten die Wunden: dann wählten sie einen andern König, denn diesen mussten sie fahren lassen. Jene aber waren in Gottes Namen entkommen.

Aber noch hatten sie viel Noth zu erleiden: am zwölften Tage sahen sie einen hohen Berg vor sich, nach welchem das Schiff seinen Lauf wandte. Sie gewahrten viele Mastbäume, gleich einem Walde: dess waren sie froh, denn sie hielten es für eine Stadt und wähten dort Ruhe zu finden. Fröhlich fuhren sie auf dem wilden See weiter: da stieg einer der Schiffsleute auf den Mast, und als er den Berg bemerkte, erschrak er und rief in das Schiff hinab 'Nun rüstet euch zum ewigen Leben! Der Berg den ihr sehet steht im Lebermeer: es ist der Magnet auf den wir zu fahren, von dem ich euch sagte. Nun bereut eure Sünden! Der Stein hat die Kraft<sup>2)</sup> die Schiffe anzuziehen und ihr Eisen fliegt von selbst auf ihn zu. Dort an dem dunklen Berge müssen wir sterben, wie alle die vor uns dahin gefahren sind.

---

1) C 221, 6 *litora linqui mandant*, D 3159 *hiez von dem stade kèren*. Ob das Lied, welches in D Ernst und seine Begleiter singen, ein Zusatz des jüngern Bearbeiters ist, oder sich schon in dem alten Gedichte fand, muss unentschieden bleiben (vgl. Hoffmanns Kirchenlied S. 47). Es für alt zu halten könnten die beiden ersten Zeilen berechtigen:

*Wir lâzen allez unser dinc  
an daz heilige kint,*

woraus der jüngere Dichter, um die Assonanz zu entfernen, vier Reime machte, *jungelinc : dinc, kint : sint* 3165—68. Wenn auch Zusatz, können beide obige Zeilen aus einem von Kreuzfahrern gesungenen Liede entnommen sein.

2) 'In einem Umkreise von dreissig Meilen' fügt B hinzu.

Drum bittet Gott um Gnade: wir sind dem Steine nahe.' Der Herzog ermahnte die Seinen Gott zu loben und zu danken, denn wenn sie auch hier stürben, so sei es ihrer Seele Heil. Sie beteten und beichteten<sup>1)</sup>. Inzwischen kamen sie dem Steine immer näher, der sie mit Kraft heranzog. Von dem Anpralle zerbarsten viele der älteren Schiffe. Es war ein Wunder, dass die Leute darin mit dem Leben entkamen. Sie gehen nun aus ihrem Schiffe heraus und besehen die andern: darin finden sie grosse Schätze, Silber, Gold, edles Gesteine, Purpur und Pfellel. Sie sahen sich von dem Berge um, aber nirgend erblickten sie Land.<sup>2)</sup> So mussten sie vor dem Steine grosse Noth leiden, bis sie ihre Nahrung verzehrt hatten und einer nach dem andern Hungers starb. Nur sieben blieben in dem Schiffe am Leben: die andern führten die Greifen von dannen. Wenn nämlich einer gestorben war, legten sie ihn auf des Schiffes Bord: da kamen die Greifen und trugen ihn ihren Jungen ins Nest. Der Herzog klagte und jammerte um den Tod seiner Genossen. Es war so weit gekommen, dass die sieben nur noch ein halbes Brot zu verzehren hatten. Da ergaben sie sich Gott, fielen in Kreuzes Form an ihre Venie und baten um Gnade.

Als sie ihr Gebet vollendet, sprach Wetzels 'Ich habe eine List erdacht, die uns rettet. Lasst uns in den Schiffen Meerrinderhäute suchen, dann unsere Waffen anziehen, uns darein nähen und auf das Schiff legen. Dann kommen die Greifen und tragen uns von hinnen. Sie vermögen uns aber wegen der Rüstungen nichts anzuhaben. Wenn dann die alten auf Futter ausgehen, schneiden wir uns heraus und steigen herab. Wenn wir nicht davon kommen, so ist es besser wir sterben dort einen redlichen Tod als hier so jämmerlich.' Da kam es ihnen allen vor, als habe Gott ihnen das eingegeben. Sie liefen auf die Schiffe, fanden die begehrten Häute, kehrten mit denselben auf ihr Schiff zurück und schnitten eine Haut in Streifen. Nun giengen sie zu Rathe, wen man zuerst einnähte. Der Graf sprach 'das bin ich und mein Herr: wir scheiden uns nicht von einander. Wenn wir das Leben behalten, so werdet auch ihr von den Greifen hingetragen und seht uns wieder.' Die beiden Helden zogen ihre Rüstung an, nahmen ihre blossen Schwerter in die Hand und liessen sich vernähen. Ihre Genossen weinten: der Herzog tröstete sie und forderte sie auf zu thun wie sie, und das übrige Gott zu überlassen. Man legte die beiden auf

---

1) C D E setzen hinzu dass sie das Abendmahl nehmen, D lässt dasselbe durch den Schiffskaplan reichen, in E thun sie es gegenseitig: die Erwähnung eines Geistlichen in C 222, 34 *per mysteria sacerdotum quos etiam in societate illa interfuisse dubium non est*, ist so unsicher, dass wir daraus entnehmen können, dass in dem alten Gedichte von einem Priester nicht die Rede war; vgl. Haupt 7, 288.

2) Dieser Satz findet sich nur in B 4071—75.



des Schiffes Rand. Die Greifen kamen nach Gewohnheit geflogen, nahmen sie in ihre Klauen und brachten sie ihren Jungen. Diese versuchten es auf alle Weise ihnen beizukommen, allein sie vermochten die Häute nicht aufzutrennen. Die beiden schnitten sich heraus und giengen in einen Wald, wo ihnen die Greifen nicht schaden konnten. Die Greifen holten abermals zwei Männer, die sich ebenfalls losmachten und herabstiegen. Dann noch zwei: der dritte übrig bleibende musste in dem Schiffe sterben. Die andern führten die Greifen wie die frühern ihren Kindern zur Speise: die Jungen versuchten es an allen Enden, konnten ihnen aber ebensowenig anhaben wie jenen. Die vier giengen nun in den Wald und trafen den Herzog: als dieser sie kommen sah, lief er ihnen entgegen und küsste sie hocherfreut. Er erkundigte sich nach dem noch fehlenden Genossen und erfuhr dass derselbe zurückgeblieben. Er beklagte ihn und betete für seine Seele.

In dem Walde zogen sie weiter, sich von Wurzeln, Kräutern und Schwämmen nährend<sup>1)</sup>. Endlich gelangten sie an ein Wasser, das schnell und reissend dahinschoss. Es war fischreich: die Helden fiengen die Fische mit den Händen und brieten sie. Sie folgten dem Ufer des Flusses, einen Übergang suchend. So kamen sie an einen Berg, durch dessen Höhlung der Strom hindurchfloss. Auf den Rath des Grafen<sup>2)</sup> machten sie ein Floss, indem sie Bäume fällten und mit starkem Bast an einander hefteten. Sich Gott und seinen Heiligen empfehlend, betraten sie das Fahrzeug. Beim Hindurchfahren stiessen sie sich vielfach an den Wänden: das machte die grosse Finsterniss in dem Berge. Doch leuchteten inwendig viele edle Steine, namentlich glänzte einer darunter hervor: ihn brach der Herzog ab und brachte ihn später mit nach Deutschland. Das ist der Waise, den man in des Reiches Krone sieht.<sup>3)</sup>

Endlich kamen sie wieder ans Tageslicht und verliessen das Floss. Sie mussten durch einen grossen Wald gehen und gelangten aus diesem in ein schönes Land, in welchem sie viele Städte erblickten. Das Land hiess Arimaspi, seine Bewohner hatten nur ein Auge vorn an der Stirne, und wurden Einsterne, zu Lateine *Cyclopes* genannt.<sup>4)</sup> Die Wanderer nahten einer schönen Burg (Stadt), die von einem Grafen des Königreiches bewohnt war. Dieser war um Kurzweil willen vors Thor gegangen und empfing

---

1) Die Schwämme nennt B nicht, wohl aber CE, vielleicht auch D, vgl. Anm. zu B 4357.

2) Dies sagt nur B; C 226, 29 'nach Gottes Rath'.

3) Hier folgt die zweite Berufung auf eine lateinische Quelle im Dome zu Bamberg; vgl. oben S. II.

4) Wenn dieser Zusatz, wie wahrscheinlich, auch in dem alten niederrhein. Gedichte sich fand, so geht auch aus ihm wie aus jenen beiden andern Stellen eine lateinische Quelle für A hervor.

die Fremden freundlich. Sie verstanden seine Sprache nicht und machten sich ihm durch Zeichen verständlich. Er versah sie mit Speise und Trank, beschenkte sie mit Pfelleln und hielt sie in hohen Ehren. Zu der Zeit entbot der König des Landes einen Hof und befahl dass alle seine Unterthanen auf demselben erschienen. Von nah und fern eilte das Volk herbei. Auch der Graf kam und nahm seine Gäste mit sich. Als der König hörte, dass er so seltsame Leute mitgebracht, liess er durch Boten ihn auffordern, sie vor ihn zu bringen. Sie erschienen in ihren Rüstungen und erregten grosses Erstaunen. Der König bat den Grafen sie ihm zu schenken, was dieser auch that. Auf Befehl des Königs ward ein Ross herbeigebracht, das Ernst bestieg und ritterlich tummelte. Der König gebot seinen Leuten, des Herzogs und seiner Mannen wohl zu pflegen und sie mit allem was sie wollten zu versehen. Sie blieben ein Jahr am Hofe und lernten während der Zeit des Landes Sprache. Einst liess der König den Herzog vor sich holen und fragte ihn, aus welchem Lande er wäre, wie er hiesse und wie er zu ihnen gekommen. Da sagte ihm Ernst, dass er daheim ein Herzog gewesen, aber von dem mächtigsten Könige, den es seit Anbeginn gegeben, vertrieben worden; auch erzählte er ihm von des Landes Sitten und seinen Irrfahrten. Seit der Zeit ehrte ihn der König noch mehr denn zuvor.

Nun wohnte nahebei ein wunderbares Volk, Plattfüsse genannt. Sie hatten grosse Füsse, mit denen sie sehr geschwind durch Wald und Busch liefen. Wenn Ungewitter eintrat, legten sie sich auf die Erde und hoben zum Schutze einen Fuss über sich; wenn dieser müde geworden, den andern. Ihre einzige Waffe waren Geschosse. Sie suchten den König von Arimaspi oft mit Krieg heim. Der Herzog rieth dem Könige ein Heer zu sammeln.<sup>1)</sup> Auf einer Heide begegneten sich die Heere: Ernst nahm das Banner und führte die Schaar. Das Feld lag mit Todten bestreut: der Plattfüsse entkamen wenige, viele wurden gefangen<sup>2)</sup>, der Herzog gewann den Sieg. Bis zum andern Tage<sup>3)</sup> blieb der König auf der Wahlstatt und berief sein Volk, um mit ihm dem Herzoge zu danken. Er sprach zu ihm 'du hast mir mein Land gerettet, darum sollst du darüber gebieten.' Ernst ward mit einem Herzogthume belehnt, auch alle seine Mannen belohnt. Graf Wetzels erhielt eine Grafschaft. Hierauf ritt der König nach Lucerne: so war eine seiner Städte genannt. Der Herzog machte sich in seinem Lande bald durch Freigebigkeit bekannt und beliebt, weshalb ihm alle seine Untergebenen in Freud und Leid beistanden. Auch unterliess der Graf nicht, in Ehren die ihm verliehene Gewalt zu behaupten.

---

1) Diesen Rath gibt Ernst in C D: in B sammelt es der König aus eigenem Antriebe, als die Botschaft von dem Einfall der Plattfüsse ihn erreicht hat.

2) Nach C 229, 35 nur einer.

3) Nach D 3911 bis zum dritten.



Der Herzog hörte von einem wunderbaren Volke sagen, das hatte so lange Ohren, dass sie bis auf die Füsse herabgiengen. Andere Kleider trugen die Leute nicht. Sie thaten dem Lande des Königs grossen Schaden: das klagten ihm seine Unterthanen und baten um Abhilfe. Als Ernst die Märe vernahm, besandte er seine Mannen und liess sich in das Land der Ohren weisen. Es kam mit ihnen zu hartem Kampfe, in welchem der Herzog siegte. Die Nacht lagerte er auf dem Wahlplatze. Dann unterwarf er das ganze Land und zwang das Volk Zins zu geben und seinem Heerschild zu folgen, wohin er auch führe. Zwei von ihnen behielt er bei sich.<sup>1)</sup>

Bald darauf vernahm Ernst von einem Volke kleiner Leute, die Pigmäen hiessen. Ihr Land war voll von Kranichen, vor denen sie in Furcht verborgen lebten. Von den Eiern der jungen Vögel, die sie erbeuteten, nährten sie sich. Mit hundert<sup>2)</sup> Rittern fährt der Herzog zu Schiffe in ihr Land und lässt sich zu dem Könige der Pigmäen führen. Von dessen Leuten werden ihm die Aufenthaltsstätten der Kraniche gezeigt. Die Kraniche wehrten sich tapfer: auf beiden Seiten wurden viele erschlagen. Der Pigmäenkönig bat ihn zu bleiben und an seiner Statt das Land zu regieren. Ernst lehnte es ab und erbat sich nur zwei Pigmäen, die er auch erhielt und mit denen er, Urlaub nehmend, nach Arimaspi zurückkehrte.

Noch wohnte ein anderes Volk in der Nähe, die kananäischen Riesen, die manches Land zu Zinse bezwungen hatten. Ihrem Könige ward gerathen nach Arimaspi seinen Boten zu senden und den König dieses Landes aufzufordern, wenn ihm das Leben lieb sei, ihm Zins zu geben und sein Land als Lehen von ihm zu empfangen. Der Bote war ein Gigant und setzte, indem er seine Botschaft ausrichtete, den König und seine Mannen in grossen Schrecken. Sie riethen den verlangten Zins zu gewähren. Da sprach Ernst, der auch im Rathe zugegen war: 'Ihr rathet eurem Herrn zu seiner Schande. Bei mir daheim thäte das kein Lehensmann. Ich rathe euch besseres: entbietet dem Könige hinwieder, er sei euch zu niedrig, um euer Land von ihm als Lehen zu nehmen. Wolle er in Frieden leben, so solle er dessen nicht mehr gedenken. Greift er euch mit Heeresmacht an, ihr wollet euch wohl wehren, dass ihm der Zins sauer werde.' Diesem Rathe folgte der König und liess die vom Herzog gegebene Antwort entbieten. Der Bote kehrte heim und berichtete seinem Herrn. Dieser wunderte sich höchlich über den Bescheid. Der Bote fügte hinzu 'Ich habe dort einen kleinen Mann gesehen, der mir kaum bis ans Knie gieng: der

---

1) Dies wird in C ausdrücklich gesagt, geht aber auch aus späterem in B hervor; vgl. B 5422. 5432. D nennt keine Zahl, doch heisst es 4018 *mit im der örehten man eteslicher mâze er nam.*

2) Nach DE mit sechzig.

gab ihm den Rath.' Da schwur der König dem Herzoge Verderben. Er sammelte tausend <sup>1)</sup> Riesen und zog in das Land Arimaspi. Mit stählernen Stangen waren die Giganten bewaffnet. Ernst liess den Seinigen Schwerter und Speere schmieden und befahl ihnen sich in dem Walde, durch den die Riesen müssten, zu verbergen; dort könnten diese nicht Gebrauch von ihren Stangen machen. So geschah es: sie schlugen die Riesen unten an die Beine. Da zeigte sich die Weisheit des Herzogs. Dreihundert Riesen fielen <sup>2)</sup>, die übrigen flohen. Ernst verfolgte sie und fieng einen, der nicht fliehen konnte, weil er verwundet war. Man zwang ihn sich zu ergeben. Der Herzog führte ihn mit sich heim, alles Volk von Arimaspi dankte ihm für den errungenen Sieg. Der König veranstaltete ein grosses Fest, bei welchem Ernst sehr geehrt und mit Gold und Edelsteinen beschenkt ward. Darauf kehrte er in sein Land zurück und freute sich des gefangenen Riesen. Er heilte ihm seine Wunden und liess ihn ledig umhergehen. Der Riese, der sich an ihn angeschlossen und gewöhnt hatte, blieb bei ihm: er war jetzt fünfzehn Jahr alt und hoch wie ein Baum im Walde.

So blieb der Herzog sechs Jahre in dem Lande. Eines Morgens gieng er um Kurzweil willen am Strande des Meeres spazieren. Da sah er ein Schiff landen, das aus Morland kam. Er fragte die Schiffer wer sie wären. Sie erwiderten, sie seien morische Kaufleute, der Wind habe sie an das Land verschlagen. Sie baten um Erbarmen und Frieden, und verhiessen ihm dafür Geld und Gut. Da fragte sie der Herzog, ob in ihrer Heimat irgendwo Krieg wäre, und erfuhr von ihnen, dass der König von Babilon ihrem Herrn, dem Könige von Ubian <sup>3)</sup> (Morlande) mit Kriege viel Schaden thue, um ihn zu zwingen vom Christenthum abzulassen und Heide zu werden; allein er werde seinen Zweck nicht erreichen. Nun fragte Ernst die Kaufleute, ob sie ihm von hinnen helfen wollten. Sie versprachen es. Er liess nun das Schiff mit Speise und Gut beladen, nahm seine Wunderleute und zwei Männer von Arimaspi mit sich, und so fuhren sie ab. Mit gutem Winde kamen sie nach Morland, stiegen aus und giengen in Herberge. Die Kaufleute begaben sich auf eine Burg, wo der König des Landes war, und sagten ihm wen sie mitgebracht. Der Herzog nahm seine Wunder und gieng mit ihnen vor den König, der ihn wohl empfing. Die Wunder, namentlich der Riese, erregten allgemeines Erstaunen. Ernst bot dem Könige seine Dienste an, wofür dieser ihn belohnen will, was aber der Herzog ablehnt. Er bleibt am Hofe.

Eines Tages kamen Märe, der König von Babilon falle mit manchem

---

1) In D sind es fünfhundert, C nennt keine Zahl; tausend geben BE an.

2) So nach BE: D nennt nur zweihundert.

3) Diesen Namen, der ohne Zweifel sich schon im alten Gedichte fand, nennen DE, vgl. Haupt 7, 281.

Helden in das Land ein. Der König von Morland sammelte ein Heer auf eine weite Heide. Es kommt zum Kampfe, in welchem der Riese die Fahne trägt und Wunder von Tapferkeit verrichtet. Ernst selbst kämpft mit dem Könige von Babilon und zwingt ihn sein Schwert aufzugeben.<sup>1)</sup> Einer seiner Ritter, der mit ihm den Greifen entrann, fiel in der Schlacht. Die Heiden fliehen. Die Sieger kehren fröhlich heim. Der König von Babilon wird geheilt; nachdem er genesen, besendet er die Fürsten und unterhandelt wegen seiner Lösung: es werden Geisel gegeben, die Gefangenen ausgewechselt und der Friede auf ewige Zeiten beschworen. Hierauf bittet Ernst den König von Babilon ihn mit sich zu nehmen und auf die Strasse nach Jerusalem zu bringen. Er beurlaubt sich beim Könige von Ubian, der es bedauert, dass Ernst nicht bleiben will, ihn dem Könige von Babilon empfiehlt und mit Silber und Gold beschenkt entlässt. Sie kommen in das Land zu Babilon, dessen Bewohner ihrem Könige entgegenziehen und ihn herrlich, mit Harfen, Fiedeln und Tanz, empfangen. Des Herzogs Wunderleute werden auch hier staunend angegafft.<sup>2)</sup>

In Babilon bleibt der Herzog über einen Monat: da erinnert er den König an sein Versprechen. Der König willfahrt ihm und giebt ihm vier seiner Fürsten als Begleiter, beschenkt ihn mit Gold und Pfelleln und sendet ausserdem ein Gefolge von 2000 Mann mit ihm. Als sie Jerusalem sich nähern, nehmen die Heiden Urlaub. In Jerusalem verbreitet sich das Gerücht von des Herzogs Ankunft: man zieht ihm entgegen und führt ihn in das Münster. Hier opfert er am heiligen Grabe und lässt einen Theil seiner Wunder als Geschenk zurück.

Länger als ein Jahr verweilte er in Jerusalem, während welcher Zeit er für die Tempelherren<sup>3)</sup> mit den Heiden kämpfte. Auch der Kaiser und die Kaiserin vernahmen durch Pilger<sup>4)</sup> von Ernsts Anwesenheit und Thaten in Jerusalem. Adelheid betet inbrünstig für ihren Sohn, dass es ihr vergönnt sei ihn wiederzusehen<sup>5)</sup>. Sie<sup>6)</sup> wirbt um Huld für ihn bei den Fürsten, und diese versprechen ihm zur Gnade des Kaisers<sup>7)</sup> zu verhelfen.

1) Letzteres sagen nur CD, nicht BE.

2) Dies wie der feierliche Empfang fehlt in B, wird aber in CDE geschildert. Dass B gegen das Ende sehr gedrängt erzählt, ist schon von Haupt (7, 282) bemerkt worden.

3) In BE wird nur allgemein gesagt, dass er mit den Heiden gestritten: eine Beziehung auf die Tempelherren, deren CD gedenken, enthält B 5684.

4) Diese erwähnt nur B.

5) Nur in CD; BE sagen nichts davon. Es stand wohl auch nicht in A.

6) Irrig beziehen BE das folgende auf den Kaiser, gerathen aber dadurch mit dem weiteren Verlaufe in Widerspruch.

7) *helfen umb des rîches hulde* B 5737; was sie hier dem Kaiser selbst versprechen!

Nun entbietet sie <sup>1)</sup> dem Herzoge zurückzukehren. Ernst nimmt Urlaub in Jerusalem und schifft sich zu Ackers ein. Sechs Wochen dauert die Fahrt: endlich kommen sie nach Bare, wo der Plattfuss stirbt. Auf S. Nicolaus Grabe opfert der Herzog. Von dort begibt er sich nach Rom. Die Römer ziehen ihm, als seine Ankunft bekannt wird, entgegen und führen ihn in das Münster zu S. Peter, wo vieler Heiligen Gebeine ruhen. Er muss seine Schicksale erzählen: seine Wundermenschen erregen auch hier grosses Aufsehen. Er nimmt Abschied und zieht nach Baiern, denn er hat gehört, dass der Kaiser in Babenberg zu Weihnacht Hof halten wolle.

Am Christabend nähert er sich der Stadt und birgt sich bis zur Mettezeit in einem Walde. Dann geht er mit Wetzels in die Kirche, wo sie die Kaiserin betend finden. Mutter und Sohn erkennen sich <sup>2)</sup>: die Kaiserin umarmt und küsst ihn und giebt ihm den Rath, erst vor dem Kaiser zu erscheinen, wenn die Messe gesungen und das Evangelium gelesen sei: dann solle er ihm zu Füssen fallen, inzwischen wolle sie die Fürsten für ihn bitten. Sie besendet diese und theilt ihnen ihres Sohnes Ankunft mit, indem sie um Gottes willen ihre Hilfe erfleht. <sup>3)</sup> Sie geloben es und meinen, der Kaiser müsse ihm Huld gewähren. Die Zeit war herangekommen: der Kaiser legt sein königliches Gewand an und tritt mit den Fürsten in das Münster, unter Krone neben der Kaiserin gehend. Der Bischof singt Messe: grosses Gedränge des Volkes. Nachdem der Bischof das Evangelium gelesen, besteigt er das Lectorium und predigt Gottes Wort. Als er geendet, dringt Ernst vor den Kaiser und fällt ihm zu Füssen: die Fürsten treten hinzu und mahnen den Kaiser, um Gottes und des heiligen Tages Ehre willen ihm zu verzeihen. Der Kaiser thut es, noch ohne ihn zu erkennen, hebt ihn auf und küsst ihn. In dem Augenblicke erkennt er ihn und sein Versprechen wird ihm leid. Aber die Fürsten erinnern ihn daran dass ein Kaiser sein Wort halten müsse. Da sprach er 'Nun es euch alle so gut dünkt, so will ich ihm verzeihen.' Als die Messe gesungen war, drängte sich alles Volk um den Herzog. Ein Bote wird gesandt, um sein wunderbares Gesinde herbeizuholen. Dasselbe wird allgemein angestaunt. Ernst schenkt dem Kaiser den Waisen. <sup>4)</sup> Auf Bitten des Kaisers tritt er ihm,

1) In B wiederum der Kaiser.

2) In B wird die Erkennung durch Wetzels vermittelt; wenn der Reim *sun: tuon* 5861 aus dem alten Gedichte entnommen ist, so erzählte auch dies so.

3) Dass die Kaiserin die Fürsten zweimal um Vermittelung angeht, hat weniger unwahrscheinliches als dass der Kaiser durch einen Boten den Herzog aus Jerusalem beruft und ihm nachher doch noch zürnt.

4) Dies sagt B nicht, wohl aber CDE, und Haupts Angabe dass C ihn nicht erwähne (Zeitschrift 7, 287) ist unrichtig; vgl. C 250, 26 *lapidem unionem maximo*

wiewohl ungern, auch einen Theil seiner Wunder ab, nämlich den Langohren, den Arimaspen und den Riesen.<sup>1)</sup> Der Kaiser liess sich vom Herzoge seine Schicksale erzählen und sass zwölf<sup>2)</sup> Tage in seiner Kemenate um es anzuhören; er gebot alles aufzuschreiben. Ernst bekam sein Land wieder und wurde vom Kaiser bis an sein Ende lieb und werth gehalten.

## II.

Der Zeit und Bedeutung nach folgt das von mir herausgegebene Gedicht, dass ich mit B bezeichne, und das uns in zwei Handschriften erhalten ist.

a. Die Papierhandschrift des germanischen Museums in Nürnberg Nr. 2285, die vorher, von anderer Hand geschrieben, Konrads Trojanerkrieg und Rudolfs Wilhelm von Orlens enthält (vgl. Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit 1853, Sp. 27), bietet das Gedicht auf Bl. 267—297. Sie ist in gross Folio; die beiden ersten Gedichte um 1430, der Herzog Ernst 1441 geschrieben, laut der Unterschrift: *Schriptum et completum est per me Heinricum de Steynfurt clericum Osnabrugensem Anno domini M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup>XLI<sup>mo</sup> sabbato ante festum purificationis gloriose virginis Marie. Deo gracias.* Die Aufschrift des Gedichtes lautet: *Disz ist hertzog Ernst von Beyern.*

b. Die Papierhandschrift der Wiener Hofbibliothek, Nr. 3028 (h. pr. 1070) aus dem fünfzehnten Jahrhundert, 116 Bl. in 8, vgl. Hoffmanns Verzeichniss S. 33. Durch Karajans Güte durfte ich die Abschrift, die schon Haupt (Zeitschrift 7, 253) in Händen hatte, benutzen.

Von beiden Handschriften ist a in jeder Beziehung die vorzüglichere; b gibt den Text so vielfach entstellt und gekürzt, dass aus ihr ein Bild des Gedichtes zu gewinnen unmöglich ist. Daher auch Haupts ungünstiges Urtheil (7, 256) sich erklärt. Ich hoffe dass in der nun vorliegenden Gestalt das Gedicht einen besseren Eindruck machen wird.

Viele in a noch erhaltene alterthümliche Reime sind in b entfernt, so *gesamenôt : nôt* 91. *is : gewis* 271. 272 (beide Zeilen hat b ausgelassen); vgl. noch 331. 431. 619. 956. 1001. 1041. 1297. 1385. 1925. 2183. 2761. 2769. 2933. 3203. 3388. 4007. 4289. 4881. 5753. 5862. 5882. Auch reine Reime sind in b oft entstellt, meist aus Nachlässigkeit, vgl. die Lesarten zu 113. 143. 155. 175. 195. 240. 261. 267—68. 293. 302. 321. 329. 398. 663. 717.

---

(Hs. maxima) *partum labore, ut in longa retro serie elucubratum est, imperatori donabat.*

1) B fügt hinzu, die übrigen habe er für sich behalten: ein offener Irrthum, denn er hat keine mehr; vgl. Zeitschrift 7, 286.

2) Nach C sechs Tage.

755. 1075—80. 1105. 1107. 1109. 1333. 1412. 2317. 2697. 2807. 2899. 3271. 3472. 3859. 4305. 4341. 4911.

Worte, die im fünfzehnten Jahrhundert nicht mehr recht in Gebrauch waren, beseitigte der Schreiber durch meist ungeschickte Aenderungen: für die Geschichte seiner Mundart sind diese Stellen nicht ohne Bedeutung, daher ich die Worte in alphabetischer Reihe hier aufführe.

*arnen* 824. 1209. — *berchfrît* (: *strît*) 1563 entfernt, und ein roher Reim an die Stelle gesetzt. — *bescheinen* (*bescheinte* : *meinte*) 608. (*bescheine* : *meine*) 993. — *bestrouwen* (particip.) 1478 durch Entstellung des Reimes entfernt; ebenso 4735. — *birt, ir* (2. pers. plur. von *ich bin*), eine hauptsächlich Oesterreich und Baiern zukommende Form, wird 5844 entfernt; der Schreiber sagte wohl nur *ir seit*. — *brehten* (: *vehnten*) 5172 wird in einen Reim *wolden* : *erhollen* verwandelt, den man dem alten Dichter nicht zutrauen darf. — *bresten*, prät. *brast* (*zebrast* : *gast*); dieser Reim scheint 4019 B. eine Veränderung herbeigeführt zu haben. — *briuten* Hochzeit machen 485, auch in a entstellt. — *bruoch* (: *schuoch*) ist wohl 4677 Ursache der Aenderung zweier Reimzeilen gewesen. — *diet* 'Volk' ist allerdings von b beibehalten 5182. 5635; dagegen entfernt und durch *volk* ersetzt 4658. — *doln* (: *holn*) 2290, in b durch einen rohen Reim ersetzt. — *ellen* (: *gesellen*) ist 3356 entfernt und der Reim dadurch aufgehoben. — *enbîzen* (: *vernîzen*) 3241; hier ist wohl ersteres Wort die Ursache der Aenderung in b. — *erbarn* (: *bewarn*) 'zeigen', von b entstellt in *enperen* und der Reim zerstört (*enperen* : *schullen*!) 2327; vgl. *enbarn* : *ervarn* 2515, wo b auch *enpâren* schreibt. — *erholgen* 'erzürnt' ist 382 entfernt. — *gan*, das präter. *gunde* (: *stunde*) entfernt b einmal, 1213. — *gân* und *stân*; die Participialformen *gegân* und *gestân* scheint b nicht zu lieben; erstere Form ist beseitigt 2531. 4072. 4587. 5887; ebenso 3401, wo b *vergangen* : *mannen* reimt. Beibehalten ist *gegân* (: *stân*) 3411, ebenso *ergân* (: *man*) 4790. Entfernt wurde *gestân* (: *man*) 'gestanden' 3434. — *gar*, adj. 'bereit, gerüstet' ist allerdings vom Schreiber von b einigemal beibehalten; aber dass er das Wort nicht verstand, zeigt 2978, wo für *wir sîn ze strîte wol gar* b liest *wir sein zu streit oder gar* und dann zwei Zeilen einschiebt *wol fur gesehen, das mus man von vns jehen*; vgl. noch 4353. 4576. 5203. — *gerehten* (: *ervehten*) 1565: b schreibt *rihten* : *ervehten*, was scheinbar alterthümlicher klingt; aber *gerehten* ist ein dem 12. Jahrh. eigenthümliches Wort. — *gezemen* (: *nemen*) ist 1813 mit Zerstörung des Reimes in b entfernt; ebenso 2408; beibehalten dagegen 5499. — *glast* 'Glanz' (: *gast*) 4459 ist in b durch *schein* ersetzt und der Reim geändert. — *habe* 'Hafen' ist 3923 entfernt; und der Reim verändert; beibehalten 5443. 5778. — *hâhen* (: *vâhen*) 5162; dieser Reim ist durch *vâhen* : *gâhen* in b ersetzt, vielleicht also sagte der Schreiber nicht *hâhen*, sondern *hangen* im Infinitiv. — *hō* (: *dō*); diese Form für *hōch* ist



2125 entfernt, ebenso *unhō* (: *dō*) 2935; vgl. dagegen *frō* (: *hō*) 5436. — *în*, diese Form der Feminina scheint b Anstoss gegeben zu haben; wenigstens beseitigt er nicht anstössige Reime, *künigîn* : *dîn* 820, : *sîn* 945, wohl aus diesem Grunde, indem er *künigîn* : *dein*, *sein* sprach, was ihm nicht reimte. — *kradem* (: *gadem*) reimt 3134. 3389, was b beidemal in *haus* : *saus* ändert. Ich glaube wegen des erstern Wortes, indem *gadem* oder *gaden* noch im 15. und 16. Jahrh. vorkommt. Das jüngste Beispiel von *kradem* im mhd. Wörterbuch gehört der 2. Hälfte des 14. Jahrhunderts an. — *kriuzestal* : *enkriuzestal vallen* (4157) war im 15. Jahrh. nicht mehr gebräuchlich (vgl. Germania 5, 136); daher ändert b *ze tal*. — *laden*, das partic. des schw. verbs scheint b schon *geladen* zu bilden; wenigstens wird der Reim *ungeladet* : *gebadet* 3209 von dem Schreiber zerstört. — *mange*, eine Kriegsmaschine, ist 1585 in b durch ein unsinniges *angen* ersetzt. — *mære*, adj. ist beibehalten 2087. 4608. 4940. 4985; dagegen entfernt an mehr Stellen, vgl. 911. 1049. 1179. 2786. 3314. 3694. 4082. 5313. 5972. — *mê*; diese Adverbialform, die neben *mêr* und *mêre* vorkommt (zu B 1772) scheint dem Schreiber von b anstössig; 1863 reimt *mê* : *sê*, b schreibt *mêr* : *mer*, ebenso 2117; vgl. noch 2145. 2174. 2971. 3097. 3915. 3981. 5238. 5780. 5811. 6020. — *minne*, das im 15. Jahrh. einen niedern Sinn zu bekommen anfieng (Germania 8, 349) ersetzt b meist durch *liebe*; so 363, mit Aufhebung des Reimes; vgl. noch 567. 848. 879. 1054. 1164. 1282. 1571. 2364. 4634. 5150. 5600. 5739. *minne* ist beibehalten 528. — *misseniezen* (: *spiezen*) 'misslingen' ist 5213 von b entfernt und dafür *misslang* gesetzt. — *næjen*; das partic. *genât* scheint b nicht zu lieben, ein paarmal freilich reimt auch in b *wât* : *genât* 1898. 3001; dagegen ist *genât* : *hât* 2605 in einen rohen Reim *geziert* : *wird* verwandelt. Auch 3076 *blîât* : *genât*, wo auch a entstellt, könnte *genât* eben-  
sogut Ursache der Aenderung sein als *blîât*, wofür b nur *blîalt* sagte. — *rant* in der Bedeutung 'Schild,' ist 3791 entfernt; auch 3828 steht statt *schildes rande* in b *schildes pant*. — *rê* (*leiten sie sie an den rê* : *mê*) 3582 ist sowohl wegen dieses Wortes geändert als wegen der anstössigen Form *mê*. — *recken*; die Form des präter. *rahte* (: *stahte*) muss dem Schreiber von b wohl auch anstössig gewesen sein, denn er entfernte diesen Reim 1637. — *sâ* und *sân*, beide Formen sucht b zu entfernen, für ersteres schreibt es *so*, für letzteres öfter *schon*; doch wird auch *sân* beibehalten, vgl. 2453. 2690. 3346. 3423. 4528. 5066; *sâ* 4183. Vgl. noch Anm. zu 2454. — *schart*, adj. (: *hart*) 1473. 74, wegen dieses Wortes wurden beide Zeilen in b ausgelassen. — *sêr* 'Schmerz' (: *hêr*) 2901, wird in b beseitigt. — *sint* 'nachher' wird mehrfach entfernt; vgl. 3559. 3844. 4192. 4494. 5437. 5504, und Anm. zu 3559. — *slahte* (: *mahte*) reimt 4067; vermuthlich ist *slahte* die Ursache der Aenderung, denn *mahte* für *mohte* wäre dem österreichischen Schreiber nicht auffallend gewesen. — *swîchen* 'verlassen, im Stiche las-

sen', ist in b ein paarmal durch *weichen* ersetzt, was ungefähr denselben Sinn gibt; das Wort entstellt auch a, vgl. Anm. zu 129. 136<sup>3</sup>. — *tar* 'ich wage' wird 830 von b beseitigt und der Reim dadurch zerstört. — *timût*, ein kostbarer Kleiderstoff, dessen Namen der Schreiber von b nicht kennen mochte, reimt auf *samût* 2868, ist vielleicht auch wegen des rührenden Reimes entfernt und geändert in *samait : pechlait*. — *trehtîn, trehten*, beide Formen vermeidet b, vgl. Anm. zu 5532. — *vâhen : vervâhen* wird 5380 vom Schreiber von b beseitigt; vielleicht weil derselbe im Infinitiv *fangen* sprach (doch vgl. *hâhen*). — *van*, der accus. *vanen* findet sich beseitigt 891. — *var* 'Fahrt' (: *bewar*) reimt 1957, b schreibt für *wâr : bewar*. — *vêhen* 'hassen' ist 1419 entfernt; die Stelle ist gänzlich ungereimt. — *veheten*, präter. *vaht*; der Reim *vaht : naht* 1321 ist wie die folgenden Zeilen geändert, vielleicht sprach der Schreiber schon *vocht*. — *vellen*; das präter. *valten* (: *erschalten*) ist 5217 nicht beibehalten, doch ungewiss bleibt ob hier die Präteritalform Anstoss gab. — *verh; verhes : twerhes* reimt 3651; b entstellt den Reim in *werich : twerich*. — *verhsêr* wird wie auch *verh* entfernt; vgl. 5584. — *verkunnen*, reimend auf *zerunnen* 2186; b ändert wegen *verkunnen* und gibt an der Stelle des echten Reimes eine Assonanz, durch deren Schein man sich nicht täuschen lassen darf. — *verre* in der Bedeutung 'sehr', reimend auf *herre*, ist 356 durch *sêr* ersetzt. — *vreissam* das noch im 15. und 16. Jahrhundert begegnet, ist 2826 doch von b durch ein ungeschicktes *alsam* beseitigt. — *walden* m. d. Genetiv; auch das war dem Schreiber anstössig und wurde 5196 wie an andern Stellen entfernt. — *warheit* 'Sicherheit, Gewahrsam' entfernt b 1057; ebenso *gewarheit* 3399, wogegen 1350 *gewarheit* beibehalten ist. 5622 wo a hat *mit gewarheit*, liest b *mit warhait*; hier fasste b das Wort vermuthlich als *wârheit*. — *weitîn*, reimend auf *sîn* 2219 ist von b beseitigt. — *werren*; das präter. *war* hat b 4683 nicht verstanden und änderte in *was* 'war', indem es die ganze Stelle umreimt. — *wênen : ênen* 3513; diesen Reim beseitigt b ebenfalls durch gewaltsame Aenderung, die den Reim zerstört. — *winster* 'link' (: *vinster*) entstellt b 4447, und verändert den Reim. — *wiste*, prät. von *weiz*; der Reim *wiste : liste* 965 ist in b in *weste : peste* geändert; also vermuthlich war diese Form dem Schreiber nicht geläufig. — *würmelâge* wird von b immer in *dürnitz* geändert, vgl. 3342 und öfter; oben S. XII und Anm. zu 2369. — *zam* in der Zusammenstellung *wilt und zam* entfernt b auch zweimal, vgl. 2391. 3236. — *zer* 'Zehrung' (: *her*) scheint 2469 die Ursache zu sein, dass beide Reimzeilen in b ausgelassen werden.

Durch die willkürlichen Aenderungen von b erhalten zuweilen die Reime ein alterthümliches Gepräge und könnten vermuthen lassen, dass b hier das ursprüngliche bewahrt habe. Allein die meisten dieser scheinbar alten Reime ergeben sich, da der Grund der Aenderung sich nachweisen



lässt, als jüngere Rohheit, und wir können daher, vielleicht mit wenigen Ausnahmen, die Regel aufstellen, dass alle Assonanzen in b unecht sind, wenn sie nicht durch a bestätigt werden. Ich habe in den Anmerkungen die meisten hierher gehörigen Stellen besprochen, vgl. 195. 433. 545. 609. 747. 801. 911. 955. 989. 1109. 1391. 1982. 2199. 2244. 2269. 2311. 2589—92. 2651. 2845. 2881. 3283. 3565. 4175. 4493. 4517. 4633. 4766. 4856. 5117. 5111. 5153. 5739.

Wie viele Handschriften des 15. Jahrhunderts zeigt b eine Abneigung gegen den rührenden Reim, der in der damaligen Zunftpoesie als fehlerhaft zu gelten anfieng. So *beginne : herzoginne* 351; vgl. noch 1063. 1155. 1523. 1589. 1669. 1775. 1857. 3587 (vielleicht auch wegen der Form *galeide*). 4191 (zugleich wegen *sint*). 4685. 4699. 5141. 5651. An andern Stellen ist er beibehalten, so 493. 655. 1521. 1607. 4379. Manchmal sogar entsteht durch Aenderung in b ein rührender Reim, wie 1957 *für wâr : bewar*.

Die Vorlage von b war lückenhaft; es fehlte ihr ein Blatt (Vers 5319—63) von 45 Zeilen, wie schon Haupt (Zeitschrift 7, 281) vermuthete. Die Möglichkeit, dass die dem Bearbeiter vorliegende Hs. des niederrheinischen Gedichtes schon die Lücke halte, muss nun natürlich aufgegeben werden. b sucht die Lücke, die der Schreiber gar nicht bemerkte, durch eine falsche Beziehung auszufüllen.

Zuweilen lassen beide Handschriften, oder auch nur eine, das personale Pronomen *er* nach dem Verbum aus, was schon im Originale von B stattfinden mochte, und durch die Anlehnung im alten niederrheinischen Gedichte zu erklären ist (vgl. über Karlmeinet S. 3. 26); so 126 wo a liest *des muose im = des musthe ime*; ebenso 129 *wolder* (ab lesen *wolde*) nrh. *woldhe*. 4760 *des begunde* (für *begunder*) in *vil sêre* a b, nrh. *begundhe*. 5984 *dô begunde widerstreben* a, für *begunder = begundhe*.

Dass der Dichter von B dem alten niederrheinischen Gedichte folgte, lehrt der Augenschein. Berufungen auf eine Quelle finden sich ausser den oben S. II angeführten beiden Hauptstellen noch mehrfach (vgl. Anmerk. zu 4385). *in den buochen stêt geschriben* 38. *als wir daz mære hæren sagen* 2579. *nâch der âventiure sage* 3891. *uns tuot diu âventiure bekant* 4813. *als uns das mære gesaget hât* 4828. Der Dichter nennt sein Werk ein *liet* 33. 4476, eine *rede* 448. Allgemeinere Beziehungen auf eine Quelle sind: *man sagt* 60. *als ich hân vernomen* 1522. *als wir daz vernomen hân* 2680. *als ich von in vernomen hân* 2881. *daz wunder sagt man uns noch* 4432. *als wir dâ von vernomen hân* 4504. *man saget uns* 5314.

Die Treue der Bearbeitung B zu prüfen müssen wir den Text mit den erhaltenen Bruchstücken von A vergleichen. Dem ersten Blatte entsprechen die Verse B 616—708; dem zweiten 1221—1292; dem dritten 1510 bis 1586; dem vierten 1758—1847; dem fünften etwa 3589—3683. Im Ganzen sind die Reime und der Ausdruck möglichst beibehalten, wo es die reinere

Kunstform gestattete; so in den Versen 1, 6—11. 16—19. 29—39<sup>1</sup>). 42—44. 46. 48—51. 56—57. 62. 65. Im zweiten sind folgende Reime und Verse beibehalten 2, 1—7. 10. 11. 14. (15). 16—19. 24—27. 34. 35. 37—41<sup>2</sup>). 42. 43. 48—50. 51. 55. 57. 59—63; im dritten 6. 7. 12—14. 16. 28. 30. 38. 44. 45. 47. 49. 50. 56. 57—61; im vierten 1—5. 9—11. 13—17. 20—23. 25—31. 35. 37. 49—53. 55—57. 60. 61 (die Reime sind umgestellt). 64; im fünften 8. 12—16. 21. 28 bis 32. 34. 36. 37 (die Reime vertauscht). 40. 41. 44. 46. 61. 63. 66. 70.

Nur wenige Reime, die hätten beibehalten werden können, sind entfernt, so 1, 40 *man : gân*, 2, 24 *gedân : man*, 3, 2 *her : der*, 3, 24 *tor : vor*, 3, 40 *langen : mangeln*, 3, 42 *viere : sciene*, 3, 52 *al : val*, 4, 40 *sîn : mîn*, 4, 44 *frumelîche : rîche*, 4, 62 *urteil : heil*, 5, 24 *sider : nider*, 5, 26 *freislich : sich*, vgl. noch 5, 50—53. — Einige alterthümliche Reime, die zugleich mundartlich sind, hat der Bearbeiter mit aufgenommen, wie *zuhten : mohte* 1, 4. *bevorn : zorn* 1, 38. *is : ungewis* 2, 18. Im Uebrigen sind die Gründe der Aenderungen meist leicht zu erkennen, und das Verfahren des Bearbeiters entspricht der Art und Weise, die wir auch bei andern Uebersetzungen kennen lernen (vgl. Strickers Karl S. XLV—XLVIII, über Karlmeinet S. 185—191). Wir müssen, weil wir in den Anmerkungen öfter Versuche gemacht haben, die Verse von A herzustellen, das Verfahren auch hier näher darlegen. Die alten Assonanzen oder mundartlichen Reime werden entfernt durch Aenderung des einen Reimwortes.

1, 14. <i>ime was de kuninc vil gût</i> <i>ind dede ime lîves gnûc,</i>	635. <i>der künic im holden willen truoc</i> <i>und tete im liebes genuoc.</i>
1, 43. <i>in wolde vanme rîche</i> <i>der herzoge stôzen;</i> <i>hê hûve sig sô grôze.</i>	682. <i>daz er iuch von dem rîche</i> <i>vil gerne wil verstôzen.</i> <i>er wil sich dir genôzen.</i>

Vgl. noch 2, 8. 9 mit B 1229. 30; 2, 36. 37 mit 1263. 64; 3, 16 mit B 1521; 3, 28 mit B 1545; 3, 50 mit B 1577. *genûc : gût* 4, 9 = *fluot : quot* B 1765; *gram : man* 4, 12 = B *man : hân* 1769; *enhân : strâm* 4, 24 = *gehôrsam : strâm* B 1781; *erweren : mere* 4, 36 = *wer : mer* B 1809; 4, 64 = 1845; *leben : degen* 4, 54 = *widerwegen : degen* B 1835; *Crippyâ : sân* 5, 16 = *Grippiâ : dâ* 3609; *beslozen : gescuzze* 5, 32 = *beslozen : unverdrozen* 3645; *nôt : gôt* 5, 34 = *nôt : tôt* 3647; *lîbe : phîlen* 5, 42 = *nîlen : phîlen* 3655; *zuo : tuon* 5, 44 = *zuo : duo* 3657; *porten : swerten* 5, 66 = *porten : orten* 3675.

Manchmal werden auch beide Reimzeilen geändert, doch so dass der Gedanke und Ausdruck ungefähr derselbe bleibt.

1) nur *sagete* (: *habete*) statt *rette* (: *hette*) ist gesetzt; ich habe jedoch (zu A 1, 32) schon die Vermuthung ausgesprochen, dass B hier dem echten näher steht als die uns erhaltene Hs. von A.

2) Unwesentliche Abweichung ist *spranc* für *dranc*, denn sie ändert im Reime und Sinne nichts.

4, 6. *di lûde di mir dînent,  
wande si des wênent.*

4, 18. *dat it alle di nimet wunder  
di id nog hân bevunden.*

4, 31. *ze jungest kumt he bit scaden  
ave.*

*alsô mag ig ûg van mir gesagen. alsô mag ez ouch mir ergên.*

Vgl. noch 4, 59 mit 1849; 5, 38 mit 3651; 5, 64 mit 3673.

Sehr häufig ist es, dass die Assonanz durch Einschubung eines Reimpaares entfernt wird; vgl. 1, 20. 21 mit 641—644; 1, 24. 25 mit 645—648; 1, 52—55 mit 693—698; 1, 62—65 mit 703—708. Namentlich 2, 10. 11 mit 1231—34.

*it indû mir nog grôzer nôt.*

*ich hân sô menichen helit gôt.*

wo man die beiden mittleren Zeilen in B ganz gut herausnehmen kann (vgl. auch Germania 5, 107 oben). Ebenso 2, 54 und 1281:

*zestôrden*

*dat gerûne.*

*der kuninc losede kûme.*

1763. *die lieben helfere mîn,  
sie wellent des gewis sîn.*

1775. *des alle liute wunder nimt,  
swâ manz hæret und vernimt.*

1791. *ze jungest muoz er an dem  
schaden stên.*

*mich entwinge noch græzer nôt,  
siechtuom armuot oder der tôt,  
als ez noch vil manigen tuot.*

*ich hân sô manigen helt quot.*

*ind zestôrten dar inne*

*daz gespræche mit unminne.*

*der künic entran vil kûme.*

*er spranc von sînem rûme.*

Vgl. ferner 3, 46—49 mit 1571—76; 3, 56. 57 mit 1579—82:

*alsô ûf den alben der snê.*

*do begunde vaste zû gên . . .*

4, 26. *al irgât it ime eine wîle wale,*

*ze jungest vert he zu dale.*

5, 62. *di herren in deme kiele,*

*ind quâmen*

*vil sciere.*

5, 68. *wider in*

*die burg.*

*des was dem herzogen durft.*

*sie vielen dicke als der snê.*

*sie riefen ach und onê*

*die nicht langer mohten stên.*

*dô hiez vaste dar gên . . .*

1783. *ergêt ez im ein wîle wol,*

*vür wâr ich in daz sagen sol,*

*er vert ze jungest doch ze tal.*

*nu vürhte ich den selben val.*

3669. *ûf dem kiele ir geverten.*

*mit scharpfen swerten herten*

*kâmen die helde ziere*

*in ze helfe harte schiere.*

3677. *sô trâten sie wider in*

*verre durch die burc hin.*

*des was den edelen recken nôt:*

*sie wæren anders beide tôt.*

Vgl. noch 5, 22. 23 mit 3633—36.

Einige Stellen sind allerdings vom Bearbeiter freier behandelt, so die Verse 1, 12. 13, vgl. 627—634. 3, 1—5, vgl. 1510—17. 3, 17—26, vgl. 1523—43. 3, 29—42, vgl. 1546—66. 4, 39—48, vgl. 1816—27. 5, 1—11, vgl. 3589—3604. 5, 17—27, vgl. 3610—40. 5, 47—58, vgl. 3660—66. Hinzugefügt sind B 654—658, vgl. 1, 29. Auch 669—672 bilden einen Zusatz, worin die früher ausgelassene Zeile 1, 28 nachgeholt wird. Ebenso sind die Verse 676—680 Erweiterung des alten Textes, vgl. 1, 42. Im zweiten Bruchstück sind 20—23, 28—33 durch den Bearbeiter nicht ausgedrückt, auch die Anordnung eine etwas veränderte. Namentlich folgen die Verse 2, 48—50 gleich nach 2, 40 (vgl. 1268 ff.), dagegen 2, 42—44 nach 2, 50 (vgl. 1276 ff.), die alten Verse 2, 45. 46 sind ganz ausgelassen. Zusätze sind ferner B 1793—1807 (statt 4, 34); ebenso 1811—14. Auslassungen 3, 52—55. Umstellungen 3, 8—14, vgl. B. 1499—1503, die von B vor 3, 1 ff. gestellt sind.

Aus alledem ergibt sich, dass, wenn auch B mit ziemlicher Treue sich an Gedanken und Ausdruck von A anschliesst, dennoch eine Wiederherstellung des alten Textes unmöglich ist: nur einzelne Stellen können mit mehr oder weniger Sicherheit vermuthet werden.

Dass man die Bearbeitung B in das vierzehnte Jahrhundert gesetzt hat, wie W. Wackernagel (Literaturgeschichte S. 183) thut,<sup>1)</sup> kann, da man bisher nur die Wiener Handschrift kannte, nicht Wunder nehmen. Jetzt, wo das Gedicht in gereinigter Gestalt vorliegt, werden die Kenner nicht zweifeln, dass die Bearbeitung noch dem zwölften Jahrhundert angehört. Haupt bemerkt mit Recht (Zeitschrift 7, 257) 'Das ganze Werk trägt nicht die Kunstart des dreizehnten Jahrhunderts an sich: ob es gegen Ende des zwölften, ehe die gewandtere und reinere Weise durchdrang, oder im vierzehnten, wo Armut und Rohheit überhand nahmen, abgefasst sei, wage ich nicht mit Entschiedenheit zu bestimmen; wahrscheinlicher ist mir die erstere Annahme.' Dass man Werke des zwölften Jahrhunderts überarbeitete und umreimte, ist nicht nur im 13. und 14., sondern schon am Schlusse des zwölften Jahrhunderts üblich gewesen. So fällt der Dichter, der das Rolandslied in reinere Reime, aber immer noch nicht ganz strenge übertrug, allem Anschein nach diesem Zeitraum zu (vgl. über Karlmeinet S. 388). Wernhers Maria wurde wenige Jahre nach ihrem Erscheinen einer Überarbeitung unterzogen, die uns in der Berliner Handschrift erhalten ist; nicht einer zweiten, wenn man nicht die von Feifalik herausgegebene Wiener noch dem 12. Jahrhundert zuweisen will (doch vgl. Germania 6, 117 ff.); denn die von Mone herausgegebenen Bruchstücke, die 'mit etwas gereifterer Kunst' (Zeitschrift 7, 257) umgereimt sein sollen, gehören der echten Gestalt, nicht einer Überarbeitung an.

---

1) Koberstein dagegen, Grundriss 1<sup>4</sup>, 194, hält B für älter als D.

• Für das zwölfte Jahrhundert darf man einige Ausdrücke geltend machen, die schon im Anfang des 13. Jahrhunderts äusserst selten, im vierzehnten wohl gar nicht mehr vorkommen; so *magen* (vgl. Anm. zu A 5, 44), was B 1453. 1682. 3225. 3625. 4710 begegnet; ebenso *gerechten* (vgl. oben S. XXVI), ferner *dietdegen* (zu 1199), vgl. A 5, 39. 58; *kunneschaft* (vgl. zu 757) und manche andere. Endlich die Reime.

Der Dichter von B bemüht sich allerdings den Anforderungen der neuen Kunst gemäss, die seit Heinrich von Veldeke reine Reime erforderte, alle Assonanzen und Reimfreiheiten seiner Vorlage umzuarbeiten; aber er war dieser neuen Kunst wohl noch nicht so gewohnt, dass er nicht hätte manchen Reim stehen lassen, den schon wenige Jahre später die höfische Poesie nicht mehr vertrug. Daher finden sich in seiner Bearbeitung eine Menge von ungenauen Reimen, die, wenn man ausserdem erwägt, dass etwa  $\frac{2}{3}$  des alten Gedichtes auch schon rein gereimt waren, die Treue des grössten Theiles von B im Inhalt und den Gedanken verbürgen. Wir halten diese Reimfreiheiten, mit wenigen Ausnahmen, nicht für eigenmächtige Änderungen des Dichters, sondern für Reste des alten Gedichtes. Es wird daher auch zur Kenntniss von A beitragen, wenn wir alles hierauf bezügliche zusammenstellen.

Zuweilen haben sich in den Reimen Vocale erhalten, die der Zeit und Mundart des Bearbeiters nicht zukommen. Dahin gehört das Particip *ôt*, *gesamenôt*: *nôt* 91. Ferner *a* für *o*, *du salt*: *gewalt* 385, dagegen *sol*: *wol* 2385. *e* für *i* in *vinster*: *venster* 2833. *hirne*: *einsterne* 4519.<sup>1)</sup> *gewinnen*: *entrennen* 4289. Diese Bindung *e*: *i* ist im nrh. Dialekt grade sehr gewöhnlich, vgl. Germania 5, 411, über Karlmeinet S. 219 ff. *o* für *u* in *zuhten*: *mohte* 619 (= A 1, 4). *burge*: *sorge* 2769. *â* für *æ*, ebenfalls speciell niederrheinisch, in *swâr* (= *swaere*): *lîpnar* 2183. *sâzen*: *truhsæzen* 3231, wo freilich *truhsæzen*:*sæzen*, wie ich im Texte geschrieben, nicht undenkbar ist. *ê* für *æ* wird, wenn *â* für *æ* stand, das alte Gedicht nicht gesagt haben (vgl. oben S. IV); es reimt *erkêren*: *sêren* 1545 (= A 3, 28 *erkêren*: *sêre*), was aber wohl nicht *erkæren* aufzufassen ist, wie das mhd. Wb. auf Grund einer Stelle bei Herbort (*erkêren*: *wæren*) schreibt, denn Herbort bindet unbedenklich *ê*: *æ*. *ô* für *æ* in *nôten* (plur.): *tôten* (*mortuos*) 3873. *ô* für *üe* in *schône*: *grône* (*grüene*) 2651. *û* für *iu* vielleicht in *miure* (= *mûre*): *tiure* 3649 (= A 5, 36 *mûre*: *tûre*). *û* für *uo* in *zû*, reimend auf *dû* (= *duo*, *dô*) 429. 955. 2761. 3387. 3657. 4007. 5881. 5945, daneben *dô* im Reime auf *frô* 519. 4363.: *alsô* 751. Dies *duo* wird man aber dem Bearbeiter nicht absprechen dürfen, denn er setzt es an Stelle eines anderen Reimes in A (5, 45 = 3657), wie in der That auch andere österreichische und bai-

1) Vgl. dagegen *ungerne*: *einsterne* 5985.

rische Dichter sagen. Ähnlich verhält es sich mit *sun : tuon* 763. 5961. : *ge-tuon* 861. 1001. Auffallender ist *gurten : fuorten* 4253, doch hat auch Wolfram ähnliche Reime. Endlich *ou* für *iu*, was ebenfalls bei oberdeutschen Dichtern, zumal in Oesterreich und Baiern, schon frühe begegnet. *bestrouwen : verhounwen* 1477, : *gehounwen* 4735, wo ein starkes Verbum *striuwen* anzunehmen ist, und das häufige *getrouwen : beschouwen* 2511. In Bezug auf Consonanten bemerke ich noch die Ausstossung des *h* in *diet : niet* 27. 2933. 32·3, womit zu vergleichen *lieht : nieht* 2589. Der Bearbeiter sagte wohl nur *niht* (vgl. *niht : geschiht* 3281, 3195), wenn auch *nieht* und *niet* in Oberdeutschland nicht selten ist. *ch* wird abgeworfen in dem auch oberdeutschen *hō* für *hōch*, *dō : hō* 2125. 2835. : *unhō* 2935. *frō : hō* 807. 3847; dagegen *hōch : zōch* 1639; hier lautet das folgende Reimpaar *unfrō : alsō*, und es ist zu vermuthen, das A nur zwei Reime hatte *hō : unfrō* (vgl. Anm. zu 1638) und dass demnach die adjectivische Form *hō* für *hōch* dem Bearbeiter anstössig war. — Endlich ein paar Wortformen: *hêre* für *herre*, reimend auf *êre* 1743. 5335. *êren : hêren* 1039. 1211. 135. 195. 5067. 5185. 5675. 5809. 5965, wo man allerdings manche Stellen durch *hêr* erklären kann; dagegen *herre : verre* 4567. A sagte wohl nur *hêre*, wenn auch die Hs. *herre* schreibt. Die erste Pers. Sing. des Präs. geht zuweilen in *n* aus (Anm. zu 1013). Statt *ist* reimt *is* (: *genis* 271. 1297. : *ungenis* 1023. 1211); alle diese Stellen schliessen sich treu an A an, wie die letztgenannte (= A 2, 19). Der Bearbeiter sagte nur *ist* und reimt *ist : list* 995. Von *haben* lautet das Präter. gewöhnlich *hâte*, reimend auf *drâte râte spâte* (Anm. zu 3118); alterthümlich und dem zwölften Jahrhundert eigen ist *habete* (: *sagete* 311. 661 : *drabete* 1041). Noch erwähne ich das nicht oberdeutsche *bevorn* (: *zorn*) 667 (= A 1, 38); vgl. auch *vorn : sporn* 3071.

Ausser diesen durch die Mundart von A erklärlichen Reimungenauigkeiten finden sich nun auch eine Anzahl wirklicher. Zunächst die Bindung *a : â*, am meisten vor *n*, wo sie auch A hat (s. oben S. VI). *kan : hân* 29. *lân : man* 57. 1825. 2725. *hân : man* 99. 339. 407. 671. 775. 821. 1273. 1305. 1367. 1769. 1933. 2719. *man : gân* 157. 383. 615. *hân : gewan* 115. 1771. *man : undertân* 433. : *getân* 451. 521. 917. 1051. 1249. 1385. 1403. 1469. 1795. 2059. 2155. 2569. *dienstman : lân* 1993. *undertân : houbtman* 1971. *man : sân* 2483. *dan : hân* 2679. *enpfân : man* 2019, wo beide Handschriften *enpfahen : magen* (*mâge*?) lesen. *dan : klân* 4281. Vor andern Consonanten nur ein paarmal, *lîpnar : jâr* 2077. *gevar : klâr* 2197. *lîpnar : swâr* (= *swære*) 2183; vor *ht*, *slahte : brâhte* 1723.

Ungleich seltener ist *e : ê*, *gerte : kêrte* 435. *werten : verkêrten* 883. *versêrt : verzert* reimt a 1759, aber es ist *verhert : verzert* zu lesen, vgl. A 4, 21. *î : i* werden gebunden vor *n*, *schiffelîn : sin* 3359. *in : megetîn* 3895. *hin : trehtîn* 3841. *in : sîn* 4219. Die Feminina in *în* scheinen zu schwanken,



denn während gebunden wird *trehtîn : künigîn* 241; *sîn : herzogîn* 345; *: künigîn* 391. 575. 945. 5871. 5967. *dîn : künigîn* 819. (*sîn : megetîn* 3473), findet sich daneben *künigin : in* 545. 629. Die dritte Form in *inne* begegnet im Reime ebenfalls, *küniginne : sinne* 307. *: minne* 363. 527. 567. *: inne* 5957. *herzoginne : beginne* 351. *küniginnen : gewinnen* 263. *: sinnen* 957. Gleicher Wechsel findet statt bei *lîch* und *rîch*, daher neben einander *tugentlîch : rîch* 1905. *menlîch : rîch* 4593. *wunderlîch : rîch* 5817, und *freislich : sich* 4693. *rich : sich* 987. *Heinrich : sich* 873. Eine Schwankung scheint auch in *berchfrît* stattzufinden, denn während reimt *berchfrît : strît* 1563, wird wie bei andern Dichtern *berchfriden : friden* 1589 gebunden; wahrscheinlicher ist jedoch an ersterer Stelle die Bindung *it : tt*. Lang ist das Adverb. *în* (hinein), *in : mettîn* 5851. *o : ô* wird verbunden vor *rt*, *bort : gehôrt* 4121. 4273. *hôrte : worten* 703. *u : û* in dem oben erwähnten *sun : tûn* (= *tuon*).

Von Consonanten werden mit einander gebunden die Mediae *b : g* (*sage : habe* 1077. *sagete : habete* 331. 661. *degen : leben* 881. *: vergeben* 5753. *: begeben* 5935. *gâben : pflâgen* 4883), *d : g* (*reden : verwegen* 3939); vgl. noch *b : v* (*herzoge : hove* 1401). *b : s* reimt a 3931 *leben : genesen*, wo aber wahrscheinlich zu lesen wie ich geschrieben *wesen : genesen*. Die Liquiden, *m : n* (*man : nam* 1203 a, mit b habe ich jedoch *man : hân* geschrieben; *nam : entran* 3455. *Jêrusalêm : gên* 1925). Ein auslautendes *n* wird nicht berücksichtigt, *zuhten : mohte* 619. *hôrte : worten* 703. *gelougen : ouge* 4517. *walde : behalden* 4749. Liquidenverbindungen, *ll : nn*, 2919 reimt a *willen : innen*, wo ich mit b *sinnen : innen* geschrieben habe, weil nicht wahrscheinlich ist, dass B einen solchen Reim aus A beibehalten haben würde. Andere Consonantenverbindungen, *ft : ht*, *kreftic : mehtic* 2783, was nach niederrhein. Weise ein reiner Reim (*krehtic : mehtic*) ist. Vocale und Consonanten zugleich verschieden sind in *kreftic : vluhtic* 5231.

Alterthümlich sind auch Reime, in denen der Reim auf einer tieftönigen Silbe ruht, wie *heiligen : nigen* 4429. *Êrniste : liste* 5277. *g. 112.* 15, 165.

Der Dichter zeigt eine besondere Vorliebe für den rührenden Reim, *g. xxix.* ich glaube er, nicht der alte Dichter. In den Bruchstücken begegnet nur einmal ein rührender Reim in unvollkommener Gestalt (*wâge : wâren* 1, 20). Ich stelle die Belege hier zusammen, zuerst die von ganz gleichem Laute der Reimwörter. *quot : quot* (adj. und subst.) 51. *rîche : rîche* 493. 1725. *vinster : venster* 2833. Unerlaubt ist nach höfischem Gebrauche *man : man* 5779. Viel häufiger sind Compositionen und Ableitungen. *gesamenôt : nôt* 91. *beginne : herzoginne* 351. *mære : unmære* 655. *gelîchen : tegelîchen* 695. *gesîn : sîn* 1005. *werde : unwerde* 1063. *wunden : überwunden* 1523. *berchfriden : friden* 1589. *belîbe : lîbe* 1613. *herberge : halsberge* 1669. *gewichen : entwichen* 1749. *nimt : vernimt* 1775. *genomen : vernomen* 1857. *überslagen : erslagen* 2281. *esterîch : rîch* 2631. *vernâmen : genâmen* 2931.



*guldin : sîdin* 3073. *sæzen : truksæzen* 3231. *megetin : trehtin* 3585. *die-muote : muote* 3589. *leiden : galeiden* 3857. *wenden : steinwenden* 4379. *wart : bewart* 4685. *hern : verhern* 4699. *herzogen : gezogen* 4857. *gehôrsam : lobesam* 5141. *freissam : lobesam* 5321. *gehiez : hiez* 5651. *Heinrich : rich* 5747. *barfuoz : fuoz* 5923. Ferner *wârheit : tumpheit* 1221. *wirtschaft : ritterschaft* 2397. *heidenschaft : ritterschaft* 5509. 5549. Endlich die Adverbia und Adjectiva in *liche* und *lich*. Neben der erlaubten Verbindung *cl*, die in *unsitecliche : unbeteliche* 1159, *wislîchen : flizeclîchen* 2401, *wunneclîch : unmæzliche* 2811, *freislich : ieclich* 2865, *ieclîch : hêrlîch* 3019, *sunderliche : innecliche* 3969, *frûmecliche : gemeinliche* 5959 sich zeigt, begegnen auch unhöfische Reime in *lich : lich*, *grôzliche : wærlîche* 1027, *manliche : werliche* 2007, *hêrlîch : zierlich* 2533, *kurzliche : sicherliche* 2729, *gelich : hêrlîch* 2797. 2857, *lobelîche : grôzliche* 2915, *lobelîch : gelich* 3055, *unmæzliche : gelich* 3107, *gemeinliche : gemelliche* 3343, *jæmerlich : algelich* 4199, *hêrlîch : wunderlich* 4513, *manliche : frumliche (frumecliche?)* 4763, *siuberlich : hêrlîch* 5001, *geliche : tougenliche* 5889, *übellich : gelich* 5905, die neben so vielem andern beweisen, dass der Dichter vor die eigentliche höfische Zeit fällt. Ein paarmal auch Eigennamen, *Adelheit : bôsheit* 65, *:wârheit* 283.

Die Heimat des Bearbeiters werden wir mit Haupt wohl in Baiern oder Oesterreich zu suchen haben. Als Beweis führt Haupt die Worte *dürnitz* und *ekkel* (3443. 3675) an: ersteres Wort, das übrigens in norddeutschen Mundarten und Quellen<sup>1)</sup> ebensogut vorkommt, mithin kein Beweis wäre, ist zu tilgen, da *b* es immer nur an die Stelle des alten *würmelâge* setzt. Übrigens steht der Annahme, dass er ein Baier gewesen, sprachlich nichts im Wege, um so weniger als die Sage von Herzog Ernst in Baiern besonders verbreitet war. Als Zeit werden wir etwa 1190 annehmen dürfen. *Jahrgang 1215-12*

Die wesentlichen Abweichungen im Inhalt von A habe ich bereits bei der Analyse des alten Gedichtes in den Anmerkungen verzeichnet; daher es nicht nothwendig ist, sie hier nochmals zusammenzustellen. *13. 7. 1215-12*

### III.

Die lateinische Prosa, mit C bezeichnet, auf welche zuerst Docen aufmerksam gemacht hat, ist von Haupt in seiner Zeitschrift 7, 193 — 252 herausgegeben. Sie hat sich so viel bekannt in drei Handschriften erhalten, von welchen Haupt die erste nicht benutzt hat.

A. Die Pergamenthandschrift der Strassburger Stadtbibliothek (Joh.

1) Vgl. u. a. Danneil's Wörterbuch der altmärkisch-plattdeutschen Mundart (Salzwedel 1859. 8) S. 37 *dörns*, eigentl. *dörnsse* oder *dörnze*, Stube.

A. 68) vom Ende des vierzehnten Jahrhunderts, spaltenweis mit schöner Schrift geschrieben. Auf der Rückseite des Deckels ist ein Pergamentstückchen aufgeklebt, das den Titel angibt: *Hystoria Hernestis ducis*. Die Handschrift wird erwähnt in Pertz' Archiv 8, 463. Durch die Gefälligkeit des Herrn Prof. Dr. Karl Schmidt in Strassburg besitze ich eine von ihm selbst angefertigte sorgfältige Vergleichung mit Haupts Texte. Leider ist der Codex unvollständig, er beginnt 224, 34 mit *causa efficienter* und geht bis zum Schlusse.

a. Die Münchener Papierhandschrift (cod. lat. 850), von Hartmann Schedel im Jahre 1471 zu Nördlingen geschrieben.

b. Die Münchener Papierhandschrift (cod. germ. 572) aus der zweiten Hälfte des fünfzehnten Jahrhunderts, in Folio, enthält auf Bl. 2—21<sup>a</sup> die lateinische Prosa, auf Bl. 25<sup>a</sup>—71<sup>a</sup> das deutsche Volksbuch, von welchem wir später handeln.

Ich theile zunächst die Lesarten der Strassburger, wie der von mir verglichenen Handschrift b mit, von der Haupt eine ungenügende Collation benutzt hat. Ausserdem hat er die beiden Handschriften a und b in den Lesarten oft verwechselt.<sup>1)</sup>

193, 20 über *asseruit* hat eine Hand des 16. Jahrhunderts geschrieben *assciuit* b. 194, 12 über *Aurigabat* steht von zweiter Hand *Gubernabat* b. 195, 24 *arridente* b. 196, 5 *diuersa ad loca* b. \*25 *cum] eum* b. 34 das richtige *perflant* b. 197, 12 b hat auch hier das richtige *feriet*. 29 *in amore h' sine mala bellum* b. 198, 2 *clam] claro* b. 12 b hat das richtige *contraditam*. 24 *insinuat* b. 30 *quia] quam* b. vor *at* steht *v'* (d. h. *versus*) b. 199, 4 *ubivis] ut uis* b. 5 vor *mente* hat b *v'* (*versus*). 9 *proterit*, wie a, liest b, nicht *protritit* (wohl Verwechselung von a und b). 10 *cuiusmodi* b. 21 *auctoria* b. 200, 4 vor *is* steht *v'* (*versus*) b. 13 *summo opere* b. 21, 7 *mestis* liest nicht a, sondern b. 11 auch hier sind die Lesarten von a b verwechselt; b hat *qui peruerse citra*. 13 das richtige *gratia* hat b, abgekürzt *grā*. 14 *mei] imperatoris* b. *immo* b. \*15 *Henrice* b. *nil* b. 21 *perfusionem* b. 202, 27 *pronitissime* b. 203, 3 *pro amisque* b. 5 *emispectrum* b. 18 *trux tibi* liest b, nicht a. 33 *et in] et et* b. 204, 13 *sonipere* b. 16 b hat das richtige *de tali*. 20 *susceptus* richtig b, nicht *susceptis*. 21 *ut* d. h. *utinam* b; vgl. 214, 6, wo dieselbe Abkürzung. 205, 17 *fit* fehlt b, nicht a. 22 vor *est* steht *v'* (*versus*) b. 206, 4 *criminator* liest b, nicht a. 21 *quod] quia* b. 28 *super* b. 207, 5 *pendent* für *pertinent* b, besser als die Lesart von a. 22 *machinas .i. mangeln* b. *minas .i. berefrit* b. 24 die Änderung des Herausgebers *hospites* in *hostis* beweist Missverstehen der Stelle: *haec in vallum animosi hospites propulsa locavere* 'die muthi-

1) Ich bezeichne Besserungen des Textes durch ein Sternchen (\*).

gen Gäste' d. h. die kaiserlichen, daher die deutsche Prosa 35, 16 richtig *des kaisers diener*. Ihnen gegenüber die gleich nachher erwähnten *burgenses*. Vgl. auch A 4, 43. Lies also \**hospites*. 208, 1 *exstructis et mansiunculis in ulteriores* (*ulterioris* ist wohl Druckfehler) *partes* b. \*3 *et exhortatorium* b. 4 *postquam* b. 6 *illi* liest richtig b, nicht *illo*. 11 *Moen*] *uicen* (nicht *nicen*) b. 13 b hat das richtige *ratio*, wieder abgekürzt. 19 *Wezelone* b. 27 *immo* b. 29 das richtige *obitus* steht in b. 34 nach *quia* folgt *cum* b. 209, 1 *aluo* b. 2 *aluus* b. 13. 14 umgestellt *humationis et passionis* b. 26 *baiolandam* b. 28 b hat das richtige *quoquam*. \**re* (*rei* ist Druckfehler) b. 29 *exulari* b. 30 *caritatis* hat b richtig, nicht *raritatis*. 32 *fagidulis* .i. *suertferil* (so statt *suertfezil*) b. 21, 1 *cuspides* .i. *spierstange* b. *exspicia* .i. *ebirspicze* b. 2 *bogfuotar* b. 4 *plashorn* b. 5 *duce*] *principe* b. 211, 6 *tanti* b. 20 auch hier sind die Lesarten von a b vertauscht worden. 212, 1 *particulus* (nicht *porticus*) liest b. \*4 *subducuntur*] *deducuntur et subducuntur* b, und so ist zu lesen. 10 das richtige *vel* hat schon b. 11 *utentur* b. 17 *sinistra quoque* b. 19 *delegata* b. 213, 1 *actionem graciaram* b. \*2 *permultimoda* statt *pro multimoda* a; lies *per multimoda beneficia*; der lateinische Bearbeiter braucht *per* im Sinne des mhd. *durch* 'wegen.' 3 das richtige *accencionem* hat wieder abgekürzt b. 5 *exterso* b. \*9 *nobilis* nach *submersis* schaltet b ein. 10 *asstriatorum* für *associatorum* b, vgl. 207, 3. 33 *vallum profundissimam* b; lies demnach \**vallum profundissimum et latitudine spatiosissimum, repletum* (so liest auch b) *aqua amoenissima*. *vallum* ist allein richtig, nicht *vallem* (vgl. 207, 25. 215, 9, an welcher letzterer Stelle auch *vallum* zu lesen ist. Vgl. auch B 2230. 31 *repletum* b. 36 *fuerant* b. 214, 3 *desoluta* b. 8 *terram* wiederholt b, nach *hanc*. 9 *conqueramus* b. 13 das richtige *nostrae* hat b, abgekürzt *nrē*. \*24 von der Lesart beider Handschriften *magnanimis illa juvenus*, wofür Haupt schreibt *magnanimi illi juvenes*, ist kein Grund so stark abzuweichen; nur für *magnanimis* wird *magnanima* zu schreiben sein. 27 *reperierunt* b. 215, 4 die Ergänzung *ne*, das beiden Handschriften fehlt, ist unglücklich. Es ist zu schreiben \**et sine misericordia (si quam habeatis, illa vertatur nobis in miseriam) omnis* (a b *omnes*) *jam aetatis et sexus homines occidite. miseria*, natürlich wortspielend mit *misericordia*, verlangt ebenso wie dieses die Ergänzung *hostium*. \*9 *vallum* b, vgl. zu 213, 33. \*14 *preparata* .i. *cenaculum* b. 16 *cumque*] *q'nque* b. *preciosissimi mensarum* b. 18 *item* liest richtig b. \*23 *in deserto urbis huius* b; *urbis* darf nicht fehlen. \*216, 2 *temporis*] nicht *tempore*, sondern *terre* liest b, und dies scheint mir, wie so viele Lesarten von b, das richtige zu sein. 14 *omnium generum*] in b abgekürzt, und besser *omnis generis* aufzulösen. 32 *hac* liest richtig b, *hanc* stand, *n* ist ausgekratzt. 217, 2 *leuissimo* b.

\*16 *maritimis*] *marinis* b, und so ist zu lesen; vgl. 224, 8, wo auch für *maximorum* in a *marincrum* zu schreiben ist (Zeitschrift 7, 277). 19 das richtige *habuit* (*hūit*) gewährt schon b. \*21 nach *conciuibus* ist aus b *suis* einzuschalten. 31 statt *nihilominus* liest b *nos*. *adprime* b. 32 *supra* b. \*218, 2 *multitudini* (*multitudine* ist wohl Druckfehler) b. 10 *Gratia* (mit grossem Anfangsbuchstaben) liest b, und bezeichnet damit die richtige Interpunction des Satzes: \**quis me liberabit de corpore monstri hujus? gratia domini nostri per Jesum Christum dominum*, vgl. F. 15 *isto* b. 25 *sua caminate* b. 34 *extasi*; so schrieb man im Mittelalter immer. \*219, 1 ist zu schreiben: '*arma*' *amens nunciat*; *arma* ist ganz das deutsche '*wâfen*'! 3 *tamen*] *tām* b, und dies ist für *cām* verschrieben, d. h. *causam*, also \* *sed causam adventus eorum ego jam frustrabor*. 12 *super* b. 24 *ymmo* b. 35 *eatidem* b. 220, 1 *exauitatem* b. 14 *maritinys* b. \*18. 19 die Lesart von b *morte desinatur* kann, da auch a *morte* liest, besser beibehalten werden. 27 *camporum* hat b, denn die Abkürzung *ris* und *rum* ist ganz gleich. 221, 4 *barchas* b. 23 *obhuc* liest b, nicht a. 28 *vestrorum*] *istorum* b. 29 *angelico ignotam* b. 31 b hat das richtige *nostra* (*nrā*). 222, 8 *inquietacionem* liest richtig b. 21 *peribis* steht ebenfalls schon richtig in b, nicht *paribis*. 22 *Christo*] *ipso* b. 25 b liest nicht *praelecta*, wie Haupt angibt. 30 b liest richtig *a baratro*, nicht *ab aratro*. 33 auch hier hat b das richtige *omnes*. 223, 15 *ūt* b, kann auch *utinam* sein, vgl. 204, 21. 214, 6. 17 *ymmo* b. 20 *trieris* hat b richtig, nicht *trierum*, vgl. zu 220, 27. \*Die Ergänzung *se*, das in a b fehlt, ist eine unglückliche Besserung des Herausgebers: er (der Herzog) lässt nicht *sich* '*in summitate trieris*' legen, sondern die Leichen, vgl. F und B 4117—21. \*224, 4 *noviter* (*naviter* ist Druckfehler) b. 25 *pedetemptim* b. \*32 *supererant* b; *superant* ist wohl auch wieder Druckfehler. 225, 3 *ultimate* b. \*4 *expectabit* A (ebenso a), und dies ist die richtige Lesart, daher auch *et* 225, 3 nicht zu streichen. 5 *grifum* A, und immer so. 8 *Wetzilonem* A, und so durchgängig. 10 *sunt* fehlt b. 12 *heremum* A b, immer. \*22 in A ein Hexameter

*unde procul dubio supera jam (A cum) vescitur aura*

23 *dux*] *rex* A. \*26 *diuturna* A. Die Glosse *suamme* fehlt in A. \*28 *perurgebat* A, wie a b; in *perurebat* zu ändern ist nicht nothwendig. 30 A liest wie a b.

226, 11 *quosdam pro libitu coquebant* A. \*12 *tanta piscium copia* A. 14 *prae* fehlt A. 17 *descenderint* b. 20 *ostrusum* A. 23 *caribdis* A b. \*25 *in praecipitium se derivans* A, und so ist zu lesen. 27 *annonem* liest b, nicht a. 28 *nisi*] *nec* b. 29 *implorant* A. 34 *hisdem* b. \*36 *minitans* A, die richtige Lesart.

227, 1 *tabulatu* b. 2 *et* fehlt A b. 3 *tanta* fehlt A. 6 *allidentium* A.

*preces* nach *dominum* A. \*8. 9 *constas ex duabus substanciis id est* (i. b) *ex duabus substancialibus naturis* A b; und so war zu schreiben. \*11 *subiecto*] *substanciato* A, die richtige Lesart: b kürzt *ab sb'to. et sine forma extrinseca* A. 13 *subiecti*] auch hier liest A \**substanciati*, b wieder *sb'ti*; dass dies aufzulösen wie in A, zeigt das vorhergehende *sbā* (*substancia*) in b. \*16 *Criste salvator* mit A zu lesen. 18 *consimilium* A b; ist *consilium* Druckfehler? 21 *ad lapidem* A. 26 *Hernist* A, immer indeclinabel. *tradidit*] *credidit* b, fehlt A. 29 *stilus reflectatur*] *revertamur* A. \*32 *deserta* A, besser als *desertum*.

228, 1 *Arimaspo* A. 4 *quippiam* b. 6 *duos* A. 7 *aspicientes* A. \*9 *tunc ipsos glomerant*] *circa ipsos glomerantur* A, die echte Lesart. 16 *quod*] *qui* b. 17 *nullam* A. 18 *responsum* A. 19 *dux dicta* A. \*21 *copie cornu* A b. 24 *pro* fehlt A. 25 *ad hec* A. 27 *oriri solem suum* A. \*28 *iure paterne et auite hereditatis* A, die richtige Lesart. 29 *me* wiederholt b vor *sine*, nicht vor *pepulit*. 30 *cum* fehlt A. *contra me*] *michi* A.

229, 1 *adpellante* A. 7 *minore* b. 10 *preciosissimis camisilibus et femoralibus* A. 12 *sollemnissime* A b, durchgängig. 15 *ut*] *ubi* A. 22 *diei* fehlt A. \*24 *terram tuam igne, ut suspicor, per hostium manus accenso* A, und so ist zu lesen. \*26 *iniurias ultum ire et preliis pace mutatis pacem in regno tuo si possim pulsus hostibus sancire* A: offenbar ist in a b, die aus einer Quelle stammen, eine Zeile der Vorlage übersprungen, daher auch Haupts Besserung *vindicare* statt *sanctitare* unstatthaft ist. \*27 *ad hec* A b. 29 *tamquam super aream* A; \**aream* statt *arenam* lies bei Haupt. 31 *dux*] *dixit* A. *scitissime* b. 35. *unum tamen in vinculis vivum deiectum* A. 37 *ab rege et suis* A.

230, 3 *et more suo* A. 5 *minitantes* A; vgl. 226, 36. 9 *Pannochii* A, durchgängig. \*12 *perpetualiter liberatas a tributis Pannochiorum libertati instituebat* A, oder *restituerebat*. 15 *letifice* A. 16 *assciscens* liest richtig A und b, nicht b *assistens*. 20 *et traditum* A, wie a b. 22 *At illis partibus* A. *Chananei* A, immer. \*29 *arborem ante regem superbo* A. 31 *minitando* A. 33 *mittere maturaret* A.

\*231, 2 *remque omnem* A, die richtige Lesart. 5 *adprime* A b, immer. 15 *cum scivit quod*] *consuluit* A. 18 *suos jubet* fehlt A. 21 *qui* fehlt A. 22 *latebant* A. *ex*] *et* A; kann richtig sein. 24 *obstaculum* A. 26 *et* fehlt A. 27 *immo etiam* A. 30 *fuga* A. 32 *in sua ducit* A. 34 *adpropians* A, immer so statt *appropinquans*, ebenso richtig.

\*232, 7 *devoretur* A. 8 *nimia* fehlt A. *minoraretur* b. 9 *est*] *et* b. 14 *ubi* A. 16 *adentes per hos adesse* A. 18 *summo opere* b. \*22 *ad loca habitationis* A, und so ist zu lesen, denn auch b hat *ad habitationis earum loca*. 23 *postea ipsorum* A. 27 *diffinizione* b. 28 *delatui* b. 31 *quae*, nicht *quam*, liest b. 33 *conglobatis* A, wie a b.

233, 8 *reddentur* b. \*10 *exercitus et ducis* A b; *ducis* ist wohl nur durch Versehen in Haupts Texte weggeblieben. \*12 *victoria inmensa auri et argenti gemmarum preciosarum munera ducem* etc. A, die echte Lesart. 14 *saltem* A, immer. \*15 *sibi contraderet* A. 21 *ut] ubi* A. 30 *quod] qui* A b, wie oben 228, 16 b allein. \*nach *domo* folgt *qui* in A b, das nicht auszuwerfen war. 31 *existerent* fehlt A, und kann fehlen.

234, 6 *hoc fine* A. \*7 *confessionem* A, die echte Lesart. 8 *quia potens est* A. \*9 *intendentibus* (*intentibus* ist Druckfehler) A b. 13 *ynmistis* b. 14 *assentibus* A. 15 *abscessit* fehlt A. 17 *cum tyronibus* A. 18 *periculosorum* b. 21 *illius terre forte* A. \*23 *vero] ubi* A. 35 für *malum* ist in b leerer Raum gelassen.

235, 2 *veritas via* A. \*7 *uti] utinam* A, und so ist auch *ut* in b aufzulösen. \*8 *conscripti* A b: *conscripte*, wie Haupt schreibt, ist unrichtig, die Worte *utinam in libro vitae conscripti* bilden einen parenthetischen Zusatz zu *fratres et patres*. 9 *Ieronimi* A b. 10 *nichil christiane fidei felicius* A. 11 *cottidie* A b. \*17 *cum ergo hic in curribus et hii in equis* A; dann ist vor *cum* stärker zu interpungieren. 24 für *et cito accitis* ist Raum in b gelassen. 26 *moriemur* A. 31 *Machmoth* A. \*33 *huiuscemodi magnanimi ducis* A, die richtige Lesart. 34 *munimine* b. 36 *itur in obuiam regi Babylonie* A.

236, 2 *ipsarum* A b, richtig. *celum* b. \*4 *roseo axe Tytan* A. 7 *huiuscemodi* A. 8 *eya* A b. \*morte nefanda A. 9 *nefandā* (nicht *nefando*) b. \*11 *didicistis quod* A; so und *morte nefanda* ist die echte Lesart. *nostrorum* b. 14 *res tua* b. \*dum A a b; da der Verfasser aus dem Gedächtniss citiert haben wird, so ist *dum* nicht in *cum* zu verändern. 16 *enitimini* b, nicht *enitamur*, wie Haupt angibt. 17 *ac* nach *vestrorum* b. \*dire A b. \*19 *pagane* A b. \*26 *plus] potius* A. 26 *ita* steht vor *ordinavit* b. \*29 *quia de hostibus suis et ecclesie* A; wenigstens *et. victorias* b. 31 *quia et] quarum* b. 34 *alicui ad hoc* A. *congruo* A b. 37 *gemina* A, *gemine* auch a b.

237, 2 *summo opere* b. 3 *concludis* A. \*4 *ad quem* A b. 9 *Inde quidem* b. 11 *prorumpe* A. *ut] ubi* b. 14 *gestans] portans* A. \*15 *comes Wetzilo* A b. \*16 *nunc non opus* A. \*17 *igitur* statt *ergo* A b. 20 *ad prelium* A. \*subitam A. 27 *ubi] ut* b. \*33 *domini sui ducis* A b. *precipitavit* A, wie a b. 34 *ubi] ut* b. \*37 *et sui prostrati occubere* A b, so ist zu lesen: *occubare* ist Druckfehler. \*37 *commotione] coactione* A; *coactacione* b; dem Sinne nach ist es gleichgültig, welcher Lesart man den Vorzug gibt. Da jedoch A im ganzen die beste ist, so wird man auch hier *coactione* vorziehen, vgl. 239, 4.

\*238, 2 *incredulis ingessit* A. 5 *se dededere* b. 8 *sic sic* b. 9 *suus a suo semine et mortuus* b. 13 *qui] quod* b. *ad flendum* fehlt A. 15 *et* nach *terrae* fehlt A. 18 *daturum esse ducatum* A. 19 *post liberationem*



*tuam* A. 21 *diuersissimis* b. \*22 *tuus comes* A b. 23 *prostratum dehonestavit* A. 27 *sibi recitauit* b.

239, 3 *sedit*, nicht *cedit*, liest b. 4 *quod*] *quia* A b. \*6 *modo*] *inde* A, *tamen* b; lies *inde*. 15 *quia* A b. 18. 19 *nauem* A b. *Aeneae*] *eclīe* (d. h. *ecclesie*) b. 22 *transgressionem* A. 27 *huiusmodi* A. *et* fehlt A. 27 *quod*] *unde quia* A b; dann muss man lesen *tristantur*. *Unde?* *quia* u. s. w. *super cons.*] *sine consolacionis* A. 30 *consolacionem* b. \*32 *his*] *huius* A b; so ist zu lesen.

\*240 1 *permultimoda* A; so ist zu lesen. a b haben *pro multimoda*. \*2 *beneficiencia* A b, die echte Lesart, wegen des Reimes *clemencia*. *recompenset*, nicht *recompensis*, liest b. *clementia* fehlt A. \*4 *me excoquit* A b, richtig. *meum stare perpetualiter* A. \*5 *honoribus et* (ac b) *diuiciis* A b. \**potestatibus* A. \*6 *fortuna*] *fortitudine* A; die Abkürzung *forne* in b ist ebenso aufzulösen. 7 *omnium quoque* b, abgekürzt. \*11 *sine ergo, quaeso, sine me* A. 23 *cumque* A. \*24 *percepit* A b. *ivit*] \**ruit* A b. *ubi*] *ut* b. 27 *pacto* fehlt A. *peracto* fehlt b. \*29 *tam in privatis quam in publicis* A b. \*30 *extollitur* A b. *non*] \**iam* A b, und so ist zu lesen. \*31 *cecidit* zweimal A. 32 *letabundi* b. *cordis* A b. *varia statura varia lingua* A. *finxit* b.

241, 1 *ubi*] *ut* b. 3 *sculptentibus* b. 9 *scole* A b. *contraibant* b. 15 *et* fehlt b. *eum*] *regem* A. 16 *magnificenciam fidei tue ducatum promisse* A. *fidem* fehlt b. 17 *inquiens ait* b. \**ut* fehlt A b, und ist zu streichen. \*18 *experieris* A b, die echte Lesart. \**quia enim* (*quia* b) *omnia* A b. 19 *posideo perditum eant* A. \*23 *cum*] *quia* A b. \**paratos illos* A. 30 *caballis* A, wie a b. 31 *ad* fehlt A. 33 *ubi*] *ut* b. 34 *aspicitur* b. *hic* b. 35 *nos compellit* A. \*36 *concristianis* A.

242, 3 *pro*] *ob* A. 4 *exhibicionem* A. 7 *ubi*] *ut* b. \*11 *morti* A. 14 *item ipse*] *Ipse eciam* b. 16 *competa* A b. \*18 *omnes omnis etatis* A b, die echte Lesart, die das von Haupt beseitigte *etatis* in a b rechtfertigt. 22 *quem* b. *manu gestabat* A. 23 *constitucione* A. 25 *demum*] \**deinde* A b. 30 *multipharia* (-e) A b. 31 *eius ipsius* A. 36 *hoc et huius* A, wie a; nicht so liest b, sondern \**hoc huiusmodi*, was wohl die echte Lesart ist. 37 *et* fehlt A a, steht nach *provinciarum* b.

243, 4 *meo* richtig in b, nicht *modo*. 9 *remecietur ultus* A. 18 *pertinentium*] \**spectancium* A b. 19 *quo dux* A. 21 *incursarent* richtig in b, nicht *incursaretur*. *sic sic* A b. 22 *fraglancia* b. 23 nach *posuit* folgt \**Fama prodente* A b, was also als Beginn des nächsten Satzes zu betrachten. *Adelheit* A. 24 A liest wie a b; die Latinität des Verfassers gestattet die Beibehaltung. \*25 *continuo* A b. 26 *inde* fehlt A. *secrete* A b. 27 *infra* A a, nicht b. 28 *aliquando tuo aspectu* b. 31 *quod*] *que* A b, die echte Lesart \**quae*. \*36 *quia* vor *otia* A b; es ist keineswegs zu streichen.

244, 3 *ab omnibus suis* A; wohl das richtige. 4 *exhortatur* b. *adoptat*



*tur* A. 9 das richtige *captos* hat A. 12 *et regina* A. 14 *auctores* A, wie a b, mit häufiger Verwechslung. *demum*] *\*deinde* A b, vgl. 242, 25. 19 *Blatefuoz* A, *blatefuor* b; b verwechselt einigemal in den deutschen Wörtern *z* und *r*, was im 15. Jahrhundert leicht erklärlich ist, wo beide Buchstaben sich sehr ähnlich sehen, vgl. 209, 32. 210, 1. 29 *apostolorum sanctorum* A. 34 *demum*] *\*deinde* A b.

\*245, 4 *cum querimonia deposuit. ad quam papa et (et et b) tota nobilitas romana vehementer indoluit. Papa igitur post confessionem* A b; der Schreiber von a übersprang eine Zeile seiner Vorlage (vgl. oben 229, 26). Mithin kann b nicht unmittelbar aus a geflossen sein, beide sind Abschriften einer ältern Handschrift, aber nicht von A. 8 *exercitis*] *extitis* b. 8 *apl's* b. 9 *pigneribus* A b. 10 *et accepta* A. 11 *arripit* A. 17 *mea*] *terra* A. 24 *ventum est* b. 26 *Nürnberg* A, *Neürenbergh* b. \*27 *dux igitur* A b. 32 *deuenirent* b. 34 *ecclesiam* A.

246, 2 *meum*] *\*nostrum* A b. *ut* b, nicht a: *ubi* A. \*4 *agnosceret* A b, und so ist zu lesen, vgl. 248, 26. \**se proripuit* A, die richtige Lesart. 5 *similans* b. 9 *ergo*] *igitur* b. 10 *ait ad eam* A. \*12 *impetrandam* A b. \*13 *michi offensi gratiam* A, richtig. 21 *\*canutus* A, *canitus* b. *cras pro te ad eum* A b. 22 *dicito* b. 23 *non*] *num* A. *Bauvarie* A. 24 *qui*] *an* A. *transierunt* b. 26 *quare*] *quomodo* b. 28 *adesse* A. 29 *superestne* b. 30 *ad hec* A b. 31 *auditu* b. 33 *aliquid*] *id* b. 34 *iussit*] *\*infit* A. 37 *astrectos* A b.

247, 1 *evangelio* A b, und immer mit *n*. 2 *aduoluere* A, wie a b. 12 *iam itaque* b. 16 *alius*] *\*alicuius* A b. 17 *imperatorem* fehlt A. \*21 *conscendit*] *consedit* A b, die echte Lesart, wegen des Reimes, vgl. auch 247, 32. \*25 *sauina* A, wie a b: die Form war beizubehalten, vgl. Dieffenbachs suppl. 505. 26 *preciosis prefulgura* A. \*28 *luminosam ad tempus fertur* A b. 33 *se* fehlt A, wie a b; und kann wohl auch fehlen.

248, 4 *et*] *sed* A. 8 *ipse in propria* A. 9 *demum*] *deinde* A b. 10 *promulgat* b. *hec* A b. 11 *sui ipsius scilicet virtutis* A. 14 *hodie* fehlt A. \*16 *ire id est (i. b) odii* A b, die richtige Lesart. *Bonarges* A b. \*19 *concristiano* A b. 25 *ne quis esset agnosceretur* A. 28 *etenim* A. 29 *tue serenitatis* A b. 30. 31 *quibus causa hec incognita quam et illi quibus nota fuerat* A b. 32 *suggesterunt* A. \*37 *lese imperatorie maiestatis* A b.

249, 3 *tuam*] *suam* A, wie a b. 4 *circa te* A, wie a b. 5 *obtemperans* fehlt A. 9 *quo*] *qua* A. 10 *mente obliqua* b. *ad astancium multitudinem* A. 15 *decernimus* b. \*16 *interim*] *iterum* A. 17 *imperator* fehlt A. 21 *ducem* fehlt A. \*22 *ille de prope est* A b. 28 *secundum hominem*] *serui hominum (oder hominem)* b. 32 *imperatrix* b.

250, 3 *populorum* A. 8 *in ingiro* b. 9 *cum* fehlt b. \*9 *considebat* A b; die richtige Lesart. \*10 *his*] *huiusmodi* A, ebenfalls das richtige, a b haben *huius*. \*15 *sic*] *nec* b, scheint die richtige Lesart. 20 *ammiracione* A b.

21 *duos homines* b. 23 *maris* (nicht *maeis*) b. *eciam duobus* A. \*24 *dux igitur* A b. *ore] honore* b. \*26 *maximo* (*maxima* ist wohl Druckfehler) A b. *partum] ptatum* b. \*35 *mandari* A b, und so ist zu lesen. *frequenti* A b. 36 *quamvis* fehlt A. *Arimaspos* A. 37 *unum tantum* b. *in pectore* A.

251, 1 nach *donavit* folgt: \**Ad quem imperator gratias agens pro huiusmodi donis hiis verbis apostrophavit* A, *cui imperator ait* b, wodurch Haupts Bemerkung wegfällt. 4 *Banvarie* A. 11 *meae* fehlt b. 12 *urgentibus* A. 14 *graciarum actiones* A. 17 *prosperum* fehlt A. 18 *conici* A b. 19 *merita sancte Adelhaidis* b. 20 *credendum* b. 23 *trabes* fehlt A. 24 *ille* b. \*26 *proposuerat. Verumptamen ille presumens de pietate Adelheidis domine* A: daraus ist die entstellte Lesart *unde tamen* in a b zu erklären. *ille* fehlt b. 27 *domine Adelhaidis* b. 35 *traheret* fehlt in A, wie a b.

\*252, 1 *item* A b. \*2 *in domo sua iacenti* A b: Haupt *in domo suo jacente*. \*5 *clanculo* A b. 11 *suam] imperatricem* A b. 12 *item* fehlt A. 14 *abstraheret* A. 15 *sustentaculum similitudini* b. 25 *proderat* b. \*27 *quam omnes sui* A. *dei* fehlt b. 31 *hec* b.

Einen bedeutenden Zusatz hat A 251, 21 hinter *credendus est: Finitis omnibus predictis Wetzilo comes de Heyerloch sepe dictus, miles strenuissimus, sicut apparet in hystoria presenti, quadam uice hospitans imperatorem Ottonem in castro Hayerloch, in quodam mense maio, et dum post cenam potus dabatur imperatori et cibus positus in ortum saluie non coopertus, bufo intrans cifum, et cum pincerna iterum imperatori volens dare vinum vidit bufonem in cifo et cum tremore eiecit. Wetzilo vero comes videns bufonem in cipho iacuisse dilaniauit manibus suis et fere terciam partem inuito imperatore et omnibus aliis comedit, ne imperator sibi aliquid mali credidisset (Hs. credidisse) fuisse facturum*. Dieser Zusatz beruht in keinem Falle auf dem alten Gedichte und ist vielleicht nur vom Schreiber von A hinzugefügt. Im 12. Jahrhundert gab es mehrere Grafen Wetzil von Heigerloch: *Wezelo' comes de Hegerlo* Zeuge einer Strassburger Urkunde Heinrichs V. 1125; *Wezel de Hegerloc* in einer Baseler von 1169; vgl. Hagens Minnesinger 4, 84, Anm. 2. Die Gleichheit des Vornamens mag Anlass zu der Einschiegung der hier erzählten Geschichte gewesen sein.

Auf eine gemeinsame Urhandschrift weisen alle drei; keine von ihnen ist unmittelbar aus der andern geflossen, einige Schreibfehler finden sich in allen. Im Ganzen stehen A b einander und der echten Ueberlieferung näher als a; daher sind sie ihrem Werthe nach zu ordnen A b a. Ich habe nicht alle Lesarten von A, auch wo sie ebensogut waren, als die von a, als aufzunehmende Verbesserungen bezeichnen wollen; unbedenklich darf man es wohl, wenn auch b mit A stimmt.

Ueber das Verhältniss der lateinischen Prosa zu den übrigen Bearbeitungen hat Haupt (Zeitschrift 7, 267 ff.) eingehend gehandelt. Von ihm

ist nachgewiesen, dass die in der Prosa stellenweis vorkommenden Hexameter und Pentameter nicht auf ein älteres lateinisches Gedicht zurückführen, sondern dass sie entweder aus lateinischen Dichtern des Alterthums (Terentius Virgilius Horatius Ovidius Lucanus Boethius Prudentius) entlehnt, oder zu vermeintlichem Schmucke von dem geistlichen Verfasser hinzugedichtet sind. Ausser den gereimten Hexametern (denn durch den Reim unterscheiden sich die entlehnten von denen die er selbst verfasste), die er seiner Prosa einflocht, zeigt er einerseits das Bestreben seine Prosa durch Reime zu schmücken, andererseits ihr den rhythmischen Fall von Versen zu geben. Das Einflechten von Reimen, wodurch die sogenannte Reimprosa entstand, haben viele mittelalterliche lateinschreibende Autoren: eines der bekanntesten und frühesten Beispiele ist die *Vita S. Galli*. Gewöhnlich stehen die Reime am Schlusse von Absätzen einer grossen Periode: *generavit : aequivocavit* 193, 7; *conditio : titillatio : accumulatio* 194, 5; *imperator : subjugator : aemulator* 194, 13—16; *fundavit : condonavit* 194, 19. 22; *debere : praeberere* 195, 14; *laeta : expleta* 196, 3; *vocavit : salutavit : apostrophavit* 196, 6—9; *electe : praedilecte* 196, 10; *habiturus : promoturus* 196, 12. 13 u. s. w. Ich hebe nur noch die auffallendsten Beispiele heraus: *generalis : specialis* 197, 3; *prodigiosa : facinorosa* 197, 5; *amo : reclamo* 200, 24; *sentenciam : clementiam : diligentiam* 200, 26; *mortificationem : salvificationem* 203, 19; *burgenses : enses* 203, 34; *remisit : promisit* 204, 17; *catervas : protervas* 205, 25; *protervae : catervae* 207, 2; *providentia : patientia : clementia* 222, 10; *inopiam : copiam* 233, 36; *cessit : ingessit* 238, 1; *beneficientia : clementia* 240, 2; *clementiam : absentiam* 245, 22; *procedit : consedit* 247, 21. 31; *salutem : virtutem* 252, 35.

Ein gereimtes Gebet in vier- und siebensilbigen trochäischen rhythmisch gebauten Versen 200, 35 geht am Schlusse in Reimprosa über; ganz in Reimprosa ist ein anderes Gebet geschrieben 222, 14—32. In regelrechte trochäische (rhythmische) Verse geht eine kurze Stelle über 213, 23

. . . *aura datur grata*  
*et tempestas fit sedata:*  
*quieverunt maria.*

Verstheile und Versschlüsse, namentlich letztere, finden sich in der Prosa sehr häufig; ich will nur einige Beispiele geben: 193, 10 *fili tamen indole tanti*; 195, 20 *magnanimum juvenem*; 196, 3 *lege tori laeta satis ad votum . . .*; 196, 7 *clara comitante caterva*; vgl. 200, 9 *equitum comitante caterva*; 218, 27 *comitante caterva*; 220, 26 *socia comitante caterva*; 247, 29 *haec tandem matronarum comitante caterva* (ein vollständiger Hexameter); ferner 197, 15 *principe deferret, nulla ratione (adhiberem)*; 297, 21 *sed quia tuta fides nusquam qua fallimur omnes* (nach Virgil); 24 *ad quem non creta . . sed carbone notandus* (nach Horaz, Sat.

2, 3, 246, was Haupt übersehen zu haben scheint); 199, 31 *diram succensus in iram*; 201, 6 *est auctor criminis hujus*; 202, 16 *dux ubi compos erat facti*; 204, 2 *non minus obsessus civis*; 204, 5 *sic utrinque diu*; 204, 7 *caesarianorum multo majore [lis] dirempta est*; 205, 25 *quas adventare protervas cernitis*<sup>1)</sup>; 206, 11 *burgensis prima juvenus*; 206, 32 *imperium servare memento*; 210, 5 *excelsi rumor multorum sparserat aures* (es steht *resparserat*, wie 242, 8); 219, 19 *sed quamvis instet mors, ultima linea rerum*, ein vollständiger Hexameter, dessen letztere Hälfte (aus Horaz) nochmals 221, 27 wiederkehrt; 220, 10 *non sine magna strage suorum subveniunt*; 228, 16 *qui genus, unde domo appulsi sint* (l. *sint appulsi*), *quibus oris*, die erste Hälfte nochmals 233, 30; 229, 1 *heu periit praeter nos sex a gryphibus extra*, wo freilich *grȳphibus* gelesen werden müsste; 237, 5 *ecce coartamur magnae*; 237, 16 *non opus est monitis*; 237, 17 *divertamus ad illos*; 245, 16 *finem posuisse labori*; 249, 35 *intenta pependit* u. s. w. Alles dies spricht aber nicht für Reste eines Gedichtes, sondern nur für die Freude, die der Verfasser dieser Prosa an dem versähnlichen Klange fand.

Wir dürfen kaum zweifeln dass die lateinische Prosa nach dem alten niederrheinischen Gedichte bearbeitet ist: ihre Zeit zu bestimmen ist schwer, vermuthlich ist sie im 13. Jahrhundert entstanden (Zeitschrift 7, 269). Für dieses Verhältniss von C zu A hat Haupt namentlich die Stelle 244, 19 geltend gemacht, wo es heisst *Barum . . . venit, ubi unus de numero biforium, scilicet blatefuoz, moritur* (Vgl. 7, 289). In der That zeigt die Vergleichung von C mit den Bruchstücken von A, dass keine andere Bearbeitung zwischen beiden steht. Dem ersten Blatte entspricht C 196, 29—197, 10; dem zweiten 201, 29—202, 17; dem dritten 207, 19—25; dem vierten 208, 34 bis 209, 23; dem fünften 219, 23—220, 11. Gering im Ganzen ist die wörtliche Uebereinstimmung bei dem ersten Blatte, aus dem sich anführen lässt

1, 21. *sament si dô wâren  
vil gûde frunt, dat is wâr,  
bit éren vil manig jâr  
dat si nie innurden gevê.  
dat dede eim Hênriche wê,  
de was des keiseris neve  
ind was ellenclich sîn râtgeve,  
de hatte de pelenze dâ ze Rîne.  
de begunde den helit nîden.*  
42. *ind sagede ime wêrlîche  
in wolde vanme rîche  
der herzoge stôzen.*

196, 21. *sic mutua inter illos  
mansit amicitia  
per aliquantulum temporis inter-  
vallum inviolata.*  
31. *quidam nempe Henricus,  
imperatoris consanguineus,  
comes palatinus,  
fornace invidiae laborans.*  
197, 3. *inquiens . . .  
a regni solio depositionem  
dux Hernestus*

1) b schreibt wirklich *cernitis* mit grosser Initiale; der Vers lässt sich leicht. ergänzen: *cernitis, hasce meas et non ducis esse sciatis.*

55. <i>he geit zo råde alle dage wie he des beginne, dat he dir ane gewinne dîn lant ind dîne burge.</i>	<i>omnimodus machinatur eo fine ut ipse potiatur regno.</i>
--	---

Während hier kaum der dritte Theil des alten Textes treu wiedergegeben ist, können wir bei dem zweiten Bruchstücke mehr Uebereinstimmung beobachten.

2, 2. <i>dat ig si âne mâne sculde hân verlorn. nu zounit her mir sîne<del>n</del> zorn vil harte grôzliche.</i>	201, 30. <i>sine causa  terrenus rex suam intenderat offensionem.</i>
2, 25. <i>dô nam he zwêne sîne man, der ellen he wale irkande.  hine ze Franken he dô rande,  zu einer burg, di hîz Spîre, di steit nog bîme Rîne, da besaz der kuninc einen hof.</i>	201, 32. <i>deinde assumpto sibi Weze- lone comite et tertio, quibus eadem... magnanimitas inerat. 202, 1. Franciae braccatae regna peti- it peregrina. norunt enim quod in Spiria imperator regalem curiam celebraturus esset.</i>
33. <i>des âvendis dô der helit gût ûf den hof geriden quam, den grêven Wezele he zu ime nam inde hîz den anderin degin bewaren dat he di ros hette gare.</i>	<i>quo ut . . ventum est circa vesper- tinum tempus, in curiam equitabant. assumpto comite Wezelone consanguini- neo, caballisque commendatis tertio inibi praestolari cum equis jusso, dux pernici gressu properat in aulae penetralia, in quibus imperator mysteria con- siliarum tractabat cum Henrico comite palatino, et caminatae valvas temere reserat caminario non cauto ac nimis impro- viso pessulo non obstrusas . . . evaginatîs mucronibus . . .</i>
41. <i>der herzoge dô hine dranc zeiner kemenâte. dâ saz der kuninc ze râte bit deme palenzgrêven sîme trûte.</i>	13. <i>ipsum quoque imperatorem nisi maturasset fugam prosiliens ultra scampanum in capellam . . . .</i>
47. <i>der herzoge inde sîn man di sprungen in zu der duren. di kamerêre stunden dâ vure inde hatten it ubele bewart. si dô zucten di swert.</i>	
55. <i>der kuninc losede kume, des sagede he immer gode danc; dô spranc he over eine banc, dat he in eine kapelle quam.</i>	

Der Anfang des dritten Blattes (3, 1—31) fehlt in C, welches vor 207, 19 einen Abschnitt über den Herzog von Sachsen einschiebt; daher erst mit 207, 19 die Uebereinstimmung beginnt.

3, 32. *dô der keiser dit gesag,*  
 35. *ind he di burg irnurve*  
*bit aller slahte antwerç;*  
 39. *dô hîz he ime gewinnen*  
*vil manichen bôm langen.*  
*he wurhte igel ind mangel*  
*ind bergfride vîre.*  
*di triben di helde scîre*  
*vaste unz an den graven.*  
 58. *do begunde vaste zû gên*  
*der kuninc ind alliz sîn here.*  
*do zewurffen si di brustwere*  
*gare hit den mangel.*

207, 19. *at caesar ubi vidit*  
*urbem non posse expugnari*  
*sine machinis,*  
*jubet detruncari*  
*ubivis gentium arborum robora.*  
*ex his scilicet tormenta sive machinas*  
*et quatuor vineas ... praeterea balistas*  
*extruxere. haec in vallum animosi*  
*hospites propulsa locavere.*

*caesariani enim*  
*multa urbanorum propugnacula*  
*machinis disjecere.*

Das vierte Blatt stimmt in der Rede des Herzogs weniger treu. Zunächst übereinstimmend ist das Bild des gegen den Strom schwimmenden (4, 25; vgl. zu B 1782); was dann zunächst folgt, ebenfalls mit A, nicht mit B

4, 31. *wande he is over mir sô rîche,* 209, 3. *ita regni viribus*  
*des mûz ig ime entwîchen.* *necesse est me cedere.*

Auch in der Kampfbeschreibung des fünften Blattes ist der genaue Anschluss gering:

5, 27. *di helede gingen vor sig*  
*vaste an dat burge dor.*  
*dâ lac des lûdes vile vor.*  
*ê dan si se drûz lîzen gân,*  
*di porte was zû gedân,*  
*bit grindelin beslozen.*  
 38. *dô kêrden di helede vil gôt*  
*di rucke zû der mûre.*  
 48. *des gescuzzes des in zu floug,*  
*des lag ein michel houf*  
*neben den wîganden*  
 61. *dô hatten dat gestrîde vernumen*  
*di herren in deme kiele,*  
*ind quâmen vil sciene*  
*vor di burg bit eime vanen.*  
*dat wart manicheme ze bane.*  
*si hîwen ûf di porte.*  
*si slûgen si bit den swerten*  
*wider in di burg.*

219, 33. *ubi tandem ventum fuit.*  
*ad portas urbis*  
 (219, 29. *quam plurimis occisis*)  
*jam obscratas,*  
*magnanimi hospites . . .*  
*muratis murorum se applicant.*  
 220, 3. *ingentem telorum et saxorum*  
*et ponderum ingestum.*  
 220, 7. *Ingenti tandem belligerantium*  
*tumultuatione socii navales exciti*  
*. . . . accurrunt*  
*arrepto vexillo,*  
*portas obscratas inveniunt*  
*et tandem aperiunt*  
*securibus*  
*excisas.*



An ein paar Stellen findet sich eine Uebereinstimmung mit B, nicht mit A; so in der Rede des Herzogs an seine Mannen (A 4, 1 ff.):

B 1518. <i>wir haben wider gote getân</i>	209, 19. <i>ad placandum</i>
<i>daz wir im billich müezen</i>	<i>celestem imperatorem</i>
<i>ûf sîn hulde bûezen,</i>	<i>cum maxima causa iratum;</i>
<i>daz er uns die schulde ruoche vergeben: vgl. auch 209, 5.</i>	

Ebenso eine Stelle im fünften Blatte, die in A fehlt:

3640. <i>sie hiuwen eine strâze</i>	219, 23. <i>stratam sibi faciebant</i>
<i>vaste unz an daz burctor</i>	<i>versus portas urbis</i>
3616. <i>mit den swerten sie daz phat</i>	<i>ensibus.</i>
<i>durch sie muosen houwen.</i>	

Gleichwohl werden wir deswegen nicht B als Grundlage von C annehmen, da die meisten Stellen im Ausdrucke A viel näher stehen als B, sondern höchstens einen Text von A, der etwas vollständiger war als die uns erhaltene Handschrift ihn aufweist. Ein ähnliches Verhältniss können wir an der einen Ueberarbeitung des Rolandsliedes wahrnehmen (vgl. über Karlmeinet S. 91 ff. 389.).

Hin und wieder blicken die Reime des alten Gedichtes noch durch den lateinischen Text hindurch; vgl. 1, 12 *Ernest der herzoge de mohte wale* *dâ ze hove*, 196, 30 *et ob hoc dux in curia imperatoris . . .* 2, 42 *zeinir kemenâte: dâ saz de kuninc ze râte*, 202, 7 *aulae penetralia . . . mysteria consiliorum*; 5, 36 *mûre: di helede tûre*, 219, 34—36 *muratis murorum . . . magnanimi hospites*. Deutsche Wendungen, Worte und Reime lassen sich auch an andern Stellen, wo das Original nicht verglichen werden kann, noch herausfühlen. Einiges der Art hat Haupt unter dem Texte bemerkt, wie 198, 31 *sine re, âne sache*; 204, 6 *fortiter factum est, ez wart wol getân*; <sup>1)</sup> 203, 7 *nescio enim diem neque horam, ich enweiz tac noch stunde*; vgl. noch zu 238, 6. 239, 22. Ich füge folgende Stellen hinzu: 195, 34 *generalem curiam indicit, gebôt einen gemeinen hof*; 198, 10 *caedibus rapinis incendiis, mit roube und mit brande*, vgl. B 860; 198, 17 *tam clanculo quam in propatulo, offenbâre und tougen, oder offenbâre und stille*, was im Karlmeinet sehr häufig vorkommt (vgl. über Karlmeinet S. 326); 202, 18 *nullam gratiarum referam imperatori actionem, des habe der keiser undanc*, wie B 1294 wirklich liest und wie auch ohne Zweifel A lautete; 203, 26 *et feoda et cetera bona eorum abjudicata, verteilten in lêhen und eigen*, vgl. B 1418—20; *hospites invisos* 203, 35, *die leiden geste*, vgl. B 1471; 204, 9 *ad sepeliendum dilata ferebantur* lässt den alten Reim *truogen: begruoben* noch erkennen; 207, 22 *vineas sua altitudine murorum*

1) Vgl. dazu noch 237, 35 *cum utrique facerent fortiter*; D 909 *die tâtenz in dem strîte wol*; 5119 *ez tâten dâ die helde wol*.



*altitudini aequantia (tormenta), ebenhöhe*<sup>1)</sup> u. s. w. In den Anmerkungen habe ich eine Menge Stellen nachgewiesen, in welchen C wörtlich zu B stimmt: diese Uebereinstimmung ist eben nur durch den treuen Anschluss an die gemeinsame Quelle, das alte Gedicht, zu erklären.

Wir haben noch den Inhalt der lateinischen Prosa mit dem zu vergleichen, was wir als Bestandtheil des alten Gedichtes (A) erkannt und oben zusammengestellt haben. Der Verfasser der Prosa hebt mehrfach das Bestreben hervor, kurz sein zu wollen, *ut utar compendio* 199, 21; vgl. noch 208, 3. 216, 27. 223, 9. Den moralisierenden Eingang von A liess der Bearbeiter weg und hebt gleich mit der Erzählung an, in welcher zuerst von Ernsts Vater gehandelt und derselbe gleichfalls Ernst genannt wird. Er sagt nichts von einer Reise Ernsts nach Griechenland, wohl aber erwähnt er dass Ernst griechisch lernte. Adelheid will sich nicht wieder vermählen: Zusatz ist dass ihr Sohn in sie dringt es zu thun (194, 8—11). Die Sendung an Adelheid ist sehr kurz; von einem Briefe, den Otte schreibt, ist nicht die Rede. Die vom Pfalzgrafen Heinrich belagerte Stadt (S. VIII) ist nicht Nürnberg, sondern Bamberg. Adelheid, die beim Kaiser für ihren Sohn gebeten und abgewiesen ist (S. VIII), betet zu Gott, er möge ihr kund thun, wer der Urheber dieses Zornes sei, und eine Stimme vom Himmel herab nennt ihr den Pfalzgrafen. Sie begibt sich nun zum Kaiser, bei welchem sie den Pfalzgrafen findet und droht diesem mit der Strafe des Himmels (200, 31—201, 20). Dieser Zusatz wie so mancher andere verräth deutlich den Geistlichen. Von der Fürbitte der Fürsten beim Kaiser und ihrer Zurückweisung weiss C nichts (vgl. S. IX). Ein Zusatz ist, dass die Kaiserin, als sie das Gerücht vernimmt, sich in die Kemenate begiebt, in der Heinrich liegt, und ebenfalls für die Seele des Erschlagenen betet (203, 15—20): dem lateinischen Bearbeiter ist es offenbar darum zu thun, von vornherein Adelheid, deren Wunderthaten er am Schlusse berichten will, im frömmsten Lichte erscheinen zu lassen. In die Belagerung von Regensburg schiebt C ein Stück ein (204, 19—207, 19), worin erzählt wird, dass Ernst sich zum Herzoge von Sachsen begeben, um Hülfe zu erbitten; von diesem sei er sicher nach Regensburg begleitet und wieder hinausgeführt worden, nachdem er den Bürgern der Stadt gerathen sich mit dem Kaiser zu vergleichen. Der Grund dieser Einschaltung ist nicht ersichtlich: soviel aber sehen wir aus dem dritten Blatte von A, dass das alte Gedicht ebenso wenig etwas entsprechendes hatte als die übrigen Bearbeitungen. Der Rath des Herzogs an seine Bürger ist in diesem Abschnitte das einzige, was auf dem alten Gedichte beruht. Die Ausrüstung der Kreuzfahrer, deren Zahl C (210, 15) auf ungefähr fünfhundert angibt, wird mit peinlicher Ge-

---

1) Der Ausdruck *ebenhöhe* müsste in A 3, 41 gestanden haben.

naugigkeit beschrieben, ihre Waffen einzeln aufgezählt (209, 31—210, 4). Ebenso lächerlich und geschmacklos ist die Aufzählung dessen, was zur Ausrüstung des Schiffes gehört (211, 10 – 212, 22); die andern Bearbeitungen haben nichts entsprechendes. Die Zeit der Meerirrfahrt ist nicht angegeben. Den Namen des Landes der Schnäbelleute nennt C 213, 25 *Agrippa*, und fügt als gelehrte Deutung hinzu: *vocatam forte a principe aliquo illius terrae nominato Agrippa*. Bei der Beschreibung der Stadtmauer fehlen die gehauenen Thierbilder (S. XI); es fehlt ferner die in B D hier stehende Berufung auf die Quelle, wie überhaupt C nirgend eine solche nennt. In die Anrede des Herzogs an seine Mannen (S. XI) fügt C (215, 30—216, 1) ein biblisches Gleichniss aus dem Buche Josua ein, das sich ganz gut herausnehmen lässt, ohne den Zusammenhang zu stören. In der Beschreibung des Palas, der Kemenate, des Bettes (S. XIII) ist C (216, 29—34) sehr kurz und der Verfasser sagt ausdrücklich, er wolle sich kurz fassen, hatte also die ausführliche Beschreibung in B D vor sich; übrigens nennt er zwei Betten (216, 32), während das alte Gedicht nur eins beschrieb. In der Schilderung des Bades fehlt die Erwähnung des Antwerkes (S. XIII), das die ganze Stadt zu reinigen bestimmt ist. Das Gespräch zwischen Ernst und Wetzlar vor dem Baden (S. XIII) fehlt in C; hier heisst es nur kurz: *hac delectatione . . . dux attractus attraxit ad idem desiderium comitem Wetzlarum* (217, 7—9); ebenso fehlen die Worte des Grafen, nachdem sie sich ausgeruht. Alles zunächst folgende ist abgekürzt; die Veranlassung des Zuges nach Indien (S. XIV) ist nach C 217, 21 eine andere: hier hat der König von Agrippa die indische Königstochter, die man einem Königssohne zuführen sollte, ihren Begleitern mit Gewalt genommen. Es fehlt wieder das Gespräch zwischen Ernst und dem Grafen. Die Beschreibung der einzelnen Grossen des Reiches ist sehr verkürzt, stimmt aber in allen wesentlichen Punkten. Der Bearbeiter fügt eine kurze Klage der geraubten Jungfrau ein, 218, 8—10 (vgl. S. XV, Anm. 2). Der Kämmerer, der die beiden Helden erblickt, tödtet die Jungfrau mit seinem Schnabel (C 219 5—8); dass er entkommt und die Märe in der Stadt verbreitet (S. XVI) ist nicht gesagt. Die Anrede Ernsts an die sterbende Jungfrau (S. XVI) fehlt, die Worte derselben (219, 14—21) weichen im wesentlichen nicht ab. Die Rückkehr der die Abfahrenden verfolgenden Schnäbelleute und die Klage um den gefallenen König so wie die Wahl eines neuen (S. XVII) fehlt in C. Beim Anblick des Magnetberges wähnen die Seefahrer, jene Mastbäume gehörten zu Seeräuberschiffen (221, 24—29): dies ist ein Zusatz des lateinischen Bearbeiters. Das gereimte Gebet (222, 14 – 32) hat er ebenfalls hinzugefügt: das alte Gedicht hatte so wenig etwas entsprechendes als die andern Bearbeitungen. Die Schilderung des Magnetfelsens, derselbe leuchte aus der Fluth wie Feuer (223, 3), ist C eigenthümlich. Die Noth der Schiff-

brüchigen, ihr allmähliges Hinsterben vor dem Berge kürzt C ab und sagt ausdrücklich 223, 9 *ut compendio utar*; dagegen fügt er eine Klage des Herzogs (223, 11—18) ein; ihr entspricht, was im alten Gedicht etwas später kam, dass die sieben übrig gebliebenen beten (S. XVIII). Das Gebet der durch den Berg schiffenden (227, 6—18) ist wieder ein Zusatz des lateinischen Textes. Die Berufung des alten Dichters auf eine lateinische Quelle bei Gelegenheit des Waisen hat C weggelassen: C verweist in Bezug auf den Stein auf einen *lapidarius* (227, 18), vielleicht das Werk des Albertus Magnus. Das Gespräch zwischen dem arimaspiischen Grafen und dem Herzog (228, 17—229, 8) findet sich nicht in den übrigen Bearbeitungen, also auch in A nicht. Dass der König des Landes einen Hof entbietet und zu diesem der Graf seine Gäste mitbringt (S. XX) sagt C nicht: hier ist es so gewendet, dass der König gerüchtweise von den Gästen hört und sie zu sehen verlangt. Ihre Erscheinung vor ihm, Ernsts ritterliches Reiten, die Dauer des Aufenthaltes am Hofe ist in C nicht erzählt, sowie auch nicht gesagt wird, dass der Herzog die Sprache der Arimaspen lernt und dem Könige seine Erlebnisse berichtet. Doch hat er ähnliches in C schon vorher dem Grafen erzählt. Den Uebergang zu der Erzählung von den Plattfüßen (229, 21 ff.) hat der lateinische Bearbeiter eingefügt, so wie er auch ihre Beschreibung dem Könige in den Mund legt. In der Schilderung des Kampfes wie des folgenden ist C kurz und verräth dadurch den geistlichen Verfasser. Die Belehnung des Herzogs (S. XX) erzählt C 230, 17 nach der Besiegung der Langohren; des Grafen Wetzels sowie der Stadt Lucerne wird dabei nicht gedacht. Ernsts Freigebigkeit und Milde gegen seine Unterthanen wird nicht erwähnt. C berichtet, dass die *Panotii*, um Zins zu fordern, eine Botschaft an den König von Arimaspi senden (230, 3); in dem alten Gedichte stand davon nichts, es scheint diese Botschaft aus der folgenden Erzählung von den kananäischen Riesen entnommen. Die Besiegung der Kraniche für die Pigmäen (S. XXI) folgt in C erst nach dem Kampfe mit den kananäischen Riesen (232, 4—233, 20). Dass Ernst zu Schiffe in das Land der Pigmäen fährt (232, 14), sagt C in Uebereinstimmung mit B. Den Bericht der Pigmäen über ihr klägliches durch die Kraniche gefährdetes Leben hat C allein (232, 26—233, 1). Von einem Feste, das der König von Arimaspi nach dem Siege über die Riesen veranstaltet, um den Herzog zu ehren (S. XXII), weiss C nichts. Auch die Dauer seines Aufenthaltes in Arimaspi ist nicht angegeben. Ein Zusatz ist, dass die maurischen Kaufleute um Speise und Trank bitten und damit erquickt werden (233, 34 bis 234, 3). Dass den Herzog bei seiner Abreise von Arimaspi zwei Männer des Landes begleiten (S. XXII), ist in C nicht gesagt; es muss aber nach 250, 36 vorausgesetzt werden. Die Ankunft bei dem maurischen Könige weicht in der Prosa vom Gedichte ab: in jener wird erzählt, der König

habe in der Nähe des Platzes, wo sie landeten, eine Versammlung und ein Gastmahl gehalten (234, 20—23). Die geistlich gehaltene Anrede des Herzogs an die Seinen vor dem Kampfe (235, 5—32) sowie die gleiche Ermahnung des Königs (236, 6—30) sind Zusätze des mönchischen Verfassers; zugesetzt sind auch die weiteren Reden des Königs, die Anordnung der Schlacht betreffend (236, 31—237, 15). Die Verhandlung, ob der König von Babilon Christ werden solle (239, 1—26) ist ein weiterer Zusatz des geistlichen Bearbeiters. Vor der Abreise lässt C den Herzog noch das Grab seines im Kampfe gefallenen Genossen besuchen (240, 17). Der Herzog verweilt vierzehn Tage am Hofe von Babilon (241, 13), vgl. S. XXIII. Die vier ihn nach Jerusalem begleitenden Fürsten werden nicht erwähnt. C allein dagegen nennt den König und die Königin von Jerusalem (242, 14). Den Aufenthalt des Herzogs in Jerusalem erzählt C am weitläufigsten. Das Gebet am heiligen Grabe (242, 27—34) ist wieder ein Zusatz wie andere Stellen von geistlichem Gepräge. Auch der Kampf mit den Heiden für die Tempelherren ist erweitert; die Rede Wetzels (243, 3—9), die Hineinverflechtung des Königs von Babilon (243, 17—21) finden sich nicht in den anderen Bearbeitungen. Das Gespräch der Kaiserin mit dem Kaiser (243, 29—244, 2) scheint ebenfalls eingefügt, wogegen die schon hier nachgesuchte Vermittelung der Fürsten (S. XXIII) fehlt, ebenso die Botschaft der Kaiserin an ihren Sohn. Dieser wird nach C durch die eigene Sehnsucht nach der Heimat zur Rückkehr bewogen (244, 6—9). Die Zahl der ihn begleitenden Pilger gibt nur C (auf zweitausend) an, 244, 14; die Dauer der Fahrt ist nicht bezeichnet, auch der Ort der Einschiffung (Ackers) nicht. Die Empfindungen, denen der Herzog Worte gibt, als er die Heimat betritt, finden sich nur in C (245, 15—23). Der Kaiser hält Hof in Nürnberg, nicht in Bamberg (245, 26), wie früher auch beide Städte verwechselt waren (198, 14). Dass sich Ernst und sein Begleiter in einem Walde bei der Stadt verbergen ist in C nicht gesagt: hier kommen sie vielmehr schon am Abend, mit verhülltem Antlitz, in die Stadt (245, 30—32). Die Erkennungsscene zwischen Mutter und Sohn ist mit Vorliebe behandelt und nicht ohne Geschick; vgl. namentlich die sinnreiche Wiederholung der Verse 246, 27 mit 243, 35 (Zeitschrift 7, 288). Ernst und Wetzel gehen frühmorgens in die Kirche, Wetzel tritt, mit dem Schwerte in der Hand, hinter die Thür, um im Nothfall zu Hilfe springen zu können und den Kaiser zu tödten (247, 12—17): auch darin steht C allein, ebenso in der Schilderung des Schmuckes der Kaiserin (247, 23—29) und ihres Gespräches mit dem Kaiser (247, 32—248, 5). Die Predigt selbst hat auch nur der lateinische Bearbeiter (248, 10—21), der sich hier wie überall als Geistlicher zu erkennen gibt. Die Vermittelung der Kaiserin bei der Bitte des Herzogs hat C ebenso hinzugefügt wie vorher ihr Gespräch mit dem Kaiser (248, 37—249, 4). Das nochmalige Auftreten Wetzels

(249, 19 — 250, 6) ist ebenfalls ein Zusatz in C. Die eigentliche Erzählung schliesst mit 251, 16: was nun noch folgt, die Wunder der heiligen Adelheid (251, 17—252, 37), steht mit der Erzählung von Herzog Ernst in gar keinem Zusammenhänge und ist aus anderer Quelle entnommen (vgl. Zeitschrift 7, 287).

Die meisten Erweiterungen und Zusätze sind geistlicher Natur und bestätigen die schon von Haupt ausgesprochene Vermuthung, der Verfasser dieser Prosa sei ein Geistlicher gewesen.

## IV.

zum Jänisch  
Bund 15, 157 ff.

Das zweite deutsche Gedicht, von mir mit D bezeichnet, ist nach der Gothaer Papierhandschrift, der einzigen bis jetzt bekannten, im ersten Bande von Hagens deutschen Gedichten des Mittelalters abgedruckt worden. Die Handschrift hat ein paar Lücken, eine nach Vers 166 von zwei Blättern (84 Reimzeilen), eine zweite, die von der Hagen nicht bemerkt, hat, findet sich nach 396 (vgl. Zeitschrift 7, 271), wo indess nicht eine Lücke der Handschrift, sondern Nachlässigkeit des Schreibers die Schuld trägt; es folgte nämlich nach 396 ein Reimpaar *schouwen : frouwen* (oder an zweiter Stelle ein anderes Reimwort), und von diesem sprang der Schreiber auf das gleichlautende 397. 398 über. Es hiess

*daz sie durch triuwe und wirdekeit  
liezen ir rîcheit  
an in . . . schouwen.  
dô sande er nâch der frouwen,*

vgl. B 463. Bedeutend aber ist die Lücke nicht.

Der Dichter von D schreibt das ältere Gedicht, das ihm vorlag, Heinrich von Veldeke zu, in der von Haupt (7, 257) besprochenen Stelle 2473 — 76

*ist ieman an die stat komen  
da er rîcher hûs habe vernomen,  
wirt daz von im kunt getân,  
der von Veldekîn wol im des gan;*

woraus man früher folgerte, Heinrich von Veldeke sei der Verfasser des in der Gothaer Handschrift erhaltenen Gedichtes: eine Behauptung, deren Haltlosigkeit schon von Docen nachgewiesen wurde. Hoffmann (Fundgruben 1, 228) legte dem von Veldeke das niederrheinische Gedicht bei: das unwahrscheinliche auch dieser Annahme that Lachmann (über Singen und Sagen S. 116) dar. Unwahrscheinlich ist es wegen des von der Eneit und dem Servatius ganz abweichenden Stiles, wegen der viel grösseren Freiheit der Reime: wenn gleich zu erwägen ist dass wir Heinrichs Eneit allem Anschein nach nicht in ihrer ursprünglichen, sondern einer in Thüringen umgearbeiteten Gestalt vor uns haben. Dichter, die Veldeke der Zeit nach viel näher stehen, z. B. Gottfried und Wolfram, gedenken eines

von ihm verfassten Herzog Ernst nicht; auch Anspielungen auf die Sage bei andern deutschen Dichtern würden sich wohl früher finden, wenn ein so berühmter Dichter sie bearbeitet hätte.

Der Verfasser beruft sich, ausser an den zwei oben (S. II) besprochenen Stellen öfter auf eine Quelle, die er gewöhnlich als *buoch* bezeichnet, einmal als Chronik, ein andermal beruft er sich auf die *schopfbuoch*. Die Stellen hat Haupt (7, 264) angeführt; ich füge noch einige allgemeiner gehaltene Verweisungen auf die Quelle hinzu. *sîn wîp, von der ich michel güete las* 132. *als mir diu dventiure swuor* 148 (aus Parzival 58, 16). *als ich die rede hân vernomen* 736. *als ich vernomen hân* 2036. *nâch der âventiure sage* 4281. *als uns diu âventiure giht* 5548.

Haupt hat bemerkt, dass der Dichter Wolfram nachahmt und mehrere schlagende Stellen nachgewiesen (Zeitschrift 7, 260). Subjective Betrachtungen in Wolframs Stile zeigen noch folgende Stellen:

*ich wolt dâ niht gepfendet sîn.*  
*sie suln ir pfantrecht haben in*  
*und geben daz swem sie wellen* 1591—93;  
*so begunde diu minneclîche*  
*weinen inneclîche:*  
*ze gote sie durch<sup>1)</sup> hilfe schrê.*  
*ez tuot mir für die guoten wê*  
*daz sie leit den ungemach* 2695—99;  
*ich enwolde selbe dâ niht wesen,*  
*solt ich dâ immer rîch genesen* 2703. 4;  
*daz er die fuoge an im het*  
*und die zuht an ir tet,*  
*des gan ich der guoten wol* 2899—2901;  
*die snabelliute gâhten*  
*und vielen die juncvrounen an:*  
*sêre mich daz betrûeben kan* 2922—24;  
*ich hânz vernomen selten*  
*daz man sô sül wirte schônen* 3052. 53;  
*wurden ie geste enpfangen baz,*  
*daz lâzen dise âne haz* 5075. 76.

Nachahmung und Entlehnung einzelner Ausdrücke findet sich ausser den schon von Haupt erwähnten Stellen noch an folgenden: *er was schœne und wol gezogen, fürstlicher art niht betrogen* 81; *von gezierde daz bette enwas betrogen* 2398, vgl. Parz. 118, 2. 348, 12. *vrou Adelheit diu reine frucht* 201 erinnert an das in diesem Gebrauche bei Wolfram öfter vor-

---

1) *tzu* die Handschrift.



kommende Frucht, vgl. mhd. Wörterb. 3, 427, 31—37. *ûf blâ lâsûr liehtgemâl* 2038, *mit betten liehtgemâle* 2391, *von golde liehtgemâle* 3613; auch dies Wort gehört zu den Lieblingsausdrücken Wolframs, vgl. mhd. Wörterbuch 2, 25<sup>a</sup>, 27—36. *zwei kleine jopel pfellîn und nâmen ouch vier senftenier* (: *gir*) 2536, vgl. Wolfr. Willeh. 231, 25. *ir herze von leide brach in lûte berndem krache oft* (reht?) *als ein dürrer spache* 2700, vgl. *dô wurden an den stunden sîn hende alsô gewunden, daz si begunden krachen als die durren spachen* Parz. 219, 8—10. *ez unfuogten die geste vaste in der veste* 3047, vgl. *Terramêr unfuoget* Willeh. 11, 19. Von Anklängen an andere Dichter weiss ich nur wenig anzuführen. Gödeke (Grundriss S. 74), der das Gedicht wohl nicht mit Unrecht um 1300 setzt, hat auf die Aehnlichkeit von 4511 ff. mit dem Eingang von Hartmanns Iwein aufmerksam gemacht:

*ist er mit tugenden sô gegurt*

*daz er sîn reine gemüete*

*wendet an rechte güete,*

*des lobe volget wirdekeit.*

*sver an rechte güete*

*wendet sîn gemüete,*

*dem volget sælde und êre.*

Die Stelle '*er ist quot*' dast ein sūeze wort, '*er wirt quot*' dast ein *überhort* 523 gemahnt an den Spruch Reinmars über '*er ist quot*' und '*er was quot*', Hagen 2, 189<sup>b</sup> und kann recht wohl Erinnerung an diesen Dichter sein; denn jünger als Reinmar von Zweter ist der Verfasser von D in jedem Falle, wie seine Sprache und seine Reime zeigen. *des lîbes was er gar ein helt* 891, *ein helt er des lîbes was* 1349, wie im Wigalois 103, 22 *des lîbes ist er gar ein helt. dô gienc ez ûz dem spotte* 3084 ist wörtlich Strickers Karl 11580; aber an allen drei Stellen ist die Uebereinstimmung wohl nur zufällig.

Seine Darstellung ist weniger einfach als die des Dichters von B, aber auch geschmackloser und bombastischer. Fehlt es dem älteren zuweilen an poetischer Kraft, so mangelt dem jüngeren Geschmack. Meinem Urtheil nach besitzt der Dichter von D zwar mehr Selbständigkeit dem alten Gedichte (A) gegenüber, trotzdem steht seine Dichtung an dichterischem Werthe nicht über, sondern unter der älteren Bearbeitung (B), die gerade durch ihren treuen Anschluss an das niederrheinische Gedicht und die damit verbundene grössere Einfachheit mehr anspricht als die pomp-hafte und überladene Sprache von D. Der jüngere Dichter mischt ein ritterliches minnigliches Element ein, das der Sage ganz fremd ist, und sogar lächerlich wird, wie 383 *der keiser an sîn herze twanc den brief*; vgl. 5357 ff. und ähnliches. Daneben zeigt er eine besondere Vorliebe für moralische Betrachtungen, und flicht sie ein auch wo sie den Gang der Erzählung unnütz hemmen. Er verräth eine geistliche Richtung, indem er mehrmals Bibelstellen anführt, wie *sver bitet mich, der wirt gewert von mir swes er mit flîze gert* 7; *in mînem hûse ist ein tac bezzer dan al diu*



*werlt gehabt mac* 3295; *des freut sich aller engel schar, svenne der sündler sich bekêret. in dem himel daz freude mêret, swann der sündler buoze enphât und treit die vür sîn missetât, sô hat freuden rîchen schal des himels gesinde über al* 3352—58. Die lateinische Endung, die er zuweilen den Worten gibt, wie *insulam* (: *quam*) 2982. (: *nam*) 4042. *Arnestô* (: *dô*) 3928, könnte, da wir eine lateinische Quelle ablehnen müssen, auf gelehrte Bildung des Verfassers schliessen lassen. Dass die Form *insulam* nicht schon in dem alten Gedichte stand, wird wenigstens für die eine Stelle (2982) bewiesen, wo die Erzählung von den übrigen Darstellungen abweicht, also auch nicht dem alten Gedichte entsprach.

Als Heimat des Dichters darf man mit J. Grimm (Zeitschrift 5, 497), dem Haupt beistimmt, wohl Baiern betrachten. *woldan* 5104 hat Grimm hauptsächlich in bairischen und österreichischen Dichtern nachgewiesen. Daneben kommen einige andere Ausdrücke vor, die nicht oberdeutsch sind; so *vach* (: *sach*) 4779, das fast ausschliesslich in mitteldeutschen Dichtungen vorkommt (mhd. Wörterbuch 3, 200<sup>a</sup>); ebenso verhält es sich mit *vort*, das im Reime zweimal erscheint (: *bort* 3362. : *wort* 4143). *predigâte* 5386, das zwar auch in S. Ulrichs Leben gebraucht wird, scheint jedoch wie die meisten Feminina in *ât* mitteldeutsch zu sein, vgl. *villât marterât* u. a. im Passional. Da auch die gleich zu erwähnenden Eigenthümlichkeiten des Reimes manches zeigen, was nicht häufig bei oberdeutschen, dagegen bei mitteldeutschen Dichtern sehr gewöhnlich ist, so werden wir seine Heimat wohl auf der Grenze beider Sprachgebiete zu suchen haben, etwa in dem heutigen Mittelfranken, dem Nürnberg und Bamberg, beide im Gedichte so bedeutsam hervortretend, angehören. Seine Zeit fällt sicher nicht vor die zweite Hälfte des 13. Jahrhunderts, wohl erst auf die Scheide dieses und des folgenden. *nin kîp. Nafuris für 1277-85 Jânig 15, 156 m. 152.*

Reimfreiheiten begegnen in D ebenso wie in B viele; wir müssen dieselben näher betrachten, um entscheiden zu können, ob sie wie in B Spuren des alten Gedichtes (A) enthalten. Zugleich werden wir aus der folgenden Zusammenstellung Anhaltspunkte für die Mundart des Dichters gewinnen.

Vocalische Ungenauigkeiten. *a : â* wird am häufigsten vor *n* gebunden, *man* : *undertân* 73. : *getân* 87, und ebenso 149. 331. 393. 461. 499. 699. 821. 833. 925. 937. 1097. 1119. 1141. 1211. 1323. 1331. 1417 u. s. w. Vor *r* nicht so allgemein, aber immer noch oft genug, *dar* : *clâr* 177; vgl. noch 399. 1041. 1771. 1873. 1891. 2107. 2281. 2511. 4343. 5255. Vor *ht*, *brâht* : *naht* 1159. 1251. 1329. 5299. *maht* : *brâht* 2987. 3569. *brâht* : *ah* 3731. *gedâht* : *naht* 4361. 5337. *mitter naht* : *brâht* 4487. Letzterer Gebrauch ist zunächst mitteldeutsch und kann, wenn auch seit dem Ende des 13. Jahrhunderts ähnliche Reime bei oberdeutschen Dichtern vorkommen, in Verbindung mit den früher erwähnten Worten für die ans mitteldeutsche streifende Sprache

und Heimat des Verfassers geltend gemacht werden. Noch seltener ist *a : â* vor *ch*, *sach : gâch* 1533; *nâch : geschach* 3553; *brach : nâch* 4815; vor *t*, *stat : hât* 1305. 1457. 3185. 4549. : *rât* 1411. 1865. *bat : rât* 287. 4293. : *hât* 3429; vor *l*, *al : gemâl* 2037. über *al : twâl* 2553. 4119. *wal : twâl* 3891. : *mâl* 4725, und endlich der rohe Reim *âz : was* 3329.

*e : ê* wird nur vor *r* gebunden, *her : mêt* 863. 927. 1085. 3119. *mer : hêt* 1715. 1883. 5171. 5235. : *mêt* 1979. 3209. 4529. : *sêt* 2249. : *kêt* 2123. *zer : hêt* 4701. *lêrte : verte* 1379. Alle diese Reime gehören einer jüngern Zeit an, am frühesten scheinen sie in Baiern zu begegnen.

*i : î* ist sicher in folgenden Reimen, *sin : mân* 367. *vînt : sint* 715. 2843. *Sarrazîn : hin* 5115. In *rîch : sich* 3431 ist Verkürzung des *î* im ersten Worte anzunehmen. Schwankend sind die Substantiva in *în*, denn neben *sîn : herzogîn* 293, : *keiserîn* 951. 1079, findet sich *sin : herzogin* 75. *hin : herzogin* 267. *künigin : hin* 5169. Ein besonders auffallender und roher Reim ist *gevolgic : wîc* 3881. *i* findet sich mit dem verwandten Diphthong *ie* in *niht : lieht* 261. 3601. 5347. *lieht : beriht* 2389. : *vergiht* 1941. : *giht* 5191. *nohier : mir* 1997. *senftenier : gir* 2537, und besonders auffallend vor einfachem *l*, *wil : viel* 2459. *vil : kiel* 4347.

*o : ô*, am häufigsten auch bei andern Dichtern vor *rt*, *wort : gehôrt* 5. 173. 285. 603. 779. 831. 2753. 5387. *hôrte : worte* 535. *bekorten : hôrten* 3489. *orte : gehôrte* 8935. Während man diesen Gebrauch auf Mitteldeutschland zurückführen darf, sind als jüngere Rohheit zu betrachten Reime, in denen *o : ô* vor *t* gebunden wird, was sich Dichter des 13. Jahrhunderts nur sehr selten erlauben, einigemal Wolfram. *got : nôt* 1165. 1369. 2083. 2275. 2737. 4493. *spot : tôt* 1213. *got : gebôt* 1711. 1793. *got : brôt* 3267. *gebot : tôt* 4765. *got : botenbrôt* 5289. Noch roher sind die Verbindungen *kôs : mos* 3901. *kost : gelöst* 2211. 2307. : *trôst* 2011. 2579. *lôn : da von* 1833.

*u : û* findet sich nicht, wohl aber wird *u* mit dem verwandten *uo* gebunden, *sun : tuon* 263. 295. 451. 537. 557. 611. 747. 1059. 1279. 1679. 1907. 4643. 5003. 5131. 5151. 5355. *nu : zuo* 2519. 3413. 3723. : *tuo* 5293. *funden : stuonden* 2179. 2255, *munt : stuont* 2659. *kunt : bestuont* 4245.

Finden wir schon hier manches, was wenn auch nicht ausschliesslich mitteldeutsch ist, doch vorzugsweise bei mitteldeutschen Dichtern im 13. Jahrhundert wenigstens begegnet (*aht : âht*, *i : ie*, *ort : ôrt*, *u : uo*), so sind die folgenden Reimeigenthümlichkeiten bei einem oberdeutschen Dichter noch auffallender. *a* steht nach mitteldeutscher Art als eine Art Rückumlaut für *ê* bei *kêren*, partic. *verkart* (: *hervart*) 1677. *o* für *u* vielleicht in *kost : gelost* 2211, wenn dieses 'gelust,' nicht 'gelöst' zu verstehen ist (doch vgl. 2307). *u* für *û* in *ûnden : stunden* 1975; *û* für *iu* in *friunden* (*fründen*) : *ûnden* 3643. *erkündet : gefründet* 3791. Die Berührung von *û : i* in *mûnster : vînster* 5345 gemahnt an ähnliche mittelniederländische

und niederrheinische Reime. Von langen Vocalen bemerke ich *â* für *æ*, was ebenfalls niederrheinisch oder niederländisch wäre; doch ist kein Reim sicher, denn in *stâte* : *hâte* 841. 4567. *gerâte* : *hâte* 3701 ist wohl in beiden Reimworten *æ* zu schreiben. Noch bemerke ich *gebâr* (für *gebære*), reimend auf *dar* 3815. : *var* 515; doch ist zweifelhaft ob nicht ein *gebar* anzunehmen ist; vgl. Albrecht von Halberstadt S. 458. *ê* für *æ* in den Reimen *swert* : *unervêrt* (*unerværet*) 901. *vernên* (*vernæjen*) : *besên* (*besehen*) 3377. *ô* für *æ* in *lônêt* : *gekrônêt* 1069. *gehônêt* : *geschônêt* 1237. *kôsten* : *trôsten* (infin.) 3471. *û* für *iu* möchte aus dem Reime *sûr* : *tûr* (*tiure*) 553. 4979 zu folgern sein, wenn nicht etwa ein adj. *siure* anzunehmen ist. *û* für *uo* steht in *ûf* : *ruof* 781. 3579. : *schuof* 4275. *fuoren* : *rüeren* 4821, wo beidemal *û*, also auch für *üe*, anzunehmen, oder mangelnder Umlaut (*ruoren*), wie *ô* für *æ* steht. *ou* für *û* ist zwar ebenso gut mitteldeutsch als baierisch, aber doch nur vor *n*, während in D vorkommt *rûm* : *zederboum* 2429. *goum* : *rûm* 3071. 4783. *goumen* : *versûmen* 2861, was entschieden auf Baiern oder Oesterreich hinweist.

In Beziehung auf die Consonanten bemerke ich die Ab- und Auswerfung von *ch* und *h*, in den Reimen *nâ* (*nâhe*) : *dâ* 893. *nâ* (*nâch*) : *Indiâ* 2927. *snabelwie* : *sie* 2925. *vernên* (*vernæjen*) : *besên* (*besehen*) 3377. Consonantische Ungenauigkeiten im Reime sind die Bindung *m* : *n*, *dienen* : *niemen* 1675. *gewent* : *gezemt* 3371. *d* : *t* könnte gebunden scheinen in *lite* : *fride* 825, wo aber der Dichter wohl nach jüngerer Weise sprach *lit* : *frid*, wie andere Dichter *klag* : *tac* und ähnliches reimen. *s* : *z* wird gebunden in *âz* : *was* 3329, nur an dieser Stelle.

<sup>1, 15, 165/.</sup> Endlich hebe ich folgende einzelne Reime hervor, *pfalzgreve* : *neve* 1367, wegen der niederdeutschen Form des ersten Wortes; *gewis* : *is* 3253, wo *is* vielleicht aus dem alten Texte stehen geblieben. Aehnlich verhält es sich mit *wüestunde* (: *unde*) 1459, wo jedoch das zweite Reimwort entstellt ist (vgl. S. X). *gebene* : *nemene* 1855; so würde der Bearbeiter schwerlich gereimt haben. Ob er *hêre* neben *herre* (*herren* : *verren* 5097) sagte, weiss ich nicht mit Sicherheit zu entscheiden; mir ist es nicht wahrscheinlich, man vergleiche 113. 1739. 2205. 5067. 5217. 5339.

Die beginnende Rohheit seines Zeitalters zeigt der Dichter in dem häufigen Abwerfen des *e* im Reime, bei Substantiven (*brâht* : *aht* statt *ahte* 3731. *arbeit* : *geleit* = *geleite* 1717); im Dativ Singul. nach kurzem Stammvocale (*got* für *gote* : *gebot* 359. : *nôt* 2737. 4493); im Adjectiv (*tûr* für *tiure* : *sûr* 553. 4979); im Adverbium (*vast* : *gast* 4429) und am häufigsten im Präteritum schwacher Verba (*geseit* : *reit* 275, und ebenso noch 337. 493. 689. 709. 1093. 1205. 1361. 1759. 2733. 2753. 3007. 3325. 3651. 3691. 3707. 3793. 3957. 4007. 4091. 4239. 4397. 4597. 4819. 5025. 5085. 5285. 5407). Die Abwerfung des *e* im Präteritum findet sich allerdings schon vereinzelt bei älteren Dichtern,

aber allgemeiner Gebrauch wird sie in Baiern und Oesterreich erst in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts. Der Stricker kennt sie noch gar nicht, Enenkel dagegen hat sie schon sehr oft. Syncopen wie *wirt : verirt* 1823 beweisen nichts für die Zeit, da sie auch bei ganz guten süddeutschen Dichtern vorkommen.

Eine andere Rohheit ist das Verletzen der Quantität, die Bindung klingender mit ursprünglich stumpfen zweisilbigen Reimen. Dies begegnet an folgenden Stellen, *êren : verzeren* 2271, *unhêre : mere* 2993<sup>1)</sup>, *hêren : weren* 3101. *namen : âmen* 3173. *verberen : hêren* 3645. An einigen Stellen dürfte man mit anderer Freiheit schreiben *hêrn : wern* u. s. w., wie schon Wolfram reimt; an andern ist solche Abhülfe nicht möglich.

Den rührenden Reim wendet der Bearbeiter ziemlich häufig an, zuweilen auch unerlaubten, aber für ihn gelten die strengen Gesetze der höfischen Kunst nicht mehr, wie sie für den Dichter von B noch nicht galten. Voller Gleichklang, *in (eum) : in (iis)* 649. *wol : wol* 1707. *mer : mêt* 1979. 4529. *zam : zam* 2371. *sîn : sîn* 3703. *mære : mære* 4593. *liute : liute* 5305. Composita und Ableitungen, *wart : ûzwart* 815. *zogen : herzogen* 1563. *gezogen : herzogen* 2573. *rîche : himelrîche* 1839. *esterîche : rîche* 2411. *ervarn : varn* 3193. *nimmer mêt : lebermer* 3209. *gewalt : walt* 3217. *ritterschaft : geschäft* 4405. *enbâren : gebâren* 4505. *manhaft : wârhaft* 4517. *erboten : enboten* 5039. Adjectiva und Adverbia in *lîch*, *lîche*, *manlîche* : *redelîche* 481. *gelîche : willeclîche* 1259. *strîtclîchen : nâtclîchen* 1311, scheint *strîtclîchen : nâtclîchen* als erweiterter Reim gemeint zu sein, wie *minneclîchen : inneclîchen* 2695. *gelîche : grôzclîche* 1737. *wünneclîch : zühteclîch* 5057. *gelîche : getriunwelîche* 5335. Von Eigennamen begegnet nur *Babilôn : lôn* 4409. 4995.

Unter den angeführten Reimfreiheiten werden nur wenige sein, die dem alten Gedichte entnommen sind: in den meisten erblicken wir die Entartung einer jüngern Zeit. Die Reime *wort : gehôrt* und ähnliche könnten für niederrheinisch gelten, erweisen sich aber als dem Bearbeiter angehörig durch 535, wo *D worte : hôrte* reimt, das alte Gedicht aber einen andern Reim hat; ebenso verhält es sich mit dem häufigen *sun : tuon*, das ebenfalls 537, nicht mit dem alten Gedichte stimmend, vorkommt. Einige andere Reimeigenthümlichkeiten, wie *verkart*, *fründe*, *ô* für *œ*, *û* für *uo*, *iu*, *üe* können ebensogut dem alten Gedichte zukommen wie der Mundart des Uebersetzers, die sich dem mitteldeutschen näherte. Mehr noch die einzelnen Reime *greve : neve*, *is : gewis*; in den Anmerkungen zu B werden wir mehrere der hierher fallenden Stellen besprechen. Bei der nachweislich geringen Treue, mit der D seinem Vorbilde folgte, wird man echtes

1) *unhêr : mer* zu schreiben, wie man nach den oben erwähnten Reimen könnte, gestattet der Vers nicht.

in der Form nur dann in D erhalten sehen dürfen, wenn D im Ausdruck und namentlich in den Reimen genau mit B stimmt. In der Form: denn im Inhalt hat D manches treuer bewahrt als B, wie die Vergleichung mit den andern Quellen ergibt.

Dass die dem Dichter von D vorliegende Bearbeitung der Sage keine andere war als das alte niederrheinische Gedicht, das wird sowohl durch den Inhalt, der mit keiner der andern Recensionen genau, sondern bald mit dieser, bald mit jener stimmt, als auch durch die Vergleichung mit den erhaltenen Bruchstücken von A dargethan. Mit dem ersten Blatte lässt sich eigentlich gar keine Stelle genau und dem Wortlaute nach vergleichen. Mehr Anhaltspunkte bietet das zweite, dessen thatsächlicher Inhalt bedeutender und reicher ist und daher weniger zu Aenderungen veranlasste.

2, 27. *hine ze Franken hê dô rante* 1116. *gegen dem Rîne kêrte er dô*  
*zu einer burg, di hîz Spîre.* *ze Spîre da er den keiser vant.*  
*di steit noch bîme Rîne.* *selb dritte quam er dar gerant,*

wo die alten Reime *rante*, *Spîre* : *Rîne* noch durch die Bearbeitung zu erkennen sind. Die folgende Zeile in D *mit grâven Wetzeln als ich ez ver- stân* zeigt deutlich, dass das alte Gedicht vorlag, denn in diesem heisst es *dô nam he zwêne sîne man*, und Wetzeln wird erst nachher genannt. Beibehalten ist der Reim an folgender Stelle

2, 33. *des âvendis dô der helit gût* 1121.  
*ûf den hof geriden quam,* *dô er ûf den hof quam,*  
*den grêven Wezzel he zu ime nam* *grâven Wetzeln er mit im nam;*  
*ind hîz den anderin degin bewaren* *den dritten hiez der fürste wert*  
*dat he di ros hette gare.* *die wîle halden diu pfert.*

Endlich lässt sich noch eine Stelle vergleichen:

2, 41. *der herzoge dô hine dranc* 1127. *dannoch mit Heinrîche*  
*zeiner kemenâte:* *der keiser heimliche*  
*dâ saz de kuninc ze râte* *an sunderlichem râte was.*  
*bit deme palenzgrêven sîme trûte.*  
47. *der herzoge inde sîn man* *nu quam ûf den palas*  
*di sprungen in zu der dure.* *Ernst vor der kemenâten tür:*  
*di kamerêre stunden dâ vure* *diu was offen und niemen dâ für,*  
*ind hatten it ubele bewart.* *daz sûnten die kamerære.*  
55. *der kuninc . . . .* *dô Ernst zer tür in dranc,*  
*. . spranc over eine banc,* *der keiser von dem wege spranc*  
*dat he in eine kapelle quam.* *in eine kapelle,*

wo also auch in einigen Zeilen die alten Reime beibehalten sind.

Im dritten Blatte lassen sich nur wenige Verse vergleichen:

3, 25. *dâ nâmen si grôzin scaden vore.* 1382. *dâ nâmen sie ouch schaden vor.*  
3, 41. *he wurhte igel ind mangel* 1383. *vil antwerke er machen bat,*

*ind bergfride viere.  
di triben di helede sciene  
vaste unz an den graben.*

*guoter ebenhöhe viere.  
er gebôt alsô schiere,  
daz man diu werc bereitte  
und an die mûre leitte.*

Ebenso frei ist das vierte Bruchstück verarbeitet. Man vergleiche

4, 11. *mir is de kuninc hêre  
vil wunderlîche gram,  
dar zû alle sîne man.*

1625. *ez ligt uns swære,  
ûf den lîp gevære  
ist uns der künic und sîne man.*

36. *ig mag mig im langer niet ir-  
weren.*

1630. *unser lant wir niht erwerben  
mugen.*

38. *ind sûchen dat heilige graf.*

1655. *und suochen mînes herren grap.*

Eine Zeile stimmt auch mit B im Reime, wo A abweicht:

B 1812. *ob ez iuch herren dunket guot,*

1651. *ob ir ez râtet alle,*

*sô sol uns des durch got gezemen, ich mag imz rûmen âne schemen,*

*daz wir durch in daz kriuze nemen. über mer wil ich daz kriuze nemen;*

was doch wohl nicht zufällig ist, sondern wie bei C (vgl. S. XLIX) auf einen Text von A hinweist, der von dem uns erhaltenen abwich.

Im fünften Fragmente stimmen folgende Verse genauer:

5, 8. *vor des palasis dor (: vor).*

3026. *under daz gewelbe für die tür  
(: vür).*

27. *di helede gingen vor sig  
vaste an dat burge dor (: vor).*

3033. *si hienven sich durch sie hin vor  
in der burc biz an daz tor.*

33. *dô liden van deme gescuzze  
di herren michele nôt.*

3032. *si liden ouch von in  
grôze nôt.*

61. *dô hatten dat gestrîde vernumen  
di herren in deme kiele.*

3059. *dô sie hatten vernomen  
daz geludem und den braht.*

Bemerkenswerth ist die Uebereinstimmung mit C an folgender Stelle:

3029. *in dem hûs wart michel zabelen  
von den kranches snabelen*

219, 32. *maximo impetu et  
gruinae vocis strepitu;*

was sowohl in A wie in B fehlt. D und C weisen auch sonst Uebereinstimmung auf, die aber nicht so erklärt werden kann, dass etwa C die Quelle von dem jüngern deutschen Gedichte sei.

Ich hebe nun noch wie bei C die bedeutendsten Abweichungen im Inhalte von A hervor. Unerwähnt lässt D dass Ernst auch im lateinischen unterrichtet wird. Adelheid sendet dem Kaiser als Antwort auf seine Werbung einen Brief (345—382), während sie im niederrheinischen Gedichte sie nur mündlich durch den Boten sagen lässt. Als Ort wo der Kaiser seinen Stiefsohn empfängt, wird allein in D (447) Oppenheim genannt. Der Pfalzgraf Heinrich râth dem Kaiser, Ernst seine Vogtei zu nehmen; wenn dann der Herzog, im Uebermuthe, in fremdes Land turnieren reite, wolle er, der Pfalzgraf, mit des Kaisers Mannen in Baiern einfallen; dieser Rath



nur in D. Dass Otte der Kaiserin den Plan verschweigen solle, ist nicht erwähnt. Es geschieht wie er gerathen: als Ernst sich auf einem Turnier ausser Landes befindet, lässt ihm der Pfalzgraf durch einen Boten widersagen, der, als er den Herzog nicht findet, es dem Vizthum ausrichtet. Die Berathung Ernsts mit seinen Mannen (S. VIII) fehlt. Der Kampf mit dem Pfalzgrafen ergeht vor Würzburg (933). Die von Adelheid gerathene Vermittelung der Fürsten fehlt. Nach empfangener Antwort hält Ernst mit seinen Mannen Rath: die Rede des Herzogs (A 2, 1—19) ist gar nicht wiedergegeben. Dass Ernst, nachdem er den Pfalzgrafen getödtet, für dessen Seele betet (S. IX) wird nicht gesagt. Die Zeit der Belagerung von Regensburg wird auf drei Wochen angegeben, jedenfalls zu kurz (1688). Von der Sendung der Bürger an Ernst, um sich Rath zu holen (S. IX) weiss D nichts. Das Gleichniss von dem gegen den Strom schwimmenden ist weggeblieben (vgl. 1645. 46). Als der Kaiser von dem Entschlusse Ernsts, das Kreuz zu nehmen, hört, lässt er die begonnene Rüstung zu neuer Heerfahrt einstellen (1677—83): dies nur in D. Nicht gesagt wird, dass Ernst die von seiner Mutter gesandten Geschenke an seine Genossen vertheilt (doch vgl. 1816—18). Sechs Wochen verweilt Ernst in Constantinopel (1878), vgl. S. XI. Die Schiffe werden mit Speise auf ein Jahr ausgerüstet, nicht auf ein halbes (1892). Der Gesang der abfahrenden (*iren leisen sungen* 1924) ist hier wie in den folgenden Stellen in D meist Zusatz des jüngern Dichters, nur an einer Stelle scheint er auf altem Volksgesange, wenn nicht auf A zu beruhen (vgl. S. XVII).<sup>1)</sup> Die in Grippia ankommenden schlagen ihr Zelt am Lande auf (2062—64): ein lächerlicher Zusatz des jüngern Dichters, der auch hinzufügt, dass ein Bote abgesendet wird, um zu erfahren, ob die Burg bewohnt sei (2069—96). Als der Herzog sein Gelüst erklärt sich zu baden (S. XIII), da räth Wetzlar nicht davon ab, wie im alten Gedichte, sondern er sagt, er habe es auch gewünscht und nur nicht zu sagen gewagt (2493—98). Dass die Helden, nachdem sie gebadet, Kleider, die in der Kemenate hängen, nehmen und anziehen, ist nur in D gesagt (2530—36), ebenso dass sie aus den goldenen Bechern trinken (2539. 40). Dass die Bürger ihrem Könige entgegengezogen sind (S. XIV) erzählt D nicht. Die Klage der geraubten Jungfrau (2757—76) ist ein weiterer Zusatz des jüngern Dichters: vgl. S. XV, Anm. 2. Der König von Grippia will der Jungfrau nicht wider ihren Willen beiliegen (2893—2901): auch dies war in A nicht gesagt (S. XVI). Der Kämmerer, der die beiden Helden erblickt, wird zuerst von ihnen erschlagen (2919), während er nach B entflieht: der fliehende ist in D ein anderer aus dem Gefolge (2935—40). Die sterbende Jungfrau erzählt Ernst ihre Geschichte mit einigen abweichenden und eigen-

1) Etwas ähnliches hat an unserer Stelle E 337<sup>b</sup>, wo Ernst vor der Abreise Christum anruft, und es dann heisst *hymno finito*.



thümlichen Zügen (2981—87). Dass die Bürger mit Steinen von den Zinnen werfen (S. XVI) ist ausgelassen. Die Ermahnung Ernsts an die Seinen beim Heranrücken neuer Feinde fehlt ebenfalls. Das Nachsetzen der Heiden, ihre Rückkehr und Klage um den todtten König, die Wahl eines neuen (S. XVII) alles dies mangelt in D. Auch der Umstand, dass die am Magnetberge übrigbleibenden nur noch ein halbes Brot zu verzehren haben (S. XVIII) ist in D nicht beibehalten.<sup>1)</sup> Ein ungeschickter Zusatz des jüngern Dichters ist, es habe Adelheid zu der Zeit als Ernst von den Greifen getragen wurde, geträumt, dass er in grosser Noth gewesen (3447—52); wirklich kann man unbeschadet des Reims diese Stelle ganz herausheben. Im Kampfe mit den Langohren schreibt nur D diesen Filzzelte zu, unter welchen sie liegen (3994). Dass die Pigmäen auf einer Insel leben, sagt D 4042. Nach Besiegung der kananäischen Riesen bleibt Ernst drei Tage auf dem Kampfplatze (4282): dies hat D, wiewohl sich der Dichter mit dem Ausdruck *nâch der âventiure sage* auf eine Quelle zu berufen scheint, wohl aus früherem hier hinzugefügt. Die Absicht der maurischen Kaufleute, nach dem heiligen Grabe zu fahren (4379. 80), kennen gleichfalls die andern Bearbeitungen nicht. Dass Ernst seine Wunder mitgenommen, soll nach Haupt (7, 281) D nicht erwähnen: es ist aber 4489—92 ausdrücklich gesagt

*der fürste nam den grôzen man  
und ander sîne wunder dan  
und stal sich von der burc her abe  
in den kiel ûf die habe.*

Der Kampf mit dem Könige von Babilon ist in D sehr erweitert und ausgeschmückt, mit Erinnerungen aus Wolfram: zu 4749 hat Haupt (7, 282) auf Willeh. 202, 6 verwiesen. Die neu eingeführten Persönlichkeiten, der von Damascus und der von Halap (4699. 4700), die Beschreibung des *kar-râtsch*, auf welchem das Götterbild Machmets steht und der von Meer-rindern gezogen wird, sind ebenfalls aus Wolfram (Parzival 15, 19) entlehnt. Der Empfang in Babilon ist in D mit den gewöhnlichen Farben eines Rittergedichtes ausgemalt (5042—74, vgl. S. XXIII). Ernst verweilt zwei Monate daselbst (5080); die Zahl seiner Begleiter (in B 2000) nach Jerusalem ist nicht angegeben, es heisst nur *micheel ritterschaft* 5090. D lässt die Kaiserin an ihren Sohn einen Brief schreiben, der wörtlich mitgetheilt wird (5172—5200): auch dies ist weitere Ausführung des jüngern Dichters. Des Herzogs Aufenthalt in Rom (S. XXIV) ist ganz weggelassen, nach 5250, wo er folgen musste. Ernst sendet seiner Mutter einen Boten und meldet ihr seine Ankunft. Sie entbietet ihm er möge Nachts in die Stadt kommen und

---

1) Irrig aber ist es, wenn Haupt 7, 277 sagt, es fehle auch das Herabfallen der Mastbäume aus den andern Schiffen in das Schiff des Herzogs, vgl. D 2345—48; und zu B 4024.

Herberge nehmen, am Morgen aber zur Mette sich in die Kirche begeben (5277—5316): dies ist abermals ein Zusatz in D. Die Kaiserin besendet die Fürsten und erbittet ihren Beistand (5317—36): nur in der Aufeinanderfolge der Begebenheiten weicht hier D ab, in der Sache selbst stimmt es zu dem alten Gedichte. Ernst allein, nicht auch Wetzlar, kommt in die Kirche (5349). Die Kaiserin betet zur heiligen Jungfrau (5419—36); auch davon hatte der alte Dichter nichts gesagt. Der Aufzug des Kaisers in der Kirche fehlt in D ganz, dagegen ist die Predigt, mit Bezug auf Lucas 2, ♯ (*exiit edictum a Cesare Augusto*) weiter ausgeführt (5442—58). Da auch C hier ausführlicher ist (vgl. oben S. LIII), so ist zu vermuthen dass das alte Gedicht hier etwas mehr sagte als der zum Schlusse eilende Dichter von B. Die Fürbitte der Fürsten erfolgt erst nachdem der Kaiser den Herzog erkannt hat (5478—83). Dass das wunderbare Gesinde des Herzogs herbeigeholt wird, sagt der Dichter nicht, dagegen fügt er eine Festbeschreibung hinzu (5492 bis 5504), bei welcher Gelegenheit die Wunder angestaunt werden. Ein Zusatz im Geiste der ritterlich-höfischen Poesie in D ist es auch, dass Frauen den Herzog bitten das Pilgerkleid abzulegen und sich den Bart scheeren zu lassen (5515—32), ebenso fügt der Dichter hinzu, Ernst habe seinen Riesen taufen lassen (5511. 12). Am Schlusse findet sich noch die Bemerkung dass Ernst vor seinem Tode bittet, man möge ihn in Rossfeld begraben: dort liege auch Frau Irmegart, der zu Liebe Gott viele Wunder thut, ein Zusatz, der, wie Haupt bemerkt hat, schwerlich aus dem alten Gedichte herrührt.

## V.

Das lateinische Gedicht, welches in Martenes Thesaurus novus anecdotorum 3, 307—366 nach einer seitdem verschollenen Handschrift zu Tours herausgegeben worden, ist von einem lateinischen Geistlichen, namens Odo, 15, 153/ zwischen 1206—1233 verfasst.<sup>1)</sup> Diese Zeitbestimmung ergibt sich aus der Widmung an Erzbischof Albrecht von Magdeburg, in Graf v. Hildesheim: Zarnh. 309. *tuque tuis memorandus avis cujusque parentum*  
*insignes elata colit Thuringia laudes,*  
*quo Parthenopolis exultat praesule quantum*  
*utraq; gaudebat Carolo Germania rege,*  
*mitis ades vatemque hedera succinge secunda*  
*daq; novam quam fecundo sub pectore portas*

1) Eine irrthümliche Angabe Eccards, de rebus Franciae orientalis, ist ohne Zweifel, dass in der Wolfenbüttler Bibliothek eine deutsche Uebersetzung von Odos Gedichte in einer Handschrift des 13. Jahrhunderts existiere: *idem opus seculo decimo tertio in linguam germanicam conversum in bibliotheca Guelfe-bytana extat.* 2, 510.

*Hippocrenis aquam nec eum tibi sperne laborem  
ascribi mentemque meae moderare camenae;*

und 376, am Schlusse des Ganzen

*at tu qui regum superas fortissimus iras,  
qui multa ratione viges, ut vincere possim  
latrantes post terga canes, Alberte, benignus  
accipito quem dat tibi supplex Odo laborem,  
qui, quamquam te non dignus, tunica tamen hujus  
corporis exuta servabit tempora famae  
longa tuae vivesque diu cum vate superstes.*

Albert aber wurde, wie Haupt (7, 265) angibt, Erzbischof von Magdeburg 1206, und starb 1232 oder 1233.

Auch Odo folgte dem alten niederrheinischen Gedichte mit grosser Freiheit in dem umgebenden Beiwerk, aber an vielen Stellen mit so treuem Anschluss an das Original, dass sich in dieser Beziehung nur noch B damit vergleichen lässt. Sein Werk enthält eine Menge gelehrter Zuthaten, einen Ballast antiker Reminiscenzen, und ist vom ästhetischen Standpunkte aus ziemlich werthlos.

Das erste Bruchstück von A ist in E (so bezeichne ich Odos Gedicht) ebenso wie in den andern Bearbeitungen verhältnissmässig freier behandelt. Doch zeigen wenigstens einige Stellen, dass A, nicht B, dem lateinischen Dichter vorlag

1, 43. *in wolde vanme rîche  
der herzoge stôzen.*

318<sup>c</sup>. *attentat te pellere regno ;  
vgl. B 682. 683.*

1, 52. *he wille sig dir gelîchen  
in geburte jog anme rîche.*

318<sup>d</sup>. *tibi se componere  
natu non fama conferre timet.*<sup>1)</sup>

1, 55. *he geit zo râde alle dage  
wie he des beginne  
dat he dir ane gewinne  
dîn lant ind dîne burge.*

318<sup>d</sup>. *turpissima dictat consilia  
et quo castra dolo, quibus  
occupet urbes fraudibus  
inquiri.*<sup>2)</sup>

Andrerseits scheint eine Stelle genauer zu B als zu A zu stimmen :

687. *ez hât gemachet dîn golt,  
die fürsten sint im alle holt.  
du maht al dîn êre verliesen.*

318<sup>d</sup>. *auro corrumpit proceres, tuus  
o tibi parturit hostes thesaurus, tua  
gaza tuos furatur amicos;*

die zweite Zeile stimmt mit A 1, 46; doch lässt sich die Uebereinstimmung mit B und E durch folgende Lesart herstellen *ime sint di vorsten alle holt. ig vorten, hêre, dîn golt dû dich dîn êre verliesen*; dadurch wird auch das

1) Vgl. B 694 *an gebürte und an edelkeit.*

2) B 701 hat *dîn erbe und al dîn êre.*

auffallende von *du solt* statt *du salt* beseitigt, und dieser Gebrauch von *tuon* ist gerade im Niederrheinischen sehr beliebt (vgl. über Karlmeinet S. 332).

Genauer stimmt das zweite Bruchstück: ich werde auch hier auf B verweisen.

- |  |   |
|--|---|
| 2, 20. <i>Ernest de' helit gût</i><br><i>de havede einen grimmichen mût.</i>   | 329, 8. <i>et statim</i><br><i>furia succensus mente, (fehlt B)</i>   |
| 25. <i>dô nam he zwêne sîne man,</i><br><i>der ellen he wale irkante.</i><br><i>hine ze Franken he dô rante</i><br><i>zu einer burg, di hîz Spîre,</i><br><i>di steit nog bîme Rîne;</i><br><i>da besaz de kuninc einen hof.</i> | <i>duobus in partem acceptis, magni</i><br><i>discriminis alto quos animo fama</i><br><i>multo certata labore commendat.</i><br>23. <i>est urbs indomita, quam Rhenus</i><br><i>verberat undis, Spirea nomen ha-</i><br><i>bet;<sup>1)</sup> inibi solemnia regni.. Caesar</i><br><i>celebrabat. hanc dux ingrediens</i><br><i>hyspano gurgite mersis Cyrei radiis,</i><br><i>Wezelo comitatus abit</i><br><i>... dimittit habendis</i> |
| 33. <i>des âvendis dô der helit gût</i><br><i>ûf den hof geriden quam,</i><br><i>den grêven Wezzele he zu ime nam</i><br><i>inde hîz den anderin degin be-</i><br><i>waren,</i><br><i>dat he di ros hette gure.</i>              | <i>cautus equis.</i><br><i>sors optima dirigit ambos</i><br><i>in cameram,</i><br><i>qua consiliis Heinricus iniquis</i><br><i>intentus stolidas regis consedit</i><br><i>ad aures;</i><br><i>cujus quando fores vacuas custodi-</i><br><i>bus intus illos conspiciunt.. insiliunt.</i>   |
| 41. <i>der herzoge dô hine dranc</i><br><i>zeinir kemenâte,</i><br><i>dâ saz de kuninc ze râte</i><br><i>bit deme palenzgrêven sîme trâte.</i>   | 49. <i>at caesar, salva vix majestate</i><br><i>deorum, propitio nutu</i><br><i>saliens post scamna capellae juxta</i><br><i>composito vitam defendit asylo.</i>  |
| 48. <i>di sprungen in zu der dure.</i><br><i>di kamerêre stunden dâ vure</i><br><i>inde hatten it ubele bewart.</i>  |   |
| 55. <i>de kuninc losede kûme,</i><br><i>des sagede he iemer gode danc:</i><br><i>dô spranc he over eine banc,</i><br><i>dat he in eine kapelle quam.</i>   |   |

Weniger als das zweite lässt sich das dritte Blatt vergleichen.

- |   |  |
|---|--|
| 3, 8. <i>alse de sturm was irgangen,</i><br><i>dô kêrten si dannen</i><br><i>in . . . . burge</i> | 332 <sup>b</sup> . <i>Nox treugis bellum dirimens</i><br><i>succedit,</i><br><i>in urbem pars adversa redit.</i> |
| 12. <i>dô wurden ûf deme velde</i><br><i>hêrlîcher gezelde</i><br><i>harte vile ûf geslagen.</i>  | <i>caesar metatus in agris</i><br><i>castra, jubet lato figi</i><br><i>tentoria campo.</i>                       |
| 32. <i>dô der keiser dit gesag . . .</i>  | 332 <sup>e</sup> . <i>rexque videns . . . .</i>  |

1. Der Reim *Spîre: Rîne* blickt noch durch den lateinischen Text; B nennt den Rhein nicht.

39. *dô hâz he ime gewinnen  
vil manichen bôm langen.*

55. *si vielen vil gedrange  
alsô ûf den alben der snê.*

59. *do zenurfen si di brustwere  
gare bit den mangeln.*

*montes spoliari clamat, et aerias  
gentem succidere silvas.*

333<sup>a</sup>. *densoque simillima nimbo  
tela volant.<sup>1)</sup>*

*muros machina discindit  
et propugnacula solvit.*

Die 'Bäume' (A 3, 40) fehlen in B, und werden in E näher eingehend beschrieben; dagegen fehlt in A die Zeitangabe, sechs Monate, B 1557, vgl. E 332<sup>d</sup>; ebenso dass die Nacht dem Kampfe ein Ende macht, B 1493, E 332<sup>b</sup>.

Der erste Theil des vierten Blattes ist sehr getreu wiedergegeben und stimmt sowohl mit A wie mit B.

4, 1. *nu lît mir wûste mîn lant,  
dat is beroubit inde virherit.*

335<sup>a</sup>. *gentemque nefandus vastavit  
gladius, incultis luget in agris cana  
Ceres.*

4, 5. *nu wellent mînen scâz hân  
di lûde di mir dîment.*

335<sup>a</sup>. *amicorum numerus . . . quorum  
venalis gratia lingit usque manus.*

4, 9. *nu bin ig, sprag de helit gût,  
verurlûget sêre.*

*videtis,  
heu vires periisse meas.*

*mir is de kuninc hêre  
vil wunderlîche gram,  
dar zû alle sîne man,  
di râdent an mîn êre.  
nune mag ich niet mêre  
deme rîche langer widerstân.  
ig hân is alsô vile gedân  
dat it alle di nimet wonder  
di it nog hân bevunden . . .  
dat gemachede aver daz,  
ir hulfet mir frumelîche.*

*in me nobilium  
juravit lingua.  
defendere contra  
nil possum,  
nam nempe meus jam restitit ensis,  
ut stupeant homines.*

41. *nu manen ig ûg lieven frunt mîn.* 335<sup>c</sup>. *nunc hortor, amici.<sup>2)</sup>*

Vgl. noch die Stelle von dem gegen den Strom schwimmenden (Anmerk. zu B 1782); ferner A 4, 56—66 mit E 335<sup>c</sup> *respondent . . . patria, natis, uxoribus, agris, omnibus abjectis . . . secum non solum insanas sese constanter in undas, sed mortis quodcunque volet ire paratos.*

Eine Stelle weist vielleicht auch hier auf B: E 335<sup>c</sup> *opprobria terrae sanctae pensantes*, vgl. B 1818 ff. und oben zu C (S. XLIX); freilich ist *büezen* in B, *placare* in C etwas anders gemeint als *pensantes* in E; doch könnte die Stelle in B Anlass zu dem Gedanken in E gegeben haben.

1) Dasselbe Bild, nur anders angewendet.

2) B 1826 *nu bite ich iuch mât unde man.*

Aus dem letzten Bruchstücke lassen sich folgende Stellen genau zusammenhalten:

5, 10. <i>dô di wîggrimme man</i> <i>allenthalben umbe sig gesân,</i> <i>beide neben inde vor,</i> <i>dô wâren in di porten ind dor</i> <i>garne vorgangin.</i>	349 <sup>c</sup> . <i>magnas in gentibus iras</i> <i>esse vident,</i>  <i>valvisque viam non esse seratis.</i>
21. <i>manig man dâ irstarf.</i>	<i>et populi late sternuntur, multa</i>
29. <i>dâ lac des lûdes vile vor.</i>	<i>duobus pessum turba cadit.</i>
35. <i>dô kêrden di helede vil gôt</i> <i>di rucke zu der mûre.</i>	349 <sup>d</sup> . <i>dux nunquam saucia terga</i> <i>et comes apponunt muro.</i>
51. (Geschoss) <i>dat van den vîanden</i> <i>in di wende wart gescozzen.</i> <i>dat vingen unverdrozzen</i> <i>di zwêne ellenthafte man,</i> <i>ind sô vile des in di scilde quam...</i>	<i>pariesque paratur</i> <i>antrorsum clypeis, quos tantus</i> <i>verberat imber missilium, quan-</i> <i>tus . . . .</i> <i>tecta super feriens.</i>

Vgl. noch 5, 61—68 mit E 349<sup>e</sup>—350<sup>a</sup> *interea socii, bis aditisque patentibus omnes intrantes*. Auch hier sind ein paar Stellen, die mit B stimmen und in A fehlen; vgl. 349<sup>b</sup> *vadunt se quaque tuentes scutis* = B 3596 *diê schilde sazten sie dâ vür*; 349<sup>c</sup> *forti conamine multum intrantes populum*<sup>1)</sup> = 3610 *die strâzen wâren vol dâ in der bürge über al*; 349<sup>c</sup> *secum sua fata cruentis portantes gladiis* = 3598 *mit den scharpfen swerten woldens prîs erwerben* (vgl. auch 3616); 349<sup>d</sup> *sed caput a collo brevis aufert plaga* = 3628 *ir helse smal unde lanc ir beider swert vil wênic miten*; 349<sup>d</sup> *stant multa virorum calcantes* könnte aus 3663 missverstanden sein: *und trâtens unter die fûeze*, vgl. auch 349<sup>e</sup> *plebs ante pedes ut molle pecus prosternitur*; 349<sup>e</sup> *tela metunt gladiis* = 3662 *mit den swerten sies abe sluogen* (fehlt in A); 350<sup>a</sup> *aditisque patentibus omnes intrantes* = 3677 *sô trâten sie wider in verre durch die burc hin*. Wenn nun auf der einen Seite manches im Inhalt, was von B abweicht, aber mit andern Bearbeitungen stimmt, auf der andern an manchen Stellen der Ausdruck, der näher an A steht, gegen die Annahme spricht, dass B die Vorlage von E gewesen, so kann doch in keinem Falle derjenige Text von A, von dem wir Bruchstücke besitzen, die Grundlage sein, sondern wir müssen, was wir schon bei C bemerkten, einen an manchen Stellen vollständigeren Text von A annehmen.

In Bezug auf den Inhalt hebe ich folgende Abweichungen von A hervor. Bei Ernsts Erziehung (S. VI) wird die französische Sprache nicht

1) Kann aber auch Umschreibung von B 3608. 9 sein, dem A 5, 15. 16 entspricht.



erwähnt. Der Ritterschlag erfolgt bei der Rückkehr nach Deutschland (310<sup>b</sup>). Die Verlobung mit Adelheid findet in Würzburg statt (315<sup>b</sup>). Der Kaiser sammelt ein Heer von dreitausend Mann, mit welchem der Pfalzgraf in Baiern einfällt (320<sup>b</sup>). Die Fürbitte der Fürsten für Ernst fehlt in E, wie in allen Bearbeitungen ausser B, ebenso dass die Bürger von Regensburg einen Boten an den Herzog senden, und sein Rath, sich zu ergeben (S. IX). Dass der Kaiser die Fürsten um Rath fragt, ob er die Ergebung annehmen solle, wird in E nicht gesagt. Uebereinstimmend mit B fehlt, dass der Kaiser seine Mannen beschenkt und ermahnt, ebenso die Theilung des Heeres in drei Theile. Bei der Ausrüstung in Constantinopel wird die Dauer der Zeit, für welche sie versehen werden, ein halbes Jahr, nicht angegeben (S. XI). Nicht am fünften, sondern am fünfzehnten Tage bricht der Seesturm los (337<sup>d</sup>). Es gehen sechs griechische Schiffe unter (338<sup>b</sup>). Die Berufung auf die Quelle bei Gelegenheit des Landes Grippia (S. XI) fehlt. Wetzlar ist auch in E Führer der Schaar (S. XI); einer rothen Fahne, die er trägt, wird nicht gedacht: *tollunt Christi vexilla trophaei* heisst es 335<sup>c</sup>. In der Burg zu Grippia nehmen sie Speise für ein ganzes, nicht für ein halbes Jahr (340<sup>c</sup>). Die Wurmlage nennt Odo *ganeum* d. h. Frauenhaus (340<sup>e</sup>). Dem Vorschlage des Herzogs sich zu baden stimmt Wetzlar bei (343<sup>c</sup> = D), während er in dem alten Gedichte abrieth (S. XIII). Nachdem sie gebadet und ausgeruht, kleiden sie sich an: hier stimmt E auffallend mit D, ich will deshalb die Stellen hersetzen.

2529. *sie trāten von den betten sān.* 343<sup>d</sup> *surgun*

*dô sâhn die zwêne werden man*

*bî in an einer stangen*

*von gewande rîcheit hangen,*

*des art was in fremde:*

*die werden man zwei hemde*

*an sich legten sîdîn,*

*zwei kleine jopel phellelîn*

*und nâmen ouch vier senftenier.*

*niht mēr ze nemen stuont ir gir.*

*ûz den kopfen guldîn*

*trunken sie den küelen wîn.*

*et caligis ostro femoralibus*

*auro undique contextis, et*

*sub tunicalibus albo bombice*

*insutis subito vestitur uterque.*

*et vini pateras tollunt, demtisque*

*coronis ore bibunt.*

Auch die Erzählung von dem Zuge der Grippianer nach Indien zeigt eine Uebereinstimmung zwischen D und E. E 344 wird die Burg, auf welche der König von Indien sich begeben wollte, Nisa genannt (*Nisan intrare volentem*). D 2982 erzählt die Jungfrau *min vater hâte ein insulam: dar pflac er zallen zîten durch kurzenîle rîten. als wolt er aber hân getân*. Allerdings bietet E viele Eigennamen, die willkürliche Erfindung des Dichters sind; in diesem Falle scheint jedoch *Nisan* aus *insulam* durch

Missverständniss hervorgegangen zu sein. — Nicht der Truchsess, sondern der König selbst ordnet die Sitze an (345<sup>d</sup>, vgl. S. XV). Eine Klage der indischen Königstochter (vgl. S. XV) enthält auch Odos Gedicht (345). Die Jungfrau wird von dem Könige selbst erstochen (347). Sie zählt im Sterben in pomphafter von Gelehrsamkeit strotzender Rede die Länder auf, die ihrem Vater unterthan gewesen: im übrigen aber schliessen sich ihre Worte ziemlich genau an das alte Gedicht an. Nicht mit Steinen, sondern mit Pfeilen werfen die Bürger den abziehenden von der Mauer nach (350<sup>c</sup>, vgl. S. XVII). Am Magnetberge bleiben nur sechs übrig, unter denen der Herzog (354): auf den hier waltenden Irrthum hat Haupt (7, 277) aufmerksam gemacht. Die Schilderung des hohen Berges, durch welchen der Fluss strömt, trifft mit C genau zusammen:

226, 14. *prae praeruptissimis usque*    356. *monte . . . cujus nec visus*  
*ad coelum, ut ita dicam, porrectis*    *ad altum ire potest apicem, nec*  
*rupium maximarum parietibus*    *avis quia credere vero scilicet*  
*vix volatibus avium transgressi-*    *excelsum multo superabat olympum.*  
*bilibus.*

Wer den Rath gibt, ein Floss zu bauen, wird in E nicht bestimmt gesagt, es heisst nur allgemein *consilio facto* (356<sup>d</sup>, vgl. S. XIX). Die Erwähnung des Waisen (*et pare quod careat rhaeto de nomine weisen nuncupat* 357<sup>a</sup>) zeigt deutlich, dass der lateinische Dichter dem niederrheinischen Gedichte folgte, nicht etwa, was sonst anzunehmen auch statthaft wäre, einer lateinischen Quelle, etwa derjenigen, auf die sich der niederrheinische Dichter berief. Dass Ernst und die Seinen sich durch Zeichen verständlich machen, weil sie der Arimaspen Sprache nicht verstehen (S. XX), wird in E nicht gesagt. Ein Monat vergeht bis der König des Landes das Fest veranstaltet (357<sup>d</sup>), und dieses besteht in der Feier seines Geburtstages. Der Graf schenkt dem Könige seine Leute *invitus* (358<sup>a</sup>). Nach der Besiegung der Plattfüsse wird ein dreitägiges Fest gefeiert (361<sup>b</sup>); diese Zeitbestimmung enthält nur E. Gegen die Langohren sammelt Ernst ein Heer von tausend Mann (361<sup>c</sup>); die Zahl geben die andern Bearbeitungen nicht an. Nach dem Siege über dieselben singen die Arimaspen ihm ein Loblied (362<sup>b. c</sup>); auch dies ist wohl eigenmächtiger Zusatz Odos. Neben dem Ausdruck *Pigmaei* (362<sup>e</sup>) kommt ebenda ein zweiter vor, *Pricami*, der zu den *Prechamî* in B (nach der Nürnberger Handschrift) stimmt. Als Ernst in den Wald der Pigmäen kommt, fliehen diese vor ihm (363). Die Beziehung Ernsts auf die Pflicht eines Lehensmannes in seiner Heimat fehlt bei Odo (vgl. S. XXI). Die maurischen Kaufleute geben sich zuerst als Christen zu erkennen (368<sup>c</sup>), was also mit C stimmt (233, 32). Dass Ernst zwei Männer von Arimaspi bei seiner Abreise mit sich nimmt, erwähnt E nicht. Der König von Ubia hält, als Ernst ankommt, gerade ein Fest (369<sup>c</sup>):

dies nur bei Odo. Vor dem Kampfe mit den Babiloniern hält der maurische König eine Anrede an sein Heer, nachdem ihn Ernst dazu ermahnt hat (370<sup>a</sup>). Die Zahl der Begleiter Ernsts nach Jerusalem (S. XXIII) wird in E nicht angegeben: 372<sup>a</sup> heisst es nur *inde viris commendatum dimittit honestis*. Der Empfang des Herzogs in Jerusalem ist sehr ausgeschmückt (372<sup>b</sup>, vgl. C 242); die Bürger ziehen ihm entgegen, *quantum distat Parisia sanctus Dionysius urbe occurrunt cives*. Ernst wird durch den Kaiser selbst heimlich zurückberufen (372), also derselbe Irrthum den auch B hat (S. XXIII). Dass der Plattfuss in Bari stirbt, sagen alle Bearbeitungen, nur E nicht (vgl. 373<sup>b</sup>); daher ist insofern Haupt 7, 283 zu berichtigen. Der Empfang und Aufenthalt in Rom ist kürzer in E als in dem alten Gedichte und in B. Nach der Erkennungsscene zwischen Ernst und der Kaiserin betet diese zu Gott, also ebenso wie in D (373<sup>a</sup>, vgl. oben S. LXV). Nicht der Bischof von Bamberg, sondern ein Diaconus liest das Evangelium und predigt (374). Die Predigt selbst ist in E, das doch sonst geistliche Ausführungen liebt, ebensokurz behandelt wie in B (E 374<sup>c</sup>); daher doch wohl, trotz CD, das alte Gedicht auch nicht mehr hatte (vgl. S. LXV). Die Taufe des Riesen, die D am Schlusse anreihet, ist nach E schon früher (368<sup>a</sup>) vollzogen. Odo schliesst mit Klagen über den verworrenen Zustand im Reiche.

Wenn auch im Ganzen Odos Gedicht nicht den Eindruck einer treuen Wiedergabe des alten Gedichtes macht, so lehrt doch die Vergleichung zumal mit B, dass im Einzelnen der lateinische Dichter vieles treuer erzählt als C und namentlich als D. Die Uebereinstimmung mit B, die, wie wir sahen, doch nicht so weit geht, dass man B als Quelle betrachten kann (was willkommene Bestätigung für das Alter von B gäbe), zeigt zugleich die Treue, mit welcher B dem Originale folgt, wie sie auf der andern Seite den Werth von E, den man wohl bisher zu gering angeschlagen hat, erhöht.

## VI.

Docen machte zuerst darauf aufmerksam, dass die Prosa des deutschen Volksbuches von Herzog Ernst auf jener lateinischen Prosa beruhe, die wir oben besprochen haben. Zu verwundern ist es daher, dass noch jüngst K. Gödeke (Grundriss S. 115) sagen konnte, das Volksbuch sei eine gegen das Ende des fünfzehnten Jahrhunderts gemachte Auflösung des alten Gedichtes.<sup>1)</sup>

Die oben S. XXXVII beschriebene Papierhandschrift der Münchener Bibliothek (cod. germ. 572) enthält nach dem lateinischen Texte auf Bl. 25<sup>a</sup>—71<sup>b</sup> dessen deutsche Uebersetzung. Dieser Text und zwar dieselbe

---

1) Die Angabe beruht wohl nur auf Verwechslung mit dem Volksbuche von Tristan, welches nach Eilhards Gedichte gearbeitet ist.

Handschrift liegt dem ältesten Drucke und indirekt daher auch allen folgenden zu Grunde. Ich habe die Handschrift bei den mitgetheilten Lesarten mit A bezeichnet; ausser ihr konnte ich noch folgende vier Ausgaben benutzen:

a. Nach Hain 6672 von dem Augsburger Drucker Anton Sorg herrührend, 51 Folioblätter ohne Paginierung und Custoden, mit colorierten Holzschnitten. Die Seiten haben verschiedene Zahl der Zeilen, 33, 34, 35, 36, 37, sogar 41 finden sich. Das von mir benutzte Exemplar der Münchener Bibliothek (Incunab. s. a. 665) ist leider unvollständig, es fehlen Bl. 2—6, 9 und 10, Bl. 32 ist verbunden und folgt nach Bl. 40. Anfang:

*Hienach folgt ain hüpsche liepliche  
historie ains edeln fürsten herczog  
Ernst von bairn vnd vō österich.*

(Holzschnitt).

(E) *S besaß zuo alten zeyten vnd hett  
Inn hāden die fürstlichen herczog  
tuomb zuo bayrñ vnd zuo österreich  
als vō rechtem vätterlichem erb*

*tail. Ain durchlichtiger hochgeborner fürste mit nammen herczog  
ernst u. s. w.*

b. Nach Hain 6673, Ebert 6908 vermuthlich ein Strassburger Druck, in Folio, 55 Blätter, 32 Zeilen auf der Seite, ohne Paginierung und Custoden, mit 32 colorierten Holzschnitten, die allerdings nach dem Muster von a geschnitten, keineswegs aber dieselben sind. Für die Initialen der Abschnitte ist ein grösserer Raum gelassen, der entweder ganz leer geblieben, oder, wie in Handschriften, durch einen kleinen stellvertretenden Buchstaben ausgefüllt ist. Auch von dieser Ausgabe besitzt die Münchener Bibliothek ein Exemplar (Incunab. s. a. 667<sup>b</sup>), das ich benutzte. Anfang:

*Hie nach volget ein hüpsche liebliche  
hystorie eins edlen fürsten hertzog  
Ernst von beyern vnd von österich.*

(Holzschnitt).

*S besass zuo alten zyten uñ het In hādē die fürstlich  
en hertzogtuomb zuo beyrñ vñ zuo österich als vō rech  
tem vatterlichem ertheil. Ein durchlüchtiger hoch  
gebornē fürste mit namen hertzog ernst u. s. w.*

c. Nach Hain 6674, ebenfalls ein Augsburger Druck von Anton Sorg. Das Buch enthält auch den Schildberger und Sanct Brandans Reisen. Herzog Ernst umfasst 66 Blätter in Folio, ohne Paginierung und Custoden, mit 32 schwarzen Holzschnitten, die nach denselben Stöcken, wie die von a gefertigt sind. Die Zahl der Zeilen ist, wenn die Seite vollständig bedruckt

ist, 34, häufig, aber ist der untere Theil der Seite leer, sowohl bei Vorder- wie bei Rückseiten, bei letzteren öfter: dann ist die Zeilenzahl verschieden, 24, 25, 26, 28, 29, 31, 32. Ich habe ebenfalls das Exemplar der Münchener Bibliothek (Incunab. s. a. 667) benutzt. Anfang:

*Hienach volget ein hübsche liebliche  
Historie eines edlen fürsten Herczog  
Ernst von Bairen vnd von österreych.*

(Holzschnitt).

(E) *S besaß zuo allen zeyten vnd  
hett jn hannden die fürstliche  
herczogtumb zuo Beyern vñ  
österreich als vō rechtem vā  
terlichen erbteyl Ein durch  
leüchtiger Hochgeborner fü  
rst mit namen Herczog ernst u. s. w.*

d. Auch dieser Druck, den ich im Münchener Exemplare (Incunab. s. a. 666) verglichen, ist nach Hain 6675 von Anton Sorg in Augsburg. Er ist in klein Folio, spaltenweis gedruckt, mit Custoden, ohne Paginierung, mit colorierten Holzschnitten, die mit ac übereinstimmen. Jede Spalte hat 37 Zeilen. Das von mir benutzte Exemplar ist lückenhaft; es fehlen Blatt 19, 25, 33 und der Schluss nach Bl. 48, noch zwei Blätter. Das Buch enthält ebenfalls den Schildberger und S. Brandan, nach dem Titel, Bl. a j

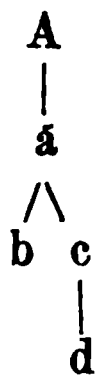
q *Das buoch sagt vō herczog Ern  
sten. Auch von dem Schildtberger  
Vnd von sant Brandon. vnd von  
den selczsamen wundern so sy erfar  
en vnd gesehen habent auf dē mö  
re vnd auf dem land.*

Herzog Ernst beginnt auf Bl. a ij

q *Hienach volget ein  
hübsche liebliche histo  
rie eines edlen fürsten  
herczog Ernst von Bairen vñ von österreich.*  
(Holzschnitt).

(E) *S be | saße | zuo al | lē zei | tē vñ | het ī | han | den | dye | für |  
stlichen herczogtumb zuo Beyrē | vnd österreich als von rechtem | vāter-  
lichem erbteyl Ein durch- | leüchtiger Hochgeborner fürst | mit namen  
Herczog Ernst u. s. w.*

Das Verhältniss dieser vier Drucke zu der Handschrift und unter ein- ander stellt folgender Stammbaum dar:



Dass a unmittelbar aus der Münchener Handschrift geflossen ist, ergeben die Lesarten deutlich genug: nicht etwa ist die Handschrift, was sonst auch vorkommt, Copie des alten Druckes. Es finden sich in den Drucken und zunächst in a, häufige Auslassungen einzelner Worte, ja sogar ganzer Sätze, die ohne die Handschrift zuweilen nicht zu verstehen sind. Auch der äussere Zusammenhang zwischen A und a lässt sich nachweisen: die Handschrift gehörte dem S. Ulrichskloster zu Augsburg, wodurch wiederum die aus andern Gründen geschlossene augsburgische Heimat des Druckes bezeugt wird. Aus a sind b und c, unabhängig von einander, geflossen; jeder dieser beiden Drucke hat und meidet Fehler des andern; Fehler, die a hat, werden durch keinen gebessert, die meisten verschlimmert. d endlich ist wiederum ein blosser Abdruck von c. Aus diesem Verhältniss von Handschrift und Drucken ergab sich von selbst die Art der Benutzung für die Lesarten. Zu Grunde liegt A, dessen Text nur in orthographischer Beziehung geregelt, und, wo als fehlerhaft erkannt, gebessert wurde. Wo alle Drucke übereinstimmend von A abweichen, ist die Verschiedenheit durch D bezeichnet: wo sie unter sich schwanken, sind die Lesarten angegeben. Vollständig verglichen mit A ist nur a, der älteste Druck, und seine Lesarten notiert: wo ausserdem b c d Varianten ergeben, braucht man nicht zu wissen, da diese Lesarten keinen urkundlichen Werth haben. Nur wo a lückenhaft war, wurde b mit A collationiert; für die ersten Seiten auch c und d.

Da das Volksbuch, dessen Text ich mit F bezeichne, nicht in nächstem Zusammenhange mit dem niederrheinischen Gedichte steht, sondern durch die lateinische Prosa vermittelt ist, so genügt es, die Abweichungen von dieser, Zusätze und Weglassungen, anzugeben. Dass der Uebersetzer neben seiner Vorlage noch andere Quellen gelegentlich hinzuzog, tritt wenigstens im Eingange deutlich hervor. Denn gleich bei der Erwähnung Adelheids (C 193, 5) fügt der deutsche Text hinzu: *und was ains königs tochter, der hieß Lotharius, als man in kronicken das findet* 229, 10. Auch von Ottos Abstammung und Geschichte weiss der Uebersetzer mehr zu sagen, als er in seiner Vorlage fand; 230, 27—231, 18 ist Zusatz: auch mehr Namen der von Otto unterworfenen Völker werden aufgeführt (231, 18—20). Dass er *pater patriae* genannt, dass er in Magdeburg 971 begraben wurde (231 29. 30.) ist nicht minder Zusatz. Der Uebersetzer war ein bibelkundiger



Mann, vermuthlich ein Geistlicher, denn er weiss, woher die vom lateinischen Verfasser nur allgemein citierten Bibelstellen stammen, vgl. C 193, 26. 195, 1. 215, 30—216, 1. 218, 9 mit F 230, 12. 232, 9. 257, 32. 260, 18. An letzteren beiden Stellen führt er die biblischen Worte weiter an als der lateinische Text. — 247, 6 ist ein allerdings nicht wichtiger Zusatz zum Latein, vgl. 206, 15. — Die Erwähnung des Mains (C 208, 9. 10) blieb weg, weil die Lesart der lateinischen Handschrift, die dem Uebersetzer vorlag (und diese war vielleicht b) entstellt ist. Die Aufzählung der Waffen (C 209, 31—210, 4) hat der deutsche Bearbeiter weggelassen, vgl. 251, 33. In der Beschreibung des Schiffsapparates ist ersichtlich, dass die dem lateinischen Texte beigeschriebenen althochdeutschen Glossen auch in der vom Uebersetzer benutzten Handschrift sich fanden: beibehalten sind die Ausdrücke nur selten, sowohl weil sie der Bearbeiter in ihrer Entstellung nicht verstand, als auch weil sie zu seiner Zeit nicht mehr üblich waren. *puppes* 211, 10 verdeutscht er mit *grensel* 253, 11; *concava* 211, 12, wozu die Glossen *hutenar* b, *hutenaz* a, ist im deutschen 253, 12 durch *huotevar* oder *rennschifflin* wiedergegeben, also 'Schiffskahn in der Noth, zur Vorsicht'; *praetoriolae* 211, 13 durch *hüslin* oder *underschaide* 253, 13. Die Worte *remi qui habent palmulas* 211, 14 sind ausgelassen, ich glaube aber nur durch Versehen des Schreibers von A, der von *ruoder* (*remi*) auf *ruoderlöcher foramina per quae eminent remi*, übersprang. Denn auch andere Stellen führen darauf, dass A nicht Originalhandschrift, sondern Copie des Originals ist. *ruoderlöcher*, nicht *riemlöcher*, wie die Glossen, sagt der deutsche Text 253, 14; auch nicht *masthalda* (*modio* 211, 17), sondern *undergerüste* 253, 16; dagegen stimmt mit den Glossen *mastbom* 253, 15, *weterfan* 253, 17 (*wetirbana*), *winde* 253, 19 (*winda*), *stülrüoder* (*stürrüoder*) 253, 21, *stürnagel* 253, 21, richtiger als a b, die entstellt *sturingal* bieten. Ausgelassen sind die Worte *porticulus i. e. malleus* 212, 1, weil b dafür zum Theil leeren Raum lässt. Im folgenden ist aus den Glossen beibehalten *anchern* 253, 22 (*einchir*); *antenna* (212, 6. 15) ist durch *rigelrüoder*, *archemo* durch *regierfenlin* (254, 2) verdeutscht (253, 25. 30). Mehreres ist ausgelassen, vermuthlich weil der Uebersetzer die Ausdrücke nicht kannte, so 212, 8—10 die Worte *supparum* bis *prae-parantur*; 212, 13—15 *mitra* bis *positus*; 212, 16. 17 *oppifera* bis *tenduntur*; 212, 18—20 *remulcum* bis *ligantur*. Den Grund der Auslassungen scheint der Uebersetzer 253, 33 selbst anzudeuten: *vil anders fürgezeugs uns unbenennelich und unbekant*. Unter den spätern vereinzelt Glossen ist *zinnen* (*cinun* b) 255, 18 beibehalten. Weiter ausgeführt als im lateinischen Texte (216, 32—34) ist die Schilderung des Bettes, vgl. 258, 33. Die Patronymica *Aeacides* und *Priamides* verdeutscht der Uebersetzer durch 'Riesen' (C 219, 35. F 262, 20). Wie hier, so bricht die deutsche Auffassung auch an einer andern Stelle durch, wo die Worte *multos Plutoni trans-*

*mittere satagunt* (220, 6) durch '*den botent sie des todes trank*' (262, 27) wiedergegeben ist; ähnlich sagt C 222, 2 *mortis amarae poculum gustaverunt*, vgl. F 265, 4. Jener Ausdruck erinnert an den des zweiten Bruchstückes (A 2, 51 *scancten eine minne*). Die jedenfalls fehlerhaft überlieferte Stelle C 225, 30 könnte, wenn man F 269, 31 vergleicht, auf die Vermuthung führen, es sei im Original eine Lücke von einer Zeile, die der Uebersetzer vor sich hatte: doch wäre auch nicht undenkbar, dass sich derselbe sein unsinniges Original durch Umschreibung des Gedankens verständlich zu machen suchte, indem er etwas hineinlegte, was in den überlieferten Worten nicht stand. Das philosophisch gehaltene Gebet (C 227, 8—16) ist zum grössten Theile weggelassen, vgl. F 271, 25. Bei der Erwähnung der Cyclopen (C 228, 1) findet man im deutschen hinzugefügt: sie '*essent nuor tierflaisch*' (272, 20); ein ähnlicher gelehrter Zusatz über die Satyrn ist F 272, 34 (C 228, 14). Die Worte des Originals 234, 35 *malum bis viget* sind ausgelassen, weil die Hs. b *malum* wegliess und somit der Satz unverständlich war; an der frühern Stelle 202, 32 sind dieselben Worte, wenn auch ungenau, ausgedrückt (242, 14). Die Schilderung der Todten und Verwundeten (C 238, 9) ist im deutschen Texte ausgeführt, vgl. 285, 28. Die Worte 239, 18. 19 *non ad bis unda* sind weggeblieben, vielleicht weil der Uebersetzer ihre antike Beziehung nicht verstand. Die 299, 27 angeführte Bibelstelle ist ein Zusatz des Uebersetzers. Im folgenden ist *Boanerges* (*Bonarges* b) ausgelassen, vermuthlich als unverstanden, vgl. C 248, 16. F 299, 34. Die Bestätigung der Erzählung Ernsts durch Wetzels und seine Begleiter 302, 27 hat der Bearbeiter hinzugefügt, vgl. C 250, 33. Die Stelle, welche die Strassburger Hs. nach 251, 21 hat, enthielt die dem Uebersetzer vorliegende Handschrift ebenfalls nicht.

Die lateinischen Verse des Originals hat der Bearbeiter auch im Deutschen durch Reimzeilen wiedergegeben, und zwar nicht nur die Hexameter und Pentameter, sondern auch die in der Prosa sich findenden Reime als Verse aufgefasst. Einmal (236, 5) scheint er sogar den lateinischen Hexameter nachbilden zu wollen:

*denn umb in wirt frölichen hellen mein pluotiges herhorn.*

Die wirklichen Verse hat er manchmal nicht als solche erkannt, so 198, 30 *speravi* bis *putavi*, weil das *versus* in der Handschrift (b) erst nach *putavi* steht, vgl. 237, 20; ebenso C 202, 32 = F 242, 23; C 216, 8 = F 258, 4; C 218, 3—6 = F 260, 11—14; C 218, 34 = F 261, 7; C 219, 19 = F 262, 9. Die lateinische Reimprosa ist durch deutsche Reimverse widergegeben an folgende Stellen: 200, 37—201, 7, der Schluss des in gereimten Versen beginnenden Gebetes, das im Original dann noch die Reime *imperatorum : oculorum : donorum* zeigt, vgl. F 240, 12—16; C 201, 27 *advolat : indicat*, F 241, 6. 7; C 202, 18—19 *actionem : absentationem*, F 243, 12—19; C 215,

23—26 *venimus : ferimus, catervas : protervas*, F 246, 5—12; auch der Schreiber der lateinischen Handschrift (b) scheint hierin Verse zu erblicken, denn er schreibt *Pacem Militum Cernitis Multum* mit grossen Anfangsbuchstaben; C 227, 28 *voluerit : poterit*, F 272, 6. 7.

Die Missverständnisse des deutschen Textes erklären sich meist aus fehlerhafter Ueberlieferung der vorliegenden lateinischen Handschrift, aber auch aus sachlicher Unkenntniss. Ich habe in den Anmerkungen zu F diejenigen Stellen hervorgehoben, die für die Lesarten der zu Grunde liegenden lateinischen Handschrift bedeutsam sind. Die Uebereinstimmung mit den Lesarten von b ist so gross, auch in den Fehlern dieser Handschrift, dass die wenigen von b abweichenden Stellen kaum berechtigen, eine andere Vorlage anzunehmen. Am wichtigsten unter letzteren scheint mir 254, 13 (vgl. die Anmerkung). Schon dass die Uebersetzung sich in demselben (alten) Bande findet, der vorn b enthält, scheint darauf hinzudeuten, dass beide, Latein und Deutsch, schon von Anfang an mit einander verbunden waren. Gleichwohl will ich die Möglichkeit nicht in Abrede stellen, dass F nicht nach b, sondern nach der Originalhandschrift von b gearbeitet ist. Die Frage ist wichtig für das Alter des deutschen Volksbuches; denn ist b die Originalhandschrift, so kann F nicht vor der zweiten Hälfte des fünfzehnten Jahrhunderts entstanden sein. Einige Stellen des deutschen Textes (A) weisen darauf hin, dass A nicht Autograph des Uebersetzers, sondern Abschrift ist. Auf die eine habe ich schon oben hingedeutet. Hier noch ein paar andere. Bl. 52<sup>d</sup> hatte sich der Schreiber verschrieben, indem er wegen gleichlautender Schlussilben um ein paar Worte (etwa zwei Zeilen) weiter gesprungen war; er bemerkte seinen Fehler und strich durch. F 262, 33 liest A *angsten* für *agsten* (*securibus* 220, 9) und den Fehler haben die Drucke beibehalten. Noch bedeutsamer ist ein anderer Irrthum in A 261, 27 *trone* für *trôr* 'Blut', welcher ebenfalls in die Drucke übergegangen ist. Wäre nachzuweisen, dass *trôr* im 15. Jahrhundert nicht mehr gebräuchlich war, so würde die Abfassung des deutschen Textes ins 14. Jahrhundert zurückreichen. Die im mhd. Wörterbuche 3, 114 und von Schmeller 1, 499 citierten Beispiele gehen nicht bis ins 15. Jahrhundert hinab, wenn man ein paar Glossen (*himeltrôr*, *honectrôr* Mone 8, 495—497) abrechnet, die aber nichts beweisen können, da ältere Glossare auch noch im 15. Jahrhundert abgeschrieben wurden. Dass das Wort in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts nicht mehr im Gebrauche war, beweist eine Stelle des *vocabularius theutonicus* (Nürnberg 1482), die *cruor* durch *tron* wiedergibt (Dieffenbach suppl. 159<sup>c</sup>), also mit demselben Fehler, den A bietet.

## VII.

Das Bänkelsängerlied von Herzog Ernst in 89 Strophen ist nach einem Nürnberger Drucke der Kunigunde Hergotin (24 Blätter in kl. 8) in Haupts Zeitschrift 8, 477—507 abgedruckt. Es führt den Titel '*Herzog Ernst in gesangs weys*', darunter ein Holzschnitt. Eine ältere Ausgabe (Erffort. Anno 1506) führt von der Hagen (Einleitung zu dem gothaischen Gedichte S. XIX, Anm. 91) an. Eine verkürzte Bearbeitung von 54 Strophen ist der im Heldenbuche Kaspars von der Rön S. 227—233 Hagen abgedruckte Text. Ich bezeichne das Lied durch G, die vollständigere Gestalt durch a, die verkürzte durch b.

Die Strophenform ist die unter dem Namen Herzog Ernsts Ton oder Bernerweise, auch Flammweise bekannte, über deren Entstehung J. Grimm (über den altdutschen Meistergesang S. 136. 169) und F. Wolf (über die Lais Sequenzen und Leiche S. 227) gehandelt haben. Sie hat eine überraschende Aehnlichkeit im Bau mit der twelveline-stanza with tail-rhime der mittelenglischen Lays und zeigt, in wie analoger Weise volksthümliche ziemlich kunstvolle Formen sich bei verschiedenen Völkern entwickelt haben. *glückl. d. Mops in Virginal Let. 3. 4. 5, 41.*

Ihr Vorkommen lässt sich bereits in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts nachweisen, indem in der Handschrift der carmina burana, die dieser Zeit angehört, sich eine Strophe des Eckenliedes (Docen, Miscellanea 2, 194. Carmina Burana S. 71) findet. Da einige der in dieser Strophe gedichteten Lieder, die entschieden älter sind als das Volkslied von Herzog Ernst, dem Kreise der Dietrichssage angehören, so geht daraus die Priorität des Namens 'Bernerweise' hervor. Wir können zwei Formen der Strophe nach der Schlusszeile unterscheiden. Diese hat in der eben erwähnten ältesten Strophe des Eckenliedes nur drei Hebungen, im Herzog Ernst dagegen vier; mit jenem stimmt das Eckenlied des alten Druckes und der Sigenot, mit diesem dagegen die Bruchstücke des Goldemar und Dietrichs Drachenkämpfe. Die vorletzte Zeile (oder, wenn man die beiden letzten als eine durch die Cäsur geschiedene Langzeile fasst, die Cäsur der letzten) geht klingend aus gewöhnlich im Eckenliede und im Sigenot (vgl. Zeitschrift 6, 528); dagegen stumpf nach der vierten Hebung in jener einzelnen Strophe der Carmina burana, im Goldemar, in Dietrichs Drachenkämpfen und so auch im Herzog Ernst. Doch haben in diesem (nach meinem Texte) klingende Cäsur die Strophen 30. 31. 36. 41. 55. 76. 79. 87. 89. Man könnte annehmen, dass die Bernerweise, die ältere, dem letzten Verse drei Hebungen gegeben, dass ein anderer Dichter, der eine neue Weise für den Herzog Ernst erfinden wollte, eine Modification darin machte, dass er vier Hebungen in der letzten Zeile anwendete. Allein dieser Annahme

widerspricht, dass mehrere der in gleicher Form wie der Ernst verfassten Lieder offenbar älter als dieser sind.

Beide uns erhaltene Texte überliefern das Lied in überarbeiteter Gestalt, in den gemeinsamen Strophen jedoch gewährt b, der Auszug des Heldenbuches, einen im ganzen besseren, weil von willkürlichen Aenderungen freieren Text; daher um so mehr zu bedauern ist dass der Bearbeiter so viele Strophen ausschied. Dem Zusammenhange der Erzählung ist zwar dadurch nur selten Abbruch geschehen; aber die Herstellung der in b fehlenden Strophen wird durch die grössere Willkür, mit der a umarbeitete, erschwert. Die Reihenfolge der Strophen in beiden Texten stimmt, nur zwei Strophen in b (27—28) sind aus dem in a später nachgeholtten Berichte über die Schicksale der Schnäbler (68—72) heraufgenommen. Eine Strophe (52) hat b, die in a fehlt; vielleicht dass auch ihr eine echte zu Grunde liegt, nur in der überlieferten Gestalt kann sie nicht echt sein, wie schon der Reim *zeit : gelait* beweist. Beide Bearbeiter hatten den ursprünglichen Text von G vor sich, und machten, unabhängig von einander, ihre Aenderungsversuche, der Sprache und Metrik ihrer Zeit angemessen, wobei sie in naheliegenden Besserungen zuweilen zusammen trafen. Doch kann einige Entstellungen schon der von beiden benutzte Text des Liedes gehabt haben.

Als Massstab für die Beurtheilung des Alters von G gelten die beiden Texten gemeinsamen Strophen. Die im ganzen reinen Reime, der fließende Versbau rücken das Lied ohne Zweifel höher hinauf als andere Quellen reichen. Vollere ungekürzte Formen, die im 15. Jahrhundert nicht mehr so gesprochen wurden, lassen sich als von beiden Bearbeitern meist auf verschiedene Weise beseitigt erkennen, wie *unde umbe grâve Ernest hovekleit vorhtesam herre tale zale maget* (als klingender Reim gebraucht) *snebelære snebeleht* (vgl. die Anmerkungen zu 3, 1. 3, 2. 29, 7. 35, 2. 64, 2. 9, 12. 11, 1. 72, 5. 86, 11): es dürfen ferner in dreisilbigen Wörtern noch zwei Hebungen unmittelbar auf einander folgen (Anm. zu 1, 8. 51, 3); der rührende Reim ist unbedenklich gestattet (zu 1, 1. 42, 1. 44, 7. 65, 1. 86, 1); es darf der Auftakt fehlen, waltet also noch keine Silbenzählung (zu 1, 7. 10, 5. 13, 4. 26, 5. 79, 2). Eine grosse Zahl nicht mehr verständlicher oder nicht mehr in dichterischem Gebrauche stehender Wörter und Wortformen wurde theils von beiden, theils nur von einer Bearbeitung entfernt: *mære* (adj. zu 1, 10), *nielt* (6, 2), *betrâgen* (zu 9, 8. 19, 8), *die rihte* (zu 19, 4), *freise* (zu 22, 8), *diet* (zu 27, 11. 42, 6. 54, 11), *bîte* (zu 33, 6), *magedîn* (zu 35, 13), *wîcgeserwe* (zu 39, 3), *bedaht* (zu 40, 9), *schîn.* adj. (zu 41, 4. 53, 9. 74, 5), *unmehten* (zu 44, 6), *verant* (zu 46, 11), *torste* (50, 3), *werren* (51, 8), *vernunst* (52, 7), *ungelat* (55, 9), *miete* (57, 2), *kradem* (71, 1), *winnic* (71, 6), *phellel* (75, 8), *verworhte* (80, 10), *abe gân* (82, 11), *êre* = *ê* (86, 10),

*sint*, adv. (zu 42, 1), *tan* (43, 8. 55, 11), *frumelîch* (49, 7), *sân* (55, 13. 67, 2). Wenn wir daher annäherungsweise den Anfang des 14. Jahrhunderts als Abfassungszeit des Liedes betrachten, so bestimmt uns die Beobachtung, dass neben jenen auf ältere Zeit hinweisenden Merkmalen sich Erscheinungen finden, die von dem Verbauern der Kunst zeugen, so wie die Thatsache, dass jener Zeit ein grosser Theil der uns erhaltenen strophischen und unstrophischen Volksepen angehört. Zu jenen Merkmalen rechnen wir die Verwendung einstiger klingender Reime als stumpfer durch Apocope, so wie umgekehrt den Gebrauch zweisilbiger stumpfer als klingender (zu 1, 3); die unorganische Anfügung eines *e* (zu 43, 10), wenn diese nicht, wie an den meisten Stellen wahrscheinlich, den Bearbeitern zufällt; die Reimbindung *s : z*, die im 12. Jahrhundert noch häufig, erst gegen das Ende des 13. Jahrhunderts wieder in grösserem Umfange herrscht (zu 19, 3); die Bindung *â : ô* (53, 7. 75, 11. 87, 7); vielleicht auch die verschiedene Quantität der Worte (*gâbe : habe* 49, 3).

Die Grundsätze der Herstellung des Textes ergaben sich aus dem vorher bemerkten leicht. Es musste davon ausgegangen werden, da beide Bearbeitungen unabhängig von einander sind, dass in dem ihnen gemeinsamen das echte erhalten ist. Betrachtet man jeden Text für sich, so enthält er eine Anzahl von Reimen, die gewiss erst dem 15. Jahrhundert angehören; und wäre nur ein Text erhalten, so würde man mit Sicherheit auch das 15. Jahrhundert als die Abfassungszeit annehmen müssen. Dagegen haben beide zusammen niemals einen Reim, der über die Grenzen der von mir eben angegebenen Reimfreiheiten hinausginge. Die in *a* allein erhaltenen Strophen herzustellen war schwieriger, weil hier der aus zwei Quellen entlehnte Massstab fehlte; allein an der Echtheit ihrer Grundlage zu zweifeln war kein Grund vorhanden, da *b* sich als eine verkürzte Bearbeitung bezeichnet. Der Versuch auch sie herzustellen lag demnach nahe; doch muss die Unsicherheit mancher Stellen eingeräumt werden. Ich habe mich darum entschlossen die zu sehr verderbten Verse nur durch Punkte im Texte zu bezeichnen und nur in den Anmerkungen Besserungsvorschläge gemacht. Ob die Heranziehung des Erfurter Druckes (von 1500) den Text bessern hilft, möchte ich nicht glauben; denn wahrscheinlich ist der Nürnberger nur ein Abdruck von jenem, und höchstens können Druckfehler des jüngeren aus dem älteren gebessert werden. Eine Vergleichung wäre in jedem Falle erwünscht. Noch bemerke ich, dass ich 1861 einen handschriftlichen Text von *G* bei dem Antiquar Herdegen in Nürnberg gesehen habe, doch nur eine Abschrift des alten Druckes.

Die Heimat des Verfassers werden wir nach der Anspielung (35, 5) in der Nähe des Rheins zu suchen haben. Und zwar am Niederrhein, oder am mittleren Rhein, worauf die Reimbindung *ê : æ* (zu 55, 6), der Mangel des



Umlautes (64, 10. 66, 1), die Nichtbeachtung eines *h* im Reime (28, 3), die Infinitive ohne *n* (27, 6), so wie manche Wörter und Wortformen (*die rihte* 19, 9; *hêre* für *herre* 51, 8; *êre* für *ê* 86, 10, *lît* = *lîdet* 7, 13), die Umschreibung durch *stên* mit dem Infinitiv und *ze* (45, 3) und manches andre hinweist.

Den Volksdichter verräth der ganze Ton, am deutlichsten das mehrfach wiederholte Verlangen des Singers nach einem Trunke Weines (zu 13, 13). Er wendet sich, was bei einem Volkssänger am natürlichsten ist, häufig an seine Zuhörer, mit Formeln, die ebenso in nicht gesungenen Dichtungen vorkommen (vgl. zu B 4385): *ich wilz iuch gerne bediuten* 27, 6. *die wârheit ich iuch sagen sol* 37, 7. *sing ich iuch* 40, 2. *nu hærent* 47, 1. *für wâr mac ich iuch sagen* 67, 8. *als ich iuch sagen sol* 75, 9. *ez merke sner dû welle* 79, 6. *ir muget dû bî wol verstân* 79, 7. *daz habt ir wol vernomen* 85, 6. *ir solt noch mære mich verstân: ich wil iuch kurzlich wizzen lân* 87, 1. Die Wahrheit seiner Aussage bezeugt er durch die Formel *die wârheit mac ich sprechen wol* 62, 11. Beziehungen auf eine Quelle finden sich fast gar nicht. Zwar heisst es *diu âventiure seit uns daz* 27, 1; *und als wir daz hæren sagen* 1, 3: aber beide Ausdrücke sind ganz allgemein. Aus lebendiger Ueberlieferung, nicht aus einer der zu seiner Zeit schon schriftlich vorhandenen Bearbeitungen der Sage schöpfte also der Sänger. An manchen Stellen allerdings stimmt der Ausdruck zu B (Anm. zu 25, 6. 26, 11. 29, 4. 30, 12. 79, 4); aber die Uebereinstimmung ist doch zu gering, als dass eine Bekanntschaft des Sängers mit B oder A daraus zu folgern wäre.

Ein wesentlicher Unterschied des Liedes von allen übrigen Bearbeitungen tritt gleich in den ersten Zeilen hervor. Während alle andern Ernst zum Stiefsohn Ottos machen, spielt das Lied die Erzählung unter die Herrschaft Friedrichs hinüber. Die Beziehung auf die Entrückung des Kaisers (1, 4. 86, 1) beweist dass Friedrich I gemeint ist. Auch die sonst vorkommende Verwechselung Friedrichs I mit Otto dem Rothen (II), der der Sage nach ebenfalls im Kiffhäuser schlummert (Kaiserchronik 3, 1125) und die Vermischung der Herzog-Ernst-Sage mit der von Heinrich dem Löwen, dem mächtigen Gegner des Rothbarts, die in dem Liede (84, 2) schon angedeutet ist, führt auf diesen. Friedrichs Stiefsohn wird Ernst in G genannt, wie sonst Ottos: seiner Mutter Name ist nicht erwähnt. Im Liede trachtet der Herzog wirklich nach dem Leben seines Stiefvaters, was ihm in den andern Recensionen nur Verleumdung andichtet. Er wird geächtet, und muss, um dem Tode zu entgehen, das Reich meiden. Seine Mutter stattet ihn mit Silber und Gold, Rossen und Harnischen aus: das stimmt zu den übrigen Bearbeitungen. Er entlässt sein Gesinde und fährt nun mit dem Grafen, dessen Name auch nicht genannt wird. Sein Reise-

weg ist derselbe wie in A (ich bezeichne der Kürze wegen so die bisher besprochenen Bearbeitungen, wenn ich nicht eine einzelne besonders heraushebe), die Donau hinab, durch Ungern nach Griechenland. Sie kommen an einen Berg, durch welchen die Donau fliesst, und fragen einen alten Mann, ob sie hindurch kommen könnten. Er räth ihnen draussen zu bleiben; allein die Helden lassen sich nicht abschrecken, sondern kaufen ein Schiff, das sie mit Stahl und Eisen beschlagen und auf ein Jahr speisen. Das gemahnt an ihre Vorkehrungen zur Abreise in Constantinopel, wie sie A erzählt: die Frist, für welche sie sich versehen, ist dieselbe wie in D. Zwei Abenteuer, die Abfahrt aus Griechenland und die Fahrt auf dem Flosse durch den Berg, die später in etwas anderer Gestalt nochmals kommt, sind demnach im Liede vermischt und zusammengezogen. Im Innern des Berges leuchtet ihnen der Karfunkel<sup>1)</sup> entgegen, den der Herzog mit dem Schwerte abhaut. Dreissig Tage und Nächte währt die Fahrt durch den Berg, während wir nach A eine ungleich kürzere anzunehmen haben. Das folgende Abenteuer stimmt, die Reihenfolge abgerechnet, mit A in allen wesentlichen Zügen. Es steht in G hier an richtiger Stelle, die Fahrt durch den Berg ist zwischengeschoben. Sie kommen an das Tageslicht (vgl. B 4478 und Anm.), sehen ein Fürstenhaus vor sich, treten durch die offene Pforte (vgl. B 2311) in die leere Burg, in der sie Speise und Trank nach Herzenslust finden und nehmen. Am andern Morgen (sie bleiben die Nacht darin, was von A abweicht) sehen sie ein grosses Heer geschnäbelter Leute auf die Burg zu kommen. Ihr König war nach Indien gezogen und hatte dem dortigen Könige seine Tochter genommen. Ernst und der Graf treten in einen Winkel und beobachten alles. Der König wird, reich gekleidet und mit goldener Krone geschmückt, auf den Saal geführt, die klagende Jungfrau mit ihm. Er küsste sie, indem er seinen Schnabel an ihren Mund stiess. Die Schnäbler suchen durch Tanz die Jungfrau zu erheitern, die nicht essen wollte, sondern beständig klagte, dass es den Herzog und den Grafen erbarmte: doch wagten sie nicht aus ihrem Versteck hervorzutreten. Inzwischen ist es Nacht geworden: der König wird mit der Jungfrau an ein Bett gebracht. Ernst fordert seinen Genossen auf, ihr zu helfen: dieser ist damit einverstanden, sie springen hervor und tödten den König, der mit der Jungfrau um Minne ringt. Ein bedeutender Unterschied, der alles folgende anders gestaltet, liegt darin, dass die Jungfrau beim Leben bleibt und mit den beiden Helden in ihre Heimat zurückkehrt. Sie umarmt den Herzog, dankt ihm für ihre Errettung und verheisst als Lohn das Königreich Indian. Nachdem sie noch viele Schnäbler getödtet, schwingen sie sich auf drei Rosse, die sie im

---

1) Auch die Wiener Handschrift von B nennt den Waisen so.

Stalle finden, und reiten fort. Die Jungfrau erzählt ihnen unterwegs, auf welche Weise sie entführt worden. Die Entführung geschieht durch einen Schnäbler, der mit andern seltsamen Leuten<sup>1)</sup> sich am Hofe des indischen Königs aufhält. Als die Jungfrau einst vor dem Walde kurzweilen reitet (vgl. B 2899), wird sie von dem Schnäbler geraubt; der Schnäblerkönig kommt ihnen unterwegs mit einem Heere auf dem Meere (vgl. B 3551) entgegen und führt sie mit sich nach seiner Burg. Die dann folgenden Abenteuer des Liedes, die Kämpfe mit den Riesen und dem Zwerge gemahnen an die Dichtungen der deutschen Heldensage, und haben in A nichts entsprechendes; doch scheinen sie, wenn auch in anderem Geiste gehalten, aus Erinnerung an die Pigmäen und die kananäischen Riesen eingeflochten. Sie kommen, nachdem sie die Zwerge in dem angezündeten Walde verbrannt, auf einen hohen Felsen, von dem sie sich auf Rath des Grafen mittelst der Rossriemen herablassen. Hier ist das Vorbild in A, der Magnetberg und die Befreiung von den Greifen, nicht zu verkennen. Sie wandern zu Fuss weiter (wie in A, nachdem sie sich von den Greifen befreit) durch einen wilden Wald (vgl. B 4351); endlich kommen sie an ein Wasser, das sie auf einem aus Bäumen gezimmerten Flosse (B 4417—19) befahren. In dem Liede wird hier eines Fischers gedacht, der ihnen den Namen des Flusses, die Inde, nennt, sie aber nicht in sein Schifflein aufnehmen will. Stark ist die Abweichung im folgenden: nachdem sie gelandet (vgl. B 4484), senden sie einen Boten an den König von Indian, der die Rückkehr der Tochter verkündet. König und Königin mit grossem Gefolge ziehen ihr entgegen. Sie nennt ihrem Vater, der nach den zwei Begleitern fragt, den Namen ihres Befreiers, dem sie Land und Leib zu eigen geben will. Erst nachdem der König des Herzogs edle Abkunft erfahren, willigt er ein, dass nach seinem Tode Ernst das Reich besitze. Er entbietet sein Volk zu einer Hochzeit, die vierzehn Tage dauert (vgl. B 4558): hier erscheint auch ein Schnäbler, der auf ihr Befragen Kunde von dem Schicksale seiner Landsleute nach der Flucht der drei gibt. Sie kämpften unter einander, tödteten den nachlässigen Kämmerer, der das Unglück verschuldet, eilen lärmend aus der Burg nach allen Richtungen (wie sie in A auf Schiffen den Fliehenden nachsetzen) und kehren dann zurück. Zehn Jahre bringt Ernst in ritterlichen Ehren in Indien zu. Eines Nachts denkt er an die Acht, der er verfallen, und beschliesst seinen Stiefvater zu versöhnen. Er sendet ihm den Karfunkel (vgl. zu 20, 9) und schreibt seiner Mutter wie es ihm ergangen. Der Kaiser verzeiht, will ihn zwar sein Leben lang nicht sehen, setzt ihn jedoch zum Erben des Reiches ein. Nach dem Tode des Kaisers

---

1) Demnach kannte der Sänger auch die in A auftretenden Langohren, Plattfüsse, Pigmäen und Riesen.

kehrt er nach Deutschland zurück und herrscht gewaltig, seine Mutter in Ehren haltend. Auch sein Schwiegervater stirbt; Ernst reitet nach Indien, dort die Krone zu empfangen, und gibt das Land seinem treuen Begleiter.

Eine Beziehung auf dieses Bänkelsängerlied in Fuggers Ehrenspiegel hat Haupt (7, 292) nachgewiesen. Bl. 21<sup>b</sup> der Dresdener Handschrift heisst es *‘wie dann ein gantz gedichts lügenbuch von jme, nämlich wie er auf der Thonaun durch einen grossen finstern berg gefaren und in demselben etliche carfunkelstein zue wegen gebracht, auch in die Indias kommen und von den schnebleten leüten eines khünigs dochter erlediget haben, durch die bettelmünch beschriben vnd hernach gedruckt worden ist.’* Der Nürnberger Druck des Liedes erklärt die Beziehung auf die ‘Bettelmönche’ nicht; da mit den Klöstern häufig Druckereien verbunden waren, so wäre nicht undenkbar, dass der mir nicht näher bekannte Druck von 1500 mit einem Erfurter Kloster in Verbindung gestanden.

### VIII.

Geschichtliche Beziehungen in dem ersten Theile der Sage von Herzog Ernst sind nicht zu verkennen, aber nicht eine einzelne Persönlichkeit, sondern mehrere Gestalten der deutschen Geschichte haben bei ähnlichen Geschicken einen Theil des Stoffes hergegeben, der mit dem zweiten ursprünglich davon unabhängigen und auf andern Grundlagen beruhenden Theile der Sage in allen vorher besprochenen Fassungen schon verbunden erscheint.

Die zwei Hauptgestalten der Dichtung, Herzog Ernst und sein getreuer Wetzol, hat man in zwei verschiedenen Jahrhunderten der deutschen Geschichte wieder zu erkennen geglaubt. Denn zweimal begegnet uns ein Herzog Ernst und ein Wernher, die vom deutschen Kaiser der Würden entkleidet werden. Wernher aber ist derselbe Name wie Wetzol, wie schon Eckard an ein paar Beispielen dargethan hat. Annal. Magdeburg. bei Pertz, Monumenta 16, 174 *Eggilhardus Magdeburgensis archiepiscopus obit, pro quo constituitur Wezelo, qui et Wernherus*,<sup>1)</sup> *frater Annonis Coloniensis archiepiscopi*; vgl. 16, 100 *occubuit Wezel episcopus Magdeburgensis*; 175 *Wecil Magdeburgensis archiepiscopus in fuga occiditur*; 316 *Wezelo Magdaburgensis*; *Wezel Magdaburgensis archiepiscopus* Pertz 7, 196. 223. 235. 239; *Wecel venerabilis Magideburgensis episcopus* 7, 435; dagegen derselbe wird *Werinharius* genannt 7, 272, *Werinherus* 7, 335. 337. 342. 343. 346. 347. 363. 367. Auch *Wicelinus* heisst er (Pertz 6, 649). Auch der Erzbischof von Mainz, der 1088 starb, wird bald *Wezel*, bald *Wernher* genannt: *Wezil mogonciacensis archiepiscopus obiit* Pertz

1) Annal. Saxo, Pertz 8, 694 *Wezelo, qui et Werinherus*.

5, 106; *Wezel Mogontinus episcopus* 7, 8; *Wecilo* 7, 441. 442. 443. 448; dagegen *ecclesiae Mogontiae Werinharium archiepiscopum praefecit* Pertz 5, 131; *Werinherus Mogontiensis archiepiscopus obiit* 5, 133. Den später zu nennenden Grafen Werinher von Kiburg nennen alle Quellen *Werinher*, Wippo allein *Wezel*: *ibi cecidit Wezilo comes, miles ducis* Pertz 11, 269; *Wezelonem militem suum* 11, 268; *Wezelone milite suo* 11, 268. In einer Urkunde von 1252 *a Wernero dicto Wezel*: Kopp, Geschichte der eidgenössischen Bünde 2, 2, 267. Pez, Thesaur. anecdot. 3, 3, 515 *Werinherus qui a quibusdam causa civilitatis Wezil dicebatur* (Haupt 7, 300). Vgl. Stark, die Kosenamen der Germanen S. 93.

Der ältere Herzog Ernst ist Ernst der Erste von Baiern, Markgraf im Nordgau. Seine Tochter Hildegard war mit Karlmann, dem ältesten Sohne Königs Ludwigs des Deutschen, vermählt; dadurch stand Ernst in nahen Beziehungen zu dem karolingischen Königshause. Mit dem Amte eines königlichen Heermeisters und Hofpfalzgrafen betraut, wurde er mehrfach bei kriegerischen Unternehmungen an die Spitze des königlichen Heeres gestellt, so 855 bei einem Zuge gegen die Böhmen (Dümmler, Ludwig der Deutsche S. 370). Mitten in dieser Gunst des Glückes wurde er im April 861 auf dem Reichstage zu Regensburg als der Untreue schuldig seiner Aemter und Lehen entsetzt. Rudolf von Fulda zum Jahre 861 *Hludovicus rex conventum habuit in Reganesburg tertia septimana post sanctum pascha, in quo Ernestum, summam inter omnes optimates suos, quasi infidelitatis reum publicis privavit honoribus*. Hincmar zum Jahre 861 *Hludovicus socerum Karlomanni, filii sui, Arnustum honoribus privat et nepotes ipsius a regno suo expellit*. Mit ihm zugleich wurden seine Neffen Abt Waldo von Schwarzach, und dessen Brüder Graf Uto und Berengar nebst einigen anderen als Mitschuldige entsetzt: *Utonem quoque et Berengarium fratrem eius, Sigihardum atque Geroltum comites, Waldonemque abbatem cum aliis nonnullis quasi complices ejus similiter exauctoravit* Rudolf von Fulda a. a. O.; vgl. Annal. Hildesheim. (Pertz 3, 48) *Udo Ernest Bernger comites et Waldo abba honoribus depositi*. Die Motive dieser plötzlichen Ungnade sind nicht näher bezeichnet: nach Dümmler (a. a. O. S. 456) steht sie mit dem misslungenen Eroberungszuge nach Aquitanien im Zusammenhange, indem das Scheitern dieser Unternehmung auf diejenigen zurückfiel, die Ludwig dazu gerathen hatten. Ernst starb am 11. November 865, ohne seine Lehen wiedererlangt zu haben. In seinem Todesjahre verhängte Ludwig die gleiche Strafe der Entsetzung über Wernher, Grafen der pannonischen Mark, der angeklagt war, und wohl nicht mit Unrecht, er habe Herzog Rastislav verrätherisch zum Abfalle von dem fränkischen Reiche aufgehetzt. *Werinharis comes, unus ex primoribus Francorum, apud Hludovicum regem accusatus, quasi Rastizen*

*suis hortationibus adversus eum incitasset, publicis privatus est honoribus*, Annal. Fuld. (Pertz 1, 379) zum Jahre 865. Doch schon im folgenden Jahre verhiess ihm Ludwigs Sohn, Ludwig, Wiedereinsetzung: *Werinharium quoque, Utonem et Berengarium comites, a patre suo depositos, suis adhibens consiliis, pristinam eis dignitatem se restitutum esse promisit* Annal. Fuld. (Pertz 1, 379) z. Jahre 866; vgl. Dümmler S. 593. Eccard war es, der zuerst in diesem Ernst und diesem Wernher die Helden der deutschen Sage erblickte (Francia orientalis 2, 510). Das einzige was für ihn sprechen konnte, ist Ernsts Zusammenhang mit Baiern, da alle Bearbeitungen übereinstimmend ihn Herzog von Baiern, nennen. Doch glaube ich mit Dümmler (S. 463) die Beziehung dieses ältern Ernst auf die deutsche Sage leugnen zu müssen.

Indem wir die Anlehnung an die Geschichte Ottos des Grossen vorläufig übergehen, nennen wir gleich den andern Ernst, der nach allgemeiner Auffassung für das eigentliche Urbild des sagenhaften Helden gilt: Ernst II Herzog von Schwaben, den Stiefsohn Konrads II. In Schwaben war 1012 Herzog Ernst I, der erste Herzog aus dem Geschlechte der Babenberger, gestorben. Seine Gemahlin, Gisela, war die Tochter des im Jahre 1003 verstorbenen Schwabenherzogs Hermanns II, und zugleich verwandt mit König Heinrich II. Nur drei Jahre genoss Ernst die herzogliche Würde: im Jahre 1015 traf ihn auf der Jagd der Pfeil eines seiner Lehensleute, Graf Adelbero, welcher nach einem Wilde schiessen wollte. Er starb am 31. Mai 1015, und wurde seinem Wunsche gemäss zu Würzburg an der Seite seines Vaters Liutpolds, des ersten babenbergischen Markgrafen in Oesterreich, begraben (Stälin, Wirtembergische Geschichte 1, 474). Da er noch in der Blüthe seiner Jahre stand, so stimmt die Andeutung des alten niederrheinischen Gedichtes recht gut zu diesem Ernst, dass, als der Vater des Helden gestorben, letzterer noch ein Knabe gewesen. Auch dass C den Vater wiederum Ernst nennt, ist wohl nicht blosser Zufall, wenn gleich C hierin allein steht.

Ernsts Mutter, Gisela, die in erster Ehe mit Graf Brun, einem Verwandten des sächsischen Königshauses, vermählt gewesen war und ihm einen Sohn, namens Liudolf, geboren, hatte von ihrem zweiten Gemahl zwei Söhne, Ernst II, der, an Jahren noch ein Kind (= A), von Heinrich II zum Nachfolger im Herzogthum Schwaben bestimmt wurde, und Hermann. Nach dem Tode ihres zweiten Gatten vermählte sich Gisela zum dritten Male mit Konrad II, der am 8. September 1024 zum römischen Kaiser erwählt wurde. Die Wahl fand zu Kamb am Rhein, gegenüber von Oppenheim, statt, und Ernst, nunmehr mündig geworden, nahm dabei unter den Herzogen den vierten Platz ein (Stälin 1, 476). Eine Erinnerung daran hat verdunkelt D erhalten, wenn es berichtet, dass Otto seinen Stiefsohn Ernst



zu Oppenheim empfangen habe. Mit Haupt glaube ich, dass dieser Name sich nicht in A fand; ich denke vielmehr, er wird zu einer Zeit hinein gekommen sein, als man in dem historischen Ernst von Schwaben den Helden der Sage erblickte, und einzelne Züge aus dessen wirklicher Geschichte in die Sage hineintrug. Auf ähnlichem gelehrtem Wege wird wohl auch zu erklären sein, dass C Ernsts Vater wiederum Ernst nennt, so wie dass es ihn als Herzog von Baiern und Oesterreich bezeichnet, indem dem Verfasser die Beziehung der Babenberger zu Oesterreich bekannt war.

Vom Wahlplatze zog die Menge nach Mainz. Hier fand unter unermesslichem Jubel die Krönung statt. Nachdem sie im Dome feierlich vollzogen worden, folgte das festliche Krönungsmahl, bei welchem die Herzöge nach der Sitte dem neuen Könige dienten. Spiele und Lustbarkeiten aller Art schlossen den grossen Tag, dessen jeder, der ihn erlebte, noch lange gedachte (Giesebrecht, Geschichte der deutschen Kaiserzeit 2<sup>2</sup>, 221). Gisela wurde nicht mit Konrad zugleich gekrönt, weil Aribo, der Erzbischof von Mainz, überhaupt an der Ehe als mit einer Blutsverwandten Anstoss nahm. Die Krönung zu Mainz ist offenbar das Vorbild des ebenfalls zu Mainz gefeierten Festes, wo nach der Ernstsage Otto und Adelheid Hochzeit machen. Vgl. namentlich B 494 ff., wo auch wie von dem historischen Krönungsfeste hervorgehoben wird, es sei die schönste Hochzeit (Fest) gewesen, die man seit Menschengedenken im römischen Reiche erlebte.

Nach der Krönung hielt Konrad mit Gisela nach alter Sitte den Königsritt durch die deutschen Lande. In Köln wurde die Krönung an Gisela durch Erzbischof Pilgrim am 21. September 1024 vollzogen. Auch von diesem Königsritt scheint sich eine dunkle Erinnerung in der Sage erhalten zu haben; vgl. B 520—524, wo gesagt ist, der König sei mit zahlreicher Begleitung von dannen geritten, bis er dahin gekommen, wo er zu bleiben gedachte.

Das Verhältniss Konrads zu seinem Stiefsohne blieb nicht lange freundlich. Für Ernst waren die Ansprüche, die er durch verwandtschaftliche Beziehungen zu dem kinderlosen Rudolf von Burgund auf die Erbfolge in Burgund hatte, der erste Anlass zur Auflehnung gegen den Stiefvater. Denn auch Konrad machte als Reichsoberhaupt die seinem Vorgänger Heinrich II von Rudolf gemachten Erbverheissungen für sich geltend und trat damit den Wünschen des ehrgeizigen Stiefsohnes hemmend entgegen. Schon zu Ostern 1025 auf dem Reichstag zu Augsburg liess Ernst seine Forderungen in ungestümer Weise laut werden; schon damals machte er einen Empörungsversuch, der jedoch von Konrad niedergeschlagen wurde. Im Februar 1026 versöhnte sich Ernst durch Giselas Vermittelung mit Konrad, und erhielt zur Entschädigung die Abtei Kempten als Lehen. Allein während Konrad auf der Romfahrt (1026—27)

abwesend war, brach in Deutschland die Empörung aufs neue und diesmal heftiger aus. Ernst fiel in Burgund ein, und verheerte die schweizerischen Klöster. Inzwischen verwüstete sein Verbündeter, Graf Welf, Baiern, wo zum Unglück grade damals (1027) Heinrich V, Graf von Lützelburg, Herzog von Baiern, gestorben war. Als der Kaiser aus Italien zurückgekehrt war, hielt er einen Tag zu Ulm, auf dem auch Ernst, aber trotzigem Sinnes und mit glänzendem bewaffnetem Gefolge, erschien. Er unterwarf sich jedoch schliesslich und wurde nach Gibichenstein in Haft gebracht. Dann durchzog der Kaiser mit einem Heere Alemannien, brach die Burgen der Aufrührer, unter welchen sich am längsten (drei Monate) Kiburg, die Feste des Grafen Werinher, des treuesten Freundes von Ernst, hielt. Diesen Werinher nennt, wie ich schon oben bemerkte, Wippo Wetzilo, welchen Namen auch in der Sage Ernsts treuer Genosse, Graf Wetzlar, führt. Auf Fürbitte Giselas wurde 1029 Ernst in Freiheit gesetzt. Zwar erhielt er nicht Schwaben wieder, sondern wurde mit Baiern belehnt. Als Gegengabe sollte Ernst sein Erbgut Weissenburg im Nordgau an den Kaiser abtreten. Zu Ostern 1030 auf dem Reichstage zu Ingelheim wurde ihm sogar die Aussicht eröffnet, wieder in Schwaben eingesetzt zu werden, doch unter der Bedingung, dass er eidlich gelobe, Wernher von Kiburg (derselbe stand noch immer auf freiem Fusse und beunruhigte das Land) als Feind des Reiches zu verfolgen. Darauf wollte Ernst nicht eingehen; er verliess, erbittert über die Zumuthung gegen den treuesten Freund die Waffen zu ergreifen, mit seinen Anhängern den Hof. Nun wurde Ernst seines Herzogthums in aller Form entkleidet und die Acht über ihn ausgesprochen; welchem Beschlusse alle Reichsfürsten beistimmten. Schwaben wurde dem jüngern Bruder Hermann gegeben, alle Familiengüter Ernsts confiscirt. Auch Ernsts Mutter, Gisela, zog jetzt die Hand ganz von ihm ab. Ernst eilte zuerst zu Wernher und begab sich mit ihm hilfesuchend zu Odo von Champagne. Allein von diesem zurückgewiesen, begab er sich nach Schwaben, in der Hoffnung, dass sein Erbherzogthum zu ihm stehen werde. Doch auch hier sah er sich getäuscht, er zog sich mit einer Schaar von Getreuen in eine wilde Gegend des Schwarzwaldes zurück, und fristete auf der Burg Falkenstein durch Raub und Plünderung sein trauriges Leben, bis ihn des Kaisers Dienstleute, welche ihn überall bedrängten, seiner besten Rosse, als sie auf der Weide giengen, beraubten. Nun dachte er, es sei besser ehrlich sterben als schmähhch leben, und brach aus seiner Burg in die umliegende Baar hervor. Hier bemerkte er Spuren eines abgebrochenen Lagers, welches Graf Mangold, von Bischof Warmann von Constanx, dem Verweser des Herzogthums, zum Schutze entsandt, die Nacht vorher verlassen. Ernst eilt ihm nach; Mangold, mit zahlreicherer Mannschaft, stellt sich ihm, und es kommt zum blutigen Kampfe. Den ganzen

17. August 1030 kämpften Ernst und die Seinen mit aller Kraft der Verzweiflung. Er selbst, sein treuer Wernher, und viele andere fielen; von Seiten der Gegner auch Mangold. Als der Kaiser die Kunde erhielt, soll er (nach Stälin 1, 483 die Mutter) gesagt haben 'Bissige Hunde haben selten Junge.'<sup>1)</sup> Ernst wurde nach Constanz gebracht, und, nachdem der Bann gelöst war, in der dortigen Marienkirche begraben; später wurde seine Leiche im Familienbegräbniss zu Rossstall in Franken (beim Kloster Heilsbronn) beigesetzt.

'Das traurige Ende des hochgestellten Jünglings, sagt Giesebrecht (2, 262) machte auf die Mitwelt den tiefsten Eindruck. Selbst die Einsichtigen, die Ernsts Auflehnung missbilligten, wurden durch seine Freundestreue und sein muthvolles Ende gerührt.' Das Necrolog. S. Gall. (bei Eccard de rebus Franciae orientalis 2, 921) sagt XVI. *Kal. Sept. Ernst dux et decus Alamannorum obiit*. Der persönliche Muth, auch wenn er wie hier sich gegen das höchste Oberhaupt des Reiches wandte, wurde vom Volke von jeher gefeiert und besungen. Volkslieder von kühnen Räubern haben wir aus alter wie aus neuer Zeit. Daher ist es, schon nach der Art und Weise wie ihn das Necrol. Gall. bezeichnet, wahrscheinlich, dass seine Thaten bald nach seinem Tode in Liedern verherrlicht wurden.

Seine Geschichte gab mehrere Beziehungen und Anlehnungen in der Sage her: so vor allem das Verhältniss zwischen Kaiser und Ernst als zwischen Stiefvater und Stiefsohn, ferner die Krönung Konrads zu Mainz, woraus ein Hochzeitsfest des Kaisers wurde, und die sich daran anschliessende Rundreise durch Deutschland. Der Reichstag zu Ingelheim, auf welchem Ernst geächtet wurde, ist zu einem Tage in Speier geworden (S. IX), auf welchem ebenfalls mit Zustimmung der Fürsten Ernst in die Acht erklärt, ihm *lêhen unde eigen verteilet* wird. Graf Wetzlar, den die eine Hs. der Bearbeitung C zum Grafen von Heigerloch macht, ist wie der historische Graf Wernher von Kiburg, der treue Genosse des Herzogs. Dieser ist zum Herzog von Baiern geworden. Das kann durch verschiedene Bezüge erklärt werden. Ernst II stammte aus Baiern (Franken) und hatte daselbst Familiengüter, er wurde in Franken begraben (Rossstall), ebenso wie sein Vater (in Würzburg); daher mochte sein Andenken dort gewiss fortleben, mehr vielleicht als bei den Schwaben, die in dem letzten Verzweiflungskampfe von ihm abfielen. Auch hat man geltend gemacht, dass Ernst, wenn auch nur für kurze Zeit, mit Baiern belehnt wurde; schwerlich jedoch ist dieser Zug Anlass zu der Verlegung der Geschichte nach Baiern gewesen. Wir werden vielmehr später eine andere Erklärung dafür finden. Die Kunde von Ernsts Begräbniss zu Rossstall hat sich in D

---

1) *Raro canes rapidi foeturam multiplicabunt.*

erhalten; sie stammt aber nicht aus A, sondern ist wie früher Oppenheim (S. LXXXVIII) ein hinzugefügtes historisches Datum eines nicht ungelehrten Verfassers. Die Stelle in D lautet

*Ernest nâch gotes hulden warp.  
er bat ê daz er starp  
daz man in ze Rosvelt  
begrüebe; aldâ noch der helt  
durch fürsten reht begraben ligt.  
dâ liget ouch diu hât an gesigt  
der werlde grûs, frou Irmegart.  
zir gnâden ist grôziu vart:  
got vil zeichen durch sie tuot,  
der gebe uns ouch ein ende quot.*

Dass der Name von Ernsts Gemahlin Irmgart war, erfahren wir auch aus andern Quellen, die Haupt (Zeitschrift 7, 302) angeführt hat. So findet sich in Veit Arnpeckhs Chronicon Baioariorum bei Pez, Thesaur. anecd. 3, 3, 461 folgendes ohne Zusammenhang mit der Erzählung eingeschaltet: *in provincia burgravii Nuremburgensis in villa Rostal duo miliaria distante a Nuremberga inter Carelsperg (l. Cadolsburg) et Anspach templum est valde preciosum cum novem altaribus, cui nec simile est in XV miliaribus in nulla villa prope Nurembergum. in cuius choro sepultus est Ernestus dux Bavariae cum tali epitaphio*

*hac dux Hernestus jacet in petra tumulatus.  
huic detur ut requies exoptent quique fideles.  
da requiem, Christe, semper tecum sit ut iste.<sup>1)</sup>*

*cujus annua memoria agitur omni anno in vigilia S. Laurentii: solum cum compulsu omnium campanarum ter agitur. item Irmelgardis uxor ejus infra chorum in ecclesia Rostal requiescit, super cujus sepulchrum est altare in honore b. Mariae v. consecratum, quae a multis fidelibus visitatur, nec anniversarium sed solum memoriam cum compulsione omnium campanarum in quadragesima habet ad instar inariti et domini sui. item hic princeps habuit castrum in Rostal, quod Hungari obsederunt magna potentia.* Bemerkenswerth ist, dass hier Ernst Herzog von Baiern genannt wird. Wenn in einer anscheinend historisch beglaubigten Notiz eine solche Verwechslung eintreten konnte, so darf noch weniger Wunder nehmen, dass in der Sage, mehr als hundert Jahr nach Ernsts Tode, eine gleiche Vermischung sich findet.

---

1) Von Haupt gebessert; im ersten Verse *in petra iacet*, im zweiten *sic exoptent*, im dritten fehlt *ut*.

Endlich will ich noch eine Beziehung der Sage, nicht auf Ernst II, wohl aber auf Konrad hervorheben. Die noch jetzt erhaltene Kaiserkrone, die mit den übrigen Reichskleinodien in Wien aufbewahrt wird, trägt die Umschrift

*Chvonradvs dei gratia romanorum imperator avg.*

Das kann nur auf Konrad II bezogen werden, wie die ganze künstlerische Ausführung beweist (Eye und Falke, Kunst und Leben der Vorzeit 1, 23). In der Kaiserkrone aber befand sich der Waise, welchen Ernst der Sage nach von seinen Irrfahrten mitbrachte. Von dem Waisen werden wir noch weiter unten handeln; hier sei nur bemerkt, dass er nach der gewöhnlichen Beschreibung im Mittelalter auf dem hintern Felde der Krone, über dem Nacken, sich befand. Sie bestand aus acht Feldern; vgl. Murr, Beschreibung der sämtlichen Reichskleinodien (Nürnberg 1790, 8<sup>o</sup>) S. 7: 'das fünfte oder hintere Stück, das dem vordern Hauptstücke gegenüber stehet, hat oben in der ersten Reihe einen gebohrten Sapphir, und darneben zween Smaragdoprasen, in der andern einen sogenannten bleichen Rubin, und auf den Seiten zween Saphire.' Eine Anmerkung fügt hinzu, dass dieser Rubin bei der Krönung 1764 beim Zuge nach der Kirche verloren wurde. Wahrscheinlich ist er eben der Waise, denn die Stellung stimmt genau, indem er alsdann grade 'über dem Nacken' stand; auch wird dem Rubin dieselbe Eigenschaft beigelegt, in der Nacht zu leuchten. Es mochte also Konrad II bei der Anfertigung der Krone einen besonders kostbaren Stein hinein verwürken lassen, dessen Herkunft sagenhaft war. Da man nun, vielleicht bald nach Ernsts Zeiten, von wunderbaren Fahrten und Abenteuern desselben zu erzählen anfieng, war es natürlich, dass er auch als derjenige betrachtet wurde, der den Stein aus dem Orient, dem eigentlichen Lande der edlen Steine, mitbrachte und dem Kaiser schenkte.

Eine bedeutende Rolle in der Sage spielt der Pfalzgraf vom Rhein, Heinrich, der Verleumder des Herzogs und Anstifter des ganzen Elends. Wenn wir nun auch später einen andern Heinrich namhaft machen werden, der wahrscheinlich das Urbild dieses Pfalzgrafen ist, so kann doch nicht unerwähnt bleiben, dass zwei Herzöge von Baiern in die Lebenszeit Ernsts II fallen, die beide Heinrich hießen. Der erste ist der schon erwähnte Heinrich V, der 1027 starb; der zweite Heinrich VI, der Sohn Konrads II, der auf dem Landtage zu Regensburg (Juni 1027) mit Baiern belehnt wurde, wiewohl er erst 10 Jahr alt war. Baiern aber war damals schon mit der Rheinpfalz vielfach verbunden (vgl. Häusser, Geschichte der rheinischen Pfalz 1, 34), so dass ein Herzog von Baiern leicht zum Pfalzgrafen bei Rhein werden konnte, namentlich nachdem Ernst zum Herzoge von Baiern gemacht war. Nun ist zwar von feindlichen Beziehungen zwischen dem einen oder andern Heinrich und Ernst nichts bekannt. Doch

lag es nahe, da Ernst 1029 mit Baiern belehnt werden sollte, es aber nicht wirklich bekam, sondern Heinrich darin verblieb, dass man aus letzterem einen Nebenbuhler von Ernst wenigstens in der Sache machen konnte.

Wenn wir nun die Anlehnung an die Geschichte des alten Markgrafen Ernst aus dem 9. Jahrhundert nicht für wahrscheinlich halten, dagegen zugeben, dass aus der Geschichte Ernsts II von Schwaben wesentliche Züge in die Sage übergegangen sind, so reichen dieselben doch nicht aus, alle historischen Andeutungen der letzteren zu erklären. Wir sehen uns daher noch weiter in der älteren Geschichte um. Zwar Kämpfe deutscher Fürsten mit dem Reichsoberhaupte, die mit dem Banne enden, bietet beinahe jedes Kaisers Geschichte dar; doch können wir hier nur solche berücksichtigen, die eine bestimmtere Aehnlichkeit mit Ernsts Schicksalen haben. Zunächst bietet sich uns am Beginn des 10. Jahrhunderts König Konrad I (911—918) dar, der zu seinem Stiefsohne, Herzog Arnulf von Baiern, in einem feindlichen Verhältniss stand. Arnulf gehörte nebst Erchanger, dem Herzoge von Schwaben, zu den mächtigsten deutschen Fürsten seiner Zeit; bei den häufigen Einfällen der Ungern hatte er, der zunächst der Gefahr ausgesetzt war, oft genug Gelegenheit seine Tapferkeit und seinen Muth zu beweisen. 913 brachte er ihnen im Verein mit Erchanger eine schwere Niederlage bei. Konrad, die Macht dieser beiden Herzöge fürchtend, suchte sie für sich zu gewinnen, und glaubte dies dadurch am besten erreichen zu können, dass er sich mit Erchangers Schwester, Kunigunde, der Mutter Arnulfs, vermählte, dadurch also des letztern Stiefvater wurde. Aber er hatte sich getäuscht. Schon im folgenden Jahre brach Streitigkeit aus; Erchanger wurde gefangen genommen, Arnulf ergriff für den Oheim die Waffen. Konrad eroberte Regensburg und nöthigte Arnulf, zu den Ungern zu fliehen. 915 kehrte Arnulf, durch einen Sieg der Gegner Konrads er-muthigt, nach Baiern zurück. 916 zog Konrad abermals gegen seinen Stiefsohn, belagerte ihn in Regensburg, konnte ihn aber nicht aus dem Lande verdrängen. September 916 traten die deutschen Bischöfe zu Hohenalthem (bei Nördlingen) zu einer Synode zusammen, und verhängten geistliche Strafen über Erchanger und seine Genossen; allein Arnulf war dadurch nicht zu beugen. Konrad unternahm daher 917 aufs neue einen Zug gegen ihn; aber auch jetzt vermochte er ihn nicht zu unterwerfen. Er erkrankte und starb, ehe er sein Ziel erreichte. Erst seinem Nachfolger Heinrich I war es vergönnt, den mächtigen Herzog zu bezwingen. 921 zog Heinrich nach Baiern: bei Regensburg, der damaligen Hauptstadt der bairischen Herzöge, hatte Arnulf ein Heer gesammelt. Heinrich beabsichtigte die Stadt zu belagern, aber Arnulf zog ihm kampfbereit entgegen. Heinrich schlug Unterhandlungen vor, Arnulf wünschte durch einen Einzelkampf mit dem Könige die Sache zu entscheiden; aber Heinrich redete ihm güt-



lich zu, da begab sich Arnulf zu den Seinen zurück und gieng mit ihnen zu Rathe. Sie riethen ihm, sich zu unterwerfen; und er that es. Nach dem Berichte des Widukind soll Heinrich Regensburg belagert, Arnulf sich zu schwach gefühlt, die Thore geöffnet und sich ergeben haben. Heinrich habe ihn ehrenvoll aufgenommen.

Anklänge an die Geschichte Ernsts von Schwaben und an die Sage sind hier nicht zu verkennen. Hier haben wir sogar, was sonst bei keiner historischen Deutung der Fall ist, einen Herzog von Baiern, der zugleich Stiefsohn des römischen Königs ist und sich gegen diesen auflehnt. Der Schauplatz des Krieges ist Baiern, wie in dem Gedichte. Regensburg bildet den eigentlichen Mittelpunkt; dort wird Arnulf von Konrad belagert, ebenso wie die zu Ernst haltenden Bürger in A. Die Synode, auf welcher Strafen über die Empörer verhängt werden, stimmt zu dem Reichstage, auf welchem Ernst in die Acht erklärt wird. Arnulf hält mit den Seinen einen Rath, ob er sich und die Stadt dem Könige ergeben solle; sie rathen ihm es zu thun. Aehnlich räth umgekehrt der Herzog Ernst den belagerten Regensburgern, die ihn um Rath fragen, was sie thun sollen, dem Kaiser die Stadt zu übergeben. Der erwähnte Bericht des Widukind hat noch grössere Aehnlichkeit mit der Sage als die sonstige Erzählung nach andern Quellen. Man könnte auch die Aehnlichkeit des Namens (Arnulf und Arnust) geltend machen, wodurch bei ähnlichen Schicksalen leicht Vermischung der Personen herbeigeführt werden konnte. Der Flucht Arnulfs zu den Ungern würde etwa in der Sage entsprechen, dass Ernst, als er sich genöthigt sieht, sein Land zu räumen, zuerst nach Ungern auf seinem Wege kommt. Doch ist dies Zusammentreffen zufällig, da Ungern in dem Gedichte vielmehr als die erste Station der zu Lande ziehenden Kreuzfahrer galt, wie es im 12. Jahrhundert üblich war. In C begegnet ein Herzog von Sachsen (S. L), der ohne Zweifel jedoch erst eingeschoben ist; aus Konrads Geschichte liesse er sich leicht auf Herzog Heinrich von Sachsen beziehen, den nachmaligen König Heinrich I, der als Gegner Konrads wohl in Verbindung mit Arnulf gebracht werden konnte, und auch noch bei Konrads Lebzeiten einen Zug nach Baiern unternommen haben soll (Giesebrecht 1<sup>4</sup>, 802). Wenn ich nun auch nicht der Ansicht bin, dass Arnulfs Geschichte den Kern der Ernstsage bildet, so ist die Uebereinstimmung doch immerhin werth erwähnt zu werden; schon deshalb weil die Thaten Herzog Erchangers von Schwaben und wahrscheinlich also auch die damit innig verbundenen des Herzogs Arnulf zum Gegenstande des Volksliedes in Schwaben geworden sind. Aus Liedern wahrscheinlich ist der Bericht des Ekkehard von S. Gallen geflossen. Daher konnten Lieder verwandten Inhaltes immer auf die Gestaltung der Sage Einfluss üben und einzelnes aus ihnen in sie übergehen. Im Ganzen aber werden

wir, da kein Personennamen stimmt, die Identität Arnulfs und Ernsts in Abrede stellen.

Viel einflussreicher auf die Gestaltung der Sage ist die Geschichte Ottos des Grossen. Abgesehen von den Namen, die zum grössern Theile seinem Zeitalter entlehnt sind, ist auch die Uebereinstimmung im Thatsächlichen so gross, dass ich nicht Bedenken trage, gegen Haupt (Zeitschrift 7, 299) die von Docen zuerst ausgesprochene und von Gervinus, Giesebrecht u. a. aufgenommene Vermuthung zu vertheidigen, dass im Kampfe Ernsts mit seinem Stiefvater Otto die Empörung Herzogs Liudolfs von Schwaben gegen seinen Vater Otto I dargestellt und der eigentliche Kern der Ernstsage ist, an welchen sich im 11. Jahrhundert manches aus der Geschichte Ernsts von Schwaben anschloss, was ich schon vorher besprochen habe. In der That sind die Elemente der Erzählung, die Liudolfs Geschichte bietet, verschieden von denen, welche Ernsts Schicksale hinzufügten; so dass wir hier recht eigentlich eine Sagenverschmelzung vor uns haben.

Wir betrachten die einzelnen Gestalten der Sage und versuchen ihnen die entsprechenden historischen Beziehungen gegenüber zu stellen. Zunächst der König oder Kaiser Otto: von ihm berichtet sie im allgemeinen, dass er ein gewaltiger Herrscher gewesen, der gutes Recht gestiftet und den besten Frieden geschaffen, den es je auf sächsischer Erde gegeben. Die jüngste Bearbeitung (F) fügt aus anderer Quelle mehrere historische Beziehungen hinzu. Sie bezeichnet ihn als den ersten Kaiser dieses Namens (230, 28). Sein Ahn war Herzog Otto von Sachsen 230, 31 [d. h. Otto der Erlauchte], der zur Gemahlin die Tochter des letzten Karls aus dem Geschlechte des grossen Karl hatte 231, 1 [Hadwig]. Ottens Sohn war Heinrich, den man den Vogler nannte (231, 2), und dessen Gemahlin, Mathilde, Kaiser Ottos Mutter (231, 6). Otto ward 933 [vielmehr 936] erwählt und zu Aachen gekrönt (230, 30). Er eroberte und zerstörte Strassburg und gab der Stadt den Namen, indem er bis dahin nach dem lateinischen Namen [Argentoratum] Silberthal geheissen (231, 7), eine Nachricht, die auch anderweitig berichtet wird, aber irrig ist. Er überwand die Ungern bei Augsburg 952 [vielmehr 955] und ward 959 [vielmehr am 2. Februar 962] zu Rom von Pabst Johannes XII zum Kaiser gekrönt, nachdem er 26 Jahr König gewesen [das ist richtig nach der Berechnung des Verfassers, von 933—959, vielmehr 936—962, was auf dasselbe, 26 Jahre, herauskommt]. Im Ganzen regierte er 35 Jahr und war 12 Jahre Kaiser: nach F wäre also auch Ottos Tod 3 Jahre früher, also 970, anzunehmen. Dem deutschen Reiche unterwarf er die Ungern, Wenden, Friesen, Böhmen, Lombarden, Italien (Apulien und Calabrien), Burgund, Reussen und andere Völker. Es kann uns gleichgiltig sein, woher der Uebersetzer der lateinischen Prosa seine bis auf die

Zahlen im Allgemeinen richtigen Angaben entnommen hat, da sie jüngere gelehrte Zuthat sind, die mit den Dichtungen von Herzog Ernst nichts zu thun hat. Die meisten der hier genannten Völker hat auch die Repgauische Chronik; vgl. *dô sanden ôc de Rûzen tô deme koninge Otten, dat he en sende ênen predekêre*. S. 311 Massmann; *he bedranc ôc dat lant to Calabrie unde tô Pulle* 313; *he wan deme rîke Bêhêm unde Lancbarden, Burgunden unde Lotringen* 314; *he lôsde dat lant van der Ungere walt* 314. Eine ähnliche Compilation wird wohl dem Uebersetzer vorgelegen haben.

Otto stiftete gutes Recht: von seiner strengen Gerechtigkeitspflege wissen sowohl Geschichtsbücher wie Sagen zu berichten (vgl. Giesebrecht 1<sup>2</sup>, 281. Massmann, Kaiserchronik 3, 1071). Einen sagenhaften Zug berichten die Pöhldeuer Annalen (Pertz 16, 63) und schon der Annalista Saxo zum Jahre 951; aus jenen ist er in die Repgauische Chronik übergegangen, die folgendermassen erzählt: *Dô quam ên vrowe vor en unde klagede eme over ênen man, de se genôdeget hadde. de koning segede 'alsô ich weder kome, sô wil ic dî richten.'* *de vrowe sprac 'hêre, du vorgetes is.'* *de koning wîsede an êne kerken mit sîner hant unde sprac 'dese kerke sîs dîn orkunde.'* *de koning vôr dô weder an dûdisch lant . . .* (Massmann S. 310); *dô quam de koning Otte uppe deme wege to der kerken, de he deme wîve hadde gewîset, dat he ere richten wolde umme de nôt. de koning lêt dat wîf halen unde hêt se klagen. se segede 'hêre, he is nu mîn man echtelîke: ic hebbe bî eme lêve kindere.'* *de koning sprac dô 'sem mer Otten bart (alsô swôr he io), he môt mîner barden smecken.'* *alsô richte he deme wîve weder eren willen* (Massmann S. 312).

Otte schuf den besten Frieden: auch davon wissen andere Quellen zu erzählen. *he scôp ôc grôten vrede over al sîn rîke* sagt die repgauische Chronik S. 313 Massmann.

Von seinen zahlreichen Kriegen und Feldzügen sagt das alte Gedicht nichts; nur die Unterwerfung der Wenden und Friesen wird hervorgehoben. Gegen die Wenden zog Otte mehrmals, so gleich nach seinem Regierungsantritt (936), wo Markgraf Hermann Billung die Führung des Heeres anvertraut war (vgl. Widukind II, s. 643). Als sie wenige Jahre darauf sich aufs neue empörten (939), zog Otto persönlich gegen sie und zwang sie sich zu unterwerfen. Nochmals im Jahre 954 und 955 sah er sich genöthigt die Waffen gegen sie zu ergreifen. Von einem Zuge Ottos gegen die Friesen ist nichts bekannt; vermuthlich fällt er zusammen mit der Unternehmung gegen Dänemark, die auch historisch ziemlich in Dunkel eingehüllt ist. Nicht einmal das Jahr lässt sich mit Sicherheit feststellen; nach Köpke (Excurs in den Jahrbüchern des deutschen Reiches unter den sächsischen Kaisern 1, 2, S. 104) fällt sie 947; nach Dahlmann 958, und so bestimmen noch andere sie anders (vgl. Giesebrecht 1, 810).

Seine erste Gemahlin wird in den Dichtungen von Herzog Ernst Ottegebe genannt (so BC, während E *Egiva* hat), und als aus England stammend bezeichnet. Auch hier ist die historische Anlehnung nicht zu verkennen. Eadgith, wieder angelsächsische Name wahrscheinlich zu schreiben ist<sup>1)</sup>, war die Tochter des Königs Edward, die Schwester des Königs Athelstan von England. Gern willigte dieser ein, als Heinrich I im Jahre 929 (dies Jahr ist das wahrscheinlichste, vgl. Jahrbücher a. a. O. 1, 96) Gesandte als Werber nach England schickte. Athelstan sandte nicht nur Eadgith, sondern auch deren Schwester Eadgif, damit Heinrich unter beiden wählen könne. Vom Kanzler Thorketul wurden die Jungfrauen den Rhein herauf bis nach Köln begleitet; hier empfingen Abgesandte Heinrichs sie feierlich, Eadgith wurde zur Gemahlin Ottos bestimmt. Die Vermählung ward mit grosser Pracht vollzogen: Eadgith erhielt als Mitgift Magdeburg und andere Güter (vgl. Jahrbücher 1, 1, 98, Giesebrecht 1, 229). In den Andeutungen des Gedichtes liegt nichts, was diesen historischen Beziehungen widerspräche, nur die Namen der Schwestern sind vertauscht. Denn Eadgif, (so ist der Name zu schreiben, nicht *Elgiva*, was ohne Zweifel verschrieben ist; auf *Eadgif* führt *Adiva* bei Hrotsvith, und *Egiva* bei Otto) entspricht dem althochdeutschen *Otigeba*, mhd. *Ottegebe* (vgl. Haupt zum guten Gerhard S. VIII; Zeitschrift 7, 271; Förstemann, altd deutsches Namenbuch 1, 168). Die Verwechslung ist jedoch schon alt, denn Wilhelm von Malmesbury p. 26<sup>b</sup> (Jahrbücher 1, 1, 98) berichtet, *Etgifa* (= *Eadgif*) sei mit Otto vermählt worden. Auch Ekkehard IV nennt sie *Ottegeba*, vgl. Pertz 2, 121 *deinde illum secum duxit in aecclesiam ad Otigebam reginam*, aber irrtümlich, denn das hier berührte Ereigniss fand erst zwölf Jahre nach ihrem Tode (955) statt. Die repgauische Chronik nennt sie ebenfalls *Odjewe* = *Ottegebe*, Schöne S. 32<sup>b</sup>. Otto war 912 geboren, also 27 Jahr, als er sich vermählte, daher die Beziehung in A, er habe in seiner Jugend ein Weib genommen, mit der geschichtlichen Wahrheit stimmt. Eadgith starb am 26. Januar 946; sie wurde in dem Kloster S. Moritz zu Magdeburg begraben, welches Otto auf den Wunsch seiner Gemahlin auf ihrem Witthum im Jahre 937 gegründet hatte. Der Stiftungsbrief ist vom 21. September 937 datirt. Die Reliquien des heiligen Innocenz, die Otto vom König Rudolf von Burgund erhalten, wurden in dem Kloster niedergelegt. Die Mönche des neuen Klosters, so wie den Abt, liess Otto von S. Maximin in Trier kommen. Mit zahlreichen Schenkungen bedachte Otto gleich bei der Gründung und sein ganzes Leben lang dieses von ihm besonders be-

---

1) Die verschiedenen Quellen und Handschriften weichen sehr von einander ab, man findet *Edgitha*, *Edgidh*, *Eaditha*, *Editha*, *Edid*, *Aeditha*, *Edidis*, *Etheid*, auch *Oetgit*, *Otgith*, vgl. Pertz 5, und Jahrbücher des deutschen Reichs 1, 1, 97.

günstigte Kloster; vgl. Böhmers Regesten Ottos I unter Nr. 81. 82. 88. 95. 108. 110. 133. 139. 155. 200. 231. 299—303. 305. 309. 323. 324. 325. Die Beziehungen auf diese Stiftung hat die Sage gleichfalls im wesentlichen bewahrt: sie berichtet die Erbauung des Moritzklosters, die reichen Schenkungen an dasselbe und Ottegebens Begräbniss darin.

Ihre Frömmigkeit, deren die Dichtung erwähnt, und die der Himmel durch Wunder die auf ihrem Grabe geschahen bezeugte, hat nicht minder eine historische Grundlage. Schon ihre Zeit sah in ihr eine Heilige; denn reine, wahre und innige Frömmigkeit wohnte in ihrer Seele und gab sich in edlen Werken christlicher Liebe kund (Giesebrecht 1, 317). Aehnlich schildert sie Rudolf im guten Gerhard 119 ff.

*diu edele reine guote  
minte in ir muote  
got alsô stæteclîche  
daz diu vil tugende rîche  
ir schepher selten ie verkôs.  
ir zuht mit wandel nie verlôs  
got noch ir mannes friuntschaft.  
mit alsô tugende rîcher kraft  
was ir sin ir herze ir muot  
in gotes hulde wol behuot,  
daz sî nû mit verdekeit  
ze himelrîche krône treit.*

Wunder von ihr berichten der Annalista Saxo zum Jahre 937 (Pertz 6, 600) und die Pöhldeener Annalen (Pertz 16, 62). Eines Nachts, so wird erzählt, kam, während der König abwesend war, eine Hirschkuh an das Schlafgemach und scharrte wiederholt mit dem Fusse an der Thür, bis die Königin sie hereinliess. Grade auf ihr Bett zuschreitend legte sie sich nieder und schien ihr Elend ihr ausdrücken zu wollen. Auf Befehl der Königin, die dem Thiere seinen Schmerz anzusehen schien, folgte ein Jäger der voraneilenden Hirschkuh über die Elbe und fand deren Junges in einer Schlinge gefangen. Er befreite das Thier und fröhlich eilte die Mutter in ihren Wald zurück. — Sie versäumte keinen Tag den Besuch der Kirche, und die Armen, welche ihre Wohlthätigkeit kannten, versammelten sich an der Kirchthür, um aus ihrer Hand das Almosen zu empfangen. Ueber ihre grosse Milde war der König einmal erzürnt und verbot ihr in derselben Weise fortzufahren. Wenige Tage darauf war ein Fest; die Königin zog ein kostbares Kleid, welches ihr der Gemahl geschenkt hatte, an (es war ein Kurzebolt) und begab sich nach der Kirche; doch der König, in das Gewand eines Bettlers gehüllt, war ihr vorausgeeilt und wartete ihrer an der Kirchthür. Als sie kam, hielt er sich mit der Hand an ihr Gewand und

flehte um Erbarmen. Sie erwiderte, es sei ihr von ihrem Gemahl verboten; er darauf, er sei eben erst angekommen und es wäre nicht recht, wenn er bei einem so hohen Feste ohne Gabe bliebe. Die Königin entgegnete, sie habe nichts als ihre Kleider; ein Fetzen des Kleides, sagte er, könne ihm helfen. Er hatte sich fest an ihren Mantel geklammert; da, des Gebotes vergessend, gestattete sie ihm den einen Aermel abzureissen. Der vermeintliche Arme steckte das Geschenk dankend in seinen Busen. Sie betrat nun, den Mangel des Aermels möglichst verhüllend, die Kirche; der König eilte nach Hause, wechselte die Kleider und wohnte mit ihr dem Gottesdienste bei. Nach demselben begab die Königin sich nach Haus, zog ein ganzes Kleid an, versteckte das andere und begab sich zur Tafel. Der König betrachtete sie prüfend und fragte endlich, warum sie das Kleid, das sie am Morgen getragen, mit einem andern vertauscht habe. Sie suchte verlegen nach Ausflüchten, da befahl der König das andere Kleid herbeizuholen. Als sie sah, dass er sich nicht täuschen liess, schaffte sie, auf Gott vertrauend, das Kleid aus dem Verstecke herbei. Der König breitete es aus und fand beide Aermel unversehrt. Erstaunt zog er den ihm geschenkten Aermel hervor und erzählte allen Anwesenden, wie sich die Sache zugegetragen. Von nun an legte er ihrer Mildthätigkeit keine Schranken mehr auf.

Von Thaten Ottos erwähnt die Ernstsage noch die Stiftung des Erzbisthums Magdeburg als zu Lebzeiten Eadgiths ins Leben getreten. Auch der gute Gerhard verfällt in denselben Irrthum (vgl. Haupt S. VIII); bei Rudolf ist sogar Ottegebe die Veranlasserin zu der Stiftung: 172 ff.

*si berieten sich beide,  
daz sî durch gotlîchen ruom (vgl. B 199)  
ein rîchez erzebistuom  
machten ûf ir eigen,  
dâ man wol möhte zeigen  
durch unser vrowen êre  
gotes dienst immer mêre.  
ditz geschach. sî gaben dran  
eigen; dar zuo dienestman,  
stete bûrge unde lant (= B 212).  
ditz ist noch Megdeburc genant (= B 202):  
ze Saksen in dem lande ez lît.*

Die Kaiserchronik, die keine Zeit angibt, setzt die Stiftung richtiger an den Schluss von Ottos Leben und Geschichte (15978 ff. M.):

*der kunic enlie des niet,  
durch die michilen liebe,  
er wolde gote dar umbe dienen,*



*gote sagete er êre und ruom (= B 199):  
 dô stifte er ein erzebistuom (= B 209).  
 Magdeburc hiez diu stat  
 dô er sît begraben wart.*

Mit der Absicht, das Erzbisthum zu begründen, gieng Otto vielleicht schon bei Lebzeiten seiner ersten Gemahlin um: nachdem die Stiftung auf dem Concil zu Ravenna (967) beschlossen worden, trat sie endlich 968, zweiundzwanzig Jahre nach Eadgiths Tode, ins Leben.

Als zweite Gemahlin Ottos wird in der Ernstsage Adelheid genannt, in Uebereinstimmung mit der geschichtlichen Wahrheit, nur wird sie, was mit der Einmischung von Gisela und Ernst zusammenhängt, zur Herzogin von Baiern und Ernst zu ihrem Sohne gemacht. F nennt sie eine Tochter Lothars; sie war vielmehr Lothars Gemahlin. Von ihrer Geschichte ist wenig in die Sage übergegangen; doch ist, abgesehen von den veränderten Localitäten, auch hier manche Aehnlichkeit nachzuweisen. Nach Lothars Tode hatte Berengar die Krone an sich gerissen und Lothars Wittve, die noch nicht neunzehnjährige Adelheid, eingekerkert. Von ihrem Schicksale vernahm Otto: es war freilich nicht das romantische Verlangen, eine schöne unglückliche Königin aus dem Kerker zu befreien, was ihn nach Italien führte, sondern politische Interessen und die Hoffnung, damit sich in den Besitz der römischen Kaiserkrone setzen zu können. Doch hatte er von Vielen, die auf der Pilgerfahrt nach Rom an Lothars Hofe freundliche Aufnahme gefunden, von der Anmuth und Liebenswürdigkeit der Sitten Adelheids so viel gehört, dass es wohl dazu dienen musste, ihn in seinem Vorhaben zu bestärken; vgl. Hrotsvith, de gestis Oddonum 661 ff.

*Denique nostrates quidam, tunc experientes,  
 reginam domino desolatam fore caro,  
 cujus praedulcem gustaverunt pietatem,  
 quando per Italiam coeperunt pergere Romam,  
 ejus multiplicem recitati sunt pietatem  
 crebrius Oddoni, magno tunc denique regi,  
 Augusto sed romani tunc denique regni,  
 nullam dicentes aliam consistere dignam  
 tecta sub ipsius thalami regalia duci  
 post obitum dominae flendum cunctis Eadithae.<sup>1)</sup>*

Er rief die Vasallen des Reiches zusammen und berieth sich mit ihnen um das italienische Reich und die Hand der Adelheid (Jahrbücher 1, 3, 8).

1) Damit stimmt, was die Fürsten unter sich bei der Berathung sagen, B 279 *sie sprâchen alle gemeine, sie ennwisten keine, die im sô rehte kâeme, ob er sie ze wîbe nâeme, so diu herzoginne Adelheit, diu wære mit der wârheit gelobt vor manigem wîbe; vgl. noch B 295. 303—312.*

Ebenso versammelt er in der Sage die Fürsten, um ihren Rath wegen der Wahl einer zweiten Gemahlin zu vernehmen (vgl. S. VII, und B 264 ff.). Auf dem bald darnach erfolgenden Römerzuge sandte er von Pavia aus (951) Boten mit reichen Geschenken nach Canossa, wohin Adelheid, der Gefangenschaft entronnen, sich begeben hatte, liess um sie werben und sie nach Pavia, wo er selbst sich aufhielt, einladen (vgl. Hrotsvith 711 ff.). Willig versprach sie dem mächtigen Fürsten, der sie so plötzlich aus der Tiefe des Elends zu der glänzendsten Stellung erhoben hatte, ihre Hand (Giesebrecht 1, 384). Gleich beim ersten Begegnen gewann ihre jugendliche Schönheit sein Herz:

*quae merito regi statim placuit satis ipsi,<sup>1)</sup>  
eligiturque sui consors dignissima regni*

sagt Hrotsvith a. a. O. 737. Bald darauf, wahrscheinlich schon im October 951, wurde die Hochzeit unter Jubel und Frohlocken in Pavia gefeiert. Nach dem alten Gedichte wird sie nach Verlauf von sechs Wochen festgesetzt; wenn dies auch eine episch wiederkehrende Frist ist, so lässt sie sich doch mit den historischen Thatsachen vereinigen. Am 23. September war Otto bereits in Pavia (Jahrbücher 1, 3, 10); fand die Hochzeit etwa Ende October statt, so waren ungefähr sechs Wochen verstrichen. Wie es einem so mächtigen Könige geziemte, stattete er seine junge Gemahlin aus. Er gab ihr zu dem Witthum Lothars noch Güter im Elsass, in Franken, Thüringen, Sachsen und Slavonien (Giesebrecht 1, 355). Was in B 531 ff. von dem Einflusse der Königin auf das Gemüth Ottos gesagt wird, stimmt am meisten zu dem, was die Chronisten sonst über Eadgith berichten, dass ihre Fürbitte oft seinen heftigen Sinn gemildert habe. Einst als er seine treffliche Mutter, Mathilde, wegen ihrer Mildthätigkeit schalt und diese sich tief gekränkt vom Hofe entfernte, rührte Eadgith das Herz ihres Gemahls, und reuig bat er die Mutter um Verzeihung.

Aber auch Adelheid wird von den Geschichtschreibern in ähnlicher Weise gerühmt wie in dem Gedichte. Namentlich von ihrem Biographen Odilo von Clugny, der in ihren letzten Lebensjahren ihr vertrauter Freund war: er sagt unter anderm (Pertz 4, 639)

*Nemo ante illam ita auxit rem publicam,  
cervicosam Germaniam ac fecundam Italiam,  
has cum suis principibus Romanis subdidit arcibus.  
Ottonem, regem nobilem, Romae praefecit caesarem,  
ex quo genuit filium imperio dignissimum.<sup>2)</sup>*

1) Vgl. auch B 528 ff.

2) Es sind rhythmische Verse nach deutscher Art, bei denen in der ersten Zeile die Betonung *illam* (: *publicam*) mit zwei Hebungen zu bemerken ist.

*De nobilitate carnis satis dicta sufficiant. Nobilitatem vero mentis quomodo vel qualiter exercuit, mortalium nemo dicere sufficit.* Ihre Frömmigkeit, die nicht das alte Gedicht, wohl aber die lateinische Prosa (C) hervorhebt, wird ebenfalls von den Chronisten gerühmt. Sie kam wegen vieler Wohlthaten, die sie an Kirchen und Klöstern gethan, in den Ruf der Heiligkeit. Wunder, die sie noch bei ihren Lebzeiten wirkte, berichtet C am Schlusse. Der Verfasser bemerkt, er könne noch viele ähnliche erzählen, wolle sie aber, um nicht zu lang zu werden, umgehen. F fügt bei dem Wunder, das sich bei der Erbauung des Klosters Selz zugetragen, noch hinzu, sie sei dort begraben: das stimmt mit der historischen Ueberlieferung (vgl. Giesebrecht 1, 727). Thiethmar a. 999 (Pertz 3, 780) *Aethelheidis autem imperatrix urbem quae Celsa vocatur, interim edificans collectis ibidem monachis, omnibusque perfectis, in eodem anno 16. kal. Januarii gaudens appeciit de quibus orta fuit: cuius fidei servitio iusta recompensans premia deus, ad tumbam eius plurima hodie operatur miracula.* Wunder von ihr berichtet mehrere Odilo, *miracula Adelheidae*, Pertz 4, 645—649, von denen jedoch nur das eine (4, 645), von dem geahnten Einsturze der Kirche zu Augsburg, mit den von C erzählten übereinstimmt (vgl. C 252, 17).

Ehe wir die Hauptgestalt betrachten, ist noch der in der Sage vorkommende Pfalzgraf Heinrich vom Rhein zu erwähnen, der Hauptfeind und Verleumder Ernsts. Er hat sein Urbild in Heinrich I, Herzog von Baiern, dem Bruder Ottos. Auch die Sage stellt ihn in verwandtschaftliche Beziehung zum Kaiser, indem sie ihn als Neffen bezeichnet. Herzog Heinrich hatte sich im Jahre 939 gegen Otto empört, war aber mit seinen Mitverschwornen unterworfen worden: Weihnachten 941 fand die Versöhnung der Brüder in Frankfurt statt, von welcher der bekannte lateinisch-deutsche Leich *de Heinricho* singt. Seit jener Zeit blieb Heinrich, der Ende 945 mit dem Herzogthum Baiern belehnt worden war, seinem Bruder treu, und führte bei dessen kriegerischen Unternehmungen gegen die Ungern das königliche Heer. Dass in der Sage ein Pfalzgraf bei Rhein aus einem Herzoge von Baiern werden konnte, haben wir schon oben (S. XCII) zu erklären versucht. Einen rheinischen Pfalzgrafen, namens Heinrich, gab es vor dem zwölften Jahrhundert nicht; der erste war Heinrich, der Sohn des Welfen Heinrichs des Löwen, der die Pfalz 1195 erhielt. Doch waren schon früher bairische Herzöge zugleich im Besitze der Pfalz, und unter diesen mehrere Heinriche. Herzog Heinrich war ein böser Charakter; die Geschichte schildert ihn ebenso wie das alte Gedicht. Er hauptsächlich war Ursache, dass Liudolf sich mit seinem Vater entzweite, denn er trachtete den Sohn zu verderben.

Liudolf, der Sohn Ottos und Ottegebens, in welchem wir das eigent-

liche Urbild des Herzogs Ernst erblicken, war zugleich mit seinem Oheim 945 mit dem Herzogthum Schwaben belehnt worden. Grenzstreitigkeiten gaben den ersten Anlass zu Aeusserungen der Feindseligkeit zwischen beiden. Als Liudolf im Jahre 951, dem eigentlichen Römerzuge Ottos voran, in jugendlicher Ungeduld mit einer Schaar kampflustiger Männer die Alpen überstieg, um Berengar zu bekämpfen, da erzählte man, Heinrich sei der Anlass gewesen, dass die Gegner Berengars sich vor Liudolf zurückzogen, dass keine italienische Stadt ihm ihre Thore öffnete. Liudolf glaubte dem Gerüchte und hegte seit jener Zeit tiefen Groll gegen den Oheim in seinem Herzen. Heinrich, der an Ottos bald darauf folgendem Zuge nach Italien Theil nahm, ward mit den Marken von Istria, Aquileja, Verona und Trient belehnt. Auf solche Vermehrung des Einflusses und der Macht Heinrichs blickte Liudolf mit Neid und Misstrauen; er verband sich mit Herzog Konrad von Lothringen und andern Grossen zu einer Verschwörung, die jedoch keineswegs allein persönlicher, sondern ebenso politischer Natur war. Anfangs 953 war die Verschwörung so weit gediehen, dass sie ausbrechen konnte. Otto hatte mit Adelheid und Heinrich das Osterfest 953 in Ingelheim feiern wollen. Aber da er sich dort nicht sicher fühlte, indem seine Umgebung bereits verdächtige Anzeichen merken liess, so begab er sich nach Mainz. Hier erschienen Liudolf und Konrad vor ihm und erklärten offen, sie führten nichts gegen Otto im Schilde, sie würden aber, wenn Heinrich zum Feste nach Ingelheim käme, ihn gefangen nehmen. Otto musste sich, hilflos wie er war, in die Forderungen der Empörer fügen. Er begab sich nach Dortmund, und dort, in Sachsen, sagt Widukind, fand er den König wieder, den er in Franken beinahe verloren hatte. Diese Ueberraschung Ottos durch Liudolf und Konrad in Ingelheim erinnert an den Hof zu Speier in der Sage, wo Otto von Ernst und Wetzlar ebenfalls überrascht und der Pfalzgraf getödtet wird. Aehnliches wie in A gegen den Pfalzgrafen hatten Liudolf und Konrad auch gegen Herzog Heinrich vor.

Nachdem sich Otto den Empörern entzogen, erklärte er den Vertrag mit ihnen für erzwungen und nichtig, er berief eine Versammlung nach Fritzlar. Liudolf und Konrad erschienen nicht zur Verantwortung. Es scheint schon hier die Reichsacht über beide ausgesprochen worden zu sein (Giesebrecht 1, 395). Aehnlich erzählt auch A: nachdem der Kaiser mit Noth lebend davon gekommen, habe er die Herren zu Hofe geladen und ihnen über Ernst geklagt; und hier werden gleichfalls die beiden Angeklagten, Ernst und Wetzlar, in die Acht gethan.

Liudolf und Konrad hatten sich nach Mainz begeben, welches zu belagern Otto zunächst eilte. Zwei Monate wurde die Stadt berannt, ohne sich zu ergeben. In Ottos Heere zeigte sich Unzufriedenheit, namentlich

Hass gegen Heinrich, den man als den Stifter des ganzen Unheils ansah. Auf Ottos Einladung erschienen Liudolf und Konrad im Lager, um zu unterhandeln: allein ihr Trotz vereitelte alles. Die Belagerung dauerte fort; Konrad jedoch begab sich nach dem empörten Lothringen, während Liudolf nach Baiern gieng, welches sich ebenfalls empört und von Heinrich abgefallen war. Von nun an wird Baiern der Schauplatz des Krieges zwischen Sohn und Vater, was es im Gedichte gleich von Anfang an ist. Die Baiern halten treu zu Liudolf gegen Heinrich, wie in der Sage zu Ernst, der hier freilich ihr angestammter Herzog ist.

Pfalzgraf Arnulf öffnete Liudolf die Thore von Regensburg, alle andern festen Plätze des Landes fielen ihm ebenfalls zu. Otto folgte mit geringer Heeresmacht und belagerte Regensburg, aber ohne Erfolg bis gegen Weihnachten. Das Weihnachtsfest verlebte er in Sachsen. Im Anfang des folgenden Jahres (954) fielen plötzlich die Ungern ein, wurden aber, wiewohl von Liudolf heimlich unterstützt, zurückgeschlagen, da Otto inzwischen in Sachsen ein starkes Heer gesammelt hatte. Nach der Besiegung der Ungern wandte er dasselbe gegen die Baiern, die sich genöthigt sahen, um Waffenstillstand zu bitten. Am 15. Juni 954 wurde derselbe zu Langenzenn geschlossen. Liudolf, noch nicht bezwungen, zog sich wieder nach Regensburg, und Otto, in dessen Begleitung auch Herzog Heinrich war, erschien davor, um die Stadt zu belagern. Die Belagerten machten einen Ausfall, bei dem mit ungeheurer Erbitterung gekämpft wurde. Sechs Wochen<sup>1)</sup> hatte die Belagerung gedauert, als die Bürger in das Lager des Königs schickten, um wegen der Uebergabe zu unterhandeln. Während dieser Unterhandlungen verliessen Liudolf und seine Anhänger die Stadt und begaben sich nach Schwaben. Otto zog von Regensburg ab, um Liudolf zu folgen. Herzog Heinrich besetzte Neuburg an der Donau, Otto zog über den Lech nach Schwaben, und rückte bis zur Iller vor. Bei Illertissen schlug er ein Lager auf; nur der Fluss trennte ihn von Liudolfs Heere. Da bat Liudolf um Waffenstillstand, der ihm auch gewährt ward. Ein Reichstag zu Fritzlar sollte die Sache entscheiden. Allein noch vorher hatte sich des Sohnes trotziger Sinn erweicht: er eilte dem Vater nach Thüringen, wo derselbe dem Waidwerk oblag, nach. 'Auf der Jagd überraschte er den Vater. Mit blossen Füßen warf er sich vor ihm nieder und öffnete den Mund zu den rührendsten Bitten. Thränen entströmten den Augen des Vaters und aller, die diesem Schauspiele bewohnten. Mitleidig erhob Otto den Sohn und zeigte ihm wieder die Liebe eines Vaters. Liudolf aber gelobte sich allem zu fügen was der Vater über ihn verhängte' (Giesebrecht 2, 413). Von nun an war das Verhältniss

---

1) Nach dem Gedichte sind es sechs Monate.

zwischen Vater und Sohn ein ungetrübtes, das nur zu bald durch Liudolfs Tod gelöst wurde.

Neue Unruhen in Italien im Jahre 956 veranlassten Otto, Liudolf mit einem Heere über die Alpen zu schicken. Mitten in der Siegeslaufbahn ward Liudolf am 6. September 957 von einem hitzigen Fieber hingerafft. In dem Kriege des Vaters mit dem Sohne ist die überraschende Aehnlichkeit mit dem was die Sage berichtet nicht zu verkennen. Diese verlegt den Schauplatz des Kampfes nach Baiern, wo er auch nach der Geschichte recht eigentlich zum Ausbruch kommt. Regensburg wird belagert; die Belagerten machen einen Ausfall; die Stadt unterhandelt mit dem Könige wegen der Uebergabe, der König zieht den Lech hinauf (vgl. S. X nach CD), ein andrer Theil des Heeres an die Donau (ebenfalls nach CD); endlich erfolgt, was in der Sage erst nach der Rückkehr des Herzogs von seinen Reisen geschieht, eine dauernde Versöhnung zwischen beiden: genug Züge der Uebereinstimmung, ja grössere als wir sie in der Geschichte des zweiten Ernst von Schwaben finden.

Die Nachricht von dem Tode des edlen Jünglings erweckte in Deutschland allgemeine Trauer. Otto, der gerade gegen die Wenden zu Felde lag, weinte bitterlich. Alle Berichte der Zeitgenossen zeigen uns deutlich, wie geliebt der Jüngling trotz seines Fehltrittes war. Liudolf, sagt Hrotsvith (de gestis Odd. 196), den das Volk mit Recht mit zärtlicher Liebe liebte, dem es ein langes Leben wünschte. Und dieselbe 502 ff.

*hicque, sibi naturales imitans bene mores,  
extiterat cunctis blandus dulcedine mentis,  
mansuetus, clemens, humilis, nimiumque fidelis.*

Ruotger (vita Brunonis c. 36, Pertz 4, 269) nennt ihn *flos ille integerri-  
mus et robur regni tutissimum*. Ebenso Widukind (1, 37) *Liudulfus vir  
magnus meritoque omnibus populis carus*; (2, 41) *Liudulfus, omni vir-  
tute animi et corporis nulli mortali secundus*; (3, 57) *obiit toto Fran-  
corum imperio relinquens suo vulnere vulnus durum*, und von dem Be-  
gräbniss Liudolfs zu Mainz, er sei begraben worden *cum luctu et planctu  
multorum populorum*. Nicht minder Liutprand 1, 16 *cujus ob recentem  
jacturam quotiens memoriam agimus, lacrimis sinum replemus. o si nun-  
quam natus, aut non tam mature defunctus fuisset!* Hermannus Contractus  
(ad a. 948) nennt ihn *vir omnium sui temporis universo populo accep-  
tissimus*; vgl. Stälin 1, 452, Anm. 7.

‘Niemand,’ sagt Giesebrecht (1, 451), die Berichte der Zeitgenossen in schöner Weise zusammenfassend, ‘Niemand war freundlicher gegen das Volk als er gewesen, niemand treuer seinen Freunden, jedermann war überzeugt, was er auch gegen seinen Vater unternommen hatte, er hatte



ihm treu die Sohnesliebe im Herzen bewahrt; hatte er doch seinen einzigen Sohn, der ihm, als er das Schwert gegen den Vater zog, geboren wurde, nach dem Namen des Vaters benannt. So reich an Tugenden schien er, dass das Volk sich goldene Tage von seiner Herrschaft versprochen hatte; grösser, meinte man, müsse er werden als je ein König vor ihm, aber keiner war unglücklicher geworden.'

Es wäre zu verwundern, wenn eine solche Persönlichkeit, ein hochgestellter von allen geliebter Jüngling, den im schönsten Lebenslenze der Tod aus einer glänzenden Laufbahn riss, wenn ein so ergreifender und erschütternder Kampf, wie der zwischen Liudolf und seinem Vater war, nicht die ganze Nation mitergriffen hätte. Der Verlauf des Kampfes, die Berichte der Chronisten zeigen, wie Liudolf beliebt war. Haben doch viel unbedeutendere Thaten des 10. und 11. Jahrhunderts ihre Verherrlichung im Liede gefunden, und ein so tiefgreifender und rührender Kampf, der des menschlich fesselnden so vieles enthält, sollte unbesungen geblieben sein? Das ist von vornherein nicht wahrscheinlich; vielmehr wird bei so vielfacher Uebereinstimmung zwischen Liudolf und Ernst, bei den vielen thatsächlichen Beziehungen auf Ereignisse und Erlebnisse Ottos I im höchsten Grade wahrscheinlich, dass wir in dem Kampfe Liudolfs, nicht aber in der Geschichte jenes alten Herzogs Ernst aus dem 9. Jahrhundert, die älteste Grundlage der Ernstsage haben.

Die öffentliche Meinung warf schon zur Zeit Ottos die Schuld von des Sohnes Empörung einerseits auf seine bösen Rathgeber, die den Jüngling verführten, andrerseits auf die Umgebung des Königs, und in erster Reihe auf Herzog Heinrich. Es darf uns daher nicht überraschen, dass die Lieder, die nach aller Wahrscheinlichkeit von Liudolf gesungen wurden, dies gewiss richtige Verhältniss noch verstärkten, indem sie dem Lieblinge der Nation die Schuld zu mindern suchten, seinem Gegner aber die hauptsächlichste Schuld beileigten. Die Sage machte daher aus der wirklichen Verschwörung, die nicht wegzuleugnen ist, eine nur angedichtete, von welcher Verleumdung dem Kaiser ins Ohr raunte. Aber das Verhältniss von Vater und Sohn ist gewiss in der Sage und im Liede das ursprüngliche gewesen, es ist zugleich das dichterisch schönste und rührendste, wie schon die alte Sage Hildebrand und seinen Sohn sich im Kampfe begegnen lässt. Eine Verwandlung des Sohnes in einen Stiefsohn hätte die Schuld noch mehr vermindert, aber auch das poetische Interesse geschwächt. Dies neue Verhältniss griff erst Platz, als an Liudolfs Stelle Ernst von Schwaben trat.

Die aus Konrads II und Ernsts Geschichte entlehnten Züge haben wir oben (S. LXXXVII) erwähnt. Aus Ottos Zeit dagegen sind entnommen der Name des Kaisers und seiner beiden Frauen, Ottegebe und Adelheid,

der Pfalzgraf Heinrich, die Stiftung des Erzbisthums Magdeburg, des Moritzklosters daselbst, die Bekämpfung der Wenden, die Belagerung von Regensburg, überhaupt die Verlegung des Schauplatzes nach Baiern, der Zug des Heeres am Lech und an der Donau und endlich die Versöhnung zwischen Vater und Sohn (Stiefsohn) bis zum Tode.

Wenn Haupt (7, 299), der die Anlehnung an die Geschichte Liudolfs bestreitet, geltend macht, dass an Ottos Namen, um den ja auch sonst deutsche Poesie getreten ist, sich die zur Sage verwandelte Geschichte lehnen konnte, ohne dass ähnliche Verhältnisse Ottos dazu verführten, so ist das im allgemeinen zuzugeben. Aber hier ist ja, wie wir gezeigt haben, nicht Ottos Name allein in die Ernstsage hineingezogen worden, sondern der Hauptstoff des historischen Theiles ist seiner Geschichte entlehnt, während im Gegentheil aus Konrad II Zeit nur ein paar Namen entnommen sind, die Geschichte aber im wesentlichen nicht mit seinem Verhältniss zu Ernst II stimmt. Wo solche Umwandlung der Sage stattfindet, wie z. B. bei Karl Martell und Karl dem Grossen, welcher letzterer in manchen französischen Chansons de geste den ersteren verdrängt hat, da finden wir dass nur die Namen wechseln, der Stoff aber im wesentlichen bleibt. Und so ist es auch bei der Ernstsage, nur mit dem Unterschiede, dass hier der jüngere, aber nicht in der Sage berühmte Kaiser durch den ältern ersetzt wurde; sein Stiefsohn aber verdrängte den Sohn des alten Kaisers, vielleicht weil Ernst im Volksgesange des 11. Jahrhunderts mehr gefeiert sein mochte als der inzwischen halb vergessene Liudolf. Wir haben in der Sage von Heinrich dem Löwen, auf die wir demnächst zu sprechen kommen, gleich einen Beleg, wie sich neue Gestalten der Geschichte in die alte Sage hineindrängten. So machte in dieser Weiterentwicklung der Sage Heinrich den Herzog Ernst vergessen, ebenso wie im 11. Jahrhundert Liudolf durch Ernst in Vergessenheit gerathen war.

## IX.

Wann die Vereinigung des ersten Theiles der Ernstsage, der im wesentlichen historisch ist, und des zweiten, der von gelehrter Erfindung ausgeht, sich vollzogen hat, wissen wir nicht. Ich habe oben (S. XCII) auf die Beziehung Konrads II zur deutschen Kaiserkrone und den darin befindlichen Waisen hingedeutet. Das wäre in der That die älteste Spur einer Vereinigung der beiden Hälften der Sage. Noch will ich eine ältere aber nicht genügend beglaubigte Nachricht anführen, die uns in die Zeit Ottos II hinaufführt, des rothen Kaisers, den die Sage vielfach mit Otto I mischt. Mein Freund, Dr. E. Strehlke in Berlin, hat mich darauf aufmerksam gemacht. Angelus Rumpler, Abt von Formbach, erzählt in seinen

collectanea historica (Monumenta Boica 16, 548) folgendes: *Tempore Ottonis II dux quidam nomine Ernestus a Meotidis paludibus periculo aquarum discedens ab ipso Ottone partem sylvae Noricorum, ubi nunc est fundatum monasterium Castellense, recepit, ubi eradicatis arboribus terram habitabilem fecit; a quo quidem Ernesto notabiles comites in terra Noricorum descenderunt, scilicet comites dicti de Castel et de Sulzbach.*<sup>1)</sup> Hier haben wir einen Herzog Ernst, der einen Theil von Baiern (*silva Norica*) zu Lehen empfängt, und zwar von einem Kaiser Otto, der in östlichen Gegenden (am asowschen Meer) Reisen macht und Gefahren zur See besteht. Doch ist an einen direkten Zusammenhang mit den Abenteuern des Herzogs Ernst nicht zu denken.

Das alte niederrheinische Gedicht berief sich auf eine lateinische Quelle (S. II). Wenn diese auch schon die Vereinigung beider Theile der Sage hatte, dann gelangen wir in runder Zahl etwa auf 1150 als den Zeitpunkt, in welchem die Verbindung des historischen und phantastischen Theiles vollzogen war, wo man nicht nur von Kämpfen des Herzogs Ernst gegen Kaiser und Reich, sondern auch von seinen abenteuerlichen Fahrten in fernen Ländern zu erzählen wusste. Der Gedanke, ihn einen Kreuzzug machen zu lassen, kann natürlich erst mit den Kreuzzügen entstanden sein. Wohl kaum schon mit dem ersten, da dieser Deutschland noch ziemlich unberührt liess. Dagegen fällt 1147 der zweite Kreuzzug, von Konrad III und Ludwig VII, dem Könige von Frankreich, unternommen. Konrad schlug denselben Weg ein, den auch die Sage den Herzog Ernst ziehen liess und der für die deutschen Kreuzfahrer der gewöhnliche war. Schon 1101, als Pabst Paschalis zum Kreuzzuge aufforderte, waren viele deutsche Ritter, namentlich aus Baiern und Oesterreich, um den Wirrsalen im deutschen Reiche zu entinnen, diesen Weg gezogen. Sie kamen durch Ungern und die Bulgarei, wo sie viel Unfug verübten, nach Constantinopel, wo Kaiser Alexius ihnen eine wohlwollende Aufnahme zu Theil werden liess. Er schlug ihnen den Landweg durch Kleinasien an der Küste hin vor, den auch die früheren Pilgerheere genommen hatten; aber sie bestanden auf dem Wege nach Bagdad. Keinem von ihnen war es vergönnt, Jerusalem zu erblicken (Wilken 2, 118 ff.).

In Ungern, wohin die deutschen Kreuzfahrer 1147 theils zu Lande, theils zu Schiff auf der Donau fuhren, wurden sie von König Geisa freund-

1) Diese Abstammung wird auch anderweitig bezeugt. Jener Ernst wird ins Jahr 975 gesetzt; er baute auf einem Berge in der Nähe der Quelle der Lauter oder Lauterach ein Schloss, Castel oder Castelberg. Er hinterliess zwei Söhne, Gebhard, den Stammvater der Grafen von Sulzbach, und Friedrich; letzterem fiel das Schloss Castel zu und er nahm davon den Namen eines Grafen von Castel an.

lich aufgenommen und reich beschenkt. Dagegen zeigte Kaiser Manuel von Byzanz, der früher Gesandte nach Deutschland geschickt und alles versprochen hatte, sich treulos und verrätherisch, und rüstete sich den ankommenden gegenüber als ob er ein feindliches Heer erwarte. Konrad lagerte sich nicht in Constantinopel selbst, sondern in der Vorstadt Pera. Gleich in den ersten Tagen gab es Streitigkeiten und Zwist. Konrad verlangte zum Uebersetzen das kaiserliche Prachtschiff für sich, und andere Schiffe für sein Heer; Manuel weigerte sich, diesem Verlangen nachzukommen. Er war daher genöthigt, seine Truppen auf Schiffen, wie er sie eben bekommen konnte, überzuführen. Zu Ostern 1148 langte er in Ptolemais an, wohin eine griechische Flotte ihn gebracht. Wenige Tage darauf hielt er seinen Einzug in Jerusalem, wohin er von König Balduin, dem Patriarchen u. s. w. eingeholt wurde. Er nahm seinen Wohnsitz in der Burg der Tempelherren, und bereiste von Jerusalem aus das heilige Land. Am 8. September 1148 trat er die Rückreise nach Constantinopel an.

Wenngleich auch hier der Weg im allgemeinen derselbe ist, so sind doch die Einzelheiten der Reise abweichend, namentlich der Aufenthalt in Constantinopel, der einen durchaus feindseligen Charakter trägt. Daher glaube ich nicht, dass Einzelheiten aus Konrads Kreuzzug auf die Gestaltung der Pilgerfahrt Ernsts eingewirkt haben. Dagegen ist, wie wir sehen werden, die Fahrt, welche Herzog Heinrich der Löwe 1172 unternahm, von entschiedenem Einflusse auf den zweiten Theil der Sage gewesen.

Aehnliche Schicksale und Verhältnisse in der Geschichte Heinrichs des Löwen gaben Veranlassung, auf ihn die Abenteuer zu übertragen, welche frühere Sage und Dichtung dem Herzog Ernst zuschrieb, wie im 10. und 11. Jahrhundert in gleicher Weise Liudolf und Ernst vermischt worden waren. Die Aehnlichkeit lag allerdings nur in Ereignissen, die den ersten Theil der Sage bilden, aber sie konnte um so eher auf den zweiten übertragen werden, als ja Heinrich der Löwe wirklich eine Fahrt nach dem Osten unternahm. Wie alt die Uebertragung der Abenteuer von Herzog Ernst auf Heinrich den Löwen ist, lässt sich nicht genau bestimmen. So viel glaube ich nach dem Charakter des epischen Volksliedes als wahrscheinlich annehmen zu dürfen, dass bald nach seinem Tode oder vielleicht noch bei seinen Lebzeiten von ihm gesungen wurde.<sup>1)</sup> Von so alten

---

1) Wenn in der Kudrun der junge Hagen mit dem Gabilun, einem drachenartigen Thiere, kämpft, und nachdem er dasselbe erlegt, ein Löwe sich ihm zu vertraulich nähert, so ist die dunkle Stelle nur durch Anklang an eine Sage zu erklären, die den Kampf eines Drachen mit einem Löwen schildert, und worin letzterer von einem Ritter befreit wird, also gerade eine solche, wie sie von Heinrich dem Löwen erzählt wird. Auch der Iwein enthält ein ganz ähnliches

Liedern hat sich aber nichts erhalten: wir besitzen erst Lieder, die bereits die vollständige Verschmelzung mit dem zweiten Theile der Ernstsage zeigen.

Wir betrachten die verschiedenen Darstellungen der uns erhaltenen Lieder von Heinrich dem Löwen in ähnlicher Weise wie die der Ernstsage, und werden dann die geschichtliche Grundlage darlegen. Vorher aber müssen wir, als einer Quelle, des Möringerliedes gedenken, welches am besten in Uhlands Volksliedern S. 773—783 gedruckt ist. Das Lied war vor 1350 schon vorhanden (Wackernagel, Literaturgeschichte S. 143, Anm. 13): zu dieser Zeitbestimmung, die das Lied in die erste Hälfte des 14. Jahrhunderts setzen würde, vielleicht schon um 1300, stimmt die metrische Form, die Handhabung des Verses und der Reime.

Die Reime sind fast durchgängig rein und zeigen wenig mundartliche Eigenheiten. Wir finden gebunden *a : â* vor *n* (*man : undertân* 4, 2. : *understân* 16, 5. : *gân* 28, 2), auch einmal vor *r* (*klâr : dar* 32, 2); *o : ô* einmal in *erhôrte : porte* 25, 1. Die rohe Bindung *a : o* finden wir in *bürgetor : jâr* 25, 5, und *erhôrte : zarte* 32, 1. Ein auslautendes *n* im klingenden Reime wird nicht berücksichtigt, vgl. *gegangen : lange* 23, 1. *stunde : bekunden* 28, 1,<sup>1)</sup> und beim Infinitiv *frouwe : schouwen* 36, 1. Auch *s : z* ist einmal gebunden, *was : saz* 17, 5. Neben *herre*, was der Reim *herre : verre* 37, 1 bezeugt, scheint *hêre* vorzukommen, *hêre : êre* 16, 1; doch kann man auch lesen *sent Thômas der hêre*. Ebenso *hêre* (: *Moringære*) 21, 3, wohl *ach got nu hilf du mir der hêre* oder *der mære*. Eine wirkliche Assonanz ist nur *zit : wîp* 14, 5 und *Nîfen : tugentlîchen* 11, 1 (dagegen *Nîfen : entslîfen* 12, 1. 39, 1). Wahrscheinlich ist zu lesen *herre rîche : tugentlîche*, da das Lied im übrigen durchaus nicht die Form und Sprache des Volksliedes hat, sondern sich noch der höfischen Sprache nähert, wozu die Entlehnung zweier Strophen Walthers stimmt. Mundartliches bemerke ich nur in dem zweimaligen *getrouwe* (: *frouwe*) 2, 1. 6, 1; und in *hiet* für *hâte, hete*, was 28, 5 herzustellen ist

*mîn herre ie den site hiet,  
kein gast ûf sîner bürge enslief  
ern sunge vor ein hoveliet.*

Die Drucke geben *het die ieb : hovelied*, sie wollten die nicht mehr übliche Form *hiet* beseitigen.

Klingende und stumpfe Reime werden geschieden; nur einmal steht ein stumpfer (*gote : gebote* 24, 1) an einer Stelle, wo alle andern Strophen

---

Abenteuer, das jedoch die französische Quelle schon hat, also unabhängig von der Sage Heinrichs des Löwen ist.

1) Der Text hat *was die herren an im bekundt?* was wohl zu bessern ist in *wes die herren an im begunden?* (: *âbentstunde*).

klingende haben. Die zwei Strophen, die einem Liede Walthers entlehnt sind (30. 31), haben allerdings an dieser Stelle auch stumpfen. Die Drucke verwandeln die klingenden Reime nicht in stumpfe, aber sie sind überall herzustellen, so namentlich bei dem Namen *Moringære*, den der Dichter in dieser vollern Form anwendete, ebenso *kamercære* (7, 3) und *torwertære* (26, 1), wenn hier nicht *torwart mære*, denn sonst kommt in dem Liede nur *torwart* vor (22, 4. 24, 1); das unübliche *mære* konnte Anlass sein, an dieser Stelle die jüngere Form einzuschwärzen. Das umgekehrte von obigem Gebrauche, die Verwendung klingender Reime als stumpfer durch Abwerfung eines *e*, ist, wie bemerkt, in den Drucken das gewöhnliche. Einen beweisenden Reim dafür gibt es nicht; allerdings finden sich ein paarmal klingende Reime, wo sonst stumpfe stehen, nämlich in der 2. 4. 5. und 7. Zeile der Strophe (*mære : wallære* 19, 2. <sup>1)</sup> *kæme : næme* 21, 5. *sære : ère* 23, 5. 24, 5. *drâte : hâte* 33, 5), aber niemals wird ein ursprünglicher stumpfer Reim mit einem ursprünglich klingenden gebunden. Ich glaube daher, ebenso wie der Dichter in der ersten und dritten Zeile den stumpfen Reim daneben zuließ (24, 1), den er auch bei Walthar schon fand, so in den andern daneben den klingenden. Wie es sich mit der sechsten (reimlosen) Zeile verhält, davon nachher.

Auch innerhalb des Verses kommen wenige Apokopen vor; das schwache Präteritum wird vor Consonanten ein paarmal verkürzt, (*rouft* 15, 1; *reit* (*redete*) 28, 4; *schant* 32, 5), doch, wie es scheint, nur vor *d* oder *t*, wo schon viel ältere Dichter das gleiche thun; die dritte Stelle ist zu bessern, indem man liest *drîn schantete man den klâren wîn*. Noch findet sich *træst* (Conjunctiv) vor *die* 20, 7; *ich dank dir* 26, 5.

Für die Zeitbestimmung sind auch gewisse vollere Wortformen charakteristisch, die theils im Drucke erhalten, theils beseitigt sind; dasselbe fanden wir bei der strophischen Bearbeitung von Herzog Ernst (G). So *umbevienc* 1, 6 (lies *er umbevienc die frowen sîn*, der Druck *er umbfieng die zarten frawen sein*); *frouwe*, das sich im Reime erhalten hat (2, 1. 6, 1. 36, 1), aber im Verse ein paarmal durch Einschiebungen von Flickworten entfernt ist (erhalten 4, 1), *dô sprach die frowe trûriclîche* 3, 1 (Dr. *fraw gar tr.*); *dô die frowe daz erhôrte* (Dr. *fraw nun das*) 32, 1; *ûf stuont die frowe zûhtclîch* (Dr. *fraw gar z.*) 36, 6. Ferner *hinevart* 5, 4; *ane sach* 10, 5; *sente* für *sant*, wie 13, 4 zu lesen ist (*er zôch in sente*

---

1) Die Drucke geben 19, 4 *ich armer ellender bilger* (: *mâr*), was nach der Vermessung des 16. Jahrhunderts richtig ist, nicht nach der des Liedes. Dieses sagte gar nicht *bilger*, sondern *bilgerîn*, vgl. 22, 7. 24, 4. 25, 2. Ich setze daher das gleichbedeutende *wallære* an die Stelle, das im 15. Jahrhundert nur noch vereinzelt vorkommt; Dieffenbach suppl. 425<sup>b</sup> *peregrinus, kirchferter oder waller*.



*Thômas lant*); *âventiure* 39, 2; auch 19, 5, wo zu lesen *âventiure weiz ich vil* (Dr. *abenteuer der weiss*); *briutegame* 29, 2 (lies *der briutegame solde sîn* (Dr. *der dann breutung sollte sein*); *hoveliet* 28, 7; *herre* (im Reime 37, 1) ist auch 38, 2 zu schreiben (*edeler herre sicherlîch*, Dr. *herr gar sicherlich*); *dienestman* 28, 4. Hierher gehören auch die durch den Vers gebotenen Contractionen, *deich* für *daz ich* (*ach got deich ie geboren wart* 15, 4, der Druck *das ich*) und *dêst* für *des ist* (*dêst mir ûf dirre hôchgezît* 31, 5; der Druck *des ist mir auf diser hochzeit*, was nach Weise des 16. Jahrhunderts richtig gezählt ist).

Auch mehrere Worte kann man für die Abfassungszeit geltend machen: *wenken* 5, 1; *entwachen* 14, 5. *alles*, genitiv. von *al*, als adv. gebraucht 17, 2; *ger* (: *her*) 18, 2; *mehelen* 33, 7; vielleicht auch *nieman* 18, 7, wenn man liest *und in erkande nieman* (: *man*); der Druck hat *und in niemant erkennen gan*; der Grund zur Aenderung lag in dem rührenden Reime, der fehlenden Senkung (wovon nachher) und in der Form *nieman*.

Die strophische Form lehnt sich an die eines Liedes von Walther 72, 31—73, 22 an, aus welchem die Strophen 30 und 31 (Uhland s. 781) entlehnt sind. Walther hat lauter stumpfe Reime; bei ihm zählen ausserdem die erste und dritte Zeile fünf Hebungen und haben keinen Auftakt. Auch die fünfte Zeile ist auftaktlos, nur in der letzten Strophe nicht; die andern entbehren des Auftaktes nicht. Walthers Strophenform ist sechszeilig von acht Hebungen ohne feste Cäsur (nur die erste Strophe hat 72, 36 die gewöhnliche Cäsur nach der achten Silbe); dass diese befestigt ist, darf am Ende des 13. Jahrhunderts nicht Wunder nehmen. Die beiden letzten Zeilen der Möringerstrophe entsprechen jedoch genau der letzten bei Walther:

W. 73, 16 *ir leben hât mîn lebennes êre : sterbet si mich, so ist si tôt.*

M. 1, 6 *er umbevienc die frowen sîn : der spilnden freude er mit ir pflac.*

Auch die erste und zweite, dritte und vierte Zeile im Möringerliede und bei Walther sind sich, abgesehen von der fehlenden Hebung, gleich

73, 1. *mîch enwil ein wîp niht an gesehen / die brâht ich an die werdekeit ;*  
1, 1. *welt ir hoeren fremde mære / die vor zîten ê geschach.*

Denn die zweite und vierte Zeile waren im Möringerliede ursprünglich wohl auftaktlos, wie noch in einer Anzahl Strophen. Der Bau ist der einfache, in der Lyrik oftmals wiederkehrende, dass die beiden Stollen dem Abgesange ganz gleich sind und die letzte Zeile der Stollen am Beginne des Abgesanges nochmals wiederholt wird (vgl. Germania 2, 291).

Die vorletzte Strophenzeile, die reimlos ist und auch, wie bei Walther der Fall, mit der letzten verbunden gedacht werden kann, geht stumpf aus; nur einmal (20, 6) steht *êr* in dieser Cäsur, wo man aber durch Um-

stellung (*von dem ich hân grôz êre und guot*) die Kürzung beseitigen kann. Ausserdem kommt noch der Name *Moringær* so verkürzt vor, Strophe 10. 13. 17. 27. 32; da er aber ebenso oft und öfter mit klingendem Reime gebraucht ist (Strophe 1. 7. 10. 13. 14. 15. 17. 20—22. 26. 27. 40.) und niemals auf ein wirklich stumpf ausgehendes Wort reimt, so ist anzunehmen, dass auch an den erwähnten Stellen der Ausgang klingend war, aber dann mit einer Hebung weniger, indem nach epischer Weise der klingende Reim für zwei Hebungen gerechnet wird. Dies erreicht man, wenn man das dabei stehende Adjectivum *edel* streicht, das allerdings stehendes Beiwort ist, aber auch an andern Stellen den Vers belastet: *wie des [edlen] Moringæres frowe* 19, 6; *und durch des [edlen] Moringæres êre* 23, 7. 24, 7. Daher also

*dô was der [edel] Moringære* 13, 6.

*darîn der [edel] Moringære* 32, 6.

An den drei andern Stellen ist wahrscheinlich *wie* zu streichen:

*do er in zem êrsten ane sach,*

*[wie] der edel Moringære*

*vil zühtliclichen zuo im sprach.* 10, 6;

*[wie] der edel Moringære*

*vor sîner mûln dâ heime saz.* 17, 6;

*er saz sich nider ûf die banc:*

*[wie] dem edeln Moringære*

*ein kleine wîle wart ze lanc.* 27, 6.

Dass auf diese Weise die vorletzte Zeile zu verkürzen ist (aber nur scheinbar) ähnlich wie bei dem Herzog-Ernst-Liede (G, vgl. S. LXXIX), geht aus einigen in dieser Form auch in den Drucken erhaltenen Versen hervor.

*von lande und ouch von liuten* 15.

*wirt mîn dinc immer bezzer* 34.

*daz lânt iuch niht versmâhen* 35,

wo der Druck *lassent*; doch steht *lond* (= *lânt*) 37, 5. Und ebenso sind noch folgende Verse zu schreiben

*dô nam er ûf sîn [wîze] hende* 7.

*und von dem hovegesinde* 21.

*durch [got und] sente Thômas willen* 23. 25.

*der dîner milte und güete* 26.

*dâ mite in sîn frouwe* 33.

*gedenket iuch keins leides* 37.

*zerbrochen mîn gelübde* 38.

Die Verse fließen glatt und bedürfen nur selten einer Nachhilfe. Der Auftakt ist nicht streng beobachtet; er kann beliebig fehlen. Die Senkungen fehlen, wie in der Lyrik überhaupt, nur in dreisilbigen, meist

zusammengesetzten Worten, aber die fehlende Senkung ist von den Drucken immer ausgefüllt. *ach ich éllénder man* 18, 5 (Dr. *ellend betrübter*); *ich [armer] éllénder wállaére* (Dr. *bilger*) 19, 4; *ich bit des álmúosen [also] sère* 23, 5; *er bitet des álmúosen [also] sère* 24, 5. So ist vielleicht auch *nieman* zu beurtheilen 18, 7 (vgl. oben S. CXII).

Das Lied erzählt, wie der edle Möringer, als er eines Nachts bei seiner Frau lag, ihr seinen Entschluss mittheilte, zum heil. Thomas zu ziehen; sie sollte sieben Jahre seiner warten. Als ihm am andern Morgen sein Kämmerer Gewand und Wasser reicht, empfiehlt er demselben die Behütung seiner Frau; aber dieser, mit Bezugnahme auf den bekannten Spruch 'Frauen haben langes Haar und kurzen Muth' (W. Grimm zu Freidanc S. 393), lehnt das Amt ab. Darauf wendet sich der edle Möringer an den jungen Herrn von Neifen, der auch alles zu thun verspricht. Er reist nun ab nach S. Thomas Land und bleibt sieben Jahre aus. Einesmals lag er in einem Garten und schlief; da träumte ihm, ein Engel rufe ihm zu 'erwache, Möringer! kommst du heut nicht heim, so nimmt der junge von Neifen dein Weib.' Da raupte der Ritter vor Leide seinen grauen Bart und flehte zu S. Thomas um Hilfe. In Sorgen schlief er ein, und fand sich, als er erwachte, daheim vor seiner Mühle sitzend. Nachdem er Gott gedankt, trat er unerkannt zum Müller und fragte nach neuen Mären. Er vernahm die Bestätigung seines Traumes, sowie dass man ihn todt glaube. Am Burgthor anklopfend und nach seiner Begehr gefragt, lässt er die Herrin um S. Thomas willen und zu Ehren des edlen Möringers als ein armer Pilgrim um ein Almosen bitten. Als der Thorwart das meldet, befiehlt sie den Pilgrim einzulassen. Niemand empfing ihn, er setzte sich auf eine Bank. Als die Zeit kam, dass man die Braut zu Bette bringen sollte, sagte der erste Dienstmann, der edle Möringer habe die Sitte befolgt, dass jeder Gast, eh er schlafen gieng, ein Hoflied sang. Nun fordert der Bräutigam den Pilgrim auf ein Liedlein zu singen. In dem (aus Walther entlehnten) Liede spricht er aus, dass er einst Herr gewesen, jetzt Knecht sei; dass sein Weib statt seiner, des graubärtigen, einen jungen nehmen wolle. Die Braut liess ihm einen Becher Weines reichen, in den der Ritter ein goldnes Ringlein senkte, mit der Bitte, den Becher der Herrin zu bringen. Sie schreit auf 'mein Herr der Möringer ist hier' und stürzt vor dem Pilgrim auf die Knie, ihn willkommen heissend und ihre Unschuld betheuernd; wenn es sich nicht so verhalte, solle er sie vermauern lassen. Der junge von Neifen warf sich ebenfalls vor seinem Herrn nieder: 'ich habe Treue und Eid gebrochen, schlägt mir mein Haupt ab!' Da sprach der edle Möringer 'nicht so! nehmt meine Tochter und lasst mir die alte Braut; mit der kann ich am besten umgehen, ich will ihr selbst die Haut gerben.'

Eine ganz ähnliche Erzählung hat schon Cäsarius von Heisterbach im achten Buche seiner 1222 vollendeten *Dialogi miraculorum* (cap. 59) von einem Gerhard von Hohenbach oder Helbach (diese und andere Versionen der Sage führt an A. Kaufmann: Cäsarius von Heisterbach, 2. Auflage. Köln 1862, S. 133 fg.). Derselbe 'nimmt einen Wanderer, der müde und kalt vor seiner Burg um Einlass bittet, gastfreundlich auf, und leiht ihm zur Nacht einen kostbaren Mantel. Am Morgen ist der Wanderer mit dem Mantel verschwunden. Einige Zeit nachher beschliesst der Ritter, welcher dem h. Thomas stets eine ganz besondere Verehrung gewidmet hat, eine Pilgerfahrt nach dessen Grabe, und bittet sein Weib in der Abschiedsstunde, sie möge fünf Jahre auf seine Heimkehr warten und erst dann, wenn diese Zeit abgelaufen, ihn für todt ansehen und sich einem anderen vormählen. Grade zu Ende der fünf Jahre kommt Gerhard nach Indien zum Grabe des Apostels und erinnert sich, nachdem er seine Andacht erfüllt, dass die seinem Weibe anberaumte Frist abgelaufen ist. Da erscheint auf Befehl des h. Thomas jener Wanderer, der Teufel, in dem gestohlenen Mantel und bringt mit Hilfe des letzteren den Ritter binnen einem Tage von Indien nach Hause, eben noch zeitig genug, um einer andern Heirat zuvorzukommen.' Die Idee ist also dieselbe wie im Möringerliede, die Einzelheiten weichen ab: es braucht nicht dieses aus jener Erzählung den Stoff geborgt zu haben. Der Stoff lag einem Zeitalter, wo durch die Kreuzzüge Ritter oft auf Jahre von ihren Frauen getrennt wurden, nahe genug. Auch von Karl dem Grossen wird eine ähnliche Sage berichtet (Kaiserchronik 3, 1032 M.). Die historische Beziehung des jungen Herrn von Neifen auf Berthold von Neifen, der 1241 bereits in Urkunden vorkommt, die Erbtöchter Jutta, Tochter Gotfrids Grafen von Marstetten heiratete und damit die Würde und den Namen eines Grafen von Marstetten erhielt, hat schon <sup>man</sup> Stälin (württembergische Geschichte 2, 575 fg.) nachgewiesen. Wir haben wohl nicht allzulange nach diesem Ereigniss die Entstehung des Liedes anzunehmen, welches auch durch die Sprache auf Oberdeutschland, warum nicht Schwaben, weist.

Bei dem vorher bemerkten häufigen Vorkommen ähnlicher Sagen in alter und neuer Zeit wäre auch nicht gerade ein bestimmter Zusammenhang der Sage von Heinrich dem Löwen und dem Möringer zu behaupten,<sup>1)</sup> wenn nicht die älteste uns erhaltene Bearbeitung schon durch die Form sich eng an das Möringerlied anschlüsse und nicht entschieden jünger

1) Derselbe liegt vielmehr zunächst in dem mythischen Hintergrund aller dieser Sagen, von welchem eingehend W. Müller in einem Anhang zu 'Niedersächsische Sagen und Märchen, von G. Schambach und W. Müller' (Göttingen 1854) unter dem Titel 'die Fahrt in den Osten' (S. 389—419) gehandelt hat. Für unsern Zweck kommt die mythologische Deutung nicht in Betracht.

als dieses wäre. Es ist das Lied von Michael Wyssenher, welches aus einer Stuttgarter Handschrift vom Jahre 1474 Massmann in seinen Denkmälern S. 123—137 abdrucken liess. Die Strophenform ist dieselbe wie die des Möringers; doch mit der Abweichung, dass die vorletzte (reimlose) Zeile meist klingend ausgeht; nur Strophe 13. 14. 15. 18. 25. 29. 36. 37. 51. 55. 56. 65. 76. 78 haben männlichen Ausgang. Mehr liessen sich finden, wenn man die zahlreichen im Reime vorkommenden Kürzungen auf diese Zeile anwendete. Die erste und dritte Zeile ist wie im Möringer gewöhnlich klingend, doch begegnen nicht selten stumpfe Reime (Strophe 18. 36. 45. 46. 48. 52. 53. 61. 65. 68. 72. 80). Die Form ist ungleich roher, die Verse in der einzigen Handschrift sehr holperig, oft wohl nur durch Schuld des Schreibers, der auch die Reime, manchmal zur Unkenntlichkeit zu entstellen pflegt. Sehr häufig ist die Abwerfung des *e* nach langer wie nach kurzer Wurzelsilbe im Reime, somit die Verwendung ursprünglich klingender als stumpfer Reime, wie umgekehrt der Gebrauch stumpfer aber zweisilbiger als klingender (*vernomen* : *komen*, *gelegen* : *erwegen*, *jehen* : *gesehen* u. s. w.), und, was damit zusammenhängt, die Bindung von lang- und kurzsilbigen Wörtern (*frâgen* : *sagen* 56, 1. 59, 1. 89, 1. *jâre* : *geware* 16, 1). Nehmen wir dazu einige jüngere, durch Reime erwiesene Sprachformen, wie *verlieren* (: *tieren*) 34, 5; *ir wolt* (: *hold*) 5, 2; *wost* 'wusste' (: *kost* 61, 5, vgl. dagegen *frist* : *wist* 44, 5), die Bindungen *â* : *ô*, *s* : *z*, die Anhängung von unorganischem *e* (*walde* 31, 1; *tiere* 37, 1 u. s. w.), so wird man höchstens das 14. Jahrhundert als die Entstehungszeit des Liedes betrachten können.

Wyssenhers Heimat haben wir im mittleren oder nördlichen Deutschland zu suchen. Schon die Handschrift trägt dieses Gepräge; mehr noch beweisen die Reime. Wenig, namentlich für das 14/15. Jahrhundert, bedeutet die Bindung *o* : *ô* in *vort* : *hört* 34, 2. *gehört* : *wort* 87, 2; mehr der Gebrauch von *o* für *u* (*ir wolt* : *hold* = *hulde* 5, 2); die Verkürzung von *û* vor *ht* (wie mitteld. auch *â* vor *ht* so gekürzt wird) in *bedûht* : *fluht* 45, 2; der Gebrauch von *ê* für *æ* (*wær* : *sêr* 31, 2. 50, 2. *wær* : *her* 60, 5. *êr* : *wær* 93, 5. *wær* : *Wyssenhêr* 98, 5); von *ô* für *æ* (*vor* : *hôr* = *hære* 2, 5); von *ou* für *ouï* und *iu* (*erfrouwen* : *schrouwen* 76, 1; dagegen *schriên* : *friên* 84, 1); von *d* im schwachen Präteritum statt *t* (*werde* : *begerde* 38, 1); die Auswerfung des *h* (*nâ* : *dâ* 55, 2); die Abwerfung des *n* im Infinitiv (*offenbâr* : *varn* 73, 2. *riche* : *wîchen* 42, 1. *geswinde* : *swingen* 77, 1. *leide* : *scheiden* 81, 2. *tage* : *klage* 97, 2). Ebenso eine Anzahl Ausdrücke, *vort*, das besonders mittel- und niederdeutsch ist (*vort* : *ort* 16, 7. *wider und vort* : *hört* 34, 2; die Hs. *wider und fure*); *bî ein* 'bei einander,' vgl. *Germania* 7, 17 (*bî ein* : *stein* 49, 5); *vach* (*manicvach* : *sach* 58, 5, die Hs. liest *manigfalt*); *der gine* (nicht im Reime 65, 5).

Der Dichter beruft sich mehrmals auf eine Quelle: *man sagt uns* 1, 1; *als ich von den alten hôr* 2, 7; *der furste wîse, von dem man schrîbet unde list* 11, 2; *furbaz saget man uns hier* 13, 1; *als man spricht* 52, 2; *saget uns des bôches lère* 62, 2; *dût uns daz bûch nu hie bekant* 74, 2. Doch ist aus diesen Aeusserungen nicht nothwendig zu schliessen, dass er eine schriftliche Vorlage benutzte.

Wir werden am besten thun, bei der Betrachtung des Inhalts die Abenteurer, die der Herzog Heinrich auf seiner Pilgerfahrt besteht, von dem Verhältniss zu seiner Frau zu sondern, da beide weder im Inhalt noch ihrer Quelle nach etwas mit einander zu thun haben. Während jene uns zur Sage von Herzog Ernst zurückführen, ist dieses aus dem Möringerliede entlehnt. Der Eingang (Wyssenhere 1, 1—5) gemahnt an den des Gedichtes von Ernst (B und D), den schon das alte Gedicht (A) hatte. Es war ein lobesamer Fürst, von Braunschweig genannt, dem träumte einstmals, er solle das heilige Grab besuchen ('wie ich von den Alten höre' fügt der Dichter hier hinzu). Eines Nachts als er bei seiner Frau im Bette lag (= Möringer 1, 5) theilte er ihr mit, es sei ihm unmöglich so thatenlos zu liegen. Vergebens hielt sie<sup>1)</sup> ihm allen Lebensgenuss vor, den er daheim haben könne; er erwiderte, damit könne er Gottes Huld nicht erwerben. Als sie sah dass es nicht anders sein könne, sprach sie mit weinenden Augen 'Gott erhalte euch gesund' ('*nu spar ûch got gesunt*' W. 7, 7 = Ernst G 4, 2 *sie sprach 'nu spar dich got gesunt'*). Nachdem sie schmerzlichen Abschied genommen und der Fürst seinem liebsten und getreuesten Manne Land Leute und Frau empfohlen (in M wird nur die Frau empfohlen 8, 4. 11, 4), gab er ihr noch die Hälfte eines entzwei gebrochenen goldenen Ringleins, um dabei sein zu gedenken. Ausgerüstet wie es seiner Macht ziemte schied er von Land und Leuten. Alt und Jung weinten um ihn und befahlen ihn Gott und seiner lieben Mutter. Nun folgen seine Reiseabenteuer, von denen das Möringerlied gar nichts sagt. Mitten in denselben abbrechend und zu dem früheren Stoffe zurückkehrend, erzählt W von 66 an: der Fürst von Braunschweig wollte weiter gehen und stiess auf das wüthende Heer (*wôden her* 66, 3 d. h. Wuotans Heer). Einen grausigen Geist, der ihm begegnete, beschwor er ihm zu sagen, wie es daheim mit Weib und Kindern stehe. Der Geist theilte ihm mit, dass seine Frau einen andern Mann nehmen wolle. Noch dringender beschwor jetzt der Fürst den Geist, ihn und seinen Löwen in sein Schloss daheim zu bringen. Der Geist war bereit unter der Bedingung (*ich wil dir ein gedeiltes geben* d. h. *ein geteiltes spil* 76, 3; die Hs. hat *gedeylcze*), dass wenn der Fürst schlafend ankomme,

1) Ihre Antwort wird in M und W beinahe gleichlautend eingeleitet: *dô sprach die fraw gar traurikleich* M. 3, 1; *dô sprach die frau gar dogentlich* W. 4, 1.



er dem Geiste verfallen sei. Der Fürst rief Gott um Hilfe an und dieser gab ihm ein, auf den Vorschlag des Geistes einzugehen. Erst ward der Fürst in Windeseile nach Haus getragen; als der Geist hierauf mit dem Löwen ankam, schlief der Herr, ward aber durch das Brüllen des treuen Thieres, das seinen Herrn todt glaubte, erweckt. Zornig warf der betrogene Geist den Löwen herab. Da stand nun der lobesame Fürst, mit langem Haar behangen, als ob er ein wilder Mann wäre. Auf der Burg erscholl die Mär von den seltsamen Gästen; die Hausfrau kam heraus, und verlangte dass man den Wallbruder einlasse. Die Hochzeitsgäste kamen herbei geritten, man piff zu Tische und lärmte (vgl. 29, 3); die Gäste wurden ihrem Range nach gesetzt. Da fiel es ihnen ein, den Bruder etwas vormachen zu lassen. Drei oder vier Knechte liefen hinaus und holten den Herrn und das Thier herein. Der Kämmerer fragte nach neuen Mären, ob er nichts von einem lobesamen Fürsten vernommen. Der Fürst erwiderte 'er kommt bald gesund und frisch heim. Ich war sein Wander-genoss, da trug er mir auf, wenn ich in seine Burg käme, seine Frau und Tochter so wie einen jungen Herrn zu grüssen.' Man fragte noch weiter nach Abenteuer; er aber sprach 'ich kann euch nichts sagen. Frauen haben langes Haar (vgl. Möringer 9, 4 und oben S. CXIV); bei ihnen heisst es 'Aus den Augen, aus dem Herzen.' Die Frau betrachtete ihn aufmerksam und bot ihm zu trinken an. Da liess er das halbe Ringlein in das Glas sinken. Als man ihr den Becher wiederbrachte, schrie sie 'ich habe meinen Herrn und Gemahl wieder gefunden.' Da stand sie auf und gieng auf ihn zu: 'Gnade, mein edler Herr' sprach sie. Er antwortete 'lasst es gut sein; weil ihr noch eure weibliche Ehre habt (vgl. M. 37, 7), so wollen wirs zum besten kehren.' Auch der Bräutigam. ergab sich dem Fürsten auf Gnade und Ungnade, und erhielt Verzeihung. Seitdem lebte er fröhlich mit seinem Weibe noch 26 Jahre. Als er sterben wollte, hatte niemand grössere Klage um ihn als der Löwe. Er legte sich auf des Herren Grab und starb auch dort. Zur Erinnerung ward ein Löwe zu Braunschweig auf dem Schlosse gegossen.

Züge dieser Darstellung, die sich vom Möringerlied unterscheiden, sind beim Abschied der entzwei gebrochene Ring, dessen Hälfte er bei der Wiederkehr in den Becher sinken lässt; das Fehlen der Frist des Ausbleibens (sieben Jahre); die Art und Weise der Rückkehr und der Vertrag mit dem Geiste und die Einmischung des Löwen, dessen Erlangung mit den Abenteuern des Fürsten verwoben, aber ursprünglich auch von diesen unabhängig ist. Was zwischen Abreise und Rückkehr liegt, ist im wesentlichen eine Umbildung der Ernstsage.

Der Fürst lässt ein Schiff ausrüsten und mit Habe versehen, wie die Fürsten thun, wenn sie zum heiligen Grabe fahren (W. 13, 6). Dies ver-

gleicht sich mit der Ausrüstung des Schiffes in Constantinopel nach A, und mit der Fahrt in G 12, 5 ff. Sie fahren ab und singen 'In Gottes Namen' (nämlich 'fahren wir,' das bekannte oft citierte Kreuzlied, 14, 3; vgl. G 9, 13). Lange segeln sie auf dem Meere, bis ein grosser Sturmwind kommt (vgl. S. XI) und sie an einen Ort verschlägt, wo sie weder vor- noch rückwärts fahren können. Letzteres scheint eine undeutliche Erinnerung an das Abenteuer vor dem Magnetberge in der Ernstsage. Einen Winter und einen Sommer bringen sie dort zu, bis ihnen die Speise ausgeht; sie haben sich also auf ein Jahr mit Speise versehen, wie bei der Abreise von Constantinopel nach D (S. LXIII) oder wie bei der Abfahrt von den Schnäbel-leuten, welches Abenteuer W nachholt, nach E (S. LXX). Die Genossen sterben vor Hunger. Nur der Fürst und ein Knecht (der also dem Grafen Wetzels in A, dem Grafen in G entspricht) bleiben übrig und das Pferd des Herrn. Um sich zu fristen, tödten sie das Pferd und ziehen ihm die Haut ab. Der Geruch des Aases zieht den Greifen herbei (diese Motivierung ist W eigenthümlich; das Pferd vertritt hier die Stelle der Meerrinderhäute in A). Der Greif bringt das Pferd seinen Jungen, und die beiden wännen, es werde nun die Reihe an sie kommen. Der Fürst schlägt vor zu loosen; aber der Knecht will nicht so untreu gegen seinen Herrn sein.<sup>1)</sup> Nun verlangt der Fürst, der Knecht solle ihn in die Pferdes Haut vernähen (wie nach A in die Meerrinderhaut), sein Schwert nimmt er zu sich (ebenfalls wie in A). Der Greif trägt ihn fort (= A); was aus dem Knechte wird, ist nicht gesagt. Der alte Greif fliegt wieder fort; die Jungen zwicken den Fürsten, dieser schneidet sich aus der Haut heraus (alles dieses wie in A) und tödtet die Jungen (davon sagte A nichts, doch vgl. B 4192 Lesarten). Die Klauen schnitt er ihnen ab, die hängen zu Braunschweig in der Stadt: ein lokaler Zug, den die Ernstsage nicht kennt. Nun steigt er herab von dem Felsen, auf dem das Nest liegt (= A) und wandert in der Wildniss weiter, sich von Wurzeln und Beeren nährend (= A). Es folgt die Episode mit dem Löwen, die sich unbeschadet des Zusammenhanges ganz gut herausnehmen lässt, indem W 34, 3 da aufhört, wo W 42, 1 wieder anhebt. Der Fürst hört einen Lärm und findet, dem Geschrei nachgehend, einen Löwen im Kampfe mit einem Lindwurm; er entschliesst sich dem Löwen zu helfen und tödtet den Lindwurm. Der Löwe begleitet ihn und fängt ihm Hasen und Wild. Mit dem Thiere kommt er an ein Wasser (= A), bei welchem eine Burg lag (= A). Er weiss nicht wie er weiter kommen soll; da geräth er auf den Gedanken, eine Hürde (dasselbe was in A das Floss) zu flechten. Er will dem Löwen entrinnen, weil er fürchtet, die

---

1) Hier ist wohl eine Strophe in W (vor 22) ausgefallen, in welcher gesagt war, dass das Loos auf den Fürsten fiel; vgl. die folgenden Bearbeitungen.

Hürde werde sie beide nicht tragen; allein der Löwe springt nach; wenn die Hürde sich senken wollte, lief er auf die andere Seite und hielt sie dadurch im Gleichgewicht. So kommen sie zu einem grossen Berge, durch dessen Höhle das Wasser geht (wie in A). Einen Tag und eine Nacht (die Zeitbestimmung hat A nicht; G allein gibt 30 Tage und Nächte an!) fährt er darin; er erblickt den Karfunkelstein (entsprechend dem Waisen in A, den G Karfunkelstein nennt), zieht sein Schwert und haut ihn ab (alles wie in A). Endlich kam er aus dem Berge und dankte Gott. Nun gelangte er auf eine weite Haide: hier folgt das Abenteuer mit den Schnäbelleuten, die Reihenfolge ist dieselbe wie in G. Er sieht eine Burg vor sich stehen (vgl. S. XIX) und klopft an. Der Burgherr befiehlt ihn hereinzuführen; die Leute hatten lange Schnäbel (= A) und fragen ihn nach Mären, aber er versteht ihre Sprache nicht (wie in A die geraubte Jungfrau). Da kam eine deutsche Frau daher die auf der Burg lebte (d. h. die indische Königstochter der Ernstsage; das folgende stimmt am meisten zu der Bearbeitung G). Sie spricht mit ihm und umarmt ihn (= G 36, 2). Er erzählt ihr wer er sei (vgl. G 45). Man brachte Speise und Kost nach des Landes Sitte (zu vergleichen der kostbaren Bewirthung in Grippia nach A). Die Vertraulichkeit der Frau mit dem Fremden verdross die Schnäbler, sie wollten ihm zu Leibe; er aber tödtete mit Hilfe seines Löwen, den er auf sie hetzte, sie alle. Er nimmt die deutsche Frau mit sich (= G) und wollte weiter gehen; da stiess er auf das wüthende Heer u. s. w. (S. CXVII).

Die Einführung des Löwen in diese Abenteuer und in die weitere Erzählung hängt zunächst mit dem Namen des Herzogs Heinrich zusammen, den man ihm seiner Tapferkeit wegen beilegte. Auch führte er beim Turniere im Schilde einen Welf, d. h. einen jungen Löwen, das sprechende Wappenbild seiner Ahnen, der Welfen. Endlich mag ein in Braunschweig befindliches Kunstwerk, ein altes Löwenbild, Anlass zur Entstehung der Sage gegeben haben, wie solche Sagenbildung aus Kunstwerken Kinkel in den Jahrbüchern des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande 12, nachgewiesen hat.

Die aus der Ernstsage entlehnten Abenteuer können zwar nicht ausschliesslich aus Benutzung der Recension G fliessen, wenigstens nicht aus der uns erhaltenen Gestalt derselben, da in G die Greifensage ganz fehlt (eine Erinnerung daran liegt nur in G 53, 4 ff.); aber die Aufeinanderfolge der andern Abenteuer, die Fahrt durch den Berg, das Abbrechen des Steines, der wie in G Karfunkel, nicht Waise, heisst, dann das Abenteuer mit den Schnäblern, namentlich dass die Jungfrau nicht getödtet, sondern von dem Fürsten mitgenommen wird, führt darauf hin, dass G oder seine Grundlage, die vielleicht vollständiger war, dem Dichter des Löwenliedes

vorlag, dass daher G jedenfalls älter ist als Wyssenher, was übrigens schon die Betrachtung der Form lehrt.

Das deutsche Volkslied von Heinrich dem Löwen im sogenannten Hildebrandstone verfasst,<sup>1)</sup> enthält zunächst den Namen Heinrich,<sup>2)</sup> der in W fehlt; das Zerbrechen des Ringes, und die Angabe, die W nicht hat (S. CXIV), dass, wenn er in sieben Jahren nicht wiederkehre, die Frau heirathen könne, wird nicht von vornherein, sondern nachher erwähnt. Der Herzog rüstet ein Schiff; sie fahren lange auf dem Meere bis ihre Segel brechen und ihre Zehrung zu Ende geht. Der Herzog schlägt vor zu loosen; das Loos fällt auf einen kühnen Held, der denn auch von den andern verzehrt wird. Und so einer nach dem andern, bis nur der Herzog und ein Knecht übrig bleibt. Jetzt fällt das Loos auf den Herzog (vgl. oben S. CXIX). Der Diener will den Herrn nicht tödten, sondern näht ihn in eine Ochsenhaut und legt ihm sein Schwert dazu. Das folgende wie in W, auch dass die Greifenklauen zu Braunschweig im Dom noch hangen. Der Kampf des Löwen und seine Errettung. Einst als der Löwe auf der Jagd nach Wilde ist, baut sich der Herzog eine Hürde und stösst sie ins Meer. Der Löwe kehrt zurück, findet den Herrn nicht und schwimmt nach, bis er die Hürde erreicht. Sie fahren Tag und Nacht (so lange dauert in W die Fahrt durch den Berg, den V, das Volkslied nicht erwähnt); die Nahrung geht ihnen aus. Auf einmal erscheint ihm der Satan und berichtet ihm, seine Frau wolle einen andern nehmen. Die Bedingung der Heimkehr wie bei W.; es wird noch der Geiersberg (Giersberg) bei Braunschweig genannt, auf den der Teufel den Herzog gelegt. Als er in die Burg will, drohen ihm die Trabanten mit Schlägen. Er bittet die Frau um einen Trunk Weins. Sie gewährt es lachend. Der Diener wundert sich, was er für ein Mann sei, der von dem für die Herzogin bestimmten Weine trinken wolle. Da wirft er den halben Ring in den Becher. Nun lässt sie ihn hereinkommen, und erkennt ihn. Der Bräutigam bekommt ein züchtiges Fräulein aus Franken. Der Herzog lebt noch lange mit seinem Weibe, sein Grab ist in Braunschweig noch zu sehen. Auch der treue Löwe steht auf einer Säule daselbst gegossen. Der Verfasser schliesst mit einem Wunsche für das braunschweigische Fürstenhaus. — Das Lied enthält manche Züge, die W nicht hat, so die sieben Jahre, das Aufzehren der

---

1) Warhaffte Beschreibung von dem grossen Helden und Herren Heinrich dem Löwen und seiner wunderbaren höchstgefährlichen Reise. o. O. u. J. 8°. (Gödeke, Grundriss 1, 292; vgl. Reichardt, Bibliothek der Romane 8, 127—136; Simrock, deutsche Volksbücher 1, 1—40.

2) Nicht nur in der Aufschrift, wie Gödeke, Reinfrit von Braunschweig (S. 81 des Sonderabdruckes) angiebt, sondern in der letzten Strophe; oder rührt dieselbe von dem Erneuerer, Simrock?

nach dem Loose getödteten, die Vermählung des Bräutigams mit einem fränkischen Fräulein (wie im Möringer mit der Tochter); dagegen fehlt das Abenteuer vom Karfunkel und von den Schnäbelleuten. Die Auslassungen könnten Absicht sein. Die Zusätze dagegen weisen uns auf eine Quelle, die unabhängig von W war, also auf ein älteres Lied von Heinrich dem Löwen, wenigstens aus dem 14. Jahrhundert.

Älter als das deutsche Volkslied ist vielleicht noch das niederländische, ebenfalls im Hildebrandstone verfasst, das Hagen (Neues Jahrbuch der berlinischen Gesellschaft für deutsche Sprache 8, 359—366) hat abdrucken lassen. Der Herzog von Braunschweig wird nicht mit Namen genannt (= W), der Eingang stimmt noch genauer als W zum Möringer. Es fehlt der Traum (= M V), auch die Beziehung auf das heilige Grab (= M V); die sieben Jahre sind angegeben (= M V). Dass er sie und das Land jemand befiehlt (M W) ist nicht gesagt (= V). Der zerbrochene Ring fehlt nicht, nur bricht sie ihn, nicht er. Viele Schiffe werden ausgerüstet, die bei einem Sturme alle bis auf das des Herzogs untergehen (wie in A). Sie fahren mehr als vier Jahre, ehe sie zu Lande kommen. Ihr Schiff war gut mit allen Vorräthen versehen, auch hatten sie Ochsenhäute (vgl. V, und die Meerrinderhäute in A) zum Kriegsgebrauche; denn der Herzog ist auf Krieg (*orlog*) ausgezogen (vgl. Möringer 2, 5). Der Sturm verschlägt sie in den Leversee (das Lebermeer in A), alle die dahin kommen, müssen dort bleiben (= A), das machen die Steine, die allen Stahl anziehen (= A). Diese Beziehung aus der Ernstsage, in W verdunkelt, in V ganz fehlend, hat also das niederländische Lied klar erhalten. Nahe bei der See lebte der Vogel Greif, der Tag und Nacht das Schiff umkreiste, so dass keiner sich auf das Verdeck wagte. Einstmals war einer von des Herzogs Leuten auf das Verdeck gegangen und wurde von dem Greifen fortgetragen. Da sprach der König 'es ist besser kurzen Tod zu sterben als hier vor Hunger (= A). Näht mich in eine Ochsenhaut (= A) und legt mich auf das Schiff und mein Schwert zu mir' (= A). Am andern Morgen (= A) kam der Greif wie gewöhnlich und trug den Herzog zu seinen Jungen. Das folgende wie in W, nur das Abhauen der Greifenklauen nicht erwähnt; auch der Kampf des Löwen und Lindwurms stimmt. Das niederländische Lied hält sich in dem Abenteuer mit dem Magnetberge, Lebermeer und den Greifen am nächsten an die Ernstsage. Dagegen fehlen die Erzählungen von der Erbauung des Flosses, dem Karfunkel und der Fahrt durch den Berg, sowie den geschnäbelten Leuten und der Jungfrau (W). Das Lied springt vielmehr auf die Herzogin über, die, da ihr Mann sieben Jahre fort ist, sich mit einem Ritter verlobt hat. Der Herzog sieht einst ein Schiff kommen und ruft den Schiffer an, er möchte ihn aufnehmen. Dieser ist bereit, doch müsse er den Löwen zurücklassen. Der Herzog beruhigt

den Furchtsamen und besteigt mit dem treuen Thiere das Schiff (diese Erzählung erinnert an die Ankunft der maurischen Kaufleute, die den Herzog Ernst und seine Wunderleute, wie hier den Löwen, mitnehmen). Auf dem Schiffe ist, was der Herzog nicht weiss, der Teufel; derselbe erzählt ihm, dass morgen sein Weib sich vermähle. Die Bedingung und Rückkehr wie in W. In Bettlergestalt (als Pilger in M, als wilder Mann oder Bruder [= Pilger] in W) kommt er in den Palast. Niemand erkennt ihn; alles flieht vor dem schrecklichen Thiere. Die Herzogin war gerade im Begriff nach der Kirche zu gehen, um sich mit einem andern trauen zu lassen. Hierauf das Hochzeitsmahl; der Herzog lässt die Frau um einen Trunk bitten, zu Ehren des Herzogs von Braunschweig (wie M 23, 7). Sie gewährt es gern und beklagt ihren todtten Gemahl (sie hält ihn für todt, wie im Möringer auch, 20, 1. 2). In einer goldenen Schaaale reicht man ihm den Trank (vgl. M 32, 3); er lässt den halben Ring hinein sinken. Die Herzogin erkennt den Ring, steht auf und holt den Bettler herein, den man in schöne Kleider hüllt. Von dem Bräutigam ist nur noch in ein paar Worten gesprochen (60. 61). Kurz darauf nachdem er Land und Gemahlin wieder erworben, stirbt er (abweichend von W und V). Tod des Löwen am Grabe. Die Herzogin lässt alles in die Chronik schreiben und auf einer Säule des Löwen Bild errichten. Auch dieser Text hat abweichende und eigenthümliche Züge, die an eine Entlehnung aus W nicht denken lassen. Manches schliesst sich treuer an den Möringer an, namentlich aber ist das einzige Abenteuer aus der Ernstsage, das vom Magnetberge und den Greifen, in näherem Anschluss an diese erzählt.

Demnächst folgt unter den deutschen Bearbeitungen die von Hans Sachs (Buch 4, Theil 2, Bl. 57<sup>b</sup>), der sich auf die sächsische Chronica bezieht, aus der auch das niederländische Lied, nach dem Ende zu schliessen, geflossen ist. 1140 soll König Konrad den Herzog Heinrich von Braunschweig vertrieben haben; <sup>1)</sup> darum habe dieser eine Fahrt nach dem heiligen Grabe beschlossen. Die Theilung des Ringes beim Abschiede; die Wallfahrt nach dem heiligen Grabe stimmt mit W (2, 6). Er zieht nach Venedig und fährt auf einer *galleen* ab; am dritten Tage (vgl. A: am fünften Morgen) verschlägt ihn ein Sturmwind an

*den adamanten berg,  
daran dann stembt das klebermeer,  
daruon kein schiff wird ledig mehr.*

(Vgl. A und N, das niederländische Lied). Die Speise geht ihnen aus, der Greif führt ihnen täglich einen Mann fort. Heinrich lässt sich in eine

---

<sup>1)</sup> Dies beruht auf einer Verwechselung Heinrichs des Löwen mit seinem Vater, Heinrich dem Stolzen, der 1139 (nicht 1140) durch Konrad III seiner Herzogthümer Baiern und Sachsen beraubt, und in die Reichsacht erklärt wurde.



Rosshaut (vgl. W) einnähen, mit den Waffen, und auf des Schiffes Bord legen (= A). Das übrige übereinstimmend mit den andern Bearbeitungen bis zum Aufenhalt in der Wildniss, der sieben Jahre dauert. Die andern Abenteuer der Ernstsage fehlen (= N). Inzwischen redete man der Fürstin zu, wieder zu heiraten. Die Nacht vor der Hochzeit erscheint der Teufel dem Herzoge, der sich noch in der Wildniss aufhält, und theilt ihm die Kunde mit. Das andere im wesentlichen übereinstimmend. Als Pilger (= M, vgl. W) kommt er an den Hof. Die Erkennung durch den gebrochnen Ring wie in den andern Bearbeitungen, ebenso die Schlussbemerkung über den Löwen.

Das Meisterlied von A. Puschmann, das mehrmals gedruckt ist (vgl. Massmanns Denkmäler S. 123) benutze ich nach dem Abdrucke bei Gödeke, Reinfrit von Braunschweig S. 84—86. Es beruht auf der Darstellung bei Hans Sachs, wie sich aus der Beziehung auf die Vertreibung Heinrichs durch König Konrad ergibt; nur nennt Puschmann das Jahr 1114 (statt 1140), was wohl Schreib- oder Gedächtnissfehler ist. Das Klebermeer wird auch genannt; Reihenfolge der Abenteuer so wie die einzelnen Züge stimmen mit H. Sachs überein. Am Schlusse wird auch auf die 'chronika' Bezug genommen (vgl. NS). Die Darstellung ist in drei Strophen (in Müglin's langem Ton) zusammengedrängt, und hat schon dadurch Raum für Einzelheiten nicht übrig.

Gödeke, S. 86 ff., hat der Beziehungen im Thedel von Walmoden auf die Sage von Heinrich dem Löwen gedacht. Da sie sich nur mit dem Abenteuer vom Löwen und mit der beabsichtigten, aber vereitelten Wiedervermählung der Herzogin beschäftigen, in keinem Zusammenhange mit den Abenteuern der Ernstsage stehen, so können wir diese Fassung füglich hier übergehen. Nur der, wahrscheinlich jedoch nur zufällig übereinstimmende Zug sei erwähnt, dass Thedel den Herzog Heinrich mit seinem Löwen in Jerusalem im Dome findet, und ihm die Nachricht von der Wiedervermählung bringt, wie auch Herzog Ernst, in Jerusalem verweilend, die ersten Nachrichten aus Deutschland empfängt.

Eine dänische Bearbeitung des Löwenliedes hat Grundtvig, Danmarks gamle folkeviser 2, 623—633 in zwei Recensionen mitgetheilt, die auf niederdeutscher Grundlage beruhen. Da jedoch die aus der Ernstsage entlehnten Abenteuer hier ganz fehlen, so kann ich mich darauf beschränken, ein paar bemerkenswerthe Züge hervorzuheben. Herzog Heinrich von Braunschweig erklärt eines Nachts seinem Weibe den Entschluss, einen Kreuzzug zu unternehmen: sieben Jahre will er ausbleiben. Er zieht nach dem Orient, zum heiligen Grabe, dann auch nach Babilon, dessen König ihn gefangen nimmt und zum Sklaven macht. Hier ist die Fahrt nach dem heiligen Grabe (= W und H. Sachs) und die Gefangenschaft.

durch den König von Babilon zu bemerken; dass letzterer auch in der Ernstsage eine Rolle spielt, ist wohl nur zufällige Uebereinstimmung. Vielmehr ist in dem dänischen Liede die Gefangenschaft andern Sagen entnommen, Erzählungen von christlichen Rittern, die von heidnischen Königen gefangen, von deren Frauen aber befreit werden, wie solches auch wirklich in den Kreuzzügen vorkam. Die zweite dänische Recension (Grundtvig 2, 625) hat im Eingang den mit W stimmenden Zug, dass Träume (W 2, 5) den Herzog zu seiner Fahrt bestimmen. Am Schlusse erhält der Bräutigam des Herzogs Tochter als Ersatz, wie im Möringerliede.

Auch das schwedische Volkslied (A. F. Arwidsson in der Svenska Fornsånger 2, 422—424) hat keine Beziehungen zur Ernstsage; es stimmt mehr zu den dänischen als den deutschen Redactionen. Doch hat es aus diesen die Theilung des Ringes bewahrt. Der Zweck der Fahrt ist nicht angegeben. Er wird von einem heidnischen Herrn gefangen genommen, und dann befreit. In der Heimat angekommen, trifft er zuerst einen Hirten, der auch in den dänischen Texten vorkommt, und mit dem Müller im Möringerliede (M. 19—21) zu vergleichen ist.

Beziehungen auf die Geschichte Heinrichs des Löwen haben sich in allen diesen Recensionen nur sehr spärlich erhalten. Der Herzog unternimmt eine Fahrt nach dem heiligen Grabe, wie Heinrich 1172 gethan; aber alle nähern Umstände fehlen.<sup>1)</sup> Die Fahrt ist ins Jahr 1140 verlegt von Hans Sachs, durch eine Vermischung mit Heinrich dem Stolzen. Wenn Wyssenhere den Herzog noch 26 Jahre nach seiner Rückkehr leben lässt, so stimmt das bis auf wenige Jahre mit der geschichtlichen Wahrheit; denn Heinrich, der 1173 zurückkam, starb im August 1195. Die Vermischung mit der Ernstsage ist in doppelter Weise vollzogen, einmal, indem in das ursprüngliche Lied von Heinrich dem Löwen, der aus localen Beziehungen, vielleicht auch aus heraldischen, hervorgegangen war, wegen der Aehnlichkeit der Geschehnisse beider Helden Abenteuer aus der Sage von Herzog Ernst aufgenommen wurden, andererseits, indem aus gleichem Grunde die Sage von Ernst in die Zeit Heinrichs des Löwen gerückt wurde, aus Kaiser Otto der Kaiser Friedrich entstand. Und wahrscheinlich ist letztere Mischung älter als die erstere.

Aber schon auf die Gestaltung des alten Gedichtes von Herzog Ernst (A) übte die Geschichte Heinrichs des Löwen einen wesentlichen Einfluss. Wir müssen daher aus dem thatenreichen Leben des Herzogs einiges was hierher gehört herausgreifen. Ursprünglich Herzog von Sachsen, hatte er von Friedrich I auf dem Reichstage zu Regensburg (am 17. September 1156)

---

1) Die Verlobung der Gemahlin des Abwesenden ist kein historischer, sondern ein mythischer Zug, vgl. W. Müller a. a. O. S. 395.

Baiern als Lehen erhalten, und konnte sich demnach mit mehr Recht Herzog von Baiern nennen als Herzog Ernst von der Sage so genannt wurde. Heinrich war der bedeutendste unter den deutschen Fürsten seiner Zeit und ein in jeder Beziehung Friedrichs würdiger Gegner. Während Friedrich in Italien war (1166—68) hatte Heinrich in den nordischen Ländern seine Macht durch glückliche Kriege ausgebreitet. Er wurde so mächtig, dass die andern deutschen Fürsten, geistliche und weltliche, hauptsächlich Norddeutschlands, einen Fürstenbund gegen ihn schlossen. Als Friedrich 1168 zurückkehrte, bemühte er sich ein besseres Verhältniss zwischen ihm und seinen Gegnern herzustellen. Allein diesen gelang es, auch Friedrich gegen die emporstrebende Macht Heinrichs einzunehmen; man gab dem Herzog Schuld, darauf auszugehen, ein nordisches Königthum zu stiften. Das früher freundliche Verhältniss wurde gespannter, und als Friedrich mit einer neuen Römerfahrt umgieng, entschloss sich Heinrich, vielleicht um nicht daran Theil nehmen zu müssen, zu einer Kreuzfahrt. Er wollte seine Sünden büssen, und auf dem Boden, wo die Füße des Erlösers gestanden, der Andacht pflegen (Wilken 4, 4). Vorher ordnete er seine zeitlichen Angelegenheiten aufs beste. Mehrere seiner Lehensleute, unter anderen Graf Gunzelin von Schwerin, nahmen an der Fahrt Theil. Im Januar 1172 zog er nach Baiern, wo sich ihm noch mehrere Ritter zugesellten. Bei Herzog Heinrich von Oesterreich fand er ehrenvolle Aufnahme; die Donau hinab zu Schiffe erhielt er von dem Herzog ein stattliches Geleite. Im Bulgarenwalde hatte er manches Ungemach und Verlust durch die räuberischen Serbier zu erleiden. Um so freundlicher war der Empfang im griechischen Reiche. Kaiser Manuel hatte ihm in allen Städten, durch die er kam, eine festliche Aufnahme vorbereitet; so in Nicea, Adrianopel u. s. w. Zu Ostern 1172 kam Heinrich in Constantinopel an. Er hatte dem Kaiser zum Danke für die Bewirthung auf der Reise kostbare Geschenke vorausgesandt, Rosse, Panzer, Schwerter, Kleider von Scharlach und feinem Linnen. Der Kaiser überbot sich mit allem was glänzend und prächtig war. Die Kaiserin schenkte nicht nur dem Herzog Heinrich so viele Sammetkleider, dass er alle seine Ritter damit schmücken konnte, sondern auch jeder Ritter erhielt hernach von ihr noch einen Zobelpelz und anderes Pelzwerk (Wilken 4, 5). Nach längerem Aufenthalte fuhr der Herzog auf einem Schiffe, das ihm Manuel geschenkt, weiter; unter grosser Gefahr eines Schiffbruches landete er in Akkon. Von da zog er nach Jerusalem. Die Tempelherrn und Johanniter mit vielem Volke zogen ihm entgegen, sich des Helden freuend, von dessen Thaten man oft gehört hatte, und führten ihn in die heilige Stadt, wo ihn die Geistlichkeit mit Hymnen empfing. Dann gieng er zum heiligen Grabe, schmückte die hehren Heiligthümer, beschenkte die heiligen Orte so wie den Templer- und

Johanniterorden mit bedeutenden Summen. Amalrich, König von Jerusalem seine Gemahlin war eine Verwandte des griechischen Kaiserhauses) veranstaltete ihm zu Ehren ein dreitägiges Fest. Bald darauf erfolgte seine Rückkehr: von den Templern und vielen Edlen begleitet, begab er sich nach Antiochien. Der Sultan von Ikonium sandte ihm ein Geleit von fünfhundert Mann entgegen, um ihn vor jeder Gefahr zu beschützen. Auch der Sultan von Axarat empfing ihn festlich; Heinrich versuchte ihn, jedoch vergeblich, zum Christenthume zu bekehren. Ueber Griechenland nahm er den Rückweg. In Ungern ward ihm von König Bela III eine freundliche Aufnahme; als er nach Baiern kam, zog man ihm mit Jubel bis Augsburg entgegen, wo er den Kaiser begrüßte. Nach einer Entfernung von einem Jahre hielt er Anfang 1173 seinen Einzug in Braunschweig und legte dort die mitgebrachten Reliquien nieder.

1174 unternahm Friedrich einen neuen Zug nach Italien und bot dazu alle Heereskräfte auf. Heinrich der Löwe weigerte sich mitzuziehen.<sup>1)</sup> Friedrich zog ohne ihn, vom Glücke wenig begünstigt: inzwischen focht Heinrich gegen die Slaven. Die Feinde benutzten Friedrichs Verstimmung, um, was sie längst gewünscht, auf Heinrich loszuschlagen. Heinrich wehrte sich tapfer, ihre Länder verwüstend. So stand es bei Friedrichs Rückkehr (1178). Heinrich hatte sich nach Speier begeben, ihn zu begrüssen und erhob Klage vor dem Kaiser; aber dieser gab keine Entscheidung, denn inzwischen hatten auch die Gegner bei ihm über Heinrich geklagt. Auf dem gesetzten Tage zu Worms (Januar 1179) erschien Heinrich nicht; ebenso wenig auf dem zu Magdeburg. Als er auch auf dem zu Goslar ausblieb, ward die Reichsaacht über ihn verhängt; doch baten einige Fürsten um Aufschub. Am 15. Januar 1180 auf dem Reichstage zu Würzburg ward die Sentenz bestätigt, am 13. April zu Gelnhausen ward Heinrich seiner Herzogthümer entsetzt. Da griff er zum Schwerte; der Krieg wüthete durch das ganze nördliche Deutschland. Endlich auf dem Tage zu Erfurt November 1181 erschien Heinrich gedemüthigt, und bat um Gnade, um Aufhebung der Acht und Zurückgabe seiner Länder. Der Kaiser hob ihn unter Thränen auf und umarmte ihn. Er ward verurtheilt, sieben Jahre das Reich zu meiden, eine Strafe, die jedoch durch Vermittelung des Papstes auf drei Jahre ermässigt wurde. Er begab sich nach England, zu seinem Schwiegervater, König Heinrich II.

Weiter brauchen wir Heinrichs Geschichte nicht zu verfolgen; hiermit haben wir bereits den Zeitpunkt überschritten, wo eine Entlehnung von Beziehungen auf Heinrich den Löwen in der Ernstzeit möglich ist, denn

<sup>1)</sup> Dass Friedrich einen Fussfall vor dem Herzog gethan, muss als eine Fabel gelten; vgl. H. Prutz, *historia Henrici Leonis*. Berlin 1863.

spätestens 1180 werden wir das niederrheinische Gedicht (A) setzen. Solche Beziehungen sind namentlich bei dem Kreuzzuge Heinrichs nicht zu verkennen. Ein Herzog von Baiern unternimmt eine Fahrt nach dem heiligen Grabe, veranlasst durch Misshelligkeiten mit dem Kaiser. In Baiern schliessen sich ihm viele Edle an (S. X). Er gelangt nach Ungern: die ehrenvolle Aufnahme durch den König in A entspricht der, die Heinrich auf dem Rückwege empfängt. Das Geleit, das ihm der König von Ungern zu Theil werden lässt, ist mit dem von dem Herzog von Oesterreich die Donau hinab gegebenen parallel. Dann zieht er durch den bulgarischen Wald; die Gefährlichkeit desselben bezeichnet A durch das Geleit, die Geschichte spricht von Verlusten, die er darin erlitten. Dann die Aufnahme in Constantinopel: er wird mit Ehren empfangen, er und die Seinen wohl gepflegt und beim Abschiede reich beschenkt. Die Geschenke der Kaiserin gemahnen an die, welche Kaiserin Adelheid ihrem Sohne vor der Abreise aus Deutschland schickt: Heinrich wie Ernst beschenken ihre Ritter damit. Der Kaiser schenkt ihm ein Schiff: das scheint auch in A, wenngleich nicht ausdrücklich gesagt, gemeint (S. XI). Ein Sturmwind erhebt sich, der Held entgeht mit Mühe der Meeresgefahr. Hier hört nun die Uebereinstimmung auf, weil hier Ernsts Wunderabenteuer beginnen. Wir können erst bei dem Zuge nach Jerusalem fortfahren. Seinen feierlichen Empfang in Jerusalem hat auch die Sage: das Volk zieht ihm entgegen. Er besucht das heilige Grab und beschenkt es. Auch der Verbindung mit den Templern gedenkt das alte Gedicht (vgl. S. XXIII). Der Sultan von Ikonium, der ihm ein Geleite von 500 Mann gibt, entspricht dem König von Babilon, der ihn durch vier Fürsten und 2000 Mann nach Jerusalem bringen lässt. Der Versuch, den Sultan von Axarat zu bekehren, erinnert an die Bekehrung des Königs von Babilon, die allerdings nur C (239, 1 ff.) hat, die aber zu gleichem Resultate führt. Mir scheint die Uebereinstimmung so bedeutend, dass mir gewiss wird, es habe die Kreuzfahrt Heinrichs des Löwen auf die betreffenden Theile der Ernstsage in A wesentlichen Einfluss geübt. Aus der weiteren Geschichte Heinrichs ist, glaube ich, kaum etwas übergegangen. Wenn seine Aechtung und dreijährige Verbannung (1181) noch einwirkte, dann ist wenigstens die Reihenfolge der Begebenheiten umgekehrt, indem die Aechtung historisch nach der Kreuzfahrt folgt. Nur ein Punkt könnte glaublich machen, dass auch hier noch manches einwirkte, nämlich die Begegnung Heinrichs mit dem Kaiser in Speier (1178), wo Heinrich über die Fürsten klagt: das entspräche dem Reichstage in Speier in A, dem weder in der Geschichte Ottos noch Konrads etwas entspricht.

Sicher scheint mir nur, dass A wegen der nicht zu verkennenden Beziehungen auf den Kreuzzug Heinrichs nach 1173 entstanden ist; also wohl

zwischen 1173—1180. Ein niederrheinischer Dichter war es, der die Ernstsage zuerst in deutschen Versen bearbeitete. Seine Reim- und Verskunst entspricht der angegebenen Zeit vollkommen; er fällt sicher noch vor Heinrich von Veldeke. Schon Heinrichs des Löwen Vater, Heinrich der Stolze († 1139) war ein Begünstiger und Förderer der deutschen Poesie; auf Anlass seiner Gemahlin Gertrud, der Tochter Kaiser Lothars des zweiten dichtete der Pfaffe Konrad sein Rolandslied (*des gerte di edele herzoginne, eines rîchen chuniges barn* 308, 17). Das gleiche Interesse an der damals schön und hoffnungsvoll sich entwickelnden deutschen Poesie nahm nun auch Heinrich der Löwe; seine Gemahlin Mathilde, Heinrichs II von England Tochter, mochte schon aus ihrer Heimat die Liebe zur Poesie mitgebracht haben. An ihrem Hofe dichtete wahrscheinlich der benachbarte (hildesheimische) Eilhart von Oberge seinen Tristan, dessen französisches Original er durch sie empfangen haben wird (vgl. W. Wackernagel, Literaturgeschichte S. 96). So wird auch leicht begreiflich, wie ein niederrheinischer Sänger nach Baiern kam, dessen Herzog ja Heinrich war; so erklärt sich wie um so leichter der Held der Sage, die schon so viele Beziehungen zu Baiern enthielt, zum Herzoge von Baiern werden konnte, da ein Herzog von Baiern eine ähnliche Kreuzfahrt bei Lebzeiten des Dichters unternommen hatte, wie sie dem alten Herzog Ernst zugeschrieben wurde. Dabei konnte er immer eine lateinische Quelle zu Bamberg benutzen, die die Sage im wesentlichen schon so gestaltet hatte wie A sie berichtet, und doch daneben mit der Freiheit, die namentlich die Dichtung der Fahrenden auszeichnet, Bezüge aus der Gegenwart hineinflechten.

Das Resultat unserer Untersuchung über die geschichtliche Grundlage der Ernstsage ist demnach folgendes. Den ersten Anlass gab der Kampf zwischen Kaiser Otto dem Ersten und seinem Sohne Liudolf; etwa zwei Menschenalter darnach trat wegen ähnlicher Verhältnisse an Liudolfs Stelle Herzog Ernst der Zweite von Schwaben; aber der minder sagenberühmte Konrad II vermochte den grösseren Otto nicht in der Sage zu verdrängen, daher die meisten Beziehungen aus der Geschichte Ottos entnommen sind. Die Ausbildung des zweiten Theiles der Sage geschah erst unter Einwirkung der Kreuzzüge; doch Anklänge mochte schon die ältere Sage und Dichtung haben (der Waise in der unter Konrad II gefertigten Kaiserkrone). Während die wunderbaren nicht auf volksthümlicher Sage beruhenden, sondern aus gelehrter Erfindung hervorgegangenen Reiseabenteuer spätestens um 1147 ihre Ausbildung erhielten, war auf die Einzelheiten der Kreuzfahrt Ernsts der Zug Heinrichs des Löwen (1172) von wesentlichem Einfluss, indem ein niederrheinischer Sänger bald nach 1173, in der Umgebung Heinrichs lebend, zuerst den Stoff als deutsches Gedicht bearbeitete. Damit war die Ernstsage als solche abgeschlossen, die spätern



Dichtungen und Bearbeitungen, die im wesentlichen alle auf dem nieder-rheinischen Gedichte beruhen, fügten nur einzelnes z. B. aus der wirklichen Geschichte von Ernst von Schwaben hinzu. Eine wirkliche Weiterbildung der Sage dagegen ist einerseits ihre Uebertragung auf Friedrich den Rothbart, d. h. die Vermischung Ernsts mit dem durch ähnliche Schicksale berühmten Heinrich dem Löwen, eine Uebertragung, die am Anfang des 14. Jahrhunderts sich vollzogen zu haben scheint; andererseits die Vermischung der Ernstsage mit der von Heinrich dem Löwen, indem in ein schon früher von den Thaten desselben gesungenes Lied unter Einfluss des strophischen Ernstliedes die Reiseabenteuer von Herzog Ernst hineingetragen wurden, wahrscheinlich nicht vor dem Ende des 14. Jahrhunderts.

Die ganze Entwicklung und Fortbildung der Sage zeugt aber von dem Beifall, welchen das deutsche Volk von jeher dem persönlichen Muthe gezollt hat, indem es tapfere Helden besang, die der höchsten Macht der Erde gegenüber sich kühn behaupteten.

## X.

Wenn auch Dichtungen von Heinrich dem Löwen erst dem 14. und 15. Jahrhundert angehören, wenn der Name des Herzogs zum Theil gar nicht bestimmt ist, sondern nur im allgemeinen von einem Herzog von Braunschweig gesprochen wird, so ist doch das höhere Alter der Sage selbst nicht zu bezweifeln. Es war eine braunschweigische Geschlechtsage, die an den Namen Heinrichs sich erst später anknüpfte, die vielleicht schon vor ihm Gegenstand des Liedes war. Grundzug der Sage ist die Fahrt eines braunschweigischen Herzogs nach dem heiligen Lande, seine wunderbare Rückkehr und die dadurch vereitelte Wiedervermählung seiner Gemahlin, von der er sieben Jahre fern gewesen. Die Hineinverflechtung des Löwen hängt mit dem Beinamen Heinrichs und der Errichtung eines Löwenbildes am Braunschweiger Dom, die ins Jahr 1166 gesetzt wird (Gödeke S. 86), zusammen. Die Verschmelzung mit den Abenteuern der Ernstsage ist ungleich jünger. Sie dem 13. Jahrhundert zuzuweisen, könnte das Gedicht von Reinfrid von Braunschweig veranlassen, welches dem Ende des 13. oder Anfang des 14. Jahrhunderts angehört und eine höfisch umgestaltete Darstellung der braunschweigischen Löwensage ist. Allein weder hat der Verfasser des Reinfrid seine Kenntniss der Abenteuer von Herzog Ernst einer Darstellung der Löwensage entnommen, die dieselben bereits umfasste, sondern aus unmittelbarer Benutzung eines Gedichtes von Herzog Ernst, noch beruht die Verflechtung jener Abenteuer in den spätern Dichtungen von Wyssenhere u. s. w. auf der Darstellung im Reinfrid, vielmehr, wie ich glaube, auf einer Bearbeitung der Ernstsage, wie sie uns,

wenn auch überarbeitet, in dem sogenannten Bänkelsängerliede vorliegt. Das würde schon die wesentlich verschiedene Verwendung der aus der Ernstsage entlehnten Beziehungen im Reinfrit und den andern mit der Löwensage zusammenhängenden Dichtungen beweisen. Der Dichter des Reinfrit, der eine umfassende Sagen- und Literaturkenntniss besitzt und dadurch den etwas magern Stoff zu erweitern und zu vergrössern trachtet, benutzt Elemente der Ernstsage in ganz selbständiger Weise; sein Held besteht keineswegs dieselben Abenteuer wie Herzog Ernst, was aber in den andern Dichtungen von Heinrich dem Löwen der Fall ist, wenn sie auch vielfach entstellt erscheinen.

Bekanntlich besitzen wir den Reinfrit nicht vollständig, das Gedicht bricht mitten in den Abenteuern des Helden ab. Gödeke, dem wir einen Auszug des Gedichtes verdanken (im Archiv des historischen Vereins für Niedersachsen, neue Folge, 1849, S. 179—285) hält es für wahrscheinlich, dass der Dichter seine Arbeit nicht vollendet habe. In der Handschrift liegt kein Grund zu solcher Annahme; sie bricht auf Bl. 163<sup>d</sup> unten ab, nicht mitten auf einer Seite; der Einband ist neu, und vermuthlich also früher mehr vorhanden gewesen. Freilich müsste, nach der ganzen Anlage zu schliessen, noch ein bedeutendes Stück fehlen; soviel glaube ich mit Sicherheit behaupten zu dürfen, dass der Dichter nicht mitten im Reimpaar abgebrochen haben wird. Dasjenige, was hauptsächlich die Uebereinstimmung mit allen Darstellungen der Heinrichssage enthalten würde, fehlt noch, das Abenteuer mit dem Löwen und die Rückkehr, die beabsichtigte Wiedervermählung der Fürstin und die Wiedervereinigung mit ihrem Gemahl. Aber, wie schon Gödeke bemerkt hat, man darf aus der Uebereinstimmung der erhaltenen Theile auf die der verlorenen schliessen. Die Uebereinstimmung beginnt erst in der zweiten Hälfte des Reinfrit, indem die erste, die von der Gewinnung der schönen Yrkane erzählt, den andern Darstellungen fehlt. Ich glaube, dass dieser erste Theil der Sage ursprünglich fremd war, wie er denn gar keine volksthümlichen Züge enthält, sondern in der Art und Weise der gewöhnlichen Ritterromane gehalten ist. Die übereinstimmenden Züge sind: Dem Helden träumt er solle eine Fahrt nach dem heiligen Lande thun; er theilt den Entschluss seiner Frau beim Erwachen mit und bricht einen Ring entzwei, dessen eine Hälfte er Yrkanen gibt, während er die andre selbst behält. Er vertraut ihre Obhut und Beschützung einem als treu erprobten Grafen namens Arnolt an.

Ich werde im nachfolgenden die Beziehungen welche der Dichter des Reinfrit aus einer Dichtung von Herzog Ernst entnommen hat, verfolgen. Sie finden sich nur in dem zweiten Theile des Gedichtes, von da an wo Reinfrit nach dem heiligen Lande zieht. Dass der Dichter die Sagen von Herzog Ernst kannte, würde sich schon aus der Aehnlichkeit ergeben;

zum Ueberfluss bezieht er sich 129<sup>b</sup> in der weiter unten anzuführenden Stelle ausdrücklich auf ihn.

Nachdem Reinfrit im Zweikampfe den König von Persien besiegt hat, stellt er zur Bedingung seiner Freigebung, dass derselbe sich taufen lasse:

*nil er sich lâzen toufen,  
sô mag er fristen wol sîn leben* 17593. <sup>1)</sup>

Die andere Bedingung, dass Jerusalem den Christen freigegeben werde, wird erfüllt und darauf Sühne geschlossen. Dann heisst es von Reinfrid:

*er rette nâ dem toufe, 17842  
des doch der fürste zarte  
sich ein wênic sparte  
und bat in sich erlâzen u. s. w.*

(vgl. Gödeke S. 54). Dies erinnert an die versuchte Bekehrung des Königs von Babylon in der lateinischen Prosa (239, 1 ff.), welcher Versuch zu ebenso ungentügendem, aber friedlichem Ausgange führt wie hier und wie der von dem historischen Heinrich dem Löwen gemachte Bekehrungsversuch des Sultans von Axarat (S. CXXVIII). — Der Perser lädt Reinfrit ein, mit ihm sein Land zu bereisen. Vorher besucht Reinfrit Palästina und die heiligen Stätten, Bethlehem, Nazareth, Jerusalem, und hier u. a. das heilige Grab, wie Herzog Ernst und der geschichtliche Heinrich der Löwe. Hierauf zieht er mit seinen Rittern nach Persien und mit dem Könige zunächst an das Gebirge Kaukasas, wo die Greifen hausen, die ihre Eier in Golde ausbrüten. Um das Gold zu gewinnen, bedienen die Leute sich einer List, die mit der Entführung des Herzogs Ernst und seiner Genossen durch die Greifen zusammenhängt.

18275. *Swenn man daz golt gewinnen* 18285. *leit mans, als diu wârheit*  
*wil,* *giht,*

*sô vint man grôzer ohsen vil  
und heizt die alle schinden.  
verbützen und verwinden  
kûnnent dâ die liute*

18280. *in die ohsenhiute*<sup>2)</sup>  
*scharf grôze stein und spitze.  
die hiute werdent litzic  
vermachtet und verwunden.  
dâ nâch in kurzen stunden*

*dâ sî der grîfe wol an siht  
und hât sîn guote ahte.  
niht anders wan bî nahte  
gewerp daz selbe liut dâ hât.*

18290. *und sô fruo der tac ûf gât,  
sô wænet an den stunden  
der grîfe spîse funden  
haben an der hiute.  
sô lât er beniute,*

1) Ich citiere nach der Verszahl, um nicht Verwirrungen mit Gödekes Angaben, der nach Blattzahl der hannöverschen Abschrift citiert, hervorzurufen.

2) 18277—80 im Reime wie B 4175—78 *erwinden: vinden, hiute: liute*; D 3373 *liute: hiute*.

18295. *er nem die steine und die hût* 18300. *und wirt gewar wie er be-*  
*und fliege dâ mit überlût* *trogen*  
*ûf daz gebirge hôh enbor.* *sî an sîner weide,*  
*und swenn er in des nestes spor* *stein und hût diu beide*  
*girdeclîchen hat geflogen* *lât er von im hin ze tal.*

Im Sturze brechen die Steine Goldklumpen los, die die Leute Nachts auflesen. Das Gebirge liegt nicht fern vom Agesteine, dem Magnetberge:

18338. *ensît den bergen lât daz mer.* *ir nement grôzer wunder war*  
*ob ir went, ich fûer iuch dar.* *dâ ûf dem agesteine.*

Vorher jedoch kommen sie in das Land der Zwerge, die mit den *v. j. c. lvi.* Riesen in Streit leben. Dies Verhältniss ist aus der Ernstsage hervorgegangen, wo auch Riesen und Zwerge, mit denselben Namen, auftreten, aber die Benutzung ist wieder durchaus frei. Im Herzog Ernst fordern die kananäischen Riesen Zoll von den Arimaspen, im Reinfrit von den Pigmäen. In beiden Dichtungen wird ein Riese als Bote gesandt, um den Zins einzufordern.

18924. *ob ir mich merkent rehte,* *nâ irs lîbes zins gesant,*  
*ez wâren alle grôze risen.* *des sî vor mangeln jâren*  
*von Canânêû hât man disen* *unreht betwungen wâren.*  
*har in der Pygmêi lant*

Reinfrit besteht den Zweikampf mit dem Riesen, vor dem er in den Wald zu entweichen genöthigt ist.

19060. *dâ von der fûrste wandels blôz* *belîben an der wîte:*  
*muose von im wîchen* *dâ von er zuo dem walde*  
*und werlîche strîchen* *flôch. . . .*  
*in des waldes vorste,* 19080. *der fûrste rîch hât im gegeben*  
*wan er niht getorste* *wunden vil in sîniu bein,*  
*gên des grôzen strîte* *wan er dâ ungewâfent schein.*

Auch dieser Zug ist der Ernstsage entnommen: auf Ernsts Rath ziehen sich die Arimaspen in den Wald zurück, wo die Riesen ihre Stangen nicht gebrauchen können, und hauen sie an die Beine. Der Vergleich der Riesen mit einem Baume (Ernst 5217 B, 366° E) findet sich, etwas anders, im Reinfrit:

19068. *des risen lenge was sô hôch*  
*daz sî fûr alle boume schein.*

Und ähnlich ist der Vergleich des fallenden Riesen,

19138. *als eines berges vallen*  
*gap krach sîn ungefüeger val;*

vgl. *als ein boum dâ gevallen wære* B 5217. — Reinfrit und sein Begleiter kommen dann zu einem Kampfe, welchen der König von Ascalon mit dem von Assyrien führt. Beide haben in ihrem Heere wundersame Völker aller

Art, wie sie im Herzog Ernst auch vorkommen. Zunächst ein Volk, das eine Mischung der Plattfüsse und Arimaspen in der Ernstsage ist. Der König von Tatten (Tartarei)

19225. *der hât ûz verren landen dar  
brâht ein wunderlîchez her  
ûz manger insul in dem mer,  
die im herre jâhen.  
ein volc daz kan gâhen*

19230. *mit loufe sneller denn ein tier*

Mehr noch den Plattfüssen nähert sich ein anderes Volk, das dem König von Assyrien zu Hilfe kommt.

19380. *sî wâren an den fûezen  
breit alsam die wannen.  
zelt und hütten spannen  
sach man sî nie dur ir gemach.  
swenn in der ruowe nôt be-  
schach*

*brâht mit im der fürste zier  
mit helfelîcher meine.  
niht wan ûf eime beine  
daz volc loufet unde stât.*

19235. *vornen an der stirne hât  
ez ein ouge und niht mê.*

19385. *von weter ald von winde,  
sî leiten sich geswinde  
mit snelleclîcher muoze,  
und dahten mit dem fuoze  
von regen winde alle ir lîp;*

was in der Schilderung, nicht in den Worten, genau mit Ernst 4673—88 B stimmt. Weiter sind in dem Heere die Schnäbelleute.

19392. *ein grôzez breitez her was dô  
komen von Agrippe.  
sî mohten vil wol sippe*

19395. *dem tievel sîn, des wæn ich wol,  
ob ichz mit urloup sprechen sol,  
wan sî wâren ungestalt.  
kleine grôz junc und alt  
hatten tiuvelîchen schîn.*

*daz wâren lange snebel rôht.  
ob nâtûr die art in bôt,  
daz was ein wunderlîchez dinc.  
sî hatten wîtes kreizes rinc  
19405. mit iren rotten überlegen.  
kranches fuore hôt man pfe-  
gen  
sî mit lûtes schalles braht.*

19400. *dâ die münde solten sîn,*

Die Namensform *Agrippe* scheint auf die lateinische Prosa als Quelle hinzuweisen; die andern haben *Grippîâ*. Auch die Langohren sind nicht vergessen.

*von Taburnit was in ein her  
mit grôzen rotten dar gesant.  
die truogen bogen an der hant,  
daz was in strît unnütze.  
niht wan mit geschütze*

*sî sich selben werten  
und ir leben nerten  
in strîtlicher arbeit.  
ir ôren drîer schuohe breit  
wâren, als ich hôte.*

Also Mischung verschiedener Elemente: Taburnit ist aus Wolframs Parzival entnommen, die Langohren aus der Ernstsage. — Im Kampfe treten dann diese Völker nochmals auf. Die Schnäbelleute:

20288. *nu kam mit sneller île  
der künic von Agrippe.*

*von Adâmes rippe  
wart sîn muoter nie geborn.*

snebel lanc von rôtem horn  
fuort er und sîner rotten  
schar. . .

Die Langohren:

20446. von Môrenlant der swarze bôt  
hie starken vîentlîchen strît

Die Plattfüsse:

20464. schire daz befunden  
die mit den breiten füezen,

Nach beendetem Kampfe fährt Reinfrid und der König von Persien nach dem Magnetberge, vor dessen Gefahren sie durch ein Geschenk der Königin der Amazonen bewahrt bleiben.

20627. sî wolten aber fürbaz  
hin dâ der magnes dô was,  
dar sî ir beider wille truoc.

20756. nu mahte man den fürsten kunt  
des steines siten und sîn art.  
swaz ie beruort von îsen wart,  
daz zôch an sich des steines  
kraft  
und nan sô krefteclîchen haft  
daz ez dâ muose belîben  
und iemer mê vertrîben  
die zît dâ êweclîche.

20782. sît daz der stein niht von im  
lât  
swaz dar wirt gefüeret,  
daz eht ie berüeret  
von îsen âne menschen wart.

21012. ûf dem wilden mer in gâch  
wart zuo dem agesteine.  
sî fuoren algemeine  
in einer kurzen wîle  
mê denn zwei hundert mîle  
gên dem magnêten hin.  
ûf den selben stein ir sin  
stuont dur âventiure  
die winde gar gehiure

20324. der von Agrippe strîten  
was niht wan umb ein sterben.

gên dem her von Taburnît  
mit den breiten ôren.

und wolten swære bûezen  
ir schar mit strîtes helfe.

21118. des sach man sî in kurzem zil  
dem stein sô vaste nâhen  
daz sî verre sâhen,<sup>1)</sup>  
als sî binamen dûhte,  
von dem berge lûhte  
manic wildez wunder;  
wan an dem steine under  
hât manic kiel genomen haft,  
die von des magnêten kraft  
alle wâren dar getriben.  
liut und quot was dâ beliben  
verdorben an des steines habe.  
nie mensche lebend kam dar  
abe  
ân hie vor Virgilius.

21072. die fürsten balde snuorten  
in einer wîle kleine  
hin ze dem grôzen steine,

21075. dâ sî an den stunden  
sâhen unde funden  
manic wildez wunder.  
ein kiel, der was under  
versunken, liut und dâ zuo  
quot.

21080. frit und alter, daz noch tuot<sup>2)</sup>

1) Vgl. Ernst 4003 ff. B wo auch die Reime nâhen : sâhen.

2) Vgl. Ernst 4028 B.



- holz an kreften nemen abe,  
hât an dirre kranken habe  
schif und kiel engenzet.  
zerbrochen und zerschrenzet  
21085. von regen und von winde  
wæn ich daz man iht vinde  
sô vil in allen landen,  
als hie dô was gestanden  
manic kiel zwei tûsent jâr  
21090. ald mê, daz tar ich offenbâr  
sprechen für die wârheit.  
ob der in stücke wart zerleit  
dâ von, daz was kein wunder,  
alsus sanc er under,  
21095. bî dem vil lîhte sunder schranz  
stuont ein kiel niuwic unde  
glanz,  
der kurzeliç was komen dar.  
alsus die fürsten nâmen war  
des grôzen hordes sô dâ lac.<sup>1)</sup>  
21100. swes ie diu welt mit rîcheit  
pflac,  
des funden sî dâ überkraft.  
ân lebendiger liut geschäft  
sô was hie grôzer unfuoc  
von allem sô diu erde truoc  
21105. an keiserlichem solde,  
von silber und von golde,  
von edelem gesteine,  
purpur pfellel reine,
- ciclâdê und samât,  
21110. und allez daz dar an noch lît  
aller welte rîcheit,  
lac unwerdeclîch zerspreit  
hie ûf des wilden meres fluot.  
alsus muose liut und guot  
21115. verderben, swaz ie har be-  
kam.  
swaz der stein an sich genam  
mit sîner wunderlîchen kraft,  
dem gab er dâ solhen haft,  
daz er muos belîben.  
21120. von mannen nôch von wîben  
nie lebendiges dannen kan...  
21124. dô dise fürsten wert alsus  
beschoweten die kiele hie.  
ûz einem in den andern gie  
der fürste und sî alle sant,  
biz in eben wart bekant  
alliu dinc biz ûf ein ort,  
21130. dâ lac sô unmæziger hort,  
den niemen mac erahten,<sup>2)</sup>  
erdenken noch ertrahten  
nâ dem als ez mit koste was.  
dô sî wol besâhen daz<sup>3)</sup>  
21135. gar unz ûf ein ende,  
der fürste rîch ellende  
und sîn gesellen giengen  
an daz lant.<sup>4)</sup>

Auf dem Berge finden sie die Zauberbücher, welche Savilon dort niedergelegt hatte. Auch dieser war seiner Zeit ûf den agestein gefahren (21445); nach ihm Virgil (21615 ff.). Man hat von dem Berge eine weite Rundschau:

21728. wol fünf hundert mîle  
in dem agestein man sach  
swaz iender ûf dem mer beschach.

Es nun ist das 2.

1) Vgl. Ernst 4054 ff. B, namentlich 4065 gesteine : reine (= R. 21107).

2) Vgl. Ernst 4063 B derz iemer kunde erahten od volleclich ertrahten.

3) Vgl. Ernst 4069 B dô sî daz wunder gar besâhen.

4) Vgl. Ernst B 4070 ff.

Als sie alles betrachtet, sehen sie von fern einen Kiel kommen, der durch die Kraft des Steines herangezogen ward (21731 ff.)

21778. *nu kam gerennet alzehant*<sup>1)</sup>  
*der kiel mit drâteclîchem fliez*  
*hin an den stein, daz er zer-*  
*stiez*  
*kiel barken und galînen vil*  
*und kocken, daz sî an dem zil*  
*von dem stôz entranden.*  
*sî wâren dû gestanden*  
*in twinclichem orden*  
*biz daz sî fûl worden*

*von dem wazzer wâren,*<sup>2)</sup>  
*wan sî vor mangel jâren*  
*der stein ouch sus mit krefte*  
*nam,*  
*daz ouch disen liuten kam*  
*niunwan gar ze guote.*

21796. *ir kiel sô drâteclîche gie*  
*daz er sich het zerstôzen*  
*von kraft, ob er an blôzen*  
*stein von êrsten wær gevarn.*

Die Erzählungen des Schiffsherrn veranlassen Reinfrit, auch zu den Sirenen zu fahren, von denen er, Odysseus List gebrauchend, glücklich wieder an den Agestein zurückkommt, und diesen dann mit den übrigen Begleitern verlässt:

22798. *der magnes wart gerûmet*  
*alsus von in allen sant.*

Es war früher berichtet worden, wie Reinfrit den Riesen, der Zins von den Pigmäen zu fordern kam (die Pigmäen werden auch 23993 erwähnt *der Pigmêi rîchez lant*), getödtet:

25034. *wie von Kananêâ kan*  
*der grôze ungefüege,*  
*wie in der fürste slüege,*  
*war um, wâ von, daz hânt ir*  
*wol*  
*gehoeret, dû von ich niht sol*  
*mê sagen von dem strîte.*

*diu mære bi der zûte*  
*gên Kanânêâ wâren komen,*  
*und was endelich vernomen*  
*wie ir herre was erslagen.*

25048. *sî hôrten sagen daz in sluoc*  
*ein ritter, der was kleine.*<sup>3)</sup>

Sie ziehen insgesamt nach Ascalon, wo Reinfrit sich aufhält, und verlangen seine Auslieferung, müssen aber mit grossem Verluste abziehen und Frieden schliessen. Den Gedanken von dem jugendlichen Sohn der Riesenkönigin, der erst sieben Jahr alt, aber schon von fabelhafter Grösse ist (25322 ff.) hat der Dichter des Reinfrit vielleicht auch aus H. Ernst entnommen, wo der Herzog im Kampfe mit den kananäischen Riesen einen fünfzehnjährigen Riesen fängt und erzieht. Zum Danke für die Befreiung bringen die Pigmäen reiche Gaben.

1) Vgl. Ernst B 4007 ff. D 3235.

2) Vgl. D 3241 *wan sî verfûlet wâren als sie vor mangel jâren mit gewalt der magnêt vast an sich gezogen hêt.*

3) So berichtet auch im Ernst der Riesenbote, es habe ein winziges Männlein allein widersprochen (oben S. XXI).

27140. *nu wâren ûz dem lande dort,      die kleinen Pigmêi komen*  
*als ir dâ vor hânt vernomen,      zuo dem werden fürsten har.*

Reinfrit bekommt von dem König von Persien wunderbare und seltene Thiere, einen aus India gesandten Elephanten, Dromedare und Kameele. Auch dieser Zug lehnt sich an die Ernstsage und die dem Herzog Ernst geschenkten wundersamen Menschen. Auf der Heimfahrt begriffen erlebt Reinfrit einen grossen Seesturm, wie Ernst nach der Abreise von Constantinopel; nachdem sich derselbe gelegt, erblicken sie Land und steuern darauf zu, in der Hoffnung Menschen zu finden, die ihnen sagen, wo sie seien. Die Anlehnung an die Ernstsage ist wohl auch hier nicht zu verkennen: es erinnert an die Landung Ernsts in dem Lande der Schnäbler nach dem Seesturm.

Fast alle Bestandtheile des zweiten Theiles der Ernstsage sind, wie man sieht, vom Dichter des Reinfrit benutzt worden, aber in so freier und selbständiger Weise, dass man schwerlich bestimmen kann, welche der verschiedenen Bearbeitungen ihm vorlag. Einzelnes stimmt im Ausdruck zu B und D, der Name *Agrippe* scheint auf C zu führen, doch nicht mit Sicherheit, denn auch bei Wolfram vorkommende Namen, die der Dichter sicher aus ihm entnahm, sind etwas verändert worden, z. B. *Munsalvæsche* in *Munselwalde* u. a. Unter den Zeugnissen für das Fortleben und die Einwirkung der Ernstsage nimmt der Reinfrit eine der ersten Stellen ein. Durch den Reinfrit wiederum sind Bestandtheile der Ernstsage in die slavische Literatur übergegangen, wie Feifalik in seiner Abhandlung 'Zwei böhmische Volksbücher zur Sage von Reinfrit von Braunschweig. Wien 1859' (und Nachtrag 1860) gezeigt hat. In mancher Hinsicht steht die böhmische Erzählung sogar dem Ernst näher als dem Reinfrit. Das erste Abenteuer der Seefahrt ist die Verschlagung nach dem Magnetberge, wohin Bruncwig, nicht wie Reinfrit, freiwillig, sondern von einem Sturm getrieben gelangt. Der Magnetberg heisst *Aktstein*, was deutlich auf deutsche Quelle weist. Ihre Schicksale daselbst streifen mehr an die Ernsts als Reinfrits. Sie sehen 'viele zu Grunde gegangene Schiffe'; es entsteht eine Hungersnoth, sie zehren sich unter einander auf (wie in der Sage von Heinrich dem Löwen), zuletzt bleibt nur der Held mit einem alten treuen Ritter, Balád, übrig (auch dies wie im Heinrich dem Löwen). 'Auf den Rath Balád's liess sich Bruncwig von diesem in eine Pferdehaut einnähen [und mit Blut bestreichen, fügt das böhmische Volksbuch hinzu], worauf ein Greif ihn erfasste und in sein Nest trug. Bruncwig aber, als ihn die jungen Unthiere hart bedrängten, sprang auf und tödtete sie, stieg dann aus dem Neste herab, worauf er in jenen wüsten Bergen ängstlich herum irrte, bis er nach elf Tagen und elf Nächten in ein reizendes Thal kam, wo er sich an den lieblichen Früchten satt ass.' Die ganze Darstellung

dieses Abenteuers kommt der Löwensage am nächsten, und beruht sicher nicht auf dem Reinfrit, wie schon Feifalik bemerkt hat. Im böhmischen Volksbuche folgt nun wie im Liede von Heinrich dem Löwen die Befreiung des Löwen; wenn ich nicht irre, sollte dies Abenteuer beim Dichter des Reinfrit da beginnen, wo die Handschrift abbricht. Die Fahrt auf dem Flosse durch den Berg, das Abhauen des Karfunkels ebenfalls in der Reihenfolge wie bei Wyssenhere u. a. Ob diese Fahrt auch im Reinfrit sich befand, ist nicht zu ermitteln; doch ist es nicht unwahrscheinlich. Mit der Ernstsage stimmt von da an nichts mehr überein, wie auch die Uebereinstimmung mit der Löwensage sich nur auf Hauptmomente, nicht auf Einzelheiten erstreckt.

## XI.

Es bleibt uns noch übrig von dem Einflusse der Ernstsage auf die deutsche Dichtung, ihrer Verbreitung und den Quellen der wunderbaren Erzählungen des zweiten Theiles zu sprechen. Allerdings weisen nicht alle verwandten Züge anderer Dichtungen auf die Sage von Herzog Ernst, wiewohl ein gut Theil solcher Anklänge gewiss auf ihr beruht, die wie wenige beliebt und verbreitet war; manches, was mehr gelehrten Charakter trägt, wie die Weltchroniken, führt auf dieselben Quellen zurück, aus denen auch die Ernstsage schöpfte. Aber ich habe alles derartige zusammengestellt, damit man die Verbreitung dieser Züge in der mittelalterlichen deutschen Dichtung ermessen kann.

Wir beginnen mit den Erwähnungen von Herzog Ernst. Die älteste findet sich in dem schon genannten Briefe des Grafen Berthold von Andechs, der sich von Abt Ruprecht von Tegernsee den *libellum teutonicum de herzogem Ernste* zum Abschreiben erbittet (Zeitschrift 7, 253).

Von deutschen Dichtern gedenkt der Sage der bairische Dichter Wernher der Gartenære im Helmbrecht (zwischen 1234—1250, Haupt's Zeitschrift 4, 321):

*sô gie dar einer unde las  
von einem, der hiez Ernest,*

sagt der alte Meier Helmbrecht, indem er von den höfischen Lustbarkeiten seiner Jugend erzählt. Die dem Dichter bekannte Bearbeitung kann der Zeit nach nur A oder B gewesen sein, die beide mit Baiern in Bezug stehen, nicht D, das zwar auch von einem bairischen Dichter herrührt, aber für den Dichter des Helmbrecht zu jung ist. Dasselbe gilt von Reinmars von Zweter Strophe (vgl. Haupt 7, 263):

*Uns ist von mæren worden kunt,  
wie Alexander vuor durch wunder an des meres grunt,*

*und wie von Abacuc der inbîz wart ze Babilône brâht;  
 Waz herzoge Ernest nôt erleit,  
 waz er und grâve Wetzol der gesnebeltèn diet versneit,  
 wie si die grîfen fuorten da ir ze fuore ir kinden was gedâht,  
 Und wie si durch den berc her wider kâmen,  
 dâ si der krône weisen inne nâmen.  
 daz wâren wunderlîchiu wunder:  
 doch dunket ez mich wunders niht,  
 gein dem daz tegelîch geschiht.  
 nu merkent, wâ: dâ denket, obe und under.*

Heinrich von Krolewitz (1252) in seinem Vaterunser (1334—54) vergleicht Maria mit dem Waisen.

*sie dûtet wol den weisen  
 1335. den in den grôzen vreisen  
 herzoge Ernest uns gewan,  
 wand in der ellende man  
 in vil grôzen nôten brach.  
 alsus uns armen geschach,  
 dô wir armen weisen  
 in des tôdes vreisen  
 wârn versigelt mit her  
 ûf der sunden lebermer  
 und iezû wâren vil nâch tôt.*

*in der selben grôzen nôt  
 wart gebrochen dirre stein,  
 darûz die goteheit irschein,  
 und wart in ir gehandelt  
 alsô daz wart gewandelt  
 dâ mite al unser missetât.  
 und rehte als der weise stât  
 in des rîches krône,  
 als sal die vrouwe schône  
 in der gotes krônen stên.*

Hier stimmt einzelnes im Ausdruck genau zu B, auch im Reime: *einen stein er dar under sach, den er ûz dem velse brach. den brâhte sît der werde gast ûz der vil starken freise. dâ von wart er der weise ... genant. ins rîches krône man in siht* B 4457—65. Eine Zeile stimmt wörtlich auch mit D, *in des rîches krône* 3617. Wenn letztere Uebereinstimmung, die freilich auch aus B 4465 erklärt werden kann, nicht zufällig ist, so benutzte der Dichter hier A, in welchem die Reime *sach : brach, freise : weise, genant : bekant, krône* vorkamen.

Dem Schlusse des 13. Jahrhunderts gehört die Erwähnung in Ulrichs von Eschenbach Alexander (Bl. 153<sup>b</sup> der Stuttgarter Handschrift, vgl. Pfeiffers Germania 1, 461)

*nu ist uns alsô geseit  
 daz der furste unvorzeit  
 in ein ander lant bequam,  
 da er ein volc inne vernam,  
 seltsêne ist ir geverte.  
 ich hân ir leben vor herte:  
 svenne sie zwei wort getunt,*

*daz drite sie bellent als ein hunt.  
 als trûgen sie ouch houbit.  
 swer des nicht geloubit,  
 dise rede er besûche  
 in herzogen Ernstes bûche.  
 ezn ist nicht alsô beliben,  
 dar inn sî vil von in geschriben.*

Leute mit Hundsköpfen kommen in keiner der uns bekannten Bearbeitungen vor, daher Pfeiffer auf eine verlorne schliesst. Dass A davon erzählt haben sollte, ist nicht wahrscheinlich, da vier aus A geflossene Bearbeitungen ihrer nicht gedenken. In Dichtungen, die mit der Ernstsage viel ähnliches haben, werden Menschen mit Hundsköpfen mehrfach erwähnt. So im Reinfrid von Braunschweig:

19352. <i>dâ heim ungerne wær beliben</i>	<i>der fürste wandels frîe</i>
<i>ein künec ûz verrem lande,</i>	<i>verr ûz den wilden Kriechen</i>
<i>den niemen recht erkande,</i>	<i>kam.</i>
<i>sô frömde was sîn komen dar.</i>	20450. <i>sich hatte ze den môren</i>
<i>er fuort ein krefteclîche schar</i>	<i>gerüstet an der stunde</i>
<i>mit im an der stunde.</i>	<i>daz volc daz sam die hunde</i>
<i>houbter sam die hunde</i>	<i>grinen unde bullen.</i>
<i>hât al sîn massenîe.</i>	

und ebenso in dem böhmischen Volksbuche (Feifalik S. 9). Schon Ratramnus (840—870) handelte in der *epistola ad Rimbertum presbyterum* besonders *de cynocephalis, quod non sint Adae posteris deputandi* (ed. Dumont. Amsterdam 1714). Sie wurden nämlich nebst andern menschlichen Missgeburten auf Adam zurückgeführt, der seinen Kindern verboten, gewisse die Gestalt verwandelnde Kräuter zu essen. In der deutschen Poesie begegnen sie zuerst in der gereimten Bearbeitung der Bücher Mosis (Genesis und Exodus v. Diemer 26, 1; vgl. Fundgrub. 2, 26, 10; Massmann 1300 ff.

<i>Adâm gebôt den chinden hî ir</i>	<i>sîn gebot si verchurn,</i>
<i>lîbe</i>	<i>ir geburt si verlurn.</i>
<i>sumelîche wurzzen ze mîden,</i>	<i>dei chint dei si gebûren,</i>
<i>dar umbe daz si si niht ent-</i>	<i>ungelîch si wûren:</i>
<i>arten</i>	<i>sumelich hieten houbet als ein</i>
<i>an der ir geburte:</i>	<i>hunt u. s. w.</i>

Konrads Rolandslied 97, 10 führt unter Marsilie's Völkerschaften die von Funde auf, mit dem Beisatz *ir houbit scein sam der hunde*. Der Sage von der Verwandlung von Adams Kindern gedenkt auch Wolfram, Parzival 518, 1 ff., der Reinfrid von Braunschweig, so wie ein noch ungedrucktes Gedicht 'In astronomîe ein meister was.' Rudolfs Weltchronik (Diutiska 1, 53) erwähnt unter vielen wunderbaren Menschen auch die Hundsköpfe, wahrscheinlich nach dem Polyhistor des Solinus:

<i>dâ bî sint ander liute, die</i>	<i>disem selben liute</i>
<i>obene hundes houbet hânt.</i>	<i>ist menschen rede niht verlân,</i>
<i>niht anders si gekleidet gânt</i>	<i>wan hært si hundes stimme</i>
<i>wan mit tiere hiute.</i>	<i>hân.</i>

Heinrich von Neuenstadt im Appollonius (altdeutsches Museum 1, 266) gibt den Völkern Gog und Magog (vgl. Diutiska 1, 50) unter andern saubern



Eigenschaften auch Hundshäupter. Konrad von Megenberg 400, 5 bezieht sich bei der Erwähnung der Kynokephalen auf Hieronymus. Die deutsche Prosa von den Reisen des heiligen Brandanus gedenkt ihrer ebenfalls, und noch in Sebastian Münsters Cosmographie (Basel 1546) S. 752 heisst es: *Es haben die alten auch gar vil seltzamer monstra erdichtet, die in disem land solten erfunden werden, besunder schreiben dar von Megasthenes und Solinus, dass in Indianischen bergen menschen seind, die haben hundsköpff und mäuler wie die hund und darumb können sie nit reden, sunder heülen und bellen wie die hund.*

Da nun die Kynokephalen meist in Verbindung mit andern Wundermenschen genannt wurden, diese Wunder aber in der Ernstsage am geläufigsten waren, so ist es wahrscheinlich, dass Ulrich von Eschenbach von ihnen in einem Buche von Herzog Ernst gelesen zu haben glaubte. Es scheint bedenklich, wo wir so viele Recensionen der Sage kennen, die in dem Nichterwähnen der Kynokephalen alle übereinstimmen, auf Grund des Citates bei Ulrich eine verlorne Bearbeitung anzunehmen, die ihrer gedacht habe.

Die letzte Erwähnung Ernsts aus dem 13. Jahrhundert findet sich im Reinfrid:

21064. <i>ir hânt wol gehæret wie</i> <i>ein herzog ûzer Beierlant,</i> <i>Ernest sô was er genant,</i> <i>und grâve Wetzelsîn man</i>	<i>hie vor ouch zuo dem steine kan,</i> <i>als ich von im gelescn habe,</i> <i>und wie sî beide grîfen drabe</i> <i>in roshiuten fuorten.</i>
---	--

Aus dem 14. Jahrhundert ist mir eine Erwähnung der Ernstsage nicht bekannt; dem 15. gehört das Citat im 'Sleigertüchlein' (Altswert 250, 4)

<i>der magt zu Agaripten (: ver-</i> <i>schnitten),</i>	<i>der sprich ich schwach und mat</i> <i>gen disem reinen wib;</i>
--	---

*die herzog Ernst errat,*

und ganz ähnlich in der Mörin Hermanns von Sachsenheim, der wahrscheinlich auch Verfasser des 'Spiegels' und 'Sleigertüchleins' ist (vgl. Gödeke in Pfeiffers Germania 1, 361)

*die fürstin uss Agaripe,*  
*da herzog Ernst die krench erschluog.*

Nochmals in der Mörin (Hagens Einleitung zu dem gothaischen Gedichte S. VII) Bl. 37<sup>c</sup>

*der tagstern brent recht als karfunkel,*  
*den herzog Ernst vom berg her brach.*

Die Form *Agarippe* (so wird auch im Sleigertüchlein zu lesen sein) deutet auf die lateinische Prosa als Quelle hin.

Püterich von Reicherzhausen im Ehrenbriefe (Zeitschrift 6, 51) Strophe 108:

*so ist von Bairn ain Ernest auch getichtet,  
ain herzog lobeleiche:*

*ichn waiss von nem sein puech uns sei berichtet.*

Ulrich Fürterer, gegen Ende des Lanzelet (Hagen, Einleitung S. VII)

*wie pracht ir ainen fürsten stolz zu rêwen,*

*von Bairen herzog Ernest den vil heren,*

*den ir verriet, dar durch er must unschuldig väterliches erbs entperen.*

Der Seele Trost in Frommanns Zeitschrift 1, 176 *Etsliche lude sint de da lesent van Percivalen, van her Ernesten, van her Dederich van Berne und van alle den Hunen, de der werelt deinden und neit gode.* H. Bebel (um 1500) *Et ego novi unum qui suae concioni testimonium adhibuit ex gestis Theodorici, quem nostri ducem Veronensem vocitant, cum merum sit commentum, sicut omnes aliae cantiones vernaculae de gigantibus, de Fasoldo, Hildebrando, de duce Ernesto et aliis.* Germania 1, 335; und noch im 16. Jahrhundert gedenkt der Sage Johann Fischart (Geschichtklitterung, Bl. 21<sup>a</sup> der Ausgabe von 1600): *wi Ernst im Tonaustratal irten*, und Bl. 112<sup>a</sup> *liess im derhalben an den lincken zeigfinger einen carfunckel, so gross als ein strausenai, wie deren einer der hertzog Ernst mit dem schwert auss dem strudelberg auff der Thonan erhiew, einfassen, fein schraf mit seraphgold von Ophir und Saba*; also aus dem Bänkelsängerliede entlehnt.

Anklänge an einzelne Theile der Sage sind in der Literatur des Mittelalters sehr verbreitet. Am meisten an den zweiten Theil, die wunderbaren Fahrten und Abenteuer im Oriente. In Bezug auf den ersten lässt sich nur eine Dichtung<sup>1)</sup> zur Vergleichung heranziehen: die französische von Huon von Bordeaux. Hier liegt nämlich die Aehnlichkeit mit der Ernstsage in der Verbindung des ersten Theiles mit dem zweiten. Wir haben den Lehnsman eines Kaisers, Karls des Grossen, Huon, der von einem Verräther verleumdet wird, der eine dem Kaiser nahe stehende Persönlichkeit tödtet, und den deshalb der Kaiser verderben will. Die Fürsten legen Fürbitte ein, jedoch vergeblich, bis sie sich trotzig entfernen und dadurch den Kaiser zur Nachgiebigkeit nöthigen. Er legt als Bedingung der Versöhnung Huon eine Fahrt nach dem rothen Meere auf, wo er bestimmte todverheissende Dinge verrichten soll. Diese Fahrt ist der Anlass zu wunderbaren Abenteuern, die Huon, nachdem er vorher das heilige Grab besucht und daselbst geopfert hat, glücklich besteht. Nach seiner Rückkehr findet schliesslich eine Versöhnung mit dem Kaiser statt. Dies die Grund-

---

1) Denn die von Schmeller (lateinische Gedichte des 10. und 11. Jahrhunderts S. 222) bemerkte Uebereinstimmung des Ruodlieb mit dem Herzog Ernst scheint nicht von Gewicht.

züge des Gedichtes, welches im 12. Jahrhundert abgefasst ist (herausgegeben von Guessard und Grandmaison. Paris 1860). Wenn schon hier die Uebereinstimmung der Anlage nicht zu verkennen ist, so haben spätere Bearbeitungen, wahrscheinlich unter direktem Einflusse der Ernstsage (vgl. Haupt's Zeitschrift 7, 295), die wunderbaren Abenteuer Huons den dem Herzog Ernst beigelegten noch mehr angenähert. In einer Turiner Handschrift findet sich eine Bearbeitung des 14. Jahrhunderts, welche von Huons Landung am Magnetberge, und seiner Entführung durch Greifen berichtet (Huon de Bordeaux, préface S. XLIII ff., namentlich S. XLII, *ensi que li grifons enporta Huon qui estoit à l'aymant arestés* Bl. 361 bis 364). Vielleicht enthält dieser Text auch Huons Fahrt durch einen von Diamanten erleuchteten Felsschlund, von denen er einen Ast abbricht, wie das im französischen Volksbuche von Huon erzählt wird, welches augenscheinlich auf der in der Turiner Handschrift erhaltenen Bearbeitung beruht (Préface S. XXVI). Auf die Aehnlichkeit des Volksbuches mit den Wundern der Ernstsage hat schon Jacob Grimm in den Heidelberger Jahrbüchern 1809, 2, 217 ff. hingewiesen. Ob die ähnliche Anlage der Huon- und Ernstsage, wie sie schon in dem altfranzösischen Gedichte hervortritt, zufällig ist oder auf Entlehnung beruht, ist zweifelhaft.

Wir schliessen uns beim Nachweise verwandter Züge der Reihenfolge der Abenteuer des zweiten Theiles an. Der Ursprung des geschnäbelten Volkes mit Kranichhälsen ist bis jetzt nicht ermittelt. Wahrscheinlich stammen sie aus orientalischer Sage: Cholevius (Geschichte der deutschen Poesie nach ihren antiken Elementen 1, 96) erinnert an die Erzählung in tausend und einer Nacht von einem Volke mit Vogelköpfen, das der Prinz von Karisme besiegt. Die ganze Ausschmückung dieses ersten Abenteuers, die Beschreibung der grippianischen Burg und ihrer Pracht, des Bades, in Verbindung mit der Entführung einer indischen Prinzessin gemahnt an ähnliche Züge byzantinischer Romane. Der Name des Landes der Schnäbelleute, den D irrthümlich ein paarmal *Kipriâ* nennt, war im alten Gedichte *Grippiâ*, woraus C mit gelehrter Deutung *Agrippa* macht. *Agrippe* heisst das Land auch im Reinfrit (S. CXXXIV), und *Agarippen* oder *Agaripe* bei Hermann von Sachsenheim (oben S. CXLII). Man wird an den Eingang des Eckenliedes erinnert

*Ein lant daz hiez Agrippiân,  
daz was den hêlden undertân  
bî heidenischen zîten.*

Wolfram (Parzival 770, 4) erwähnt eines Landes *Agrippe*, und aus ihm entnahm es der Dichter des jüngern Titurel. Ein Zusammenhang mit der Ernstsage ist wohl nicht daraus zu folgern.

Auf die Stelle im niederdeutschen Brandanus, wo Menschen mit

Kranichshälsen vorkommen, hat schon J. Grimm (Heidelberger Jahrbücher a. a. O. 212) aufmerksam gemacht 893—900

*dô se in den kiel kèmen, ore hove de wâren alse den swînen,  
hinder sek se ên volk vernêmen, ore hende alse den beren,  
dat was wonderlîken dâ: ore vôte hundene,  
mit torne begonde ot one nâ gân. un kranes helse un minschen Brust.*

Hermann von Sachsenheim in der Mörin (altd. Museum 1, 293) sagt  
*auss frembden inseln her und da, ain hoch gebirg von gold so reich,  
besundr auss der ferr India, darauff die greiffen stetiglich  
do Thomas der zwelfbot in leit, den schnäbeln leuten fügen lait,  
und anderhalb, zu ainer seit,*

entweder nach einer abweichenden Darstellung, oder, was wahrscheinlicher, aus unklarer Erinnerung, die zwei Abenteuer der Ernstsage vermischt. Endlich erwähne ich noch einer prosaischen Erzählung (altdeutsche Blätter 1, 124) wo es heisst: *in dem selbigen wilteniss begeinten mir zu male vil wilde tier, lawen, bern, wilde steer, büffel, waldesele, giftige slangen, manicherlei geslechte der slangen unde schutzliche worme und och wilde ruche lüte, hörnechte lüte und snebelecht, also grusam, wen ich der an gedenke, so erschrecke ich noch hütetages.* Die Gesta Romanorum (cap. 175) setzen das geschnäbelte Volk sogar nach Europa: In Europa leben irgendwo schöne Leute, die aber den Kopf, Hals und Schnabel von Kranichen haben.

Die Sage vom Lebermeere, in welches Ernst nach der Abreise von Grippia gelangt, und das mit Erinnerung an Seneca (*de vita beata* 14) so wie an Isidor (orig. 13, 8, 6) der Bearbeiter von *C mare syrticum* nennt (vgl. Zeitschrift 7, 276), beruht, wie Haupt (7, 294) bemerkt hat, nicht auf alter deutscher Volkssage, sondern ist erst auf gelehrtem Wege nach Deutschland gekommen. *Ernst's Reise d. Zeitsch. 7, 276, 137c 122g.*

Die Lage des Lebermeers dachte man sich im Nordwesten von Europa, vgl. Isidor, etymol. 14, 6, 4, *Thyle ultima insula Oceani inter septentrionalem et occidentalem plagam ultra Britanniam a sole nomen habens, quia in aestivum solstitium sol facit et nullus ultra eam est dies; unde et pigrum et concretum est mare*, und den von Müllenhoff (Denkmäler deutscher Poesie und Prosa aus dem VIII—XII Jahrh. S. 348) angeführten Scholiasten zu Adam von Bremen 4, 34: *de oceano Britannico qui Daniam tangit et Nordmanniam magna recitantur a nautis miracula, quod circa Orchadas mare sit concretum et ita spissum a sale ut vix moveri possint naves nisi tempestatis auxilio, unde etiam vulgariter idem salum lingua nostra libersee vocatur.* In den Orient hat die Sage wohl nicht erst die Dichtung von H. Ernst verlegt, denn Benjamin von Tudela in seiner 1173 verfassten hebräischen Reisebeschreibung berichtet sie schon

als eine orientalische (vgl. Zeitschrift 7, 296. Gödekes Reinfrid S. 101 des Sonderabdruckes). Er erwähnt ein im fernen Osten gelegenes Meer (*sea of Nikpha*, was nach einer Mittheilung bei Gödeke S. 102 geronnenes Meer bezeichnet), auf dem ein so heftiger Sturm mitunter wüthet, dass kein Seefahrer auf seinem Schiffe gehen kann. Viele Schiffe, die nicht wieder loskamen, giengen verloren, nachdem die Mannschaft ihre Vorräthe aufgezehrt. Doch wissen die Schiffer durch List sich loszumachen, indem sie Ochsenhäute mitnehmen, sich, ein Messer in der Hand, einnähen lassen und ins Meer stürzen. Ein grosser Adler, Greif genannt, trägt sie von dannen; wo er sich niederlässt, kriechen die Männer aus der zerschnittenen Haut und tödten den Vogel. Diese Ueberlieferung, die schon die Verbindung mit der Greifensage enthält, steht der Ernstsage am nächsten. Isidorische Glossen übersetzen *mare mortuum* durch *lebimeri* (Graff 8, 820), ebenso das *summarius* Heinrici (Hoffmanns ahd. Glossen 8, 9). Die früheste Erwähnung in der deutschen Poesie ist die Stelle des unter dem Namen Merigarto bekannten Bruchstückes (Fundgruben 2, 4, 25; vgl. Zeitschrift 7, 295. Pfeiffers Germania 5, 89), wo ein Abschnitt *de lebirmere*.

<i>ein mere ist geliberôt,</i>	<i>si ne muozzin fole varan</i>
<i>daz ist in demo wentilmere we-</i>	<i>zi des meris parm.</i>
<i>sterôt.</i>	<i>ah ah denne</i>
<i>sô der stanche wint</i>	<i>sô chomint si danne,</i>
<i>gewirfit dei skif in den sint,</i>	<i>sine welle got lôsôn,</i>
<i>nimagin die biderbin vergin</i>	<i>sô muozzin si dû fûlôn.</i>
<i>sih des niht irvergin,</i>	

Hier ist schon die Verbindung der Sage mit der vom Magnetberge angedeutet und vorbereitet. Auf gelehrter Quelle beruht auch die Erwähnung im deutschen Lucidarius des 12. Jahrhunderts (Heidelberger Hs. 359, Bl. 78<sup>a</sup>), wo es von der Insel Bokarus heisst: *dâ inne was mê denne zehen lant; dâ swebet nû daz beliberte mer*. Dem 12. Jahrhundert gehört noch das den Namen entstellende Citat im Orendel an, 3, 8 Etm.

<i>dô quam ein starker sturmwint,</i>	<i>daz vil wunderliche here,</i>
<i>die warph dû ellenden kint,</i>	<i>ûph daz wilde klevermere.</i>

Nach der Schilderung lag der Zusammenhang mit 'kleben' nahe, daher die später noch öfter vorkommende Form *klebermeer* (noch bei Hans Sachs), die aber nur das Lebermeer meinen kann; vgl. noch Orendel 391. 1793 Hagen.

Im 13. Jahrhundert erwähnt das Lebermeer Wolfram von Eschenbach, und nennt einen darin gelegenen Werder, namens Palaker; Willehalm 141, 21

*sô wunschte in einer âne wer  
ûf den wert inz lebermer,  
der Palaker ist genant;*

vgl. mhd. Wörterbuch 2, 458. Aus Wolfram hat die Kenntniss dieses Eilandes der Dichter des Wartburgkrieges, 168 Simrock

*Sinnels heizet ein getwerç,  
Palakers ist sîn eigen und lît bî dem lebermer,  
künc ist ez über den selben berc.*

Alle diese Erwähnungen, — denen ich noch eine Stelle aus dem Wölf-dietrich (950, 1 Holtzmann) anreihe

*Und wer der ungetöften  
unz an daz lebermer,  
mit vierzig brüdern küne  
bin ich in ein her,*

*Und wer ir (Druck in) auff der erde  
biss an das klebermer,  
mit viertzig brüdern werde  
so far ich in das her,*

wo man an eine Beziehung zu der Ernstsage nur deswegen denken könnte, weil in dem Gedichte ein Ernest und Wernher auftreten — zeigen noch Unabhängigkeit von der Ernstsage und zum Theil eigenthümliche Weiterbildung der Sage vom Lebermeer.<sup>1)</sup> Dagegen ist die Verbindung des Lebermeeres mit dem Magnetberge, wo ihrer erwähnt wird, wohl aus der Sage von Ernst entnommen. Zwar hält (nach Merigarto) dasselbe durch seine Beschaffenheit die Schiffe fest, ähnlich wie im S. Brandan 224—233

<i>ên storm grôt sek tigen se drôch.</i>	<i>dâr se nâ wêren bleven dôt.</i>
<i>de wint den sulven kiel slôch</i>	<i>dâr sach sante Brandân</i>
<i>rechte tigen dem levermere,</i>	<i>menigen kiel inne stân,</i>
<i>dâr de gûde hêre</i>	<i>de vor menigen jâren</i>
<i>was nâ vorsegelt in nôt:</i>	<i>dar inne vorsegelt wâren.</i>

Aber bald gestaltete sich das die Schiffe haltende zu einem bestimmteren, und zwar, wie ich glaube, zuerst in der Ernstsage. Wenn das Motiv des Magnetberges auch in der erwähnten Stelle des Brandanus nicht ausgesprochen ist, so ist schon der Zeit nach zu vermuthen, dass dies Abenteuer des Heiligen eine Nachbildung des aus der Dichtung von Ernst bekannten ist. Entschiedener ausgesprochen ist die Verbindung mit dem Magneten im jüngeren Titurel, wo einmal (5448 Hahn) des Lebermeeres im allgemeinen gedacht ist:

*und wærst du an des lebermeres grunde,  
erwelt dich got zem grâle,  
hei wie gâhens dich Kundrîe funde.*

An der zweiten Stelle (6005) tritt der Zusammenhang mit unserer Sage deutlich hervor:

1) Hierher gehört auch der Name des Landes *Jeraphîn*, welcher nach Wigalois 220, 10 im Lebermeere liegt.



<i>Dô sie diu schif geluoden</i>	<i>die rîcheit gén dem lebermer sie</i>
<i>mit rîcheit maneger dinge,</i>	<i>wanden,</i>
<i>dô muost diu kraft hie muoden</i>	<i>dar inne was alsam ein walt</i>
<i>des magneten wart an habene</i>	<i>von kielen gar gesteckt und be-</i>
<i>ringe.</i>	<i>standen,</i>

anklingend an B 3900 *dô sâhen sie vil masboune in den schiffen stên als einen walt*; vgl. D 3218. Ebenso in Heinzels Minnelehre 1736  
*als der edel agestein,* *zucket gar ân alle wer*  
*der an sich grôz unde klein* *in dem wilden lebermer.*

Das Lebermeer bringt mit der Greifensage in Verbindung Konrad von Würzburg, wenn er vom Meissner sagt (Hagen MS. 2, 334<sup>b</sup>)  
*in fuorten überz lebermer der wilden grîfen zwêne.*

Schliesslich sei der in übertragenem Sinne gebrauchten Anwendung des Lebermeers auf die Welt, das Leben, gedacht, die sich schon bei Reinmar von Zweter findet, dessen Kenntniss der Ernstsage sich aus der oben (S. CXXXIX) erwähnten Strophe ergibt: er sagt von dem aus Herzensgrunde quellenden Brunnen (Hagen 2, 219<sup>b</sup>)

*er ist vor Kristes muoter noch breiter dan daz wilde lebermer.*  
 Konrad von Würzburg, gold. Schmiede 142

*ûf dem wilden lebermer*  
*der grundelôsen werlde sweben,*

wie auch in der Stelle Heinrichs von Krolewitz, wo Herzog Ernst genannt ist, *der sunden lebermer* (1343) erwähnt wird. In entstellter Form (*klebermer*) in der Martina 4, 59

*swer ubir vert in gotis her*  
*ûz disem wilden klebirmer.*

Die Sage vom Magnetberge, die mit der vom Lebermeer innigst verbunden ist, weist auf orientalischen Ursprung hin (vgl. Hagens Einleitung S. VI; J. Grimm in den Heidelberger Jahrbüchern 1809, 2, 213; Haupt 7, 298; Cholevius a. a. O. 1, 96; Dunlop, übersetzt von F. Liebrecht S. 128, und Anmerkung 208). Zwar ist die Kenntniss von Magnetbergen auch den Alten nicht fremd gewesen, und könnte auf diesem Wege in die Ernstsage übergegangen sein; aber die Aehnlichkeit der Einzelheiten ist zu überraschend, um nicht auf die Erzählungen der tausend und einen Nacht zu führen. Sindbad scheitert auf seiner sechsten Reise an einem Berge, der mit Trümmern von Schiffen und Gerippen von Menschen bedeckt ist und ganz aus kostbaren Steinen besteht. Gerade wie im Herzog Ernst erklärt der Steuermann, der den Berg zuerst bemerkt, den Reisenden die Gefahr. Auch die folgenden Abenteuer stimmen genau mit der Ernstsage.

Ahd. Glossen übersetzen *magnes* durch *agistein* (Graff 6, 657. Dieffenbach, supplementum 343) oder *nadelstein* (Graff 6, 688); in letzterer Ver-

deutschung könnte man eine Beziehung auf den Kompass erblicken, wenn das nicht den geschichtlichen Thatsachen widerspräche.<sup>1)</sup> Vor dem Schlusse des 12. Jahrhunderts ist mir eine Anspielung auf den Magneten in deutschen Gedichten nicht bekannt. Von da an sind sie häufig. Ich beginne mit den allgemeinen Beziehungen. In Rudolfs Weltchronik (Diutiska 1, 60) heisst es:

<i>daz lant in Indiû gebirt</i>	<i>daz zucket an sich zaller zît</i>
<i>den agestein, der drinne wirt</i>	<i>daz îsen über des meres tran;</i>
<i>als ein guot gehirge wît,</i>	

und dann die Bemerkung, dass der *adamas* dem Magneten seine Kraft be-  
nehme. Dasselbe in Josephs Gedichte von den Edelsteinen<sup>2)</sup> (altd. Museum  
2, 79) 324

<i>der magnes der daz îsen</i>	<i>der wirt vil schiere zagehaft,</i>
<i>zuo ime ziihet mit der kraft,</i>	<i>sô man dar biut den dîamant.</i>

Und in demselben 579—584

<i>der rehte stein der mangnât</i>	<i>und muoz den kiel ouch wîsen,</i>
<i>nu hæret waz er krefte hât:</i>	<i>swenn er hôch ûf dem mere gât,</i>
<i>der ziiht zuo im daz îsen,</i>	<i>nûch dem sterne oromedât;</i>

mit Beziehung auf den Kompass. Heinrich von Krolewitz, Vaterunser  
1223—27

<i>manigen edeln magnes</i>	1456. <i>wir suln ouch niht vergezzen des,</i>
<i>sazte er ouch an die want:</i>	<i>der vierde stein magnes,</i>
<i>der stein ist mir alsô bekant,</i>	<i>der daz îsen zu sich zût</i>
<i>daz er daz îsen zu sich zût</i>	<i>unde sô vil lûte mût,</i>
<i>und manigen ûf dem mere mût.</i>	<i>die irre varen ûf den sên,</i>

woran sich die Bemerkung über den Kompass reiht. Ganz allgemein ist die Beziehung bei Frauenlob, Sprüche 47, 8 *der agestein sich mittet gên dem îsen*. Im Volksbuche von S. Brandan (Bruns, plattdeutsche Gedichte S. 164) *wan do leit ain stain, der zeucht alles isen an sich, das zuo im kumen mag und hat auch vil kiel verderbet mit leuten und mit gut: der selb stain ist genant Mangnet*. Man vergleiche noch Jacobs, Merkwürdigkeiten der Gothaer Bibliothek 1, 103; Anzeiger 8, 614, und die Stellen aus Albertus Magnus (altd. Museum 2, 104) und Johannes von Montevilla (1, 298).

1) Aelteste Erwähnungen des Kompasses in der deutschen Literatur sind in Heinrichs von Krolewitz Vaterunser und im Reinfrit von Braunschweig.

2) Dasselbe ist von Wackernagel (Literaturgeschichte S. 287) in den Anfang des 15. Jahrhunderts gesetzt worden. Es ist aber älter, wahrscheinlich noch aus dem 13. Jahrhundert; ein Pergamentblatt aus der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts theilte mir Dr. Barack aus Donaueschingen mit. Eine dritte Handschrift, ins niederdeutsche umgeschrieben, befindet sich in Wien; vgl. Hoffmann die altdutschen Handschriften zu Wien, S. 191.

Die älteste Erzählung vom Magnetberge, aber immer jünger als der Herzog Ernst, ist die in der Gudrun, wo das Heer Hildens vor den Magnetberg geräth. Gudrun 1109

*Ir anker die wâren von îsen niht geslagen,  
von glocken spîse gozzen, sô wir hoeren sagen.  
von spânischem messe wâren sî gebunden,  
daz den guoten helden die magnêten niht geschaden kunden.*

1126. *ze Gîwers vor dem berge lac daz Hilden her.  
swie quot ir anker wæren, an daz vinster mer  
magnêten die steine heten si gezogen.*

*ir guoten segelboume stuonden alle gebogen,*

wo das *vinster mer*, das 1128, 2. 1134, 1—3 nochmals erwähnt wird, dem Lebermeere der Ernstsage entspricht. Es ist der *occeanus caligans* des Adam von Bremen 4, 10 (Müllenhoff, Denkmäler S. 349).

Der jüngere Titurel erzählt eine Fahrt nach dem Magnetberge, die sicher der auch sonst sich verrathenden Kenntniss der Ernstsage entnommen ist.

5996. *Dem magnes alze nâhen  
fuoren si dem steine,  
den kunde niht vervâhen  
sîn îsenkraft, si fundn in kiel  
niht eine:*

*ich wæne ir tûsent was dâ bî  
verdorben  
und fûl vor manigen jâren,  
als noch vil dicke wirt aldâ ge-  
worben (Hahn erworben).*

5997. *Diu ros und ouch die liute,  
swenn die vor hunger lâgen  
tôt, mit hâr und hiute  
fuortens die grîfen dâ sie neste  
phlâgen.*

*von silber golde lac dâ rîcheit  
wunder,  
von pfeffer und von wurzen,  
von phelle und von aller rîcheit  
kunder.*

5998. *Si funden nâch wol ehte  
der kiel mit liuten lebende,  
die wârn noch sulher mehte  
. . . . mit ir kraft wol hebende,  
daz sie sich der grîfen wol er-  
werten,  
daz sie des lebenes wâren  
. . . . dannoch die unver-  
herten.*

Einzelne Ausdrücke, sogar Reime, stimmen genau mit B; vgl. *nu wârn die helde gevarn dem steine alsô nâhen* 4002; *die ouch dâ verdurben sider* 4021; *die vûl wâren und alt* 4028; *die andern truoc ein grîfe dan zeinzigen sô sie sturben. die lebendigen alsô wurben* 4114; *die grîfen kâmen dar geflogen und fuortens hin zir neste* 4124; *und giengen alle besunder schouwen daz wunder in den schiffen manicvalt. sie stuonden dicke als ein walt* (6005, 4) *al umb den berc ûf dem sê. ez gesach sît noch ê nieman sô grôze rîcheit* 4049; *silber golt und edel gesteine, purpur samît phelle und siden reine* 4065. Auch mit D stimmt ein Aus-

druck, 5996, 6 mit D 3242. Wahrscheinlich ist B diejenige Bearbeitung, die dem Dichter des Titurel vorlag.

Die Sage von dem Magneten wurde mit der von den Sirenen (vgl. Albrecht von Halberstadt S. LXXV—LXXVIII, CCLIII) verbunden. So schon bei Gottfried von Strassburg, Tristan 204, 11

*wem mag ich si gelichen,                      die mit dem agesteine  
die schœnen sælde rîchen,                    die kiele ziehent zuo sich?  
wan den Syrênen eine,*

So auch im Reinfrit von Brâunschweig (oben S. CXXXVII) und im Wartburgkriege. In beiden letztgenannten Gedichten wird damit noch eine andere Sage verknüpft, vom Zauberer Sabulon, der Zauberbücher auf dem Magnetberge bewahrt habe, welche Virgilius dann entführt (oben S. CXXXVI und Wartburgkrieg 156. 159. 163 Simr.). Ebenso in einem Meistergesange auf Virgil (Germania 5, 369). Von der Fahrt Virgils mit Fabian heisst es Strophe 166 des Wartburgkrieges

*Nu werdent sie in selben gram,  
si enhelfent liehtiu wâfen noch dehein vermezzenheit.  
der agetstein in dô die anker nam:  
sus wuohs in klagendez leit.  
Der kiel der gie in snellem zil,  
daz was nâch einem mitten tage gegen der vesperzît.  
Syrênen hôrte man dô singen vil,  
der stimme slafen gît.  
Die selben sorge in sîme herzen nieman ringe wac.  
der kost was in zerrunnen, daz sie pflâgen kranker zer.*

Nicht selten wird der Magnet in bildlicher Weise angewendet. So bei Neidhart 99, 25 Haupt

*sî tuot als der stein  
der daz îsen an sich ziuhet:  
von sîner grôzen kraft man in mit schiffen sêre fliuhet.  
alsô ziuhet sî mich zuo ir im gelîch enein;*

wozu Haupt bemerkt 'die Kunde von dem Magneten, der die Schiffe an sich zieht, ist auf die Erzählung von Herzog Ernst zurückzuführen.' Aehnlich sagt Reinmann von Brennenberg, Hagen 3, 329<sup>b</sup>

*si ziuhet mich als tuot den halm der agetstein,  
und als der magnes tuot von art den îsenstein,  
der im von sîner sît niht kan entwîchen,*

womit Strickers Gedicht von den Edelsteinen (Hahn S. 48) 108 zu vergleichen ist: *ich hân etwâ den stein gesehen sô edelen und sô tugenthafft, daz er ûf huob mit sîner kraft einen halm und hatte den.* Der Dichter von Aristoteles und Phillis (Gesamtabenteuer 1, 35) sagt von den Frauen

*ir lachen, ir ougen blicke  
vâhent sam der agestein.*

Hugo von Langenstein, Martina 76, 57.

<i>diu frîe von allem meine</i>	<i>alsô hât sî alle tugent</i>
<i>gelîch dem agesteine,</i>	<i>von ir bester kindes jugent</i>
<i>der îsen an sich ziuhet</i>	<i>volleclîch an sich gezogen.</i>
<i>und des niht enschiuhet,</i>	

In bildlicher Anwendung, mit den Sirenen verbunden, erwähnt den Agestein Konrad von Würzburg, Hagen 2, 311<sup>a</sup>

<i>hilf uns von dem wâge unreine</i>	<i>daz uns iht ir agetsteine</i>
<i>klebender sünden zuo dem stade,</i>	<i>ziehen von gelückes rade,</i>

und gleich darauf die *wazzernixen*, *Sirênen* 311<sup>b</sup>. Der Ausdruck *klebender sünden* scheint darauf hinzudeuten, das schon Konrad das Lebermeer als *klebermer* verstand. Konrad nochmals, gold. Schmiede 146

<i>swenn ez der sünden agestein</i>	<i>versenke vil der schiffe</i>
<i>an sich mit sînen kreften nam.</i>	<i>mit süezer dœne griffe,</i>
<i>swaz diu Sîrênâ tugentsam</i>	<i>die leite, frouwe, du ze stade.</i>

Ebenso sagt, bildlich von der Welt, Ottacker 155<sup>b</sup>

*wan swen ir agestein  
alsô an sich ziuhet,  
daz er von gote flîuhet;*

und in anderem Sinne, auch übertragen, 166<sup>a</sup>

<i>Rudolfen den herzogen,</i>	<i>die hôchgeporne rein</i>
<i>des herze het an sich gezogen</i>	<i>von Peheim des küniges tohter;</i>
<i>als ein agestein</i>	

und an einer dritten Stelle, 203<sup>b</sup>

*an sich ziehen unde lesen,  
als den halm tuot der agestein,<sup>1)</sup>  
begunde er grôz unde klein.*

Im Liederbuche der Hätzlerin 2, 45, 78 heisst es von den Männern

*si ziehen an sich fraven rain  
als mangnet und der agstain<sup>2)</sup>  
und achten dar uff nicht ain har.*

In obscönem Sinne angewendet, Fastnachtspiele 226, 20, *als sich der magnet nach stahel sent.*

In mehreren der angezogenen Stellen finden wir zugleich die Greifen erwähnt. Dass die Sage von den Greifen nicht deutschen Ursprunges, sondern aus dem Orient zu uns gekommen ist, hat man mit Wahrscheinlichkeit vermuthet. Mehrere Nachweisungen hat Haupt (7, 296. 297)

1) Der Druck hat *Als der Halben tut.*

2) Es steht *angstain*, vielleicht mit neuer volksthümlicher Etymologie.

gegeben; vgl. Hagens Einleitung S. V; Dunlop (von Liebrecht) S. 129 und Anmerkung 209; Cholevius a. a. O. 1, 96 fg. Grässe, Beiträge zur Literatur und Sage des Mittelalters S. 87—90. Am meisten berührt sich die Ernstsage wieder mit den Reisen Sindbads, der mit seinen Begleitern sich auch in Rinderhäute einnähen und von den Greifen forttragen lässt.

Der Name der Greifen begegnet bereits in althochdeutscher Zeit (Graff 4, 319, vgl. Dieffenbach, Supplem. 270). In der poetischen Literatur möchte das früheste Vorkommen das im Annoliede sein, das Alexanders Luftfahrt auf zweien Greifen erwähnt (211 ff. Bezzenberger). Dieselbe Sage berührt auch Ulrich von Liechtenstein 387, 2

*Alexander der mære,  
der edel wunderære,  
dem geschach nie vreuden halp sô vil,  
dô er über der sterne zil  
von grîfen klâ gefüeret wart.*

Auch der jüngere Titurel bezieht sich darauf; nicht minder kennt sie der Dichter des Reinfrid.

2252A. *ich wæn künec Alexander  
ie kein sach sô wæhe  
bî sîner zît gesæhe  
sô diz frömde wunder was,  
und seit man doch von im daz*

*er sunder tôdes rüere  
ûf in die wolken füere,  
dar truogen in zwên grîfen  
schôn.*

Im 15. Jahrhundert bezieht sich darauf Hermann von Sachsenheim (Altswert 199, 35)

*Man spricht, in Indien dort  
dâ sîn grîfen wilde  
und sî nit grôs unbilde,  
das man ûf grîfen var,  
gar dick ein grôse schar,*

*von einem land ins ander.  
der magnus Alexander  
ein grîfen ouch beswuor,  
das er gar hôh ûf fuor,  
die ganzen welt beschout.*

Bekannt ist die Entführung des jungen Hagene durch die Greifen (Kudrun 55 ff.), bei der man um so eher an eine Entlehnung aus der Ernst-sage denken wird, als der Dichter auch die Kenntniss des Magnetfelsens (s. oben S. CL) daher hat. Entführung von Menschen durch Greifen erwähnen auch andere Dichter. In Ulrichs von dem Türlin Willehalm (73<sup>b</sup> Casparson) erzählt die Königin:

*mir ist vil swære getroumet  
wie diu mervunder in dem sê  
uns tæten mit schuzzen sêre wê  
ûf dem mere allenthalben.  
ouch flugen grîfen von den  
alben*

*und wolden vüeren ûz dem  
kiel  
die liute, der kraft sô nider  
viel,  
dô si ze griffe bereiten sich.*



Frau Helke träumt dass ein wilder Drache ihre Söhne entführt, und dann heisst es (Rabenschlacht 125, 3)

*si sach in dem troume  
daz si der grîfe zerbrach,*

wo also *trache* und *grîfe* ganz gleichbedeutend gefasst sind. In Dietrichs Drachenkämpfen (Hagens Heldenbuch 2, 317) erwidert Hildebrand Uten auf die Frage, wo er den Berner gelassen, 595, 10

*frowe, ich sol die wârheit sagen,  
ein grîfe hât den hin genumen.*

In dem oben erwähnten Meistergesange, der Mûglin beigelegt wird (Pfeiffers Germania 5, 369), lässt sich Virgil und seine Begleitung durch zwei Greifen entführen, um nach dem Magnetberge zu gelangen, vgl. Wartburgkrieg 166, 13 Simrock.

Eine andere Sage von den Greifen, die sie zu Hüttern von Gold und Edelsteinen macht, und deren wir schon beim Reinfrid (S. CXXXII) gedachten, berührt Wolfram, Parz. 71, 17, wo es von einem Wappenrocke heisst:

<i>mit golde er gebildet was,</i>	<i>ab einem velse zarten</i>
<i>daz zer muntâne an Kau-</i>	<i>grîfen, diez dâ bewarten</i>
<i>kasas</i>	<i>und ez noch hiute aldâ bewarnt.</i>

Als Wächter des Goldes kannten sie schon die Alten, bereits Herodot (3, 116. 4, 13) erwähnt sie in dieser Eigenschaft. In Rudolfs Weltchronik (Diutiska 1, 50)

<i>dâ ligent berge guldîn,</i>	<i>daz selbe golt gewinnen dâ:</i>
<i>die nâch golde liechten schîn</i>	<i>bezzers ist niht anderswâ,</i>
<i>mit wûnnecklichem schîne hânt.</i>	<i>als uns diu schrift urkünde</i>
<i>grîfen noch tracken nieman</i>	<i>gît.</i>
<i>lânt</i>	

Im jüngern Titurel spielen Greifen eine nicht unbedeutende Rolle: nach den mehrfach erwähnten Anklängen an die Ernstsage werden wir auch hier dieselbe als Quelle betrachten. Sie hüten das Gold, dessen Gewinnung in ähnlicher Weise wie im Reinfrid beschrieben wird:<sup>1)</sup>

3346. <i>Nu hânt sich wilde grîfen</i>	<i>diu lant sint liute lære:</i>
<i>der berge underwunden.</i>	<i>vor grîfen mac dâ nieman</i>
<i>die lânt in niht entslîfen</i>	<i>haben twâle.</i>
<i>swaz lebet, und wærn vier ros</i>	3347. <i>Und anders wær geteilet</i>
<i>zesamen gebunden,</i>	<i>daz golt doch sît vil wîten.</i>
<i>sie fuorten sie wol alle hin ze</i>	<i>die grîfen ez geveilet</i>
<i>mâle.</i>	

1) Auch diese Erzählung beruht auf orientalischen Berichten; vgl. Sindbads zweite Reise.

*her über fūerent siz ze mane-  
gen zīten.*

*sie zerrent von den bergen grôz  
die scherben  
und bringent die ze Kaukasas  
ze veilem koufe, daz sie iht  
gar verderben.*

3348. *Swenn sie goldes knollen  
an die habe sint legende,*

Namentlich der Ausdruck Meerrinder erinnert an Herzog Ernst. Der Kunst auf Greifen zu reiten (s. oben S. CLIII) gedenkt der Dichter 4792 bis 93; ihren Flug schildert 4805—6. Die am meisten an Ernst erinnernde Stelle (5997—98) ist schon oben (S. CL) erwähnt worden.

Nicht Gold selbst, sondern aus Gold gewürkte Pfellel haben die Greifen in ihrer Hut nach Ulrichs von dem Türlin Willehalm 95<sup>a</sup>

*sô koment dan die grîfen dar  
durch der liechten phellel glanz,  
sumkîch von ahte bilden ganz.  
der grîfen gebirge dâ nâhe lît.  
die heiden wizzen wol die zît.  
als diu mûze volgangen ist,  
sô hânt die heiden einen list:  
die grîfen hânt die phellel dâ  
hin,*

*sô gît man in den vollen  
merrinder und ander vihe swaz  
ringe ist wegende.  
daz fūerentz ûf die berge zuo  
ir nesten.  
diu nôt kan alsus lēren  
manige dinc und manigen  
an gebresten.*

*sô ist dan ir hôher sin,  
daz si mit loube gurtent sich,  
und gēnt die naht, sus wāen ich,  
vil nâhe dem gebirge zuo.  
als die grîfen danne vruo  
nâch spīse von dem nesten varnt,  
die heiden niht die reise sparnt:  
sus bringent si die phellel dan.*

Als Bewahrer des Goldes meint sie wohl ein anonymes Gedicht, Myller, Fragm. 45<sup>c</sup>

*swaz man des hordes niuzet,  
dar ûf die grîfen wonende sint,  
der rîchtuom wær mir gar ein wint.*

Hesler 21689 (vgl. Hagens Germania 10, 101) sagt von dem Smaragd:

*von der aller besten achte  
smâracte sint in Cithîâ.  
die grîfen wonent ouch dâ,  
die der gimmen hûten,  
nicht daz sie sich gûten  
an der gûte des steines,*

*oder icht haben gemeines  
mit im ûf der erden,  
wen daz sie dâ gewerden  
und dâ zien ir jungen  
in den wûstenungen,*

wohl nach Albertus Magnus (altd. Museum 2, 61), der vom Smaragd sagt: *meliores omnibus sunt scythici. fertur autem quod illi de nidis griphorum auferuntur, qui lapidem hunc cum crudelitate magna custodiunt.* Von goldhütenden Greifen berichtet Jacobs von Maerlant Blume der Natur, vgl. Hagens Germania 4, 182.

Konrads Trojanerkrieg 5860 erzählt von Kämpfen Schyrons mit Greifen (die grîfen und die löuwen arc erbibenten von sîner kraft), und Achilles unter andern Uebungen, die ihn sein Meister machen lässt (6148)

*muoste ouch ûz den clâwen  
den grîfen zücken alle ir fruht.  
in ir geniste und in ir zuht  
steic er ûf daz gebirge hôch.  
dâ brach er von in unde zôch  
diu wilden kleinen grîfelîn.*

*wan sô Schyrôn, der meister  
sîn,  
wart von in geblicket an,  
sô liezen si diu kint her dan  
ab den vil hôhen flinsen  
Achille balde dinsen.*

und demgemäss heisst es später von Achill, 13576,

*er hât die kraft an sich genomen  
daz er mit tracken strîtet.  
kein grîfe sîn erbîtet.*

und 14332

*sner dâ vil in sînen tagen  
manheite hât begangen  
an grîfen und an slangen,  
an löuwen und an swînen,*

*ob der nû solte schînen  
ein zage in wîbes bilde,  
daz wære ein wunder wilde.*

Ihre gewöhnliche Heimat ist in der Nähe des Kaukasus, in Scythien ; dorthin versetzt sie schon das 'himmlische Jerusalem' (Diemer 366, 10)

*sô ist der dritte stein sus  
geheizten, smaragdus.  
in der werelte ist nicht sô  
gruone,  
er beneme ime sîne scône.  
ein lant heizit Cythîâ,  
der steine vindet man dâ  
alsô vile sô der grieze,  
torste man si niezin.  
dâ sint inne grîfe:  
vor froste und vor rîfen  
und vor den starken grûwen<sup>1)</sup>*

*sô lît iz unerbûnen.  
di vogele unreine  
werent daz gesteine.  
sner iz dâ wil gewinnen,  
werdent si sîn innen,  
er muoz sîn chiesen den tôt.  
daz tuont ti vogele âne nôt,  
si bedurfen sîn ze nihte  
in der vinstere noch in deme  
liehte,  
unt enpunnens idoch den  
liuten;*

wozu die in den Anmerkungen S. 90 angeführte lateinische Stelle zu vergleichen ist. Im Lande des Priesters Johann, das man sich im Osten Asiens zu denken hat, kommen unter andern wunderbaren Geschöpfen auch Greife vor, altd. Blätter 1, 310, 73, und ebenso in einer noch ungedruckten Bearbeitung V. 288 (*grîfen haben wir ouch vil*, in beiden Texten nach dem lateinischen Originale).

1) Hs. *geruen*, wofür nicht mit Haupt (bei Diemer in den Anmerkungen S. 93) *grîfen* zu lesen ist.

~~und~~ ~~der~~ ~~Greifen~~ (Greifen) in Indien an Goldberg, di sij dat gold stontig maken:   
 offen. M 2<sup>o</sup>. 9<sup>o</sup>, di fungen an di dult de arimafyn jehen? J. CXXXIII.

CLVII

Beschrieben werden die Greifen schon von den Alten als eine Mischung von Löwe und Adler; vgl. Grässe, Beiträge S. 87 fg., und Diemer a. a. O. S. 90: *grifes quae sunt bestiae leonibus similes et habent alas aquilis similes*, Aehnlich Hugo von Trimberg, 19352 ff.

wer künde græzer wunder be-  
grîfen

mit kleinen worten dann an  
grîfen,

an die diu gotes wirdekeit  
besunder wunder hât geleit,  
daz zwei kunder offenbâr,  
hinden löwe, vorn adelar,  
gemischt sîn in einer hiute.

daz mac wol wundern alle  
liute.

sie sint starc und ouch sô grôz  
daz wênic tier sint ir genôz,  
drumb fûerent sie ouch spâte  
und fruo

græzer spîse ir jungen zuo  
dan meisen sparn und küniclîn.

Konrad von Megenberg (190, 1—12) beschreibt sie ebenso und versetzt sie auf die Berge *di dû haizent hyperborei*. der vogel ist den menschen gar veint und den pfärden. er legt in sein nest einen stain, der haizt agathes und . . . Rabanus spricht daz die greifen golt auzgraben und gar sêr frâuen, wenn si daz golt ansehen. (190, 12—18). Johannes von Montevilla (altd. Museum 1, 306): in dem lande (nämlich Battarien oder Backarien in Indien) sint ouch vogil di man griffen nennet, di sint vorne als ein vogil geschaffen, und das hinder teil als ein leuwe, und sint gar stark, und di clawn an iren fussen sint so gross als eines grossen rindes horn und macht man daruss geschirre; und ist ein griff also stark, dass her ein ganz rint uff in di lufte zût und furet is in sin nest.

Bis zuletzt verspart habe ich eine Greifenerzählung in einem noch ungedruckten Gedichte, in einer Papierhandschrift des 15. Jahrhunderts auf der Augsburger Stadtbibliothek, weil diese Erzählung unmittelbar auf einer Darstellung der Ernst- oder Löwensage beruht. König Hans von Frankreich kommt auf seiner Fahrt nach dem *brinnenden sê* mit seinem getreuen Knechte zu den Greifen, vor denen man sie vorher gewarnt hatte.

(78<sup>c</sup>) der was dû unmâzen vil.

alsust alstunt und alle zil

hetten si dû ungemach.

der kneht zuo dem künge sprach

5 'nu sagent, lieber herre mîn,

ist iuch noch die wârheitschîn?

des woltent ir gelouben niht.

ir hânt hie ein krank zuoversiht, (78<sup>d</sup>)

des müezent ir nu jehen mir.

ich gloub für wâr, warent ir 10

dâ heim in Frankrîche,

dâ würde sicherlîche

iuner paz gepflegen vil

dann ez hie tuot zuo disem zil.

2 Alsunst.

all zil.

3 dû fehlt.

7 Das.

gelaben.

9 Das.

13 Enw. par.

- 15 *spîs darf man iuch versuochen für naht und für tac gar spât*  
*niht,* *ir spîs si muosten suochen.*  
*ez wirt iuch selten angeriht ir entweder des geruochen*  
*in schœnen schüzzeln silberîn. tages für die strâzen komen,*  
*wir niezen nurzeln als die swîn: die grîfen hetten si genomen.* 50  
*die nagent ir hie stæticlich, sust lâgen si verborgen*  
20 *und sint hie knehtals wol als ich. vil gar mit grôzen sorgen.*  
*daz wart iuch vor wol erzalt, eins tages sprach der künic wert*  
*hettent ir den muot gestalt. 'geselle, mîn herze begert,*  
*nieman ir woltent volgen nie: wiltu merken daz von mir:* 55  
*nu sehent, nu sîn wir hie. sô wizz daz stât mîn begir*  
25 *ich weiz niht wie iuch wær ze daz ich iezunt zuo dem zil*  
*muot. zwâr daz mûl schinden wil*  
*wænent ir daz die brüeder guot und in die hût vernæjen mich*  
*und ouch die ritter beide lügen und des geruochen sicherlich,* 60  
*oder falschlich iuch betrugem, ob ez den grîfen wol gezeme,*  
*daz muoz mich nemen wunder. daz si mich ûf den berc hin nemen,*  
30 *ich sprich daz wol besunder wie ez mir dar nâch ergât.*  
*und merk ouch daz zuo aller dar umb sô gib mir dînen rât.'*  
*frist der kneht der sprach ân argen wân* 65  
*daz dem niht ze râten ist 'der rât iuch wol gehelfen kan:*  
*noch selten wol geholfen wirt. ir mügent daz wol versuochen.*  
*dar um sô sîn wir hie verirt: villiht wil glück geruochen*  
35 *daz selb ist mangem menschen daz iuch geling zuo diser frist,*  
*gschehen. daz doch gar ungelouplich ist.'* 70  
*ich wil des für wâr jehen, der fürste sprach 'daz wirt wol*  
*ist ieman an diser want, sleht,*  
*daz wir dem beid sîn unerkant: wan daz ich dich, getriuwer kneht,*  
*daz ist mir eigenlîch ze muot. muoz lâzen hinder mir:*  
40 *heizent iuch di frowen guot dar umb ich dîn gar enbir.'* (79<sup>b</sup>)  
*helfen nu ze diser frist, 'nein' sprach der getriuwe,* 75  
(79<sup>a</sup>) *wan uns des beiden nôt ist.' 'daz præht mir iemer riuwe.*  
*der künec sprach 'guot geselle ir mügent mich vertragen iht.*  
*mîn, mich hilfet klein als um ein wiht,*  
*nu mac ez eht niht anders sîn ir plîbent oder varent hin.*  
45 *denn als ez sich gefüezet hât.' wan wizzent, lieber herre mîn,* 80

17 schön schisslen. 19 die und ir fehlt. 21 erzelt. 22 Hetten.  
23 wolten. 26 daz] als. 29 nemen] niemā. 34 send wir. 36 das.  
38 sind. 39 mir fehlt. 42 wenn. das. noturftig. 44 recht. gesin.  
48 entwedrer das. 51 Sunst lagent. 61 gezām. 62 dem. nām; wohl daz  
er mich .. neme, vgl. 98. 107. 70 vnglâblich. 80 Wenn.

- daz ich nu zuo disem zil  
wider zuo dem walde wil,  
und dâ wil ich belîben  
und mân zît vertrîben,  
85 als lang und ich noch leben sol. und er ez het ze reht vernomen,  
varent hin und tuont ir wol.' daz er was ûf den felsen komen,  
sust nâmen si daz mûl dô sîn swert zukle er zehant, 105  
beide trûric und unfrô, dâ mit er ouch die hût entrant.  
und tôlten daz ûf der vart. manlîch er wert des grîfen sich (79<sup>c</sup>)  
90 in die hût vernæjet wart daz er flouc von im sicherlich.  
von sînem knecht der fürste wert, dâ mit der fürste wandels ân  
zwei tûsent guldîn und sîn swert gieng ûf dem berge her und dan 110  
wurden an den stunden und sach ie mit . . ze tal.  
schôn zuo im gebunden. in daz lant über al  
95 dô leit der kneht den herren sîn sach er, daz was wünniclîch,  
vast ûz hin für den felsen hin mit manger stat und veste rîch  
und gienc gên dem walt hin dan. erbûwen schône unde wol. 115  
gar bald ein grîf geflogen kan

Am Schlusse des über die Greifen gesagten stelle ich noch einige allgemeine Erwähnungen zusammen (sie liessen sich leicht vermehren), um die weite Verbreitung der Vorstellung zu belegen. Reinmar von Zweter sagt in dem idealen Bilde eines Mannes (Hagen 2, 195<sup>a</sup>)

ein hant welt ich im nâch dem aren mâlen,  
an der andern wolte ich niht entwâlen,  
ich wolt si bilden nâch dem grîfen.

Der Marner führt unter den Stoffen, wovon er singen könnte, auch die Greifen an (Hagen 2, 252<sup>a</sup>)

ich sunge ouch drachen viurîn kel,  
und wie der grîfe flûge.

Burkart von Hohenfels (Hagen 1, 205<sup>b</sup>),

diu bant hânt die kraft gewunnen,  
daz siu bræche niht des grîfen klâ.

Eine Stelle aus Konrad von Würzburg (2, 334<sup>b</sup>) ist schon oben (S. CXLVIII) beim Lebermeer erwähnt worden. Boppe in der Aufzählung dessen, was seine Geliebte von ihm verlangt, sagt (2, 285<sup>b</sup>)

mit grîfen sol ich beizen ouch:  
tuon ich des niht, sô bin ich gar ein tærscher gouch.

In einer der wahrscheinlich dem jungen Spervogel gehörigen Strophen (Pfeiffer, zur deutschen Literaturgeschichte S. 16) 31, 4

87 *sunst. nament.* 91 *wert] zart.* 98 *kam.* 100 *Fuort in zuo obrust*  
106 *ertrant.*



*ich hân wol gouches art vernomen:  
dem ist ze mâze ein krankez rîs  
und gert doch grîfen nestes.*

In übertragenem Sinne, Meisterlieder der Kolmarer Handschrift 116, 95

*Ach sûnder, fliuch, dir jaget nâch ein grîfe, ein freislich bilde.  
ergrîft er âne riuwe dich ûf disem weltgevilde,  
er fûert dich in die wilde  
dâ du bist êwiclichen vlorn;*

mit der Deutung der Greifen auf den Teufel, die schon das 'himmlische Jerusalem' (Diemer 367, 7) und dessen lateinische Quelle (Diemer's Anmerk. S. 90) hat.

An Ernsts Abenteuer mit den Greifen schliesst sich die Fahrt durch den Felsenschlund, in welchem er einen das Dunkel erhellenden Edelstein mit dem Schwerte abhaut, den er nach seiner Rückkehr dem Kaiser schenkt, und der in der Kaiserkrone als schönster Schmuck derselben glänzt. Die Anlehnung an Sindbads Abenteuer ist auch hier nicht zu verkennen: Sindbad baut sich, nachdem alle seine Genossen vor dem Magnetberge Hungers gestorben sind, ein Floss und lässt es durch die Felsenhöhle treiben, die von Edelsteinen erleuchtet ist.<sup>1)</sup> Aber dass Ernst den Stein abhaut und mitbringt, scheint deutsche Sage, die, wie oben (S. 160) bemerkt wurde, mit der unter Konrad II angefertigten oder erneuerten Kaiserkrone zusammenhängt.

Der mitgebrachte Edelstein wird in B D *weise* genannt, in E *orphanus* mit der hinzugefügten Verdeutschung *weise*, in C *unio*, welcher Name, wie Haupt wahrscheinlich macht (Zeitschrift 7, 278), auf Isidor zurückzuführen ist: Orig. 16, 10, 1 *ex quibus margaritis quaedam uniones vocantur, aptum nomen habentes, quod tantum unus, nunquam duo vel plures simul inveniantur*. In althochdeutscher Zeit begegnet *weise* noch nicht in dem Sinne von *unio*; die ahd. Uebersetzung von Boethius verdeutschte *unio* durch *berlâ*: Hattemer 3, 122<sup>a</sup> *quae unda feracior niveis gemmis .i. unionibus . . wele gibedîg sîn dero wîzôn unionum, dîe wir heizên berlâ*; vgl. 3, 141<sup>b</sup> *miskelôn diu gruone gimmâ, sô smaragdus ist, zuo dien wîzên, sô uniones sint*. In einer Glosse zum Prudentius (Graff 1, 176) scheint *unio* (es steht *auino*) durch *meregriez* übersetzt zu werden. Den Waisen beschreibt Albertus Magnus (altd. Museum 2, 137) folgendermassen. *Orphanus est lapis, qui in corona romani imperatoris est, neque unquam alibi visus est: propter quod etiam orphanus vocatur. est autem colore quasi vinosus, subtilem habens vinositatem, et hoc est sicut si candidum nivis*

1) Vgl. Dunlop (ed. Liebrecht) S. 129, und Anmerkung 212.

*candens seu micans penetraverit in rubeum clarum ~~vinosum~~, et sit superatum ab ipso. est autem lapis perlucidus: et traditur quod aliquando fulsit in nocte, sed nunc tempore nostro non micat in tenebris. fertur autem quod honorem servat regalem.*

Zeugnisse über den Waisen haben J. Grimm (Mythol. 1168) und W. Müller (mhd. Wörterbuch 3, 560) gesammelt. Walther ruft dem König Philipp zu: *Philippe, setze en weisen ûf* 9, 13, und sagt in Bezug auf die Kronstreitigkeiten

*sver nu des rîches irre gê,  
der schouwe wem der weise ob sîme nacke stê:  
der stein ist aller fürsten leitesterne* 9, 13;

wo der Waise nicht die ganze Krone bezeichnet, sondern nur den auf dem hintern Felde der Krone stehenden Stein, wie aus 9, 15 deutlich hervorgeht. Walther will sagen, derjenige, der die echte mit dem Waisen geschmückte Krone trägt, ist der echte Kaiser; vgl. Helbling 2, 881 und das Eisenacher Rechtsbuch (ed. Ortloff) S. 680: *ouch schînit in der krônen in dem nacken ein edeler stein, der heischit orphan, dem ist kein stein gelîch. orphan bedûtit sich ein weise, umme daz man sîn nicht mêr vindin kan: alsô sol man ouch nicht mêr koninge vinden di dem keiser glîch sîn.* Gengler (über Aeneas Sylvius in seiner Bedeutung für die deutsche Rechtsgeschichte. Erlangen 1860) führt noch die Glosse des Sachsenspiegels zum Landrechte 3, 60, Bl. CCXXXIII an: *darinnen stehet ein waise, und das bezeichet uns das er sol gedencken das er ein kônig sey uber alles volck, das got an dem creutz erworben und erlöset hat. so bezeichet der waise in dem nacken das er allain ist unter andern leuten und unter allen edlen steinen der oberst ist.*

Otte von Botenlauben (Hagen 1, 27<sup>a</sup>) stellt den Karfunkel mit dem Waisen zusammen.

*Karfunkel ist ein stein genant,  
von dem saget man wie liehte  
er schîne:*

*der ist mîn und ist daz wol bewant,*

*zOche lît er in dem Rîne.*

Heinrich von dem Türlin, Krone 53

*ouch bevâhet niht der weise  
gar des rîches krône:*

Konrad im trojanischen Kriege 20

*den weisen ie vil hôhe nac  
der keiser und daz rîche,*

*der kûnec alsô den weisen hât  
daz ime den nieman schînen  
lât:*

*mir schînet dirre als ime tuot  
der,*

*behalten ist mîn vrouwe als er.*

*ime ligen ouch vil schône  
ander sîn ungnôze bî.*

*dur daz nie sîn gelîche  
wart under manigem steine;*

vgl. Otte 314.

Den Herzog Ernst setzen in Beziehung zum Waisen nur Reinmar von Zweter und Heinrich von Krolewitz in den oben besprochenen Stellen, wo ausdrücklich Ernst genannt ist. Heinrich erwähnt den Waisen noch ein paarmal:

- |  |   |
|--|---|
| <p>1192. <i>got nâm zem êrsten einen stein,<br/>dem nimmer mêr wirt glîch<br/>nehein,<br/>den sazter neben diu ougen sîn ...<br/>der stein wart mir alsô bekant,<br/>daz er weise ist genant.</i></p> <p>1314. <i>grîfen an den êrsten stein,<br/>dem nimmer mêr wirt glîch<br/>nehein</i></p> | <p><i>und der alsulhe schône hât<br/>daz er vor gotes ougen stât<br/>und daz er weise ist genant.</i></p> <p>1328. <i>weise spricht eine.</i></p> <p>1408. <i>diz ist der edele weise,<br/>der uns in aller vreise<br/>des lîbes und der sêle ist<br/>gar ein êwige genist;</i></p> |
|--|---|

mit einer Beziehung auf den Waisen, die sonst nicht bekannt ist.

Die Wiener Handschrift von B und das Bänkelsängerlied setzen an die Stelle des Waisen den Karfunkel. So auch die Dichtungen von Heinrich dem Löwen (oben S. CXX), Hermann von Sachsenheim und Johann Fischart (oben S. CXLII fg.). Nicht minder hat das böhmische Volksbuch den Berg Karbunkulus, durch welchen Bruncwig fährt und von dem er im Vorbeifahren ein Stück abhaut (Feifalik S. 8). Die Vermischung beruht auf der dem Karfunkel beigelegten Eigenschaft, in der Nacht zu leuchten, welche Albertus Magnus (S. CLXI) auch dem Waisen zuschreibt. Vom Karfunkel berichtet sie schon Isidor (Orig. 16, 14, 1) *omnium ardentium gemmarum principatum carbunculus habet. carbunculus autem dictus quod sit ignitus ut carbo. cujus fulgor nec nocte vincitur. lucet enim adeo ut flamma ad oculos vibret.*

Im Luarin (Heldenbuch 1545, Bl. 195<sup>a</sup>) erblicken die Helden einen Berg, dessen Inneres leuchtet, und Luarin sagt

*ein karfunkel gibet disen schîn,  
der maniger in dem berge stât.*

Ebenso in dem Gedichte 'der Tugenden Schatz' (Altswert 80, 22)

<p><i>alle schoenheit ist dâ gein ein wiht: die naht wart nie sô tunkel,</i></p>	<p><i>der rubîn und der karfunkel erlûhten den berc über al.</i></p>
--	--

In dem Sigenot von Kaspars Heldenbuche Strophe 164 (Hagen S. 137) wird auch ein im Innern mit Edelsteinen geschmückter Berg beschrieben.

Albertus Magnus legt die Eigenschaft, des Nachts zu leuchten, nicht nur dem Waisen, sondern auch dem *carbunculus* bei, unterscheidet also beide Steine von einander: *quando vere bonus est, lucet in tenebris sicut carbo, et talem vidi ego* (Museum 2, 63). In deutschen Dichtungen kommt diese Eigenschaft des Karfunkels früher und öfter vor als Erwähnungen des Waisen. Ich stelle die hierauf bezüglichen Citate zusammen, weil

einige Redactionen der Sagen von Ernst und Heinrich den Karfunkel nennen. Voran stehe die Beschreibung bei Konrad von Megenberg 437, 16. *Carbunculus ist der edelist under allen stainen und hat aller stain kraft. des staines varb ist feurein und scheint des nahtes mër wan an dem tag, wan des tages ist er tunkel, aber in der naht scheint er sô klâr, daz er pei im naht zuo tag macht, und haizt der stain kriegisch antrax. der stain wechst in dem land Lybia und ist dreierlaj. der êrst der haizt carbunkel. der ander haizt rubein, der ist auch feurfar, aber niht sô gar lieht sam der carbunkel, und der schäuht der vinsten niht in der naht.*

Im Rolandsliede 58, 4 wird Geneluns Schwert Mulagir beschrieben:

*vonem houbte dô schein*

*ein edel karvunchel.*

*des tages was er tunchel,*

*er lûhte alle die naht*

*sam der sunne umbe mittin tac.*

*iz enwart nie nihein keiser sô hêre*

*geborn an der erde,*

*er enzæme im wol ce tragene.*

Hätte Konrad die Sage vom Waisen gekannt und diesen für gleichbedeutend mit dem Karfunkel gehalten, so würde die Beziehung auf den Kaiser ganz anders geworden sein. — Im Reinhart antwortet der Fuchs dem in den Sodbrunnen schauenden Isengrin auf die Frage: *sage bruoder, waz liuhtit dâ?*

*ez ist edil gesteine,*

*die karvunkele reine,*

*die dâ scînent als ein lieht. Reinh. 917.*

Hartmann im ersten Bûchlein 1498 sagt von der Geliebten

*sî ziuht ûz in allen*

*ir tugenthafter muot,*

*als den karfunkel tuot*

*sîn schîn, als ich hœre jehen:*

*selbe hân ichs niht gesehen.*

*mir sagen manege daz er*

*des vinstern nahtes lieht ber*

*und daz er alters eine*

*lesche ander steine*

*swâ er bî in lît;*

und im Erec, wo er Enitens Reitzzeug schildert, 7735,

*ez wârn verworht dar inne*

*mit schœnem sinne*

*die einlif edeln steine:*

*der zwelfte der was eine*

*vor in in den zom geleit . . .*

*der liehte carbunculus;*

*da behielt er sîn ambet sus:*

*wand im sîn lieht ist sô geslaht,*

*ob ieman in vinsterr naht*

*ze rîtenne geschæhe,*

*daz man dâ von gesæhe.*

(vgl. Pfeiffers Germania 4, 225). In Christians Erec 6792 werden Kronen beschrieben

*d'escharboncles enluminees;*

*que quatre en avoit en chascune.*

*nule rien n'est clarté de lune*

*à la clarté que toz li mendre*

*des escharboncles poist rendre.*

Benoit im Romans d'Eneas (Eberts Jahrbuch für romanische und englische Literatur 2, 42) vom Schilde des Eneas:

*d'un vert topase fu li bocle:                      qui par nuit jete tel clarté*  
*sus en l'orle ot un carboncle:                      come solax el mois d'esté.*

Konrad Fleck in der Beschreibung eines Bechers, Flore 1666,  
*daz dâ solte sîn der kopf,                      swenn in der schenke umbe*  
*daz was ein lûter karfunkel:                      truoc,*  
*ez enwas kein naht sô tunkel,                      sie hûten alle liehtes gnuoc;*

und von dem Knopf des Thurmes, in dem Blanscheflur wohnt, 4215  
*ein karfunkel drûffe lît,                      kein gazze ist liehtes âne,*  
*der des nahtes alle zît                      swar ein man ie nahtes gât.*  
*liuhtet als der mâne.*

Der Stricker in dem Gedichte von den Edelsteinen, Hahn 11, 193 legt dieselbe Eigenschaft dem Rubin bei

*sô hât der edel rubîn*  
*von sîner art solhen schîn*  
*daz man in wol siht in der naht.*

Der jüngere Titurel in der Beschreibung des Graltempels, 353 Hahn:  
*das Gewölbe war gestirnet mit karfunkel, die sam diu sunne lûhten, ez*  
*wær diu naht lîht trüebe oder tunkel. Ferner 1654*

*Die naht erliuht karfunkel*  
*und kan von art erblenken*  
*ir swarzen trüebe tunkel.*

2962 ist er mit dem Steine *atraxâte* (: *râte*) d. h. griech. *ἀνθράξ*, gleichgestellt (S. CLXIII), von dem gesagt wird

2963, 3. *sîn art diu gît klâr lûter lieht in tunkel,*  
*durch daz man im nu gebende*  
*ist etewâ den namen clârifunkel,*

was ohne Zweifel nur ein andeutscher Name des Karfunkels ist. Von Parzival heisst es

5628, 2 *man hât an im erfunden,*  
*daz sich der karfunkel niht vervellen*  
*kan, swie tunkel sî diu naht mit trüebe;*

und in einer zweiten Beschreibung des Graltempels,

6152. *hie mite sô sint gebende*  
*über al die karfunkel,*

*daz liht von hōhe swebende,*

*daz niender stat ist überal sô tunkel*

*man funde ein hâr daz jungem bart entrîset.*

In Konrads goldner Schmiede 673 (vgl. Stricker 11, 196)

*ein holz verworden liuhtet  
die naht als ein karfunkel (: tunkel),*

und in bildlichem Sinne, trojan. Krieg 162—169. Im Reinfrit von Braunschweig 18593

<i>safiren und karfunkel:</i>	<i>man hette liehtes überlast</i>
<i>diu naht wart nie sô tunkel,</i>	<i>dâ funden von der steine glast.</i>
In Josephs Gedichte von den Edelsteinen (altd. Museum 2, 62) 115	
<i>der vierde heizt karfunkel-</i>	<i>als der stein in dem vinstren tuot</i>
<i>stein:<sup>1)</sup></i>	<i>und brinnet rehte als ein</i>
<i>sî schône nie ein sterne schein</i>	<i>ghuot;<sup>2)</sup></i>

und dieselbe Eigenschaft bei dem vom Karfunkel gesonderten Rubin, 633,

<i>wizzet, der edele rubîn</i>	<i>daz man in siht im vinstren wol:</i>
<i>der gibet des nahtes schîn,</i>	<i>der schînet als ein glüender kol.</i>

In Dietrichs Drachenkämpfen (Hagens Heldenbuch 2, 127) 32 wird ein Speer erwähnt, in welchem ein Jachant,

<i>dar zuo ein rô t karfunkelstein,</i>	<i>swa er des nahtes füere hin,</i>
<i>der in dem walde lieht erschein.</i>	<i>dazr dâ von müge gesehen.</i>
<i>ich prüeve in mînem sinne,</i>	

Im Luarin (Heldenbuch 1545, Bl. 188<sup>d</sup>) werden Rubin und Karfunkel geschieden: von Luarins Helme,

<i>dar an lac manic rubîn,</i>	<i>ern lûhte schône als der tac</i>
<i>dar bî der lieht karfunkel.</i>	<i>vome stein der in dem helme lac.</i>
<i>diu naht wart nie sô tunkel,</i>	

Im niederdeutschen Brandanus (Bruns S. 184) von einer Insel:

370. <i>dat dâr griez solde</i>	388. <i>dat de sûlen scolden sîn,</i>
<i>sîn, dat wêren edele steine,</i>	<i>dat wêren reine carbunkel.</i>
<i>gar lûter unde reine;</i>	<i>se wêren clâr und nicht dunkel,</i>
<i>se wêren lêcht und nicht dunkel</i>	<i>se lûhteden alse de sunne.</i>
<i>unde menich karbunkel.</i>	

Priester Johann, altdeutsche Blätter 1, 312, 154

*dâ vindet man den karvunkel,  
daz die naht nimmer wirt sô tunkel.  
er enliuhte über al daz hûs.*

In einem ungedruckten Gedichte von Priester Johann (Ambras. Hs.) 807

*dar inne sint zwên karbunkelsteine,  
schœne unde niht ze kleine,  
die brinnent mit sô getânem brehen,*

1) Hs. *clarfingkelsteyn*, was an *clârifunkel* im Titurel erinnert.

2) Vgl. Hoffmanns Wiener Handschriften S. 191.



*von irem lieht mac man wol sehen  
vil verre bî der vinstern naht;*

und in dem dritten von Schreiber Oswald verfassten, Wilken, Heidelberger Hss. S. 544

<i>ze iedem apfel zwên karfunkel.</i>	<i>man gesæh wol über al</i>
<i>die sint die naht nie sô tunkel,</i>	<i>von irm schîne in dem sal.</i>
In Kaspars von der Rön Heldenbuche (Hagen 6 <sup>a</sup> )	
<i>der helm ist gespenget,</i>	<i>kain mensch des gleichen sach.</i>
<i>von gold ein obedach,</i>	<i>er leücht die finstern nechte</i>
<i>karbunkelstein gesprenget:</i>	<i>sam wer es tagesschein.</i>

Andre Erwähnungen des Karfunkels, aber ohne Bezug auf diese Eigenschaft, sind Kaiserchronik 11165. Herbort 613. 2516. Parzival 482, 29. 741, 14. 791, 1. Karl 5248. j. Titurel 2968. Erlösung 419. Engelhart 5304. Martina 96, 20. 184, 6. Rosengarten 738. Erlösung S. 280, 32 u. s. w.

Unter den Wunderleuten, welche Ernst nach seinem Abenteuer in dem Berge kennen lernt, finden wir zunächst die Arimaspen oder Cyclopen. Beide Namen stammen aus dem Alterthume: Herodot 4, 27 versetzt sie nach Skythien und erklärt den Namen der Arimaspen als 'Einäugige'; von ihnen gab es besondere Gedichte ἔπεα Ἀριμάσπεια Herodot 4, 14. Die Zusammenstellung der Arimaspen und Cyclopen hat schon Gellius 9, 4 *item esse homines sub eadem regione caeli (in Scythien) unum oculum in frontis medio habentes, qui appellantur Arimaspi; qua fuisse facie Cyclopes poetae ferunt* (Zeitschrift 7, 294). Den Namen der Cyclopen schöpfte die Sage von Herzog Ernst wohl zunächst aus Isidor, der in den Etymol. im Capitel de portentis sagt: *Cyclopes quoque eadem India gignit, et dicti Cyclopes eo quod unum habere oculum in fronte media perhibentur* (Zeitschrift 7, 293). Aber was den Inhalt der Arimaspen Erzählung betrifft, so sind auch hier ähnliche Züge der orientalischen Sage von Einfluss gewesen. Auf der dritten Reise kommt Sindbad in das Land der einäugigen, menschenfressenden Riesen, bei denen er dasselbe Abenteuer wie Odysseus besteht. Auf der vierten gelangt er ins Land des Pfeffers, wo er die Einwohner lehrt in Sattel und Bügeln reiten und dafür vom Könige hochgehört wird. Letzterer Zug scheint in der Ernstsage benutzt zu sein, wo der König der Arimaspen Rosse vorführen lässt, und Ernst zum Erstaunen aller mit ritterlicher Kunst reitet. Als Menschenfresser erscheinen die Cyclopen in der Ernstsage nicht; als solche kennt sie der von Berger de Xivrey und neuerdings von Haupt (Index lectionum Berol. 1863) herausgegebene liber monstrorum, 8, 18 H. *et fuit quoddam hominum genus in Sicilia, ubi Aetnae montis incendium legitur, qui unum oculum sub asperrima fronte clipei latitudinis habuerunt et cyclopes dicebantur et procerissimarum arborum altitudinem excedebant et humano sanguine vescebantur*, und

daraus Konrad von Megenberg 490, 15: *Ez sint auch dâ selben* (jenseits des Ganges) *ainâig lânt, die haizent Arimaspi und Cyclopedes und habent ain aug ze mittelst an der stirn*, und nochmals 492, 20 *Ez sint ainerlai lânt in dem land Sicilia, dâ der perch Ethnâ primet, die habent neur ain aug under ainer gar scharpfen stirn ains schilts prait* (vgl. Albrecht von Halberstadt 32, 349) *oder aines puklers prait, die haizent Cyclopedes, die sirt so lanch, daz si über hôch paim aufgênt, die ezzent pluot. man hât gesehen, daz ir ainer in seim hol gestracket lag und het in ainer hant znên man, die vraz er alsô rôch.*

Den Namen Arimaspen hat die lateinische Quelle des 'himmlischen Jerusalems' (Diemer, Anmerk. S. 90), wo die Arimaspen mit den Greifen zusammengebracht sind (wie schon bei Herodot 4, 13 sie nahe zusammen wohnen): *monoculi asinaspi (sic!) qui cum his (den Greifen) dimicant ... contra eos dimicant monoculi.* Diemer 366, 24

*sô sint einiu liute dâ bî,  
haizent Arimaspi,  
di wizen ire tougen.  
ni wân eines ougen*

*daz ist ir urchende.  
diu liute sint sô chuone,  
si nement di staine gruone  
den vogelen mit gewalte.*

*habent si vorne an dem ende:*

Dieselbe Sage im Reinfrit von Braunschweig (oben S. CXXXII) und bei Hesler (Hagens Germania 10, 101)

*die einougen Arimaspen,  
sô sie die steine raspen  
und ûf lesen mit handen,*

*in Cithiâ den landen,  
sô mûzen sie mit in vechten.*

Nur der Name, aber entstellt, in der Heidelberger Handschrift des Lucidarius, Bl. 65<sup>a</sup> *aramps* (l. *arimaspi*) *monetuly* (für *monoculi*) *ciclopedes* (für *ciclopes*, nicht für *sciopedes*, wie Massmann, Kaiserchronik 3, 492 meint: denn auch D entstellt *Cyclopes* in *Cycropedes* 3373, und Konrad von Megenberg hat wie hier *Cyclopedes*). Rudolfs Weltchronik nennt wie der Lucidarius drei Namen, und zwar so, dass man glauben muss, er halte alle drei für verschiedene Völker. Er kannte sie wahrscheinlich aus Plinius oder vermittelt durch Gotfrid von Viterbo (Cholevius a. a. O. 1, 99). Der deutsche Name *einsterne*, den er für *monoculi* hat, stammt wohl aus der Herzog-Ernstsage. Diutiska 1, 54

*mit wârheit und ân allen wân  
sint gesezzen ouch dâ bî*

*die wilden Arimaspi,  
die einsterne,<sup>1)</sup> die Ciklopes.*

Was das Vorkommen der Cyclophen in der deutschen Literatur betrifft, so verweise ich auf meine Einleitung zum Albrecht von Halberstadt S. CXIX, wo die Stellen gesammelt sind.

1) Graff einen sternem.

Den deutschen Namen 'Einsterne' hat von den Bearbeitungen der Ernstsage nur B aus A bewahrt; sonst kennt ihn ausser Rudolfs Weltchronik das ungedruckte Gedicht von Priester Johann, 311 ff.

*wir haben noch liute mēre,                      an dem hirne ein ouge sie hânt,  
des ist ze wundern sēre:                      einsterne<sup>1)</sup> sint sie genant.*

Eine andere deutsche Bezeichnung ist 'Einauge', was bereits ahd. vorkommt, als Uebersetzung von *monophthalmos*, freilich nicht als Bezeichnung eines besondern Volkes: Hattemer 1, 288<sup>b</sup> *monoptalmus einogi*. Dagegen als Name der Cyclopen bei Enenkel (Massmanns Kaiserchronik 3, 492), der Cäsar zu ihnen kommen lässt:

<i>darnâch im liute wurden bekant, die heten über al ir lant, ez wære man oder wîp, swie ez gestalt wær übern lîp, junc kneht oder dirne, ieclîchez an der stirne ein ouge und deheinez mē. sie sâzen ûf dem grüenen klê. zuo den kam her Julius, und betwanc die liute sus, daz sie im muosen entwîchen vil gar lasterlîchen.</i>	<i>zwâre die Breitrüezen von im fliehen müezen und die Einougen liut, die vluhen sam sie ûz der hiut her Julius wolde scheiden. sie wâren wærlîch heiden. er jagt die selben liuhte dâ in daz verre Indiâ. dô Julius hete verjeit mit strîte und mit wîsheit die Einougen und die Breit- rüezen u. s. w.</i>
--	--

Das Gedicht von Priester Johann (altd. Blätter 1, 310), das die Cyclopen von den Einäugigen scheidet, sagt von letzteren spassend:

<i>91. noch sint in dem lande liute einer hande; eines dinges die pflegen, daz kumt von ir vordern wegen: wirt ir einer an den ougen<sup>2)</sup>           blint,</i>	<i>swaz er beschowet sint, daz ist sîn eigen al und erbet ûf swen ez sal. weistu wie ich daz meine? er enhat kein ouge wan daz           eine.</i>
--	--

Die Gesta Romanorum, die sich dabei auf Plinius berufen (7, 2) nennen keinen bestimmten Namen (cap. 175, vgl. Massmann, Kaiserchronik 3, 492): *sunt quidem homines, qui tantum unum oculum super nasum habent in fronte*; ebenso Sebastian Münster, der eine Abbildung beifügt, Cosmographie (Basel 1546) S. 752: *andere menschen sollen auch darin sein, die werden mit einem aug geboren*; Johannes von Montevilla nennt einäugige Riesen (Museum 1, 306); noch andere Nachweise gibt Massmann a. a. O. 491, Anm. 5.

1) Hs. *Einstuozen*.

2) Der Sinn verlangt *wirt ir einer an einem ougen blint*.

Auch die Kenntniss der Plattfüsse schöpfte die Ernstsage vermuthlich aus Isidors Etymologien (Zeitschrift 7, 294): *Sciopodes gens fertur in Aethiopia singulis cruribus et celeritate mirabili: quos Graeci inde σκίοποδας vocant, eo quod per aestum in terra resupini jacentes pedum suorum magnitudine adumbrantur.* Im liber monstrorum 10, 6 Haupt, wahrscheinlich aus Augustinus (de civ. dei 16, 8): *et ferunt genus esse hominum quos appellant Graeci sciapodas eo quod se ab ardore solis pedum umbra jacentes resupini defendunt. sunt enim celerrimae naturae.* Glossen geben als Uebersetzung von *palmipedes breitfuoz*; denselben Namen den Enenkel den Plattfüssen gibt, und *platevôzen*, Dieffenbach, Supplem. 407.

Die früheste Erwähnung der Plattfüsse, ohne den Namen, in der Beschreibung zu Isidor stimmend, findet sich in der gereimten Genesis (Diemer 26, 8, vgl. Fundgruben 2, 26, 17):

<i>etlicher het einen fuoz,</i>	<i>der lief alsô balde</i>
<i>der was michel unde grôz,</i>	<i>sam ein tier datzze walde.</i>

Im Ruther heisst es von einem Stoffe (1862 M.)

*iz brâchtin blatvûze*  
*Aspriâne zo éren.*

Haupt (Zeitschrift 7, 262) vermuthet Entlehnung aus der Ernstsage; doch so weit darf der Ruther nicht herabgerückt werden. Rudolfs Weltchronik (Diutiska 1, 54) erwähnt nach den Arimaspen, Einsternen und Cyclopen auch die Sciopoden, oder, wie Graff entstellt hat, *Cinopedes*, die folgendermassen beschrieben werden:

<i>daz ist ein wildez liut, daz hât</i>	<i>und gerigenes wazzers daz</i>
<i>einen fuoz, dar ûf ez gât,</i>	<i>und dâ bî sunnen hitze.</i>
<i>der ist grôz und alsô breit,</i>	<i>mit alsô fremeder witze</i>
<i>sô sich an sînen rucke leit</i>	<i>daz selbe liut im selben gît</i>
<i>der man, so er ungewiter siht,</i>	<i>schirm und schate ze aller zît.</i>
<i>so enmac ez ime geschaden niht,</i>	<i>die selben liute die sint</i>
<i>swenn er den vuoz ob ime hât,</i>	<i>snel und dræte alsam der wint,</i>
<i>der ime vil kleine iht schaden lât</i>	<i>swenn es in iemer nôt beschiht.</i>
<i>ungewiters komenden fluz</i>	

Die Beziehung auf das Unwetter, die wir hier und im Herzog Ernst finden, enthält Isidor nicht, der nur von *aestus* 'Hitze' spricht, wie Rudolf auch. Daher könnte Rudolf diesen Zug aus der Ernstsage entlehnt haben. Enenkel nennt das Volk Breitfüsse (s. S. CLXVIII); den Namen kann er nicht aus Rudolf geschöpft haben, eher aus der Ernstsage. Heinrich von Neuenstadt im Apollonius (Museum 1, 267) erzählt von den Völkern Gog und Magog ähnliches wie von den Plattfüssen berichtet wird:

2996. *si sint ze fûezen alsô snel, ez loufet naht unde tac*  
*daz in kein ros gevolgen mac, daz ez niemer müede wirt.*

Den *gevater Platvuo*z in einem dem Neidhart untergeschobenen Liede (Hagen 3, 203<sup>a</sup>) hat Haupt bereits erwähnt. Johannes von Montevilla (Museum 1, 306) beschreibt sie, ohne sie zu nennen: *under andern wunden vindet man leute, die haben nicht wann einen fuss, und sint doch sneller wenn ander leute, und ist der fuss als gross und also breit, dass her schaten gibt dem libe mit einander, als si uff dem rucke legin und den fuss gegen der sonnen halten.* Konrad von Megenberg 490, 18 *Läut sint, die habent nur einen fuoz und laufent gar snell, und der fuoz ist sô prait, daz er ainen grôzen schaten gibt gegen der sunnen, und ruoent si under irm fuoz recht sam under aim obdach.* Die Gesta Romanorum, cap. 175 'In Aethiopien gibt es Leute, welche zwar nur ein Bein haben, allein von so grosser Schnelligkeit sind, dass sie die wilden Thiere im Laufen jagen.' Sebastian Münster, Cosmographie (1546) S. 752 beschreibt sie so: *Darnach sind andere, di haben nit mere dann einen fuoss, mit dem hupfen sie so schnell, das inen kein zweifuossiger mag zuo lauffen. und wann sie die sonn mit grosser hitz brent, legen sie sich an rucken und machen in selbs mit irem fuoss ein schatten.*

Das Volk der Langohren stammt ebenfalls aus Isidor: *Panotios apud Scythium esse ferunt tam diffusa magnitudine aurium ut omne corpus ex eis contegant* (Zeitschrift 7, 294). *Panothii* nennt sie C, *Panothi* E; B (und *Ansicht Gen. Aug. 1570 123.* wahrscheinlich auch A) hat einen deutschen Namen, *Oren*, in D steht ähnlich *den ôrehten* 5508. Auch sie werden bereits in der gereimten Genesis unter den durch Genuss eines Krautes verwandelten Kindern Adams genannt (Diemer 26, 7):

*sumelich bedachten sich mit den ôren,*  
*wundirlich ist ez ze hôren.*

Die Kunde der Gesta Romanorum (cap. 175) stammt aus Isidor: 'in Scythien gibt es Leute, welche so lange und so grosse Ohren haben, dass sie mit ihnen ihren ganzen Körper zudecken können.' Etwas anders Seb. Münster, S. 752: *es schreiben auch etliche, das man leüt in disem land findt, die haben so lang oren, das si inen lampen biss auf die erd, schlafen daruf, und werden auch so hert und stark, das si bäum darmit aussziehen.* Vgl. auch Cholevius a. a. O. 1, 97, Anmerk. 1.

Die Pygmäen, deren Kämpfe mit den Kranichen das Alterthum mehrfach erwähnt, die auch die indische Sage kennt (Cholevius 1, 97, Anm. 1), nennt Isidor gleichfalls: *est et gens ibi (in Indien) staturae cubitalis, quos Graeci a cubito Pygmaeos vocant, de quibus supra diximus; hi montana Indiae tenent, quibus est vicinus Oceanus* (Zeitschrift 7, 294); der Liber monstrorum 11, 7 *et quoddam invisum genus hominum in antris*

*et concavis montium latebris nasci perhibetur, qui sunt statura cubitales et, ut testantur, adversum grues in tempore messis bellum conjungunt ne eorum sata diripiant. quos Graeci a cubito pygmaeos vocant.* B und E haben ausser dem gewöhnlichen Namen noch einen andern: *Bricamî, Prechamî*. Althochdeutsche Glossen übersetzen *pygmaei* durch *gitwerch* (Graff 5, 554); mittelhochdeutsche durch *getwerch* oder *mensch der eins elbogen lang ist* (nach Isidor; Dieffenbach, suppl. 434). Ihrer erwähnt, wie aller derartigen Wundermenschen, Rudolfs Weltchronik, Diutiska 1, 51:

*den selben sint gesezzen bî  
die kleinen Picmêi,  
in kleinen lîben sêre kranc.  
zweier gedûmter ellen lanc  
ist daz liut, daz zaller zît  
urluoge hât und manegen strît  
gên krenechen, die in leides vil*

*tuont: über drîer jâre zil  
gebirt daz selbe liut sîn kint.  
als diu siben jâr alt sint,  
sô sint si in ir alter komen  
und ist in al ir kraft benomen.  
bî in daz edel pheffer wirt.*

Ganz ähnlich Konrad von Megenberg 490, 35 *Ez sint auch klaineu läutel, die wonent auf ainem perg in India, die haizent Pigmêi, deu sint zwaier daumellen lanch und streitent mit den kränichen. deu läutel kindelnt in dem dritten jâr und altent in dem ahten*; Johannes von Montevilla (Museum 1, 308) *Di Pigmenen sint cleine leute und sint nicht mer wenn vier spannen lang und wol geformiret in irer grosse, und sint hobisch und lustig, von guter naturen. me si leben nicht wan sebin jar, und der achtjerig wirt, der ist gar alt undir en. so si halbjerig sint, so nemen si sich, und als das wib zweijerig ist, so treit is gar ein chuglich kindelin und weise nach irer grosse*; gesta Romanorum (cap. 175) *in Indien wohnen die Pygmäen, die nur zwei Ellen lang sind, auf Böcken reiten und mit den Kranichen fechten*; Sebastian Münster S. 752 *Es sollen auch in disem land die kleinen zwerchmännlin sein, die man Pigmeos nent, die kein friden haben vor den krünchen dann allein zuo den zeiten so sie härauss zuo uns fliegen*; S. 753 *Es werden die Pigmeier nit lenger dann drei spannen hoch, haben in irem land allwegen summer, reiten gewafnet auf den widern und geissen, und im früling stürmen sie der krench eier und jungen, vertilcken sie, domit sie nit überhand nemen und vor inen im selbigen land nit bleiben mügen.*

Zum Schluss eine Stelle aus einem altfranzösischen Gedichte, das der Pygmäen gedenkt: Romvart 436, 19

*En Inde est Pigneos un munt;  
en cel munt uns humes sunt  
ke deus cittes unt de lungur  
et a grues tenent estur;*



*od les grues bataille funt  
 e au ters an lur enfant unt.  
 al uitime an veuz et defreiz sunt;  
 si plus vivent, petit durrunt.  
 entre cele gent li peyvere crest,  
 si est tut blanc quant il nest;  
 mes pur le serpens dechacer  
 funt il les champs aliuner,  
 dunt le peyvere trestut nercist,*

also genau übereinstimmend mit dem was Rudolf von ihnen berichtet.

Der Dichter des Reinfrit von Braunschweig, der die Pygmäen wie alle vorausgenannten Wundermenschen auch kennt, macht zu ihren Feinden die kananäischen Riesen, die nach der Ernstsage mit den Arimaspen kämpfen. Sie werden auch von Isidor erwähnt (Zeitschrift 7, 294) und sind wohl aus ihm zunächst in die Sage übergegangen, wenngleich sie dem Mittelalter aus der Bibel (Genesis 6, 4) bekannt sein mussten. Ihr Name *Gigande*, der in den deutschen Dichtungen zum Eigennamen geworden, kehrt, wohl unabhängig von der Ernstsage, öfter wieder: ich habe die Stellen im Albrecht von Halberstadt S. XLVIII gesammelt. Beizufügen ist noch Genesis Diemer 27, 3. 32, 10. Bruchstücke aus einem unbekannten Gedicht vom Rosengarten von W. Grimm, V. 77; Germania 8, 198.

---

# HERZOG ERNST.

---

BRUCHSTÜCKE DES NIEDERRHEINISCHEN GEDICHTES  
AUS DEM XII. JAHRHUNDERT. */ p. I h.*



# I.

*oug hiez in dicke* dâ ze hove  
 der kuning an sînen rât gân.  
 dâ kunde wale de kûne man  
 gesprechen bit sulichen zuhten  
 5 dat it bit êren hôren mohte  
 de kuning ind allit dat rîche.  
 he rette wîslîche.  
 sves sô her begunde,  
 der helit vil wale kunde  
 10 aller slagte frumicheit  
 ind was ein rittêre gemeit.

Ernest der herzoge  
 de mogte wale dâ ze hove.  
 ime was de kuning vil gût  
 15 ind dede ime lîves gnûg:  
 dat verdînether wale bit êren  
 wider den kuning hêren.  
 sô wâ hes bedorfte zu der nôt,  
 dâ gaf her ime dat golt rôt  
 20 dicke âne wâge.  
 sament si dô wâren  
 vil gûde frunt, dat is wâr,  
 bit êren vil manig jâr,  
 dat si nie inwurden gevê.  
 25 dat dede eim Hênrîche wê,

de was des keiseris neve  
 ind was ellenclîch sîn râtgeve,  
 de hatte di pelenze dâ ze Rîne.  
 de begunde den helit nîden  
 30 durg anderis inkeine sculde  
 wene dat he des kuningis hulde  
 sô gnêdenclîche hette.  
 dô dâgter wat he rette,  
 dâ mide hers ime intwente,  
 35 dat her in sô gescente,  
 dat her ime van herzen worde gram,  
 wande man in dâ ze hove niet in-  
 alsô wale sô dâ bevorn: [vernam  
 dat was im leit inde zorn.

Do begunde de ungetrûwe man 40  
 bit listen vor den kuning gân  
 ind sagede ime wêrlîche,  
 in wolde vanme rîche  
 der herzoge stôzen.  
 he hûve sig sô grôze: 45  
 'ime sint die vurstē alle holt.  
 ig vorten, herre, dat du solt  
 dîn êre verliesen.  
 zwû inwoldis du dir nu kiesen  
 50 einen anderen trût?

2 rait. 4 zutten. 7 rethe. 8 sues.  
 34 intuente. 37 nit. 38 beuore.  
 45 hufe. 46 wrsten. 47 dat di.

18 wa so. 25 eime. 27 ellenclîche.  
 39 da was ime. zorne. 40 ungetrue.  
 48 eren. 49 zu inwoldis.

jog sprichet her over lût,  
 he wille sig dir gelîchen  
 in geburte jog anme rîche.  
 ig wil dir wêrlîche sagen,  
 55 he geit ze råde alle dage  
 wie he des beginne  
 dat he dir ane gewinne  
 dîn lant ind dîne burge.

he wilt dig gerne verderven  
 alsô gerne sô he levet. 60  
 dat hânt mir intrûwen geseget  
 di it an der rede hôrten,  
 ind bâden dat ig dir sagete  
 duse michelen *mêre*,  
*ê he dir dîn êre nême.* 65

## II.

*des weiz got wale di wârheit*  
 dat ig si âne mîne sculde hân ver-  
 nu zounit her mir sînen zorn [lorn.  
 vil harte grôzlîche.  
 5 ig wil dog inme rîche  
 eine wîle sament ime bûwen.  
 zvâre he mir des getrûwe,  
 it sî im leit ove lief,  
 ig nerûmen iz ime niet,  
 10 it indû mir nog grôzer nôt.  
 ig hân sô manichen helit gôt  
 di mir niet ingeswîchent,  
 dat ig ime wêrlîche  
 wil vil gerne widerstân.  
 15 it inis sô schîre niet irgân  
 dat ig ime lâze mîn lant  
 dat mir, sprag de wîgant,  
 'van allen erven ane kumen is:  
 he hât it nog vil ungewis.'  
 20 Ernest de helit gût  
 de havede einen grimmichen mût:  
 dat bescheinede wale der degin hêr.  
 dô intwalter niet mêr,  
 wande ime leide was gedân.  
 25 dô nam he zvêne sîne man

der ellen he wale irkande.  
 hine ze Franken he dô rande  
 zu einer burg, di hîz Spîre:  
 di steit nog bîme Rîne.  
 da besaz de kuninc einen hof. 30  
 des wunderit maniche lûde nog  
 dat he den freisen ie bestût.  
 des âvendis, dô der helit gût  
 ûf den hof geriden quam,  
 den grêven Wezzel he zu ime nam 35  
 ind hîz den anderin degin bewaren  
 dat he di ros hette gare,  
 of sîn wille irginge,  
 ê si ieman vinge,  
 dat si dannen riten âne danc. 40  
 der herzoge dô hine dranc  
 zeinir kemenâte.  
 dâ saz de kuninc ze râte  
 bit deme palenzgrêven sîme trûte.  
 oug was dâ mê lûde 45  
 di ig genennin niet inkan.  
 der herzoge inde sîn man  
 die sprungen in zu der dure.  
 de kamerêre stunden dâ vure  
 ind hatten it ubele bewart. 50  
 si dô zucten di swert

53 geburten oug an me. 61 intruen gesaget. 62 reden. 63 inde. II. 1 wareit.  
 7 getrue. 8 ime. 9 nit. 11 gut. 12 nit. 15 nit. 17 sprac. 18 erfen.  
 23 nit. 26 ellene. irkante (: rante). 32 bestunt. 34 grefen Wezzele.  
 38 ofe. irgige. 39 ie si. 44 palenzgrafen. 46 nit. 48 duren. 50 bewaret.

inde scancten eine minne.  
 di zvêne jungelinge  
 zestôrden dat gerûne.  
 55 der kuninc losede kûme,  
 des sagede he iemer gode danc:  
 dô spranc he over eine banc,

dat he in eine kapelle quam.  
 der palenzgrêve sîn man  
 de wart des râdes unfrô:  
 der herzoge gaf ime dô  
 einen alsô freislîchen slag  
 dat *he vil smêliche lag.*

60

## III.

oug nam dâ michelen scaden  
 der keiser *ind* allit sîn here.  
 ein tûsint was dere  
 di in dem *wîge* sturven  
 5 âne di vil . . .  
 die van den wunden irsturven  
 di si in dem wale irwurven.  
  
 Alse de sturm *was irgangen*,  
 dô kêrten si dannen  
 10 in *freislîchen sorgen*  
*ind* vingen herberge.  
 dô wurden ûf deme velde  
 hêrlîcher gezelde  
 harte vil ûf geslagen.  
 15 dô hatten michelen scaden  
 di mêre burgêre oug genomen,  
 wande sie hatten verloren  
 ein teil ires gesindes.  
 die helde *wîggrimme*  
 20 wunten vil d . . .  
 sumelîchen d . . . . .  
 grôzen sîner . . . .  
 dô si bit deme vanen dan  
 kêrten gegin deme burge dore.  
 25 dâ nâmen si grôzin scaden vore.  
 dô . . . . .  
 . . . . hen volle  
 bit steinen ûz erkêren.

sig wereten sêre  
 di kûnen jungelinge.  
 si wolden niet intrinnen.  
  
 Dô der keiser dit *gesag*  
 dat sîn here alle dôt lag,  
 der . . . . .  
 ind he di burg irwurve  
 bit aller slahte antwer.  
 35 dô . . . . . wert  
 dat si niet wolden gedingen.  
 dô hîz he ime gewinnen  
 vil manichen boim langen.  
 he wurhte igel ind mangan  
 ind bergfride vîre.  
 di triben di helede scîre  
 vaste unze an den graven.  
 dô wart zu der burge irhaven  
 ein sturm alsô grimme  
 bit grôzen unminnen.  
 di kûne *wîgande*  
 bit ellenthaften handen  
 wereten ire mûre.  
 50 dô drungen di helede tûre  
 zu der burge over al.  
 des lûdes wart ein michel val  
 beide ûze jog dâ binnen.  
 si vielen vil gedrange  
 55 alsô ûf den alben der snê.



do begunde vaste zû *gên*  
 der kuninc ind alliz sîn here.  
 do zewurfen si di brustwere

gare bit *den mangeln*. 60  
*swaz si ir mogten gelangen . . .*

## IV.

nu *lît mir* wûste mîn lant,  
 dat is beroubit ind verherit.  
 nu hân ig garwe verzerit  
 alliz dat ig ie gewan.  
 5 nu *wellent* mînen scaz hân  
 di lûde di mir dînent,  
 wande si des wênent  
 dat ig have *goldes* gnûc.  
 nu bin ig,' sprag de helit gût,  
 10 'verurlûget sêre.  
 mir is de kuninc *hêre*  
 vil wunderlîche gram,  
 dar zû alle sîne man:  
 di râdent an mîn êre.  
 15 nune mag ig niet mêre  
 deme rîche langer widerstân.  
 ig hân is alsô vile gedân  
 dat it alle di nimet wunder  
 dit it nog *hân* bevunden,  
 20 dat ig ime sô lange vor *gesaz*.  
 dat gemachede aver daz:  
 ir *hulfet* mir frumelîche.  
 nu mûz ig *ime* intwîchen,  
 wand ig helpe niet in*hân*. [strâm,  
 25 sver sô svimmet wider wazzers  
 al irgât *it* ime eine wîle wale,  
 ze jungest *vert* he ze dale. [men.  
 alsô is it uns umbe den kuninc ku-  
 ir hât dat alle wale vernumen: [hât,  
 30 sver lange wider *dat rîche* urlûge  
 ind of he eine *wîle* wider ime stât,

ze jungest *kumt he* bit scaden ave.  
 alsô mag ig ûg van *mir* gesagen.  
 wande he is over mir sô rîche,  
*des mûz* ig ime intwîchen. 35  
 ig nemag *mig* ime langer niet irweren.  
 nu wil *ig* varen over mere  
 ind sûchen dat heilige graf  
 ind wil dâ jâr inde dag  
 an godes dîniste sîn. 40  
 nu manen ig ûg, lieven *frunt* mîn,  
 dat ir mir zu derre nôde  
*helfet* einmôde:  
 sô duit ir frumelîche.  
*wand* ig inmag dit rîche 45  
 langir niet gebûwen.  
 nu soldir degenis trûwe  
 an mir *bescheinen*,  
 ind lâzit mig niet eine  
 varen *ûzer* duseme lande. 50  
 des hât ir wîgande  
 allesament êre,  
 ind ig versculdent *iemer* mêre  
 al di wîle dat ig leven,'  
 sprag *der tûrlîcher* degen. 55

*Dô* sprâchen di heledede gûde  
 al in eime *mûde*,  
 di dâ gesamenet wâren,  
 si wolden *zwâre*  
 lâzen kint inde wîf 60  
 inde wolden *den lîf*

IV. 1 <sup>o</sup>wste. 5 mine. 9 sprac. 15 nit. 23 intuichen. 24 helfen  
 nit. 25 suer so suimmet stroim. 35 intuichen. 36 nit. 41 liefen. 43 ein-  
 mude, *aus* otmude *gebessert*. 46 nit. 47 true. 48 mir . . . nnen. 49 nit.  
 55 sprac. 59 wol . . . are.

sezzen an ein urdeil,  
ind *wolden* tûffe gût heil  
sament ime *varen* over mere:

dat inmogte in nieman irweren, 65  
it indêde der doit.

## V.

- durg* ir dogede willin  
sô wat sis mogten gedûn.  
der hoge drûg si dar zû.  
ir gemûde was grimme ind starg.  
5 dô wolden si ellins werg  
wirken in der burge.  
dô gingen si âne sorge  
vor des palasis dor.  
do bestunden si si dâ vor.
- 10 Dô di wîggrimme man  
allenthalben umbe sig gesân,  
beide neben inde vor,  
dô wâren in di porten ind dor  
garwe vorgangin.
- 15 dô hatten si bevangin  
bit nîde di van Crippyâ.  
ane lîfen si si sân  
ind irhûben einen sturm alsô grim-  
dat van zvein jungelingin [men  
20 nie inkein herter gescag nog in-  
manig man dâ irstarf. [wart.  
svâ si sig hine kêrden,  
luzzel si ire beleifden.  
si slûgen si alle dir nider.
- 25 it inwart ê nog sider  
nie inkein sturm alsô freislig.  
di heledê gingen vor sig  
faste an dat burge dor.  
dâ lac des lûdes vile vor.
- 30 ê dan si se drûz lîzen gân,
- di porte was zu gedân  
bit grindelin beslozen.  
dô liden van deme gescuzze  
di herren michele nôt.  
dô kêrden di heledê vil' gôt 35  
di rucke zu der mûre.  
dô stunden di degene dûre  
ind beschirmæden ir levene.  
alse dietdegene  
wereden si sig beide. 40  
dat wart des dagis ze leide  
manicheme an sîme lîve.  
bit bogen ind bit pîlen  
gingen si allenthalven zû.  
si inkunden in anderis niet gedûn 45  
dat in mogte gescaden.  
ûg inkunde nieman gesagen  
des gescuzzis des in zû flôz.  
des lag ein michel houf grôz  
neben den wîganden, 50  
dat van den vianden  
in di wende wart gescozen.  
dat vingen unverdrozen  
di zvêne ellenthafte man  
ind sô vile des in die scilde quam 55  
dat si it niet mogten bestân,  
ind wereden sig in allen gân  
alse ditdegene.  
si wânden bit deme levene  
iemer dannen kumen. 60  
dô hatten dat gestrîde vernumen

V. 11 allentalben. 14 gare. 17 lîffen. 19 zuei. 22 kereden. 23 be-  
leifeden. 30 lîzen. 35 kereden. gut. 36 muren. 38 leuen. 44  
allentaluen. 45 nit. 46 mogte. 48 floiz. 51 uan den handen.  
54 ellentafte. 55 in so uile. 57 werede. 58 dit degege.

di herren in deme kiele,  
ind quâmen vil sciene  
vor di burg bit eime vanen.  
65 dat wart manicheme ze bane.  
si hiwen ûf di porte.

si slûgen si bit den swerten  
wider in di burg.  
des was dem herzogen durft.  
in deme sturme manig man

70

63 scire.      66 poze.<sup>r</sup>      69 deme.

## ANMERKUNGEN.

### I.

1. ist mit ziemlicher Sicherheit nach B 616 zu ergänzen: ouch hiez in der künic gân ze hove dicke an sînen rât.

4. 5. ein Reim zohte : mohte wäre der Mundart des alten Gedichtes nicht unangemessen; doch mochte ich nicht allzustreng in der Angleichung sein, da der Laut beider Reimworte ein zwischen o und u liegender war. Aehnlich reimt burge : Sorge 5, 6. beslozen : gescuzze 5, 32, wo borge, gescozze auch erlaubt wäre, doch vgl. burg : durft 5, 68.

7. rette in dem Sinne von riet zu nehmen, läge nach B 622 nahe; doch steht rette (: hette) 1, 33.

20. wâge : wâren, der einzige Fall eines rührenden (ungenauen) Reimes in den Bruchstücken von A.

24. gevê (: wê) für gevêch; wie hier durch den Reim die Abwerfung des ch bewiesen wird, ebenso die Auswerfung des h im Inlaute durch gesân (: man) für gesâhen 5, 11, in allen gân (: bestân) für gâhen 5, 57.

25. eim aus metrischer Rücksicht für eime der Handschrift. Diese schreibt immer deme ime eime; ich habe nach Bedürfniss des Verses das e im Auslaut abgeworfen.

32. hette : rette; hette scheint als Conj. genommen zu sein, wie 2, 37 es sicher in diesem Sinne steht. Im Indicativ schreibt die Handschrift gewöhnlich hatte (1, 28. 2, 51. 5, 15. 61), einmal havede 2, 21. Der Conj. an dieser Stelle lässt sich allerdings erklären, aber natürlicher wäre der Indicativ. Ich glaube daher, dass hier die Lesart von B (habete : sagete) dem echten näher steht als die Lesart der einzigen Hs. von A. Der Dichter schrieb und sprach wahrscheinlich nur havete.

34. 35. intwente : gescente sind Conjunctive, die Indicative würden a haben, wie scancte 2, 53 steht.

47. die erste Person des Präs. Indic. geht immer in n aus, beweisend ist ig leven (: degen) 4, 54; vgl. noch 2, 9. 4, 41. 53. Vgl. zu B 1013.

51. jog steht hier in dem Sinne wie sonst jâ gebraucht wird.

58. 59. burge : verderven, mit dreifacher Ungenauigkeit des Reimes, wobei die Bindung von u : e am meisten bemerkenswerth ist. Dies ist eine in nieder-rheinischen und niederländischen Quellen nicht seltene Bindung, vgl. Germania 5, 420. Ebenso verhält es sich mit der Bindung e : a in bewart : swert 2, 51.

starc : werc 5, 7. *Andere Reime mit Verschiedenheit des Vocale sind e : o, porte : swerten 5, 66, vielleicht auch, wenn ich richtig ergänzt habe, sorgen : herberge 3, 10. Endlich wênent : diement 4, 6. 61. geseget habe ich für das handschriftliche gesaget wegen des Reimes (: levet) 1, 61 geschrieben. Die Handschrift hat immer sagen 1, 42 u. s. w., was durch sagen : dage 1, 54, ave : gesagen 4, 32 bestätigt wird. Allein bei Bindung von Mediis kommt sonst immer gleicher Vocal vor, vgl. herzoge : hove 1, 12. ave : gesagen 4, 32. leven : degene 4, 54. levene : degene 4, 38. 58. geslagen : scaden 3, 15. gescaden : gesagen 5, 46. Vgl. auch zu 1, 32.*

62. di it an der rede hörten; *das handschriftliche reden führt wohl eher auf di it ander reden hörten 'die es andere sagen hörten', d. i. aus dritter Hand. Aber damit würde der Pfalzgraf seiner Aussage Glaubwürdigkeit schmälern; ich glaube, er will vielmehr sagen 'die es von ihm selbst hörten'; daher ist wohl mit B zu lesen die ez in reden hörten. Der Reim hörten : sagete ist einer der freiesten in A. Vergleichen lässt sich ihm kêrden : beleifden 5, 22, und, wenn ich richtig ergänze, binnen : gedrange 3, 54; letzterem Reime entsprechen gevangen : inne Diemer 147, 1; gewinnen : gevangen 143, 21, : enphangen Hahn 31, 31.*

65. *ergänzt nach B 707 ê daz er über dich quæme und dir dîn êre næme.*

## II.

1. *ergänzt aus B 1221 des weiz got wol die wârheit. Die Schreibung der Handschrift wareit ist wie allentalben 5, 11, allentaluen 5, 44, ellentaft 5, 54.*

3. zounit *ist niederländische Form; die Handschrift scheint das Wort noch einmal 4, 48 zu schreiben, wo von zoennen noch nnen übrig ist. Doch kommt dem Dichter das Wort wohl nicht zu, sondern, wie der Reim an letzterer Stelle zeigt, bescheinen oder erscheinen, vgl. über Karlmeinet S. 352, und Germania 5, 422 fg.*

6. bûwen (: getrûwe): *solche Reime, in denen das n des Infinitivs den Unterschied der Reimworte ausmacht, begegnen in A häufig; theils bei genauer Uebereinstimmung des auf den Reimvocal folgenden Consonanten, theils bei Assonanz. Vgl. Rîne : nîden 1, 28. stôzen : grôze 1, 44. gelichen : rîche 1, 52. sagen : dage 1, 54. burge : verderven 1, 58. bewaren : gare 2, 36. jungelinge : entrinnen 3, 31. snê : gên 3, 56. frumeliche : intwichen 4, 22. ave : gesagen 4, 33. rîche : intwichen 4, 35. irweren : mere 4, 36. 65. gebûwen : trûwe 4, 46. bescheinen : eine 4, 48. gedûn : zû 5, 2. 45. Aber auch bei andern Wörtern ist diese Bindung üblich, zuhten : mohte 1, 4. wâge : wâren 1, 20. gewichen : wêrlîche 2, 12. erkêren : sêre 3, 28. grimme : unminnen 3, 46. wîgande : handen 3, 48. wâren : zwâre 4, 58. Crippyâ : sân 5, 16. beslozen : gescuzze 5, 32. vanen : bane 5, 64. porte : swerten 5, 66.*

11. *ich habe hier gôt (: nôt) geschrieben, ebenso 5, 34, wiewohl an beiden Stellen die Hs. gut hat (vgl. gût : mût 2, 20 u. s. w.). Für û kann man den Reim gût : bestût (bestuont) 2, 32 nicht geltend machen, denn hier ist ebenso bestôt denkbar.*

28. *di könnte man entbehren, wodurch der Vers an Hebungen dem darauf reimenden gleich käme.*

32. bestût (: gût) *für bestuont wird der Mundart des Dichters zukommen, die Handschrift schreibt immer stunt 2, 50 u. öfter. irdige 2, 38 ist wohl nur*

*Schreibfehler (das andere Reimwort heisst vinge), würde aber auch dem Dialekte gemäss sein.*

40. riten, wogegen geriden 34. *Die Handschrift schwankt im An- und Inlaute zwischen d und t; so reimt trûte : lûde 2, 44; vgl. noch dede 1, 15. 25. gûde 1, 22. mide 1, 34. râde 1, 55. dage 1, 55. bâden 1, 63. indû 2, 10. gedân 2, 24. 4, 17. lûde 2, 31. 5, 29. dore 3, 24. lûdes 3, 53. râdent 4, 14. dale 4, 27. drûg 5, 3. gemûde 5, 4 u. s. w. Auch die schwachen Präterita gehen auf de aus: sagede 1, 42. 2, 57. bescheinede 2, 22 u. s. w. Im Auslaute steht immer t; mût, gût, rât, nôt, dôt u. s. w.*

49. kamerêre; die Hs hat durchgängig ê für mhd. æ, vgl. gnêdenclîche 1, 32. wêrlîche 1, 42. 54. 2, 13. mêre (adj. mære) : burgêre 3, 16. mêre : nême 1, 64. *Ein beweisender Reim, dass der Dichter ê, nicht â gesprochen, ist nicht vorhanden. Ich glaube, dass ihm eher â als ê zukommt, vgl. Anm. zu B 3231.*

54. die Besserung gerûne (Hs. gerume) wird durch gespræche B 1282 zur Gewissheit.

63. ergänzt nach B 1292 daz er vil smæhelîche lac.

### III.

3. vgl. D 1373 der keiser tûsent dâ verlôs.

5. ein Reimwort auf sturven wære bidêrven, welche Betonung im zwölften Jahrhundert noch neben bîderbe vorkommt; doch zweifle ich an der Richtigkeit dieser Ergänzung.

7. wörtlich nach B 1520 ergänzt.

10. ob diese Ergänzung das richtige trifft, weiss ich nicht. Die entsprechenden Verse dieses Absatzes stehen in B dem vorhergegangenen voraus 1493 ff. Vielleicht reimte burge : herberge, vgl. die burger fuoren in die stat B 1499.

20. 21. nehmen in der Handschrift zwei Zeilen ein. Der Anfang der 20. Zeile muss aber schon in der vorhergehenden gestanden haben, denn sonst würde wnten mit grossem Anfangsbuchstaben geschrieben sein. Vielleicht waren aber auf dem Raume vier Reimzeilen, was nicht unmöglich und ein paarmal vorkommt. Eine Ergänzung wage ich nicht.

25. ergänzt nach B 1540 dâ von die geste enphiengen einen schaden ungefuoge grôz. Noch genauer D 1380 in volgete ûf der verte vil der vînde vor diu tor, dâ nâmen sie ouch schaden vor.

26. auf volle reimte etwa alle; vielleicht dô wurfen sie alle; vgl. die im Gedanken entsprechenden Zeilen von B 1542—44.

32. das Reimwort gesag (für gesach) ist wohl unzweifelhaft, und beweist die niederrheinische Reimbindung c : ch (gesach : lac). Die Hs. schreibt für auslautendes ch, sowohl wo es nach mhd. Sprachgebrauche, als wo es für mhd. c steht, immer g, vgl. durg 1, 30. sig 1, 45. 52. 5, 11. jog 1, 51. 53. ig 1, 47. dig 1, 59. dog 2, 5. nog 2, 10. sprag (die Hs. liest immer sprac) 2, 17. 4, 9. 55. ûg 4, 34. mig 4, 36. gescag 5, 20. freislig : sig 5, 26; ebenso gnûg 1, 15. burg 2, 28. 5, 68. manig 1, 23 u. s. w. Seltner steht c, kuninc 2, 30 4, 28. danc : dranc 2, 40, also nur nach n. Die Hs. schreibt auch im Inlaute vor t statt h immer g, mogte, dagte (dâhte) u. s. w.

33. wenn le vor dot sicher ist, so kann man auch ergänzen dat ir sô vile dôt lag. Die folgende Reimzeile würde ich dem Sinne nach etwa ergänzen: des gewan he grôze sorge wie he di burg irwurbe, aber dem stehen die Trümmer beider Zeilen entgegen.

37. *vielleicht dô wâren si sô wale bewert. Die folgende Zeile war sicher nach B 1567 zu ergänzen.*

41. *ergänzt nach B 1562. 63 vil balde er dô wûrken bat igel katzen berchfrît, wo vielleicht vor berchfrît auch noch mangel stand (vgl. Anmerk.)*

42. *die Zahl vier ist aus C 207, 22 quatuor vineas, D 1399 guoter ebenhôte viere (: schiere) entnommen. Da nach der Beschreibung von C 207, 22 vineas sua altitudine murorum altitudini aequantia, auch ebenhôte gemeint ist, so wird wahrscheinlich, dass die Vorlage statt bergfride so las.*

43. *nach B 1568 mit küenen jungelingen treip er si vaste unz an den graben.*

49. *wörtlich wie B 1576; ebenso die folgende Zeile B 1577.*

56. *meine Ergänzung beruht nächst B 1579 (sie vielen dicke als der snê) auf dem in Gedichten des 12. Jahrhunderts häufigen Bilde, vgl. Anno 438 alsi der snê vellit ûffin alvin.*

59. *wörtlich nach B 1584 ergänzt; auch die beiden folgenden Verse stimmen treu mit B.*

#### IV.

1. *vgl. B 1758 nu lît verwüestet mîn lant.*

6. *dînent, die Hs. setzt für mhd. ie bald i, bald ie; vgl. lîves 1, 15. verdînet 1, 16. schîre 2, 15. hîz 2, 28. 36. 3, 39. dîniste 4, 40. lîfen 5, 17. lîzen 5, 30. kiele : scîre im Reim auf einander 5, 62, dagegen lieven 4, 41. ieman 2, 39. nieman 5, 47. diet degene 5, 39, gleich darauf dît degene 5, 58. iemer 5, 60. Der Artikel immer di 1, 28 etc. Sonst im Auslaute ie, nie 1, 24. wie 1, 56. ie 2, 32. Verkürzt in irginge : vinge 2, 38. Die Hs. schreibt auch immer si, während die Reime jener Gegend nur sie bezeugen; ein beweisender Reim kommt in A nicht vor.*

10. *verurlûget, in der Vorsilbe ur gewährt die Hs. nicht o, vgl. urlûge 4, 30. urdeil 4, 62. Sonst steht o für u oder ü, vgl. worde 1, 36. over 1, 51. 2, 58. 4, 34. hoge 5, 3. Doch ebenso oft u, geburte 1, 53. burg 1, 58 immer, dure : vure 2, 48. ubele 2, 51.*

12. *vil als erste Hebung ohne nachfolgende Senkung (vgl. zu B 1546); einigemal hat die Hs. vile, was man hier schreiben kann.*

25. *wider allein würde dem Verse genügt haben, aber da entschieden etwas ausgefallen ist, so war die Annahme gerechtfertigt, dass die Lesart von B, welches auch in den folgenden Zeilen ziemlich treu sich anschliesst, die echte ist. Die Form stroim (mhd. stroum) wurde durch den Reim widerlegt; vgl. B, Anmerk. zu 1782.*

26. *wale (: dale) beweist den Gebrauch von a für o, die Hs. schreibt auch immer wale 1, 3. 9. 13. 16 etc., ebenso van 1, 36. 43. 3, 6. 4, 33. 5, 33. Auffallend ist daneben du solt (: holt) 1, 47.*

30. *swer; sonst wird das Correlativum durch sô verstärkt, vgl. swes sô 1, 8. 4, 25; einmal sô wat (mhd. swaz) 5, 2. Zu bessern war wa so 1, 18 in sô wâ (mhd. swâ).*

38. *graf, im Auslaute f für p ist in der Hs. durchgängig, vgl. gaf 1, 19. 2, 62. lief 2, 8. wîf : lif 4, 60. irstarf 5, 21; auch im Inlaute beleifden (von leiben) 5, 23. Ich glaube indess dass p der Absicht des Dichters entspräche, denn er reimt dieses f nur auf Tenues, lief : niet 2, 9. irstarf : wart 5, 21; das eigentliche f dagegen auf Aspiraten, hof : nog (noch) 2, 30. burch : durft 5, 68.*

42. *nôde (: einmôde) scheint ô für œ zu beweisen. Die Hs. kennt kein œ, vgl. hôren 1, 5. grôzer 2, 10.*



50. *duseme*; die Form mit *u* noch in *duse* 1, 64; dagegen *dit* 3, 32. 4, 45.

59. *besser vielleicht zewâre*; die Hs. wird *zuare* gelesen haben, wie 2, 7 steht. Es ist nicht nothwendig *zewâren* zu schreiben, welche Adverbialform allerdings in niederrh. Gedichten oft vorkommt, vgl. über Karlmeinet S. 232 fg. Sieh Anm. zu 2, 6.

## V.

1. Wenn man annimmt, dass diese Zeile B 3589 entsprochen habe, so kann man ergänzen durch *siner dogede willen*. Die Form *doget* aber wird die dem Dichter gemässe sein.

13. *vielleicht zu schreiben di porten dor*.

14. *ich habe des Verses wegen garwe für gare der Hs. geschrieben, gare wie hier steht* 3, 60, *garwe dagegen* 4, 3. Der Text, den B vor sich hatte, scheint allerdings auch *gare* gelesen zu haben, vgl. B 3607. *vorgangin*; vor steht nur hier für *ver*.

17. *sân*; den Reim durch *sâ* zu glätten ist unnöthig (vgl. Anm. zu 2, 6). *sâ* wäre wahrscheinlich gegen des Dichters Mundart (vgl. zu B 2454).

20. *vermuthlich verschrieb sich der Schreiber und verlängerte darum den Vers, es ist wohl zu lesen nie inkein herter inwart*.

22. der Reim *kêrden* : *beleifden* ist zwar nach Analogie einiger anderer (Anm. zu 1, 62) nicht allzu auffallend; doch liegt es nach der Art, wie B umarbeitete, nahe zu vermuthen, der alte Reim habe *karten* : *sparten* gelautet.

44. dass B den Reim *zû* : *gedûn* entfernte, ist erklärlich; bemerkenswerth aber die Form *duo* (: *zuo*) B 3657, woraus man sieht, dass *duo* für *dô* dem Dichter von B zukommt. Ebenso ist sein Eigenthum der Ausdruck *magen* (: *geslagen*) 3625, wo der Text von A ganz anders lautet. *magen* aber begegnet nur in Dichtungen des zwölften Jahrhunderts, beweist also nebst vielen andern Anzeichen, dass B noch im zwölften Jahrhundert verfasst ist. Vgl. zu B 1453.

48. *ich glaube, dass flôz* : *grôz* nicht der echte Reim ist, vielmehr *floug* : *houf*, denn *houf* ist schon ahd. Nebenform neben *hûfe* und *houfe*.

51. *wenn handen richtig ist, muss etwas davor ausgefallen sein*.

65. den Reim kann man ausgleichen durch *ze banen* (: *vanen*), beide Ausdrücke, *ze bane* und *ze banen* werden, sind gleich häufig, vgl. mhd. Wörterbuch 1, 82; über Karlmeinet S. 136.

66. *porte* : *swerten*; auch dieser Reim ist auszugleichen durch *porten*, denn die schwache Form ist die übliche. Umgekehrt bildet die Hs. schwach das starke *dure* (*duren* : *vure*) 2, 48.

70. *habe ich nach B 3683 ergänzt, aber unsicher*.

# HERZOG ERNST.

---

DIE ÄLTESTE ÜBERARBEITUNG DES NIEDERRHEINISCHEN  
GEDICHTES. */ . 7 . xxv . 7 .*



<p>Nu vernemet alle besunder:  <u>ich</u> sage iu michel wunder  von einem guoten knehte.  daz sult ir merken rehte.  5 ez ist ze hœrenne guot,  ez gît vil manigen hôhen muot,  swâ man von degenheite seit.  genuogen ist von herzen leit  die dâ heime ir lant bûwent  10 unde nimmer des getrûwent  swaz man von heldes noeten saget.  die sint an wirdekeit verzaget:  sie habent der arbeit niht erliten  und wirt ouch von in gar vermiten,  15 wan sie dar zuo niht entugen  und velschent die rede swâ sie mu-  sie strîtent vaste dâ wider [gen.  und druckent die rede nider,  als ez mit alle ein lûgene sî:  20 den wonet niht guoter tugende bî.  swâ danne guote knehte sint,  den ist diu rede als ein wint,  die in fremden rîchen</p>	<p>dicke sorclîchen  varent durch vermezzenheit  und beidiu liep unde leit  lîdent undr unkunder diet:  die widerredent des niet.  swaz man dâ von gesagen kan,  wan des sie selbe versuochet hân. 30</p> <p>Diz spriche ich allez umbe daz  daz ir merket desten baz  ditze liet daz ich wil sagen,  wan ich iuch niht wil verdagen  die nôt und starke arbeit, 35  die der herzoge Ernest leit,  do er von Beiern wart vertriben.  in den buochen stêt geschriben,  daz er der Beier landes wîelt  und vil frûmeclîch enthielt 40  die armen zuo den rîchen.  mit êren lobelîchen  stuonden alliu sîniu dinc.  manlîch hielt der jungelinc  diu erbe diu im sîn vater liez 45</p>
---	---

v. 3 knecht : recht *ab*, und so häufig Abwerfung des e. 4 ir fehlt *a*. 5 ho-  
ren *ab*. 6 vil fehlt *b*. 7 degenheiden *a*. 7 Den ist es von *b*. 9 in  
ir lant *a*: doch vergleiche *A II*, 5. bouwent : getrouwent *ab*. 12 Vnd  
synt *a*. 13 h. chain not nicht geliten *b*. 14 von in fehlt *b*. 15 en-  
tagen *b*. 19 logen *a*, lug *b*. 20 guoter fehlt *b*. tugent *ab*. 24 sargen-  
leichen *b*. 26 paidew *b*, beide *a*. 29 sagen *b*. 30 das *b*. 31 sprichen *a*.  
33 diß leit *a*, Dy red *b*. 34 ew *b*. 55 vnd die starcke *a*. 36 hertzog  
Ernst *ab*. 38 Hie inn stet es *b*. buchern *a*. 39 des *b*. 40 frumklei-  
chen hielt *b*. 41 mit den *b*. 43 alle syne *ab*. 44 menlich *a*, Manleichen *b*.

- sô lange unz in dâ von verstiez  
 ein keiser mit des rîches kraft.  
 des muost vil werder ritterschaft  
 durch vorhte von im kêren.
- 50 dô rûnte er ez mit êren  
 und mit im manic helt guot,  
 die mit im lîp unde guot  
 wolten wâgen unz an den tôt.  
 sît kam er in manige nôt
- 55 die er vil manlîch überwant:  
 er was ein gemuoter wîgant.
- Ich wil iuch vûr baz wizzen lân,  
 wie daz kam daz der edel man  
 von dem rîche alsô verdarp.
- 60 man sagt, dô im sîn vater starp,  
 er was ein kleinez kindelîn.  
 er liez im mit den erben sîn  
 ze dienste manigen guoten kneht,  
 die in zugen, daz was reht.
- 65 sie werten im alle bôsheit.  
 sîn muoter hiez Adelheit  
 und was ein hôchgebornez wîp.  
 vil tugende pflac ir junger lîp  
 und lebte in grôzen êren.
- 70 daz kint bat sie dô lêren  
 beide welhisch und latîn.  
 ouch sande sie daz kindelîn  
 durch zuht ze Kriechen in daz lant.  
 dâ wurden im die liute erkant
- von maniger hande wîsheit. 75  
 ze aller slahte frûmekeit  
 fleiz sich daz kint sêre:  
 des wuohs vil hôch sîn êre.
- Sus vertreip der jungelinc gemeit  
 diu jâr sîner kintheit, 80  
 daz er versuochte fremdiu lant.  
 des wart er wîten erkant  
 über manic künierîche,  
 da er vil lobelîche  
 sich ze rede hâte brâht. 85
- des wart sîn dicke wol gedâht  
 ze aller slahte guote.  
 er was in diemuote  
 getriuwe unde milde.  
 des wurden im die schilde 90  
 vil wîten gesamenôt,  
 so er ir bedorfte ze sîner nôt.
- Er hiez biderbe unde guot  
 und wande allen sînen muot  
 ze frûmelîchen dingen: 95  
 des muose im wol gelingen.  
 er vorhte schelten unde spot:  
 beidiu durch êre und durch got  
 teilte er swaz er mohte hân.  
 er gruozte schône sîne man 100  
 und bôt in michel êre.  
 des dienten sie im sêre

46 biß *a*, immer. dâ von fehlt *b*. 47 ein] Dan *b*. 48 müst im werde *b*.  
 50 rûnte] nympt *a*, fehlt *b*. 51 manigen *a*. 52 gut *a*: müt *b*. 53 in  
 den *b*. 54 vil manig *b*. 55 vil fehlt *b*. menleich *b*, menlichen *a*. 56 ge-  
 trewer *b*. 57 kein Absatz *a*. 58 wie es gie do der *b*. 60 dô fehlt *b*.  
 61 Es *b*. 62 im] yn *ab*. den erwerñ *b*. 66 Alhait *b*. 67 geporn *b*.  
 68 tugent *ab*. ir rainer *b*. 71 wälhisch *b*, welschs *a*. 72 sand *b*, sant *a*.  
 73 gen Chriechen *b*. 74 dy lant *b*. bekant *a*. 80 die immer *ab* im neutr.  
 plur. 82 wyte *a*. 85 het pracht *b*, hat gebracht *a*. 91 wite *a*. 91. 92 Ge-  
 sammet vil weiten So er ir pedarft ze streiten *b*. 93 Der her piderb *b*. 94 und  
 fehlt *b*. alle *a*. 95 frumkchleichen *b*. 96 müs *b*, muß *a*. 98 Beide *a*.  
 Paydew dinch ere vnd got *b*. 101 erpat *b*. 102 ym sye *a*.

sît dô er kam in arbeit  
 und den grôzen kumber leit,  
 105 dô wurden sie im undertân  
 swar zuo er sie wolde hân  
 und stuonden im frumlîchen bî.  
 er wære eigen oder frî,  
 der verliez in keiner nie  
 110 die wîle sie der tôt lie.

Sus wuohs der kindesche man,  
 unz er sich selbe des versan,  
 daz er wâfen mohte leiten.  
 dô hiez er im bereiten  
 115 swaz er dar zuo solde hân.  
 vil harte man daz gewan:  
 ros phert und gewant.  
 dô nam der edel wîgant  
 mit grôzen êren daz swert  
 120 und mit im ein knabe wert,  
 grâve Wetzal sîn man,  
 der nie zageheit gewan,  
 und ander sîn gesinde.  
 sie wâren von kinde  
 125 gezogen mit grôzer êre.  
 des muose erm immer mêre  
 leisten triuwe und wârheit.  
 durch deheine arbeit  
 wolder im nie geswîchen.  
 130 er gestuont im frûmelîchen  
 bî unz an sîn ende.  
 vil manic ellende

wart versuochet von in beiden,  
 und wurden doch nie gescheiden  
 durch deheiner slahte nôt, 135  
 unz sie ze leste schiet der tôt.

Dô der helt vil lobesam  
 mit êren alsô swert genam  
 und grâve Wetzal der helt balt,  
 dô hâte er rîchen gewalt. 140  
 lûtzel ieman bî im verdrôz.  
 ez was keiner sîn genôz  
 in allen diutschen rîchen,  
 der sich zim mohte gelîchen,  
 sô verre man in erkande. 145  
 dô fuor er ze lande  
 mit vil stolzer ritterschaft.  
 im volgete grôziu kraft,  
 beide ritter und knehte.  
 der phlac er wol ze rehte: 150  
 er gap in schatz und gewant.  
 mit sîner willigen hant  
 machte er im die werlt holt.  
 er ensparte silber noch daz golt  
 vor keinen sînen êren. 155  
 des wurden dem vil hêren  
 mit triwen bereit sîne man  
 swa ez an die nôt solde gân.

Diu herzoginne Adelheit  
 was des frô und ouch gemeit, 160  
 daz sie daz kint hâte erzogen

103 kam *fehlt a b.* 106 Zw wew er *b.* 107 frumkleich *b.* 111 Sust *a,*  
 sunst *b.* 113 Das er was gewachsen (: peraitten) *b.* 114 sich *für* im *a b.*  
 116 Vil hat *b.* 120 eyenen knaben *a,* ain graf *b.* 121 Graff *a b.* 122 czag-  
 hafft *b.* 125 vnd mit *b.* 126 erm] ym *a,* er im *b.* 128 keyn *a,* chainer-  
 lay *b.* 129 er *fehlt a b.* gewichen *a b.* 130 stund im frewntleichen *b.* 131 an  
 seind *b.* 133 mit in *b.* 135 chainer *b,* keyne *a.* 141 niemant *b.* 143 rî-  
 chen] landen *a b.* 144 zw ym *b.* mochte zu ym *a.* 146 Er fur *a.* ze  
 lande] in syn lant (: erkant) *a b.* 148 volget nach *b.* 150 der *fehlt a.* Do  
 plag er ir wol recht *b.* 153 Er was in von herczen holt *b.* 154 Vnd spart  
 weder s. n. g. *b.* 155 Von *a.* keinem seim herren *b.* 160 was fro vnd  
 deucht sich gemeit *b.*



und sô gar für unbetrogen  
 was gelobt übr alliu lant.  
 dô êrte sie den wîgant  
 165 und zôch sich wîplîche.  
 ir gerten fürsten rîche  
 durch ir tugentlîchen ruom.  
 durch wîsheit und durch rîchtuom  
 sie manic fürste gerne nam.  
 170 dô wolt diu frouwe lobesam  
 nie keinen man erwerben.  
 sie wolte alsô ersterben  
 in kiusche und in reinikeit:  
 daz was den werden herren leit.

175 Dô sie die rede erfunden,  
 dô hielt in den stunden  
 daz roemische rîche  
 ein künic gewalteclîche,  
 der was Otte genant.  
 180 dem diene manic fürsten lant  
 in diutscher und in welscher zungen.  
 ouch hete der künec betwungen  
 der Winden lant und Friesen.  
 der moht man vil dô kiesen  
 185 die an in muosen kêren.  
 er truoc mit grôzen êren  
 vor fürsten die krône.  
 der keiser rihte schône  
 beidiu witwen und weisen

vor aller hande vreisen. 190  
 sîn gebot stuont bî der wide.  
 er schuof den aller besten fride  
 beide vür unde wider  
 der ê oder sider  
 oder immer mê werde 195  
 ûf der Sahsen erde.

Der herre stiften dô began,  
 als ich iu wol sagen kan,  
 durch den himelischen ruom  
 ein rîche erzebistuom: 200  
 daz ist genuogen wol bekant.  
 Meideburc ist ez genant  
 und lît an der Elbe stade.  
 do geschach dem tiufel grôzer  
 dô sie von im kêrten [schade, 205  
 und ir sælde mêrten.  
 der keiser twanc sie âne wer.  
 sant Maurizen und sîme her  
 wart ez gewîhet ze êren  
 und des obersten lop ze mêren, 210  
 der im die sælde tete bekant.  
 er gap dar liute unde lant  
 und machte ez krefteclîche  
 an urboren rîche.  
 des hât er immer mêre 215  
 vor gote lop und êre.

Der edel künic hêre

- 162 Das so vil u. b. 163 was gelebte uber allem lande a. 164 ereten a.  
 165 cziert sich schon w. b. 166 Dy werden fürsten reich: *dies ausgestrichen*  
*und dafür* Durich den werden f. r. b. 168 durch *fehlt beidemal* b. 169 Ma-  
 nig fürst sein geren genomen b. 170 lobsamen b. 172 also ee sterben b.  
 173 kuscheit a. *das zweite in fehlt* b. 174 dem b. 175 red vernunnen  
 (: stunden) b. 177 Dem romyschen a. 179 otto a b. 180 dienten b.  
 181 dewtschen vnd welhisch b. 183 vnd der freysen a. 185 die] Do sye a,  
 Dew sy b. 187 dye konigliche kron a, dy romisch kron b. 188 rich vnd  
 schon a, richt gar schon b. 189 By den a. 195 mer b. werde *fehlt* b.  
 196 Wirt uff a b. Sahsen] strassen b. 200 reichs pistumb b. 201 er-  
 kant b. 202 Meiburck a: Maydwurck b. 203 gestade b. 204 So b.  
 groß a. 207 betwang a, drang b. 208 Mauricien a. 210 des] dem b.  
 212 da a. 214 urbarn a, urbar b. gar reich b.

durch die gotes êre  
 stift die selben samenunge.  
 220 des gnâdet vil manic zunge  
 gote durch in tegelîch.  
 ich sage iu daz der künic rîch  
 hôher tugende kunde phlegen.  
 er was des lîbes gar ein degen  
 225 und ein lobelîcher wîgant.  
 alliu roemischiu lant  
 wâren mit im wol behuot.  
 er was ein edel ritter guot.  
 in kunde ze rehte erbarmen  
 230 die rîchen und die armen.  
 alle die des geruochten  
 die sîn helfe suochten,  
 den was sîn gâbe vil bereit.  
 der herre in sîner kintheit  
 235 hete genomen ein êlîch wîp.  
 diu lac tôt, ir edel lîp  
 wart bestatet schône  
 in dem münster frône.  
 diu was geborn von Engellant:  
 240 ir gemüete hâte sie gewant  
 gar an unsern trâhtîn.  
 diu vil sælege künigîn  
 was geheizen Ottegebe,  
 ein wol berndiu wînrebe.

sie was gote gehôrsam. 245  
 dô sie ir ende dô genam,  
 si besaz daz gotes rîche  
 mit freuden êweclîche.  
 ir sêle ist sælc, als was ir lîp.  
 und wizzet daz got durch daz wîp 250  
 vil schoener zeichen liez geschehen,  
 als man noch hiute wol mac sehen,  
 swerz gerne dâ wil schouwen,  
 daz got der edelen frouwen  
 vil grôze genâde gebete 255  
 die wîle daz sie lebete.

Alsô was des keisers lîp  
 immer mêre ân êlîch wîp,  
 als ir dâ vor hât vernomen,  
 und hæte gerne genomen 260  
 eine diu im gezæme  
 und dem rîche rehte kæme  
 ze einer küniginnen.  
 dô hiez er im gewinnen  
 die fürsten und sagte in sînen muot. 265  
 er sprach 'swaz iuch dunket guot  
 und da ez mit êren müge sîn,  
 dar helft mir, lieben friunt mîn,  
 einer frowen diu iu gevalle.  
 daz verdiene ich umbe iuch alle 270

219 stiftte *a.* selb *a.* selbig *b.* 220 Dem genat *b.* 221 tugentliche (: rîche) *a.*  
 223 Wil h. t. phlegen *b.* 225. 6 wygande : Allem romyschen lande *a.* 228  
 edler *b.* 229 Im chunden im recht *b.* 233 Dem *b.* genad *b.* 236 was  
 dot *a.* 237 gestatt *b.* 239 von *a.* : aus *b.* 240 Ir g. seczt sy dan *b.*  
 241 vnser trachtinne (: koniginne) *a.* schepher (: chunigin) *b.* 243 ortgeb *b.*  
 244 perundew *b.* 249 selig also *a.* sâlig schon *b.* 250 durch *fehlt a.* das  
 das gotleich weib *b.* 251 schone *a.* *fehlt b.* lie do sechen *b.* 252 noch  
*fehlt b.* wol da mag *a.* 253 Wer eß *a b.* 254 zu der *a.* der der *b.* 255 gebe  
 (: lebte) *a.* Tet vil grossew gnad Die weil sy das leben hat *b.* 258 langew  
 czeit an *b.* 259 dâ vor *fehlt b.* 260 hiet *b.* oft. 261. 2 getzam : kam *a.*  
 263 kayserinne *b.* 264 gewinnen] nun chomen *b.* 265 *zwei Zeilen* Herrn vnd f.  
 Vnd *etc. b.* 266 uch herren d. *a.* Sprach was tüncht ew güt *b.* 267 mag *a.*  
 267. 68 Wir haben in dem willen Ain eeweib ze nemen *b.* 269 Dew euch  
 allen geuall *b.* 270 verdien wir *b.*

swie iu immer lieb is:  
des sît alle an mich gewis.'

Do die fürsten daz vernâmen,  
zesamene sie dô kâmen.

275 ze râte sie dô giengen,  
wie sie ez ane viengen  
daz man den künec gewerte  
des er an sie gerte.

sie sprâchen alle gemeine,  
280 sie enwisten keine  
diu im sô rehte kâme,  
ob er sie ze wîbe nâme,  
so diu herzoginne Adelheit:  
diu wære mit der wârheit  
285 gelopt vor manigem wîbe.  
sie wisten an ir lîbe  
über al wandelbæres niht:  
'des ir diu meiste menige giht,  
die sich wîsheit versinnen.'

290 möhte er sie gewinnen,  
'ez solde uns alle dunken guot.'  
ob der keiser sînen muot  
an sie wolde kêren,  
er möhtes wol mit êren  
295 dem rîche ze frouwen nemen:  
sie solde in allen wol gezemen  
durch ir wîplîche tugent.  
sie hæte sich in ir jugent  
vil wûnneclîche her behuot.

sie was biderbe unde guot. 300

Die rede sie alle geviengen.

die vürsten vür giengen  
und sageten dem künige mære  
von der frouwen lobebære,  
von ir adel und von ir tugent, 305  
von ir witze und von ir jugent  
und von ir lobelîchem sinne:

sie möhte wol küniginne  
mit êren sîn des rîches,  
wan ir wære niht gelîches 310  
under frowen die sie erkanden  
in allen diutschen landen.

do der keiser ir rede vernam,  
der rât ime wol gezam  
durch ir tugentlîchen muot, 315  
der frouwen edel unde guot.

der herre langer niht beleip:  
mit sîn selbes hant er schreip  
einen brief so er beste kunde,  
süeziu wort von sînem munde, 320  
so er aller friuntlîchest mohte.

einn fürsten der im dar zuo tohte  
er mit dem brieve sande  
gên Beiern zuo dem lande,  
der im ze boten wol gezam. 325

dô der helt hin kam  
und mit dem brieve vür gienc,  
diu frouwe in harte wol enphienc

271. 2 *fehlen b.* 275 Vnd zw rât do *g. b.* 276 an *ab.* 277 Das er  
würdt gewert *b.* 278 an vns gert *b.* 280 si westen nyndert chain *b.* 284  
*fehlt b.* 285 vber manig weib *b.* 287 Vber alle *a, fehlt b.* Wandelwärigs *b.*  
288 meynüge *a.* 294 möchte *a, mecht b.* 295 Das rîche *a.* Disew frawen *b.*  
296 wol geuallen (: nemen) *b.* 299 Vil rumkleichen pehuett *b.* 301 Do sy  
die red gev. *b.* 302 fur traten *b.* 305 irer edel vnd t *b. das zweite von*  
*fehlt a.* 306 irer wicz vnd j. *b.* 308 kayserin *b.* 310 Vnd ir was nycht *a.*  
314 im *b, ym zuhant a.* 317 lenger *a.* h. nicht pey in pelaib *b.* 318 sy-  
nes *a.* 320 So yr wart von *a.* 321 Mit fleiz aller frewntleichist *b (: teicht).*  
322 Eynen *a.* dar zuo] zu roß *a. teicht b.* 323 Den er *ab.* 324 Zu B. *a.*  
in das landt *b.* 325 Dem dy potschaft w. *b.* 327. 8 gie : enphie *b.* 328 in

- mit minneclîchem gruoze.  
 330 der helt dô mit muoze  
 der frouwen redelîch sagetê,  
 als ir enboten habete  
 von Rôme der keiser rîche,  
 der ir sô friuntliche  
 335 den brief hâte dar gesant.  
 'dâ bî sult ir sîn gemant,  
 daz ir mit gûetlîchem site  
 tuot des iuch der keiser bite  
 und al die fürsten sîne man.  
 340 des müezet ir immer êre hân,  
 ob ir leistet des rîches bete.'
- Diu frowe dô zûhteclîche tete.  
 sie neic, dô sie den brief nam.  
 sie sprach 'ich sol gehôrsam  
 345 vil billich dem rîche sîn.'  
 dô hiez diu edeliu herzogîn  
 einen boten balde gân  
 nâch einem ir kappelân,  
 der ir den brief ze rehte las,  
 350 swaz dar an geschriben was.  
 vernemet wie er beginne.  
 'vil edeliu herzoginne,  
 disen brief hât dir gesant  
 und schreip in mit sîn selbes hant  
 355 des rîches vogt und herre  
 und manet dich, frouwe, verre,
- daz du durch dîn hôhe tugent  
 und durch dîn wirdeclîche jugent  
 merkest waz ez diute.  
 im habent al sîn liute 360  
 gesaget von dîner gûete.  
 nu solt du dîn gemüete  
 wenden an mîne minne.  
 ich mache dich küniginne  
 ob allen rœmischen rîchen. 365  
 sô kan sich dir gelîchen  
 in der werlde kein wîp.  
 sô muoz dîn minneclîcher lîp  
 sîn getiuret immer mêr.  
 sô dienen dir, frouwe hêr, 370  
 die fürsten al gelîche.  
 beide arme und rîche,  
 die ich in mînem rîche hân,  
 sint dir alle undertân.  
 sô maht du, frouwe edel und guot, 375  
 hôhe tragen dînen muot  
 durch die êre manicvalt.  
 mir ist gesaget und gezalt  
 vile von dîner frûmekeit.  
 nu solt du, frouwe gemeit, 380  
 mir und den fürsten volgen,  
 und bis mir niht erbolgen  
 daz du mich, frouwe, lobest ze  
 sô kan dir nimmer missegân [man:  
 die wîle daz du leben salt. 385

hoch enphie b. 329—31 Er grüst sey lobleichen Der held so seiberleichen  
 Der frawen sagt die mer b. 332 Was b. habete] wer b. 333 dem a.  
 334 Hat ew son fr. b. 335 hâte fehlt b. 337 gutlichen a. siten b. 338 Ge-  
 rücht ewch ze piten b. 339 Vnd f. vnd yeder man b. 340 mußent a. 341  
 Absatz a. 342 dô fehlt b. 343 Absatz b. naigt b. 348 einem fehlt b.  
 351 Vernempt mich mit sinne b. 352 edel a. 353 hat ew b. 354 Vnd ge-  
 schriben mit b. syner a. 356 ser b. 357 hoch a, fehlt b. 358 durch  
 dîn fehlt b. 359 mercket a. betudet a, pedewt b. 360 Mir b. alle a.  
 mein lewt b. 363 Naygen zw vnser liebe b. 364 machen a. kayserinne b.  
 365 Vber alles romisch reich b. 366 sich fehlt a. dir nyemant glichen a.  
 So wirt dier nicht geleich b. 367 werlt ab. 318 waidenleicher b. 370  
 dint b. 376 Hoch ab. 381. 2 den f. mein Das dawcht mich geraten sein b.  
 383 frawe mich b. 385 daz fehlt b. solt a, scholt b.

ich gibe dir wîten gewalt  
 dâ du maht wol gebieten  
 und freude dich genieten,  
 swie dir, frowe, gevalle:  
 390 sô diene[n]t sie dir alle,  
 die dir nû wellent glîch sîn:  
 über die bistu künigîn.'

Dô diu frowe vil lobesam  
 disen brief gar vernam  
 395 und daz ir sagt des rîches bote,  
 ir herze huop sich ze gote  
 und danket im der grôzen êren  
 die got an sie wolde kêren.  
 des lobte in dô diu guote  
 400 und mante in in ir muote  
 daz ir ze heile müese ergân.  
 nâch ir sune sie sande sân  
 und bat in daz er kæme  
 und dise rede vernæme,  
 405 die botschaft von dem rîche:  
 sie solde billiche  
 dar über sînen rât hân.  
 schiere kam der junge man  
 dâ er sîne muoter vant.  
 410 diu frouwe sagete im alzehant  
 umb die botschaft diur dô kam.  
 als er diu mære dô vernam,  
 sie tâten im von herzen wol.  
 er sprach 'dâ von ich immer sol

deste hôher mînen muot tragen. 415  
 ir sult im nimmer versagen,  
 sît ir in dunket alsô wert,  
 daz er iwer ze wîbe gert:  
 des suln wir mit iu wesen frô.  
 sît ez sich hât gefüeget sô 420  
 daz ir den fürsten allen  
 ze frowen sît gefallen,  
 des ensol iuch nimmer riuwen.  
 daz râte ich iu mit triuwen,  
 daz ir ez willeclîchen tuot,' 425  
 sprach der junge deggen guot.

Dô diu frowe von im vernam,  
 daz ir diu bete wol gezam  
 und ir mit triuwen riet dar zuo,  
 den boten frumte sie duo 430  
 von ir minneclîche  
 und enbôt dem keiser rîche,  
 dar zuo allen sînen man,  
 sie wolde im wesen undertân  
 swes er an sie gerte. 435  
 der bote dannen kêrte  
 mit frôlichem muote.  
 dô streich der helt guote  
 dannen naht unde tac.  
 lützel ruowe er phlac, 440  
 unz er den rîchen keiser vant.  
 dem herren sagte er zehant  
 als er dort hæte vernomen.

- 386 reichen *b.*      387 wol macht *b.*      388 dich] wol *ab.*      391 gleich *b.*  
 395 sagte *a.*      396 hub sy auf zw *b.*      398 kêren] legen *b.*      400 in des in *a.*  
 401 Das *ab.*      402 sant sy schon *b.*      405 Vnd die *a.* des reich *b.*      406. 7  
 Dar vber sy pilleich Seinen rat wolde han *b.*      410 Sie sagt *b.*      411 umbe  
*fehlt b.* die ir *ab.*      414 Er *fehlt b.* immer] nummer kêren *a.*, nit raten *b.*  
 415. 6 *vertauscht b.*      Hoher ich mein muet wil tr. *b.*      416 im nicht *b.*      420  
 gefügt hat *b.*      also *a.*      422 wol geuallen *ab.*      423 geruwen *ab.*      das *b.*  
 426 so sprach *a.*      428 diu bete] das *b.*      429 das riet (: ) *b.*      430 Den  
 poten sy do schikchet (: riet) *b.*      433 allem *b.*      434 seingehorsam (: man) *b.*  
 438 dô *fehlt b.*      439 dannen *fehlt b.*      441 Vncz das er den k. *b.*      442 Vnd  
 sagt in z. *b.*      443 Was er *b.*

dô was er grôze willekomen  
 445 den fürsten und dem rîche,  
 daz er sô frûmeclîche  
 gewurbe des rîches êre:  
 des dancten sie im sêre.

Do gewan der edel keiser guot  
 450 einen frôlîchen muot  
 von der frouwen wol getân.  
 dar zuo alle sîne man  
 frôweten sich der botschaft.  
 dô hiez er mit grôzer kraft  
 455 bereiten spâte unde fruo  
 swes man bedorfte dar zuo.  
 diu hôchzît wart gesprochen  
 über sehs wochen  
 ze Meinze vür die rîchen stat,  
 460 als der edele künec bat.  
 zehant reit er dannen  
 frôlîch mit sînen mannen  
 ze Beiern nâch der frouwen.  
 dô mohte man wol schouwen  
 465 vil manigen ritter gemeit,  
 do diu herzoginne Adelheit  
 ze frowen dem rîche wart gegeben.  
 dô sach man frôlîchen leben  
 den keiser und al sîne man.  
 470 dô sie die frouwen fuorten dan,  
 dô reit vil manic guoter degen  
 frôlîchen under wegen,  
 spilnde under schilde.

daz wîte gevilde  
 wart etewâ vil enge  
 475 von manigem gedrenge  
 daz se ûf ir reise nâmen,  
 ê sie ze Meinze kâmen.

Dô sie kâmen über Rîn,  
 480 dâ diu hôchzît solde sîn,  
 vür die stat ûf daz velt,  
 dâ was vil manic guot gezelt  
 geslagen ûf daz grüne gras.  
 maniger hande spil dâ was  
 485 dâ der keiser brûte.  
 dâ hôrte man vil lûte  
 schrîen unde wuofen,  
 schallen unde ruofen  
 und maniger hande seitpil.  
 dâ was kurzwîle vil,  
 490 sô man ze hôchzîten tuot.  
 nieman was dâ ungemuot,  
 der arme noch der rîche.  
 über allez roemisch rîche  
 wart nie schoener hôchgezît  
 495 gesehen weder ê noch sît  
 durch des rîches êre.  
 des wart der künic hêre  
 gelobt in manigen landen.  
 er gap den wîganden  
 500 manigen samît breiten,  
 die mûl mit den gereiten,  
 dar zuo silber unde golt

444 grôze *fehlt b.* willich komen *a.* 445 Dem *f. a.* 446 fruntliche *a.*  
 447 Hette geworben *a.* Geworfen het *b.* 450 Da von vil fr. *a.* 452 und dar  
 zuo wol alle *a.* 459 Mentze *a.* bey der stat *b.* 460 Also *a b.* edele  
*fehlt b.* kayser *b.* 464 wol *fehlt b.* 467 geben *b.* 469 alle *a.* 471  
 guet *b.* 473 Spilten *b.* 474 Vbir das *a.* 475 vil ze enge *b.* 477 roß *a.*  
 478 Er *a.* ze] gen *b.* Mentz *a.* 481 Vor der *b.* 484 hantspil *a.* 485  
 brûte] furt *a.* Des sich d. k. frewt *b.* 486 Von maniger hant lewt *b.* 487  
 puffen *b.* 489 m. lay *b.* seyten spil *a b.* 490 was auch *b.* 491 ze] auff *b.*  
 493 nach *a.* häufig. 494 als *b.* al *a.* 496 Gesehen vor noch *b.* 498 was *b.*  
 501 samit] phel *b.* 502 m. d. g.] vnd gariten *b.*

unde manigen rîchen solt  
 505 hiez er dar den rîchen tragen.  
 iu kûnde nieman gesagen  
 die wûnne und der freuden zil.  
 dâ was ouch varnder harte vil:  
 den wart dô allez vol gegeben,  
 510 daz sie mit freuden muosen leben.

Do diu hôchgezît ein ende nam,  
 vûr den keiser lobesam  
 die fûrsten sunder kâmen,  
 dâ se urloup von im nâmen,  
 515 vil probste und manic bischof.  
 dô schiet sich der grôze hof.  
 sie fuoren an manigen wegen,  
 die getriuwelîchen degen,  
 und schieden sich lieplîche unt frô.  
 520 dannen reit der kûnic dô  
 mit der frouwen wol getân.  
 im volgte nâch vil manic man,  
 unz er sie dar brâhte  
 da er blîben gedâhte.  
 525 sie kunde im freude mêren.  
 er phlac mit grôzen êren  
 der edelen kûniginne.  
 durch ir vil edelen minne  
 sô liebte im ir vil schœner lîp.  
 530 im was daz wûnneclîche wîp  
 lieber danne dehein guot.  
 er was vil sanfte gemuot

ze allen zîten wider sie.  
 ouch beswârte sie in nie  
 mit keiner slahte schulde. 535  
 ouch huot sie sîner hulde  
 mit wîplîcher gûete.  
 swenn im von ungemûete  
 an sînem willen iht missegie,  
 vil schône sie daz undervie. 540  
 sie wonte im alsô gûetlîch mite,  
 daz er aller unrechten site  
 durch ir willen gar vergaz:  
 des was in beiden destе baz.

Der keiser und diu kûnigin 545  
 wârn in der minne under in,  
 sie hâten freude âne nît  
 dar nâch mit êren lange zît,  
 daz in dehein ungemach  
 von ir vetern nie geschach 550  
 an keiner slahte dîngen.  
 wie kunde in baz gelîngen?  
 sie lebten wûnneclîche  
 (bî im stuont ouch daz rîche  
 mit êren fridelîche: 555  
 ez was dô niht sîn glîche)  
 und ân alle schande.  
 der kûnic dô boten sande  
 nâch Ernest dem herzogen,  
 dem er was vil ungelogen 560  
 holt und willic genuoc,

504 vnd gap manigen *a.* Vnd do mit *r. b.* 505 *fehlt b.* 506 sagen *a.*  
 507 Wûnne vnd fr. vil *b.* 508 varnder] freude *a.* Do was ane czil *b.* 509  
 vol] wol *b.* 509. 10 *fehlt b.* 511 hochzeit *b.* 515 vil *fehlt b.* 517 ma-  
 nigerlay *b.* 518 getrewn *b.* 519 Liepleichen vnd woren fro *b.* 520 kay-  
 ser *b.* 523 dar *fehlt b.* 524 zu bliben *a.* 525 chunden im frowden *b.*  
 527 chayserinne *b.* 528 irer *b.* 529 Im liebt ir *b.* 531 dehein] da eyn *a.*  
 532 vil hochgemuot *b.* 534 beswerete *a b.* 536 huot *fehlt a.* 539 nit *b.*  
 myssegîngen (: vnderfîngen) *a.* 541 so *b.* 545—48 Sy heten frewd vnd wun  
 Cze aller czeit vnd stund *b.* 545 koniginne *a.* 547 nît] irret *a.* 549  
 keyn *a b.* 550 vetern] yedem *b.* 552 im *b.* 553 sâlikchleich *b.* 554 ouch  
*fehlt b.* 556 *fehlt b.* 557 *fehlt b.* 558 *Absatz b.* Der kayser ain po-  
 ten *b.* 559 Noch herczogen ernst den weigant (: sandt) *b.* 560 *fehlt b.* 561 Er



wan er im holdez herze truoc  
 durch liebe sîner muoter.  
 im enbôt der degen guoter,  
 565 der keiser, lieb und allez guot,  
 als ein herre sînen mannen tuot,  
 und in triuwelîcher minne,  
 daz er die küniginne  
 sîne muoter solde sehen.

570 daz liez der helt sô geschehen:  
 der herre zim die liute nam,  
 mit den er hêrlîche kam  
 ze hove da er den künic vant.  
 do enphienc er wol den wîgant  
 575 und hiez in willekomen sîn.

alsam tet diu künigîn  
 in frôlichem muote.  
 mit aller slahte guote  
 enphiengen sie den helt balt.  
 580 der keiser gap im dô gewalt  
 vil maniger grôzer rîcheit.  
 er sprach 'jungelinc gemeit,  
 ez ist dir sæliclîch ergân.  
 ich wil dich zeime sune hân  
 585 die wîle und wir bêde leben.  
 ich wil dir lîhen unde geben  
 sô vil mînes guotes,  
 daz du dûns holdes muotes  
 nimmer entwîchest mir.

590 ez suln immer an dir

stên alliu mîne dinc.  
 vil hêrlîcher jungelinc,  
 got hât dich mir gesant.  
 über lîp und über lant  
 gebiut weldeclîche 595  
 und hilf daz ich daz rîche  
 sô bewar und sô geslihte,  
 daz ieman dar inne rihte  
 weder roup noch den brant:  
 des ich dir, edele wîgant, 600  
 mit triuwen immer lônên wil.  
 der künic gap im alsô vil  
 beide im und sînen holden  
 daz sie sîn niht mê wolden:  
 es dûhte sie ze vil gar. 605  
 dâ mite wart der helt gewar,  
 daz er in mit triuwen meinte.  
 vil dicke er im bescheinte  
 vaterlîchiu dinc sint.  
 als ein einigez kint 610  
 behielt er den vil hêren.  
 er schônde ouch sîner êren  
 beide spâte unde fruo.  
 ouch hulpen ime dar zuo  
 sîne mâge und sîne man. 615  
 ouch hiez in der künic gân  
 ze hove dicke an sînen rât.  
 dô erzougte er solhe tât  
 mit sprechen und mit zuhten,

was im hold. *b.* 562 Vnd im *b.* 563 fehlt *b.* 564 der kayser güt *b.*  
 565 Sein gnad vnd *b.* 566 fehlt *b.* 567 – 69 Das er sech die mueter sein *b.*  
 570 held schein (: sein) *b.* 573 kayser *b.* 574 wol fehlt *b.* 575 wil-  
 kome *a.* 576 Also tet die mueter sein *b.* 579 Enphieng *b.* 580 dô  
 fehlt *b.* 581 manig *b.* 583 Es schol dir *b.* 584 zw ainen *b.* 585 und  
 fehlt *b.* 588 dynes *a.* holden *b.* 589 von mir *b.* 590 immer] auch *b.*  
 594 vnd lant *b.* 595 gewaltikleich *b.* 597 das zweite sô fehlt *b.* 598 nye-  
 mant *b.* 599 Wider *a.* mit raub noch prant *b.* 600 edler *b.* 601 trew *b.*  
 602 kayser *b.* 603 helden (: welden) *a.* 605 dewch *b.* 606 mit *ab.* der  
 helt] er *b.* 607 im mit trewn was *b.* 608 yn *a.* er pweist das *b.* 609  
 Mit vâterleichen dingen (: ) *b.* 610 Als seinen aygen chinde *b.* 611 vil  
 fehlt *b.* 614 hilffen *a.* im *ab.* 616 ouch] Do *b.* kayser *b.* 618 erczaigt *b.*  
 619 Mit rat vnd mit sprechen *b.*

620 daz ez vernemen mohte  
 der künic und al daz rîche.  
 er riet sô wîslîche,  
 daz nieman zuo der stunde  
 baz gerâten kunde.

625 ze aller hande frûmekeit  
 was er ein ritter gemeit.

Dem recken was der keiser holt:  
 daz hete der helt vil wol verscholt  
 gein dem rîche und wider in.

630 er genôz ouch der künigin,  
 daz er ze hove stuont ze lobe.  
 sîn name stuont in allen obe  
 die ze manigen jâren  
 des keisers rât wâren.

635 der künic im holden willen truoc  
 und tete im liebes genuoc.  
 daz verdiente er wol mit êren  
 umbe den künic hêren  
 in maniger angestlîcher nôt.

640 silber unde golt rôt  
 gap er im dicke ungewegen.  
 des wart im ouch der werde degen  
 holt ze manigen jâren  
 diu si bî ein ander wâren,

645 daz sie nie wurden gescheiden.

daz begunde leiden  
 einem Heinrîche,  
 der vil mortlîche  
 die friuntschaft under in geschiet,  
 als imz der tiufel riet 650  
 der manigen sît verrâten hât.  
 des keisers neve und sîn rât  
 was der selbe böese zage.

er begunde denken alle tage,  
 wie er den helt mære 655  
 dem keiser machte unmære,  
 daz er im wurde gehaz.

daz tete er niwan umbe daz  
 und durch anders keine schulde,  
 wan daz er des keisers hulde 660  
 sô gnædeclîchen habete.

do gedâhte er waz er sagete,  
 dâ mite er imz gewande  
 und in alsô geschande,  
 daz er im von herzen wurde gram, 665  
 wan man in ze hove niht vernam  
 sô wol also dô vorn:

daz was im leit unde zorn  
 unde muote in und die sîne.  
 der phalzgrâve von dem Rîne 670  
 hiez der ungetriuwe man,  
 von dem ich nû gesaget hân.

620 Das sy es *b.* mochten *b.* 621 kayser *b.* al *fehlt b.*: alle *a.* 622 reit *a.*  
 sô] gar *b.* 623 Da *b.* Vor 627 *Ueberschrift in a* Auenture wye der phaltz-  
 graffe den hertzogen verlog zu hoffe. 627 Der rekch het *b.* 628 der helt]  
 er *b.* 629 vnd auch im *b.* yne *a.* 630 Vnd genas *b.* koniginne *a.* kaisrinn *b.*  
 632 man stunden *b.* 633 ze] in *b.* 635 kayser *b.* willen] müt *b.* 637 wol  
*fehlt b.* 638 kayser *b.* herren *a.* 639 engestliche *a.* 641 im *fehlt b.*  
 642 werde *fehlt b.* 643 in disen j. *b.* 645 Do sy *b.* nie *fehlt b.* 647  
 Der phalczgraf H. *b.* 648 vnendleiche *b.* 649 schied *b.* 651 manige *b.*  
 653 böese] lästerleich *b.* 654 zu dencken *a.* gedencken *b.* 656 mechte *a.*  
 657 ward *b.* 658 nur *a b.* 659 ander *b.* 661 gnadeclichen heit *a.* gnä-  
 dikleich het *b.* 662 seyt *a.* tet *b.* 663. 4 ims czerutt Vnd in velschleich  
 vnder schutt *b.* 664 im *a.* 665 von herzen *fehlt b.* wurde] viend *a.*  
 667 als *a.* So gern als voren *b.* 669 Das im vnd den seinen *b.* 670 pflatz-  
 grafe *a.* 671 hiez *fehlt b.* 672 ich sagen chan *b.*

Dô gienc der ungetriuwe mit valsch âne riuwe	wie er daz beginne daz er dir ane gewinne	700
675 da er des rîches herren vant unde sagte im alzehant ein lügenlîche mære, daz im der herzoge Ernest wære in grôzem valsche undertân.	dîn erbe und al dîn êre. daz saget mir, fürste hêre, der ez in reden <u>hôrte</u> mit wærlichen <u>worten</u>	
680 'als ich von ime vernomen hân, sô wizzet wærlîche, daz er iuch von dem rîche vil gerne wil verstôzen. er wil sich dir genôzen	der bat dô heimlîche mich daz ich warnete dich, ê daz er über dich quæme und dir dîn êre næme. solt er, herre, dich vertriben, wâ möhte ich dan belîben?	705 710
685 in adel und an rîcheit. daz müet mich, herre, und ist mir ez hât gemachet dîn golt. [leit. die fürsten sint im alle holt. du maht al dîn êre verliesen.	sô müese ich ouch vertriben sîn. daz bedenke, trût herre mîn, inzît, daz wir vor im genesen. solt er des rîches herre wesen, er næme ouch mir mîn êre:	715
690 woldest du dir, herre, kiesen einn getriuweren trût? jâ sprichet er daz über lût, daz er an der rîcheit, an gebürte und an edelkeit	des fürhte ich harte sêre.'	
695 dir, herre, welle gelîchen, und daz er tegelîchen, beide fruo und spâte, dar umbe gêt ze râte,	Der mære der keiser harte erschrac. er sprach 'wie kan ich noch mac dir gelouben solher mære, daz er mir sô vîent wære als mir dîn munt hât geseit? ez ist durch `nît ûf in geleit und durch vil ungefüegen haz.	720

673 Der valsch vnd u. *b.* 674 falschhait *b.* 675 Gieng do er den kayser  
vant *b.* 676 al] nun *b.* 677 lugleichs *b.* 678 Wie *b.* der *fehlt b.*  
679 in valschhait *b.* 680 von ime] ez *b.* 681 Das w. *b.* 683 wolt *b.* 684  
Vnd wil sich ew *b.* 685 an *fehlt b.* 686 muwet *a.* herre *fehlt b.* 687 Er *a.*  
gemach ewr *b.* 689—92 Wird das nicht vnderstanden Er vertreibt ew aus  
den landen *b.* 689 alle dyne *b.* 691 Eynen getruwer eyn trut *a.* 693 Er  
spricht an er vnd r. *b.* 694 vnd edelhait *b.* 695 woll gliche *a.* sey gleich *b.*  
696 Vnd dar zw *b.* tegeliche *ab.* 698 get er zu *a.* 699. 700 Wie er dir  
an gewinne *b.* 700 ane] abe *a.* 701 Das reich vnd dein *b.* alle *a.* 702 Das  
ist mir warden chund Aus ains herren mund *b.* 703. 4 *vertauscht b.* 703  
der ins r. *b.* 704 warlichen *a.* wärlichem *b.* wart *b.* 705 der *und dô*  
*fehlt b.* heymelich *a.* 707 vberhant nem *b.* 708 Vnd dich vber chem *b.*  
709 herre *fehlt b.* 710 So müst ich p. *b.* 711 Vnd müst auch *b.* 712 pe-  
denckt trawt kayser *b.* 713 czeiten *b.* vor im *fehlt b.* 716 De *b.* herte *b.*  
717 Der kayser auf das sprach *b.* 718 Er sprach *fehlt b.* vnd enmag *b.*  
719 solich *b.* 723 aus vngefugem *b.*

du solt vür wâr wizen daz  
 725 daz er ez durch nieman tuot.  
 er ist getriuwe unde guot,  
 biderbe unde wârhaft,  
 und hât mit grôzer liebe kraft  
 beide mir und dem rîche  
 730 gedienet sô willeclîche  
 mit triuwen unz an disen tac,  
 daz ich niht gelouben mac  
 von im sô starker mære.  
 er ist alles valsches lære  
 735 und aller untriuwe blôz.  
 sîn triuwe ist mir dar umb ze grôz:  
 ich weiz in wol sô stæte,  
 daz er ez nimmer tæte.  
 er ist ein edel wîgant  
 740 und hât mit williger hant  
 mir unz her gestanden bî.  
 nû als lieb ich dir sî,  
 lâz solhe rede belîben.  
 du wilt mir in vertrîben  
 745 ûz mînem dienste immer mêr.  
 daz wære mir ein herzesêr,  
 solt ich in sus verlorn hân.  
 du solt in mit gemache lân.'

'Owê mir vil armen,

daz müeze got erbarmen,' 750  
 sprach der phalzgrâve dô,  
 'daz er iuch, herre, hât alsô  
 mit sînen listen überkomen  
 und von den sinnen genomen,  
 daz ir vür mich minnet in. 755  
 ich weiz wol deich iu schuldic bin  
 grôzer triuwe und friuntschaft.  
 ich bin ouch sô wârhaft  
 dem rîche und iu, herre, gewesen,  
 ich getriuwe als wol genesen 760  
 vor im als er vor mir tuot.  
 ich hân ouch lant unde guot,  
 ich bin ouch fürste und fürsten sun,  
 wan daz ich ez durch triuwe tuon  
 und sus von allem rehte. 765  
 wan iuwer kraft wol mehte,  
 sô wolde ich lützel angest hân.  
 wan solde iu, herre, missegân  
 an lîbe und an êre,  
 daz überwunde ich nimmer mære. 770  
 hæte ich in hie vunden,  
 ich hæte an disen stunden  
 ûf in gezeigt den valschen rât  
 des er ûf iuch willen hât.  
 ern mohte mirs gelouget hân. 775  
 ez saget mir ein sô frumer man,

724 Dw scholt mir gelauben das *b.* 725 tet *b.* 726 trew vnd stet *b.* 727  
 Frumb vnd manhaft *b.* 728 Vnd mit lieb vnd kraft *b.* 732 getruwen *a.*  
 733 starcke *a.* solich mer *b.* 734 aller falschait *b.* 736 Sey *b.* ist zw mir  
 so gros *b.* 738 getete *a.* es gen mir nymer *b.* 741 gestande *a.* 742 Nûr *b.*  
 743 La *b.* 745 mere (: sere) *a.* fehlt *b.* 746 Das wer nûr meins herczen  
 swer *b.* 747 also *a.* 747. 8 in verliesen Dw scholt do von nymer kiesen *b.*  
 749 vil fehlt *b.* 750 Das es got mus *b.* 751 der untrew do *b.* 752 hât  
 fehlt *b.* 754 Vnd ew ewer sin *b.* 755 Das ir in lieb habt fur mich *b.*  
 756 das ich *a.* Vnd pin ew des schuldig *b.* 757 chuntschaft *b.* 758 uch  
 so *a.* Vnd pin dar czw w. *b.* 759 herre fehlt *b.* 760 genegen *b.* 761  
 von mir *b.* 764 Vnd es durich *b.* 765 Vnd das wol alles racht *b.* sust *a.*  
 766 Wan *a.* Vnd ewr kraft das w. *b.* 767 Wolt des l *b.* 767. 8. ver-  
 tauscht *b.* 768 wan fehlt *b.* 769. 70 fehlt *b.* 771 in fehlt *b.* 773 pe-  
 weist *b.* 775 Er *ab.* myr syn nyt *a.* mir des nicht *b.* geleycket *a.* 776  
 sagete *a.* sagt *b.* so ain weis man *b.*

derz ûf sînn lîp hete geslagen,  
 daz er imz müese hân vertragen  
 des sult ir wol gewis sîn:  
 780 ez gêt mir an daz herze mîn  
 daz ir mir niht geloubet.  
 ir wizzet daz ir iuch beroubet  
 des lîbes und der êre.  
 nu sult ir, keiser hêre,  
 785 dar under wîslîche varn  
 und iuwer êre bewarn  
 mit wîslîchem râte.  
 ez wirt danne ze spâte,  
 sô sie an allen sîten  
 790 mit scharn ûf dich rîten:  
 sô haben wir deheine wer.  
 er gewinnet ein sô kreftic her,  
 sît im die fürsten gestênt,  
 daz sie wol rîtent unde gênt  
 795 gên dir gewalteclîche  
 mit brennen in dem rîche.  
  
 Als der keiser daz vernam,  
 dô wart er im von herzen gram  
 durch diu lügenlîchen mære.  
 800 er wânde daz ez alsô wære  
 als im sîn neve sagte.  
 vil übel ez im behagte.  
  
 und wart vil trûric gemuot.  
 'nu lôn dir got, helt guot,  
 daz du besorgest mîne nôt. 805  
 ez enwende mir der tôt,  
 er wirt dar umbe unfrô.  
 er enhebt sich nie sô hô  
 ich getrîbe ez wol wider  
 und gesetze in alsô nider 810  
 daz ich vor im in mînem rîche  
 wol genese fridelîche.'  
  
 Der künic zornen began.  
 dô sprach der ungetriuwe man  
 'nu zorne niht sô sêre 815  
 und tuo als ich dich lêre:  
 sô mahtu mit lihten dingen  
 in wol ze buoze bringen  
 âne grôzen schaden dîn.  
 du solt ez heln der künigîn, 820  
 und dar zuo allen dînen man,  
 daz ich dir hie gesaget hân:  
 sô wurde er gewarnet.  
 nu schaffe daz er ez arnet  
 ê daz ers werde innen. 825  
 man sol im ane gewinnen  
 die bürge in sînen erben  
 und sol in sus verderben:

777 Der eß *ab*. synen *a*. 779 er *a*. wol *fehlt b*. 784 herre *b*. 785 Dar  
 innen *b*. wislich *ab*. 788 Ee es ew wert ze spat *b*. 789 Wenn *b*. 790  
 Auf ew wurden *r. b*. 791 Do hiet wir chain *b*. keyne *a*. 792 gewun in  
 ain kr. *b*. kreffteclich *a*. 793 Wenn im *b*. 794 Mit im reitent *b*. 795  
 Gen ew *b*. 796 bornen *a*, prant *b*. 797 Do *b*. 798 es im *b*. 800 Ge-  
 dacht das *b*. 802 vbels er im gedacht *b*. 803 vil *fehlt b*. 806 Es bewere  
 mich *a*. 807. 8 *fehlt b*. 808 hoch *a*. 809. 10 *vertauscht b*. Das er ny-  
 mer chumpt wider *b*. 810 Ich secze *b*. 811 in myn *a*. 812 geneise fry-  
 decliche *a*. 811—12 In solich er vnd wird Die im got von mir peschied Vnd  
 in meinem reich Genis vor im froleich *b*. 813 Als der *a*. chaiser *b*. 814  
 lügenheftig *b*. 816 Tue was ich *b*. 817 macht du in mit leichen *b*. 818  
 zu pûzz wol pringen *b*. 819 An *ab*. 820 Vnd sagen der mueter sein *b*.  
 821 zuo *fehlt a*. 823. 4 Vnd tue das vernunftikleich Mit kraft des romischen  
 reich *b*. 825 er syn *ab*. werden *b*. 826 ane] abe *a*. So macht im wol  
 gew. *b*. 821 Die stet vnd sein erben *b*. 828 Also scholt dw in verderben *b*.

<p>             ê daz er sich berihte gar              830 und ze wer komen tar,              wir suln rîten ûf in mit her.              wande möhte er komen ze wer,              er bræhtez rîche in arbeit.              sîne man sint ime bereit,              835 die koment im mit manigen scharn.              daz mahtu allez wol bewarn              und âne schaden wenden.              du solt dich besenden:              daz sol vil heimliche ergên,              840 daz ieman müge daz verstên              wen du wellest bestân              oder war diu reise welle gân,              unz man im den schaden tuo.              dâ mac er danne niht zuo,              845 wan er keine were hât.              daz ist, herre, mîn rât.              kür sîn bürge gewinnen              mit triuwen und mit minnen,              daz sie dingen in dem gewalt:              850 sô muoz dir der helt balt              rûmen dîn rîche              âne wer flühteclîche.<sup>9</sup>                Der künic folgte drâte              des phalzgrâven râte           </p>	<p>             und tet nâch sîner lêre. 855              daz gerou in sît vil sêre,              wan er des harte genôz.              er gewan ein her, daz was grôz:              ûf den herzogen er dô sande.              mit roube und mit brande 860              widersagete er sînem stiefsun.              dâ wider kunde er niht getuon              wan daz er sîn hûs besazte.              mit schaden er in ergazte              der liebe der er dem keiser truoc. 865              der phalzgrâve im genuoc              schaden in sînem lande tete              beide an bürge und an stete,              der er im manige an gewan              und besazte die mit sînen man. 870              daz ander man verbrennen sach.              von grôzer lûge daz geschach.              dô der phalzgrâve Heinrich              den grôzen schaden umbe sich              frumte in dem lande 875              mit roube und mit brande              durch sînen mortlîchen haz,  <u>Nüerenberg</u> er besaz              mit starker <u>unminne</u>.              dô vant er dar inne 880              vil manigen urlüges <u>degen</u> <i>leben</i> </p>
---	--

also *a*. 829 berichten mag *a*. Ee er sich mûg verrichten *b*. 830 komen  
 mag *a*, mug komen *b*. 831. 2 *fehlt b*. 832 Wan mochte *a*. 833 brachte  
 das *ab*. 835 Ze komen mit scharen *b*. 836 Auf das scholt dw dich pe-  
 waren *b*. 839 vil *fehlt b*. heymelich *a*. 840 mag *b*. das mûg *b*. 841  
 Wenne *a*. 842 wa *ab*. dy trus *b*. 843 dem *b*. 847 burg *a*, slos *b*.  
 848 truwe *a*. Mit listigen synnen *b*. 851 dyne *a*. das *b*. 853 kayser *b*.  
 857 An lewten was er nicht plos *b*. das *a*. 858 Er *fehlt b*. 861 *fehlt b*.  
 862. tûn *b*. 863 - 66 Sein her was im czechlain Er pesaczt die hewser sein  
 Der edel herczog fein *b*. 863 syne huser *a*. 864 gast *a*. 867 Der phalcz-  
 graff im vil schaden tet *b*. tet *a*. 868 beide *fehlt b*. burgen *a*. stet *ab*.  
 869 im] nuo *a*. manigen *a*. an *fehlt b*. 870 seim man *b*. 872 Aus neyd  
 vnd lug *b*. 873. 4 *fehlt b*. 875 Er furt dy gest durich das lant *b*. 876  
 vnd prant *b*. 877 sînen] den *b*. 879 starkchem wunne *b*. 880 vante *a*,  
 want *b*. 881 Vnd manig vrleges *b*. vrleyges *a*.

die beide lîp unde leben  
 harte wol werten.  
 vil manigen sie verherthen  
 885 umbe an allen sîten,  
 in graben und an lîten,  
 die ze sturme giengen vor.  
 aller meist dâtz dem burctor  
 starp ir vil und genuoc.  
 890 der phalzgrâve selbe truoc  
 ze sturme dô des rîches vanen.  
 er kunde wol dar zuo gemanen  
 die alden und die jungen  
 dar zuo sô sêre drungen,  
 895 daz sie grôzen schaden nâmen  
 ê daz sie dannen kâmen,  
 wan si muosen dô entwîchen  
 her abe vil fürsteclîchen  
 vor der bûrge ûf daz velt,  
 900 und brâchen abe ir gezelt.  
 vil kûme se dan entrunnen  
 und liezens ungewunnen.  
  
 Der phalzgrâve mit here lac  
 dar nâch in weiz wie manigen tac  
 905 mit roube und mit brande  
 in des herzogen lande,

daz im daz nieman werte.  
 daz lant er vaste herte,  
 dorf hûs unde stete.  
 dô wider nieman entete. 910  
 der edel rîche mære  
 er wiste daz ez wære  
 von des rîches gewalt.  
 dô gienc der edel recke balt  
mit den sînen ze râte, 915  
die besten die er hâte,  
 waz im nu guot wære getân.  
 dô sprach grâve Wetzelsîn man  
 'tuot ir nû dô wider iht,  
 sô muget ir iuch entreden niht, 920  
 so ir ze rehte soldet stân,  
 irn hâetet wider daz rîche getân,  
 und belîbet in der schulde.  
 sus muget ir des rîches hulde  
 verrer baz erwerben. 925  
 wil er iuch über daz verderben,  
 sô weiz man,' sprach der helt guot,  
 'daz iu der keiser gwalt tuot.  
 ich enrâte iu nû deheine wer,  
 wan möhtet ir hân tûsent her, 930  
 ir solt iuch wider in niht setzen.  
 er mac iuch es wol ergetzen

882 bait *a*. 883 Hat wol *a*. 883. 4 Wolden da verliesen Vnd die stat schie-  
 sen *b*. 884 vercherten *a*. 885. 6 *vertauscht b*. 886 in leitten *h*, an lu-  
 ten *a*. 888 dâtz dem] das die *b*, pey dem *b*. 889 Brachen yr *a*. 891 dô  
*fehlt b*. reiches phan *b*. 892 Er was dar czuo wol getan *b*. 893 mit den  
 jungen *b*. 897 Vnd musten *b*. 898 vil] gar *a b*. fürstleichen *b*. 899  
 Von *b*. 900 abe] alle *a*, all *b*. 901 sye *a b*. dannen *b*, von dannen *a*.  
 904 Dar nach manig tag *b*. ich enweis *a*. 905 vnd prant *b*. 908 het er  
 herte *b*. 909. 10 *vertauscht b*. Dorffer huser und stet *a*, Weder dorffer noch  
 stet *b*. 910 det *a*, tet *b*. 911—13 Der edel wol gestalt west Das es ge-  
 schach von des reichs kreft *b*. 912 er were *a*. 914. 15 Mit den seinen gie  
 er cze rat *b*. 914 recke] rîche *a*. 917 Fragt was im wer cze tunn *b*. 918  
 Graf wenczl sprach vnd die gmuen *b*. 919 nu *fehlt b*. 920 bereden *a b*.  
 921 zu rede recht *a*. 922 Ir hiet *b*. 925 Hin fur pas *b*. 927 der graf *b*.  
 929 Ich enrait *a*, ich rat *b*. keyn *a b*. 930 Hiet ir tawsent *b*. haben *a*.  
 932 es *fehlt a*, sein *b*.



swaz er iu schaden hât getân,  
 wil er iuch ze rede komen lân.  
 935 die wîle lât ez blîben.  
 wil er iuch danne vertriben,  
 sô wert iuch frûmeclîche.  
 ê daz ir im daz rîche  
 rûmt und iwer eigen lant,  
 940 im wirt diu arbeit erkant  
 daz im vil wê von uns geschiht.  
 wir rûmen imz sô lîhte niht:  
 wir suln uns vil wol bewarn.  
 die wîle sult ir baz ervarn  
 945 umb mîne frowen die kûnigîn,  
 waz disiu mære mûgen sîn,  
 daz man iu die ungenâde tuot:  
 daz râte ich,' sprach der helt guot.

Einen boten er dô sande  
 950 sîner muoter hin ze lande  
 und bat ir diu mære sagen  
 und den grôzen schaden klagen  
 den man im tæte âne recht.  
 die botschaft warp ein guoter kneht  
 955 dem er wol getriuwete dar zuo.  
 dannen reit der helt duo:  
 mit listen und mit sinnen  
 quam er zer kûniginnen  
 und begunde ir diu mære sagen.  
 960 daz muose sie leitlîche tragen

mit weinenden ougen.  
 sie bat den boten tougen  
 über naht belîben dâ.  
 zuo dem keiser quam sie sâ  
 dâ sie in heimlîch wiste. 965  
 sie sprach im zuo mit liste.  
 'ich bite dich, keiser hêre,  
 durch dîn selbes êre  
 und durch got den rîchen,  
 daz du genædeclîchen 970  
 geruochest vernemen mich.  
 ez hât gesant ane dich  
 Ernest der sune mîn  
 und mir geklaget den schaden sîn  
 und daz er âne schulde 975  
 verlorn habe dîn hulde:  
 er enweiz wie er die hât verlorn,  
 und daz du in durch dînen zorn  
 sîns landes wellest enterben  
 und mit alle verderben 980  
 âne rede und âne recht.  
 nu bitet dich der guote kneht  
 daz du in lâzest vûr komen.  
 habe ieman iht vernomen  
 von im daz er dir habe getân, 985  
 des welle er dir ze buoze stân,  
 als im arme und rîche  
 erteilent rehtlîche.  
 swes du von im niht wilt enbern,

933 zu schaden *a.* 935 laissent eß *a.* 936 danne *fehlt b.* 938 im] nuo *a.*  
 Ee ir im rawmt *b.* 939 rûmt *fehlt b.* 940 diu *fehlt b.* 942 rawen vns *b.*  
 943 vil wol *fehlt b.* 945 Pey der kaysrin frawn mein *b.* 947 Darumb das  
 man uch diese vngetat *a.* Dar umb man ew *b.* 948 raten ich *a.* 954  
 Das warib ain guet *b.* 955 Dem er dar czw getrawet *b.* 956 rait er tau-  
 get *b.* heilt *a.* 958 zu der *ab.* kayserin (: synn) *b.* 959 und *fehlt b.* 963  
 Das er ber nacht pelib do *b.* 965 in *fehlt b.* heymeliche *a.* west *b.* 966 Sy  
 chöst mit im das pest *b.* 971 Mich geruchest vernemen mych *a.* 972 an *ab.*  
 973 Ernst *ab.* 974 Vnd hat myr *a.* 975 und *fehlt b.* 976 Hab ver-  
 lorn *b.* dyne *a.* 978 daz du in *fehlt b.* 979 Synes *ab.* 980 mit alle] in  
 gancz *b.* 982 der edel k. *b.* 984 iht *fehlt b.* 985 von im *fehlt b.* hab  
 vbel tan *b.* 986 Do wil *b.* 987 Wie arm *b.* 988 rechtlich *b.* werden  
 sich *a.* 989. 90 Das wil er alles leiden Gerûch in nicht vertreiben *b.* 989 Vnd

- 990 des wil er gerne dich gewern,  
 ob du genâde gên im hâst  
 und im sô lange fride lâst  
 unz daz er dir daz bescheine  
 daz er dich mit triuwen meine  
 995 und dir ie âne valschen list  
 mit triuwen holt gewesen ist.'
- Dô sprach der künic rîche  
 in grimme zorneclîche  
 und in vil starken unsiten  
 1000 'dar umbe ensult ir mich niht biten,  
 wan ich enmac es niht getuon.  
 frouwe, ez hât mich iuwer sun  
 gelestert alsô sêre,  
 daz er darf nimmer mêre  
 1005 komen dâ ich müge gesîn,  
 des sol er gewis sîn.  
 ezn sî daz mirs lîbes zerinne,  
 ich bringe in vil wol inne  
 daz er mir leides hât getân.  
 1010 daz sult ir wizzen âne wân:  
 ich erleide im daz lant.  
 einen strengen vîant  
 hât er an mir die wîle ich leben: aller sîner êren.'  
 des wil ich iu mîn triuwe geben.'
- Dô diu frouwe vil guot 1015  
 disen grimmigen muot  
 an dem künige vernam,  
 dâ von sie grôzlîche erkam:  
 si getorste in dô niht mêr gebiten.  
 mit vil wîplîchen siten 1020  
 gienc sie dô dannen drâte  
 hin zir kemenâte.  
 den boten sie dô sande  
 balde wider ze lande  
 und enbôt ir sun dem herzogen, 1025  
 in hete der phalzgrâve verlogen  
 wider den künec grôzlîche,  
 daz im wærlîche  
 nieman kunde gewegen,  
 'daz er tuo als ein deggen 1030  
 und sîn lant alsô bewar,  
 swie halt sîn dinc gevar,  
 daz er behüete sîn êre.  
 der keiser zornet sêre  
 und giht des offenlîche, 1035  
 ern rûme im daz rîche,  
 daz er in des lîbes ergetze  
 und vil gar entsetze  
 daz enbôt sie dem hêren. 1040

wes du hute von ym nyt wellest *a.* 991— 93 Vnd im genad welst tuon Das  
 der edel vnd rain Peschaid dich allain *b.* 991 ob] vnd *a.* 995 Vnd an allen  
 falschen list *b.* 996 holt *fehlt b.* 997 kayser *b.* 999 Vnd mit vnsiten *b.*  
 1000 schult *b.* 1001 Des nit getuon mag *b.* 1002 mich *in der folgenden*  
*Zeile am Anfang a.* Es hat ewr sun nach sag *b.* 1004 darf *fehlt b.*  
 1005 Chomen mûg do ich pin *b.* 1006 er warlich gewiû *a.* Das ist mein  
 will vnd mein sin *b.* 1007 Es sy danne das *ab.* mir lebens *b.* 1008 vil  
*fehlt b.* 1009 layd *b.* 1010 Das wisset an allen wan *b.* 1011 erlaid *b,*  
 entlade *a.* 1012 weygant *b.* 1013 An mir hat die wir leben *b.* ich] wir *a.*  
 1015. 6 gute : muote *a.* 1017 kayser *b.* 1018 Do sy gr. ab ercham *b.*  
 grôzlîche] gar sere *a.* 1019 torst *b.* dô *fehlt b.* piten *b.* 1020 Mit  
 weipleichem *b.* 1021 sy danne *b.* 1022 In ir chemate *b.* zu ir *a.* 1025  
 Und pôt dem h. *b.* 1026 Der ph. hiet in *b.* 1027 kayser *b.* so gr. *a.*  
 1029 Das ym nyemant kan *a.* chunn abgelegen *b.* 1031 Sein lewt vnd  
 lant pewar *b.* 1032 Und darinn weisleich geuar *b.* 1033 Sein leib vnd er  
 pehüt *b.* 1034 D. k. grosleich wût *b.* 1035 das *b.* 1036 Er *ab.* 1037. 8  
 Vnd in entseczt vil gar Das wisset ir fur war *b.*

Do er daz vernomen habete,  
 der bote wider drabete,  
 sô er baldest kunde,  
 und kam in kurzer stunde  
 1045 ze Beieren in daz lant,  
 dâ er sînen herren vant  
 ûf einer sîner veste.  
 der frâgte in ob er weste  
 war umb im der keiser mære  
 1050 sô starke vîent wære,  
 waz er ime habe getân.  
 des antwurte im der küene man  
 'des bringe ich dich wol inne:  
 dir enbiutet holde minne  
 1055 diu künigîn dîn muoter,  
 und daz du, helt vil guoter,  
 schaffest dîne warheit.  
 dir ist ein michel arbeit  
 ûf erstanden âne schulde.  
 1060 dir hât des keisers hulde  
 der phalzgrâve heimlich erwant.  
 nu gedenke, biderbe wîgant,  
 wie ez im ze leide werde.  
 dich wil der vil unwerde  
 1065 von dînem erbe vertriben.  
 læstu ez alsô blîben,  
 daz ist iemêr ir herzeleit.  
 mîn frouwe hât mir geseit,  
 sie habe daz wêrlîch vernomen,

dir mac nieman ze helfe komen: 1070  
 er welle dir starke vîent sîn.  
 nu lâz, helt, wesen schîn  
 daz du ie wære ein guot kneht.  
 dir tuot der keiser unreht:  
 dir hilfet got desten baz. 1075  
 nu schaffe mit ime daz,  
 swenn er dich vertriben habe,  
 daz man immer von dir sage,  
 wie dîn erbe nâch dir bleip,  
 daz dich der keiser dâ von treip. 1080

Doch râte ich imz niht umbe daz:  
 er sol ez noch versuochen baz,  
 tuo ez den fürsten bekant  
 nâch den der keiser hât gesant.  
 er wil ein sprâche mit in hân. 1085  
 daz ist wæn ich ûf in getân.  
 man sie mit friuntlîchen siten,  
 daz sie den keiser umb in biten.  
 swie man dort von im geseit,  
 daz wirt im schiere bereit: 1090  
 dar nâch rihte sich dan.  
 daz enbôt sie dem werden man.

Einen boten er dô sande  
 der balde dâ hin rande  
 da er die fürsten alle sach. 1095  
 in einer naht daz geschach.

1041 hatte *a*, het *b*.      1042 do wider *b*.    drapt *a*, chert *b*.      1043 paldes *b*.  
 1045 Beyern *ab*.      1048 der] Vnd *b*.      1049 mære *fehlt b*.      1051 ym *ab*.  
 1053 Das *a*.      1054 enpewt die kaiserinne *b*.      1055 Vnd dein liebste w m. *b*.  
 koniginne *a*.      1056 und *fehlt b*.      1057 Für sechst mit weishait *b*.    dyn *a*.  
 1061 Des phalczgraf valschait (: ) *b*.    1062 Nun gedenkch helt gemait *b*.    1063  
 werde] chomē *b*.      1064 vil *fehlt b*.      1067 herczen *b*.      1069 werlichen *a* :  
*fehlt b*.      1071 dein steter veint *b*.      1073 werest *a* : wast *b*.    für 1075—80  
*hat b nur* 1078 und 1075.    1076 ym *a*.    1077 Wen *a*.    1078 von dir *fehlt a*.  
 1079 Dar vmb wye *a*.    beleib *a*.    1080 vertreib *a*.    1081 ym *a*.    1082 ez]  
 er *b*.    1083 Tut *a*.    1086 wan ich *a*, *fehlt b*.    auff dich *b*.    1088 vmb  
 dich *b*.    1089 dort *fehlt b*.    gesant *a*, sait *b*.    1090 bekant *a*.    1091. 2  
 danne : manne *a*.    Vnd richt sich zehant *b*.    1092 Das enpewt ich dir edler  
 weigant *b*.    1093 *kein Absatz a*.

<p>do in der bote sagete und al die nôt geklagete die in sîn herre dar enbôt, 1100 do erbarmte sie diu starke nôt die er âne schulde hâte erliten. sie jâhn sie wolden umb in biten und gerne sprechen dar zuo. des andern morgens vil fruo, 1105 dô sie hâten messe vernomen und ze hove wâren komen, vür den keiser sie giengen. ir bete sie an viengen, daz se im vielen zuo den fûezen. 1110 'obe wir iuch biten müezen, [siten so erloubt uns, herre, mit guoten ein bete der wir iuch wellen biten und daz ez sî âne zorn.' dô sprach der fürste wol geborn 1115 'stêt ûf unde sît gewert, ob ir betelîche gert. lât hoeren waz der bete sî.' dô sprach ein fürste dâ bî 'sô biten wir, edel keiser guot, 1120 daz ir senftet iuwern muot benamen durch got den rîchen, sô daz ir gnædeclîchen</p>	<p>tuot an dem herzogen der sêre wider iuch ist belogen, daz er âne schulde 1125 mangelt iuwerr hulde, die hât er vlorn ern weiz wie. des bitent iuch die fürsten hie, sît er genâde suochet, daz ouch ir des geruochet 1130 und in genædeclîch bestât. swaz er wider iuch getân hât, daz wellen wir im helfen bûezen, unz wir iuern unmuot wol gesüezen und iuern zorn gestillen, 1135 gar nâch iuerm willen iwer herzeleit verkêren wol nâch des rîches êren, nâch urteil und iur selbes kûr. nu lât in, herre, komen vür: 1140 swaz er wider iuch hât getân, des lât in ze buoze stân niwan swie ir selbe welt: daz wir dienstlîch sîn verselt gên iu immer mêre; 1145 sô lât in, fürste hêre, ân schulde sô niht verderben. er wil umbe hulde werben</p>
--	--

1098 alle *a*. Vnd in sein not *b*. 1099 Die im der kaiser pot *b*. 1100 In  
erparmt sein not *b*. 1101 hiet *b*. 1102 Vnd wolten *b*. 1103. 4 *vertauscht a*.  
Vnd reden das pest dar czu *b*. 1104 vil *fehlt b*. 1105 hette *a*. mess he-  
ten gehort (:) *b*. 1106 giengen drot *b*. 1107 F. d. k. gegangen *b*. 1109  
Vnd ze füs im villen *b*. sye *a*. 1110. 11 *fehlt b*. 1110 ob *a*. 1111 herre  
*fehlt b*. 1112 Ein gab wir piten wellen *b*. 1113 Das die sey an czorn *b*.  
an zorne *a*. 1114 kayser *b*. 1115 unde] ir *b*. 1117 was das sey *b*.  
1119 wir uch *ab*. edel *fehlt b*. 1121 By namen *a*, *fehlt b*. 1122 sô *fehlt b*.  
1124 verlogen *b*. 1127 Die er verlarn hat ich wais wie *b*. verlorn er *a*. 1128  
all hie *b*. 1130 ouch *und* des *fehlen b*. 1131. 2 Im lassen wideruaren Dem  
degen wol geparn *b*. gnedeclîchen *a*. 1133 wir mit im puzzen *b*. 1134 unz  
wir] vnd *b*. 1135 zornen *a*. 1136 gar *fehlt b*. 1137 Ewrn vnmüt *b*.  
1137. 8 *vertauscht b*. 1139 Nach ewr selbs chûr *b*. uwer *a*. 1140 herre  
*fehlt b*. 1141 hab *b*. 1143–46 *fehlt b*. 1143 Nuor wye *a*. 1145  
nymmer *a*. 1147 An schuld lasst in nicht *b*. 1148 So er huld pegert ze  
werben *b*.

- in getriuwelſchem muote.  
 1150 mit lîbe und mit guote  
 wil er ſich an iwer gnâde lân.  
 lât in die wîle fride hân,  
 unz wir in für iuch bringen  
 ze rehten teidingen.  
 1155 swes ir von im niht welt entwesen,  
 des welle wir vûr in bûrge wesen,  
 unz iu sîn unſchult werde erkant.  
 dô sprach der kûnic alzehant  
 in zorne unſiteclîche  
 1160 'ir bitet unbetelîche.  
 ich hân ez sô sêre verſworn  
 daz nimmer von mir wirt verkorn.  
 fride noch ſuone er nimmer gwinnet.  
 ſwer mich und daz rîche minnet,  
 1165 der ſol mich dirre bete erlân,  
 welle er mich ze friunde hân.  
 wand er wil mich verſtôzen  
 und wil ſich mir genôzen  
 an edele und an frûmekeit.  
 1170 ſol ich leben, ez wirt im leit.  
 ich vertribe in oder er mich:  
 des ſol er wol verſehen ſich.  
 ſwelch fürſte in des vertrôſt hât  
 daz er im wider mich geſtât,  
 des vîent wil ich immer sîn: 1175  
 daz habet ûf die triuwe mîn.'  
 Die fürſten ûf hôher muosen ſtân  
 und die bete durch vorhte lân.  
 ſwie lieb in der fürſte mære  
 dâ vor gewesen wære, 1180  
 und die im gerne wârſn geſtanden,  
 mit ûf gerahten handen  
 die muosen hervart ûf in ſwern:  
 des torſten ſie ſich niht gewern,  
 ſie muosen im alle widersagen. 1185  
 ſîne mâge muosen gên im tragen  
 wâfen, daz er inz gebôt.  
 des wart harte grôz diu nôt  
 in allen tiuſchen rîchen,  
 wan er ſich manlîchen 1190  
 ſehs jâr des rîches werte,  
 unz man in sô gar verherete:  
 dô muose er ſich lân vertriben,  
 wan er mohte niht belîben  
 von des rîches krefte 1195  
 und von ander vîentscheſte.  
 Dô der bote wider kam  
 und er diu hovemære vernam,

1150 vnd güt *b.* 1151 ewr trew *b.* 1154 tedingen *a.* 1155 von im  
*fehlt b.* enperen (: weren) *b.* 1156 wollen *a.* porig für in weren *b.* 1157  
 Vncz ſein ſchuld *b.* vnschulde *a.* 1158 kayser ſo zehant *b.* 1160 vnpet-  
 leich *b.* unbedecliche *a.* 1162 Da *a.* 1163 Frid vnd sün iſt im verſagt *b.*  
 1164 minnet] lieb hat *b.* 1165 dirre] der *b.* verlan *ab.* 1166 Wil *b.*  
 1167 Wan der *a.* wann er *b.* 1168 wil *fehlt b.* 1169 edel *ab.* das zweite  
 an *fehlt b.* 1171 ader er betribet mych *a.* 1173 Wer im des helfen wil *b.*  
 1174 Gen dem fur ich mein ſpil *b.* 1175 Vnd ſein veint wil ſein *b.* 1176  
 Das wiſſt *b.* 1177 Suſt muſten d. f. uff hoher ſtan *a.* 1178 Vnd durich  
 varicht vnder wegen lan *b.* bede gen ym dorch *a.* 1179 yen Ee der fürſten *a.*  
 der held groſ *b.* 1180 Da von *a.* was *b.* 1181 Vnd pey im weren peſtan-  
 den *b.* 1182 gerakchten *b.* gerichtten *a.* 1183 m. geuart ſw. *b.* 1184 Vnd  
 torſten ſich des nicht weren *b.* ſich da wider nyt *a.* 1185 entſagen *b.* 1186  
 getragen *a.* Vnd veintschaft gen *b.* 1187 er yen iß *a.* Ain yeder im das ge-  
 pot *b.* 1188 Michel ward ſein not *b.* 1189. 90 Merkchet nun paſ Von dem  
 fürſten graſ *b.* 1191 S. j. er manleich ſich w. *b.* 1192 ym *a.* 1193 Er  
 müſt ich *b.* 1194 Vnd mocht nit lenger *b.* 1196 herſcheft *b.* 1198 die

dô sprach der dietdegen  
 1200 'nu müeze unser got phlegen  
 in sîner diemüete  
 und reche mich durch sîn güete  
 an dem vil ungetriuwen man,  
 von dem ich disen schaden hân  
 1205 und dise grôze arbeit,  
 wande nie dehein leit  
 von mir geschach dem rîche.  
 ich sage iu wærlîche,  
 er arnet den mortlîchen rât  
 1210 dâ mit er mir enwendet hât  
 mînn vil lieben hêren,  
 dem ich sîner êren  
 mit triuwen ie wol gunde.  
 unz an dise stunde  
 1215 was mir ie sîn schade leit,'  
 sprach der ritter gemeit.  
 'nu muoz ich werben sînen schaden.  
 mohte ich mich des wol entladen  
 gein im mit den êren mîn,  
 1220 des wolde ich immer frô sîn.  
 des weiz got wol die wârheit  
 daz ich mit keiner tumpheit  
 sîne hulde hân verlorn.  
 nu bewart er sînen zorn  
 1225 vil ungenædeclîche.

ich wil noch in sîm rîche  
 ein wîle mit im bûwen.  
 des sol er mir getrûwen.  
 ez sî im liep oder leit,  
 daz sî im vûr wâr geseit, 1230  
 mich entwinge noch grœzer nôt,  
 siechtuom armuot oder der tôt,  
 als ez noch vil manigen tuot,  
 ich hân sô manigen helt guot  
 der mich niht vertriben lât 1235  
 die wîle und er den lîp hât,  
 daz ich im wol mac widerstân.  
 ez wirt alsô niht getân  
 daz er mir neme mîn lant  
 daz mich,' sprach der wîgant, 1240  
 'von art an geerbet is:  
 er hât ez noch vil ungewis.'  
 Der keiser hâte einn hof geleit  
 ze Spîre. do im daz was geseit,  
 dô dâhter 'benamen, ich muoz dar, 1245  
 swie ich halt dar umbe gevar.  
 ich muoz komen über Rîn  
 zuo den vienden mîn  
 die mir daz leit habent getân.'  
 do erwelte er zwêne sîne man 1250  
 der ellen er bekande,

mer *b.* 1199 der drut degen *a.* der trewleich degen *b.* 1200 Vnser schol  
 got *b.* 1202 syne *a.* 1203 vil *fehlt b.* 1204 disen] den *b.* hân] nam *a.*  
 1206 Wann *ab.* keyn *ab.* 1209 Het geben den valschen rat *b.* 1210 Mit  
 dem er mich verwerdet hat *b.* 1211 Gen meine lieben *b.* Mynen *a.* 1212  
 seinen *b.* 1213 tr. was vnd wol chund *b.* 1215 Vnd sein schad was layd *b.*  
 1216 der herr *b.* 1217 m. petrachten seinen *b.* 1218 wol *fehlt b.* 1221  
 Got wais die *b.* 1224 pweist *b.* 1225 vil] vnd *b.* 1226 syn *a.* seinen *b.*  
 1230 im warleich *b.* 1231 entwinget *a.* : petwing *b.* noch] dan *b.* 1233 ma-  
 nig *b.* 1234 sô *fehlt b.* 1235 nit so pald *b.* 1236 und *fehlt b.* das  
 leben *b.* 1238 getân] gan *b.* 1240 Das sprach ich chüner w. *b.* 1241  
 Und das mich an erbund ist *b.* ist *a.* 1242 Eß ist ym nach *a.* noch nicht  
 gewis *b.* 1243 eynen *a.* 1244 ward *b.* 1245 Er dacht *b.* by namen *a.* :  
*fehlt b.* 1246 helt dar vnd wider geuar *a.* dar umbe *fehlt b.* 1247 wil *b.*  
 1248 Wol zw *b.* 1249 leit *fehlt b.* 1250 welt *b.* seiner *b.* 1251 Der  
 ellende *a.* Das ellent *b.*

- mit den er dâ hin rande.  
 dô sie kâmen über Rîn,  
 dô sagete er den gesellen sîn  
 1255 beide willen unde muot.  
 dô dûhte sie der rât guot  
 den er erfunden hâte.  
 ez was harte spâte,  
 do er ûf den hof geriten kam.  
 1260 den grâven Wetzol er zuo im nam  
 und bat den andern sînen degen  
 der ros mit guoter huote phlegen  
 und des mit flîze nemen war  
 daz er wære bereit und gar,  
 1265 ob ir wille ergienge,  
 ê daz man sie gevienge,  
 daz sie dan riten âne danc.  
 der herzoge balde hin spranc  
 in zorne für des rîches tür.  
 1270 dâ stuonden kamerære vûr  
 und heten ez übele bewart.  
 die tür fundens ungespart,  
 der herzoge und sîn man.  
 ob sie gewünschet solden hân,  
 1275 ez hete sich niht gefüezet baz.  
 der künic mit sînem neven saz  
 heimlich an eime râte.  
 in die kemenâte  
 kâmen dise recken wert.  
 vil balde zucten sie diu swert 1280  
 und zestôrten dar inne  
 daz gespræche mit unminne.  
 der künic entran vil kûme.  
 er spranc von sînem rûme  
 vil snelle über eine banc. 1285  
 in dûht diu wîle gar ze lanc.  
 in ein kappellen er entran.  
 der phalzgrâve sîn man  
 wart des râtes vil unfrô.  
 der herzoge sluoc im dô 1290  
 einen alsô swinden slac  
 daz er vil smæhelîche lac.  
 daz houbet verre von im spranc.  
 er sprach 'der keiser habe undanc  
 daz er ie gevolgte dir. 1295  
 nâch im stuont mîns herzen gir,  
 der mir sus enpharn is:  
 er hæte von mir gewis  
 enphangen den grimmen tôt.  
 er hât gedienet wol die nôt 1300  
 daz er ie gevolgte dir.  
 waz maht du vâlant an mir?  
 daz dir got gebe leit!  
 ich begienc nie kein archeit  
 an dir noch an keinem man. 1305

1252 dâ *fehlt b.* 1255 Payd seinen *b.* 1258 was im nicht sp. *b.* 1260  
 Der *a.* *fehlt b.* Graf wenczln *b.* 1262 Er scholt der ros mit huot *b.* 1263  
 des *fehlt b.* 1264 perait wer gar *b.* 1265 Ob es im vbel ergieng *b.* ob] War  
 uff *a.* 1266 man in vieng *b.* 1267 danne *a.* riten dann an gang *b.* 1268  
 h. hin in *b.* 1270 Da stunt keyner vor *a.* 1271 Sy heten *b.* 1272 fun-  
 den sye *a b.* 1273 syne *a.* 1274 Als man es gewünscht scholt *b.* 1276 Der  
 kayser *b.* Da der konig mit den synen vor saß *a.* mit] pey *b.* 1277 eyenen  
 rayt *a.* 1278 In seiner *b.* 1279 die r. *b.* 1282 das geschach mit wunne *b.*  
 1283 kayser chawm entran *b.* 1284 Er liez seinn neven stan *b.* 1286 Die  
 weil was im lankch *b.* Im duchte *a.* 1289 vil *fehlt b.* 1291 Ain *b.* 1292  
 smelich *a.* 1293 Das hewp von im sprang drat *b.* heupt *a.* 1294 sprack *a.*  
 Hab im der kayser seines rat *b.* 1295 geuolget *a b.* 1297—1305 Hiet ich pe-  
 griffen in Noch im stund mein sin Er wer von mir gestorben Als sein nef ist ver-  
 dorben Chain laid im nie hab getan *b.* 1297 der] und ist *a.* 1298 gewißen schrit *a.*  
 1299 Enphangen von myr den *a.* 1300 hette *a.* 1301 geuolget *a.* 1305 keynen *a.*



- des solde ich wol genozzen hân  
wider dich und wider daz rîche.  
nu ligestu hie jâmerlîche  
mit bluote berunnen.
- 1310 daz hâstu dran gewonnen.  
du tæte mirz ân alle nôt.  
ez geliget vil maniger tôt  
durch dînen ungetriuwen rât.  
der aller dinge gewalt hât,  
1315 der ruoche dîner sêle phlegen.<sup>9</sup>  
zuo den rossen gienc der degen.  
dannoeh was dâ nieman bî.  
ûf sâzen sie dô alle drî  
und riten dan mit gewalt,
- 1320 sô daz mit den recken balt  
nieman streit noch envaht.  
dô half in diu vîenster naht  
daz sie wol kâmen über Rîn.  
sît tet der herzoge schîn  
1325 wer mit ellenthafter hant,  
ê daz er gerûmte sîn lant.
- In der bûrge über al  
huop sich vil grôzer schal,  
dô man diu mære bevant  
1330 daz Ernest der wîgant
- den phalzgrâven hæte erslagen.  
beide weinen unde klagen  
wart dô harte vernomen.  
daz er alsô hin was komen,  
daz dûhte jene ein wunder grôz. 1335  
der ludem allenthalben dôz.  
dar zuo ûf allen wegen  
die tiwerlîchen degen  
ersuochten daz gevilde  
mit speren und mit schilde, 1340  
verren unde wîten,  
daz sie ir niht errîten  
mohten noch enkunden.  
dô sie ir niht gevunden,  
in die stat sie wider riten: 1345  
mit vil jâmerlîchen siten  
si begunden harte sêre klagen  
daz sie niht mære mohten jagen.  
swie vil dô jâmers wart vernomen,  
dise wârn an ir gewarheit komen. 1350
- Dô sich der herzoge sus gerach  
und der kûnic daz gesach  
daz sîn neve tôt was  
und der herzoge genas  
und mit gewalt enwec reit, 1355

1307 vnd das reich *b.* 1310 hast *b.* dar an *ab.* 1311 detest myr *a.* test  
mirs *b.* 1312 leit *b.* 1315 der doch ruche *a.* Geruoch *b.* 1316 gingen  
die degen *b.* 1317 Do was noch *n. b.* 1318 dô *fehlt b.* 1320 Vngeuach-  
ten die rekchen pald *b.* 1321–26 Zw dem rein was in gach Ee das man in  
eilet nach Vber rein fûren sy drat Ee es in wurd ze spat *b.* 1326 gerumete *a.*  
1327 burg *a.* purig *b.* 1328 vil] ain *b.* 1329 pechant *b.* 1330 Ernst *a.*  
herzog *b.* 1332 Hueb sich wainen *b.* 1333–36 Ward yeden man verwun-  
dern Wie er das wer komen *b.* 1335 jene] yen *a.* 1336 Das er lute allent-  
halben verloß *a.* 1337. 8 *vertauscht b.* 1337 Gaben sich auf dy wegen *b.*  
ûf *fehlt a.* aller *a.* 1338 Dye truwelichen *a.* Die tew reichen *b.* 1341 Weit  
vnd nachent *b.* verre *a.* 1342 Do *a.* enriten *a.* 1342–44 Chunden ir  
nicht ergachen Sy enchunden ir nicht Vinden zw diser frist *b.* 1344 Wan  
do *a.* 1346 vil *fehlt b.* 1347 Sy pegunden chlagen ser *b.* 1348 Do sy  
nicht mochten gesuchen mer *b.* 1349. 50 Vil iamers do ward vernomen Sy  
warn an ir gwar kumen *b.* 1349 yamers do *a.* 1350 an gewarheit yr *a.*  
1351 also *ab.* 1352 kayser das do sach *b.* 1355 von dann rait *b.*

- daz was im ein herzeleit.  
 'im sol immer widersaget sîn  
 durch dich, vil werde helt mîn.  
 er hât mir daz herze guot  
 1360 betrüebet mit unmuot.  
 du riuwest mich sêre!  
 ich enwil ouch nimmer mêre  
 in mîme herzen werden frô,  
 ich enreche dich alsô  
 1365 daz man immer dâ von sagen mac.  
 gelebe ich morgen den tac,  
 mir entwîchen alle die ich hân,  
 mîne mâge und mîne man  
 und ander die friunde mîn,  
 1370 ich sol vil schiere bî im sîn  
 dâ heime in sînem lande.  
 daz leit und disiu schande  
 müeze gote geklaget sîn.  
 nu man ich al die friunde mîn  
 1375 daz siez in lâzen wesen leit  
 daz er ie her ze hove reit  
 ûf sô grôze unêre.  
 daz sol mich riuwen immer mêre  
 die wil ich den lip hân,  
 1380 daz er ie getorste begân  
 diz laster an dem mâge mîn.
- er sol des gewis sîn,  
 ez gestêt im niht vergebene.  
 bî niemannes lebene  
 geschach ez keinem künige ê. 1385  
 mir tuot daz laster immer wê  
 daz mir bî allen mînen man  
 sô frevelîch hie ist getân.'
- Sus was der keiser unfrô.  
 den lîchamen hiez er dô 1390  
 schône ûf eine bâre legen.  
 die naht hiez er obe dem degen  
 wachen, als wir noch site haben.  
 des morgens wart er begraben  
 mit vil grôzen êren. 1395  
 dar nâch hiez er die hêren  
 alle hin ze hove laden.  
 dô klagete er den grôzen schaden  
 beide armen unde rîchen,  
 daz in sô lasterlîchen 1400  
 Ernest der herzoge  
 hæte gesuochet dâ ze hove  
 und der grâve Wetzels sîn man,  
 daz sie im hæten getân  
 sô grôz laster unde schaden, 1405  
 des er sich nimmer kunde entladen

1356 Da *b.* ein *fehlt a.* im herzenlich laid *b.* 1357 Er sprach ym *a.*  
 wider gesagt *a.* 1358 werder reckch *b.* 1359 mein hercz *b.* 1361  
 Owe (O *b.*) nefe gut du *ab.* 1362 wil *b.* 1363 mîme *fehlt b.* 1365 Daz  
 mag *a.* immer *fehlt b.* 1367 entwischen *b.* dann alle *ab.* 1370 Ich will  
 schier *b.* 1371 seinen *b.* 1373 Schol got *b.* 1374 meyne ich alle *a.* Ich  
 man ew all frewnt *b.* 1375 sye yen iß w. l. *a.* Ir last ew das wesen l. *b.*  
 1376 her ye *a.* 1377 Auf solich vnere *b.* 1378 mich] ich *a.* riuwen *am*  
*Anfange der nächsten Zeile ab.* 1380 ie] das *b.* getrost *a.* 1383 stet *b.*  
 niht] nymmer *ab.* vergebens *a.* zw vergeben *b.* 1389 By nyemantz leben *a.*  
 Pey meines leben *b.* 1385 keynen konig nye *a.* Es geschach vor chainen  
 kayser *b.* 1386 M. t. we das schentleisch laster *b.* 1387 allem *b.* 1389  
*kein Absatz a.* 1389—92 Der kayser hies sein neuen Auf ain par legen Vnd  
 dy nacht ob im wachen *b.* 1390 liechnam *a.* 1392 obe *fehlt a.* 1393  
 wachen *fehlt b.* 1394 Des margens hies er tragen Do man in scholt pegra-  
 ben *b.* 1395 Vil mit *b.* 1397 Czw hof hin l. *b.* 1398 Chlagt in den *b.*  
 1400 ym *ab.* 1403 der *fehlt b.* wenczl immer *b.* 1406 Des er von in  
 scholt sein entl. *b.*

die wîle und er mohte leben:	und schilt getragen mohten,	
er kunde im nimmer mêr vergeben	er wære junc oder alt.	1435
die schulde umb sînes neven tôt.	vil manigen helt balt	
1410 noch wære diz ein grœzer nôt,	gwan er ze tiutschem lande,	
sie heten im nâch den lîp benomen:	der guoten wîgande	
wær er niht in ein kappellen komen,	drîzic tûsent unde mêr.	
sô hæte er den lîp verlorn.	ouch fuoren dô die fürsten hêr	1440
‘helde, lât iu wesen zorn	mit vil guoten knehten	
1415 daz er iuch und daz rîche	die wol getorsten vehten	
sô rehte lasterlîche	und ze flîze wâren gar.	
bediu alle hât geschant.’	dô hiez er wîsen die schar	
dô verteilten si im zehant,	mit sînem vanen an der hant	1445
dô sie in muosen vêhen,	ze Beiern in des fürsten lant	
1420 beide eigen unde lêhen,	durch des herzogen haz.	
dar zuo gar sîn erbe.	Regensburg er besaz	
‘swie man in verderbe,	und lac dâ vor mit gewalt.	
des habet ir, herre, michel reht,’	des vil manic helt balt	1450
sprach dâ vil manic kneht.	den tôt muost dô kiesen	
1425 ‘er hât verdienet wol die nôt.’	und sînen lîp verliesen.	
der keiser über in gebôt		
sîn âhte und über die sîne.	Des keisers van wart getragen	
ê daz man in von Rîne	dar zuo mit kreftigen magen,	
von dem hove scheiden sach,	als man noch ze sturme tuot.	1455
1430 ein hervart der fürste sprach	sich garte manic helt guot	
in des herzogen lant.	in die liechten ringe.	
diu wart geboten zehant	die stolzen jungelinge	
den die ze werke tohten	die stat al umbe viengen.	

1407. 8 *vertauscht b.* und *fehlt ab.* er wer in leben *b.* 1408 Er wolt im die schuld nit v. *b.* 1409. 10 *vertauscht b.* Denn seines *b.* 1410 das grosser *b.* 1411. 12 *vertauscht b.* nâch *fehlt b.* genummen *b.* Das sye ym den lyp hetten nach *b. a.* 1412 niht entrunnen *b.* kappelle *a.* 1413—24 Das last ew layd sein Ir aller liebste freunt mein Do vertailten sy im czehant Herzogen ernsten dem weigand Vnd gaben ürtal dar Wie sy in vertreiben wolten gar Lant vnd lewt verderben Vnd all dy im sein hulffen *b.* 1417 Beyde uch allen *a.* 1419 ym *a.* 1426 pat *b.* 1427 S. echt vber in vnd dy seinn *b.* alle die syne *a.* 1428 Ee er schied von dem rein *b.* ym *a.* 1429—32 Der kayser heruart rufen lie Auf des herczogen lant das gie *b.* 1431 lande *a.* 1433 Er nam all dy zw raiz t. *b.* 1436 manig *b.* 1437. 8 Hie in dewchsem land Gwan er zehant *b.* 1437 tutschen *a.* 1440 dô die] die da *a.* 1442 Dorften *b.* geuechten *b.* 1443 Vnd mit vleis gar *b.* 1444 dô *fehlt b.* furren *b.* 1445 zehant *b.* 1446 Gen *b.* in das lant *b.* 1452 sein leben *b.* 1453 kayser *b.* 1454 dar zuo *fehlt b.* 1456 gurt *ab.*

1460 mit gewalt sie dô giengen  
allenthalben an die mûre.  
ritter und gebûre  
beleip dô vil zen stunden.  
des herzogen man hâten an gebun-

1465 einen vanen grüenen. [den  
dô huoben sich die küenen  
mit scharn vür daz burctor.  
aldâ bestuonden sie vor  
den künig unde sîne man.

1470 schaden wart dô vil getân,  
dô sie die geste enphiengen.  
zesamene sie dô giengen  
und huoben einen sturm hart.  
dâ wurden liechte helme schar.

1475 vil manic swert dar ûf erklanc,  
dâ schar wider schar dranc.  
manec helt wart dô verhouwen  
mit bluote bestrouwen.  
dâ wart manic solt gegeben.

r. 674, 4. 1480 da verkouften helde daz leben 7  
durch ruom in dem strîte.  
dâ wurden wunden wîte  
geslagen durch liechte ringe.  
die stolzen jungelinge

1485 vil lützel sies genuzzen.  
sie sluogen unde schuzzen  
mit spern und mit gêren.  
da begonnen manigen sêren

die burger und die geste.  
die kalten mitereste  
kôs dô vil manic küene man  
den man tôten truoc von dan.

Der sturm werte unz an die naht.  
mit vil ellenthafter maht  
wart beidenthalp gevohnten, 1495

wan sie sich nie enmohten  
gescheiden von des keisers diet,  
unz sie diu vinster naht geschiet.  
die burger fuoren in die stat.  
die geste man sich legen bat 1500  
allenthalben ûf daz velt.

beide hütten und gezelt  
was dô manigez ûf geslagen.  
die tôten wurden dan getragen,  
geleget ûf die bâren, 1505  
die dô beliben wâren  
tôt mit ellenthafter wer.

die innern heten daz ûzer her  
mit solhem jâmer überladen  
daz der keiser den schaden 1510  
klagen sêre sît began.

er hâte mêr dan tûsent man  
in dem sturme verlorn.  
daz was im leit unde zorn  
und muote in harte sêre. 1515  
er verlôs ir sider mêre

1461 muren : geburen a. 1462 pawr b. 1463 Beliben b. zu den a, ze b.  
1464 Der a. man] lewt b. 1465 grune a, gruenn b. 1466 hub sich vil  
kune a. 1468 Alle b. a. da vor ab. 1469 kayser b. mit seinen b. 1473. 4  
fehlt b. erhuben eyn a. 1475 Manigs swert do erchlang b. 1476 Das a.  
1477 do geslagen b. 1478 Vnd in dem plüt lagen b. 1479 Das a. solt] da a.  
1479—92 Maniger held verlas sein leben Dem der sold was gegeben Mit schus-  
sen vnd mit slegen Verdriessen wart in czeleben Vnd taten es durich rajm Vil  
luczel komen ir haim b. 1485 sie des a. 1489 vnd auch a. 1490 myt  
reste a. 1491 Roß a. 1493 in die b. 1494 Mit ellender b. 1495 pai-  
denthalben gerochen b. 1496 sich fehlt ab. 1498 vinster fehlt b. schied b.  
1500 D. g. legten sich do spat b. 1503 dô fehlt b. 1504 dannen a. 1505  
fehlt b. 1506 Die im streit pel. b. 1507 Mit ellender b. 1510 den gros-  
sen schaden b. 1511 seind ser b. 1514 Das tet im we vnd b. 1515

die niht genesen kunden  
 von den starken wunden  
 vil jâmerlîch ersturben,  
 1520 die si in dem wal erwurben.

Die burger hâten ouch genomen  
 schaden, als ich hân vernomen,  
 an tôten und an wunden,  
 den sie müelîch überwunden:

1525 die muosen sie dô varn lân,  
 als man dicke hât getân  
 dô man urluges phlac.  
 der keiser dô die stat belac  
 gewalteclîch mit sîme her.

1530 die burger machten ir rincwer  
 ûf türnen und ûf zinnen.  
 sie brâhten in wol innen  
 daz sie im wolden widerstân.  
 dô hiez man ze sturme gân

1535 daz volc gemeinlîche,  
 beide arme und rîche,  
 ritter und gebûre.  
 vaste unz an die mûre  
 si an allen enden giengen.

1540 dô von die geste enphiengen  
 einen schaden ungefuoge grôz.  
 von den türnen man sie schôz  
 mit geschôze, daz was scharf.  
 von den zinnen man sie warf

1545 mit steinen ûz den erkêren.  
 vil manigen verhsêren

sach man vallen in den graben,  
 der des sturmes muose haben  
 genuoc unz an sînen tôt.  
 man sach dô von bluote rôt 1550  
 vil der liechten ringe.

die stolzen jungelinge  
 den tôt dô vaste holden,  
 die ruom erwerben wolden.

Der keiser zornes sich verwac, 1555  
 daz er vûr der stat lac  
 sehs mânet unde mê.

doch tete im âne mâze wê  
 daz er sô vil het verlorn.  
 er hæte gerne sînen zorn 1560

gerochen an der grôzen stat.  
 vil balde er dô wûrken bat  
 igel katzen berchfrît  
 ûf solhen langen strît  
 hiez er dar zuo gerechten. 1565

do er sie niht mohte ervehten,  
 daz sie niht wolden dîngen,  
 mit kûenen jungelingen  
 treip er sie vaste unz an den graben.  
 dô wart zuo der bûrge erhaben 1570

ein sturm mit unminnen.  
 dô trâten an die zinnen  
 die kûenen burgære.  
 swie vil ir hers wære  
 dar brâht von fremden landen, 1575  
 mit ellenthaften handen

gar ser *b.* 1518 grossen *b.* 1520 Das *b.* den val *b.* 1523. 4  
*fehlt b.* 1524 muwelich *a.* 1525 dô *fehlt b.* 1535. 6 *fehlt b.* 1535  
 gemeynecliche *a.* 1539 An allen enden sy do *b.* 1541 schaden der was  
 gros *b.* 1542 Aus den turren *b.* 1545. 6 *fehlt b.* 1547 Man sach *b.*  
 1549 Schad vncz *b.* 1552 Vnd die *b.* 1553 halten (: walten) *a.* 1554 er-  
 werfen *b.* 1555 vor zorn *ab.* verbag *b.* 1556 Der stat do er vor *b.* 1557  
 mer *ab.* 1558 massen *b.* 1563 berchfrît] vnd manige *b. a.* vnd antwerich *b.*  
 1564 Gegen der stat entworich *b.* 1565 dar *fehlt b.* richten *b.* 1567 Auch das  
 sye *a.* Noch *b.* 1569 vaste unz *fehlt b.* 1571. 2 vnmyne : zynne *a.* mit  
 listen *b.* 1572 Do daten *a.* Si traten *b.* 1574 yr *a.* des *b.* 1575 Das *ab.*  
 pracht ward von *b.*

sô werten si ir mûre.  
 der strît wart in ze sûre.  
 sie vielen dicke als der snê.  
 1580 sie riefen ach und owê  
 die niht langer mohten stên.  
 dô hiez vaste dar gên  
 der künic allez sîn her.  
 do zewurfen sie die brustwer  
 1585 vil vaste mit den mangeln.  
 swaz sie ir mohten erlangen,  
 vil lützel man die sparte.  
 sie nôten sie sô harte  
 mit schôze von den berchfriden.  
 1590 die burger woldenz gerne friden,  
 wan sie diu antwerc vorhten  
 diu die geste gên in worhten.  
 vil manic helt dâ tôt gelac.  
 der sturm werte al den tac  
 1595 mit vil ellenthafter maht  
 von fruo morgen unz an die naht,  
 daz sie nie âne strît beleip,  
 unz sie diu vinster naht vertreip.

Diu stat die naht alsô genas.  
 1600 dâ der herzoge Ernest was,  
 verholn ein bote wart gesant  
 der im diu mære tet bekant,  
 wie sie sich solden nu genern.

sie möhten die stat niht erwern,  
 sie müesen drinne ligen tôt. 1605  
 sie hæten sich mit grôzer nôt  
 unz her dar inne enthalden.  
 sie möhten ir behalden  
 mit keiner wîs nu vûrbaz mêr.  
 do enbôt in der fürste hêr 1610  
 daz er die stat ê verkûr,  
 ê er ir einen drûz verlûr.  
 'swâ halt ich belîbe,  
 heiz sie mit dem lîbe  
 ûz der burc dingen 1615  
 und des keisers zorn ringen,  
 der mir ist sô starke gram.  
 der bote balde wider kam,  
 diu mære er in dô sagete.  
 des morgens dô ez tagete, 1620  
 dem keiser kâmen mære  
 daz im die burgære  
 sich ûf genâde wolden geben,  
 ob er die helde mit dem leben  
 mit fride wolde lâzen 1625  
 varn heim ir strâzen.  
 daz begunde den gesten allen  
 von herzen wol gevallen  
 durch daz grôze ungemach.  
 der keiser zuo den fürsten sprach 1630  
 waz sie dar umbe diuhte guot.

1577 Si werten vast *b.* 1578 sturm *b.* 1580 schrien *b.* we *b.* 1581. 2  
*fehlt b.* 1581 lenger *a.* 1582 hiess er vaste dort gen *a.* 1583 Der kay-  
 ser drang dar mit seinn her *b.* 1584 Er czewarff in die *b.* zurwurffen *a.*  
 1585. 6 *vertauscht b.* angen *b.* 1586 er ir *b.* nycht mochten *a.* macht *b.*  
 1588 Si wurden genotigt hart *b.* notigten *a.* 1589 geschas *b.* 1590 Si pe-  
 gerten frid ze haben *b.* 1591 hantwerg *a.* 1592 wochten *a.* furten *b.*  
 1593 lag *b.* 1594 alle *a.* 1595 ellender *b.* 1596 in die *b.* an den tag  
 (so!) *a.* 1597 sturm *b.* verliben *a.* 1598 vinster *fehlt b.* vertriben *a.*  
 1599 *kein Absatz a.* 1603 nun scholden neren *b.* 1604 geweren *b.* 1605  
 dar ynne *a b.* layden den tod *b.* 1606 sich] sye *a.* 1608 ir nicht *b.* 1609  
 In kainerlay weis nu mer *b.* 1612 eyn *a.* ainn *b.* dar uß *a b.* 1613 Wa  
 balde *a.* 1617 starke *fehlt b.* 1619 dô *fehlt b.* 1622 Wie im *b.* 1623  
 sich *fehlt a.* gnaden *a.* 1624 die helt *a.* sy *b.* 1625 Vnd die stat myt *a b.*  
 1626 Vnd reiten ir *b.* 1629 den grossen *b.* 1631 dar inn *b.*

- sie vielen alle an einen muot  
daz sie ez gerne wolden sehen.  
der keiser sprach 'nu sî gesche-  
hen.'
- 1635 Dô der fride wart getân,  
als ich iu ê gesagt hân,  
daz in der keiser die hant rahte,  
sînen vanen er dô stahte  
ûf einen turn, der was hôch.  
1640 dâ mit er sich zer stat zôch.  
des wâren sumelîche unfrô.  
iedoch muose ez sîn alsô,  
wan er selbe dâ vûr lac.  
sie hâten als vil manigen tac  
1645 gewert dem rîche sêre,  
unz sie niht mohten mêre  
geherten wider dem rîche.  
sie hâten sich frumlîche  
vil dicke von in gehouwen,  
1650 daz man wol mohte schouwen  
an den vil guoten knehten  
daz si wol getorsten vehten.  
dem keiser und al sînen man  
geschach vil liebe dar an  
1655 daz in diu burc wart gegeben.  
man liez sie drûz mit dem leben  
varn die dannen solden  
swar sie selbe wolden.
- da beleip vil manic weise.  
dô wârn ouch âne freise 1660  
die mit dem keiser wârenkomen.  
etelîche hâten dâ genomen  
daz si überwunden nimmer mêr.  
do besazt der kûnic hêr  
die burc mit sînen mannen 1665  
und schiet zehant von dannen.  
sie brâchen abe ir gezelt  
unde rûmten daz velt  
und branten die herberge.  
die liechten halsberge 1670  
sach man von in schînen dan.  
ob in swebt des rîches van,  
dem folgte manic degens genôz:  
daz her was kreftic unde grôz.
- Dô fuor der kûnic rîche 1675  
vil gar zorneclîche  
durch des herzogen lant.  
er stifte roup unde brant.  
er schuof im grôz ungemach.  
sîne bûrge er nider brach: 1680  
daz muose er allez vertragen.  
er hete sô kreftigen magen  
daz im niht mohte vor gestân.  
er wolde im niht belîben lân:  
er muose allez hân verlorn. 1685  
sus rach der keiser sînen zorn

1632 Sy sprachen aus aim mût *b.* 1633 Sy wolten es gerû *s. b.* 1634 Er sprach  
das sey *b.* 1635—39 Do ward frid gegeben Ein yeder plib pey leben Er recht  
in die hant Man trueg do czehant Ain van auf ain turû hoch *b.* 1638 strackte  
(: rackte) *a.* 1640 zu der *a.*, in die *b.* 1641 sumelîche] etliche dar ynne *a.*  
1643—48 Sy heten sich so ritterleich Ser gewert des reich *b.* 1650 wolt  
macht *b.* 1651. 2 *fehlt b.* 1653 allen *a.* seim *b.* 1655 geben *b.*  
1656 leiû *a.* dar uû *a. : fehlt b.* 1658 Wa *a.*, wan *b.* danne' wolden *a.*  
1659—63 *fehlt b.* waiz : fraû *a.* 1661 da warn *a.* 1664 kayser *b.* her  
schan *b.* 1665 man *b.* 1666 Vnd von dannen schied Aus derselben piet *b.*  
1667 prachten *b.* czelt *b.* 1669—72 *fehlt b.* 1671 danne (: vane) *a.* 1672  
swebte *a.* 1673 Im *b.* degen *b.* 1675 kayser *b.* 1676 gar *fehlt b.*  
1679 Er tet grossen *b.* 1680 Ein purg er im *b.* 1682 krefftige *a.*, chreftig *b.*  
1683 Im mocht nichts vor *b.* 1684 Vnd wolt *b.* yn *ab.* 1685 Es m. *a.*  
sein *b.* 1686 Also *a.*, ser *b.* der keiser] er *b.*



daz er verdarp im daz lant.  
 dar umbe er manigen wîgant  
 dar under liez ze phande,  
 1690 der nimmer mê ze lande  
 kam mit sînem lebene.  
 ez gestuont im niht vergebene  
 swaz er schaden von im gewan.  
 die von des herzogen man  
 1695 vil manlîche sluogen,  
 wan sie in niht vertruogen,  
 dô sie ir lant herten.  
 vil manlîch sie daz werten  
 die wîle daz sie mohten  
 1700 und sie ze strîte tohten.

Do der herzoge Ernest ervant  
 daz im verhert was sîn lant  
 und man im die veste an gewan,  
 dô klagete ez der küene man  
 1705 den sînen die im in der nôt  
 gestuonden bî unz in den tôt,  
 wan er ir mit flîze phlac.  
 dar umbe sie im naht unt tac  
 hulpen rechen sîn herzeleit.  
 1710 dem künige er vaste zuo reit.  
 die sîne ouch vaste branden  
 mit ellenthaften handen  
 beide vür unde wider.  
 vil bürge brach er im nider.  
 1715 do er die obern hant gewan,  
 er stummelt sîne dienstman:

sumlîche er ze tôde sluoc.  
 er tete im leides genuoc.  
 die ûf in hâten gesworn,  
 die muosen alle haben verlorn 1720  
 beide lîp unde guot.  
 sus wont der deggen hôchgemuot  
 in sînem lande vür wâr  
 mêr danne fünf jâr  
 mit urluge gên dem rîche 1725  
 sô daz der ellentrîche  
 dar inne âne ir danc beleip,  
 daz in noch nieman vertreip  
 mit keiner slahte listen.  
 er kunde sich wol fristen 1730  
 mit ellen und mit wîsheit.  
 die sîne wâren im bereit  
 und behielten im sîn êre  
 sô lange unz daz der hêre  
 durch des urluges herte 1735  
 vergap und ouch verzerte  
 allez daz er mohte hân.  
 dô muose er sich vertriben lân.  
 Dô Ernest der fürste hêr  
 daz urluge niht mêr 1740  
 moht haben gein dem rîche,  
 dô tete er wîslîche,  
 'sît ichz durch nôt muoz lân.'  
 do besande er alle sîne man,  
 die besten von dem lande, 1745  
 der ellen er bekande.

1687 Verderbt im *b* 1689 Da lies *b*. 1690 mê] chom *b*. 1691 Kōmet *a*,  
 fehlt *b*. leben *ab*. 1692 yn *a*. vergeben *a*, ze vergeben *b*. 1693 im nam *b*.  
 1697 ir] das *b*. verherten *b*. 1699. 1700 fehlt *b*. sye das *a*. 1701 en-  
 phant *b*. 1703 man fehlt *b*. dy hewser *b*. 1704 kone *a*. 1705 in der]  
 myt *a*, in *b*. 1707 ir] sye *a*. 1709 reichen *a*. 1710 kayser *a*. 1711  
 peranten *b*. 1714 sy im prachen nider *b*. 1715 die ubirn hant *a*, do vber-  
 hant *b*. 1717 Etliche *a*. 1720 Dy habent alle v. *b*. 1722 Alsus *a*, also *b*.  
 wonete *a*, want *b*. deggen fehlt *b*. des hertzogen mut *a*. 1731 ellent *b*, el-  
 lende *a*. das zweite mit fehlt *b*. 1734 bis das *a*. daz der fehlt *b*. 1735—37  
 Er verczert alles das er möcht han *b*. 1739. 40 here : mere *a*. 1740 nyt  
 lenger mere (mer) *ab*. 1742 so weisleich *b*. 1745 in dem *b*. 1746 ellend *a*,

er las ûz den nôtvesten  
 fünfzic die aller besten  
 die im nie geswichen  
 1750 noch in keiner nôt entwichen:  
 sie wolden mit im vertriben sîn.  
 er sprach 'ir sît die friunt mîn  
 die mich noch verliezen nie.  
 swelich nôt mich an gie,  
 1755 ir sît frumlich bî mir gestân.  
 iuwern rât wil ich hân,  
 wan ich ie triuwe an iu vant.  
 nu liget verwüestet mîn lant,  
 beide beroubet und verhert.  
 1760 dar zuo hân ich gar verzert  
 allez daz ich ie gewan.  
 nu wellent mînen schatz hân  
 die lieben helfære mîn.  
 sie wellent des gewîs sîn,  
 1765 ich habe goldes die fluot.  
 nu bin ich,' sprach der helt guot,  
 'verurliuget harte sêre.  
 ouch ist mir der künic hêre  
 vîent und al sîne man:  
 1770 daz ich vil wol vernomen hân.  
 sie râtent an mîn êre.  
 ich mac leider mêre  
 niht dem rîche widerstân.  
 ich hân alsô vil getân  
 1775 dês alle liute wunder nimt,

swâ manz hoeret und vernimt,  
 deich im sô lange ie vor gesaz.  
 dâ macht ez aller meiste daz:  
 ir hulfet mir frumlichen.  
 nu muoz ich im entwîchen 1780  
 durch vorhte und durch gehôrsam.  
 swer swimmet wider wazzers stram,  
 ergêt ez im ein wîle wol,  
 vûr wâr ich iu daz sagen sol,  
 er vert ze jungest doch ze tal. 1785  
 nu vûrhte ich den selben val,  
 wan der ist uns ze hûse komen.  
 ir habet daz dicke wol vernomen,  
 swer lange urluge wider daz rîche hât,  
 ob er im ein wîle widerstât, 1790  
 ze jungest muoz er an dem schaden  
 alsô mac ez ouch mir ergên. [stên:

Wir haben uns dem rîche  
 gewert sô manliche  
 und dar zuo allen sînen man 1795  
 sô grôzen schaden her getân,  
 deich in dem lande niht mac langer sîn.  
 ir wizzet ouch, lieben friunde mîn,  
 wir habenz umb uns gar verhert  
 und unser selber guot verzert, 1800  
 daz wir müezen verderben.  
 möhten wir noch iht erwerben,  
 als wir ê gewinnes phlâgen,

ellent *b.* 1747 Er nam aus in die pesten *b.* 1748 vesten *b.* 1749 ge-  
 wichen *ab.* 1751 wellen *b.* 1753 nach *a* : *fehlt b.* 1755 So syt ir frunt-  
 lich *a.* frumkleich *a.* pestan *b.* 1758 gar *nach* verwüestet *a.* 1759 vnd  
 auch versert *a.* 1761—74 *fehlt b.* 1765 die großen flucht (: gut) *ā.* 1769  
 alle *a.* 1773 niht] Zu *a* : *oder* nu? *dann ist ichn mac zu lesen.* 1775 Das *b.*  
 1776 vnd auch vernympt *a.* vnd singt *b.* 1777 Daz ich *a.* yn vor *a.* Das  
 ich do lang vor im *b.* 1778 Das machet *b.* 1779 mir des *b.* frumkleichen *b.*  
 fruntlichen *a.* 1781 *das zweite* durch *fehlt b.* 1782 tram *b.* 1783 Get  
 es *b.* , henget es *a.* 1784 iu *fehlt b.* 1785 vert *fehlt b.* 1786 *fehlt a.*  
 1787 wan *fehlt b.* 1788 Das habt ir *b.* 1789 da rîche *a.* 1791 zu lest *b.*  
 1792 ouch *fehlt b.* 1793 des reich *b.* 1794 menliche *a.* 1795 allem *b.*  
 1796 sô *und* her *fehlt b.* 1797 Daz ich *ab.* lenger mag *ab.* 1798 ir  
*fehlt b.* 1799 Vmb vns hab wirs gancz *b.* 1800 selber] aigens *b.* 1802

do wir ûf der vînde schaden lâgen,	gegen iuwern hulden	
1805 dô mohten wir niht vollenzern	mit guote verschulden	
und uns der vînde wol gewern.	und mit dienste widerwegen,	1835
nu suln wir wîslîchen	sprach der tiwerlîche degen.	
dem keiser entwichen.		
wir sîn nu gar âne wer.	Dô sprâchen die helde guote	
1810 daz wir fûeren über mer,	alle ûz einem muote,	
dar stêt vaste mir der muot.	im hæte got den sin gesant.	
ob ez iuch herren dunket guot,	sie wolden durch den wîgant	1840
sô sol uns des durch got gezemen	ûf ein wâge setzen den lîp,	
daz wir durch in daz kriuze nemen	dar zuo kint unde wîp	
1815 ze dienste dem heiligen grabe.	got hie heime bewarn lân,	
sô komen wir sîn mit êren abe,	und wolden mit im bestân,	
ê wir uns sus vertriben lân.	durch got varn über mer.	1845
wir haben wider gote getân	dâ wider enstüende kein wer,	
daz wir im billich müezen	ez enwær der tût alleine.	
1820 ûf sîn hulde bûezen, [geben	daz lobtens alle gemeine,	
daz er uns die schulde ruoche ver-	sie wolden mit im an die vart.	
her nâch, obe wirz geleben,	daz wart dô langer niht gespart.	1850
und wider heim ze lande komen.	der herzoge und sîne man	
swaz uns der keiser hât benomen,	giengen frôlîche dan	
1825 daz wirt uns allez wider lân.	dâ sie daz kriuze nâmen.	
nu bite ich iuch mât unde man	diu mære schiere kâmen	
alle gemeine,	vil wîten in daz lant,	1855
daz ir mich niht eine	daz Ernest der wîgant	
lât varn von dem lande.	daz kriuze hæte genomen,	
1830 des hât ir wîgande	(daz was in liep vernomen)	
almuosen und êre.	und daz fünfzie sîner man	
ouch wil ichz immer mêre	mit im wolden varn dan,	1860

fehlt b. 1805 wir uns der veint geweren b. 1806 Vnd do von wol neren b.  
 1810 Vnd schullen varen b. 1811 Do hin stet mir mein mût b. Da a. 1812  
 herren fehlt b. 1813 Vnd das tun durich gocz willen (: nemen) b. 1814 Vnd  
 das chrewcz an vns nemen b. 1818 got so uil getan a. 1819 im] nuo a.  
 1821 ruche dye schuldt a, dy schuld wel b. 1822 ob ab. 1824 genum-  
 men b. 1825 wirt er vns b. 1827 Vnd ew all b. 1828 alleyne a. 1831  
 Lob vnd er b. 1833 Gegeben a. 1835 widerlegen b. 1836 truweliche a.  
 1837 hielt a. 1838 Alle myt a. 1839 Inn b. den sin] dem b. gesant den  
 syn a. 1840 durch wygande syn a. 1843 lan pewarn b. 1844 w. sicher  
 myt a. Vnd mit im varen b. 1845 farn myt ym a. varn fehlt b. 1846  
 enstunt ab. 1847 wer b. 1848 lobten sye a. 1850 dô fehlt b. 1852  
 frolich ab. 1854 Disew b. 1855 wite a. 1856 Wie b. 1858 Das was  
 in ain wunder (: genummen) b. 1859 Vnd wie b. manne a. 1860 von

die der tiwerliche helt ze sîner verte hæte erwelt, gote ze dienste über sê. dar nâch wart ir verre mê	die ouch gote dienen wolden, daz sie mit im varn solden. 1890 genuoge in tiutschem lande tiure wîgande wâren sîner verte frô. sîn muoter diu künigin sande im dô fünf hundert marc ze stiure 1895 und manic pheller tiure, hermîn unde sîden wât, mit golde harte wol genât und manic hêrlîch bettegwant. die gâbe enphienc der wîgant 1900 und neic ir ze lône. die gâbe teilte er schône mit sînen jungelingen. er was in allen dingen ein ritter vil tugentlîch. 1905 waz mohte des der fürste rîch, daz man in âne schult vertreip? die wîle er in dem lande beleip, dô leit er solhe arbeit daz man immer dâ von seit. 1910
1865 die sich zeichenten ûf die vart. der herzoge wol bereitet wart dar zuo mit grôzem flîze: die halsberge wîze, dar zuo die hosen îserîn, 1870 die herten helme stehelîn, dar zuo diu scharphen swert, sie wâren alles des wol wert, die tiuren wîgande. mit sô rîchem gwande 1875 rûnten sie daz rîche, daz man wærlîche in keinem lande funde noch immer vinden kunde die mit der rehten wârheit 1880 zer verte wâren baz bereit. ern wolde unschulde rechen, nieman getorste sprechen daz die helde guote durch ir armuote 1885 gerûmet hæten ir lant. daz wart in allen wol erkant.  Si bereiten sich übers meres fluot. des fröut sich manic helt guot	Der tac sich nâhen began daz der herre und sîne man gên dem mere solden varn. zuo im kam mit manigen scharn vil ritter ûz fremden landen, 1915 die in wol bekanden,

danne *a.* 1861 truweliche *a.* 1863 vber mer (: mer) *b.* 1864 vil mer *b.*  
verre nye *a.* 1865 czaichten *b.* 1866 wol] schan *b.* 1868 Vnd mit hals-  
perg *b.* 1869 Mit hosen gancz eysnen *b.* ysen fyn *a.* 1870 Mit helm  
stüchlein *b.* 1871 Dar czw scharffew swert *b.* 1872 Des waren sy alles *b.*  
1873 truwen *a.* 1878 nymmer me *a.*, hin fur *b.* 1879 mit rechter *b.*  
1880 Zu der fart *a.*, in der vart *b.* 1881 Er wolt *b.* 1882 tœrft gesprechen *b.*  
1883 Als die *b.* gut : armut *ab.* 1884 ir *fehlt b.* 1886 Das in allen wol  
was pechant *b.* 1887 vber *b.* 1888 frauweten *a.* 1891 tutschen *a.*, dewchsen *b.*  
landen *b.* 1892 tiure] syne *a.*, Frisch *b.* weiganden *b.* 1894 Sîn muoter  
*fehlt b.* kaysrinn *b.* 1897 Hermlein medrein s. *b.* 1898 harte] aus *b.*  
1899 manic *fehlt b.* padgwant *b.* 1901 naigt *b.* 1902 Das tailt er also *b.*  
1905 vil] gar *ab.* 1907 verteip *a.* 1908 im lant *b.* 1911 Do sich das  
pegab *b.* 1912 sein mag *b.* 1914 in *b.* manigen *fehlt b.*

die in bâten durch got und durch sîner zuht gebot, daz er die lieze werden schîn 1920 und in genædic ruochte sîn, daz sie möhten mit im varn, wan er kunde sie bewarn, swelich nôt sie ane kæme, daz er ir dienst drumbe næme 1925 unz in die burc ze Jêrusalêm. swaz er an wolde gên, daz woldens al mit im bestân und nimmer dienstes abe gân durch deheiner slahte nôt. 1930 sie wæren im bereit unz in den tôt mit lîbe und mit guote. 'des ist uns wol ze muote: gebietet über al daz wir hân.' 'dô sprach der ellenthafte man 1935 'ich hân iur rede wol vernomen. nu sît gote willekomen, vil lieben friunde, unde mir, und sît sicher daz ir nimmer werdet von mir verlân 1940 die wîle und ich den lîp hân: der wirt durch iuch geveilet und sî mit iu geteilet beide grôz und kleine sol iu sîn gemeine, 1945 swaz mir got gegeben hât.	sît ir iuch an mich lât und des ze mir geruochet, daz ir an mir suochet helfe mit triuwen, ez sol iuch niht geriuwen 1950 die wîle ich mînen lîp hân. ich wil iuch alle gerne enphân ze bruodern und ze gesellen. ich ensol mich nimmer gezellen iwer keinem ze hêren. 1955 ir muget alle mit êren sîn mîn genôze an dirre var, und wizzet daz ich iuch bewar beide naht unde tac, sô ich aller beste mac.' 1960 des dancten im die helde guot. der herzoge was vil wol gemuot daz er sô manigen werden man ze sîner reise gewan. er het ze flîze wol gar 1965 tûsent ritter an sîner schar, erwelter wîgande, die mit im ûz dem lande zuo den zîten fuoren und im alle swuoren 1970 daz sie im wæren undertân und lobten in ze houbetman. Do der herzoge bereit wart
---	--

1919 die] yn *a.* 1920 gerucht *b.* 1921 Vnd liez sy mit *b.* 1922 wol  
pewaren *b.* 1923 kamen : namen *a.* 1924 Vnd er *b.* dar vmb *ab.*  
1925—28 Was er wolt vâhen an Des wolten sy im pestân Zw ierusalem hin Do  
stund in ir sin *b.* 1927 wolten sye alle *a.* 1928 dienste *a.* 1929 Vnd  
in aller not *b.* keyner *a.* 1930 Im perait sein vncz *b.* waren *a.* an den *a.*  
1931 *das zweite* mit *fehlt b.* 1933 alles *ab.* 1934 D. sp. Ernst der chûn  
man *b.* 1935 wol *fehlt b.* 1937 Vnd auch mir *b:* dies die ganze Zeile!  
1939 von mir werd *b.* 1942 sî *fehlt b.* 1945 geben *b.* 1947—49 Vnd  
sucht hilff mit trewen *b.* 1947 des ir zu *a.* 1952 alle *fehlt b.* enphâhen *a.*  
1953 vnd gesellen *b.* 1955 chainen *b.* herren *ab.* 1957 Mein genos sein  
fur war *b.* 1961 helt *a.* 1966 syne *a.* 1969 syten *a.* 1971 waren *a.*  
Im sein wol vnder tan *b.* 1972 ym *a.* Vnd seczten *b.* Vor 1973 *Ueberschrift*  
(*roth*) Auenture wye sich der hertzoge von lande ubir mer hup *a.* 1973 d.

mit flîze ûf sîne mervart,	ein vil kreftigez her.	
1975 als dem fürsten wol gezam,	sie fuoren frôliche dan.	
dô er urloup genam	der grâve Wetzelsîn man	
und er sich huop von dannen,	was ein ûz erwelter degen.	2005
von sînen mâgen und mannen	den hiez er dô des hers phlegen:	
wart geklaget alsô sêre	daz tete er manliche.	
1980 daz man nimmer mêre	sie fuoren sô werliche	
vernimt von solhen leiden,	daz sie muosen fride hân.	
dô sie sich von im scheiden	alsô fuoren sie dô dan	2010
muosen unde solden.	frôlich hin in Ungerlant.	
alle sîne holden	dô daz dem künige wart erkant,	
1985 hâten trûrigen muot,	er 'was im grôze willekomen	
wande sie der recke guot	durch daz er hâte vernomen	
ie mit grôzen triuwen hielt	von im solich manheit,	2015
die wîl daz ir der helt wîelt.	daz er mit sîner frûmekeit	
dô rûmte er daz rîche	sich sô lange hæte erwert	
1990 harte frûmeclîche,	unde vor dem rîche ernert.	
der vil edele wîgant,	er begunde vil wol enphân	
und liez bûrge unde lant,	den herren und al sîne man.	2020
dar zuo eigen und dienstman	dô er nâher zuo im kam,	
sînen mâgen, den erz solde lân,	die helde er zuo im nam	
1995 ob manz in niht sît nam.	und bôt in michel êre.	
sus fuor der fürste hêrsam	des dancte er im dô sêre.	
ûz von sînen selden	er schuof im nahtselde.	2025
mit ûzerwelten helden.	dô gap er dem helde	
	sîn gâbe frôliche	
Der herzoge Ernest was gemeit	und hiez in wirdeclîche	
2000 daz sîn schar was sô breit,	leiten durch sîniu lant.	
wan im volgte gên dem mer	die gâbe enphienct der wîgant	2030

h.] er *b.* 1974 Auf die mervart *b.* 1975 Als im das wol geczam *b.* 1976  
nam *b.* 1977 er *fehlt b.* dan : man *b.* 1978 Mit *b.* 1980 ymmer *a b.*  
1981 solichem *a.* schaiden *b.* 1982 In dem lant ze pairren *b.* 1983 *fehlt b.*  
1986 der helt *a.* 1988 wile das *a.* er ir wîeld *b.* 1990 Gar fr. *b.* 1995  
seid nicht *b.* 1996 ersam *b.* 1999 Des dewcht er sich gemait *b.* 2000  
perait *b.* 2001 zw dem *b.* 2003 von dan *a.* frolich *a,* froleichen *b.* 2004  
Der] vnd *b.* 2006 dô *fehlt b.* 2008 sô *fehlt b.* froleich *b.* 2009 daz  
*fehlt b.* haben *a.* 2010 dô *fehlt b.* danen *a.* 2011 Vncz in das u. *b.*  
2013 grôze] vil *b.* 2014 Vmb das das er *b.* 2019 vil] sy *b.* enphahen:  
magen *a b.* 2021. 22 *fehlt b.* 2022 hende *a.* 2023 Er erpat in *b.* 2024  
Des danckete yme do er sere *a.* dô] so *b.* 2025 in *b.* 2026 Vnd gab den  
gueten helden (: nacht selden) *b.* 2028 sy *b.* 2029 syne *a,* sein *b.* 2030  
Den herczog vnd sein w. *b.*

unde schiet von im vil frô.  
 der künic frumte sie dô  
 durch der Bulgære walt.  
 sus fuoren dise helde balt  
 2035 dannen frôliche  
 ze Kriechen in diu rîche.

Sus riten die helde guote  
 mit frôlichem muote  
 ze Constantînopel in die stat.  
 2040 sînen marschalc er dô bat  
 daz er langer niht bite  
 und vür mit den knehten rite  
 und herberge næmen:  
 sô sie nâch hin kæmen,  
 2045 daz sie gemach möhten hân.  
 daz wart schiere kunt getân  
 dem der des rîches dô wielt.  
 mit grôzem flîze er enthielt  
 den herzogen und sîn geste,  
 2050 wan er von sage wol weste  
 daz er âne schulde was vertriben,  
 und wie lange er dô was beliben,  
 daz er sich des keisers werte  
 und doch daz rîche herte,  
 2055 und wie frumeclîche er dan schiet.  
 do gebôt er aller sîner diet  
 daz sie ir wol phlægen  
 die wîle sie dâ lægen,  
 der herzoge mit sînen man.

daz wart mit flîze getân. 2060  
 sie wæren arm od rîche,  
 man phlac ir hêrlîche  
 und baz dan sie solden.  
 man tet swaz sie wolden.

Dâ was der herzoge hêre 2065  
 drî wochen oder mêre,  
 ê der künic erwerben kunde  
 ein scheeph oder funde  
 daz dem herren tohte  
 und daz getragen mohte 2070  
 ir spîse, dar zuo ir gewant.  
 einen kiel er doch ze jungest vant  
 der in zer verte wol gezam.  
 der edel künic lobesam  
 hiez si in daz schef wîsen 2075  
 und volleclîche spîsen  
 mit guoter frischer lîpnar  
 diu sie werte ein halbez jâr,  
 und gap in dar zuo sîn golt.  
 er was dêm herzogen holt 2080  
 durch sîn grôze frûmekeit.  
 dô ez allez was bereit  
 und daz sie solden varn dan,  
 dô gienc der wætliche man  
 vür den künic rîchen. 2085  
 dô warp gezogenlîchen  
 urloup der degen mære,  
 sît er bereit wære

2031 Er schied *b.* 2032 sie] *ym a.* lait in do *b.* 2033 purger walde  
 (: palde) *a.* Unger weld *b.* 2034 Die held zugen pald *b.* 2036 das reich *b.*  
 2037 (S)o *b.* 2040 sein *b.* 2041 lenger nyt *a.*, nicht lenger *b.* 2042 Und  
 fehlt *b.* 2043. 44 namen : kamen *a.* 2044 hin nach *b.* 2046 sicher  
 chund *b.* 2048 grossen *b.* hielt *b.* 2050 noch sag *b.* 2053. 54 Vnd sich  
 in das sechs jar Des kayser wert fur war *b.* 2056 allen synen *a.* 2057 ir  
 aller wol *a.* 2059 vnd sein man *b.* 2060 Den wart vil flîse *a.* 2061 wa-  
 ren *a.* oder *b.*, vnd *a.* 2071 Die speis vnd ir *b.* 2072 doch fehlt *b.* 2073  
 zu der fart *ab.* czam *b.* 2076 folleclich *ab.* 2078 ein] an *b.* 2081 Vmb  
 sein *b.* 2084 weideliche *a.*, waidenleich *b.* 2086 Vnd warf gar gez. *b.* ge-  
 tzogenliche *a.* 2087 Vmb vrlaub *a.*



- und vollecliche wol bewart  
 2090 mit spise uf sine hervart.  
 'daz ist von den genâden dîn:  
 dar umb wir immer suln sîn  
 dir mit dienest undertân,  
 die wile wir daz leben hân,  
 2095 daz wir got biten um din leben.  
 du solt uns nu urloup geben,  
 sprach der tiwerliche degen.  
 dô luez im der künic wegen  
 sines goldes genuoc.  
 2100 ze sinem schiffe man daz truoc.  
 dô sprach der künic rîche  
 'got lâze iuch suntliche  
 in sinem dienste gevarn  
 und iuch alsô bewarn  
 2105 daz ir im gedienet alsô  
 daz wir mit iu werden frô.  
 des wunsche ieh iu und inwer diet  
 der herzoge dô dannen schiet  
 von dem künic rîche.  
 2110 mit den sinen frôliche  
 trat der helt an sinen kiel.  
 den Kriechen vil wol geviel  
 der herzoge und sin her.  
 dô schifte mit im über mer  
 2115 durch liebe und durch friuntschaft  
 der Kriechen ein mîchel kraft  
 mit fûnfzic schiffen unde mê,  
 die mit im fuoren über sê  
 und wâren im gehôrsam.  
 durch daz er sô wol dar kam 2120  
 mit den sinen in daz lant,  
 des lobten sie den wigant.  
 Dô sie alle urloup genâmen  
 unde zuo den schiffen kâmen,  
 ir segel wurden gezogen hô. 2125  
 dannen huoben sie sich dô,  
 die edelen wigande,  
 gên Sûrie dem lande  
 sie wâren guotes rîche  
 und fuoren frôliche, 2130  
 daz ir freude nie gelac.  
 do ez kam über den fûnften tac  
 daz si wâren uf dem hôhen sê,  
 dô huop sich jâmer unde wê  
 2135 undern gotes gesinde.  
 ein sturm harte swinde  
 diu schef alle sô zetreip  
 daz einz bîm andern niht beleip.  
 zwelve zehant versunken,  
 die liute drinne ertrunken 2140  
 unde kurn den grimmen tôt.  
 die andern lîten grôze nôt  
 uf dem vil freislichem mer.

2089 Vnd gûg samleich pewart *b.* volleclich *a.* 2090 vart *b.* 2092 Vnd  
 wir *b.* 2095 Vnd got *b.* 2097. 98 vertauscht *b.* 2097 Dem trewleichen  
 degen *b.* traweliche *a.* 2100 Czw dem schef *b.* 2102 salikleich *b.* 2103  
 waren *b.* 2104 Vnd ewr er also *b.* 2105 dînt *b.* 2107 uweru *a.* ewr *b.*  
 2108 von dannen *a.* 2111 in *a.* den kiel *b.* 2113 vil] er *b.* 2113 fehlt *b.*  
 2114 schiften *b.* 2115 18 Mit funfzehen scheffen vnd mer Durch heb vnd  
 frewtschaft willen Got der schol ir aller phlegen *b.* 2116 Der kreftigen *a.*  
 2118 Da *a.* 2120 Dar umb das er *b.* 2121 in Kriechen laut *b.* 2123 28  
 ohne Absatz Ir segel wurden gezogen auf Noch des windes lauf Si schiften  
 zw dem land syrie Die edlen weigande *b.* 2129 muetes *b.* 2132 Vuez an  
 den *b.* 2133 Do chomen sew auf den h *b.* 2135 Vnder dem iden *a. b.*  
 2136 Von eine sturm wind *b.* hart geswinde *a.* 2137 schiffe *a.* sô fehlt *b.*  
 2138 by dem *a. b.* 2140 Vnd die lewt all ertr *b.* dar yne *a.* 2141 42  
 vertauscht *b.* Von dem grimigen tod *b.* 2143 vil fehlt *b.*

dâ wart des herzogen her  
 2145 sô verre getriben ûf den sê  
 daz ir keiner nimmer mê  
 den andern lebendic sît gesach.  
 des leit er michel ungemach.

Dem herzogen begunde leiden  
 2150 daz er alsô solde scheiden  
 von den kriechischen mannen.  
 der wint treip sie dannen  
 verre ûf des meres fluot.  
 doch hâte der helt guot  
 2155 dar an wîslîchen getân:  
 er hâte alle sîne man  
 und die kûenen wîgande,  
 die im von tiutschem lande  
 und ûf der strâzen wâren komen,  
 2160 die hâte er alle genomen  
 zuo im ûf sînen kiel:  
 daz im sider vil wol geviel  
 daz sie alsô wâren bliben.  
 dô sie wurden zetriben  
 2165 sô verre ûf dem wilden sê  
 dâ weder sît noch ê  
 nie kein mensche hin kam,  
 dô leit der helt vil lobesam  
 mit sînen mannen grôze nôt,  
 2170 dô sie den grimmigen tôt  
 mit ir ougen muosen sehen.

man mac mit wârheite jehen  
 daz im geschach vil dicke wê.  
 man gehôrte nie sagen mê  
 von alsô starker arbeit 2175  
 sô der herzoge Ernest leit.

Do der herzoge mit sînem her  
 fuor alsô swebende ûf dem mer  
 drî mânet unde mêre,  
 daz die recken vil hêre 2180  
 nie kâmen ze lande,  
 dô was dem wîgande  
 dâ von der muot harte swâr,  
 wan in was der lîpnar  
 nu vil gar zerrunnen, 2185  
 und hâten sich verkunnen  
 daz si nimmer mohten genesen.  
 sus muosen die recken wesen  
 gefangen mit den sorgen.  
 fruo wider einen morgen, 2190  
 dô der tac ûf gienc,  
 der luft lûtern gevienc.  
 dô wart gestillet diu nôt.  
 licht wart der morgen rôt  
 und wart daz weter harte guot, 2195  
 als ez nâch ungewitere tuot.  
 der himel wart vil wol gevar,  
 daz mer lûter unde clâr:  
 ouch gelâgen die winde

2145 auf dem mer *b.* 2146 *fehlt b.* 2147 sît *fehlt b.* 2151 kriechen *b.*  
 cristenlichen *a.* 2152 Der wind der *b.* 2155 weislich *b.* 2156 Das er all *b.*  
 2158 tutschen *ab.* landen *b.* 2160 Hett all *b.* 2161 ûf] an *b.* 2162 in  
 seind wol *b.* 2163 belyben *ab.* 2164 Als *b.* vertriben *b.* 2166 wider *a.*  
 2170 Das *b.* grimmen *b.* 2172 warheit *ab.* 2173 in *b.* 2174 Auf dem  
 grossen see *b.* 2175 so *b.* 2176 der *fehlt b.* Vor 2177 *Ueberschrift*  
 Auenture wye der hertzoge vnd syne mañe zu gryppia kamen *a.* 2177 auf  
 dem mer *b.* 2178 Swebund fur mit seinem her *b.* 2179. 80 mer : her *ab.*  
 2180 degen *b.* 2182 den *b.* 2183 Der mût so swer *b.* 2184 was *fehlt b.*  
 die *ab.* 2185—88 Zerrunnen was gar Heten sich verwegen Das sy nich mocht-  
 en leben *b.* 2189 Vnd lagen in den *b.* 2190 Doch des andern m. *b.* 2192  
 Dye *a.* zu lutern *a.* Der himel zu haittern *b.* 2194 die *b.* 2195 harte *fehlt b.*  
 2196—98 Do viengens ain froleichen mût *b.* 2196 gern dut *a.* 2198 lutern *a.* 2199

2200 die sie dâ vôr sô swinde  
 wurfen her unde dar.  
 die helde wurden gewar  
 daz in trôst wolde nâhen.  
 sie sâhn in allen gâhen  
 2205 ein vil hêrlîchez lant:  
 daz was Grippiâ genant.  
 des wurden sie dô vil frô.  
 des endes kêrten sie dô  
 85<sup>4</sup> unde sigelten in ein habe.  
 2210 ir anker sie dô wurfen abe:  
 guoten grunt sie funden.  
 do gesâhen si an den stunden  
 ein hêrlîche burc stân,  
 diu was al umbevân  
 2215 mit einer guoten miure.  
 diu was harte tiure  
 von edelem marmelsteine.  
 die wâren algemeine  
 gel grüene und weitîn,  
 2220 daz sie niht schœner mohte sîn,  
 swarz rôt und wîze:  
 dâ mite was sie ze flîze  
 geschâchzabelt und gefieret,  
 manigen ende gezieret  
 2225 von maniger hande bilde,  
 beide zam und wilde,  
 die man kunde genennen

oder ieman mohte erkennen,  
 lûter lieht als ein glas.  
 ein grabe dar umb geworfen was, 2230  
 dâ durch ein wazzer flôz  
 daz die burc gar beslôz.  
 ouch wâren die zinnen  
 beide ûzen und innen  
 meisterlîch gezieret, 2235  
 mit golde wol gevieret  
 und mit edelem gesteine,  
 beide grôz unde kleine,  
 allez meisterlîch geworht.  
 diu burc stuont gar unervorht: 2240  
 sie vorhte niemannes her.  
 werchûs berfrît brustwer  
 gemâlt und meisterlîch ergraben,  
 als wirz von den buochen haben  
 dâ ez an geschriben stât. 2245  
 wol im derz uns getihtet hât  
 sô rehte wol ze tiute.  
 wunderlîche liute  
 . . . . die veste  
 der schîn vil verrengleste. 2250

Do die guoten wîgande  
 kâmen dar ze lande,  
 die sigel sie nider liezen.  
 ir barken sie ouch stiezen

9. 290, 2. 7. 85

Vnd gel. d. vnden *b.* 2200 Dor in sy do swumen *b.* geswinde *a.* 2201  
 fehlt *b.* 2202 gwar würden *b.* 2204 allem *b.* 2205 herleich *b.* 2207  
 vil do *a b.* 2209 segelten *b.* 2210 ankchel w. sy ab *b.* 2211 sy do f. *b.*  
 2212 gesehen (sahen *b.*) sye *a b.* 2214 alle *a b.* 2216 harte] gar *b.* 2217  
 edeln *a.* edlen *b.* marmeln steyn *a.* merbelstain *b.* 2219 · 21 Gel gruen swarcz  
 rot vnd weis *b.* 2221 wiß : flîß *a.* 2222 Das *a.* mit fleis *b.* 2223 ge-  
 schafftzabelt *a b.* 2224 Vnd auch wol gecziert *b.* 2225 Mit *b.* 2230 ge-  
 worfen fehlt *b.* 2235 geuiert *b.* 2236 gecziert *b.* 2237 edeln *a.* 2239  
 Als *b.* 2240 Dye brucke *a.* an alle varicht *b.* 2241 nymans *a b.* 2242  
 perfurt *a.* vnd brustwer *a b.* 2243 Gemacht *b.* 2244 buchern *a.* Als ew  
 es das puehel chan sagen *b.* 2245—50 Dar inn wanten wunderleich lewt Das  
 ew her nach wirt pedewt *b.* 2246 der iß *a.* 2247 zu truwe *a.* 2249 dye  
 porte vnd die veste *a.* 2250 schein *a.* 2251 kein Absatz *b.* 2252 Ke-  
 men *a.* do *b.* 2254 Irn *a.* parten sy auf *b.*

2255 unde ankerten zehant.

dô sprach Ernst der wîgant  
beidiu ze friunden und ze man  
'mich dunket vil wol getân,  
sît daz uns got hât gesant

2260 her in ditze schoene lant,  
ze dirre bürge wol getân,  
sît wir sô lützel spîse hân,  
daz wir hie umb spîse werben,  
ê daz wir gar verderben.

2265 wir hân mit kumber vil gelebt  
und lange ûf dem mer geswebt,  
daz wir niender zuo komen kunden.  
nu wir dise bure hân vunden  
sô wûnneclîch erbûwen,

2270 sô wil ich des wol getrûwen,  
sie habe liute dies bewarn.  
daz sulen wir hiute ervarn,  
ob sie heiden sîn od cristen,  
unde handeln daz mit listen,

2275 daz sie uns spîse ze koufe geben.  
habent sie niht cristen leben,  
sô lâzent sie uns niht genesen.  
sô lân wir uns als mære wesen,  
ob uns der lîp hie wirt genomen.

2280 sît wir durch got sîn ûz komen,

deste baz suln wirz verklagen,  
ob wir hie werden erslagen,  
danne wir durch hungers nôt  
in disem schiffe lægen tôt.'

Dô sie die rede heten vernomen, 2285  
sie sprâchen 'wir sîn ûz komen  
durch got und anders keine nôt.'  
sie wolden gerne den tôt  
in sîme dieneste holn

und immer gerne durch in doln 2290  
beide liep unde leit.

die helde küene und gemeit  
garten sich mit flîze  
in die halsberge wîze.

dô sie sich gewâfent hâten, 2295  
an die barken sie trâten.

dô sie kâmen ûz an daz lant,  
der herzoge Ernest an bant  
einen vanen, der was rôt.

dem grâven Wetzel er gebôt 2300  
daz er in næme in die hant.

dô leite sie der wîgant  
vil manlîche von dan.

sie hâten ir wâfen an,

dar zuo helme und schilde. 2305

2255 anklaten *b.* 2257 Beide zu den gefreuweten man *a.* Paide zw den frewn-  
ten vnd man *b.* 2258 dewcht *b.* 2259 daz *fehlt b.* hergesant *a b.* 2260  
her *fehlt b.* in das *b.* 2261 so wol *a.* 2262 Syt das *a.* vnd *b.* sô *fehlt b.*  
2264 daz *fehlt b.* 2265 chumerleich gelebt *b.* 2266 mere swebet *a.* 2267  
nyrgent *a.* chunden komen *b.* 2268 haben die purig *b.* 2269 wunder-  
leich *b.* 2270 Vnd das wol gelawben *b.* 2271 die sye *a b.* 2273 Vnd  
vns wol pewaren Ob sy seinn h. oder kr. *b.* synt ader *b.* 2275 Ob wir speis  
mugen erwerben Das wir hie nit hungers sterben *b.* 2276—78 Sind sy aber  
christen nicht So ist vnser pet enwicht Sew pringent vns in not Vnd müssen lei-  
den den tod *b.* 2278 laîßen *a.* 2279 wird hie *b.* 2280 sîn] synt *a.*  
*fehlt b.* 2281. 82 Wir schullens gerñ verklagen *b.* 2281 wirs vor vbirsla-  
gen *a.* 2284 In dem schef *b.* lagen *a.* 2285 hâten *fehlt b.* 2286 synt *a.*  
2289 Layden durich seinen willen *b.* dienste *a.* 2290 Vnd seinen willen erfül-  
len *b.* ym *a.* 2291 *fehlt b. nach* 2292 Mit grosser manhait *b.* 2293 gurten *a b.*  
2295 Vnd sich *b.* 2296 parten sy do *b.* 2297 Vnd komen an *b.* 2298 der  
*fehlt b.* 2299 Ein van *b.* 2300 Graf weczlen *b.* 2301 name *a.* 2302 Das  
tet der chün w. *b.* 2303 *fehlt b.* gar menlich *a. nach* 2304 Die stunden in schan

über daz gevilde  
 wiste sie der küene man.  
 dô truoc er manliche dan  
 den vanen unz an daz burctor.  
 2310 dâ gestuonden sie dô vor.

Diu burctor wâren ûf getân.  
 dô sâhen die küenen man  
 nieman an den zinnen,  
 weder ûze noch innen.  
 2315 des nam sie michel wunder.  
 sie sprâchen alle besunder  
 'ich enweiz waz diz diute.  
 diz sint seltsæne liute,  
 daz sie sich niht sehen lânt.  
 2320 ich wæn sie sich verborgen hânt,  
 daz sie sich vor uns fristen.  
 sie wellent uns mit listen  
 in die burc bringen,  
 daz si destе baz geringen  
 2325 mit uns, sô wir dar in gân.  
 ez ist durch anders niht getân,  
 daz si sich niht wellent erbarn.<sup>60</sup>  
 sie suln sich vil wol bewarn,  
 sie mugen komen von uns in nôt.  
 2330 ê daz wir von in ligen tôt,  
 wir frumen etlîchen tôten  
 ze verhe verschrôten.'

dô sprach Ernst der küene man  
 'wir suln ez alsô ane vân,  
 ê wir hie kiesen den tôt, 2335  
 und erwerben wîn und brôt  
 und ander unser lîpnar.

wir sîn ze strîte wol gar  
 in veste liechte ringe.

nu sult ir jungelinge 2340

iuch zesamene drucken  
 und über die brücke rucken  
 mit dem vanen in daz burctor.

ê sie uns immer dâ vor

verdringen mit ir sinnen, 2345

wir sîn mit in dar innen,  
 daz wizzet, recken, mit gewalt.

dâ verkouft iuch, helde balt, 42<sup>m</sup>.  
 noch hiute in dirre veste,  
 daz man sulher geste 2350  
 gedenke immer mêre  
 mit leide und mit sêre.'

Dô giengen die helde guote

mit ellenthaftem muote

vaste zuo dem vanen stân. 2355

den truoc der vil küene man

manlich in sînen henden

und brâhte die ellenden

vür die burc in daz burctor.

an b. 2306 Vnd giengen durich das b. 2307. 8 *fehlen b.* 2308 menlich a. 2309  
 Den vanen *fehlt b.* 2310 stunden b. 2311 *kein Absatz b.* Dy waren allew  
 offen Die chun man do sahen b. burgtorn a. 2314 uß a, aussen b. 2316  
 Sprachen sye alle a, Sprach ain yeder b. 2317. 18 Was pedewtet das Das nye-  
 mant in dem palas b. 2319 Sich nyemant sehen let b. 2320—26 Vnd die  
 torn sind nicht gespert Si lassent vns hin in gen Das sy vns dester pas besten b.  
 2320 wene das sie a. 2327 erfarn a, enperen b. 2328 Pewaren sy sich  
 schullen b. 2329 von uns *fehlt b.* 2330 Ee wir leiden den tod b. 2331. 32  
*fehlt b.* 2334 sollent iß a. vâhen an b. 2335 E daß a. hie *fehlt b.* von  
 yen den dot a. 2338 synt b. 2339 Geuestent in liecht b. 2344 immer  
*fehlt b.* 2345 irn a: *fehlt b.* 2346 Das wir mit in seinn dinnen b. 2347. 48  
 Vnd wern vns mändleich Mit ander algeleich b. 2348 helt also balt a. 2349. 50  
*vertauscht b.* noch hiute *fehlt b.* 2355 vaste *fehlt b.* 2356 vil *fehlt b.*  
 2357 Menlich a. 2359 In dem purigtar b. Vbir a.

2360 dâ enwar in nieman vor.  
 sie liefen unde sprungen.  
 dô si in die burc drungen,  
 dô was dâ nieman innen,  
 der in keiner unminnen  
 2365 bûte zuo der selben zît.  
 dô giengen die helde âne strît  
 mitten in die burc stân.  
 ob ieman wolde zuo in gân,  
 des warten noch die küenen.  
 2370 einen hof grüenen,  
 ze allen zîten küele,  
 sie funden manic gestüele  
 in einer wûrmelâge hêrlîch, 2379  
 daz nie keiser wart sô rîch,  
 2375 er möhte ze tische dar in gân.  
 dô sâhen si innerthalben stân,  
 die edelen jungelinge,  
 al umbe ze ringe  
 manigen tisch vil wûnneclîch,  
 2380 dar ûf phelle und golt rîch,  
 vil spæhe dâ zen orten  
 genât mit edelen borten.  
 Daz gesidele daz was reine.  
 die tische al gemeine

wârn gerihet vil wol, 2385  
 als ich iu sagen sol.  
 sie sâhen ûf ieclichem tische  
 fleisch brôt unde vische,  
 môraz met clârêt und wîn,  
 daz beste daz iender kunde sîn, 2390  
 dar zuo wilt unde zam.  
 wâ manz in dem lande nam,  
 des ist ze frâgen lûtzel nôt.  
 kôphe nâphe goltrôt,  
 die schüzzel von silber wol getân. 2395  
 swaz sie dem lîbe wolden hân,  
 des fundens dâ die wirtschaft.  
 dô sprach ze sîner ritterschaft  
 Ernest der vil küene deggen  
 'nu sult ir iuwer zûhte phlegen, 2400  
 sô tuot ir wîslîchen:  
 und sult vil flîzeclîchen  
 gedanken unserm trâhtîn  
 der vil rîchen gâbe sîn  
 die er uns hiute hât gesant,' 2405  
 sprach der küene wîgant,  
 'da wir vinden unde mugen nemen.  
 swaz uns spîse mac gezemen,  
 die mugen wir âne sünde hân.  
 daz ander sult ir ligen lân. 2410

2360 enwar] schadete *a*, was *b*. 2363 Dar inn nyemant was *b*. 2364 Der  
 in weret das *b*. 2365. 66 In derselben czeit giengen sy anstreit *b*. 2365 Butte  
 yn zu *a*. 2367 Vnd in der purig begunden stan *b*. 2368 zw in wolt *b*.  
 2369. 70 vertauscht *b*. Wartaten die *b*. 2370 In dem hof *b*. 2371 Vnd  
 giengen in ain durnicz chül *b*. 2372 Do fundens *b*. 2373 Gemacht her-  
 reich *b*. wûrmelâge] wile nye lag *a*. 2374 wart fehlt *b*. 2375 ze t.] mit  
 eren *b*. 2376 sahen sie *a*. Vnd sahen innerhalb *b*. 2377. 78 fehlt *b*.  
 2381 zu den *a*. Vnd an den *b*. 2382 eden *b*. 2383 das zweite daz fehlt *b*.  
 2385 gericht *ab*. 2386 ew nü sagen *b*. 2387 an yedem *b*. 2388 Wein  
 prat *b*. 2389 Moriz *a*, fehlt *b*. 2390 iender] nyrgent *a*, ymer *b*. 2391  
 Dar zw wiltpret vnd ander speis *b*. 2392. 93 Gemacht gar chostleich Das es  
 wol ze fragen stat *b*. 2394 Choph naph pecher *g. b*. vnd golt rot *a*. 2395  
 Die schussel von silber weis *b*. 2396–98 Vnd darauf guetew speis *b*. 2397  
 funden sye *a*. 2399 Do sprach E. der deggen *b*. 2400 Ir schult ewr *b*.  
 2402 Vnd vil herczenleich *b*. 2403 Vnsern shepher lobleich *b*. vnsern *a*.  
 2404 Der seinen gab reichleich *b*. 2405 hat hute *a*. 2407 Das wir speis  
 haben funden *b*. 2408 Die tauget zw vnsern münden *b*. 2409 Das *b*.

- got wil uns lichte versuochen.  
 nu sult ir niht enruochen  
 ir goldes noch ir zierheit.  
 dise pheller alsô breit  
 2415 lât iu gar unmære sîn.  
 danket unserm trâhtîn  
 der uns vil dicke hât ernert  
 und dise spîse hât beschert.  
 der wart uns noch nie sô nôt.  
 2420 wir wærn des übelen hungers tôt  
 lasterlîch und âne wer  
 gelegen ûf dem wilden mer.  
 des lobt in alle besunder.  
 ez ist ein michel wunder  
 2425 daz got mit uns hât getân.  
 nu sult ir zuo den tischen gân  
 beide arme und rîche  
 und ezzet frôliche,  
 daz ir den lîp wol gelabet.  
 2430 swanne ir daz getân habet,  
 sô volget mînem râte,  
 und ladet vil wunderndrâte  
 iwer schif mit der spîse,  
 unze uns got gewîse  
 2435 ze Jêrusalêm in daz lant.  
 wirn mugen hie,' sprach der wîgant,  
 'niht langer sîn unze fruo:  
 (dâ warnt iuch allesamt zuo)
- sô müezen wir varn hinne.  
 ich bin des worden innen: 2440  
 disiu burc ist nie sô frî,  
 ir liute sint etwâ hie bî  
 vil nâhen,' sprach der jungelinc.  
 'dar nâch sehaften unser dinc.  
 sie koment uns vil schiere.' 2445  
 dô giengen die helde ziere  
 und twuogen ir hande.  
 die kûenen wîgande  
 über die tische sâzen.  
 sie trunken und âzen, 2450  
 unz si sich des hungers erwerten.  
 swie vil sie der spîse verzerten,  
 man mohte ir lützel mangel hân.  
 sie stuonden von den tischen sân,  
 die helde vermezzten. 2455  
 dô sie hâten gezzen,  
 der wîse und ouch der tumbe  
 in der bürge giengen umbe  
 und sâhen alle besunder  
 diu manicvalden wunder 2460  
 von golde und von gesteine,  
 von grôzer zierde reine.  
 dô sie des war nâmen,  
 in ein hûs sie kâmen:  
 dâ fundens, als in got gebôt, 2465  
 fleisch wîn unde brôt.

2413 noch ir] vnd *b.* 2414 Der phel *b.* 2415 sein gar vnmer *b.* 2416 vn-  
 serm schepher *b.* 2418 hat *fehlt b.* 2419 Der was vns also not *b.* 2420  
 waren *a.* Anders wir weren des h. *b.* 2422 Wol auf *b.* 2423 lob in ye-  
 der *b.* 2426 ze tische *b.* 2428 essen *b.* 2429 wol gesatt *b.* 2430 Wan  
*ab.* 2431 meinen *b.* 2432 wunder *b.* 2433 mit diser *b.* 2436 Wir  
 mugen *b.* 2437 lenger *ab.* 2438 alsamt *ab.* 2439 von hynnen *b.* 2441  
 Das chain purg ist so frey *b.* 2442 hie *fehlt b.* 2443 nachat *b.* 2444  
 schaffen (schaff *b.*) wir *ab.* 2445–48 *fehlt b.* 2449. 50 *vertauscht b.* sye  
 saßen *ab.* 2450 Mit trinkchen und mit essen *b.* 2453 l. vermissen *b.* 2454  
 auf von den tischen (:) *b.* 2455. 56 *fehlen b.* 2457 Der herczog chun  
 vnd tûm *b.* 2458 Gieng in der purig *b.* 2459 sach *b.* 2460 Dye manig-  
 ualtigen *a.* Das manigualtig *b.* 2461 vnd gestain *b.* 2462 gezierde *a.* czier *b.*  
 2463 genomen *b.* 2465 funden sye *a.* sy von fleich (:) *b.* 2466 Prat wein  
 reichleich *b.*



- des was dar in sô vil getragen  
daz iu daz nieman kan gesagen.  
ein künic und allez sîn her  
2470 hæte dâ von rîche zer  
daz sie dar inne funden.  
zuo den selben stunden  
wurdens alle vil frô.  
ir schif daz spîsten sie dô.  
2475 vil balde daz geschach.  
sie fuoren wider an ir gemach  
und liezen die burc wol getân  
offen und alsô wüeste stân.  
ze schiffe kâmen die recken gmeit  
2480 und ruoten nâch ir arbeit.
- Dô sie ein wîle also gelâgen  
und ir gemaches phlâgen,  
dô sprach der herzoge Ernest sân  
zem grâven Wetzel sînem man  
2485 'mich lustet vil sêre  
daz ich hin wider kêre  
und die burc baz besehe,  
swaz halt mir dar inne geschehe:  
sie ist sô rehte wol getân.  
2490 welt ir mit mir dar gân,  
daz lât mich wizzen hie zehant.'  
'jâ ich', sprach der wîgant,
- 'ich wil benamen mit iu gân.  
ob ich den lîp dâ solde lân,  
des sult ir gar ân angest sîn. 2495  
nu sult ir, lieber herre mîn,  
unser geverten alle biten  
daz sie mit bruoderlîchen siten  
uns ze helfe sîn bereit  
durch ir selber wirdekeit 2500  
und benamen durch den rîchen got  
und durch ir zûhte gebot  
uns schiere mit dem vanen komen,  
swanne sie daz haben vernomen  
daz wir dort sîn bestanden, 2505  
mit ellenthaften handen  
uns ze helfe komen über al,  
sô sie vernemen den schal,  
daz sie uns loesen enzît.  
diu burc ist kreftic unde wît: 2510  
wir sulns noch baz beschouwen.  
ich mac des niht getrouwen,  
dâ sîn noch inne liute.  
swaz man dâ mit bediute  
daz si sich niht wellent enbarn,<sup>57~</sup> 2515  
ich wæn sie wellen uns ervarn  
waz wir wellen an gân.  
nu sie uns niht wellent bestân,  
sô suln wir mit sinnen

2467 Das *a.* dar an *b.* 2468 Das ichs n. chon sagen *b.* 2469. 70 *fehlt b.* 2471  
Dye sye *a.* 2473 Des wurden sy also fro *b.* 2474 daz *fehlt b.* schifften *ab.*  
2476 iren *b.* 2477. 78 *fehlt b.* 2479. 80 Vnd ruebten disew nacht Des was  
in sicher nat *b.* 2479 recke gemeyt *a.* 2480 ruweten *a.* 2481 ein wîle  
*fehlt b.* 2483 der *fehlt b.* 2484 Zu graf *b.* synen *a.* 2486 hin *fehlt b.*  
2488 holt *a.* dar in halt *b.* 2489 sô rehte] gecziert vnd *b.* 2490 dar  
*fehlt b.* gar (: getan) *a.* 2491 hie *fehlt b.* 2493 by namen *a:* *fehlt b.*  
2494 solt da *a.* 2495 Das *a.* ir gewis sein *b.* 2496 Aller liebster h. *b.*  
2497 Nun schult ir uns geuerten piten *b.* 2498 bruderlichem *a.* 2500 sel-  
ber] pruederleicher *b.* wirdeheit *a.* 2501. 2 *fehlt b.* by namen *a.* 2502  
zucht *a.* 2503. 4 *vertauscht b.* Mit den *b.* 2504 So sy das vernemen *b.*  
2505 So wir sein *b.* 2506 allenthafften *a.* 2507 *fehlt b.* 2508 haren *b.*  
*nach* 2508 Pey des meres qual *b.* 2509 Vnd chomen enczeit *b.* 2511 sol-  
len sye *ab.* 2512 glauben *b.* 2513 Es seinn dar inne *b.* sint *a.* 2514  
do pey *b.* 2516 Ich main *b.* willen *a.* 2517 heben an *b.* 2519 myt willen *a.*

2520 an in werden innen wes in gên uns ze muote sí. der rîche got stê uns bî! swes sie dâ mit gedâht hân, wir suln benamen dar gân,	die niender ûf der erden baz gezieret mohten werden. beide ûzen und innen von meisterlîchen sinnen was sie gebûwen über al.	2545
2525 ez gê ze schaden oder ze fromen. ob wir hiute nimmer dâ von komen, wir sulnz noch versuochen baz. do gelobten in die helde daz, sie hulfen in von der nôt	vil manigen hêrlîchen sal sâhen sie dar inne stân. disiu burc vil wol getân stuont sô nâhe bî dem mer, ein rîcher kûnic mit sînem her	2550
2530 oder sie gelægen bî in tôt.  Dô sie wider kâmen gegân, dô fundens in der bûrge stân manic werc hêrlîch, von golde harte zierlîch.	wolde ir der geschadet hân, er müeses mit gemache lân.  Dô sie daz wunder dô gesâhen, dô begundens dannen gâhen. wider zer <u>wûrmelâge</u> se kâmen <sup>2373. 67 ~ 269</sup>	2555
2535 vil maniger hande wunder sâhen sie besunder von golde und von gesteine. manigen palas reine sâhen sie dar inne stân	dâ sie die spîse ê dâ nâmen. dâ vûr begunden sie dô gân. dô sâhens dâ bî nâhe stân ein vil rîchez palas daz mit golde wol bedecket was,	2560
2540 schœne unde wol getân, vil gar wunderlîch geworht. ouch sâhn die helde unervorht manic gewelbe und hôhe tûr, die lûhten sam die sternen vûr,	von smâragde sîne wende, wol gemacht in allem ende, durchliuhtic grûene. do gesach der vil kûene Ernest der vil werde man	2565

2521 Was *a.* cze mut gen vns *b.* sy zw mut (:) *a.* 2522 geb vns zw mut (:) *a.*  
 2523 dâ mit] gen vns *b.* 2523. 24 vertauscht *b.* 2524 by namen *a.* 2526  
 Ob ir halt ymer *b.* 2527 schulles *b.* 2528 gelobtem im *b.* baß *a.* 2529  
 Si wollten im helffen aus *b.* 2530 Es gult dan leben oder den tod *b.* 2531  
 dar chomen (:) *b.* 2532 In der purg sy funden (:) *b.* funden sye *a.* 2533  
 wer ich sten h. *b.* 2534 harte] silber *b.* 2535 vil] vnd *b.* 2536 Sach *b.*  
 2537 Von edelm gestain *b.* 2539—42 fehlt *b.* 2542 sahent sye die *a.*  
 2543 Manic fehlt *b.* turin : furin *a.*, turren : furin *b.* 2544 sam] als *b.*  
 stern *a.* 2545. 46 fehlt *b.* 2545 nydert *a.* 2549 gebuwet *a.*, erpawt *b.*  
 2550 Als ain chunigleicher sal *b.* 2551. 52 fehlt *b.* 2553 Stunt nachent *b.*  
 2555 Mecht ir nicht gesch. *b.* 2556 Er muste sye *a.*, Vnd müst sey *b.* 2557  
 wunder gesachen *b.* 2558 begunden sye *a. b.* danne *b.* 2559 Czw der dūr-  
 nicz sy wider chamen *b.* zw wyrmelag sie *a.* 2560 dô fehlt *b.* 2561 be-  
 gunde *a.* sy pegunden gan *b.* 2562 Do pey sachen sey nachat *b.* sahen  
 sye *a.* 2564 Der *a.* 2566 an *b.* 2568 Dô fehlt *b.* sach *b.* 2569  
 Vnd graf weczel sein man *b.*

- 2570 ein kemenâten wol getân:  
 diu was gezieret innen  
 von meisterlichen sinnen  
 von edelem gesteine.  
 die wâren algemeine
- 2575 in liehtem golde schône erhaben  
 und meisterliche wol ergraben.  
 dô sie dar in begunden gân,  
 ein spanbette sie sâhen stân,  
 als wir daz mære hoeren sagen,
- 2580 daz was mit golde wol durchslagen  
 beide schône und rîche,  
 und was vil meisterliche  
 mit berlîn gefieret  
 und mit steinen wol gezieret
- 2585 von vil fremden sachen.  
 lewen unde trachen,  
 nâtern unde slangen,  
 die lâgen an den spangen  
 geworht von golde, daz was lieht.
- 2590 sie wâren des versûmet nicht  
 sin wærn geworht mit vollen.  
 oben ûf den vier stollen  
 lâgen vier edele steine.  
 die wâren nicht ze kleine.
- die gelichten wol der sunnen 2595  
 und lûhten sam sie brunnen.  
 sie glasten als ein glüendiu gluot.  
 des frôwete sich der helt guot,  
 Ernst der recke vil gemeit.
- zwei bette wâren drûf geleit, 2600  
 mit rîchem pheller wol bezogen,  
 an hôher kost vil unbetrogen.  
 diu lînlachen [wâren] sîdîn,  
 ein deckelachen hermîn,
- dar umbe ein lîste wol genât, 2605  
 die man in hôher koste hât,  
 von edeln gesteine manicvalt.  
 dar obe ein sîdîn blîalt,  
 mit guotem golde wol durchslagen,
- liehte sîden drîn getragen, 2610  
 ein lîste wît unde rîch.  
 daz dûhte michel wunderlîch  
 die zwêne jungelinge.  
 swære und niht ze ringe
- eine sidel wol getân 2615  
 die sâhens vor dem bette stân:  
 diu was algemeine  
 von wîzem helfenbeine  
 vil spâhelîchen ergraben

2570 kemenata *a*, chemoten *b*. 2572 Mit *b*. 2573 edeln *a*. 2575 schône  
 fehlt *b*. 2576 wol fehlt *b*. 2578 Den spanpet *b*. 2579 Als wir das  
 chunnen sagen *b*. 2580 wol fehlt *b*. 2581 schône] spat *b*. rîche] leist *b*.  
 2582 vnd] Das *a*. 2584 mit edelm gestain gecz. *b*. perlin *a*. 2585 vil  
 fehlt *b*. sache *a*. 2588 die fehlt *b*. 2589—91 Gewaricht von liehtem golde *b*.  
 2591 Sye waren *a*. 2592 auf dem stolde *b*. 2593 Lag *b*. vier] vil *a*. 2595  
 gelichen *a*. Die glansten von der *b*. 2596 sam] als *b*. 2597—2600 Dar  
 auf waren gelait Czway pett hubst vnd gemait *b*. 2598 Der *a*. 2600  
 Zwe *a*. dar vff *a*. 2601 Wol peczogen mit reichem phol *b*. pfellor *a*. 2602  
 Samadein was das vel *b*. an] Mit *a*. vil wol *a*. 2603 leilachen *b*. wâren  
 fehlt *b*. 2604 Vnd eyn *a*, die *b*. hermlein *b*. 2605 wol gecziert *b*. 2606  
 Het man in hoher wird *b*. 2607 edelm *b*. 2608 ein] lagen *ab*. plyaut *a*.  
 2609 Von *a*. guotem fehlt *b*. 2610 Seiden liecht *b*, Mit liechten syden *a*.  
 dar in *ab*. 2611 rich vnd wyt *a*, wert vnd reich *b*. 2612 eỹ mychel *a*.  
 Gemacht so czierlich *b*. 2613. 14 vertauscht *b*. Sahen die *b*. 2615. 16 ver-  
 tauscht *b*. 2615 Eyn *a*. 2616 Dye sahen sye *a*, Sew sahen *b*. 2617 auch  
 alle *a*. 2618 Gemacht von *b*. wißen *a*. 2619 spaneclich *a*, sawber-  
 leich *b*.

- 2620 und mit golde wol erhaben  
mit meisterlîchen listen.  
vier grôze âmetisten.  
ûf den knöphen obene  
stuonden wol ze lobene  
2625 wît und rôt als ein bluot.  
ein pheller tiure unde guot  
was dar über gespreitet.  
sus was diu sidel bereitet  
vor dem rîchen bette dâ.  
2630 ein samît vierecke unde blâ  
was geleit an den esterîch,  
geziert mit einem borten rîch  
und an koste stiure.  
zwên guldîn köphe tiure  
2635 bî dem bette nâhen  
sie dô stên sâhen,  
dar inne was der beste wîn  
der in dem lande mohte sîn  
oder immer man enbîze.  
2640 sus schône was mit flîze  
der grôze dienst bereit.  
dâ was diu grœstiu rîcheit  
diu in der werlde mohte sîn:  
daz was an manigen dingen schîn.  
2645 Dô die ritter vil gemeit
- besâhn die grôzen rîcheit  
in der kemenâten  
und wider ûz getrâten,  
dâ neben sâhen sie dô stân  
einen grôzen hof wol getân, 2650  
wît und vil schône.  
manigen zêder grône  
funden sie dar inne stân.  
si begunden dar nâher gân.  
sie sâhen zwêne brunnen 2655  
die ûz dem hove runnen,  
der ein was warm, der ander kalt.  
mit listen sô was daz gestalt  
daz sie vil schône schuzzen  
und reineclîche duzen 2660  
mit ein ander an ein stat.  
dâ bî stuont ein schœne bat:  
daz was algemeine  
von grünen marmelsteine  
wol gewelbet und überzogen, 2665  
gevest mit starken swibogen.  
wie möhte daz zierlîcher sîn?  
zwô bütten rôt guldîn  
die stuonden in liehtem schîne.  
zwô rôre silberîne, 2670  
geworht mit grôzen fuogen,  
die daz wazzer dar in truogen.

2621. 22 *vertauscht b.* 2622 *grôze fehlt b.* 2623 Gelegt auf den chusen *b.*  
2624 Vnd waren wol *b.* 2626 pfellor *a.* 2627. 28 Was dar auf geczogen  
Das müst wir auch loben *b.* gespreit : bereit *a.* 2629 rîchen *fehlt b.* 2630  
vierekkat *b.* 2631 auf den *b.* 2633—36 Sy sachen auch guldenir choph  
zwen Pey dem pette sten. *b.* 2634 gulden *a.* 2638 Sam er in *b.* gesein *b.*  
2639—42 Grosser reichtumb ward do gesehen Das muez wir mit warhait iehen *b.*  
2639 enbeiß : fleiß *a.* 2641 dienst was bereit *a.* 2643 Der *b.* mag *b.*  
2644 in *a b.* allen dingen *b.* 2645—48 Do sy heraus nun traten Aus der  
chemmaten *b.* 2649 si sachen stan *b.* 2650 Ain *b.* 2651—53 Grun mit  
czeder pawm Pegunden sy dar inne schawn *b.* 2652 Vnd m. *a.* 2654  
dar nâher] verar *b.* 2655 Sahan sy do sten zwen rainkleich pr. *b.* 2656  
den hoff *a.* hof do *b.* 2657 eyner *a.* 2658 Vnd hofleich gestalt *b.*  
2659. 60 Die vil reichleich flussen Vnd aus dem hof schussen *b.* 2660 Mit  
reynelichen *a.* 2664 grünen *a.* merbelstain *b.* 2666 Geuestet *a b.* swyn  
bogen *a.* 2667 zierlîchen *a.* 2668 buden rot *a,* potigen da pey rat *b.*  
2669 liechten *a b.* 2670 ruren *a,* rorn *b.* 2671 grôzen *fehlt b.*

mit listen sô was daz getân.  
 swederez man wolde hân,  
 2675 warm wazzer oder kalt,  
 des truogen die rôre mit gewalt  
 den beiden bütten genuoc.  
 ein êrîn antwere ez truoc  
 anderthalp ûz dem bade dan,  
 2680 als wir daz vernomen hân.  
 ez was ouch geleitet,  
 über al die burc gebreitet:  
 daz geschach mit sinne.  
 die strâzen dar inne  
 2685 beide grôz und kleine  
 wârn von marmelsteine,  
 sumliche grüne als ein gras.  
 so in der burc erhaben was ?  
 und man dâ schône wolde hân,  
 2690 sô liez man daz wazzer sân  
 über al die burc gên.  
 sô mohte dâ niht bestên  
 weder daz hor noch der mist.  
 in einer vil kurzen frist  
 2695 sô wart diu burc vil reine.  
 ich wæne burc deheine  
 ûf erden ie sô rîch gestê:  
 ir strâzen glizzen sô der snê.

Als Ernst der edel recke balt

disiu wunder manicvalt 2700  
 in der bürge gesach,  
 ze dem grâven Wetzels er dô sprach  
 'vil sneller degen hêre,  
 mich lustet vil sêre  
 daz wir in daz bat gân. 2705  
 wir durfen kein angest hân.  
 als ich mich versinne,  
 hie ist niht lebendes inne  
 daz uns künne geschaden  
 unze daz wir gebaden. 2710  
 wil ieman zuo der bürge komen,  
 daz haben wir schiere vernomen  
 und bereiten uns ze wer.  
 wir haben ûf dem wilden mer  
 erliten sô grôz ungemach, 2715  
 daz uns lützel gnâde geschach.  
 nu loben wir unsern trâhtîn  
 daz wir her komen sîn,  
 dâ wir gemach mugen hân.'  
 dô sprach der grâve sîn man 2720  
 'sît ir des niht welt enbern,  
 sô muoz ich iuch sîn gewern.  
 ir sult aber gewis sîn,  
 und stüende ez an dem willen mîn,  
 sô müest irz underwegen lân. 2725  
 nu irs niht,' sprach der küene man,  
 'wellet sîn ze râte,

- 2673 Mit kunst was *b.* 2674 Weders *a*, welchs *b.* 2675 Warms oder *b.*  
 2676 Das *ab.* rure *a*, roden *b.* 2677 den *fehlt b.* buden *a*, potigen *b.*  
 2678 ereins *b.* hantwerg eß *a*, werich *b.* 2679 anderthalb *a*, *fehlt b.* 2680  
 da *a*, do *b.* gesechen *b.* 2683 durch dye synne *a.* 2684 strass *b.* 2687  
 Etlich *a.* das gras *b*, eyn glaß *a.* 2688 *fehlt b.* 2689 das schön *b.* 2691  
 gan : bestan *a.* 2692 Do vor mocht nichts *b.* 2694 vil *fehlt b.* 2696  
 das nydert chain *b.* keyne *a.* 2697 So reich sey auf erde (: sne) *b.* vff der  
 erden nye *a.* 2698 strass gleissaten als *b.* 2699 Ernst *fehlt b.* held *b.*  
 2700 wunder so manigfalt *a.* 2701 pesach *b.* 2703 *fehlt b.* 2708 Es sey  
 nicht lebentigs hie inne *b.* lebendiger *a.* 2709 geschaden kunne *ab.* 2710  
*fehlt b.* Hin das *a.* 2711 Wirt *b.* purg *ab.* 2715 sô *fehlt b.* grossen *b.*  
 2716 Dar auf vns wenig *b.* 2717—20 Vnd ze gmach sein chomen her Des lob  
 wir vnsern schepher *b.* 2720 vnd syn man *a.* 2724 Das wir chomen in  
 swere pein *b.* 2725. 26 *vertauscht b.* Es wer pessier u. *b.* musten irs *a.*  
 2726 Sprach graf wenczl der *b.* 2727 Welt ir ew sein niht ziehen ze rat *b.*

sô gên ouch vil drâte  
 und baden kurzliche,  
 2730 und wizzet sicherliche,  
 es ist uns wunderliche nôôt,  
 wan daz ich vürhte den tôt  
 hie âne wer enphâhen.<sup>3</sup>  
 dô begundens balde gâhen  
 2735 sliefen ûzme gewande.  
 die edeln wîgande  
 in die bütten sâzen.  
 sie muosen selbe lâzen  
 daz bat dar in fliezen.  
 2740 die rôre sie ûf stiezen.  
 lûter wâzzer dar ûz flôz  
 daz in die bütten zuo in gôz  
 beide warm unde kalt.  
 des wâren die helde balt  
 2745 in ir muote vil frô.  
 alsô badeten sie sich dô.  
 do si wol gebadet hâten,  
 ûz dem bade sie trâten,  
 und daz in nieman schade was.  
 2750 durch den vil liechten palas  
 sie begunden gâhen,  
 dâ sie nieman sâhen,  
 in die kemenâte.  
 dô leiten sie sich drâte

an daz spânbette wol getân 2755  
 daz si dâ gezieret sâhen stân,  
 und ruoten nâch ir bade dô.  
des wart vil maniger sît unfrô.

Dô der herre und sîn deggen  
 ein wîle wâren gelegen, 2760  
 der grâve Wetzels sprach duo  
 deme edelen herren zuo  
 'ez ist zît daz wir ûf stân  
 und wider ze unserm schiffe gân  
 da wir unser geverten liezen. 2765  
 sie mac des wol verdriezen  
 und von schulden erlangen,  
 wie ez uns sî ergangen  
 hie in dirre burge.  
 ich hân des grôze sorge, 2770  
 sie zurnen uns sêre.  
 nu sult ir, fürste hêre,  
 sliefen balde in iuwer wât,  
 swie ez uns dar nâch ergât,  
 daz wir ze wer doch sîn bereit. 2775  
 wir hân die grôze rîcheit  
 in dirre bürge wol gesehen.  
 wir mugen des mit wârheit jehen,  
 daz wir noch nie gesâhen  
 weder verre noch nâhen 2780

sîn] ziehen *a.* 2728 ouch] ich *a.* get *b.* 2729 padet *b.* 2730  
 Ir schult wissen wârleich *b.* 2731 Wir weren chomen innot *b.* 2732  
 Vnd furicht auch *b.* 2733 Werd wir an *b.* 2734 begunden sye gar  
 balde *a.*, pegunden sy gahen *b.* 2735 vß dem *ab.* 2737 Vnd in die  
 potigen *b.* 2740 ruren *a.*, roden *b.* 2741. 42 Vnd liessen rinnen hin  
 ein In die potigen guldein *b.* 2744 wurden *b.* 2745 vil] so *b.* 2749  
 daz *fehlt b.* 2750 In dem l. *b.* 2753 die schon chemat *b.*, der keme-  
 naten *a.* 2754 Vnd legten sich vil drat *b.* 2755 pett *b.* 2756 dâ *fehlt b.*  
 2757 ruweten *a.* ruebten ain czeit do *b.* 2758 ward manig *b.* 2760 Eyne *a.*  
 2761 Do sprach graf wenczl alsam *b.* 2762 *fehlt b.* Dem *a.* 2763 Herr  
 wir schullen auf stan *b.* 2764 Vnd zw dem schef *b.* 2765 geuerte *a.* 2766  
 mocht nun wol *b.* 2767—69 *fehlen b.* 2770 hab *b.* großen sorgen *a.*  
 2771 zu vns *a.*, gar *b.* 2772 *fehlt b.* 2773 Wir schullen sliefen in vnser *b.*  
 2775 doch *fehlt b.* 2776 die] diese *ab.* 2777 In der *b.* 2778 Des mug  
 wir für w. *b.*

niht glîches dirre rîcheit.  
 sie ist lanc unde breit,  
 wît unde kreftic,  
 schoene unde mehtic,  
 2785 wert und êrbære.

ez wart nie burc sô mære  
 geworht ûf dirre erden  
 noch nimmer kunde werden  
 erbûwen alsô schône.

2790 sist aller bûrge ein krône,  
 die man in der werlde hât gesehen:  
 des muoz ich ir immer jehen.'

Die zwêne deggen hêre  
 enbeiten dô niht mêre,  
 2795 sie garten sich vil schiere.  
 sie wâren helde ziere:  
 dem tâten sie dicke gelîch.  
 ir wâfen daz was hêrlîch  
 unde lobelîch genuoc.  
 2800 nie keiser sô rîche krône truoc,  
 sie zæmen wol an sîner schar.  
 sie wârn sô ritterlîch gevar.  
 ir schilde sie geviengen:  
 zehant sie dannen giengen  
 2805 ûz der kemenâte

durch den palas drâte:  
 der lûhte algemeine.  
 von edelem gesteine  
 manic gewelbe drinne was.  
 gezieret was der palas  
 schône unde wûnneclîch.

daz wunder was unmæzclîch  
 daz dar ane ergraben lac.  
 jâ belûhte der tac  
 keinen alsô rîchen sal  
 2815 in der werlt über al.

Dô sie daz wunder gar gesâhen,  
 dô hôrten sie in allen gâhen  
 ein wunderlîche stimme,  
 starc unde grimme,  
 2820 vor der bûrge an dem gevilde,

ob ez kraniche wilde  
 bevangen hæten über al,  
 alsô ungefüegen schal  
 alse ie man vernam.  
 2825 vil lût unde freissam

was dâ ir gebrehte.  
 des nam die guoten knechte  
 beide vil mîchel wunder.  
 dô giengen dan besunder  
 2830

2784 machtig *b.* 2785—88 Es ward chain purig auf erde Gepawt also werde *b.*  
 2785 erwere *a.* 2786 auch burg nye so *a.* 2787 dieser *a.* 2789 Er-  
 barn *a.* Vnd gecziert also *b.* 2791 man ye hat *b.* 2792 Das mus für  
 war nur iehen *b.* 2794 Enpiten *b.* dô] doch *a.* fehlt *b.* 2795 gurten *ab.*  
 2797 dicke fehlt *b.* 2798 Ir waffen waren *h. b.* 2799—2802 fehlt *b.* 2799  
 vnd was *l. a.* 2800 kronen *a.* 2801 zam *a.* 2802 gevar] getan *a.*  
 2803 schilt *ab.* sy pald namen *b.* 2804 Vnd giengen ze hant dannen *b.*  
 2807—18 fehlt *b.* 2807 alle *a.* 2808 edeln *a.* 2809 dar ynne *a.* 2811. 12  
 wunneclîche : vnmaßelîche *a.* 2813 dar ynne *a.* 2814 beluchtet *a.* 2815  
 alsô fehlt *a.* vor 2817 Ueberschrift Wye der konig von Grippia myt groszē  
 folck kam vnd gestalt warn ubir der brust als kraniche vnd diese zwen funden *a.*  
 2819 Si harten ain *b.* Eyne *a.* 2820 vnd mit *b.* 2822 Als ob *b.* krani-  
 chen *a.* weren wild *b.* 2823. 24 Vnd ain vngefugen schal Vmb die purig vber-  
 al *b.* 2823 hette *a.* 2825—36 Vnd sew nyemant vernam Des wundrat vns  
 alsam Vnder ain gwelb wir traten Das dewcht wol geraten Vns macht nyemant  
 gesehen Dar aus macht wir spechen *b.* 2825 Als *a.* 2827 gesprecht *a.*



- die zwêne ritter gemeit  
 stên an ein gewarheit = *gerade*  
 undr ein gewelbe vinsten.  
 dar ûz gienc ein venster  
 2835 ob der wûrmelâge hô. 61.  
 dar in leneten sie dô.  
 übr al die burc sie wol sâhen,  
 beide verre unde nâhen,  
 swaz dar inne und vor geschach,  
 2840 und daz sie doch nieman sach.  
 dar inne muosen sie dô stên:  
 nieman kunde zuo in gên.  
 sie wurden sîn wol innen:  
 si bewarten sich mit sinnen.
- 2845 Dô sie ein wîle heten gestân,  
 die vil ellenthaften man,  
 und allenthalben sâhen,  
 dô wurdens in allen gâhen  
 vor dem burctor gewar  
 2850 einer seltsænen schar  
 von mannen und von wîben.  
 die wâren an ir lîben,  
 sie wæren junc oder alt,  
 schœne unde wol gestalt  
 2855 an fûezen und an henden  
 und in allen enden  
 schœne liute und hêrlîch,
- wan hals und houbet was gelîch  
 als den kranichen getân.  
 der sâhens rîten unde gân 2860  
 gein der bûrge ein michel her.  
 die fuorten kein ander wer  
 wan ir schilt unde bogen  
 unde kocher wol gezogen,  
 dar inne strâle freisîch. 2865  
 daz truoc umbe ir iecîch.  
 rîche phelle und samît,  
 sumlîche von timît,  
 dar nâch als iecîch wolde,  
 von sîden und von golde 2870  
 was gezieret ir gewant.  
 an ir lîbe nieman vant  
 zer werlt deheiner slahte kranc,  
 wan daz in die helse wâren lanc,  
 ritterlîch übr al den lîp. 2875  
 beide man unde wîp  
 wâren alle alsô gestalt.  
 sie fuorten kraft und gewalt.
- Noch wil ich iu baz betiuten  
 von den seltsænen luten, 2880  
 als ich von in vernomen hân.  
 in was diu burc undertân:  
 dâ wârn si ûf gesezzen,  
 ir lîbes vil vermezzen,

2833 Vnder *a*. 2835 wyrmelag *a*. 2836 ynne *a*. sie sich do *a*. 2837. 38  
 vertauscht *b*. Vber die purig wir sahen *b*. alle die *a*. 2839. 40 fehlt *b*.  
 2841 must wir sten *b*. 2844 sich] sy *b*. 2845. 46 Do die vil ellendhaften  
 Ein weil da waren gestanden *b*. 2848. 49 Sachen vor dem purgtar *b*. 2850  
 Ain *b*. seltzen *a*, selczame *b*. 2851 man — weib *b*. 2852 irem leib *b*. 2853  
 waren *a*. 2856 an *b*. 2858 heupt was glich *a*. 2859 die krenich *b*.  
 2860 sahen sye *a*, sach man *b*. 2863 ir fehlt *b*. 2864 vberczogen *b*. 2865  
 stralen *a*. 2866 umbe] vmb sich *ab*. 2867 pfeller *a*, phel *b*. samait *b*.  
 2868 Etliche *a*. Mit dem waren ettleich pechlait *b*. 2869. 70 vertauscht *b*.  
 Als ir ysleicher *b*. 2870 Sumleich von *b*. 2871. 72 fehlen *b*. 2873 An  
 irm leib was kainer kranch *b*. Zu werlt keyner *a*. 2874 Nur das *b*. hals *a*.  
 2875 R. an dem leib *b*. 2877 War wol gestalt *b*. 2878 heten *b*. 2879  
 Doch *a*: in *b* fehlt die Initiale. 2880 salczamen *b*, seltzen *a*. 2881 han  
 vernomen *a*, vernam *b*. 2883. 84 fehlt *b*.

2885 und wâren stolz und gemeit,  
 und hâten grôze rîcheit  
 an silber unde an golde,  
 als vil und ieman wolde.  
 sie hâten micheln gewin.  
 2890 einen künic hâtens under in,  
 dem beide wîp unde man  
 mit dienste wâren undertân.  
 der was gevarn mit sîme her  
 mit vil galien ûf daz mer  
 2895 in daz lant ze Indîâ.  
 den künic selben hâte er dâ  
 brâht von dem lîbe,  
 do er mit sîme wîbe  
 zeiner sîner bûrge wolde varn.  
 2900 dô kunde er sich des niht bewarn  
 ern müese lîden herzen sêr.  
 von Grippîâ der künic hêr  
 sluoc in ze tôde an der stunt.  
 den kiel sancte er an den grunt  
 2905 mit der küniginne.  
 da genas dô nieman inne  
 wan des küniges tochter von Indîâ.  
 diu behielt daz leben alleine dâ  
 (der andern einz niht genas,  
 2910 swaz ir in dem schiffe was)  
 durch die schœne an ir lîbe.

dâ wold er sie hân ze wîbe  
 der rîche künec von Grippîâ.  
 heim fuorte er sie dâ  
 mit fröiden lobelîche. 2915  
 gên der was sô grôzlîche  
 solh wirtschaft bereit dar,  
 und wâren gegen ir ûz gar  
 gevarn wîp kint und man,  
 und wolden sie mit freude enphân, 2920  
 dô sie zuo dem stade kâmen  
 und die burger daz vernâmen.  
 dise wunderlîche liute  
 kâmen mit der briute  
 mit schalle vûr daz burctor. 2925  
 dâ wâren sieerbeizet vor  
 beide wîp unde man.  
 ir wât diu was wol getân  
 von gezierde manicvalt.  
 dô dise recken vil balt 2930  
 disiu wunder vernâmen  
 und rehte war genâmen  
 diser seltsænen diet,  
 dô envorhten sie in niet.  
 sie huoben sie vil unhô. 2935  
 der herzoge sprach dô  
 zuo dem grâven sînem man  
 'ich wil daz wir hie stân.

2885 Si waren *b.* 2887 vnd gold *b.* 2888 vnd] als *b.* 2889 grossen *b.*  
 2890 heten sy *b.* 2892 was *b.* 2894 fehlt *b.* 2895 Auf dem mer gen  
 india *b.* 2896 Czw pestreiten den chunig da *b.* 2897 folgt in *b* nach  
 2900 Er precht in von dem leib. 2898 Der mit *b.* 2899 Wolt fliehen sei-  
 nen czarn *b.* 2900 Er chund sich nicht *b.* 2901. 2 fehlt *b.* er muste lei-  
 des *a.* sere : her *a.* 2904 senckte *ab.* 2905. 6 vertauscht *b.* 2906 dâ  
 fehlt *b.* 2907 Wan sein tochter allain da *b.* 2908 das lieben *a.* alleine  
 fehlt *b.* 2909 chains *b.* 2912 Die wolt er han zw ainem weib *b.* 2913  
 rîche fehlt *b.* 2914 Heyme *a.* 2917 solich *ab.* da *a.* 2918 gen *b.* 2919  
 gevarn fehlt *b.* 2920 und fehlt *b.* freuden *ab.* 2921 gstade *b.* 2922  
 und] do *a.* 2925 schal *ab.* 2926 gepaißet *a.* 2928 diu fehlt *b.* 2929  
 Vnd geczieret *b.* 2930 diese *a.* die *b.* recke *a.* degen *b.* 2932 waren innen  
 (: vernummen) *b.* 2933 seltzenye *a.* seltzamer lewt *b.* 2934 Do forchtens  
 sye iß nyt *a.* Do wurden sy gefrewt *b.* 2935 Vnd scheczaten sy vernicht Sy  
 weren zw streit enwicht *b.* 2936. 37 D. h. sprach zw seinem man *b.* 2937  
 synen *a.* 2938 Wir wellen hie *b.*

- uns kan doch von in niht geschehen. des ist mir wol ze muote.  
 2940 hie mugen wir allez daz sehen diz volc hât gein uns kleine wer.  
 swes sie beginnen. ob noch grœzer wære ir her,  
 wir komen doch wol von hinnen sô vorhte ich sie vil kleine.  
 ze dem schiffe ân ir aller danc. ich wil alters eine 2970  
 ez ist zem âbent noch lanc: tûsent bestân und mê.  
 2945 wir mugen wol langer hie stân den geschicht allen von mir wê,  
 unz wir allez daz gesehen hân koment sie mir ze mâze.  
 swaz sie nu wellen machen. ich houwe eine strâze  
 ich mac des wol gelachen durch sie mit dem swerte mîn. 2975  
 daz in die helse sint sô kleine. des solt du wol gewis sîn,  
 2950 ich weiz wol daz sie algemeine daz ich sie vil wênic spar.  
 in dise wûrmelâge gênt wir sîn ze strîte wol gar.  
 zuo den tischen die dâ stênt, underloufen wir in die phîle,  
 dâ solh wirtschaft ist ûf geleit. wir machen in einer wîle 2980  
 disiu spîse was bereit solhen mort under in,  
 2955 gein in hiute morgen. mich betriege dan mîn sîn,  
 sie wârn des âne sorgen, daz wir sie der bogen ergetzen  
 dô sie sie sus liezen eine, und des houptes geletzen  
 daz in grôz oder cleine noch hiute vil manigen man. 2985  
 schade dâ von solde ergên. ez sol in schedelîch ergân.  
 2960 des mahtu selbe dich verstên. in sint die helse alsô smal,  
 hie wirt ein vil michel val,  
 ob sie uns an springen.  
 Des antwurte der grâve sân wir suln sie innen bringen 2990  
 'herre, ich bin dîn man: hie in ir eigen veste,  
 du versihst dich triuwen her ze mir. daz sie sô leider geste  
 die wil ich gerne leisten dir in ir lant nie mê gewonnen  
 2965 mit lîbe und mit guote. noch niemer gewinnen kunnen.'

2939 Vns mag von *b.* 2941 sy nun *b.* 2942 doch *fehlt b.* 2943 an iren  
 dankch *b.* 2944 Zu dem abent ist es *b.* 2945 wol *fehlt b.* lenger hie *a.*  
 hie lenger *b.* 2946 wirs alles ges. *b.* 2949 halß *a.* 2950 wol *fehlt b.*  
 alle *a.* 2951 wyrmelage *a.*, durnicz *b.* 2953 solich *a b.* 2957. 58 Das ye-  
 mant chöm in den sal Der offen was vberal *b.* 2957 ein sie *fehlt a.* 2959  
 Vnd in schad scholt *b.* 2960 dich selbs *b.* 2961 graf schan *b.* 2963  
 versicht dich truwe *a.* her *fehlt b.* 2971 mer *b.* 2972 allen *fehlt b.* vil  
 we *b.* 2974. 75 Ich hau durich sew ain strasse Mit etc. *b.* 2976 wol *fehlt b.*  
 2977 vil] wil *a.* Vnd ich *b.* 2978 so wol gar *a.*, oder gar *b.*, dann wol fur  
 gesehen Das mus man von vns iehen *b.* 2980 meil *b.* 2983 ergetzen] ent-  
 weren *b.* 2984 perauben *b* (für behern). 2985 manig *b.* 2986 mus in  
 chumerleich *b.* 2987 halße *a.* 2988 Vnder in wird ain m. *b.* 2990 sy  
 dringen *b.* 2991 hie *fehlt b.* 2992 sô leider] solich *b.* 2993 ymer *b.* 2994

- 2995 Alsô begunden sie dô stên.  
 dô sâhens zuo dem tor in gên  
 neben ein ander zwêne man.  
 die sâhen sie tragen an  
 zwei vil rîcher hemde  
 3000 von sîden vil fremde  
 wol durchleit und genât.  
 zwêne rocke tribelât  
 die herren truogen dar obe.  
 die kleider stuonden wol ze lobe.  
 3005 ir beider hosen ûz gesniten,  
 zerhouwen wol nâch hûbeschen si-  
 dar über manic goldtrât. [ten.  
 dâ durch schein diu lînwât  
 wîzer danne kein snê.  
 3010 in wâr n dar über gespannen ê  
 zwêne guldîne sporn.  
 die zwêne wâren erkorn  
 ze den besten nâch dem kûnige hie.  
 dar umbe man sie vor im gên lie.  
 3015 schoene und hêrlîch was ir ganc,  
 ir helse smal unde lanc,  
 gelîch den kranichen gevar  
 von dem houp te unz ûf den lîp gar.  
 dar zuo truoc ir ieclich  
 3020 einen kocher hêrlîch  
 von wîzem helfenbeine,  
 mit edelem gesteine,  
 al umbe an den orten  
 gevazt mit guoten borten,  
 mit pheller wol underzogen. 3025  
 ieclicher truoc einen bogen  
 wol geworht hûrnîn.  
 diu senewe was sîdîn,  
 ir schilt von golde wol getân.  
 dâ diu buckel solde stân, 3030  
 dâ stuont ein grôzer almâtîn,  
 der niht liehter mohte sîn:  
 des die recken beide jâhen.  
 nâch den zwein sie komen sâhen  
 zwên ander in der selben zît. 3035  
 die truogen den besten samît  
 der in der werlt mohte sîn.  
 ir kleider wâren sîdîn  
 diu si an ir lîbe hâten.  
 mit liechten goldtrâten 3040  
 was er genât vil spæhe,  
 mit berlîn vil wæhe  
 geworht hin nider an diu bein.  
 dâ von vil hêrlîchen schein  
 manic edel stein vûr unbetrogen. 3045  
 ir beider kocher und ir bogen  
 die wâren tiure genuoc.  
 ietweder einen schilt truoc,  
 der was mit golde alsô beslagen  
 daz iu daz nieman kan gesagen 3050  
 ze gelouben mit fuogen  
 daz si an und umbe truogen,  
 wie wol daz gezieret wære.  
 ir zuht und ir gebære

Noch furwas *b.* 2995 Si pegunden also *b.* 2996 Do sahen sye *a.* Vnd sa-  
 chen *b.* 2999 Zwo *a.* reichew *b.* 3001 Wol bleich vnd genat *a.* Wol sei-  
 berleich genat *b.* 3003 Die trugen sy darob *b.* 3004 Sie stunden in wol *b.*  
 3005 auf *b.* 3006 wol *fehlt b.* 3008 diu] das *a.* 3013 Zu dem *a.* 3014  
 vor in *b.* 3015 Herleich *b.* 3016 halß *a.* 3018 vncz an *b.* 3021 wißen *a.*  
 3022 Ausgesaczt mit *b.* 3023 an *fehlt b.* warn die orten *a.* 3026 Yeder *b.*  
 boben *a.* 3027 von hornyn *a.* was huernein *b.* 3028 Vnd die semf seydein *b.*  
 senwen *a.* 3030 scholden *b.* 3031 amantin *b.* 3032 gesein *b.* 3033. 34  
 vertauscht *b.* Das die held *b.* 3037 gesein *b.* 3039 irn *a.* irem *b.* 3041  
 es *b.* 3042 perlin *ab.* 3043 hin *fehlt b.* 3045 gesteyn *a.* vûr *fehlt b.*  
 3046 vnd pogen *b.* 3048 Iglicher *a.* 3049 Die waren *b.* alsô *fehlt b.*  
 3050 sagen *b.* 3051–55 *fehlt b.* 3052 Dar *a.*

- 3055 die herren dúht vil lobelîch.      einen zirkel sâhens in ûf tragen,  
 sie wâren kranichen ouch gelîch.      der was vil wol gesteinert.  
     hie mite was daz gemeinet  
 Dise helde ziere      daz er des landes hete gewalt.      3085  
 wâren alle viere  
 nu in die burc gegangen.  
 3060 mit freuden bevangen      als ein swan was im gestalt  
 gienc nâch in ein schoene man.      der hals und ouch daz houbet.  
 den selben sach man tragen an      daz wizzet und geloubet,  
 wât diu vil verre schein.      ez was der künic von Grippîâ.  
 der truoc umbe sîniu bein      zwêne giengen nâch im sâ,      3090  
 3065 zwô hosen die wârn vil tiure      die truogen alsô guot gewant  
 und kosten rîche stiure,      daz man niender bezzers vant.  
 dar ane vil edeler steine,      die wâren vil hôchgeborn.  
 berlîn grôz und kleine,      die hete der künic dar zuo erkorn,  
 mit golde verwieret.      daz sie fuorten zwischen in      3095  
 3070 sus wârn die hosen gezieret      daz aller schoenste megetîn  
 nider ûf die spitze vorn.      daz ie wart geborn mê.  
 dar ûf truoc er zwêne sporn,      ir hût was wîzer dan der snê.  
 die wâren rôt guldîn,      nie schoener kint dorfte werden.  
 sîn hemde wiz sîdîn,      ir hâr unz ûf die erden      3100  
 3075 und einen roc bliât      mohte wol gelangen.  
 mit einer lîsten wol genât      mit golde bevangen  
 von dem halse unz ûf die hende.      was der juncfrouwen lîp.  
 von der ahsel nider unz an daz ende      ez wart nie dehein wîp  
 wâren borten rîch und breit.      ze dirre werlt baz getân.      3105  
 3080 einen gurtel hâte er umbe geleit,      die sâhen sie trûric gân:  
 der was mit golde wol durchslagen.      ir weinen was unmæzlic.  
     rehten liuten gelîch  
     was ir antlûtze gar.

3055 Diesen herren duchte vil *a*.      3056 ouch] all *b*: dann Das dewcht mich  
 gar wunderleich *b*.      3060 vmbeuangen *b*.      3061 im *b*.      3063 scheynen *a*.  
 3064 synen beynen *a*.      3066 fehlt *b*.      gesture *a*.      3067 Es lagen dar an *b*,  
 Lagen daran *a*.      die edeln *a*, vil edel *b*.      3068 Perlin *ab*.      weis gros *b*.  
 3069 verfieret *a*.      3070 Si waren wol gez. *b*.      3071 Vncz auf den spicz *b*.  
 3072 Darob *b*.      3075 ain rokch von plialt *b*.      3076 wol gestalt *b*, die wol  
 stat *a*.      3077 zw dem hemde *b*.      3078 Von den achsel nider zw ende *b*.  
 3080 vmb sich *ab*.      3081 mit] von *a*.      3082 Ain kron *b*.      sahen sye *ab*.  
 3083 Die was wol *b*.      3084 Das was da mit *b*.      3090 sâ] da *b*.      3092 nyr-  
 gent *a*.      3093 vil fehlt *b*.      3094 dar uß *a*.      3095 Die f. *b*.      3097 mê  
 fehlt *b*: dann Das het er im auserkoren Weis was ir har Vnd gieng ir auf die  
 erd gar Chain schoner weibspild ich gesach Weder var noch hernach Si was  
 wol getan (3098—3105) *b*.      3098 har *a*.      3104 keyn *a*.      3106 Si *b*.      3107. 8  
 vertauscht *b*.      3107 was da *a*.      vnsäglich *b*.      3108 was sy geleich *b*: dann

- 3110 ein pheller ir den schate bar,  
 der die hitze undervienc,  
 dâ diu frouwe under gienc.  
 den truogen ob ir vier man  
 an vier ruoten wol getân,  
 3115 die wâren rôt guldîn.  
 daz vil edel megetîn  
 J. 18, 3. was geborn von Indiâ. 79  
 der künic het sie geroubet dâ,  
 als ich iu dâ sagete ê.  
 3120 ir was von jâmer starke wê.  
 des twanc sie êhaftiu nôt  
 von kumber und ir vater tôt  
 und daz ir muoter bî im starp:  
 dâ von sie selbe ouch sint verdarp.  
 3125 Dô sie sie alsô brâhten dan,  
 dô dranc wîp unde man  
 nâch in zuo der bürge tor.  
 dâ beleip dô nieman vor,  
 weder die alden noch die jungen.  
 3130 in ir wîse sie dô sungen  
 einen wunderlîchen lût.  
 hin fuorten sie die brût  
 in ein vil wûnneclîchez gadem.  
 vil michel was der kradem,  
 3135 dô sich huop diu hôchgezît.  
 daz gesidel was harte wît,  
 schoene unde wol getân.
- dar in gienc der künic sân  
 mit der schoenen juncvrouwen.  
 dâ mohte man jâmer schouwen, 3140  
 dô sie alles um sich sach  
 und ir nieman zuo sprach  
 den sie vernemen kunde.  
 des vielen ir alle stunde  
 die trähene von den ougen 3145  
 Offenlîch und tougen  
 nider ûf die bruste,  
 wan sie niht freuden luste.  
 ir wât was sal die sie truoc.  
 sie hâte jâmers genuoc. 3150  
 Swie sie liuten glîch wâren,  
 ir sprechen und ir gebâren  
 kunde disiu niht verstân.  
 sie hôrte wîp unde man  
 schriên nâch der kraniche site. 3155  
 waz sie bediuten dâ mite,  
 daz ist mir vil unbekant.  
 man sach sie zeigen mit der hant,  
 als noch liute undr ein ander tuont.  
 der truhseze vor dem tische stuont 3160  
 der dem herren die sedele gap.  
 in sîner hende was ein stap  
 der die liute sitzen hiez.  
 nieman er belîben liez,  
 ern schüefe in truhsezen dar 3165

Michel vnd gras Da von das gwant ward nas Vnder ainn phel sy gie Der die  
 hicz vnder vie (3109—12) *b.* 3110 state *a.* 3114 wol *fehlt a.* 3118 hette *a.*  
 3119 dô *fehlt b.* 3120 iamers *b.* 3122 Venkhus vnd des vater *b.* 3123  
 bî im *fehlt b.* 3124 Selbs sy ouch verdarib *b.* 3127 zw dem *b.* 3128  
 Niempt pelaib do vor *b.* 3129 weder *fehlt b.* alter *a.* 3131 Eyn wunder-  
 liches leyt *a.* Das wunderleich do lawt *b.* 3133 gaden *a.* haws *b.* 3134 der  
 saws *b.* 3135 hochzeit *b.* 3136 schon vnd weit *b.* 3137 Vnd darzu w. *b.*  
 3138 Dorch yen *a.* schan *b.* 3139 iungfrauwe schone *a.* 3141 all *a.*  
 3144 Do *b.* ze aller *b.* 3145 trahen *a.* czecher *b.* 3146 Offlich *a.* 3147  
 vber die *b.* 3149 sal] sâmyt *a.* do trüg *b.* 3151 kein Absatz *b.* 3152  
 gesprech vnd ir geper *b.* 3154 horten *a.* 3155 Noch chrônischem sit *b.*  
 3159 undr] pey *b.* 3160 den *a.* 3161 die sedel *a.* das siczen *b.* 3162 In  
 der hende het er ainn *b.* 3164 belîben] do *b.* 3165 Er schuff *a b.* dar]

die ir mit dienste næmen war  
und die in solden schenken.  
swaz ieman mohte erdenken,  
des vant man den vollen dâ.

3170 dô gienc der künic von Grippiâ  
hêrlîch zuo sînem tische gân.  
die juncvrouwen wol getân  
sazt man an sîne sîten dar.  
diu was alsô jâmervar

3175 daz sie freuden niht gezam.  
der künic mit ir wazzer nam  
ûz guldîn becken swære.  
vil hôhe kamerære,  
die hôchsten von dem lande,

3180 in rîchem gewande,  
die knieten unde buten dar  
die twehelen vil wîz gevar:  
si gebârten zûhteclîche,  
dâ der künic rîche

3185 ze tische mit der briute saz.  
in vil manic goltvaz  
gôz man met unde wîn.  
dâ stuonden schüzzel silberîn  
mit maniger hande lîpnar.

3190 dô nam der truhseze war,  
der was hübesch unde wîse,

daz verzert was diu spîse.  
des nam sie besunder  
alle michel wunder,  
wer sie hæte vertân. 3195

dô hiez der truhseze dan  
ze kuchen balde springen  
und ander spîse bringen:  
der wart getragen dar genuoc,  
unde nieman gewuoc 3200

wâ diu hin wære komen.  
sie wânden sie hæte genomen  
ir selber eigen diet.  
si versâhen sich der geste niet  
die bî in wâren in der stat. 3205

swie sie nieman dar bat  
zuo der wirtschefte komen,  
iedoch hâten dâ genomen  
ir spîse von in ungeladet  
und hâten schône und wol gebadet 3210  
als ez got von himel gap.

— daz frumte manigen sît inz grap.

Die liute tâten dâ wol schîn  
daz sie met unde wîn  
heten ze gebenne genuoc. 3215  
balde man dô vûr truoc

genug *b*, dann Die das essen zw trugen *b*. 3166 Vnd mit *b*. namen *a b*.  
dann Das sy gesatt wurden rar *b*. 3169 Das v. m. vollikleich da *b*. 3170  
Do begund der *b*. Grippian *b*. 3171 seinen *b*. 3172 Vnd die *b*. 3175  
Das ir frewd *b*. 3177 Auch gulden *a*. 3178 chamere *a*. 3180 reichen *b*.  
3182 Die hanttuoch waren vil weis var *b*. 3185 myt synem wibe *a*. nach  
3187 Den pesten der chund sein *b*. 3188 schußeln *a*. guldein *b*, und dann  
Vnd dar czw silbrein. 3189 lay *b*. 3191 was chluog *b*. 3193 sie] in *b*.  
3194 alle] Ein *b*. grosses *b*. 3196 er pald gan *b*. 3197 Zu suchen *a*. Czw  
der chuchen sp. *b*. 3199 dar getragen (:) *b*. 3200 Das sy fulten iren ma-  
gen Das sy all heten genüg Der verczerten nyeman wüg *b*. 3201 diu] sy *b*.  
3202 Sy gedachten *b*. 3203 Ir aigen diener vnd chnecht *b*. 3204 Dy sach  
was alle schlecht Der gest sy sich nicht versachen Pegunden darumb nicht gahen *b*.  
3206 Vnd doch sy *b*. 3207 wirtschafft *a b*. ze kûmen *b*. 3208 hette sye  
da *a*, sy heten *b*. 3209 Vngeladen ir speise *b*. 3210—12 Dieweil sy vach-  
ten auf dem mere Vnd heten gepadet wol Das tet in an irem leib wol *b*. 3212  
in daz *a*. 3213 kein Absatz *a*. 3215 geben *a b*. guug *a*.



fleisch kæse und fische.  
 dô rihte man die tische  
 den gesten in dem wîten sal.  
 3220 man gap wazzer über al  
 und hiez sie an die sedele gân.  
 dar inne was dô nieman  
 weder sô træge noch sô laz,  
 ern twüege über ein guldîn vaz.  
 3225 dô sich der kreftige magen  
 aller hâte getwagen,  
 dô giengen sie mit êren  
 vür den künic hêren:  
 beide arme und rîche  
 3230 nigen gezogenlîche  
 dem künige ê sie sæzen.  
 dô kâmen truhsæzen  
 und teilten vür die tische sich.  
 nie wirtschaft wart sô lobelich  
 3235 von der ie man noch vernam.  
 man gap dâ wilt unde zam.  
 alle die dâ sâzen  
 trunken und âzen  
 alles des ir lîp gezam,  
 3240 ân diu frouwe minnesam:  
 diu wolde niht enbîzen.

daz dorfte ir nieman verwîzen,  
 ob sie es übele luste.  
 als dicke er sie kuste,  
 den snabel stiez er ir in den munt. 3245  
 solh minne was ir ê unkunt  
 die wîl sie was in Indîâ.  
 dô muoses sich in Grippîâ  
 sô getâner minne nieten  
 under unkunden dieten. 3250

Man muost der edelen frouwen  
 ir liechten ougen schouwen  
 von weinen trüebe unde rôt.  
 diu enmohte ir starken nôt  
 leider nieman dâ gesagen. 3255  
 do vernam ir weinen und ir klagen  
 Ernst der fürste hêre.  
 ez erbarmte in vil sêre  
 und den grâven sînen man,  
 daz diu frouwe wol getân 3260  
 undr in allen nieman sach  
 dem sie klagete ir ungemach  
 von ir starkem leide.  
 daz erbarmte sie dô beide.  
 dô der herzoge ir jâmer sach, 3265

3217 kæse] prat *b.*    3218 Gericht waren die *b.*    3221. 22 *nach* 3224 *b.* den  
 sedel *a.*, die sidel *b.*    3222 Niemand lies man stan *b.*    3223 Es was auch  
 nyeman so las *b.* trag *a.*    3224 Er twug *a.*, er wusch *b.* gulden *a.*    3225—26  
 Ee das sy gesassen *b.*    3227 mit massen *b.*    3228 hêren] reich *b.*    3230  
 Nigen sich hubschleich *b.*    3231—33 Dannen giengen so geczogenleich Vnd  
 sassen an die tisch Man pracht in wein vnd visch. Met vnd prat Nichts man do  
 spart *b.*    3231. 32 sassen : drugzaßen *a.*    3234 Chain w. was nye so *b.*  
 3235 nach *a.*    3235. 36 Verpracht in chainem chunigreich Von der ich verne-  
 men chan Man phlag ir ausermassen schan *b.*    3239 das irm leib *b.*    3240  
 Wenn dy prawt lobsam *b.*    3241. 42 Aller choster nicht as Ir trawren was  
 vnmäsleich gras *b.*    3243 Aller frewd sey nicht l. *b.*    3244 als er *a.* So er  
 sey dan chuste *b.*    3246 Soliche *a.* lieb *b.* ê *fehlt b.*    3248 muste (must)  
 sy sich *a b.*    3249 lieb *b.*    3250 Vnden *a.*, von *b.*    3251 iunkfrawen *b.*  
 3252 liecht *b.*    3253 Von wainn waren sy tr. *b.*    3254 Si *b.*    3255 dâ  
*fehlt b.*    3256 Der vernem *b.* vnd klagen *b.*    3257 dem *b.*    3258 Erpar-  
 met sy vil *b.*    3259 Vnd graf weczel seinem man *b.*    3260 iunkfraw *b.*  
 3262 iren *b.*    3263 Vnd ir starkes leyden *b.* leiden *a.*    3264 yen do bei-  
 den *a.*, in payden *b.*

- wider den grâven er dô sprach  
 'möht wir mit keinen sinnen  
 gehelfen von hinnen  
 disem minneclîchem wîbe,  
 3270 sô möhte mînem lîbe  
 nimmer lieber geschehen.  
 ich hân ir jâmer wol gesehen.  
 sie muoz mich riuwen immer mê.  
 ez tuot mir ame herzen wê  
 3275 daz sie sich alsô sêre quelt.  
 nu gedenke, tiwerlîcher helt,  
 wie wir ir ze staten stân.  
 sol disiu frouwe wol getân  
 in disem ellende  
 3280 belîben an ir ende,  
 daz wære ein wunderlîch geschiht.  
 sie vernimt ir sprâche niht:  
 sie kan ir sprâche niht verstân.  
 diuhte ez iuch nu wol getân,  
 3285 sô wære ez wol der wille mîn,  
 und liezen an unsern trehtîn,  
 daz wir slîchen hin ze tal  
 und zuo in springen in den sal  
 mit den swerten under sie.  
 3290 ê sie sich dort oder hie
- immer ze wer gerihet hân,  
 wir haben under in getân  
 den mort und ouch den schaden  
 des sie sich nimmer mugen entladen.  
 wir slahens als daz vihe nider. 3295  
 dâ sint sie ungewarnet wider.  
 wir trenkens mit ir bluotes flôz.  
 sie habent niht wan ir geschôz:  
 waz schadet daz unsern ringen?  
 dâ mit suln wir dringen 3300  
 dâ sie dem künige sitzet bî  
 und machen sie der angst frî.  
 wir slahen den künic tôt  
 und løsen sie von dirre nôt,  
 dise frouwen wol getân: 3305  
 die bringen wir vil wol dan,  
 ê daz sie komen ze wer.  
 ob sie noch hæten grøezer her,  
 wir sîn vür daz burctor.  
 dâ komen wir ân ir danc vor. 3310  
 der swert wel wir gewalden  
 und unsern lîp behalden  
 unz ze unsern helfære.  
 nu solt du, degen mære,  
 folgen mînem râte, 3315

3266 Zw dem *b.* 3268 Ir helffen *b.* 3269 Dem iunkleichen *b.* 3270 Ich  
 mocht mit meinem *b.* zu meyn lyp *a.* 3271 Chain pesser frewd gehabt  
 (: gesehen) *b.* myr geschehen *a.* 3274 am *b.*, fehlt *a.* 3275 sêre] tewr *b.*  
 3276 truwelicher *a.* 3277 zw hilff *b.* 3278 wol gestan *a.* 3280 biß an *a.*  
 3281 gesicht *b.* 3283. 84 Man chan irr auch nicht pedewten Daucht es ew  
 geraten *b.* 3286 Wir hulffen dem magedein Vnd liessen sein walten got Das  
 wer nicht ain spot Der vermag allew ding Das hercz ist mir ring *b.* liessen eß *a.*  
 3288 sprungen *b.* 3289 Mit vnseren swerten (: ) *b.* 3290—91 Vnd sew von  
 ir cherten Ee sy die pogen nemen Vnd zw wer châmen *b.* 3292 hieten *b.*  
*nach* 3292 Als ich mich versan Ainn schaden vnd ainn mord Vnd sluegens all  
 ze tod (3293—96) *b.* 3294 ymmer *a.* 3297. 98 Vnd trenchietens in ir aigen  
 plüt Das dewcht mich alles wesen güt Si habent nur ze chiessen *b.* trenken  
 sye *a.* 3300 Hin ein schul *b.* *nach* dringen: Mit wiczen vnd mit synnen *b.*  
 3301 siczen *b.* 3303 zu tode *a.*, ze tod *b.* 3304 von der *b.* 3306 Sprach  
 ernst der chun man *b.* 3308 nach *a.* ain gr. *b.* 3310 komen] mug *b.*  
 3311 wel wir] wollen wir *a.*, wol *b.* 3312 vnser leben *b.* 3313 fehlt *b.*  
 Biß *a.* 3314 mære] gut *b.*: dann Haben ain gueten mut *b.* 3315 Vnd volg *b.*  
 mynen *a.*

daz wir hin in drâte  
springen, als ich geredet hân:  
mich riwet diu frouwe wol getân.'

Der grâve sprach 'fürste hêre,  
3320 nu volge mîner lêre  
und lâ dir niht sô gâch sîn.  
ich tuon doch den willen dîn,  
swaz mir dâ von mac geschehen.  
du hâst ez selbe wol gesehen,  
3325 hie ist michel volc inne.  
wir bedürfen guoter sinne  
daz wir behalden hie daz leben.  
ist daz wir den strît heben,  
die wîl sie alsô umbe gân,  
3330 sie slahent die frouwen wol getân  
under unsern handen.  
ê sies uns nâch ir schanden  
liezen hinnen bringen,  
sien ruochent mit welhen dîngen  
3335 sies scheiden von dem lîbe.  
wir mugen dem schoenen wîbe  
verre baz ze staten komen.  
alse wir daz haben vernomen,  
sô sie von den tischen stên,  
3340 so beginnet der künic gên  
zuo den gesten in den sal,  
6, und rûment die wûrmelâge über al  
die helde gemeinliche.  
sô mugen wir gemelliche

in die kemenâten gân 3345  
unde slahen den künic sân:  
des kan er sich niht ernern.  
weln sie sich unser danne wern,  
ir wirt manic von uns erhouden,  
unde nemen dann die frouwen: 3350  
die bringen wir von hinnen.  
ê sie des werden innen,  
sô sîn wir vor der bûrge tor.  
dâ koment uns ze helfe vor  
die unsern vartgesellen 3355  
mit manlichen ellen.  
wir gên über daz gevilde  
und nemen sie under die schilde:  
sô bringe wirs in daz schef hin,  
mich entriege mîn sin.' 3360

Des râtes wart der fürste frô.  
vil kûme erbeiten sie dô  
daz der künic hâte gezzen.  
die vor im wâren gesezzen,  
die stuonden ûf über al. 3365  
der künic gienc in den sal.  
vil manic wol geslahter man  
giengen vûr den künic stân.  
sie tanzten unde sungen,  
sie spilten unde sprungen. 3370  
dâ was ruofen unde schriên  
alse kraniche unde wîen.

3316 hin in] hynnen *a*. 3320 folget *a*. 3322 thu *a*. doch *fehlt b*. 3324  
*fehlt b*. 3331 henden *b*. 3332—34 Das mûg wir nicht gewenden *b*. 3332  
sye *a*. 3334 Sye *a*. 3335 Si schaiden die sel von *b*. Sye sye *a*. 3336  
schon *a*. 3337 verre *fehlt b*. 3338 Als *a b*. 3339 sô] als *a*. auf sten *b*.  
3342 rumet *a*, raumt *b*. wirmelag *a*, durnicz *b*. 3344 gemeynliche *a*, gmech-  
leich *b*. 3345 chematen *b*. 3347 Der chan sich des nicht ernerren *b*. erwe-  
ren *a*. 3348 Wellen *a*, Wellent *b*. dan *a*. dan vnser *b*. 3349 maniger *a*.  
3351 wol von hinne *b*. 3352 ynne *a*. 3353 dem purig tor *b*. 3355 wart *b*,  
vert *a*. 3356 menleichen *b*. swerten (: gesellen) *b*. 3359 bringen wyr sye *a*.  
daz schiffelin (: sin) *a*. 3360 Mich triege danne *a*, Mich petrieg nûr *b*. 3361  
was *b*. 3362 erpiten *b*. 3364 seßen *a*. 3367 gechlaiter *b*. 3372 Als *a b*.  
kranichen *a*. raiger vnd chrenichlein *b*.

- dâ mite êrten sie die brût.  
 alsô michel was der lût  
 3375 in der bürge über al,  
 si gehôrten nie sô grôzen schal.  
 do die grippiânischen liute  
 getâten vor der briute  
 alsô maniger hande spil,  
 3380 beide wunderlîch unt vil,  
 swie nâhe sie dem künige saz,  
 si gehabte sich doch lützel baz,  
 wan ir jâmer was sô grôz  
 daz es den rîchen künec verdrôz.  
 3385 daz volc hiez er rûmen sân:  
 er wolt ze kemenâten gân.  
 die dâ geschaffet wâren zuo,  
 die brâhten die frouwen duo  
 nâch im in daz schoene gadem.  
 3390 im volgte nâch grôzer kradem  
 von gesange al vür daz palas.  
 al daz in der bürge was  
 daz zefuor after stete hie.  
 ieclich ze herberge gie,  
 3395 als noch dicke ze hove geschiht.  
 si versâhen sich des schaden niht  
 der in doch sider dâ geschach.  
 sie schuofen alle ir gemach  
 und giengen an ir gwarheit:  
 3400 des kâmens sît in arbeit.
- Daz volc was allez dan gegân,  
 beide wîp unde man,  
 dô man sie von hove treip,  
 daz dâ nieman beleip  
 wan zwelf sîner hœchsten man 3405  
 die der künic muose bî im hân  
 durch wîsen und durch râten.  
 die wâr in der kemnâten,  
 dô man die brût enkleiden solde.  
 einer des küniges holde 3410  
 kam in den winkel hin gegân  
 und sach dise zwêne stân  
 in ir halsbergen gar.  
 als er ir dâ wart gewar,  
 er kêrte wider drâte 3415  
 in die kemenâte.  
 er begunde offenkliche jehen,  
 er hæte zwêne man gesehen.  
 dô wânden die von Grippiâ,  
 sie hæten in von Indîâ 3420  
 vîentlîch gevolget dar.  
 des erkâmen sie gar.  
 ane liefen sie dô sân  
 dise frouwen wol getân:  
 an ir sie sich râchen. 3425  
 mit den snabeln sie sie stâchen  
 allenthalben durch den lîp.  
 dô schrei daz vil edele wîp

3374 Das geschray was m. vnd l. b. 3376 horten b. 3377 grippamschen b.  
 3381 nahent b. 3382 sich lützel dester pas b. 3384 rîchen *fehlt* b. 3385  
 er gen dan b. 3386 chematen b. 3387 Die darzw geschafft waren (: frawen) b.  
 warn dar zu a. 3348 dar die frawen b. do a. 3389. 90 haws : saws b.  
 3390 ain gr. b. 3391 Mit gesang in den b. 3392 Alles ab. 3393 affter  
 der a, an der b. 3394 Jeglicher a. Isleicher zw seiner b. 3397 Der in  
 hernach geschach b. 3398 Si giengen all an iren b. 3399 gewarheit a.  
 Noch irer gewonhait b. 3400 kamen sye ab. darnach b. 3401 was nun  
 vergangen b. 3402 mannen b. 3403 Von hoff man sew b. 3404 Vnd do  
 n. b. 3406 pey im must b. 3407 wissen vnd r. b. 3408 waren ab.  
 kemenaten a. 3409 prawt nu legen b. 3410 kunig b. 3411 hin *fehlt* b.  
 3412 Do sach er b. 3413 irer halsper b. 3414 dô *fehlt* b. 3416 che-  
 mate b. 3419 gedachten b. 3422 sye dar gar a, sy ser gar b. 3423 An ab.  
 2426 snabeln a.

- in einer vil lûten stimme.  
 3430 des erschrâken vil grimme  
 dise herren beide.  
 dô wart in harte leide,  
 dem herzogen und sînem man.  
 er sprach 'wir hân ze lange gestân:  
 3435 sie schriefet von grôzer nôt.  
 sie habent der frouwen den tôt  
 in dem gademe getân.  
 nu sol diu râche über sie gân  
 vil wunderlîche schiere.'  
 3440 dô sprungen die helde ziere  
 gên der kemenâte.  
 dâ liezen sie vil drâte  
 die liechten ekkel schînen. 32<sup>2</sup>/.  
 den künic mit den sînen  
 3445 valten sie mit swerten.  
 des tôdes sie dô werten  
 swaz in der kemenâten was,  
 daz ir keiner genas  
 ern müese vor in ligen tôt.  
 3450 wan einer gnas mit grôzer nôt,  
 der sie gemeldet hâte.  
 der entran niht ze spâte,  
 do er erhôrt der swerte klanc.  
 hinder in er ûz der tür spranc  
 3455 daz er niht urloubes von in nam. noch hiute an dînen vînden sô  
 mit dem lîbe er kûme entran.
- Disiu mære brâhte dan  
 der ûz der kemenâte entran  
 in die burc über al.  
 dô huop sich ein vil grôzer schal 3460  
 von dem volke in der stat.  
 der herzoge über die frouwen trat  
 und gruozt daz hêrlîche wîp.  
 er sprach 'dîn wætlîcher lîp  
 der riuwet mich vil sêre. 3465  
 ich enwil ouch nimmer mêre  
 in mînem herzen dich verklagen.  
 ez wirt in weiz got niht vertragen  
 daz sie an dir hânt begân.  
 nu sage mir, frouwe wol getân, 3470  
 ob dich ieman mûge ernern.  
 wil mir got daz heil beschern  
 daz du genesest, megetîn,  
 des soltu âne zwîvel sîn,  
 ich enbringe dich ze lande 3475  
 mit manigem wîgande  
 die ich in mînem schiffe hân.  
 solt aber du, frouwe wol getân,  
 alsô verliesen dînen lîp,  
 sô riche ich dich, vil edel wîp, 3480  
 3485 daz du genist b. 3486 manigen a : meinen b. 3487 rechen a. dw edels b.

3429 In ainer stim vil lawte *b.* 3430 D. e. dy czwen helde *b.* 3431—33  
 Das erparmt in also ser Den czwain degen her Der hercz sprach unerschrecht *b.*  
 3434 Wir haben ze lang gewart *b.* 3435 schreiete *a.* 3437 dem haus *b.*  
 3438 Die rach schol *b.* 3439. 40 vertauscht *b.* 3439 Absatz *b.* grimikleichen *b.*  
 3441 chemate *b.* 3442 lieffen *b.* 3443 Si liessen do erscheinn *b.*  
 3444 Vnd sluegen den *b.* 3445 Mit den praiten sw *b.* Velten *a.* 3446 sy  
 sich nicht w. *b.* 3449 fehlt *b.* Er muste *a.* 3450 genaß *a.* Nûr ainer aus  
 in genas *b.* 3451—56 Der lewf durich das palas Sunst müst es alles ligen  
 tod Vnd müsten leiden grossew not Der von in entran Der leuf nun dan *b.*  
 3454 thor *a.* 3457 kein Absatz *b.* 3457—59 Vnd die mer pracht in die  
 stat Der kunig wer nun töd Vnd all sein man Er wer gelauffen dan Vnd sagt  
 das vber al *b.* 3458 kemenaten *a.* 3460 vil fehlt *b.* 3464 dem *a.* wai-  
 denleicher *b.* weidenleichen *a.* 3466 Hewt vnd ymer *b.* ymmer *a.* 3467  
 mynen *a. b.* 3468 in weiz got fehlt *b.* 3472 beschern] geben *b.* 3473 Da  
 du genist *b.* 3476 manigen *a.* : meinen *b.* 3480 rechen *a.* dw edels *b.*  
 3481 dynem viende *a.*

<p>daz sie immer sîn unfrô          die wîle daz sie mugen leben.          in wirt noch hiut der lôn gegeben          3485 von uns ellenden,          ê daz wir widerwenden,          daz sie ez immer mugen sagen          und [allen] ir nâchkomen klagen.<sup>7</sup></p> <p>Des küniges tochter von Indiâ 72 7          3490 lac vil jâmerliche dâ          trûric in grôzem sêre.          dô mohte sie niht mêre,          wan ir nâhete der tôt.          in dem heizen bluote rô          3495 lac bewollen daz megetîn.          wie kunde ir immer wirs gesîn?          sie twanc der grôze smerze.          do begunde ir daz herze          bresten in dem lîbe.          3500 dem vil edelem wîbe          was ir kraft worden swach.          zuo dem fürsten sie dô sprach          'got. lône dir der arbeit          die du, recke vil gemeit,          3505 durch mich hâst bestanden          in disen fremden landen          alsô angestlîchen.          des lobe ich got den rîchen,          swie ez nû umb mich ergât,</p>	<p>daz er mir gesendet hât 3510          dîne helfe und dînen trôst,          daz du mich, recke, hâst erlöst          von manicvalden wêwen,          dar inne ich ze êwen          immer müese sîn gewesen. 3515          vûr wâr und solde ich nu genesen,          daz mir daz got wolde geben,          und solde ich danne langer leben,          des möhtestu immer frô sîn.          gehûlf dir unser trâhtîn 3520          daz du mich bræhtst in Indiâ,          woldestu danne bestân dâ,          ich tæet dich, edel recke balt,          hôher rîcheit gewalt          und maniger grôzer êre. 3525          du wûrdest immer mêre          aller künige genôz.          dîn rîchtuom wûrde alsô grôz          daz du wol möhtest gebieten          und dich maniger freuden nieten 3530          mit kurzwil maniger hande.          ob manigem rîchem lande          müesest du herre sîn:          ez solde allez wesen dîn,          als ich dir gesagt hân. 3535          mînem vater was undertân          vil manic helt vermezzen.          al die im wârn gesezzen,</p>
--	--

3482 weren *b.* 3483 mugen *fehlt b.* 3486 daz *fehlt b.* dann wenden *b.* 3487  
 Als sy *b.* 3488 allen *fehlt b.* 3489 Das edel weib *b.* 3491 Trawrig vnd  
 iamer zere *b.* großer *a.* 3493 nehent *b.* 3495 bewollen *fehlt b.* 3496  
 wers *a.* wieser *b.* 3497 petwang *b.* große vnd starcke smertz *a.* 3499 Ze  
 prechen *b.* 3500 edlen *b.* 3501 Ir krafft was *b.* 3504 held gemait *b.*  
 3508 dem *a.* 3511 Dyn *a.* 3512 held *b.* 3513 manigualdem wainen *b.*  
 3514 Dar in ich was chomen (: ) *b.* 3515 Vnd ymer *b.* 3516 vûr wâr *und*  
 nu *fehlt b.* Verwar *a.* 3517 wol *b.* 3518 Das ich lang scholt *b.* 3519  
 scholdes dw *b.* 3520 Ich woldt dir lanen der mue dein *b.* 3521 myr *a.*  
 3522 Woltest du *a.* dan *a.* *fehlt b.* 3523 machet *b.* edler held *b.* 3524  
 reichtumb *b.* 3525 grossen eren *a.* 3526 werst *b.* 3528 alsô] michel  
 vnd *b.* 3530 dich *fehlt a b.* manigen *b.* 3531 kurtzewile *a.* 3533  
 mustu *b.* 3534 ez *fehlt b.* 3538 Alle *a.*

grâven unde herzogen,  
 3540 dienten im vür unbetrogen  
 mit vil grôzen êren.  
 swar er sie wolde kêren,  
 dâ hulfens im ze sîner nôt.  
 dô gap er in daz golt rôt:  
 3545 des muose er in allen  
 von schulden wol gevallen  
 die wîle daz er mohte leben.  
 sît wart im daz unheil geben  
 von dem künic von Grippîâ.  
 3550 der suochte in mit den sînen dâ,  
 ûf dem mer er uns zuo kam,  
 dâ er im den lîp genam  
 und der lieben muoter mîn  
 und allem dem gesinde sîn  
 3555 daz mit im in dem schiffe was,  
 daz dâ nieman genas,  
 weder grôz noch kleine,  
 wan ich alterseine.  
 sus brâhten sie mich dannen sint.  
 3560 mîn vater hâte kein kint  
 wan mich, dô er wart erslagen.  
 von rehte sol dâ nieman tragen  
 krône wan daz houbet mîn:  
 des solt du wol gewis sîn.  
 3565 daz ist leider anders gwant.

ich muoz diz ellende lant  
 bûwen unz an den suontac,  
 wan ich niht langer leben mac.  
 mir ist doch lieber der tût  
 denne daz ich solhe nôt 3570  
 müese lîden mîn leben.  
 got ruoche dir daz glücke geben  
 daz du wol wider komest ze lande.  
 dô neic sie dem wîgande.  
 zehant dô sie daz wort verlie, 3575  
 diu sêle ir ûz dem munde gie.

Den herzogen und den man sîn  
 rou daz schœne megetîn.  
 vor jâmer und vor leide  
 weinden sie dô beide, 358  
 wan ir tût tet in wê.  
 dô leiten sie sie an den rê  
 die juncvrouwen minneclîch.  
 einen pheller von golde rîch  
 leitens über daz megetîn, 3585  
 und bâten unsern trâhtîn,  
 al der werlde schephære,  
 daz er ir genædic wære  
 durch sîn diemuote.  
 mit erbermdem muote 3590  
 giengen die recken drâte

3540 vür *fehlt b.* 3542 Wellent er wol cheren *b.* Was *a.* 3543 hulffen  
 sye *ab.* 3544 Paide frue vnd spat Genug gâb er in sold Payder silber vnd  
 gold *b.* gabt *a.* 3547 Die weil er was in l. *b.* 3548 Nun w. *b.* 3550  
 dem *b.* 3552 nam *b.* 3554 alle den *a.* 3555 pey im *b.* 3556 Aus den  
 n. *b.* 3557 Wider *a.* 3559 Dannen fürten sy mich mit in Des leid ich hie  
 grossew pin *b.* 3560 chind mer : Das klag ich michel ser *b.* 3561 Do mein  
 vater w. *b.* 3562 scholt n. *b.* 3563 Die kron den das *b.* 3564 wol  
*fehlt b.* 3565 anders *fehlt b.* gewant *a.* : gewent (: das ellend) *b.* 3566  
 Ich mus pawn *b.* 3567 Vncz an den iungsten tag *b.* sonntag *a.* 3568 len-  
 ger *ab.* 3569 lieben *a.* 3571 in meinem leben *b.* 3572 daz *fehlt b.* ge-  
 lucke *a.* 3573 wol wider *fehlt b.* 3574 naigt sich der weigande *b.* 3578  
 Muwete *a.* 3579 vnd layd *b.* 3581—83 Irrn tod klagten sy so ser Hewt  
 vnd ymmer mer *b.* 3584 Eyner *a.* Ain phel *b.* 3585 Leiten sye *a.* legten  
 sy *b.* 3586 trâhtîn] schepher *b.* 3587 Alle *a.* Aller werlt ain hayler *b.*  
 3588 *nach* wer in *b.* Hewt vnd ymmer mer *b.* 3589 diemutichait *b.* 3590  
 erbermden *a.* Vnd trostiest in der ewichait *b.* 3591 Do giengen die held *b.*



- ûz der kemenâte,  
 dâ diu nôt ergangen was,  
 hin ûz vür daz palas,  
 3595 in die burc vür die tür.  
 die schilde sazten sie dâ vür,  
 wan sie strîten gerten.  
 mit den scharpfen swerten  
 woldens prîs erwerben  
 3600 oder in strîte ersterben  
 durch die frouwen wol getân.  
 alsô giengen sie dô dan,  
 die edelen wîgande,  
 verborren under rande.  
 3605 Nu wâren in der bürge tor  
 beide hinden unde vor  
 mit volke gar vergangen.  
 sie wâren umbevungen  
 mit den liuten von Grippiâ.  
 3610 die strâzen wâren vol dâ  
 in der bürge über al.  
 dô wart vil freislich der schal,  
 do si liefen in zegegene.  
 dô mohten dise degene  
 3615 niender kômen ûz der stat.  
 mit den swerten sie daz phat  
 durch sie muosen houwen.  
 dâ moht man wunder schouwen  
 an der seltsænen diete.  
 die freislîchen miete 3620  
 buten sie den helden dâ.  
 die schilde nâmen sie sâ  
 vil manlîche vür sich.  
 dô sprungen die helde hêrlich  
 mit ellen under dise magen. 3625  
 dâ wart mit nîde geslagen  
 von in manic swertswanc.  
 ir helse smal unde lanc  
 ir beider swert vil wênic miten.  
 ir wart von in sô vil versniten 3630  
 daz es grôz wunder was.  
 vil wênic ir genas.  
 swâ sie hin geneigten,  
 die helde wol erzeigten  
 daz sie sie lûtzel sparten, 3635  
 swer des wolde warten,  
 daz ir vil dô starp.  
 vil maniger von in verdarp,  
 der in kam ze mâze.  
 sie hiuwen eine strâze 3640  
 vaste unz an daz burctor.  
 dâ beleip vil maniger vor,  
 ê daz sies durch liezen gân.  
 diu burctor wâren zuo getân,  
 mit rigelen beslozen. 3645  
 dâ von die unverdrozen  
 muosen lîden grôze nôt:  
 des lac vil maniger vor in tôt.

3592 kemenaten *a*, kemate *b*. 3597 streites *b*. 3599 Wolten sye *a b*. 3600  
 in dem streit verderben *b*. 3604 verhollen vnder ainer r. *b*. 3605 kein Ab-  
 satz *a*. in fehlt *b*. der] die *b*. 3608 Vnd waren gar *b*. 3609 Mit yen  
 von den von *a*. 3610 vol] all pelegt *b*. 3612 Do hueb sich ain grosser  
 schal *b*. 3613 do fehlt *b*. 3615 Nyrgent *a*. 3619 diet : myet *a*. dem  
 selczamen volk *b*. 3620 Als die wölff waren sy fraisleich Vnd mainten vns  
 ernstleich *b*. 3621 Si puten die helden an *b*. 3622 san *b*. 3625 ellende *a*,  
 all *b*. 3627 swerts gang *b*. 3628 halße *a*. 3629 weynig *a*. 3630 Do-  
 mit werden ir vil versn. *b*. 3631 grôz] ain *b*. 3632 ir] des *a*. 3633 Wo-  
 hin sy die swert naigten *b*. 3634 das wol *b*. ertzeugeten *a*. 3638 manig *b*.  
 3640 hauweten *a b*. durich sew ain *b*. 3641 vaste fehlt *b*. 3643 sye sye  
 ließe durch *a*. durich *b*. 3644 Die torr *b*. 3645 rigel *b*. 3648  
 Es *b*. von in *b*.

Dô kêrten die helde tiure  
 3650 die rucke an ein miure  
 und schirmden ir verhes.  
 sleht und twerhes  
 wertens sich dô beide.  
 daz wart des tages ze leide  
 3655 vil manegem in kurzen wîlen.  
 mit bogen und mit phîlen  
 giengens in allenthalben zuo.  
 sie mohten in anders duo  
 nie getuon keinen schaden.  
 3660 ir schilde wurden dô geladen,  
 daz sie sie kûme getruogen.  
 mit den swerten sies ab sluogen  
 und trâtens under die fûeze nider.  
 alsô werten sie sich sider  
 3665 daz sie vil manigen sluogen tôt.  
 alsô kreftic wart ir nôt  
 daz si vorhten niht dannen komen.  
 nu heten den strît ouch vernomen  
 ûf dem kiele ir geverten.  
 3670 mit scharpfen swerten herten  
 kâmen die helde ziere  
 in ze helfe harte schiere  
 mit dem vanen vûr daz burctor.  
 unlange stuonden sie dâ vor:  
 3675 sie hiuwen ûf die porten.  
 mit den eckels orten 1. 78  
 sô trâten sie wider in

verre durch die burc hin.  
 des was den edelen recken nôt:  
 sie wæren anders beide tôt. 3680  
 in kam helfe unde trôst:  
 des wart des lîbes erlôst  
 in dem sturme manic man.  
 oben an die wer stân  
 muosen sie entrinnen. 3685  
 sie wurfen von den zinnen  
 mit steinen vil swinde.  
 der herzoge unde sîn gesinde  
 mohten niht langer dô genesen.  
 dô liezens alliu dinc wesen 3690  
 und schieden von in âne schaden.  
 diu kurzewîle und daz baden  
 was in worden swære.  
 dô giengen die helde mære  
 âne ir danc dannen 3695  
 frôlich mit ir mannen  
 gegen ir schiffe zuo dem mer.  
 dô het der herzoge und sîn her  
 überkomen ein michel herzeleit.  
 doch litens sît grœzer arbeit. 3700  
 dô sie zem schiffe solden gân,  
 dô kâmen die vil kûenen man  
 in ein vil angestlîche nôt:  
 do beleip ir dâ maniger tôt.

Do der herzoge ûz der bûrge kam, 3705

3651 wer ich *b.* verch *a.* 3652 twerch (twerich) *ab.* 3653 Werten sye *ab.*  
 3654 Des *a.* 3655 manig *b.* kurtzem *a.* 3657 Giengen sye *ab.* 3659  
 getan *a.* 3660 dô] also *b.* 3661 ein sie fehlt *a.* kûme] chain (cham?) *b.*  
 3662 sies] sye *a.* sy sew *b.* 3664 ir sider *b.* 3665 ze tod *b.* 3666 was *b.*  
 3667 sich fochten nyt von dannen *a.* Das sy nicht dachten d. *b.* 3668 das  
 streyten auch *b.* 3669 den *a.* 3672 h. sch.] mit grosser pegier *b.* 3673  
 den *ab.* 3674 Lange stund *b.* 3675 hauwen *a.* hawten *b.* 3677 Si tra-  
 ten wider sy in *b.* 3679 helden *b.* 3680 waren *a.* 3682 Des leibs wur-  
 den sy erlost. *b.* 3683 manigen *b.* 3684 Sach an der *b.* 3685 Si musten  
 do van entrinnen *b.* 3687 geswinde *a.* 3689 lenger *ab.* do nicht l. *b.*  
 3690 lieszen sye alle *ab.* 3691 in fehlt *b.* 3693 swære] sawr *b.* 3694  
 Mit werffen an der mawr *b.* 3695. 96 Die held hueb sich gegangen An iren  
 d. d. *b.* 3697 iren schiffen *b.* 3699 herczen *b.* 3700 leiten sye *a.* liten  
 si grossere *b.* 3701 zu dem *ab.* 3704 manig *b.*

daz er dâ niht schaden nam,  
als ich iu ê hân geseit,  
dô gienc der jungelinc gemeit  
gegen sîner selde.

3710 dô wolde er sîne helde  
wider bringen ûf daz mer.  
dô sâhens ein vil kreftic her  
der herren von dem lande.  
ez wâren wîgande

3715 und wolden die brût hân gesehen.  
do begunden die kristen jehen,  
ir wârn zwelf tûsent oder mêr:  
die wâren rîch unde hêr.  
die sâhens gein in rîten

3720 ûf den schönsten ravîten 87~  
die in der werlde mohten sîn.  
sie fuorten bogen hûrnîn.  
ir kocher und ir schilde  
wârn geworht wilde.

3725 ir schar was lanc unde breit.  
dô dise helde gemeit  
gên ir schiffe solden gâhen,  
ane rîten sie sie sâhen  
und erhuoben einen grimmen strît:  
3730 des verlôs manc den lîp sît.

Dô der fürste vil gemeit  
dise schar alsô breit  
dort her zuo im rîten sach,

zuo den sînen er dô sprach  
'wie nû, lieben friunde mîn? 3735

hiute sult ir lâzen schîn  
daz ir wol türret vehten.  
gelîch vil guoten knehten  
sul wir mit strîte an sie komen.  
nu si uns die strâze hânt benomen 3740  
dâ wir ze schiffe solden gân,  
nu sult ir zuo dem vanen stân  
unde wert iuch manlîche.

hie sul wir daz himelrîche  
koufen mit dem lebene. 3745  
ez hât nieman vergebene  
die himelischen êre.

da gebrist ouch nimmer mêre  
freude diu niht zegât  
und ouch nimmer ende hât: 3750

daz sul wir dienen hiute.  
diz sint ungetoufte liute  
unde ahtent niht ûf got.  
ezn sî mîns trâhtîns gebot  
daz wir hie suln belîben, 3755

sie mugen uns niht vertrîben  
verrer danne zuo dem mer.  
sie habent ein kreftigez her:  
daz ist ze bîle kein guot.  
nu sult ir alle iuwarn muot 3760  
wenden an unsern trâhtîn,  
daz er uns gnædic ruoche sîn

3706 Vnd chainen schaden *b.* 3710 So *b.* syner *a.* 3712 sahen sie *a.* vil  
*fehlt b.* grosses *b.* 3714 stark weigande *b.* 3715 prawt sehen *b.* 3717  
waren *a.* vnd mer *b.* 3719 sahen *a.* Sahen sy gen *b.* 3721 gesein *b.*  
3727 Gegen iren scheffen scholten gan *b.* 3728 An *ab.* sew so san *b.* 3729  
ain starkchen *b.* 3730 manger *a.* Do maniger vnder leit Vnd maniger sein  
leib verlas Von der not die was gras *b.* 3733 an sew *b.* 3735 Nun l. *b.*  
3736 scheinn *b.* werden schin *a.* 3737 geturret *a.* 3738 Tut geleich *b.* 3739  
Sollen *a.* 3740 Die straß habent sy vns *b. b.* 3742 den *b.* 3743 men-  
liche *a.* 3745 kampffen *a.* 3746 Es wirt vns dar vmb gegeben *b.* 3747  
himlisch *b.* 3748 gebristet uch *a.* ouch] vns *b.* 3749 diu] vnd *a.* Vnd frewd  
gegeben dy nicht *b.* 3751 Dar *a.* die *b.* verdienen *b.* 3752 Das *b.* 3754  
es sy danne *ab.* vnsers schepfers *b.* trachtens *a.* 3759 zu wile *a.* Da du-  
rich wir streiten müssen Nun schul wir got an rueffen *b.* 3761 Das er vns  
wan pey *b.* 3762 Vnd geruch vns genedig sein *b.*

und uns helfe ûz dirre nôt.	dâ mite sie <u>liezen</u> ûf sie <u>gên</u> .	
helde, nu vûrhtet niht den tât:	dâ vor kunde niht gestên	3790
3765 wir sîn durch got ûz komen.	weder halsberc noch der rant.	
wirt uns hie der lîp benomen,	dâ von den edelen wîgant	
wir sîn doch vor in genesen.	muoten sie mit maniger schar	
deste küener sult ir wesen	und schuzzen verre zuo in dar.	
und strîtet ûf den gotes trôst	dô schirmden in die schilde.	3795
3770 der uns vil dicke hât erlôst	ûf dem wîten gevilde	
und ûz angest genomen.	wâren sie al umbevangen.	
welnt sie uns sô nâhe komen	sie mohten ir niht erlangen	
daz wir sie erreichen mugen,	leider mit den swerten.	
die wîle uns <u>diu swert tugen</u> ,	die heiden sie dô werten	3800
3775 ir wirt sô vil von uns erslagen	dâ von sie wâren <u>überladen</u> .	
daz sie ez nimmer mugen verkla-	sie mohten in niht geschaden.	
gen.'	sie wolden ir niht enbîten.	
Dô der vil edele wîgant	ûf den snellen <u>ravîten</u>	
sîn recken hâte alsô gemant,	kâmens in selden sô nâhen	3805
niht langer sie dô beiten.	daz si in diu ros mohten vâhen.	
3780 ze strît sie sich bereiten	daz muote harte sêre	
als küenen helden gezam.	den herzogen hêre	
<u>der herzoge selbe den vanen nam</u>	und was im vaste unwerde	
und <u>wîste</u> sîn gesinde.	daz sie in ûf der erde	3810
gegen in harte swinde	niht strîtes staten wolden:	
3785 wart gesprenget manic ravît. 33~	dâ von die recken dolden	
alsô erhuoben sie den strît.	schaden unde ungemach.	
sie hâten vil wîte erzogen [gen,	dô der herzoge daz gesach	
mit geschôze manigen starken bo-	daz sîn wer was sô kranc,	3815

3763 der not *b.*    3766 hie *fehlt b.*    3767 doch] vor *b.*    3769 den] des *a.*  
*fehlt b.*    3771 angsten *b.*    3772 Wellent *ab.*    nahent *b.*    3775 von vns  
vil *b.*    3779 lenger *ab.*    piten *b.*    3780 strite *a.*    So pald sy mit in striten *b.*  
3781 Vnd chun *b.*    3782 nam selbs den van *b.*    3785 geslagen *b.*    rauiten *b.*  
3786 Mit den swerten sy sew sniten *b.*    3787 Si heten an geczogen *b.*    3788  
starken *fehlt b.*    3789 Die liessen sy *b.*    3791 noch die liechten ring, *dann*  
Das was in ain vbel ding *b.*    3792 der edele *ab.*    3793 Muste sye *a.*    Nach  
dew als er erchant Schûf mit seiner schar *b.*    3794 Si schulten sich pas pe-  
waren *b.*    3795 Yeder mit seinen schilt *b.*    3797 Si waren al *b.*    3798  
Vnd m. *b.*    3799 mit iren *b.*    3800 sich vast w. *b.*    3801 Sy wurden vast  
u. *b.*    waren sye *a.*    3803 Irew swert sy miten *b.*    3805 Kamen sye *a.*    Vnd  
komen in selten *b.*    3806 slahen *ab.*    3807 muwete *a.*    muet sew gar *b.*  
3808 vnd sein here *b.*    3809 vnberde *a.*, vnmere *b.*    3810 nicht auf *b.*    3811  
Strites nyt *a.*    Str. stat tun *b.*    3812 held *b.*    3814 Do das der h. sach *b.*  
3815 ze krank *b.*

- mit dem vanen er dô dranc 3782.  
 durch daz kreftige her,  
 unz vil nâhe zuo dem mer,  
 dâ er sînen kiel vant.  
 3820 dô leit der edele wîgant  
 arbeit unde starke nôt.  
 im beleip dâ wunt und tôt  
 fünf hundert sîner manne.  
 den andern half er danne  
 3825 als eime helde wol gezam.  
 dô stuont der recke lobesam  
 ûf des meres sande  
 under sînes schildes rande.  
 der grâve bî im vaste stuont,  
 3830 als gesellen bî ein ander tuont,  
 und hiez alle sîne man  
 balde zuo dem schiffe gân,  
 daz sie den lîp generten.  
 die helde sich dô werten  
 3835 unz ir schifliute kâmen  
 und sie einzigen nâmen  
 mit der barken von in  
 und fuortens ûf daz schif hin.  
 dô sie sie brâhten gar dar an,  
 3840 dô sprungen dise zwêne man  
 ûf ir barken unde fuoren hin.  
 dô sande in unser trâhtîn  
 zehant den aller besten wint  
 der ê des oder sint  
 keinen liuten dorfte komen. 3845  
 des wart in sorge vil benomen  
 und wurden in ir muote frô.  
 ir segel sie dô zugen hô 3755.  
 3761 und sigelten ûf den wilden sê.  
 doch tet in herzeclîche wê 3850  
 umb ir geverten die sie liezen dâ.  
 dô fuorte sie der wint sâ  
 verre ûf des meres strâm.  
 die heiden wâren in sô gram  
 daz sie in kurzen wîlen 3855  
 in nâch begunden flen  
 von den starken leiden  
 in snellen galeiden  
 den armen ellenden.  
 sie wolden gerne wenden 3860  
 daz si mit dem lîbe iht kœmen dan.  
 der herzoge und sîne man,  
 die edelen recken ziere,  
 entfuoren in vil schiere  
 daz si ir niht mohten gesehen. 3865  
 dô kunde in leider niht geschehen:  
 sie kêrten wider alzehant.  
 dô daz volk diu mære ervant,  
 daz der künic von Grippiâ

3816 den *a.* do do *b.* 3817 Durich der haymden her *b.* 3818 Vnczt na-  
 hent *b.* 3822 Nu *b.* 3823 syne *a.* mannen *b.* 3824 dannen *ab.* 3825  
 ain *b.* 3826 held *b.* 3828 pant *b.* 3830 Als gut gesellen noch *t. b.*  
 3831 Er h. *b.* 3832 balde *fehlt b.* 3836 Vncz sy sew czainczig *b.* 3837—39  
 An das schef hin an *b.* 3840 die *b.* 3841. 42 An das schef hin an An ir  
 parten Die veint ir nicht sparten Vnd fuern do hin auf dem mer Er vnd sein  
 her Enphulchen sich got irem schepher Er scholt sein ir furer *b.* 3843—45  
 Der pest wint kom in zehant Der was von got dem herrn gesant *b.* 3846  
 Sarg wart in vil *b. nach* 3846 Hinauf dem mer sy runnen *b.* 3847 w. muetes *b.*  
 3848 dô *fehlt b.* 3849 furten auf dem *b.* 3850 Doch der yn *a.* was in  
 herczleich *b.* 3851 gewerte *a.* 3854 sô] vast *b.* 3855 Vnd in *b.* 3857. 58  
 Stark vnd mendleichen In snellen galienen *b.* 3860 woltens in weren *b.* 3861  
 komen *ab.* Das sy nicht lebentig *k. b.* 3863 recke *a.* herren *b.* 3866  
 Do mit *k. b.* nyt leider *ab.* 3867 *k.* do zehant *b.* 3868—71 Wider zw dem  
 lant Do sew inne waren Das der chunig was erslagen Vnd mit in vil der seinn *b.*

- 3870 und vil der sîne mit im dâ  
ze tôde lægen erslagen,  
daz begunden sie dô sêre klagen,  
als sie sie funden in nôten.  
dô truogen sie die tôten  
3875 und begruoben sie vil drâte,  
und gewunnen arzâte  
die in heilten die wunden,  
unde welten zuo den stunden  
ze ir rîche einen andern man.  
3880 disen muosen sie dô varn lân,  
den der tôt niht wolde lâzen leben.  
dise wârn gevarn gote ergeben.  
Der herzoge und die sîne,  
die edelen pilgerîne,  
3885 kêrten dô êrst in den tôt.  
sie muosen lîden grôze nôt  
ûf des meres ûnden.  
dô wart in ir sünden  
abe gewaschen harte vil,  
3890 als ich iu nu sagen wil.  
nâch der âventiure sage  
sie kâmen an dem zwelften tage  
eim lande sô nâhen,  
dâ die helde sâhen  
3895 einen kreftigen berc stên.
- des endes begunde daz schef gên.  
der was geheizen Magnes.  
ir sult wol gelouben des  
daz sie sîn nâmen gerne goume.  
dô sâhen sie vil masboume 3900  
in den schiffen stên als ein walt. 1. 87.  
des wâren die helde balt  
in ir gemûete vil gemeit.  
sie wânden alle ir arbeit  
dâ solden überwinden. 3905  
sie wânden ouch dâ vinden  
bürge und liute im lande dâ  
als sie tâten in Grippîâ.  
dô was ez noch vil unnâhen.  
masboume als türne sie sâhen 3910  
in den schiffen als ich iu sagete ê.  
die wâren wîz als der snê  
erblichen von dem weter gar.  
sie stuonden blôz und missevar.  
Die helde entwalden dô niht mê. 3915  
sie fuoren ûf dem wilden sê  
in frôlichem muote.  
dô wânden die helde guote  
daz in sô wol solde ergân.  
dô steic der eine schifman 3920  
ze oberest ûf den masboum.

3870 synen *a*. 3872 sy vast schrein *b*. 3873 sie sie] sye die starcken *a*.  
3873—74 Vnd chlegleichen tun Herren vnd gemain Vnd dy do lagen tode *b*.  
3875 Die pegrueben *b*. 3876 Vnd dy noch waren in leben Den pegunden sy  
ercz geben *b*. 3878 erwelten ze st. *b*. 3880 Disew *b*. dô *fehlt b*. 3881 Dye *ab*.  
3882 Dew pegunden sy der erden geben *b*. Vor 3883 Wie der hertzoge vnd  
syne man kamen an den berg der da hießet magnes vnd wiesie die griffe enweg  
furten irn Jungen vnd wie sye genasen Et cetera *a*. 3883. 84 Do d. h. vnd sein  
her Den haiden entslichen auf dem mer *b*. 3885. 86 Erst komen sy in groß not  
Paydew frue vnd spat *b*. 3888 Aintail irer *b*. 3889 Ward ab *b*. etwo vil *b*.  
3891 Nod der abentewrich sag *b*. 3892 kemen *a*. 3893 Eynem *a*. 3899 gern  
namen *b*. 3900 vil *fehlt a*. 3901 der walt *a*. 3905 Scholden sy do *b*.  
3906 Vnd gedachten do v. *b*. 3907 in dem *a*. 3908 funden *b*. 3910 als  
die türren *b*. turen *a*. 3911 Als ich ew gesagt hab ee *b*. 3913 Erbli-  
ben *a*. 3914 vngeuar *b*. 3915—19 Die helde waren ains froleichen mut  
Gedachten ir ding wurt gut Got mit seinn genaden Wolt sew pewaren Vnd er-  
ledigen aus irer not Dew sew frue vnd spat Erliten hiet auf dem mer Der her-  
czog mit seinen her Wurt in hinfur sâlikleich ergan *b*.

dô treip sie des meres stroum  
vaste gegen der selben habe.  
do erschrac er sêre dar abe,  
3925 do er den berc erkande.  
dô was im leide und ande:  
her nider in daz schif dô  
ruofte er den recken sô  
'ir helde alsô ziere,  
3930 nu warnet iuch vil schiere  
hin zuo dem êwigen wesen.  
wir sîn hie ungenesen,  
wan wir müezen hie bestân.  
den berc den wir gesehen hân  
3935 daz ist ûf dem lebermer.  
ez sî dan daz uns got erner,  
wir sterben hie gemeine.  
wir varn gein dem steine  
dâ von ir mich ê hôtet reden.  
3940 nû sult ir iuch verwegen  
gên gote mit wâren riuwen,  
in dem herzen gar verniuwen  
swaz ir wider in habt getân.  
ich wil iuch, helde, wizzen lân  
3945 von des steines krefte  
und von sîner meisterschefte  
die er von sîner art hât.  
swaz schiffe dar engegen gât

inner drîzic mîlen,  
in vil kurzen wîlen 3950  
hât er sie zuo im gezogen.  
daz ist wâr und niht gelogen.  
habent sie et nietîsen,  
diu darf dar nieman wîsen:  
sie müezen âne ir danc dar gên. 3955  
diu schif diu wir dort sehen stên  
vor dem tunkeln berge dort,  
rechte vor des steines ort,  
dâ müezen wir ersterben  
und von hunger verderben: 3960  
des mugen wir kein wandel hân;  
als alle die hânt getân  
die ie gesigelten her. 85!  
nu bitet alle got daz er  
uns helfe und genædic sî: 3965  
wir sîn dem steine nâhe bî.'

Dô der herzoge daz vernam,  
dô sprach der fürste lobesam  
ze den herren sunderlîche  
'nu sult ir inneclîche, 3970  
vil lieben nôtgesellen mîn,  
manen unsern trâhtîn  
daz er uns gnædeclîche  
enphâhe in sîn rîche.

3922 sie] in *b*. stram *ab*. 3923 Gegen denselben stain *b*. 3924 Sein  
frewd war luczl vnd chlain *b*. 3926 yn *a*. Im was *b*. 3927 Herab *b*.  
3927. 28 da : sa *a*. 3928 helden *b*. 3930 Warnit ew also sch. *b*. 3931  
leben (: ) *a*. 3932 Wir mugen hie nicht genesen *b*. 3935 Der stet auf *b*.  
3938 warn *a*. dem selben st. *ab*. 3939 hort ee *b*. 3940 sollent *a*. Des  
schult ir *b*. 3941—43 Vnd gedenkcht an ew sund Vnd lasst ewchs rewn zw  
diser stund Vnd emphelcht ew got dem herren Von ganczen ewrm herczen Das  
er ew vergeb ewr schuld Vnd tail mit ew sein gotleichew huld *b*. nach 3944  
Von den perig den ir secht stan *b*. 3945 Vnd von *b*. krefften *a*. 3947  
sîner *fehlt b*. 3948 Was schiff auf disem mer gat *b*. 3950 *fehlt b*. 3953  
et] ot *b*. nyt ysen *a*, eisen *b* 3954 da *a*. Die mag do von n. *b*. 3958  
Das ist des staines art *b*. 3959 sterben *b*. 3960 vor *b*. 3961—66 Das  
mag anders nicht gesein Lasst ew ewr sundt layd sein Vnd rueff wir an den  
herren Das er vns nicht las verderben *b*. 3962 alles *a*. 3964 dar er *a*.  
3965 Vnd vns genädig sey *b*. 3966 nahent *b*. 3968 der held *b*. 3970  
minnikleichen *b*. 3971 Ir vil lieben ges. *b*. 3972—74 Lasst hewt werden



- 3975 wir verderben an disem steine:      daz er in die sêle ruochte bewarn.  
      nu lobet in algemeine  
      mit herzen und mit zungen.  
      uns ist vil wol gelungen,  
      sterben wir ûf disem wilden sê:  
 3980 wir sîn behalden immer mê  
      bî gote in sîme rîche.  
      nu freut iuch alle gelîche  
      daz wir im sô nâhe komen.<sup>7</sup>  
      dô sie daz hâten vernomen,  
 3985 si behieldenz in ir muote.  
      dô tâten die helde guote  
      nâch des fürsten râte  
      und schuofen ir dinc drâte  
      mit allen dingen hin ze gote  
 3990 und bekliben an sîme gebote  
      mit bîhte und mit buoze,  
      mit hôher unmuoze,  
      die man gên gote haben sol:  
      dâ mite bereiten sie sich wol.  
 3995 Dô die vil ellenden man  
      ir gebete heten getân  
      und al ir dinc geschuofen,  
      jâmerlîch was ir ruofen  
      daz sie ze gote tâten.  
 4000 ir schepher sie dô bâten
- daz er in die sêle ruochte bewarn.  
      nu wârn die helde gevarn  
      dem steine alsô nâhen  
      daz sie bescheidenlîche sâhen  
      diu schif mit den boumen hôch.      4005  
      der stein die helde zôch  
      alsô snelleclîche zuo.  
      sîn kraft fuort daz schif duo  
      dar an sô krefteclîchen,  
      daz disem schiffe entwîchen      4010  
      muosen diu andern schif gar.  
      ez kam sô hertlîchen dar  
      gevarn zuo dem steine  
      daz diu schif algemeine  
      sich an ein ander stiezen.      4015  
      die masboume ouch niht enliezen,  
      sie gâben ein ander manigen stôz.  
      die stoeze wâren alsô grôz  
      daz manic schif dâ zebrast.  
      sus was enphangen manic gast      4020  
      die ouch dâ verdurben sider,  
      die nimmer mê kâmen wider.  
      ouch mac man daz vûr wunder sagen  
      daz dise niht wurden erslagen  
      von den masboumen in den kielen,      4025  
      die von andern schiffen vielen  
      in ir schif mit gewalt,

schein Gar gepet zw got dem herren Das wir hie nicht verderben Ob es sey der wille sein Erledig vns aus der not vnd pein *b.*      3975 Das wir nicht verd. *b.*  
 3976 So schul wir all *b.*      3977 Loben m. h. vnd czungen *b.*      3978 vil] vor *b.*  
 3979 auf disem mer *b.*      3980 mer *b.*      3982 freuwent *a.*      3983 nahent *b.*  
 3985 Si heten in *b.* gemute *a.*      3986 hielt *a.*      3990 peliben *b.* seinem *a.*  
 3991 vnd pûs *b.*      3994 Des perieten *b.*      3997 schuffen *b.*      4001 er ir sel  
 gerûcht *b.*      4002 nuo gefaren *a.* Do waren sy nun gev. *b.*      4004 bescheide-  
 lich *a.*      4006 zu zoch *ab.*      4007 zuo] so *b.*      4008 do *b.*      4010 diesen *a.*  
 Das die schef musten entw. *b.*      4011. 12 *vertauscht b.* Die andern schef  
 prach es gar *b.*      4012 Er *a.* kom hertikleich *b.*      4013 Vnd nahent zw *b.*  
 4014 Mit den herren all *b.*      4015. 16 Die maspaw an ein ander stiessen Des  
 ward sew ser verdriessen *b.*      4017 an eyn ander *a.*      4017—22 Manig gast  
 in do verdarben Vnd vor hunger gestarben Also wirt in geschechen Das wil fur  
 warhait iehen *b.*      4023 wil ich ew von w. *b.*      4024 Das sew *b.*      4025 maß-  
 baum *a.*      4026 von den *b.*

die vûl wâren und alt.	al umb den berc ûf dem sê.	
dô sie nider begunden gên,	ez gesach sît noch ê	
4030 dâ kunde niht vûr gestên	nieman sô grôze rîcheit	4055
swaz iender umb daz schif was.	sô die helde vil gemeit	
daz diz schif ie genas,	an den schiffen funden,	
daz was ein michel wunder.	daz ez ze langen stunden	
ez muose besunder	erahten nimmer kunde ir muot.	
4035 allez vallen in daz mer.	sie sâhn daz aller meiste guot	4060
dô muost der herzoge und sîn her	daz ieman zer werlde mohte hân.	
lîden ungefüege nôt,	ez wart nie sô wîser man	
dô sie den freislîchen tôt	der ez immer kunde erahten	
dicke vor in sâhen stân.	oder volleclich ertrahten.	
4040 iedoch sô kâmen die kûenen man	silber golt und edel gesteine,	4065
mit dem lîbe vûr den stein.	purpur samît phelle und sîden reine	
diu gotes helfe an in dô schein.	lac dâ sô maniger slahte	
	deiz nieman ahten mahte.	
Dô der recken kiel gestuont,	Dô sie daz wunder gar besâhen,	
sie tâten als noch liute tuont	sie begunden vûrbaz gâhen.	4070
4045 die lange an einer stat hânt legen	der herzoge und sîne man	
und gerne barks wolden phlegen:	kâmen ûf den berc gegân,	
dô sprungen die helde ziere	ob si iender lant mochten sehen.	
abe dem schiffe schiere	ir keines ouge kunde erspehen	
und giengen alle besunder	daz si kâmen ze lande.	4075
4050 schouwen daz wunder	daz was den recken ande.	
in den schiffen manicvalt.	der berc stuont wîten in dem mer:	
sie stuonden dicke als ein walt		

4028 Dye lude waren jung vnd alt *a.* 4029—31 Vnd ain gross wunder was *b.*  
 4032 Das dy lewt vnd das schef genas *b.* 4033—35 Es viel alles in das mer *b.*  
 4034 musten alle bes. *a.* 4036 Des leid der *b.* 4037 lîden *fehlt b.*  
 4040 sô kâmen *fehlt b.* 4041 Komen mit leben *b.* 4042 hulffe *a.* wol an  
 in schain *b.* 4043 stundt *b.* 4044 nach *a.* 4045 sind gelegen *b.* 4046  
 parchens *a.* seldsams *b.* 4048 An *b.* 4050 ze sehen *b.* 4052 also der  
 walt *a.* 4053 All vmb vnd vmb vm den stain *b.* 4054 Ains was gras das  
 ander chlain Ich gesach auf dem see Weder seind noch ee *b.* 4055 nieman  
*fehlt b.* 4056 vil] wol *b.* 4057 In *b.* 4058 lange *a.* 4059 E. chunden  
 nicht (:) *b.* 4060 Das do als wart enwicht *b.* 4061—64 In der werlt was  
 chain man Der so vil guetes mecht gehan Als an den scheffen lag Das nymer  
 mer chom an den tag Das alles do verdarib Vnd manig man da pey starib *b.*  
 4062 nie] sye *a.* 4063 Das *a.* 4066 phel *b.* pheller *a.* und *fehlt b.*  
 4067. 68 Lag da vberflussikleich Man hiet dar vmb kauft manig reich *b.* 4068  
 Das n. erachten mag *a.* 4069 gesachen *b.* 4072 gegân] hin an *b.* 4073  
 yrgent *a.* 4074 ouge] auch *a.* 4075 mochten komen *a.* 4076 tet in  
 vil *a. b.* 4077 wyet *a.* vere *b.*

dâ muosen die helde âne wer  
vil jâmerlîchen ersterben  
4080 und vor hunger verderben.  
daz was den recken swære.  
dô muosen die helde mære  
angest lîden vor dem steine.  
sie sprâchen alle gemeine  
4085 daz siz dolden guotlîche,  
sît daz sie got der rîche  
der arbeit niht wolde erlân,  
als er alle die het getân  
die vor in dar wâren komen,  
4090 den ouch der lîp dâ wart benomen.  
sît sie diu nôt niht wolde mîden,  
sie wolden gerne lîden  
durch sîn hulde den tôt,  
und wolden dise grôze nôt  
4095 ze buoze vûr ir sünde hân.  
der herzoge und sîne man  
hâten trôst ze der meide kinde.  
dô swebete daz gesinde  
sô lange zît ûf dem sê  
4100 daz in weder sît noch ê  
mit gesundem lîp sô wê geschach,  
wan in der spîse gebrach  
und der guoten lîpnar  
die sie hâten brâht dar

von Grippîâ dem lande, 4105  
dâ sie die wîgande  
vil manliche erwurben.  
von hunger sie dô sturben  
swaz ir in dem schiffe was,  
daz dâ nieman genas 4110  
von dem volke algemeine  
wan der herzoge alters eine  
und noch mit im siben man.  
die andern truoc ein grife dan  
zeinzigen sô sie sturben. 4115  
die lebendigen alsô wurden:  
swelhen ie der tôt nam,  
den truogen die helde lobesam  
ûz dem schiffe schiere.  
in leiten die degen ziere 4120  
obene ûf des schiffes bort: 4279.  
daz habt ir dicke gehôrt  
sagen vûr ungelogen.  
die grîfen kâmen dar geflogen  
und fuortens hin zir neste. 4125  
alsô wart ouch ze leste  
dem herzogen und sînen man .  
von den grîfen geholfen dan:  
dâ von sie sît genâsen.  
die andern wurden z'âsen 4130  
den grîfen und den jungen.

4079 iemerleich *b.*      4081 was in vil s. *b.*      4082 Das sy so sere *b.*      4083  
Angst musten l. von *b.*      4084 sie] vnd *a.*      4085 Das sie eß dulten *a.*      Wir  
wellens leiden guetikleich *b.*      4086 Seid vns got *b.*      4087 trübsal nicht wil *b.*  
4088 Als er den het *b.*      4089 var vns *b.*      4090 Vnd das leben w. *b.*      4091  
Sy wolten das nicht m. *b.*      4092 Vnd willikleich l. *b.*      4093 Vmb *b.*      4094  
Vnd die swer gross *b.*      4098 Das sweb *a.*      4099 zît] syt *a.*      4100 ym wi-  
der *a.*      4101 gesunden *a.*      4102 die *a.* an der speis in *b.*      4103 den *a.*  
Vnd der l. *b.*      4104 gebracht *a.*      4106 Die edlen w. *b.*      4107. 8 *ver-*  
*tauscht b.*      menlich *a.*      Vnd die gotes huld erw. *b.*      4108 Vor *b.*      4110 daz  
*fehlt b.*      4111 Vnd volck alle *a.*      Aus *b.*      allem *b.*      4114 ein] in *a.*      4115  
Czaiczigen *b.*, Als *a.*      4116 *fehlt b.*      4120 In erparnten *b.*      4121 Si leg-  
tens oben auf das schef dröt *b.*      4122 heupt *a.*      Als ir habt g. *b.*      4123  
vür] vnd *b.*      4125 furten sye hin zu irm *a.*      hin *fehlt b.*      zw irem *b.*      4126  
wart] geschach *b.*      4127 syne *a.*      4129 sît *fehlt b.*      4130 D. a. sy do assen *b.*  
4131 Die greiffen junge *b.*

in was dicke alsô gelungen  
 an liuten genuogen  
 die sie von dannen truogen  
 4135 zir neste nâch gewonheit:  
 dâ von die helde gemeit,  
 der herzoge und sîne man,  
 ze lande kâmen wider dan.

Der fürste leit ungemach,  
 4140 do er sîne geverten sach  
 vor hunger verderben  
 und so jâmerlîche sterben  
 und in niht gehelfen kunde.  
 des muose er manige stunde  
 4145 obe in lîden die jâmers nôt,  
 als lange unzê sie der tôt  
 vor sînen ougen gar genam,  
 sô daz der recke lobesam  
 nieman het wan siben man.  
 4150 die selben mohten kûme hân  
 daz leben von des hungers nôt.  
 sie hâten wan ein halbez brôt:  
 daz teilten die helde under sich.  
 daz was genuoc jâmerlich,  
 4155 wan sie hâten niht mêr.  
 do ergâben sie sich gote hêr  
 mit lîbe und sêle in sîn gewalt.

dô vielen die recken vil balt  
 an ir venje nider in kriuzestal,  
 und bâten des über al 4160  
 inneclîch unsern trâhtîn  
 daz er in gnædic wolde sîn  
 und in hulfe von der grôzen nôt.  
 harte vorhten sie den tôt.

Dô dise jâmerhafte man 4165  
 hâten ir gebet getân,  
 daz in ze helfe sît geschach,  
 der grâve Wetzal dô sprach  
 'ich hân an disen stunden  
 uns einen list ervunden 4170  
 daz uns niht bezzer darf wesen.  
 suln wir immer genesen,  
 daz muoz gwislîch dâ von geschehen  
 daz wir suochen unde spehen,  
 ê daz wir erwinden, 4175  
 unz wir in den scheffen vinden  
 etelîcher hande hiute,  
 und sliefen wir ellende liute  
 in unser guoten sarwât.  
 sô man uns dan vernæet hât 4180  
 in die hiute,' sprach der degen,  
 'sô suln wir uns danne legen  
 vor ûf daz schif sâ.

4132 In was wol gelunge *b.* 4133 Si heten an den ain genügen *b.* 4135  
 zu irn nesten *a.*, zw dem nest *b.* 4137 mannen *b.* 4138 w. chomen (:) *b.*  
 4139 grossen u. *b.* 4140 syn geferte *a.*, sein herren *b.* 4146 biß sye die der  
 dot *a.* 4147 augen nam *b.* 4148 Do het der held *b.* 4149 Niemand mer  
 mit s. *b.* 4150 Die andern der tod all hin nam *b.* 4151 Sy leden ouch  
 des *b.* 4152 wan] nur *b.* 4153 d. h.] sy *b.* 4155 Nicht mer heten sy *b.*  
 4156 Si enphulchen sich got hin *b.* 4157 vnd myt *a.* 4158 recke *a.*, held *b.*  
 4159 An die vein *b.* nider ze tal *b.* 4161 Inikleich von herczen *b.* 4162  
 Das gewendet wurd ir smerczen *b.* 4163 helffen *a.* aus diser not *b.* 4164  
 Vil hart *b.* 4165 diser *b.* 4166 Het dicz g. tan *b.* 4168 w. ze hant  
 sp. *b.* 4171 bessers *a.* Der nicht peser chan *b.* 4172 Well *b.* 4173  
 wird *b.* gewißlich *a.* dâ von fehlt *b.* 4175 fehlt *b.* 4176 Biß das wyr *a.*  
 Ob wir *b.* icht v. *b.* nach 4173 Des werd wir pald innen *b.* 4177 Etleich  
 ross h. *b.* 4178 Dar in slief *b.* 4179 vnsern *a b.* 4182 schol man  
 vns *b.*

sô nement uns die grîfen dâ  
 4185 und fûerent uns von hinnen.  
 sô mugen uns niht gewinnen  
 die grîfen vor der sarwât  
 diu uns dicke beschirmet hât:  
 diu mac uns ouch dâ ze helfe komen.  
 4190 sô wir danne haben vernomen  
 daz die alden fuotern sint,  
 sô snîden wir uns ûz sint  
 und stîgen nider zuo der erden.  
 sol ez ab anders umbe uns werden  
 4195 daz got niht wil daz wir genesen,  
 sô mac uns michel lieber wesen  
 daz wir dort redelîch ligen tôt  
 dan wir dise starke nôt  
 lîden alsô jæmerlîch.  
 4200 dô sprâchen sie algelîch,  
 got hæte gegeben im den sin.  
 zehant dô liefens alle hin  
 zuo den kielen an den stunden.  
 merrinder hiute sie funden  
 4205 in den schiffen ein michel teil.  
 des wurden dô die recken geil  
 und in ir muote harte frô.  
 wider zir schiffe kâmens dô [ten.  
 und gehabten sich nâch freuden si-  
 4210 ein hût sie dô ze riemen sniten,  
 dâ mite sie sich in naejen wolden.

swaz si zir geverte haben solden,  
 daz wart die naht gar bereit.  
 die vil grôzen arbeit  
 bestuondens ûf unsers herren trôst 4215  
 der sie ê dicke hâte erlôst.

Do ez allez bereit wart  
 des sie bedorften zuo ir vart,  
 ze râte se giengen under in  
 wer der êrste solde sîn 4220  
 den man vernæte in die hût.  
 dô sprach der grâve über lût  
 'daz sol mîn herre unt ich.  
 ich vernæje in unde mich  
 in zwô hiute uns beide, 4225  
 wan ich mich nimmer gescheide  
 von im lebende noch tôt.  
 ich wil angest unde nôt  
 bî im lîden swiez ergât.  
 swie im sîn dinc enstât 4230  
 ze genesen oder ze sterben  
 oder swie wir suln verderben,  
 daz muoz uns ensamt geschehen.  
 ir sult iuch des vil wol versehen.  
 hât uns got daz heil gegeben 4235  
 daz wir behalden unser leben  
 und dort von den jungen komen,  
 ir werdet ouch schiere hie genomen.

4186 Si *b.* 4187 Die gr. *fehlt b.* var dem *b.* 4188 geschermt *b.* 4189  
 Si *b.* dô *fehlt b.* 4190 Das wir *a.* 4191 fuder *ab.* 4192 sneid *b.* sint]  
 vnd slahen ire kynt *a.* vnd steigen von hinn *b.* 4193 Nider *b.* 4194 aber *a.*  
*fehlt b.* 4196 lieb *a.* 4197 red. dort *b.* 4201 geben *ab.* 4202 dô  
*fehlt b.* leiffen sye *a.* 4204 Manige huyt *a.* 4205 teil] wunder *a.* 4206  
 held *b.* die recke frolich vnder *a.* 4207 harte *fehlt b.* 4208 zu irme *a.*  
 zu irm *b.* wider *fehlt b.* sy chomen *b.* 4209 Vnd teten do noch s. *b.*  
 4210 dô *fehlt b.* 4211 newen *a.* nen *b.* 4212 zw irem *b.* zu irn *a.* 4213  
 die nach perait *b.* 4214 groszer *a.* gross *b.* 4215 Bestunden sy *a.* Vnd  
 ridens *b.* 4218 der vart *b.* 4220 die ersten scholden *b.* 4221 Die *b.*  
 vernat *b.* 4223 sein mein *b.* 4224 vernewe *a.* 4226 mich *fehlt b.* 4227  
 lebentig *b.* 4229 wie eß *ab.* 4230 erstat *a.* Vnd wie s. d. stat *b.* 4231  
 oder st. *b.* 4233 ensamt] paiden *b.* 4234 vil *fehlt b.* 4236 pleiben pey  
 leben *b.* 4238 hie schier penomen *b.*

- ir sult nâch uns niht klagen.  
 4240 iu kan nieman gesagen  
 die kraft die der vogel hât.  
 ist daz uns der lîp bestât,  
 wir komen zuo ein ander wider.<sup>7</sup>  
 daz geschach ouch endelîche sider.
- 4245 Daz dûhte sie dô guot getân.  
 dô garten sich die zwêne man,  
 dô sie den tac ersâhen:  
 do begundens vaste gâhen  
 in ir guoten sarwât
- 4250 die ein ieclicher ritter hât  
 der ze nôt wol wil gewâfent sîn:  
 helm schilt und hosen îserîn.  
 diu swert sie niht umbe gurten.  
 mit in sie sie sus fuorten.
- 4255 sie leitens bî in alsô bar.  
 dô næt mans in die hût gar  
 [dicke] von eime merrinde.  
 dô weinte daz gesinde,  
 dô man sie solde tragen dan.
- 4260 dô bat er alle sîne man  
 daz sie ze gote gelouben hæten  
 unde rehte nâch im tæten,  
 daz ein den andern besiute  
 in die starken rindes hiute
- 4265 und daz sie ir got liezen phlegen.  
 dô weinden umb den küenen degen  
 vil sêre recken gelîch.
- daz scheiden was jâmerlîch  
 daz sie von ein ander tâten,  
 dô sie ez alsô heten gerâten. 4270
- Dô der tac wol ûf kam,  
 dise herren man dô nam,  
 als ir ê habt gehôrt,  
 und leitens ûf des schiffes bort, *712*.  
 mit starken hiuten wol durchzogen. 4275  
 dô kâmen grîfen geflogen  
 über daz mer vil breit  
 nâch ir alden gwonheit  
 aber gein den schiffen dar.
- als sie ir wurden gewar, 4280  
 ieclicher zuht den sînen dan  
 snellîchen in sînen klân:  
 vil harte sie sie twungen  
 und fuorten sie ir jungen  
 und liezens vor in allen 4285  
 in daz nest vallen.  
 die versuochtenz maniger wîse  
 und mohten doch der spîse  
 nie niht gewinnen  
 noch die hût entrennen. 4290  
 dô muosen sie sie lâzen ligen.  
 sie sniten sich ûz unde stigen  
 abe dem steine in den walt,  
 dâ den helden vil balt  
 die grîfen mohten niht geschaden. 4295  
 sie hâte gnædeclîch entladen

4239 Vnd schult vns *b*. 4242 stat *b*. 4245 dô *fehlt b*. 4246 gurten *ab*.  
 4248 begunden sye *a*. Sy pegunden *b*. 4249 guet *b*. 4250 yeder *b*. 4251  
 Mit der zw not gew. *b*. 4253 niht] myt *a*. 4255 leiten sye *a*. pey in en-  
 par *b*. 4256 newete man sye *a*. huyt *a*, hewt *b*. 4258 waint *b*. 4260  
 alle alle *a*. 4261 hatten : taten *a*. 4262 irn *a*. 4263 eyner *ab*. benate *a*,  
 penet *b*. 4265 ir] sye *a*. Vnd liessen ir got *b*. 4266 Si w. *b*. 4267 Vil  
 sere der recken (helde *b*) iglich *ab*. 4268 sch. das was *b*. 4272 Die *b*.  
 4273 ê] ye *a*. 4274 leiten *a*, laits *b*. das steffe port *b*. 4276 die gr. *b*.  
 4277 vil *fehlt ab*. 4279 aber *fehlt b*. 4281 dan] da *b*. 4282 Snellikleich *b*.  
 sein kla *b*. 4284 furtens zw den j. *b*. 4287 in maniger *ab*. 4289 Von in  
 nicht genemen *b*. 4290 entrynnen *a*, engenczen *b*. 4291 Si musten l l. *b*.  
 4293 den steyn *a*. 4294 held *b*. 4295 nicht mochten *b*. 4296 hetten *a*.

got der starken swære.  
des danctens ir schephære.

Dise zwêne wârn alsô genesen  
4300 daz sie ân angest mohten wesen.  
under dicke boume sie sich zugen.  
die grîfen dô hin wider flugen  
und holden aber zwêne man.  
dô sies ze neste brâhten dan,  
4305 den geschach als den vordern sider.  
die lôsten sich ouch und stigen ni-  
und genâsen vor den jungen. [der  
die grîfen hin wider swungen  
aber zem dritten mâle.  
4310 dô heten sich sunder twâle  
zwêne benæt vil sêre.  
der dritte enmohte mêre  
vor unkraft hân dehein wer.  
der muose sterben ûf dem mer:  
4315 im begunde diu kraft enslîfen.  
die andern fuorten die grîfen  
ze âse aber ir kinden.  
mit grîffen harte swinden  
versuochten sies in allen enden.  
4320 doch muosen sie die ellenden  
âne ir danc genesen lân.  
die tâten als jene habent getân:

sie stigen abe in den walt.  
des fröwete sich der helt balt,  
Ernest der vil küene man. 4325  
als er sie sach ze ime gân,  
dô wart er herzeclîche frô.  
gegen in spranc der herre dô  
und kustes alle besunder.  
dô het got aber ein wunder 4330  
begân als er vil dicke hât.  
sît wart der herren guot rât,  
als got wolde und er gebôt.  
sô überwundens alle ir nôt.

Do si alsô zesamene wâren komen, 4335  
des wart grôz freude von in vernomen,  
wan in unser trâhtîn  
nâch grôzer erbermde sîn  
hâte beide lîp und leben  
wider zeichenlîch gegeben, 4340  
als er noch tuot genuogen.  
daz sie die jungen niht ersluogen,  
der herzoge und sîne man,  
daz wart durch den list getân:  
wærn die grîfen von in erslagen, 4345  
sô wære keiner mê getragen  
her über von den alden.  
sus wart ir aller lîp behalden,

4298 danckten sye *ab*. 4299 kein Absatz *a*. 4301 Vnd *b*. 4303 prach-  
ten *b*. 4304 sye sye *ab*. 4305 vatern *b*. sider *fehlt b*. 4306 ouch]  
auf *b*. nider *fehlt b*. 4307 von *a*. 4308 Die alten sich hin *b*. 4309 Zu  
dem *ab*. 4310 sunder smal *b*. 4311 benewete sich sere *a*. 4312 mocht *b*.  
4313 hân *fehlt b*. keyn *ab*. 4316 Die czwen f. *b*. 4317 aber *fehlt b*.  
4318 swinde *a*. Vnd liessen in das nest vallen *b*. 4319 sye sye *a*. Si ver-  
suchten sich *b*. 4320 Do *b*. 4322 jene] ye *a*, die vatern *b*. 4327 her-  
czenleich *b*. 4329 kuste sye *ab*. 4330 aber got *b*. 4331 Begangen *ab*.  
4332 In ward geholffen aus diser nat *b*. 4333. 34 Des danchtn sy got dem  
reichen Yeder pesunderleichen *b*. 4334 ubir wunden sy alle *b*. vor 4335  
*Ueberschrift* Wye der hertzoge kam zw Arimaspy myt synen man von den gryf-  
fen *a*. 4336 Große freude ward *b*. 4337. 38 Das sew got het ernert Vnd  
so lang narung peschert *b*. 4338 erbarmuonge schin *a*. 4339 Vnd in l. *b*.  
4341 Vnd vil gut sinnen *b*. 4342 Das sy nicht erslugen die jungen *b*. 4343  
*zweimal b, aber durchstrichen, dann ebenfalls durchstrichen* Giengen in dem  
wald dan *b*. 4344 *fehlt b*. 4345 Waren dye gryffe *a*. in *fehlt b*. 4346



daz sies ir jungen brâhten.  
 4350 die herren dô gedâhten  
 daz sie strichen in den walt.  
 dô wâren die helde balt  
 vil wûnneclîche gar.  
 vil lûtzel sie der lîpnar  
 4355 in dem walde funden.  
 dô âzens under stunden  
 wurze und swaz ez mohte sîn.  
 dô kâmen die armen pilgerîn  
 an ein wazzer, daz was grôz,  
 4360 daz vil snelleclîche flôz,  
 lûter unde wol getân.  
 des wâren die ellenden man  
 in ir gemüete vil frô.  
 dô gelabten sie sich dô,  
 4365 wan ez was gar vische rîch.  
 die edeln recken lobelîch  
 in daz wazzer giengen.  
 mit den henden si ir geviengen  
 sô vil daz sie sich ernerten  
 4370 und dem hunger wol erwerten.  
 des gnâdeten sie gote tiure.  
 sie brieten sie bî dem fiure:  
 daz mohten sie dô wol hân.  
 dô suochten die vil kûenen man  
 4375 beide vûr unde wider,

daz wazzer ûf unde nider  
 ob si iender über möhten komen.  
 schier wart in der trôst benomen,  
 daz sie muosen dannen wenden,  
 oberhalb von steinwenden, 4380  
 niderhalb von gebirge hôch  
 daz sich ûf gên den wolken zôch:  
 daz wazzer dâ durch hin flôz.  
 daz was starc unde grôz,  
 daz iu daz nieman kan gesagen. 4385  
 do begunden aber die herren klagen  
 ir jâmerlîch ellende.  
 sie wânden nemen ir ende.

Sie klageten aber gote ir nôt.  
 harte forhten sie den tôt, 4390  
 wan sie niht mohten über komen.  
 als ir ê habt vernomen,  
 daz wazzer was tief unde breit.  
 dô nâhte in michel arbeit.  
 ir angest was unmâzen grôz. 4395  
 daz wazzer durch den berc schôz  
 zeim loche, daz was enge.  
 mit grôzem gedreng  
 ez durch den berc ran.  
 'nu râtet,' sprach der kûene man, 4400  
 'wie wir nû werben.

Sy hieten chain *b.* 4349 sye sye *b.* 4347—50 Vnd wern do verdarben Vnd  
 des hungers gestarben Der herczog held gemait Vand disen listikait Vnd lies sew  
 an nat Das sein gesellen wurden pracht Der herczog vnd sein man Gedachten  
 wes sew solten heben an *b.* 4351 si strichen in dem *b.* 4352 Eilund vnd  
 pald *b.* 4354 vil *fehlt b.* 4356 aßen sye *a.* 4357 wurtzeln *a.* wurczen *b.*  
 vnd chrewtlein *b.* 4360 Vnd vil *b.* 4362 ellendig *b.* 4364 Vnd labten  
 sich do *b.* 4365 gar *fehlt b.* 4366 recke *a.* held *b.* frischleich *b.* 4368  
 hewten *b.* viengen *b.* 4370 des hungers *b.* 4371 Das *a.* dankchten *b.*  
 4372 Etleich prietens *b.* 4374 kune *a.* Die so vil chunen *b.* 4375 Suchten  
 paid *b.* 4377 icht indert *a.* *fehlt b.* mechten vber *b.* 4378 Der trast ward  
 in *b.* 4380 Oberhal *b.* Aderthalb *a.* von den stainein *b.* 4382 zw den  
 gwolkchen *b.* 4384 Das waßer was *a.* 4386 begunde *a.* der herre *a.* Do  
 peg. sy do chl. *b.* 4387 Ir arm *b.* 4388 meynten sye namen *a.* es hiet  
 ain ende *b.* 4391 vber mochten *b.* 4393 tief] michel *b.* 4394 Das was  
 in ain m. *b.* 4397 Zu eynem *a.* Durich ain loch *b.* ende *a.* 4401—4 *fehlt b.*

- wir müezen hie ersterben,  
suln wir langer hie bestân.  
dô sprach der grâve sîn man  
4405 'uns ist der trôst gar benomen.  
sît wir niht über mugen komen,  
wir müezenz nu wâgen.  
nu lân uns niht betrâgen  
daz wir machen ein flôz,  
4410 alsô starc und alsô grôz  
daz wir den lîp dar ûf bewarn.  
wir müezen durch daz loch varn:  
des mac nu niht rât wesen.  
wir sterben oder genesen,  
4415 daz muoz nu dâ ze gote stân.  
dar zuo griffen sie dô sân  
unde worhten schiere ein flôz,  
daz was starc unde grôz.  
starke boume sie dar truogen  
4420 die si mit den swerten abe sluogen:  
sien mohten ander wâfen hân.  
starc gespenge sie dar an  
mit wîden vaste bunden.  
dô giengens an den stunden  
4425 mit sorgen ûf daz flôz stân.  
do bevilhen sich die kûenen man  
flîzeclîch unserm trâhtîn  
und der vil lieben muoter sîn  
und allen sînen heiligen.
- ze himele sie dicke nigen 4430  
ê sie sich liezen in daz loch.  
daz wunder sagt man uns noch  
daz den helden dô geschach.  
sie liten vil grôz ungemach  
ê sie sich dar in liezen. 4435  
vil dicke sie in stiezen  
manigen unsenften stôz.  
ir angst diu was vil grôz  
ê si durch den berc kâmen.  
vil manigen schric sie nâmen 4440  
der in den tôt tet bekant.  
dô half in unser heilant  
daz sie in den stunden  
ir nôt wol überwunden.
- Sie liten arbeit iedoch, 4445  
ê sie kâmen durch daz loch,  
in einer starken vinsten,  
zer zeswen und zer winster,  
dâ sie sich stiezen her und dar.  
dô schein der berc inner gar 4450  
von maniger hande steine.  
die wâren al gemeine  
schœne unde wol gevar.  
ouch was der grunt unden gar  
in der selben mâze erkant. 4455  
Ernst der edele wîgant

erwerben *a.* 4403 lenger *a.* 4405 Der trost ist vns *b.* 4406 aber *b.*  
4407 mußen *a.* nu *fehlt b.* 4408 laîßen *a.* Wir mugen sein nicht vertra-  
gen *b.* 4409 Vnd wurden ainen *b.* 4410 vnd gros *b.* 4411 Dar auf wir  
den leib *b.* 4413 nu *fehlt b.* 4415 Dis lass wir pey g. *b.* 4416 Do gr.  
sy an *b.* 4417 schiere *fehlt b.* ainen *b.* 4418 Der *b.* 4421 Sye moch-  
ten nyt *a.* Si machten andern czewg nicht han *b.* 4424 gingen sye *a.* Si  
giengen *b.* 4425 den *b.* 4426 befullen *a.* Si pefulchen sich alsam (:) *b.*  
4427. 28 Got herren dem schepher Vnd seiner lieben mueter *b.* 4430 Den  
si *b.* nyegeten *a.* 4432 uns *fehlt b.* 4434 l. grossen *b.* 4435 ynne *a.*  
4436 sy sich *b.* 4437 vnsanften *a.* Mit manigem vngeschaften *b.* 4438  
gar groß *a.* Ir a. w. michel vnd gros *b.* 4440 schreck *ab.* 4442 Doch *b.*  
4443 ze stunden *b.* 4444 wol *fehlt b.* 4447 vinsten stark *b.* 4448 Das  
red ich an allen arkch *b.* 4449 Si st. sich hin vnd her *b.* 4450 Der perig  
scheinn innen also ser *b.* 4451 Von edlem gestain *b.* 4454 was *fehlt b.*

- einen stein dar under sach  
den er ûz dem velse brach.  
der stein gap vil liechten glast.  
4460 den brâhte sît der werde gast  
ûz der vil starken freise.  
dâ von er wart der weise  
durch sîn ellen genant.  
er ist noch hiute wol bekant.  
4465 ins rîches krône man in siht.  
von diu liuget uns daz buoch niht.  
ist aber hie dehein man  
der dise rede welle hân  
vür ein lügenlîchez werch,  
4470 der kome hin ze Babenberc:  
dâ vindet ers ein ende  
ân alle missewende  
von dem meister derz getihtet hât.  
ze latîne ez noch geschriben stât:  
4475 dâ von ez âne valschen list  
ein vil wârez liet ist.
- Do die helde begunden nâhen  
dâ sie den tac sâhen,  
do begunde ouch daz loch wîten.  
4480 sie kâmen in kurzen zîten  
in ein vil grôze lant.  
des wart der edele wîgant
- mit den sînen vil frô.  
ze stade kêrten sie dô  
und liezen daz flôz stên. 4485  
dô begunden dannen gên  
die recken küene unde balt.  
sie kâmen in einen grôzen walt  
dâ sie riutære funden,  
der sprâche sie niht enkunden. 4490  
ze den begunden sie dô gâhen.  
dô sie sie von êrste sâhen,  
dô vlôch man wîp unde kint.  
des funden die helde sint  
so vil brôtes daz sie sich ernerten 4495  
und des hungers erwerten.  
in was diu kraft entwichen.  
durch den walt sie strichen.  
got hete sie dar schiere gesant  
in ein vil schoene lant: 4500  
daz was ein künierîche,  
dâ sie vil hêrlîche  
manige bürge sâhen stân.  
als wir dâ von vernomen hân,  
daz lant hiez Arimaspî. 4505  
des was der edele fürste frî  
in sînem muote vil frô.  
die helde wâren komen dô  
in eines herren grâfschaft.

4459 glast] schein *b.* 4460—62 Als ain schöner rubein *b.* 4463 Carfunkel ist  
er genant *b.* ellende *a.* 4464 Es *ab.* 4465 ins] vß *a.*, in *b.* 4466 Von der *a.*  
Vnd lewchtet als ain liecht *b.* 4467 keyn man hie *a.* Sey aber hie indert  
ain man *b.* 4468 das mer *b.* 4469 Vor leugenliche *a.* lugleich *b.* 4470  
Bamberg *a.* 4471 er syn *a.* Der vindet in do sicherleich *b.* 4472 Der ver-  
chund ich ew warleich *b.* 4473 Der eß *a.* V. d. m. ich das hart *b.* 4474  
Latin *a.* Von dem es geticht ward *b.* 4475 Das gelaubt an argen *b.* 4476  
gedicht es ist *b.* 4479 ouch *fehlt b.* 4481 gar groß *ab.* 4483 gar fro *ab.*  
4484 state *a.* Zu dem gestat *b.* 4485 den *b.* 4486 Sew *b.* 4487 Snell  
vnd pald *b.* 4490 sy do nicht chunden *b.* 4493 Si flachen mit weib vnd  
chînden *b.* 4494 Das *a.* Die held ainn sin funden *b.* 4495 Si suchten do  
speis vnd prat Das funden sy vil drat Mit dem sy sich ernerten *b.* 4496 er-  
nerten *a.* 4499 Got sye dar schiere hatte *a.* dar sch. *fehlt b.* 4500 vil]  
gar *a.*, *fehlt b.* schons *b.* 4503 purig *b.* 4504 dar von *a.*, do *b.* 4506  
der edel iungelin (:) *b.* 4507 vil] gar *ab.*

4510 der hâte mit grôzer kraft  
 ein schoene burc gebûwen.  
 des sult ir wol getrûwen,  
 sie was wît und hêrlîch.  
 die liute wâren wunderlîch  
 4515 die daz lant heten besezzen.  
 sie wâren vil vermezzen:  
 des mugen wir niht gelougen.  
 sie heten niht wan ein ouge  
 vorne an dem hirne.  
 4520 sie hiezen einsterne,  
 ze latîne hiezens Cyclôpes.  
 die helde nâhten under des  
 der selben bürge wol getân.  
 sie muosen grôze angest hân  
 4525 wie man sie hie enphienge  
 oder wie ir dinc ergienge  
 und wie ez dâ solde gestân.  
 'wir suln,' sprach der fürste sân,  
 'gên ûf die gotes genâde dar.'  
 4530 schiere wurden sie gewar  
 des grâven vor der bürge tor,  
 der mit rittern dâ vor  
 kurzwîlen in den zîten gie,  
 der sie vil minneclîche enphie  
 4535 und mit vil grôzen êren.  
 dô fuorte er die hêren  
 ûf ein rîchez palas.  
 vil lieb dem wirte zuo in was.  
 ir sprâche was in unbekant.

der herre wincte in mit der hant 4540  
 daz si abe tæten die sarwât.  
 dô was ir worden guot rât.

Der grâve was ein guoter man.  
 er hiez die geste wol hân:  
 dar zuo er inz selbe wol erpôt 4545  
 (des was den recken vil nôt)  
 in maniger hande wîse,  
 mit kleidern und mit spîse,  
 daz sie ez wol mohten lîden.  
 mit pheller und mit sîden 4550  
 hiez sie der grâve kleiden.  
 er was ein man bescheiden,  
 er bekande an ir gebæren  
 daz sie edele liute wæren:  
 des erbarmde in ir ungemach. 4555  
 dâ von in guotes vil geschach  
 von im dar nâch lange sît.  
 do geviel ez an ein hôchgezît,  
 daz der künic von dem lande  
 allenthalben sande 4560  
 nâch sînen mâgen unde man,  
 daz sie niht solden lân  
 sie kæmen ze hove gar.  
 die fürsten kæmen alle dar -  
 wîten von dem rîche, 4565  
 die herren al gelîche,  
 beide nâhe und verre.  
 dô kam ouch dirre herre

4510 Der graffe hette *a*.      4511 erpawen *b*.      4512 Das *ab*.      glauben *b*.  
 4514 läwt do w. *b*.      4517 Das schult ir gelaube *b*.      4518 nit mer dann  
 ain *b*.      4519 Vor *b*.      4520 âinstirn *a*, ainstiern *b*.      4521 Latin *b*.      sye hie-  
 ßen *a*.      4522 nahen *a*, nâhent *b*.      4526 wie in ir *b*.      4527 dâ] vmb sew *b*.  
 stan *b*.      4531 vor dem *b*.      4532 mit den *b*.      dâ *fehlt b*.      4533 Kurtze  
 wile *a*.      in d. z. *fehlt b*.      4537 eynen richen *a*.      4538 Vil gach dem gra-  
 fen *b*.      4540 ym *a*.      4541 daten *a*.      4542 yn *a*.      Si mainten sein wer g. *b*.  
 4543 guet *b*.      4545 er sich in selbs *b*.      4546 helden *b*.      gar *ab*.      4550  
 phel *b*.      4553 gebaren : waren *a*.      4554 Wie *b*.      4555 im *b*.      4556 Do  
 durich vil guetes in *b*.      4557 Von im ain langew czeit *b*.      4558 hochczeit *b*.  
 4559 des lande *b*.      4563 kamen *a*.      4564 furten *a*.      4565 Wyet *a*.      4567  
 nahant *b*.      4568 der herr *b*.

ze hove mit grôzen êren.	im geviel vil wol ir leben.	
4570 vür den künic hêren	dô bater den grâven sie im geben.	
fuort der grâve mit im dan	der grâve gaps dem künige dô.	
den herzogen und sîne man,	des wart er herzeclîchen frô.	4600
gewâfent wol ze flîze	der recken er sich underwant	
in ir halsberge wîze	und hiez dô ziehen sâ zehant	
4575 und ir hosen îserîn.	ein vil schoene castellân,	
daz gap allez liechten schîn.	starc unde wol getân,	
sie wâren vil hêrlîche gar.	vür in ûf den hof dar.	4605
als ir der künic wart gewar,	dâ bî wolde er nemen war	
er neie in albesunder	welher der tiurste wære.	
4580 und nam in michel wunder:	Ernest der degen mære	
wa er die recken hæte genomen,	zehant nâch dem zoume greif.	
oder wannen sie im wæren komen,	er spranc dar ûf ân stegereif	4610
frâgt er den grâven sâ zehant.	und reit ez ritterlîche.	
[er sprach] 'herre, mir ist unbe-	dô hiez der künic rîche	
4585 von wannen oder wer sie sîn. [kant	in und alle sîne man	
sie kâmen in daz hûs mîn	mit dienst als in selben hân	
ichn weiz von wannen gegân,	mit aller hande sachen	4615
von hunger jâmerlîch getân.	und wøl gereiten machen,	
sît hiez ich ir,' sprach der degen,	und gap in kamerære	
4590 'mit spîse volleclicho phlegen	der in bereit wære	
mîn liute, man als an in wol siht.	swes sie bedorften zuo der nôt.	
si vernement unser sprâche niht:	al sînen liuten er gebôt	4620
ir gebære ist vil manlîch.'	daz sie in dienen solden	
dô schouwete der künic rîch	swie sie selbe wolden:	
4595 ir helme schilde unde swert.	daz sie alle gerne tâten.	
sie wâren im liep unde wert.	sus hâte sie got berâten.	

4569 gronen <i>a</i> .	4570 herren <i>ab</i> .	4571 Er furt mit <i>b</i> .	4573 Gewaffel <i>b</i> .
4574 halsper <i>b</i> .	4575 eisnein <i>b</i> .	4576 Des <i>a</i> .	4578 Als er <i>a</i> .
alle <i>a</i> , allen <i>b</i> .	4581 genomen hiet <i>b</i> .	4582 dannen sy chomen weren <i>b</i> .	4579
waren <i>a</i> .	4583 sâ <i>fehlt b</i> .	4584 herre <i>fehlt b</i> .	4585 wann <i>b</i> .
Ich <i>ab</i> .	wann gegangen <i>b</i> .	dann Si wurden von mir schon enphangen <i>b</i> .	4588
Si waren vor <i>b</i> .	dann der held vnd sein man <i>b</i> .	4589 ir <i>fehlt a</i> .	Do hies
ich der degen <i>b</i> .	4590 voll.] wol <i>b</i> .	4591 Mîn liute <i>fehlt b</i> .	wol an in <i>b</i> .
4592 Vnser sprach chunen si nit vernemen	Vnd aus welchem lant sy sein chōmen <i>b</i> .		
4593 geberte <i>a</i> .	vil] gar <i>ab</i> .	4595 helmschilt <i>ab</i> .	4597 vil] gar <i>ab</i> .
4598 sye ym zu g. <i>a</i> .	er vns ( <i>statt ims?</i> ) d. gr. g. <i>b</i> .	4599 gap <i>a</i> .	4600 herczen-
leichen <i>b</i> .	4601 helde <i>b</i> .	4603 gar <i>ab</i> .	4607 welches <i>a</i> .
4610 ane <i>a</i> , an den <i>b</i> .	4611 Vnd myt <i>a</i> .	4613 Im <i>b</i> .	4614 ym selb <i>a</i> .
selbs <i>b</i> .	4616 Mit speis vnd mit rossen <i>b</i> .	4617 ym kemerer <i>a</i> .	4618
Dye ym <i>a</i> .	4619 der <i>fehlt b</i> .	4620 Allen <i>ab</i> .	4623 Gern sy das alles <i>b</i> .
			4624

- 4625 Also bliben sie bî dem künige hie. Dô der künig gar vernam  
 dô sich der hof dô zerlie, diu mære wie er dar kam  
 der künig ir flîzeclîche phlac und von manigen landes siten, 4655  
 dar nâch vil manigen tac. und waz er arbeit hæte erliten  
 man huote ir schône, daz ist wâr, sît er von sînem lande schiet,  
 4630 mê danne ein ganzez jâr, do gebôt er aller sîner diet  
 ê sie die sprâche kunden. daz sie sich des bewægen  
 dar nâch in kurzen stunden und ir mit flîze phlægen: 4660  
 hiez er den herzogen gewinnen daz gebôt er für unde wider.  
 und bat in mit. guoten minnen des was er im immer sider  
 4635 im sagen diu rehten mære, mit triuwen herzeclîchen holt.  
 von welhem lande er wære er gap im silber unde golt  
 und wie getânen namen er hæte, und allez daz er wolde hân. 4665  
 daz er im daz kunt tæte alsô het got ze in getân.  
 und im sagt diu rehten mære  
 4640 waz mannes er selbe wære  
 und wie er kæme in daz lant.  
 des antworte im der wîgant  
 unde tete im kunt diu mære  
 daz er ein herzoge gwesen wære  
 4645 dâ heime in sîme lande,  
 wie in âne schulde und âne schande  
 vertreip der rîchsten künige ein  
 der von aneenge kein  
 ie wurde in dem rîche:  
 4650 und sagete im sunderlîche  
 des landes site und gebære  
 und wie er dar komen wære.

- Hie lâzen wir belîben daz:  
 ich wil iu sagen vûrbaz.  
 dem künig von Arimaspi  
 sâzen wunderlîche liute bî: 4670  
Plathûeve wâren sie genant  
 und tâten im schaden in sîn lant  
 und brâhten in dicke in arbeit.  
 den wâr die fûeze vil breit  
 und alsô den swanen gestalt. 4675  
 die fuorten grôzen gewalt  
 über hart und über bruoch.  
 sie truogen keiner slahte schuoch.  
 swann ungewiter wolde werden,

Got het sew *b.* 4626 hof zerlie *b.* 4628 manig *b.* 4633 herczog prin-  
 gen *b.* 4634 mit chluegen sinnen *b.* 4637 getan syn name *a b.* da hette *a*,  
 da were *b.* 4641 komen wer *b.* 4644 gewesen *a b.* 4645 seinen *b.* 4646  
 Wie er an sch. u. sch. *b.* 4647 Vertrieben hiet *b.* richen *a b.* 4648 Vnd  
 von *b.* angen *a.* 4652 da *a.* 4655 maniges *a*, manigem *b.* 4656 ellend  
 er hiet *b.* 4657 seinen *b.* 4658 allen synen *a.* Von des kayzers gepiet  
 Do gepat er allem seinen volk *b.* 4659 bewagen : pflagen *a.* verwegen *b.*  
 4662 Das was ir ymmer *a.* Er was im *b.* 4663 herczenleichen *b.* 4666  
 Das scholt im wider gan *b.* vor 4667 Wie der hertzoge mit den plathun stridet  
 vnd yn an gewynnet *a.* Nun laß. *b.* 4671 Plathauwen *a*, Platfuzz *b.* 4672  
 Sy taten im saden in seinem *b.* 4673 pr. dickch *b.* 4674 Die fuez warenn *b.*  
 4675 als *b.* 4677 das zweite über fehlt *a.* Vber veld vnd haid *b.* 4678 Si  
 heten seltsam chloid Schuoch ir chainer trueg Die fuezz waren in vnge-  
 füg *b.*

4680 sô leite er sich ûf die erden:	mit disen starken mæren	
sô hebet er einen fuoz über sich.	wart er beswæret sêre.	4705
daz was genuoc wunderlich.	do gewan der künic hêre	
so im daz weter lange war,	gên in vil schiere	
den andern fuoz hebte er dar,	von recken küene und ziere	
4685 sô im dirre muode wart.	in vil kurzlîchen tagen	
alsô wâren sie bewart	einen kreftigen magen	4710
daz in ze keiner stunde	ûf ein heide, diu was breit.	
kein weter geschaden kunde.	dar hâten sich diu her geleit.	
	dâ muose ez durch nôt scheiden	
Die <u>Plathüeve</u> alsô gefuoren	zwischen den hern beiden	
4690 daz sie hervart swuoren	daz urteil mit dem lebene.	4715
ûf den künic von Arimaspî.	die <u>Plathüeve</u> vergebene	
sie wâren ir gemüetes frî	fuorten ir scharph geschütze.	
und truogen geschôz freislich.	ez wart in vil unnütze,	
dô besanden sie sich	do der herzoge in den strît kam.	
4695 inner tac und inner naht	des küniges vanen er dô nam	4720
und wunnen vil grôze maht	und fuorte die vordern schar.	
gegen des küniges lande.	die Plathüeve kâmen gein im dar	
mit roube und mit brande	mit grôzem übermuote gevarn	
wolden sie den künic hern	und huoben sich mit den scharn	
4700 und sîn rîche gar verhern.	ûf ein ander: dô huop sich nôt.	4725
dem künige kam diu botschaft	dâ von lac dô maniger tôt.	
daz die Plathüeve mit kraft		
in sînem lande wæren.	Der herzoge und sîne man	

4680 Ain yeder lait sich *b.* 4681 eyenen *a.* Vnd habt ainn *b.* 4683 Das ym *a.* Do mit er sich pedacht Den andern er zw im strakcht Das er nicht scholt werden nas Ain selczams do das was *b.* 4684. 85 *vertauscht a.* habt *b.* 4685 dieser *a.* der selbig m. war *b.* nach 4686 Alczait an der vart *b.* 4689 plachauwen *a.* Das selbig volk vngefueg Veintschaft in dem herczen trueg *b.* 4691 Wider *b.* 4692 ir *fehlt b.* 4693 Sew pegunden heruart rueffen Das volk mit den praiten fuessen In das vargenant kunigreich Ir geschos was fr. *b.* 4694 Sie pesamten sich geleich Payder arm vnd reich *b.* 4695 Immer — ymmer *a.* in — in *b.* 4696 vil] gar *a.* Gewunnen sy gr. *b.* 4698 vnd prande *b.* 4699 hern] zurstoren *a.* Wolden sy czestoren das kunigreich *b.* 4700 und *fehlt b.* Vnd verderben arm vnd reich *b.* 4701 diu *fehlt b.* 4702 Wie *b.* Plachauwen *a.* platfuezz *b.* großer krafft *a.* 4704 von *b.* 4705 bewart *a.* 4708 *fehlt b.* 4709 kurtzeclichen *a.* churczen *b.* 4710 Mit kr. *b.* 4712 Da *a.* die herren *b.* 4713 er durich die not *b.* 4714 herren *b.* 4716 plachauwen *a.* platfuezz *b.* und so immer. vnuergeben *b.* 4720 van *b.* 4721 Er laittat die vader *b.* 4723 gevarn *fehlt b.* 4724 Das kom in nicht ze güt *b.* 4725 Do hueb sich iamer vnd not *b.* 4726 Maniger da von lag tod *b.*



- kâmen sie frumlîchen an.  
 sie sluogen unde stâchen  
 4730 unz sie die schar durchbrâchen:  
 dô muosens in entwîchen.  
 sie wurden freislîchen  
 verhouwen an der walstat.  
 ûf dem velde manic phat  
 4735 mit tôten lac bestrouwen:  
 des wart von lîbe gehouwen.  
 der künic von Arimaspi  
 der stuont dem herzogen bi  
 frumlîch mit sîner schar.  
 4740 sie sluogen die Plathûeve gar  
 daz in vil lützel entran.  
 der herzoge den sige gewan.  
 ez was im wol ergangen.  
 erslagen und gefangen  
 4745 hâte er ir und sîne man  
 daz nieman wol ertrahten kan.
- Der sige was gewonnen.  
 die dâ wârn entrunnen  
 fluhen ze bürge und ze walde,  
 4750 swâ sie sich mohten behalden.  
 der künic besaz die naht daz wal.  
 dâ was freude unde schal
- unz an den anderen tac.  
 der künic gebennes sich bewac.  
 er hiez sîne lieben man 4755  
 zuo im ze hove alle gân  
 und bat sie danken dem herzogen  
 der im sô gar vür unbetrogen  
 hâte behalden al sîn êre.  
 des begunde er in vil sêre 4760  
 loben durch sîn frûmekeit.  
 er sprach 'jungelinc gemeit,  
 du hâst mir manlîche  
 und alsô frumlîche  
 êre unde lîp behalden. 4765  
 du solt immer mêr gewalden  
 mîns landes swaz dus haben wil.  
 des sol ich dir lîhen alsô vil  
 durch liebe die ich zuo dir hân  
 daz du selbe maht wol hân 4770  
 beide êre unde ruom.'  
 er lêch im ein herzogentuom  
 mit liuten und mit lande.  
 sus lônste er dem wîgande.  
 dô gab er sînen mannen, 4775  
 ê daz sie schieden dannen,  
 daz sie wurden unnôthaft  
 und geladen mit grôzer kraft.

4728 Frischleich sew griffen an *b.* 4730 das her *b.* 4731 musten *a.* Sy  
 musten *b.* 4733—36 Gehawen vnd geschraten Das man manigen toten Auf  
 der hayd do vand Die der herczog mit siten Mit seinen volk pestriten *b.* 4735  
 Lag myt doden erstrauwet *a.* 4736 gehauwet *a.* 4738 der *fehlt b.* 4741  
 entran lutzal *a.* Luczel ir entran *b.* 4745 ir *fehlt b.* 4746 wol *fehlt b.*  
 erachten *b.* 4747 Do der *b.* 4749 Fl. zw den walden *b.* 4750 Oder  
 wo *b.* enthalden *b.* 4754 geben *a.* Der k. sich des pewag *b.* 4756 alle  
*fehlt b.* 4758 gar vil vnbetrogen *a,* *fehlt b.* 4760 er *fehlt a b.* gar sere *ab.*  
 im *b.* 4761 Dankchen seiner *b.* 4764 *fehlt b.* 4766 Ich wil dir reichlich  
 geben Dir und all deinn degen Meines landes ane czil *b.* 4767 du syn h.  
 wilt *a.* 4767. 68 Was dw sein (*diese drei Worte ausgestrichen*) leichen also  
 vil *b.* 4768 lehen *a.* 4769—71 Das dw seingefuer vnd er Must haben ymer  
 mer *b.* 4772 hertzogtum *a.* 4772—77 Er lech im ain lande Vnd seinen  
 weigande Gab er silber vnd gold Er was in von herczen hold Si waren wol fur  
 gesechen Das mag ich in warhat gehen Chain mangel want in pey Des waren  
 sy vil muetes frey *b.* 4774 sus] Da myt *a.* 4776 scheiden *a.* 4778 großer  
 riche kr. *a.* 4778—81 Graf weczlen so manhaft Lech er ain grafschaft Vnd

grâve Wetzels sînen man  
 4780 den hiezen sie zehant dan  
 wîsen gwaltic dar in,  
 und im undertân sîn  
 daz volc gemeinliche,  
 beide arme und rîche.  
 4785 daz lobeten sie vil gerne.  
 der künig reit zuo Lûcerne:  
 sus was ein sîn burc genant.  
 dô fuorte man den wîgant  
 ûf sîn lant mit sînen man:  
 4790 dô was sîn dinc im wol ergân.

Dô der herre daz lant gewan,  
 dô machte er im sîne man  
 beide willic unde holt.  
 er gap in silber unde golt  
 4795 daz er nieman niht verzêch.  
 er gap hin unde lêch  
 daz ieclicher gerne nam.  
 des muost der helt vil lobesam  
 sînen lantliuten allen  
 4800 von schulden wol gevallen,  
 und huoten sîner êre  
 mit triuwen immer mêre  
 durch sîn grôze frûmekeit.  
 er dolde liep oder leit,  
 4805 des hâtens alle mit im phliht.  
 ouch versûmte sich der grâve niht:  
 er hielt mit êrn ouch sîn gewalt.

des wurdens beide dô gezalt  
 zen aller tiursten herren  
 die sie nâhe und verren 4810  
 wisten in keinem lande.  
 sie lebten gar âne schande.

Uns tuot diu âventiure bekant  
 daz Ernst der edele wîgant  
 hôrte sagen mære, 4815  
 wie ein wunderlich volc wære  
 bî sînem lande gesezzen,  
 gên tumpheit vermezzen,  
 dâ enebene bî dem mer.  
 die mochten haben michel her, 4820  
 swenne sie daz wolden hân.  
 sie wârn ouch wunderlich getân,  
 wol gewahsen, niht ze kranc.  
 in wârn diu ôren alsô lanc  
 daz sie in ûf die fûeze giengen: 4825  
 dâ mite sie den lîp umviengen.  
 sie truogen kein ander wât,  
 als uns daz mære gesagt hât:  
 si getorsten wol vehten.  
 gelîche guoten knehten 4830  
 wâren sie in der gestalt.  
 der wart sît harte vil gevalt  
 von dem herzogen hêre.  
 sie truogen scharpfe gêre,  
 lieht unde wol getân. 4835  
 dâ vor kunde niht gestân,

hies sew dann weisen Dar ein seczen gewaltikleichen *b.* 4781 Wesen gewaltig *a.* 4782 Vnd hiesz yn *ab.* sîn *fehlt b.* dann Paydew fraw vnd man *b.* 4783. 84 *vertauscht b.* 4785 Lobten das *b.* 4787 sus *fehlt b.* 4788 den edeln w. *ab.* 4789 In *b.* seinem *b.* 4790 im] nuo *a.* Im w. s. d. wol *b.* 4791 kein Absatz *b.* herre *fehlt b.* 4792 er synem *a.* Do was er seinen man *b.* 4795 Des *b.* niht *fehlt b.* 4796 *fehlt b.* 4798 Das *a.* 4805 hetten sye *ab.* 4807 seinen *b.* 4808 wurde sye *a.* würden sy *b.* 4809 Den *ab.* truwelisten *a.* 4810 nahent *b.* 4811 keymem *a.* 4812 an *ab.* Vor 4813 *Ueberschrift* Wye der hertzoge stritet mit luden dye da oren habent biß vff die erden *a.* 4817 seinen *b.* 4819 neben *ab.* 4822 ouch *fehlt b.* 4827 andrew *b.* 4831–33 *fehlt b.* in des *a.* nach 4834 So sy czügen her *b.* 4836 getan *a.* Do chund nyemant g. *b.*

ez enmüese sîn verlorn.	swelher dô niht entran,	
sie hâten ûf den künic gesworn	der verlôs daz leben dâ zestunt.	
und getân vil dicke grôzen schaden	erslagen unde sêre erwunt	
4840 und mit strîte überladen.	lac dô meistec ir bestiu maht.	4865
daz was in unze her vertragen.	der strît werte unz an die naht.	
daz begunden im dô klagen	der herzoge den sige erstreit.	
die liute in sîme lande.	des wârn die sîne gemeit	
die bâten in daz er daz wande.	und fröweten sich des über al.	
	die naht besâzen sie daz wal.	4870
4845 Dô Ernst diu mære vernam,	dô ez dô tagen began,	
dô sant der fürste lobesam	dô sâhen sie vil manigen man	
zehant nâch allen sînen man,	verhouwen in dem walbluot.	
unz daz der herre gewan	ez hâten die helde guot	
gegen in ein vil schoene her.	schaden beidenthalp genomen.	4875
4850 er fuor nider bî dem mer	der herzoge enwolde dannen komen	
und bat sich wîsen in daz lant.	ê er mit ellenthafter hant	
dô hâten sich vil starke besant	dez liut über al daz lant	
die <u>Ören</u> in den zîten.	über kurz und über lanc	
sie wolden gerne strîten	alsô gewalteclîch betwanc	4880
4855 mit Ernest dem herzogen.	daz sime den zins sît gâben	
daz wart niht langer ûf gezogen.	und herschildes phlâgen	
sie gâhten gên im verre.	swar er wolde varn bî dem mer.	
des engulten sie vil sêre	dô fuorte er wider sîn her	
des tages in dem strîte.	heim ze sînem lande.	4885
4860 in sluogen wunden wîte	sîner wîgande	
mit swerten des herzogen man.	hâte er verlorn ein teil.	

4837 Er (es *b*) muste *ab*. 4838 S. h. dem konig da *g. a*. 4839 und *fehlt a*.  
 4838. 39 *in b* Sy heten dem kunig schaden Getan vnd auf in geswaren. 4844  
 daz er *fehlt b*. 4847 allem *b*. 4848 u. d. er ain her gewan *b*. 4849  
 Gen ym *a*. *nach* 4848 Vil starkch gegen in Das dunckht sew all ain gueter  
 sin *b*. *nach* 4849 Das syn alle die verdroßer sere *a*. *nach* 4850 Mit synen  
 großen her *a*. 4852 Sy hetten *b*. 4853. 54 *vertauscht b*. 4856 lenger *a*.  
 nicht aufgeschoben *b*. 4857 gen in sere *b*. 4858 endulten *a*. sew vaste  
 (: sere) *b*. 4860 Slugen in *b*. 4861 mit swerten *fehlt b*. 4864 vnd  
 wundt *b*. 4865 maist *b*. 4868 dauchten sich die *b*. 4870 val *b*. 4871  
 Do esz des tages t. *a*. 4873 walhlut *a*. V. ligen in seinem plut *b*. 4874  
 gute *a*. 4875 beidenthalben *ab*. 4876 wolte nyt *ab*. 4877 myt syner e. *a*.  
 Nuer mit seiner manhaften h. *b*. 4878 Es lute ubir alles *a*. Die lewt vnd ir  
 lant *b*. 4880 alsô] ee *b*. *nach* 4880 Das die lute vnd dasz lant *a*. 4881  
 Ime den *a*. Vnd machet sew czins per Das was in gar swer Irer schild sy do  
 phlagen Si torstens wol gewagen Er pegund wider varen czw dem mer Mit sei-  
 nem her Vnd cziechen wider in sein lant *b* (81—85). 4883 wa *a*. 4885  
 Heyme in syn lande *a*. 4886 Doch s. *b*.

der herzoge hâte ein guot heil  
daz er allewege den sige nam  
4890 swa er ze volcwîge kam.

Do er ze hûs kam wider dan,  
er was ein harte frô man.  
er machte eine wirtschaft  
sînen liuten mit grôzer kraft.  
4895 er gap in schatz und gewant.  
im wart gesaget daz ein lant  
im ouch dâ nâhe læge bî,  
daz was genant Prechamf:  
dâ wârn sô kleiniu liutelîn  
4900 daz sie niht kleiner dorften sîn.  
ez was ein künierîche  
und lebten vorhteclîche,  
als ich iu hie bediuten sol.  
ir lant was alzît kraniche vol:  
4905 die hâten in daz lant benomen  
daz sie ze velde entorsten komen.  
sie muosen in starken walden sîn  
dâ sich diu kleinen liutelîn  
den vogelen kûme erwerten.  
4910 ich sage iu wes sie sich nerten:  
der eir diu sie verstâlen  
den kranichen zallen mâlen,  
swaz si ir erslahen kunden.

swaz sie der jungen funden,  
die wârn von in verlorn gar. 4915  
niht anders was ir lîpnar  
und daz sie bûten in den walden.  
sie kunden sich niender enthalden:  
sie wârn gein in gar âne wer,  
ez wære dan daz sie ein her 4920  
gên in ze strîte bræhten  
und mit in danne væhten.  
swaz sie ir in den stunden  
slahen und vâhen kunden,  
die teilten sie dan gelîche 4925  
under arme und under rîche,  
unze in aber ein glücke kam.  
do der herzoge diu mære vernam,  
hundert ritter er gewan  
und fuoren in eim schiffe dan. 4930  
dô kâmen die wîgande  
zuo in ze lande  
daz sie erfuoren diu mære  
wie daz liut getân wære.  
dô giengen die helde balt 4935  
in einen kreftigen walt  
und funden ir vil an einer stat.  
der herzoge im dô sagen bat  
welhez ir künic wære.  
do gelobte in der helt mære 4940

4890 folchwege *a*, velde *b*. Vor 4891 *Ueberschrift* Wye der hertzoge vnd syne  
man zw den cleynen luten kam etc. *a*. Do er wider ze haws chom *b*. 4892  
*fehlt b*. 4893 eyn *ab*. 4894 grôzer *fehlt b*. 4895 schatz] guet *b*. 4896  
gesag *a*. von ainen lant *b*. 4897 Das im leg nachant pey *b*. 4898 perga-  
mey *b*. 4899 lute by (: ) *a*. 4900 niht] luczel *b*. mochten *b*. 4902  
lebt *b*. leichteclîche *b*. 4904 kranichen (chrenichen) *am Anfange der näch-*  
*sten Zeile ab*. 4905 hâten *fehlt b*. 4906 Das sye nirgent *a*, nirgent *fehlt b*.  
en-] nicht *b*. trostent *a*, dorften *b*. 4907 in dem wald *b*. 4908 die vil cl. *a*.  
dâ sich *fehlt b*. 4909 Der chrenich sy sich chawm erw. *b*. 4911 eyer *ab*.  
4912 z. a. m.] allenthalben *b*. 4913 Vnd was *b*. erslagen *a*. 4914 Vnd  
was *b*. 4917 Vnd was *b*. gebouweten *a*. in dem walde pawten *b*. 4918  
nyrgent *a*. 4921. 22 brachten: fachten *a*. 4922 Die mit in do v. *b*. 4924  
vnd vallen *b*. 4925 dan *fehlt b*. 4926 vnd reich *b*. 4928 *Absatz b*.  
*nach* 4928 Vnd graf weczel sein man *b*. 4930 eyne *a*, ainem *b*. 4932 in  
das lande *ab*. 4934 dye lut *a*. Was getaner lewt do wer *b*. 4936 großen *b*.  
4937 Si f. *b*. 4938 in *b*. 4940 ym *ab*. lobt *b*.

daz sie ân angest solden sîn:  
 'daz habt ûf die triuwe mîn.'  
 des wurden sie dô alle frô.  
 sie brâhten in zir herren dô:  
 4945 der kustes alle besunder.  
 dâ was keiner under,  
 er enphienges lieplîche,  
 er wære arm oder rîche:  
 daz wizzet vûr ungelogen.  
 4950 der künic dem herzogen  
 kûme an den gûrtel langen kunde.  
 dô bat er sich an der stunde  
 wîsen da er daz gevûgele sach.  
 ê daz dô geschach,  
 4955 dô hete der künic sich besant  
 dâ er sîne liute vant  
 dâ bî in sîme rîche.  
 sie kâmen im algelîche  
 und wîsten in an die stat,  
 4960 als er sie dâ vor bat.  
 sie funden gevûgeles alsô vil  
 in solher mâze zil  
 deiz nieman kunde ertrahten  
 noch volleclich erahten.  
 4965 Die kraniche fluchen niht ir her.  
 sie sazten sich manlîch ze wer:  
 sie wâren liute wol gewan

und wolden fliehen niht dan.  
 dô bestuonden sie sie vaste.  
 von dem wirte und von dem gaste 4970  
 wart ir erslagen alsô vil,  
 vûr wâr ich iu daz sagen wil,  
 daz weder wîp noch man  
 des wunders ende niht mac hân.  
 sie wârn ein teil errochen. 4975  
 sus lâgens dâ sehs wochen  
 daz sie der künic bat belîben,  
 dazs im die kraniche vertriben  
 hulpen von dem lande.  
 dô sluogen ir die wîgande 4980  
 dâ von daz lant erfüllet wart.  
 des edelen herzogen vart  
 kam den liuten ze fromen.  
 der künic bat in vûr sich komen  
 und bat den helt mære 4985  
 daz er immer bî im wære:  
 er wolde im sînen gwalt lân  
 und gerne wesen undertân.  
 dô sprach der tiurlîche degen  
 'herre, ich mac sîn niht gepflegen. 4990  
 got lâze iu iwer lant sælic sîn:  
 ez ist niht an den muozen mîn.  
 ich muoz ze lande kêren.  
 nu sult ir mich dâ mit êren  
 daz ir mir der liute ein teil geben. 4995  
 und wizzet, herre, die wîle ich leben,

4942 Das sag ich in auf *b*. 4944 an irn hern *a*. sew zw dem h. *b*. 4945  
 kuste sye *ab*. 4946 Vnd chainer was dar vnder *b*. 4947. 48 *fehlen a*. Er  
 enphie sew *b*. 4949 vûr] vorwar eß ist *a*. 4951 gelangen *ab*. 9452 sich]  
 sye *ab*. 4954 dô] das *a*, *fehlt b*. 4955 Der kunig sich pesantt *b*. 4957  
 All in *b*. 4963 Des *a*, das *b*. 4966 manlîch *fehlt b*. 4967 Do sy der  
 lewt wurden gewan *b*. 4968 von dan *a*. Si fluchen n. *b*. 4969 Si pestun-  
 den sew v. *b*. 4970 Paide wirt vnd gaste *b*. 4971 Ir wart ersl. *b*. 4974  
 mochte *a*. Solichs wunder kawm gesechen han *b*. 4976 lagen sye *ab*. 4978  
 Das sye *a*. Vnd im die chrenich hulffen vertr. *b*. 4979 kunden *a*. Vnd iagen  
 von *b*. 4980 Doch *ab*. 4982 edelen *fehlt b*. 4983 zw großen fr. *a*. 4984  
 fur in *b*. 4986 da by *a*. 4987 gewalt *ab*. 4988 Vnd im *b*. 4989 tru-  
 weliche *a*. 4991 uch uwer lant *a*, ew *b*. 4992 der müzz *b*. 4994  
 mich *fehlt a*. Ir schult mich *b*. 4995 der] dieser *a*. gebt *b*. 4996 und *fehlt b*.

- sô bin ich iuwerm dienst verselt.' der verlôs von in daz leben.  
 der künic sprach 'swie vil ir welt, dem künige von Cânâan 5025  
 die sint iu, herre, von mir bereit.' rieten alle sîne man  
 5000 dô nam der recke vil gemeit daz er sînen boten sande  
 zwên, die wâren siuberlîch, ze Arimaspî dem lande  
 wol gestalt und hêrlîch, und dem kûnege enbûte disiu mære,  
 ûf die sîn gesinde riet. als liep als im daz leben wære 5030  
 ê daz er dannen schiet, und daz er belibe bî dem lande,  
 5005 der künic im dancte sêre daz er im den zins sande  
 der vil grôzen êre und selbe balde zuo im kæme,  
 der er im erboten hâte. daz er sîn lant von im næme,  
 urloup nam er dô drâte und im schiere würde undertân. 5035  
 ze Arimaspî in daz lant. des wolde er keinen rât hân,  
 5010 dar kam der edele wîgant und wære im daz harte swære  
 gevarn frôlîchen: daz er so lange frî gewesen wære.  
 des lopte er got den rîchen.
- Nu was gesezzen niht verre dan  
 ein freislîch volc, hiez Cânâan,  
 5015 bî Arimaspî dem lande.  
 daz wâren wîgande:  
 Risen wâren sie genant.  
 die heten betwungen manic lant  
 daz ez in den zins galt.  
 5020 vil manic recke balt  
 muost den lîp von in verliesen  
 und den grimmen tôt kiesen:  
 der in den zins niht wolde geben, oder mit ir guoten minnen 5050
- Der bote was ein starker Gîgant.  
 er kam zArimaspî in daz lant 5040  
 vür den künic rîche  
 und sagete im gezogenlîche  
 als im sîn herre daz gebôt.  
 dô vorhte er die starken nôt,  
 obe in die Gîgande 5045  
 suochten ze lande,  
 daz möhte er in niht erwern  
 noch den lîp vor in genern,  
 ern müese in dar ûz entrinnen  
 5050

ir lebt *b.* 4997 sô *fehlt b.* in uwerm *a.* ew ze dienn gehorsam *b.* dann Ich vnd  
 all mein man *b.* 4998 vil *fehlt a.* dann Die nempt ir chuner helt *b.* 4999  
*fehlt b.* 5000 held gemait *b.* dann Fraisleich vnuerczait *b.* 5001 czway *b.*  
 5005 dankcht im *b.* 5007 erbotte *a.* 5008 dô *fehlt b.* 5009 wider in *a.*  
 vor 5013 *Ueberschrift* Wye sye myt den Ryesen stritent vnd ir wol dru hundert  
 erslugen *a.* Im was *a.* 5018 Sy *b.* 5019 Als es *b.* 5020 vil] wye *a.*  
 5021 Musten *a b.* 5023 wolten *a.* 5024 Des *a.* 5026 Reiten *a.* Reten *b.*  
 5028 in das lande *b.* 5030 lieb im *b.* 5031 Vnd nicht vertriben wurde von  
 d. l. *b.* 5033 Vnd personleich zw *b.* 5034 Vnd von im sein lant n. *b.*  
 5035 schiere *fehlt b.* 5036 keyn *a.* nicht *b.* 5037 ym were das hardes  
 sere *a.* Vnd wer im vil swer *b.* 5039 wigant *a.* 5041 reichen (: -en) *b.*  
 5043 daz] dar *a.* do *b.* enpat *b.* 5045 wigande *a.* rekche *b.* 5046 S. yn  
 zu *a b.* 5047 Des mecht er n. *b.* 5048 ernerren *b.* 5049 Er *a b.* in  
*fehlt b.* 5050 ir *fehlt b.* sinnen *b.*

mit eigen lant von in bestân.  
 der künic besande sîne man,  
 die besten die er hâte.  
 die kâmen ze sînem râte.  
 5055 herzoge Ernest kam ouch dar.  
 dô sagte in der künic gar  
 der Gîgande botschaft.  
 'sie hânt alsô grôze kraft  
 daz in kan nieman widerstân:  
 5060 des muoz ich grôze sorge hân.'

Dô rieten im alle sîne man,  
 (die dûhte niht sô guot getân)  
 daz er im den zins sande,  
 daz sie in ir lande  
 5065 fride vor in müesen hân.  
 dô sprach der herzoge sân  
 'ir sprechet wider iuvern êren,  
 daz ir râtet iuwarm hêren  
 hie heime sîne schande.  
 5070 ez tæte in mînem lande  
 vil ungerne kein man  
 daz er sîme genôz wûrd undertân:  
 er læge ê tôt mit êren.  
 ich kan iuch baz gelêren.  
 5075 enbiet dem künige hin wider:  
 er sî dar zuo ze nider  
 daz ir soldet iuwer lant  
 ze zinse enphân von sîner hant:  
 daz sî ein vil tumber wân.  
 welle er frumen und êre hân, 5080  
 so gewahe der rede nimmer mêre.  
 ir nemet im alle sîne êre.  
 welle er iuch dan dar über hern,  
 ir wellet iur lant alsô wern  
 daz im der zins vil sûre wirt 5085  
 und im nimmer mê verswirt  
 beide zins und ouch der solt  
 den er uns hie habe geholt.'

Des was der künic vil frô.  
 nâch dem boten sande er dô 5090  
 und gâbte in mit êren.  
 er sprach 'du maht wol wider kêren  
 und sage dînem herren daz  
 daz er sich gên mir bedenke baz  
 mit minneclîchen dingen. 5095  
 wil er schatz an mir ertwingen,  
 daz ist ein vil tumber wân.  
 er sol sich niht ze sêre lân  
 an mîn silber und an mîn golt.  
 wil er mir sus wesen holt, 5100  
 daz wil ich umb in verdienen gerne.  
 stêt ez im dan niht zenberne  
 und wil dar über mîn vîent sîn,  
 sô sage im ûf die triuwe mîn,  
 ez muoz in kosten tiure. 5105  
 ich gibe im solhe stiure

5051 Von lant von im *b*. 5057 Sygande *a*, rekchen *b*. 5060 grôze] dikch *b*.  
 5062 Den *a*. Die dunkcht das guet *b*. 5063 den] synen *a*. 5065 vor in]  
 von *b*. scholden *b*. 5067 sp. nicht mit *e*. *b*. 5069 Das im wer ain sch. *b*.  
 5070 tut *a*. 5072 synem *a*, seinen *a*. 5074 leren *b*. 5075 Enbiedent *a*.  
 hute wider *a*. 5078 enphahen *ab*. 5080 frum *a*, frumchait *b*. 5081 Er  
 gewech *b*, So gedencke er der *a*. 5082 Ir peraubt in aller seiner *b*. 5083  
 dan *fehlt b*. verheren *b*. 5084 uwer *a*. 5085 vil] ze *b*. 5086 mê *fehlt b*.  
 5087 den *b*. solde : geholde *a*. 5089 vil] gar *a*, also *b*. 5091 pegabt *b*.  
 5092 Vnd sp. dw scholt wider *b*. 5093 dynen *ab*. 5094 gên mir *fehlt b*.  
 5096 entwingen *a*. Das er mich nicht schol dringen Wil er czins von mir haben  
 Vnd mich des nicht vertragen *b*. 5099 vnd gold *b*. 5101 vmb im *b*. 5102  
 Wil er syn dan nyt enpern *ab*. 5103 Vnd wil er *a*, Er well *b*. 5104 sa-  
 get *b*. yn *a*. 5105 Er *a*. turen *a*. 5106 geben *a*.



<p>von mînem frîen lande  daz er den schaden und die schande  nimmer wol verklagen mac  5110 unze an sînes endes tac.'</p> <p>Dô der bote daz vernam,  wider ze lande er balde kam,  dem künic er sagt diu mære.  daz was im harte swære  5115 daz dem künic von Arimaspî  solh türstekeit wonde bî  daz im daz versmâhen solde.  obe er in begnâden wolde  daz er im zins solde geben,  5120 dar umbe er in lieze leben,  daz diuhte in gar missetân.  dô sprâchen sîne râtman  'edele künic hêre,  nu zornet niht ze sêre:  5125 wir schaffen wol sîn gemach.'  der bote antwurte unde sprach  'sît er dich sus versmâhet hât,  du solt in suochen, deist mîn rât,  in sînem lande : des ist zît,  5130 und viht mit im einen strît:  du solt dich in sehen lân.  er wære dir gern undertân,  wan ein wênegez mennelîn,  daz tet vor im die rede sîn</p>	<p>sô rehte frûmeclîche, 5135  und obe im alliu rîche  dienstlîche wæren undertân,  er möht niht manlîcher geredet hân.  ê daz er von dem râte schiet,  dem künige erz gar widerriet 5140  daz er dir iht würde gehôrsam.  sîn lîp ist vil lobesam:  ich gesach sô wênigez nie.  ez gêt mir kûme an daz knie.  daz sach ich vûr den künic gân 5145  und alsô degenlîche stân  an des küniges rât  daz mich des gewundert hât  und noch wundert sêre.  erwürbest du dâ niht mêre 5150  wan daz ez kæme in dîn gewalt,'  sprach der mære degen balt,  'du hetest die reise wol bewant:  nu hebe dich schiere in daz lant.'</p> <p>Dem künige was daz ungemach 5155  daz er wider den zins sô sêre sprach.  er swuor des vil sêre  daz er nimmer mêre  langer wolde belîben,  er wolde in vertriben 5160  oder slahen oder vâhen  oder an einen boum hâhen:</p>
--	--

5107 meinen *b.*    5108 die *fehlt b.*    5109 ymmer *a.*    Leiden schol vnd dar  
czw nat *b.*    5110 tod *b.*    5112 balde *fehlt b.*    5113 sagt er *b.*    5114  
sere *a.*    5116 troßtheit *a,* traczhait *b.*    5117 in *b.*    versmahel *a.*    scholt  
versmachen *b.*    5118 wolt pegnaden *b.*    5121 ir *b.*    5122 sprach *a.*    5123  
Edler *b.*    5124 czuren nicht so *b.*    5125 sch. vns vor im g. *b.*    5126 Do  
der *ab.*    5127 sus *fehlt b.*    5128 das ist *ab.*    5129 das *ab.*    5130  
fachte *a.*    5131 in dich *b.*    5132 wirt *b.*    5133 chlaines *b.*    5134 daz  
*fehlt b.*    5135 rehte] gar *b.*    5137 waren *a.*    5140 er eß *ab.*    gar] gerne *a.*  
5141 nicht *b.*    5142 vil] gar *ab.*    5149 nach gewundert *a.*    5150 Erwur-  
fest *b.*    5151 Dann *a.*    ez *fehlt b.*    chom *b.*    dyne *a.*    5152 der pote pald *b.*  
5153 gewant *a.*    Die rais hiet dir gelungen *b.*    5154 schiere *fehlt b.*    lant ze  
stunden *b.*    5155 Des was im ain u. *b.*    5156 sô sêre *fehlt b.*    5157 des  
*fehlt b.*    gar *ab.*    5160 in gar *b.*    5162 Er gund noch im ser gahen *b.*

sîn lîp müese lîden schande.  
 er gewan von sînem lande  
 5165 tûsent risen sîner man.  
 mit den huop er sich dan  
 gên Arimaspî in daz lant.  
 dô truoc ein ieclich Gîgant  
 ein stâhelîne stange,  
 5170 grôze unde lange:  
 dâ mite woldens vehten.  
 sie huoben grôz gebrehten  
 über velt und über heide:  
 daz wart in sider ze leide.

[nomen,

5175 Do die von Arimaspî heten ver-  
 daz die Gîgande wolden komen  
 zuo ir lande mit gewalde,  
 dô besanden sie sich balde  
 unde schuofen ouch ir wer  
 5180 gên dem kreftigen her,  
 als in der herzoge riet.  
 dô mante er alle die diet  
 daz si hæten keine forhte.  
 er schuof daz man in worhte  
 5185 spieze swert unde sper.  
 'nu sult ir alle,' sprach er,  
 varn also ich dâ var.

wir suln gegen in dar  
 mit unser wer balde  
 5190 komen zuo dem walde  
 dâ sie durch sulen varn.  
 dâ mugen wir uns vor in bewarn.  
 wir suln in den walt gân.  
 aldâ suln wir bestân:  
 dâ mugen wir den lîp behalden. 5195  
 dâ mugens der stangen niht gewalden.  
 ir sol dâ vor uns sô vil bestân:  
 dâ mugen wirs stechen unde slân  
 daz sie geriuwet diu vart  
 daz ir ie gedâht wart.' 5200

Die Gîgande kâmen an den walt.  
 dâ funden sie die helde balt  
 harte kuonlîche gar.  
 als sie dô wurden gewar  
 daz sie sie wolden bestên, 5205  
 die risen liezen an sie gên  
 mit ir stangen freislich.  
 der herzoge entweich hinder sich  
 under die boume mit sîner schar:  
 dâ wâren sie sicher gar. 5210  
 sie sluogens niden an diu bein:  
 des herzogen wîsheit wol schein;

5163 *fehlt b.* 5164 seinen l. *b.* *dann* Vil starkcher weigande *b.* 5168 ieglicher wygant *a.* iesleicher in der hant *b.* 5171 wolden sye *a.* sy vechten wolden *b.* 5172 Vnd an iren veinden erhollen *b.* 5174 sider] dar nach *b.* ser layd *b.* 5175 heten *fehlt b.* 5176 wygande *a.* risen *b.* 5178 sampten *b.* 5179 schikchten *b.* 5182 die *fehlt b.* 5184 schufft *a.* 5187 Tun als ich ewch ler *b.* 5188 gein *a.* gen *b.* dar] ser *b.* 5189 Eyllen mit *b.* 5190 Das wir komen in den walde *b.* 5191 Do durich sy müssen *b.* Das sye da durch *a.* 5192 vor in] wol *b.* 5193 In den walt schull wir *b.* 5194 Als da *a.* Vnd da mändleisch pestan *b.* 5195 lyp vor yn *b.* *a.* pehalden den leib *b.* 5196 mogen sye *a.* Von iren stangen sey wir frey *b.* 5197. 98 Si mugen ir nicht gewalt han Froleich well wir sew pestan Mit slachen vnd mit stechen Well wir vns an in rechen *b.* 5198 wir sie *a.* 5199 rewt ir v. *b.* 5200 Dar *a.* Vnd das ir ye wart gedacht *b.* 5201 wygant *a.* risen *b.* 5203 konigliche *a.* Chunleich vnd mänleisch gar *b.* 5205 worden *a.* 5207 freislich] straiach *b.* 5208 hinder sich waich *b.* hinder sich *zur folgenden Zeile a.* 5210 Vor yn her vnd dar *a.* 5211 slugen sye *a.* 5212 do erschain *b.*

des die risen muosen misseniezen.	do er behielt die walstat,	
mit spern und mit spiezen	al die sîne er dô bat,	5240
5215 sie ir vil manigen valten	dô sie begunden entwîchen,	
daz sie den walt erschalten,	harte flîzeclîchen,	
unde vielen von ir swære,	daz sie im einen hulfen vâhen.	
als ein boum dâ gevallen wære.	einen starken risen sie dô sâhen,	
sie werten sie mit swerten	der mohte niht gefliehen.	5245
5220 zinses des sie gerten,	den begundens umbe ziehen,	
daz sie in niht vertruogen.	wan der was wunt sêre.	
der irn sie dô sluogen	dô nôtens in noch mêre:	
âne ir schaden ein michel teil.	mit spern und mit spiezen	
dô hâten sie grôz unheil,	sie in des niht erliezen	5250
5225 die risen mit ir genôzen.	unz er die stangen muose geben.	
sie nâmen schaden grôzen	der herzoge liez in dô leben	
von dem herzogen an der stunt.	und bevalh in sînen mannen.	
vil maniger sêre wart wunt	die fuorten in dô dannen	
die man dannen muose tragen.	mit freuden heim ze lande.	5255
5230 dô lac vor in ze tôde erslagen	dem künige der Gîgande	
driu hundert risen <u>kreftic</u> .	was harte misselungen.	
die andern wurden <u>fluhtic</u> .	den sige hâte errungen	
dô was der strît ergangen.	der künic von Arimaspi.	
sie mochten der stangen	sît saz er ledic unde frî	5260
5235 von den boumen niht geziehen.	vor in in sînem lande	
dô begunden sie vliehen	daz im die <u>Gîgande</u>	
wider gegen Cânânê.	gesuochten nimmer mêre:	
der herzoge enbeit dô niht mê:	sus behielt der künic sîn êre.	

5213 Den risen vast misslang *b.* 5214 Das *a.* 5214—16 Der herczog auf  
 sew drang M. sp. u. m. sp. Sy mochten sich nicht peschirmen Mit irren stangen  
 gros vnd lankch Das was in ain grosser abgankch Sy velten ir vil in dem wald  
 Snelikleich vnd pald *b.* 5217 Das sye da vielen *a.* Ir val was also sw. *b.*  
 5218 baum da g. *a.* pawm der *b.* 5219 w. sich *a.* w. sich auch *b.* mit den *b.*  
 5221 Der ward in gegeben *b.* 5222 Das ir vil verlueren das leben *b.* 5223. 24  
 vertauscht *b.* Ir wurden erslagen ain *b.* 5224 Si heten grosses *b.* 5225. 26  
 fehlt *b.* Dyese *a.* 5227 an diser *b.* 5228 wart ser *b.* 5229 von dannen *a.*  
 5230 Vil lagen do ersl. *b.* 5233 vergangen *b.* 5237 ge Chanaan in das landt *b.*  
 5238 Das was in ein grossew schant Der h. paitat nicht mere Er vnd sein here *b.*  
 5239 pehabt *b.* 5240 Alle die synen *a.* 5242 Das sy im fl. *b.* 5243 Ainen  
 h. ze v. *b.* 5246 begunden sye *a.* Si begunden in *b.* 5247 wunt warden s. *b.*  
 5248 fehlt *b.* notigten sye *a.* 5249 Mit spiessen vnd spere *b.* dann Sy mueten  
 in all eben. 5250 fehlt *b.* 5252 dô fehlt *b.* dann Vnd hies sein wol phle-  
 gen *b.* 5253 All sein m. *b.* 5256 k. vnd vnd den g. *a.* der] den *b.* 5257  
 In was fast m. *b.* mysselunge *a.* 5258 hette wol *a.* 5259 Arispasmy *a.*  
 5260 das er *a.* 5261 seinen *b.* 5264 Des het d. k. lob vnd er *b.*

- 5265 Der künic was des siges frô.  
dannnen huop er sich dô  
mit freuden heim ze lande.  
sîne boten er vür sande  
die da heime sagten mære  
5270 daz in sô wol wære  
an den Gîganden gelungen.  
die alden mit den jungen  
wâren freuden unverhert  
daz sie sich heten sô wol erwert  
5275 den liuten starc unde lanc.  
des sagten sie dô alle danc  
dem herzogen Erniste. / xxxv. *q.*  
sie genuzzen sîner liste  
daz sie den sige nâmen.  
5280 dô sie ze hûse kâmen,  
der künic machte ein wirtschaft  
durch der grôzen liebe kraft  
die er zem herzogen truoc.  
sie buten êren genuoc  
5285 Ernest dem hêren  
der in sô hôher êren  
gehalf und solhes ruomes.  
sîns starken wîstuomes  
si genuzzen alle gemeine.  
5290 golt und edel gesteine  
gab im vil der künic guot.  
dô huop sich dan der hôchgemuot  
aber wider in sîn lant.  
da enphiengen wol den wîgant  
beide man unde wîp: 5295  
er was in lieb als der lîp.  
Sus was er wider komen dan.  
er was ein harte frô man  
des risen der dô wunt lac.  
mit flîze sîn der fürste phlac. 5300  
er bant in zallen stunden  
und heilte im sîne wunden  
unz er vil wol wart gesunt.  
der herre liez im werden kunt  
daz er im von herzen lieb was. 5305  
dô der rise gar genas,  
der herre kleitte wol den man  
und liez in ledeclîchen gân  
swar er selbe wolde.  
er sprach daz er nimmer solde 5310  
von dem herzogen komen.  
er nam sîn sît vil grôzen fromen,  
der edel fürste mære.  
man saget uns daz er wære  
niht wan fünfzehn jâr alt. 5315  
noch was niender der helt balt  
gewahsen zeinem manne.  
ime walde stuont kein tanne  
diu im zuo der stunde  
an daz knie gelangen kunde. 5320  
er was grôz und freissam.  
nu het der fürste lobesam  
in sînem hove den Gîgant

5265 des frides *b.* 5268 Synen *a.* 5271 risen *b.* 5273 fr. vol (: ) *b.*  
5274 hetten freuden so vol *a.* . Das es in gegangen was wol *b.* 5275 Mit  
den *b.* 5277 Ernste *ab.* 5279 do namen *b.* 5282 Aus grosser *b.* 5283  
zu dem *ab.* 5284 bieten *a.* Si erputen im e. *b.* 5285 Ernst *a.*, Ernsten *b.*  
dem herczogen (: eren) *b.* 5287 Gehelff *a.* 5288 Mit seines hahen w. *b.*  
5289 Der kunig allen *b.* 5290 Gelt *a.* Gab gold vnd edels *b.* 5291 *fehlt b.*  
*nach* 5292 Mit dem selbigen guet *b.* 5293 aber *fehlt b.* 5294 die wigande *a.*  
. In enph. schon die w. *b.* 5296 ir leib *b.* 5297. 98 *fehlt b.* 5299 Den *b.*  
5304 Er tet im selber chund *b.* 5305 von herzen *fehlt b.* 5308 ledeli-  
chen *a.* 5309 Wa *ab.* 5312 syet syn *a.* vil *fehlt b.* 5313 mære] here *b.*  
5314 sagte *a.* 5315 nyt dan *a.*, nwr *b.* 5316 nyrgent *a.* 5318 In dem *ab.*  
*nach* 5318 Oder er wer so lange *b.*, dann fehlen die Verse 5319–64 *b.*

<p>und zwên von Perkamêren lant,  5325 vil Ôren und manigen Plathuof.  der fürste in flîzeclîche schuof  swaz sie haben solden  und mêre dan sie wolden.  er hâte sie vûr im durch wunder.  5330 disiu seltsæniu kunder  vertriben im vil dicke sît  mit kurzwîle die lange zît.</p> <p>Also was der fürste, daz ist wâr,  in dem lande wol sehs jâr  5335 daz er phlac grôzer êre.  eines morgens gienc der hêre  durch kurzwîl vûr sîn burc stân.  er sach ein schif in d'habe gân:  daz was komen von Môrlant.</p> <p>5340 dô frâgte sie der wîgant  umbe niuwîu mære,  und wes daz schif wære.  sie sagten dem wîgande  'wir sîn von Môrlande</p> <p>5345 ûz nâch koufes site gevarn,  und kunden nie daz bewarn,  uns habe der wint geslagen her.  wir sîn gar ân unser ger  komen her in ditz lant.</p> <p>5350 nu sult ir, edeler wîgant,  uns durch got genædic wesen,  daz ir uns, herre, lât genesen,  daz wir behalden daz leben.</p>	<p>dar umbe wellen wir iu geben  unsers guotes alsô vil: 5355  des setzen wir iu kein zil  wan als ez an iuvern gnâden stât.  wir biten iuch daz ir uns lât  wan des wir uns des hungers wern  und den lîp kûme hin heim ernern.' 5360</p> <p>Do er der mære kûnde gewan,  dô wiste wol der küene man  wie ez umb daz lant wære gestalt.  dô frâgte in der recke balt  ob iht urlîuges dâ wære. 5365  dô sagten sie im diu mære  wie ez allez was gewant.  sie sprâchen 'von Babilône lant  des kûniges wîgande  tuont in dem Môrlande 5370  dem kûnige dicke grôzen schaden.  sie hânt in dicke überladen  mit strîte vil sêre,  daz der kûnic hêre  von der kristenheite kêrte 5375  und ir ungelouben mêrte  mit der heidenscheffe.  mit grôzer ritterscheffe  kaments uns dicke nâhen.  waz kan sie daz vervâhen? 5380  sie müezen flûhteclicchen  ûz dem lande dicke entwîchen  von des landes krefte</p>
--	--

5326 flîzig *a.*    5329 sie *fehlt a.*    5332 kurtze wile *a.*    vor 5333 *Ueberschrift*  
Wye der hertzoqe von dem konige Arismaspi fur gen Jherusalem *a.*    5336  
herre *a.*    5337 kurtze wile *a.*    syne *a.*    5338 in die *a.*    5350 edeln *a.*  
5357. 58 stet : let *a.*    5358 uch nymmer das *a.*    5359 Wan das *a.*    5361  
mere hie k. *a.*    5364 Der herczog fragt der mere Den risen zw diser stund  
Das er im tet chund *b.*    5365 Ob in den landen icht chrieg were Er sagt im  
fur ware Vnd sprach von Wabilein landt Tunt des chunigs weigand (65 - 70) *b.*  
5368 Babilones *a.*    5371 Den moren gr. *b.*    5372 ym *a.*    Vnd habent in  
vast *b.*    5373 vil] gar *ab.*    5377 hannden scheffte *b.*    5378 Vnd mit *b.*  
5379 Koment sye *a.*    Koment in so nahent *b.*    5380 Vnd noch in gahat *b.*  
5381 Das sy fl. *b.*    5382 dicke] müssen *b.*    5383 landes] chunigs *b.*    kraft *b.*

- und des küniges ritterscheffe.  
 5385 er kumet von sîme gelouben niht.  
 do er vernam dise geschiht,  
 dô frâgte er die koufman  
 ob sie in möhten helfen dan  
 verborgen unde stille.  
 5390 'ez was lange mîn wille  
 daz ich ze Jêrusalêm wolde komen.  
 ob sie im dar möhten fromen,  
 er lônde es in mit guote.  
 im wære ouch des ze muote,  
 5395 sît er urluges dâ funde,  
 daz er etelîche stunde  
 bî dem künige dâ belibe,  
 unz er der zît ein wîle vertribe  
 daz er ze Jêrusalêm möhte komen.  
 5400 dô sie die rede heten vernomen,  
 des wârn die koufman vil frô.  
 mit triuwen lobten sie im dô,  
 sie folgten sînem râte.  
 eins âbendes spâte  
 5405 hiez der vil küene man  
 daz beste daz er mohte hân  
 von silber und von golde  
 und an andern rîchen solde,  
 phelle und sîden gewant,  
 5410 swaz er des besten gevant,  
 berlîn und edel gesteine,  
 allez daz gemeine  
 swaz man genützen mohte  
 und im ze fûeren tohte,  
 swaz im dar über geviel, 5415  
 daz kam allez in den kiel  
 mit flîze vil wol verholn.  
 ouch brâhte er dar ûf verstoln  
 den risen und alle sîniu wunder  
 brâhte er allez besunder 5420  
 ûf daz schif zuo den môren:  
 Plathûeve Prechamî und Ôren.  
 dô daz allez was getân,  
 dannoch hâte er zwêne man  
 liep von Arimaspi. 5425  
 die wâren im heimlich bî:  
 die bat er varn mit im dar.  
 des wârens willeclîche gar,  
 wan er in ze herren wol geviel.  
 daz was allez an den kiel 5430  
 vil tougenlîche komen.  
 dô hâte er zwêne und zwêne genomen  
 die liute die er fuorte dan,  
 als ich iu ê gesaget hân.  
 Sie wâren stolz unde frô. 5435  
 ir segel zugen sie vil hô  
 und fuoren frôlîche sint.  
 dô kam in ouch der beste wint  
 den ie liute gewunnen.  
 alsô was der helt entrunnen 5440

5384 Vnd von des *a*. Vnd seiner ritterschaft *b*. 5385 synem *a*, seinen *b*.  
 5386 *Absatz b*. 5388 im *b*. gehelffen *a*. 5390 Es ist lang gewesen *b*.  
 5392 da *a*. 5393 lônde] sagte *a*. Er lanet in *b*. 5394 des auch *a*. 5395  
 vrleg *b*. 5398 der wîle eyn zyt *a*. 5399 Bis er *b*. 5401 kauflewt *b*. gar  
 fro *a b*. 5404 abens *a*. 5407 vnd golde *b*. 5408 an *fehlt b*. 5409  
 Pfeller *a*, phel *b*. 5410 vand *b*. 5411 Perl *a b*. 5412 Es wer gras oder  
 klain *b*. 5415 Vnd alles das im geviel *b*. 5417 vil] gar *a b*. 5419 rei-  
 sen *a*. all sein *b*. 5421 zw dem *b*. 5422 Plathunen *a*, Platfuezz *b*. Pre-  
 chameyen, *a*, pergamey *b*. vnd die oren *a b*. 5426 wanten *b*. 5428 w. vnd  
 gar *a*, willig gar *b*. 5431 vil] gar *a b*. tugentlich *a*. 5432 Er het czway  
 vnd czway *b*. ye zwen vnd zwo *a*. 5434 ê *fehlt b*. 5436 Iren *b*.  
 5437 sint] danne *b*. 5438 In chom *b*. winde *b*. 5440 waren sy ent-  
 runnen *b*.

von dem lant mit sînen mannen. noch zer werlde solhes niht vernomen:  
 dô treip sie der wint dannen in was liep daz er dar was komen.  
 ze Môrlande in eine habe.  
 aldâ giengen sie dô abe,  
 5445 der herzoge und sîne man.  
 herberge man in gewan:  
 dar inne se dô behielten  
 swaz sie dô guotes wielten.  
 dô wîsten sie die koufman  
 5450 ze einer bürge wol getân,  
 dâ sie den künic funden,  
 und sagten im an den stunden  
 wer der herre wære,  
 und ouch diu andern mære  
 5455 wâ sie in hæten genomen  
 und wie sie dar wæren komen:  
 daz sagten sie im al besunder.  
 der herzoge nam al sîn wunder  
 und kam vür den künic hêren.  
 5460 der enphienc in wol mit êren.  
 'du solt mir willekomen sîn  
 mit dem ingesinde dîn.'  
 des dancte im der fürste frî.  
 sîn rise stuont im nâhe bî  
 5465 und ander sîn gesinde.  
 des wunderte vil swinde  
 den künic und alle sîne man.  
 sie muosen im des bî gestân  
 und des mit wârheite jehen,  
 5470 sie heten sô seltsæns niht gesehen

Dô bat der ellende man  
 den künic daz er in wolde lân  
 in sînem dienste dâ belîben, 5475  
 der zît ein teil vertrîben,  
 unz er vernæme diu mære  
 wie sînem geverte wære  
 ze Jêrusalêm in daz lant.  
 dô sagte im der wîgant 5480  
 allez sîn geverte gar.  
 obe er im gehulfe dar,  
 daz wolde er dienen sêre.  
 dô sprach der künic hêre  
 'ir sult mir des getrûwen: 5485  
 welt ir nu mit mir bûwen  
 hie in mînem lande  
 mit iuerm gîgande,  
 ich behielde iu allez iuwer leben  
 und wolde iu mînes landes geben 5490  
 daz beide ir und iuwer man  
 mit êren möht bî mir bestân.  
 daz leiste ich, welt ir, hie zehant.'  
 des gnâdete im der wîgant  
 daz er im dise êre erbôt. 5495  
 er sprach 'des ist noch unnôt:  
 ich hân ez noch verdienet niht.  
 diene ich iu ab immer iht  
 daz iu mit êren mac gezemen,

5441 lande *a.* die chunn manne *b.* 5442 danne *b.* 5443 moren-  
 landt *b.* 5444 dô *fehlt b.* 5445 Dem hertzogen *b.* 5448 guetes do *b.*  
 5449 sie] yn *a.* 5458 alle syne *a.* all wunder *b.* 5460 in mit grossen  
 eren *b.* 5461 wilkome *a.* 5462 gesinde *b.* 5464 reise *a.* no-  
 chat *b.* 5465 ingesinde *a.* 5466 vil] gar *ab.* geswinde *a.* 5470 nie *b.*  
 5471 zu der *a.* in der *b.* solhes *fehlt b.* 5475 synen *ab.* 5476 Vnd der *b.*  
 5477 vernam *a.* 5478 sein *b.* 5483 verdienen *ab.* 5485 das *b.* 5486  
 Wollent *a.* nu *fehlt b.* 5487 meinen *b.* 5488 wigande *a.* 5489 allez  
*fehlt b.* 5490 Vnd m. l. so vil geben *b.* 5492 mogent *a.* stan *b.* 5493  
 wollent *a.* ich ew zehant *b.* 5494 do der *b.* 5495 solich er *b.* enbot *a.*  
 5496 es ist noch nicht not *b.* 5497 habs noch gedienet *b.* 5498 Verdienen  
 ich aber uch *a.* aber icht *b.*



- 5500 darnâch mac ouch ich mit êren nemen vil manic tûsent ze wer.  
 swaz ir mir danne genâden tuot.' dô leite der künic sîn her  
 do enthielt in der künic guot ûf ein heide, diu was breit.  
 mit flîze als er wær sîn kint. des was der herzoge gemeit 5530  
 vil wol verdiente er daz sint. daz er dâ solde vehten.  
 des lobte er unsern trehten  
 daz er dâ strîten solde.  
 5505 Dô kâmen dem künige mære und wie ern drumbe wolde  
 daz der künic von Babilonje wære rîchen und immer êren, 5535  
 komen gên sînem lande  
 mit manigem wîgande.  
 er fuorte ûz der heidenschaft  
 5510 alsô starke ritterschaft swenn er solde kêren,  
 daz sich ir nieman mohte erwern. daz tet er im allez kunt.  
 betwingen unde verhern des wart vil maniger ungesund.  
 wolde er gar die cristenheit.  
 dô daz hie wart geseit,  
 5515 dô wart dem herren gar zorn. Die heiden kâmen mit ir kraft.  
 der edele künic wol geborn doch wurden ir vil schadehaft 5540  
 vil balde sich besande  
 mit den kristen in dem lande. des tages in dem wîge.  
 do die fürsten ze hove kâmen die vil smaln stîge  
 5520 und disiû mære vernâmen, wurden wît durchhouwen.  
 beide arme und rîche man mohte wunder schouwen  
 jâhen alle gelîche. des tages in dem strîte. 5545  
 sie wolden ir lant gerne wern.  
 sie begunden hervart swern der herzoge kam enzîte  
 5525 mit willen ûf die heidenschaft. mit des küniges ingesinde.  
 si gewunnen vil grôze kraft, der rise truoc vil swinde  
 den vanen gên der heidenschaft.  
 dô tet vil guote ritterschaft 5550  
 der herzoge und sîn schar.  
 die sîne im folgten vaste dar.  
 waz er dô sper zerbrach

5500 ich auch genemen *b.* 5501 War *b.* danne *fehlt b.* 5502 In hielt  
 der *b.* 5503 m. fl. *fehlt b.* als ob *a b.* 5504 gesind *b.* 5506 Wie *b.*  
 Babilom *b.* 5508 manigen *b.* 5510 Ein vil starkchew *b.* 5512 vnd gar *a.*  
 Sy gedochten zw v. *b.* 5513 Wol gar *b.* 5514 hie] dem kunig *b.* 5515  
 Er ward pewegt zw czorn *b.* 5517 pesampte *b.* 5519 furten *a.* 5522  
 Redten *b.* 5526 vil] gar *a b.* nach 5531 Mit rittern vnd mit chnechten *b.*  
 5532 D. l. er got den schepher Vnd nam in zw ainen helffer *b.* 5534 er dar  
 vmb *a.* 5536 Vnd weñ *a.* 5533—38 Er ornt das vechten ordenleich Das  
 geuiel yedem geleich Vnd teten noch seiner lere Wellend er sew kere *b.* 5539  
 haimden *b.* mit werkr. *b.* 5540 w. sye yr *a.* 5541 wege *a b.* 5542 Vnd  
 in die sm. *b.* stege *a.* 5543 wît] vast *b.* 5544 w. an sch. *b.* 5546 ge-  
 tzite *a.* D. h. in den streit k. *b.* 5547 gesinde *b.* 5550 Dô tet *fehlt b.*  
 gueter *b.* 5551 Tet d. h. von seiner *b.* 5552 volgeten yme *a b.* vaste  
*fehlt b.*

und wie manigen er nider stach, flühteclîchen kêren.  
5555 daz möhte ich iu müelîche sagen. mit manigem verchsêren  
der van wart alsô wol getragen muosens rûmen daz wal. 5585  
daz dâ vil maniger tôt gelac. die kristen sigeten über al  
der strît werte al den tac swâ sie ûf dem velde striten.  
unz diu sunne an den âbent schein. der heiden her wart sô durchriten  
5560 sie hiuwen stahel unde bein daz die kristen den sige nâmen.  
daz daz bluot dar nâch flôz. dô sie zesamene kâmen, 5590  
die heiden wâren meistic blôz. des was der künic vil frô.  
des wurden ir vil manige schar mit den sînen kêrte er dô  
von den cristen verswendet gar. wider gên sîner houbetstat.  
5565 sie sluogen unde stâchen dem heidenschen künige er dô bat  
unz sie die schar durchbrâchen heilen sîne wunden. 5595  
dar inne der künic selbe reit, die wurden im wol verbunden.  
der ouch vil manlîche streit, do er den siechtuom überwant,  
von Babilôn der rîche. dô sande er wider in sîn lant  
5570 gên im kam ritterlîche und hiez im die fürsten gwinnen,  
der herzoge: do er in ersach, daz sie im mit minnen 5600  
den künic er von dem orse stach wider den künic hulpen dîngen  
und wunde in vil sêre. und sîn ungemach ringen.  
der herzoge hêre sîne gîsel er des sazte  
5575 vienc in manlîch in grôzer nôt. unz er in alles des ergazte  
dâ lac ein sîn ritter tôt swaz er im schaden hâte getân, 5605  
der mit im ûf dem mere was, daz sie des suone solden hân  
der vor den grîfen sît genas. die wîl sie beide mohten leben.  
Des wart dô sicherheit gegeben  
Die kristen werten wol ir lant. daz sie daz wâr liezen.  
5580 der herzoge und sîn Gîgant die gevangen sie dô hiezen 5610  
sluogens als daz vihe nider. beidenthalben lâzen.  
durch nôt die heiden muosen sider des strîtes sie vergâzen

5554 er do n. *b.* 5555 mogelich *a.* 5558 allen *a.* 5560 hauwen *a.* haw-  
ten *b.* stael *a.* arm *b.* 5562 am maisten *b.* 5563 maniger *a.* Des ward  
ain michlew schar *b.* 5567 Da *a.* 5569 Babilonie *a.* 5571 *fehlt b.*  
5572 ros *b.* 5573 vil] gar *ab.* 5576 eyner syner *ab.* 5578 Vnd doch  
von dem gr. genos *b.* 5580 syne *a.* 5581 Slugen sye *a.* 5582 musten  
die heiden *ab.* 5583 Fluchtikleich von stat *b.* 5584 Mit iamer vnd not *b.*  
5585 Musten rumen sie *a.* Vnd r. das val *b.* 5586 gesigten *ab.* 5587 sy  
do str. *b.* 5588 sô *fehlt b.* 5589 Do die *b.* 5590 Vnd wider z. *b.* 5593  
Gen wider *a.* 5594 Den *a.* 5600 mit synnen *b.* 5601 Widen k. *b.*  
helffen *a.* 5602 seinen *b.* 5603 Sein *b.* des] im *b.* 5604 Vncz das *b.*  
des als *b.* 5606 Vnd sein fur frid scholten *b.* 5607 sy weren in l. *b.*  
5608 geben *b.* 5612 Den gestrit *a.* Des streit *b.* sye do gar v. *b.*

daz es nimmer mêr gedâht wart. geladen mit golde swære, 5640  
 do begunde ze Jêrusalêm um sîn vart und ein dromedâr wol getân.  
 5615 der herzoge dem künige sagen dô fuor der ellende man  
 und vil inneclîche klagen und al sîn massenîe  
 sîn manicvalden arbeit. gên Allexandrie  
 daz was dem von Môrlande leit mit dem von Babilonje lant. 5645  
 daz er dâ wolde niht bestân. in sînem hove wont der wîgant  
 5620 iedoch bevalh er in dem künige sîn einen mânnet unde mêr.  
 von Babilôn ûf sîn frûmekeit, dô mante er den künic hêr  
 daz er in mit gewarheit daz er an sîn edelkeit gedæhte  
 ze Jêrusalêm bræht in die stat. und in ze Jêrusalêm bræhte, 5650  
 vil flîzeclîchen er des bat. als er im lobte und gehiez.  
 5625 der künic im lobte alzehant der künic dô balde gâhen hiez  
 daz er in frumte gesant sîner manne viere  
 dar oder swar er selbe wolde: daz sie den degen ziere  
 des er im immer danken solde, bræhten ze Jêrusalêm ze lande, 5655  
 swann er gefriesche diu mære, unde gap dem wîgande  
 5630 und im immer desten holder wære. durch sîn grôze frûmekeit  
 Dô daz alsô gevestet wart, golt unde pheller breit,  
 der herzoge schicte sîne vart. daz ein olbende kûme truoc.  
 der künic ouch niht langer beit. der künic bôt im genuoc 5660  
 er nam urloup unde reit beide wurde und êre.  
 5635 ze dem künige und ze sîner diet. dô nam der fürste hêre  
 der herzoge ouch von hove schiet urloup und schiet dannen  
 mit manicvalder êre. mit zwein tûsent mannen  
 im gap der künic hêre ze Jêrusalêm in daz lant: 5665  
 zwêne soumære, des frôwete sich der wîgant.

5613 Vnd *b.* es] *ir a*, sein *b.* 5616 vil *fehlt b.* 5617 manigualtige *ab.*  
 5618 dem chunig gar l. *b.* 5619 nicht wolt *b.* 5620 ym *a.* Er enphalich  
 in d. k. schan *b.* 5621 Babilonie *A.* 5622 warhait *b.* 5623 brachte *a.*  
 5624 fleissig in des *b.* 5625 im ze stund *b.* 5626 in frisch vnd gesunt *b.*  
 5627 wa er *a.* Dar pringen oder wo er hin w. *b.* 5628 Das *a.* 5629 ge-  
 freische *a.* Wann er gar tewrleich wer *b.* 5631 alsô] alles *b.* 5633 ouch  
*fehlt b.* lenger nye *a.* 5635 Wider zw s. *b.* synen *a.* 5637 manigualti-  
 ger *a.* Mit manigen grossen ere *b.* 5641 eynen dromedarum *a*, ain drome-  
 daier *b.* 5643 sein manne *b.* 5645 In des von Babilom *b.* 5646 Pey dem  
 chunig wont *b.* 5649 Das er gedächt *b.* adelheit *a.* gedachte : brachte *a.*  
 5651 gelobt hiet (:) *b.* dann Do er von danne schied *b.* 5652 gâhen *fehlt a.*  
 5652—54 Der chunig schuef pald dar Seiner mannen vier czwar *b.* 5655  
 Brachten *a.* Die in prechten z. J. in das lande *b.* 5658 phel *b.* 5659 el-  
 fant *a.* 5660 bat *a.* Er pat im *b.* 5664 zwen *a.* 5668 do vernam *b.*

Do er ze Jêrusalêm kam  
 und man diu mære vernam  
 daz der fürste wære komen [men,  
 5670 von dem sô vil wunder was verno-  
 des fröweten sich wîp unde man.  
 wol eine mîle gên im dan  
 sie riten unde giengen,  
 dâ sie den helt enphiengen  
 5675 in daz lant mit grôzen êren.  
 dô fuorten sie den hêren  
 in daz münster al zehant.  
 aldâ opherte der wîgant  
 gote ze êren ûf sîn grap.  
 5680 sîn wunder er halp dar gap  
 und ander manige rîcheit,  
 edel gesteine golt und pheller breit,  
 der man vil mit im dar truoc.  
 ze dem tempel gap er ouch genuoc  
 5685 und swâ er heilige stete vant.  
 also wont der edele wîgant  
 ime lande mære danne ein jâr.  
 die wîle frumte er, daz ist wâr,  
 den heiden manic ungemach.  
 5690 vil dicke man den helt sach  
 vil angestlîche rîten  
 und mit den heiden strîten,  
 swâ sie zesamene kâmen,  
 daz die heiden von in nâmen  
 5695 schaden unde schande,

daz er sîn wîgande  
 wol mit êren brâhte dan.  
 des dûhte er sie ein werder man.  
 Der herre alsô daz jâr vertreip  
 daz er vil selden beleip, 5700  
 ern tæet den heiden etewaz:  
 dâ von sie wâren im gehaz.  
 er was al zît gên in ze wer.  
 die zît kâmen über mer  
 bilgerîn von diutschem lande, 5705  
 die dem wîgande  
 diu rehten mære sageten  
 und in niht verdageten  
 wie man sîn dishalp gedâhte.  
 vil maniger ouch von im brâhte 5710  
 mære so er her wider kam.  
 dâ von der keiser dô vernam  
 von im diu rehten mære  
 daz er ze Jêrusalêm wære  
 und wære vil wol gesunt. 5715  
 daz tet im ein ritter kunt  
 der in dort hâte gesehen.  
 er begunde im wærlîche jehen  
 umb alliu sîniu wunder  
 sagte er im besunder, 5720  
 und allez daz im was geschehen,  
 und als er dort hâte gesehen  
 sîn wunder maniger slahte,

5670 wonders *b.*    5671 frewt *b.*    5672 in *b.*    5678 Do ophart *b.*    5679  
 ere *b.*    5680 da gap *a.*    5681 anders *a.*    5682 phel *b.*    5684 er gap *a.*  
 5687 In dem *ab.*    5689 haimdein *b.*    5692 haimdein *b.*    5693 zesame *b.*  
 5694 haimdein *b.*    5698 dunckete *a.* sie] sich *ab.*    Vor 5699 *Ueberschrift*  
 Wye der hertzoge wider heyme zu lande kam vnd wie er des keysers hulde ge-  
 wan *a.*    5699 alsô] do *b.*    5700. 1 Das sag ich ew fur war *b.*    5701 Er *a.*  
 5702 Die haimden w. *b.*    nach 5702 Wann er in zw pscheibt was *b.*    5703  
 alle *a.*    Er was mändleich mit der wer *b.*, dann Gegen der haimdin her *b.*    5704  
 z. sye dar k. *a.*    5705 Pilgreim von dâwchsen landen *b.*    5706 den weigan-  
 den *b.*    5708 im *b.*    5709 sein vil gedecht *b.*    5710 ouch *fehlt b.*    5711  
 wie er *b.*    5712 Vnd d. k. das auch v. *b.*    5715 vil] gar *a.*    Vnd wer  
 frisch vnd g. *b.*    5719 alle syne *a.*    Vnd allew *b.*    5722 er *fehlt b.*, ers *a.*  
 5723 Syner *a.*, seinew *b.*

und des mit im brâhte  
 5725 wârez urkünde  
 und daz bî im noch fünde.  
 do enbôt der keiser rîche  
 den fürsten algelîche  
 von liebe disiu mære,  
 5730 daz Ernst der herzoge wære  
 ze Jêrusalêm wol gesunt.  
 do in diu mære wurden kunt,  
 dô was in lieb um sîn leben.  
 sie sprâchen 'nu sî im vergeben  
 5735 al daz er uns habe getân.  
 wir sulen dem edelen man  
 helfen umb des rîches hulde  
 und des herzogen schulde  
 hin legen mit minnen  
 5740 und des keisers hulde gewinnen.'

Dem keiser wart alsô nôt,  
 als ez von himele got bôt,  
 durch der künigîn Adelheiden bete,  
 daz er im unreht tete,  
 5745 Ernest dem herzogen:  
 und daz in hæte verlogen  
 der phalzgrâve Heinrîch.  
 do enbôt im der künic rîch  
 daz er tougenlîche  
 5750 kæme vür daz rîche:  
 al daz er im hæte genomen,

daz wolde erm wider lâzen komen  
 und wolde dem tiurlîchen degen  
 allez sîn dinc vergeben  
 und ergetzen immer mit guote: 5755  
 des wære ime wol ze muote.

Ouch wil ich iu sagen mêr:  
 die wîle daz der fürste hêr  
 ze Jêrusalêm wont in dem lant,  
 in was der werde wîgant 5760  
 lieb durch sîn grôze frûmekeit.  
 den heiden frumte er solch leit  
 daz sie den schaden muosen klagen.  
 der herre hôrte dicke sagen  
 daz der rœmisch keiser rîche 5765  
 vil genædeclîche  
 rede von im tæte  
 und got des dicke bæte  
 daz er heim ze lande kæme,  
 daz er von ime vernæme 5770  
 diu manicvalden wunder:  
 die fürsten alle besunder  
 rieten wol sîniu dinc.  
 urloup nam der jungelinc  
 ze Jêrusalêm übr al die stat. 5775  
 der herre sich dô wîsen bat  
 von Jêrusalêm der bürge abe  
 gegen Ackers in die habe.  
 dô schiffete er ûf dem sê:

5724 hette pracht (: slacht) *ab.* das *b.* 5725 Wers *a.* 5726 daz *fehlt b.*  
 5729 Vor *b.* 5733 im *b.* 5734 Er sprach im sey nun *b.* 5735 Alles *ab.*  
 5738 Vnd sein schulde *b.* 5739 Hin mit lieb legen *b.* 5740 Das er im als  
 werd vergeben *b.* 5741 wart fur pracht (: ) *b.* 5742 g. v. h. *b.* 5743  
 koniginnen *a.* 5746 belogen *a.* 5749 tugentliche *a.* 5751 Alles *ab.*  
 hette ym *a.* 5752 Do w. *b.* er im *b.* er yn *a.* 5753 getruwelichen *a.*  
 5754 ym vergeben *a.* d. hin legen *b.* 5757 (H)ort ich wil *b.* sager *a.* 5758  
 daz *fehlt b.* 5759 Wonte zu Jher. in dem lande *a.* Want in ierusalem landt *b.*  
 5760 wert wygande *a.* 5761 lieb *fehlt ab.* 5762 tet er grosses l. *b.* 5765  
 Romyscher *a.* 5766 vil] gar *ab.* 5767 Wart von *b.* Rette von ym die  
 tat *b.* 5768 bat *a.* Vnd das manigualtig pet *b.* 5771 manigualtige *a.*  
 Dicz manigualdigs *b.* 5773 Raten *b.* syns *a.* 5775 in der stat *b.* 5778  
 gen *ab.* 5779 den *b.*

5780 sehs wochen unde mê  
fuor er dannen ûf dem mer.  
in treip der wint âne wer  
dâ sie liden grôze nôt.  
dô lac sîn Plathuof tôt:

5785 daz muote in zewâre.  
in die habe ze Bâre  
kam sîn schif gegangen:  
dâ wart er wol enphangen.

Ê daz er schiet dan,  
5790 sîn opher leit der küene man  
ûf sante Niclâsen grap.  
vil willeclîchen er dar gap  
licht pheller unde golt breit.  
dannen schiet der helt gemeit  
5795 und kam ze Rôme in kurzer stunt.  
dô daz den Rômæren wart kunt,  
dô wart er wol enphangen.  
geriten und gegangen  
kam gên im vil manic man.

5800 do beleiten sie den werden man  
ze sante Pêter in daz münster wît  
dâ vil heiltuomes lît.  
dâ gap er ouch daz opher sîn  
von guoten tuocheu sîdîn,  
5805 rîche pheller von golde,

daz niht bezzer wesen solde.  
ê daz er von in fuor dan,  
do behielden sie den küenen man  
ze Rôm mit grôzen êren.  
dâ dienten sie dem hêren 5810  
siben tage unde mê,  
daz sîn niht liezen dannen ê  
keine wîs von in komen,  
unz daz sie hâten vernomen  
sîn mære besunder. 5815  
sîn seltsæniu wunder  
dûhten sie vil wunderlîch.  
dô bat sie der fürste rîch  
got von himele bewarn,  
wan er wolde gerne varn 5820  
mit ir urloube dan.  
daz was in leide getân:  
doch muosen sie in lâzen varn.  
sie bâten in got bewarn.  
also kêrt von in der wîgant. 5825  
er kam ze Beiern in daz lant,  
daz in nieman bekande.  
verholn er dô sande  
nâch einem sînem man  
an den er sich mohte lân, 5830  
daz er unvermeldet wære.  
der sagte im dô diu mære

5784 platfuz *b.* 5785 ym *a.* in gar sere *b.* 5786 ze B.] chom er schiere *b.*  
5787 Mit seinen schef *b.* 5788 wol] schon *b.* 5790 küene *fehlt b.* 5791  
Nyclas *a.* 5792 er dar *fehlt b.* da *a.* 5793 liecht *b.* Liech *a.* phel *b.*  
5794 Dañ *a.* 5795 Kon gen Rom *b.* 5796 Do es *b.* 5801 muster *a.*  
5802 Dar inn *b.* heiligtum *a.* heiltumb *b.* 5803 Do lait er *b.* 5805 phel  
vnd golde *b.* 5808 Do pehaben *b.* 5809 mit *fehlt b.* 5811 vnd mer *b.*  
dann Vnd teten im grossew er *b.* 5812 sye yn *a.* danne (: me: *a.* Si liessen  
in nicht dannen *b.* 5813 In chainerlay weis chomen *b.* 5814 So lang sy  
vernemen *b.* 5815 Syne *a.* Seiner *b.* 5816 Vnd dy selczamen *b.* 5817  
Duchte *a.* vil] gar *ab.* 5819. 20 *vertauscht b.* Got scholt sew pew. *b.* 5820  
Vnd er *a.* Er wolt dannen v. *b.* 5821 *fehlt b.* von yn dan *a.* 5822  
leyt *ab.* nach 5822 Das er uon in wolt dan *b.* 5823 Doch liessen sy in  
v. *b.* 5824 Got scholt in pewaren *b.* 5826 gen Pairen *b.* 5827 in  
*fehlt b.* erchant *b.* 5828 Haimleich *b.* 5830 Zu dem *a.* 5832 diu  
*fehlt b.*

daz ze Babenbere wesen solde  
 ein hof, dâ der keiser wolde  
 5835 krône tragen, als ich iu sage,  
 ze wîhennaht an Kristes tage:  
 daz hæte er wærlîche vernomen.  
 'dâ sult ir, herre, hin komen,  
 ir und grâve Wetzol verholn.

5840 ich behalte iu wol verstoln  
 iur gesinde, swaz ir mir des lât,  
 daz ir wol ân angest gât,  
 daz des nieman inne wirt  
 die wîle ir under wegen birt.'

5845 Daz dûhte sie dô wol getân.  
 dannen huoben sich die man  
 gên Babenberc vil drâte  
 an Kristes âbent spâte  
 dâ bî nâhe in einen walt.

5850 dâ bliben dô die helde balt  
 unz hin gên der mettîn.  
 dô giengens zuo der bürge in  
 verholn in den stunden,  
 da si heimlîch ligen funden  
 5855 die küniginne an ir gebete.  
 dô vielen sie dâ ze stete  
 vür die küniginne.  
 dô sie ir wart inne,  
 sie frâgte wer daz wære.

der grâve sagte ir mære, 5860  
 ez wære der herzoge ir sun:  
 daz si gnâde an im solde tuon  
 und in hulfe umbe hulde,  
 daz der keiser die schulde  
 ime durch got ruochte lân. 5865  
 ûf spranc diu küniginne sân  
 und umbevienc in zuo der stunt.  
 sie kuste in dicke an sînen munt  
 mit weinenden ougen.  
 sie hiez den helt tougen 5870  
 gên zuo der herberge sîn.  
 daz gebôt im diu künigîn  
 daz er vür den keiser niht kæme  
 unz er vil rehte vernæme  
 daz man Kristes messe sunge: 5875  
 daz er vür den künic drunge;  
 alsô bereit solde er wesen,  
 so daz êwangeljum wurde gelesen,  
 und im viele an den fuoz.  
 'die wîl ich die fürsten sprechen muoz, 5880  
 daz sie uns helfen dar zuo.'  
 dannen gienc der fürste duo  
 an ein stat verborgen.  
 aller sîner sorgen  
 er des tages ein ende sach: 5885  
 von gotes helfe daz geschach.

5833 Bamberck *ab*. 5834 dâ] das *ab*. 5836 wynachten *ab*. an dem cru-  
 stes *a*. 5837 w.] also *b*. 5838 herre *fehlt b*. 5840 wol *fehlt b*. 5841  
 Vwer *a*. 5843 Vnd es n. in w. in der czeit *b*. 5844 seit *b*. 5845 Oas *a*.  
 dô *fehlt b*. 5847 Bamberg *ab*. 5848 Cristus *a*. 5849 Nachat da pey *b*.  
 eynem *a*, ain *b*. 5850 Die held dar inn peliben (:) *b*. 5852 gingen sy *a*.  
 in die purig *b*. nach 5852 Die held so vein *b*. 5855 kaisrin *b*. 5856 sy  
 an der stet *b*. 5857 kaiserinne *b*. 5859 frageten *a*. 5860 die mere *ab*.  
 5862 Das sy tun scholt nun (:) *b*. 5863 im wurf vmb *b*. 5865 Gen in *b*.  
 5866 stund *b*. kaysrin schon *b*. 5867 enphieng in ze st. *b*. 5868 Vnd k. *b*.  
 5872 pat *b*. die mueter sein *b*. 5873 Vnd fur *b*. 5874 vil rehte] gar wol *b*.  
 5878 Cristus *a*. die christ *b*. 5876 kaiser *b*. 5877 Vnd also *a*. Vnd pe-  
 rait scholt wesen *b*. 5878 ewangeli *b*. lesen *a*. 5879 an dem *a*. Dem kay-  
 ser viel ze füs *b*. 5880 Mit dem fursten ich mich vnderreden mûs *b*. 5881  
 uns] mir *b*. dar zuo] ze pitten *b*. 5882 gieng er mit siten *b*. 5886 Aus *b*.  
 daz] es *b*.



Dô diu rede was ergân,  
 diu frowe zehant dar gewan  
 die fürsten alle gelîche  
 5890 und sagete in tougenlîche  
 von ir sune diu mære,  
 daz er komen wære  
 ûf ir aller gnâde dar:  
 daz sie ir bete næmen war  
 5895 und daz durch got tæten.  
 und den keiser umbe in bæten  
 daz er im lieze sîne hulde  
 und ime vergæbe sîne schulde,  
 daz si inz bevolhen liezen sîn.  
 5900 do gelobten sie der künigîn  
 daz sie sich durch den werden degen  
 wolden alles des verwegen  
 gewaldes des sie möhten hân.  
 er müese im die hulde lân  
 5905 oder verzîhn vil übellîch.  
 daz lobtens alle gelîch.  
 des was diu küniginne frô.  
 der keiser garte sich dô  
 in sîn küniclîch gewant.  
 5910 die fürsten kâmen alzehant  
 in daz münster frône.  
 der keiser under krône  
 bî der küniginnen stuont,  
 als sie ze hôchgezîte tuont.  
 ein bischof vor in messe sanc. 5915  
 von liuten vil grôz gedranc  
 in dem wîten münster was.  
 do man daz êwangeljum gelas,  
 der bischof trat ûf den lector  
 und sagt der kristenheite vor 5920  
 die süezen gotes lêre.  
 dise ensûnten sich niht mêre:  
 sie kâmen wullen und barfuoz.  
 sie vielen dem künige an sînen fuoz:  
 sîner gnâden sie in bâten. 5925  
 die fürsten dar zuo trâten  
 und manten in sunderlîchen  
 daz er durch got den rîchen  
 und durch sîne marter hêre  
 und durch des heiligen tages êre 5930  
 in sîn hulde lieze hân.  
 'swaz er mir nu hât getân,  
 hæte er mir genomen mîn leben,  
 daz sî im durch got vergeben.  
 ich wil michs gên im begeben.' 5935  
 niht erkande er den degen:  
 er rihte in ûf zuo der stunt  
 und kuste in an sînen munt.  
 des gnâdet er im tugentlîch.  
 do erkande in der fürste rîch, 5940  
 do er im under ougen sach.  
 ez gerou in deiz geschach.

5887 getan *b.* 5888 Die kaiserin z. gewan *b.* 5890 tugentliche *a.* 5894  
 Vnd irs pets *b.* 5895 durich got das *b.* taten *a.* 5896 und *fehlt b.* 5897  
 in nem in sein *b.* 5898 vergeb im *b.* 5899 yn *b.* woldē laîßen *a.* 5900  
 Si gel. der kaysrin vein *b.* 5902 vergeben *a.* 5903 den *b.* 5905 posleich *b.*  
 5906 lobten sye *ab.* 5907 kaisrin *b.* 5908 gurte *ab.* 5909 kaiserleich *b.*  
 gewalt *a.* 5910 furten *a.* 5912 der krone *ab.* 5913 kaisrin *b.* 5914  
 hochzeiten *b.* 5916 vil] gar *a.* Von den l. was ain gr. *b.* 5917 wîten  
*fehlt b.* 5918 ewangel. *b.* 5919 gieng auf das letter *b.* 5920—24 Vnd  
 sagt in dew gotes ler Die fursten vnd die kaisrin Phlagen irer sinn Fur der (!) kay- *Λβ.*  
 ser sy do traten Si viellen im ze füss Mit vil warten süss *b.* 5925 Sein gnad  
 sy do paten *b.* 5926 Das was in wol geraten *b.* 5929 syner *ab.* 5930  
 durch *fehlt b.* 5932 er nur im hiet *b.* 5935 Vnd wil in alles des peg. *b.*  
 5936 Vnd nyt *a.* Er erkant nicht *b.* 5937 yr *a.* hebt in auf zest. *b.* 5938  
 Er chust *b.* 5939 taugenleich *b.* 5940 Doch *ab.* er den fursten *b.* 5941  
 yn vnder die *a.* in vnder den augen an s. *b.* 5942 geruwete *a.* das es *b.*

als er in erblihte,  
 der keiser nider nihte:  
 5945 er wolde im niht sprechen zuo.  
 die fürsten riefen alle duo  
 'herre her keiser rîche,  
 daz ir sô offenlîche  
 vor dem rîche habt getân,  
 5950 daz sult ir billich stæte lân:  
 ir liezet durch uns und durch got.  
 ir welt iu selbe grôzen spot  
 machen swenne ir alsô tuot.'  
 'nu ez iuch herren dunket guot  
 5955 und ir sîn gnâde wellet hân,  
 sô wil ich minen zorn lân  
 und wil im immer wesen holt.'  
 er gap im silber unde golt  
 und ergazte in frûmeclîche.  
 5960 die fürsten gemeinlîche  
 verzigen ir schaden ûf in dô  
 und wâren sîner künfte frô.

Dô man die messe dâ gesanc,  
 umbe in wart vil grôz gedranc  
 5965 von allen den hêren.  
 die enphiengen in mit êren  
 und bâten in willekomen sîn.  
 sîn muoter diu künigîn  
 was des sunes von herzen frô.

der keiser in frâgte dô 5970  
 wa sîn wunderlîch gesinde wære.  
 dô sagte im der fürste mære  
 '[ez ist] ze Beiern in dem lande.'  
 der keiser boten sande  
 die tac und naht gâhten 5975  
 unz sie ez allez brâhten  
 ze hove vür den keiser rîch.  
 ez dûhte vil wunderlîch  
 alle diez gesâhen.  
 mit gelîchem munt sie jâhen 5980  
 si gesæhen nie niht solhes mêre.  
 dô bat im der keiser hêre  
 ein teil sîner wunder geben.  
 dô begunde er widerstreben,  
 wan er tet ez ungerne. 5985  
 doch liez er im den Einsterne  
 und dem diu ôren wârn sô lanc  
 und der selbe vil wol sanc  
 und einz der kleinen liutelîn.  
 mit den andern muose er selbe sîn, 5990  
 und den grôzen Gîgant  
 brâht er ze Beiern in daz lant:  
 des wolde er nieman lâzen phlegen.  
 der keiser behielt dô den degem  
 bî im wol bî zwelf tagen, 5995  
 daz er im allez muose sagen  
 diu manicvalden wunder

do das *a.* 5945 reden *b.* 5947 her *fehlt b.* 5950 solt du auch *b. a.* billich  
*fehlt b.* han *ab.* 5951 lasset es *b.* ließen iß *a.* vnd got *b.* 5952 wol-  
 lent *a.* Ir precht ew in gr. *b.* 5953 wan *a.* Wir raten das ir des nit tut *b.*  
 5957 So wil ich ym *a.* 5959 ergetzete *ab.* 5963 kein Absatz *b.* 5964  
 vil] ain *b.* 5966 yn wol myt *a.* 5967 *fehlt b.* wilkome *a.* 5968 die  
 edele k. *a.* die kaysrin do *b.* 5969 der sune *a.* 5970 D. k. fragt in der  
 mer *b.* 5971 gesynne *a.* 5972 antwurt *b.* mære] zw hant *b.* nach 5974  
 Gen payren in das lant *b.* 5977 Gen h. *b.* dem *a.* 5978 vil] gar *a.* Es  
 dâwcht in gar *b.* 5979 Vnd alle *b.* die es *ab.* sahen *b.* 5980 munde *a.*  
 All aus ain mund iahen *b.* 5981 gesehen *a.* Si hieten gesehen nie s. *b.*  
 5982 yn *ab.* 5983 Ainen *b.* 5984 er *fehlt a.* Er pegund im *b.* 5985 Er  
 tet es gar u. *b.* 5987 den dem *b.* 5988 vil] gar *ab.* 5991 gygande *a.*  
 5992 zu lande *a.* er mit im in *b.* 5994 pehabt *b.* 5995 wol gen z. *a.*  
 5996 im] nuo *a.* 5997 manigualtige *a.*

und wa er gewan diu kunder,	wider dem fürsten hêren.	
daz er niht dar an vergaz,	sît gesaz mit grôzen êren	
6000 daz er nie an daz gerihte saz	bî sînem erbe der ziere degen.	
noch ûz sîner kemenâten kam,	er begunde hêrlîche phlegen	
unz er diu wunder von im vernam.	sîner manne und sîner lande,	6015
dô liez ers niht belîben,	gelîche einem wîgande,	
der keiser hiez dô schrîben	daz er gap unde lêch.	<i>MF. 25, 29.</i>
6005 war umbe und wie er in vertreip	der keiser in niht verzêch	
und wie lange er in dem lande bleip	unze er was rîche als ê:	
und wier hin fuor und wider kam.	es wart niht min, es wurde mê.	6020
swer disiu mære von im vernam,	er hâte in liep unz an den tât:	
der muose weinen alzehant.	alsô übrwant er sîne nôt.	
6010 dô liez er allez sîn lant		

5997. 98 Wol alles pesunder Wo er nam dew wunder *b.* 5998 was er *a.* 5999. 6000  
*fehlt b.* 6001 nye kam *a.* Aus seiner chematen er nie kom *b.* 6002 Wan  
das er *a.* Vncz das er es alles vernam *b.* 6003 er eß *a.* 6003. 4 *ver-*  
*tauscht b.* Er lies n. *b.* 6007 wye er *ab.* fuor *fehlt b.* 6011 den *a.*  
Dem f. wideruaren (:) *b.* 6012 er mit *b.* 6013 zierde *a.* lobsam *b.* 6015  
vnd lant *b.* 6018 ym *a.* 6019. 20 Vncz er ze reichtumb chom Das stund  
dem kayser wol an *b.* 6020 nyt nynner *a.* 6021 an synen dot *ab.* 6022  
sîne] grossew *b.*

## ANMERKUNGEN.

1. vernement schreibt *a* hier und durchgängig *nt* in der zweiten Person des Pluralis. Die Reime zeigen, dass der Dichter nicht so sprach, vgl. *ir tuot: guot* 425. 5953. *ir ruochet: er suochet* 1129. *ir lât: hât* 1945. *ir welt: verselt* 1143. 4997. *geloubet: houbet* 3087. Im Coniunctiv steht einmal daz *ir geben* <sup>p. 106.</sup> (: ich leben) 4995, was aber dem alten Dichter zufällt, wie man aus dem zweiten Reimworte sieht; vgl. zu 1013.

11. 12. Derselbe Reim bei gleichem Gedanken in *D* 25: der biderbe wirbt umb *êre nâch werdes herzen lêre*, er hoeret gerne waz man saget von guoten dingen: des verzaget ein velschlich gemüete. Ähnlichen Gedanken spricht Hartmann im Iwein aus 2485 ff.

33. ditze liet daz ich wil sagen: *D* an der entsprechenden Stelle sagt als ich an disem buoche sage 53. Ich glaube dass auch *A* sich hier ein liet nannte und dass der ursprüngliche Reim war *liet: niet*. Anders ist ein paar Zeilen nachher in den buochen stêt geschriben 38 zu verstehen: hier bezieht sich buoch auf die benutzte Quelle; daher stimmt hier *B* und *D* 56 als ich der rede berihet bin und sie in eime buoche las.

39. Das Lob das *B* dem Herzoge ertheilt stimmt im Ausdrücke genau zu dem, was *C* über seinen Vater sagt 193, 1 monarchiam Bavariae (*B* 39) strenue (40) aequissima lance iudicii (41) hereditario jure possessam (45). Zu 44. 45 vergleiche man *D* 88 swaz im sîn vater het gelân, daz hielt der junge rîche wol und wirdecliche.

42. lobelichen (: rîchen); die Form der Adverbia in lichen begegnet ausserdem im Reime noch an folgenden Stellen rîchen: sorclîchen 23. gewîchen: frûmeclichen 129. gelîchen: tegelîchen 695. entwîchen: flûhteclichen 897. rîchen: genædeclichen 969. 1121. :manlichen 1189. :lesterlichen 1399. frumlichen: entwîchen 1779. wîslichen: entwîchen 1807. rîchen: gezogenlichen 2085. :angestlichen 3507. krefteclîchen: entwîchen 4009. entwîchen: freislichen 4731. frôlichen: rîchen 5011. entwîchen: flîzeclîchen 5241. Viel häufiger aber ist lîche, vgl. 83. 165. 213. 221. 247. 333. 405. 431. 445. 553. 595. 621. 647. 681. 695. 729. 795 etc.

45. Um auch den Schein zweisilbiger Senkung zu meiden, thut man besser diem zu schreiben: lesen muss man ohnediess so. Ebenso ist einsilbig zu lesen in der Senkung so er 319. wie ez am Anfange des Verses 1063. die enpfien-

gen 5966. *Häufiger ist die Synaerese auf der Hebung*: si in 2075. wie ez 4527. sie ez 4549, und vollzogen in diur für diu ir 411.

46. *Der Versbau zeigt, dass die von a gebotene Form biz für unz dem Dichter nicht zukommt; eben 53. 1734. alinea 51—54. Statt dieser vier Zeilen könnte das alte Gedicht nur zwei gehabt haben, etwa guot : nôt, wie im zweiten Bruchstücke 10 nôt : gût, wo B ebenfalls zwei Verse einschiebt, vgl. 1231—34.*

66. 67. *Die hohe Geburt der Adelheit erwähnt mit gleichem Ausdruck C 193, 4 nomine Adelheida alto parentum sanguine creta, und ihr Lob 193, 5. 6, vgl. B 68. 69.*

74. liute bekant, wie a liest, wäre ein erlaubter Versschluss: ich habe erkant geschrieben, weil für dieses jüngere Handschriften häufig bekant setzen. be ge ze und ver braucht der Dichter als zweite Silbe einer Senkung, wenn die vorhergehende Silbe mit einem unbetonten e schliesst. alle besunder 1. 2316. getorste begân 1380. ruochte bewarn, am Schluss 4001. hæte geslagen 777. bürge gewinnen 847. wære getân 917. rîche getân 922. *Ebenso* gnâde geschach 2716. ère verliesen 689. danne vertriben 936. erbe vertriben 1065. messe vernomen 1105. sêre versworn 1161. mære vernam 1198. ruoche vergeben 1821. lîhte versuochen 2411. spîse verzerten 2452. wîle vertribe 5398. verre zetriben 2145. *Auch die Präposition zuo in der Form ze wird so gebraucht*: so er ir bedorfte ze sîner nôt 92. in kunde ze rehte erbarmen 229. zwelve zehant 2139; vgl. 2275. 2375. 3395.

113. clypeo matus et armis *E* 310<sup>b</sup>, und 118 ff. induit ense latus (118. 119), cognati sanguinis unum militiae socium We celum nomine . . asciscens (120. 121) *E* 310<sup>c</sup>.

115. 16. *Das alte Gedicht las wohl swes er dâ zû bedorfte. vil schiere man daz worhte.*

129. geswîchen *habe ich gegen beide Hss. geschrieben; deutlicher als hier tritt die Entstellung 1749 hervor.*

136. ze leste : *die Aenderung in ze jungest wäre leicht gewesen, aber ze leste steht im Reim (: neste) 4125.*

159—63. tanti filii titulis et per omnia in virtutis et honoris augmentum in dies augescentibus profectibus genitrix congratulabatur *C* 193, 24—26; diu ûzerwelte Adelheit, ir kindes wurde was sie gmeit . . . vrou Adelheit ir vi vreuden jach, daz man in solher wurde sach ir sun und in sô vester tugent, die er erworben het in jugent *D* 141. 142, 163; interea mater . . exultat tantae prolis dulcedine, gaudet quod sua felici tumuerunt viscera partu *E* 311<sup>c</sup>.

169 — 174 *möchte in A nur vier Zeilen gezählt haben, die vermuthlich lauteten*

dô wolt die frowe lussam  
nie gewinnen keinen man.  
sie wolde kûsce sterben.  
daz was leit den herren.

175 ff. *stimmt genau zu C* 194, 12 gubernabat illo in tempore (176) romani apicem et habenas imperii (177) strenuissime imperator (178) Otto (179), primatum teutonicorum (180) et aliarum nationum (181) subjugator (182), Sclavorum et Frisonum (183); vgl. *E* 311<sup>d</sup> temporis illius (176) caesar mitissimus (178) Otto (179) reliquias Troum populos urbemque vocatam auspicio tenuit (177).

177. *Die Lesart von a dem rômischen rîche könnte auf wîelt für hielt in*

176 führen, wenn walten mit dem Dativ in der hier geforderten Bedeutung nachweisbar wäre; es würde sonst zu dem gubernabat in C trefflich stimmen; aber E hat tenuit.

183. Auf Friesen reimte in A ohne Zweifel weisen 189 und die dazwischen liegenden Zeilen sind Zuthat des Bearbeiters, denn auch C hat für 184—187 nichts entsprechendes; es hiess also

der Winden lant und Friesen.  
er rihte witewen unde weisen.

191—194. Statt dieser vier Zeilen hatte A nur zwei, die mit den beiden folgenden lauteten

er schûf den aller besten fride  
der ê wart oder sider  
oder immer mê werde  
ûf der Sahsen erde.

vgl. E 311<sup>d</sup> pacem augustam reddit Latino.

195. 96. mêre : werde; dass der Bearbeiter diesen Reim, den b gewährt, sollte angewendet haben, ist unglaublich; möglich aber wäre, dass das alte Gedicht schrieb oder immer mêre wirt ûf der Sahsen erde, denn auch a hat wirt am Beginn von 196.

197. 98. In A lauteten diese Verse wohl

der herre dô stifte,  
als ich ûch berihte.

207. keiser betwanc war nicht zu dulden; ich hätte aber statt in twanc zu ändern auch künec statt keiser schreiben können, denn Otto wird in B, wie in A auch, bald keiser bald künec genannt. Ebenso bessert künec für keiser den Vers 313. 1107. 5994. 469, wo dann alle zu lesen ist; 1653 wo allen in a beizubehalten. 2800 nie künec sô rîche krône truoc, wo allerdings zu bedenken, dass keiser hier in sprichwörtlicher Weise gebraucht wird; vgl. 2374; 1080 daz dich der keiser dà von treip, kann, wenn man künec schreibt, die Lesart von a vertreip bleiben.

208. sacraque ditat (lies dicat) legioni gentis Thebaeae E 312<sup>e</sup>.

222. 23. Vgl. C 194, 22 hic enim in virtute vitam ducens.

231. Wenn man nicht mit vier Hebungen lesen will âlle die dés gerûochten, muss man schreiben die es d. i. dies.

240. wie in C 194, 24 matronam sanctae conversationis et summae ad deum et homines virtutis.

255. gebete (: lebete); so reimte wohl schon A, denn das schwache geben ist fast nur noch im zwölften Jahrhundert gebräuchlich. Die Lesart von b, die auf ein nrh. genâde : hâde als Lesart von A weisen könnte, verdient keine Berücksichtigung. Vgl. noch gâbte 5091.

257—260 lauteten in A vielleicht in zwei Zeilen

sus was der keiser âne konen  
und hête gerne genomen.

263. Die Substantiva in inne werden im Reime vom Dichter gewöhnlich stark flectiert, schwach wie hier noch küniginnen (Dat.) : minnen 957; dagegen stark im Genetiv: küniginne : minne 527; im Dativ: inne 2905; im Accus.: minne 363. 567.: inne 5857. Im Nominativ hat der Dichter ausser dieser Form (küniginne : sinne 308. herzoginne : beginne 352) noch die in in; vgl. 242. 392. 576. 945. 5871. 5900. 5967, und mit kurzem Vokale in, 545. 630.

264. *Vgl. C 195, 2 convocatorum principum suorum; E 313<sup>c</sup> regni majoribus ad se principibusque viris ex omni gente vocatis sic ait.*

266. *Statt herren könnte man auch er sprach streichen, das den Vers häufig belastet. Doch behält a häufig die nach der Kunst des zwölften Jahrhunderts gestatteten längern Verse von A bei.*

273. *proceres (273) . . secum consultant (275) E 313<sup>c</sup>.*

277. 8. *Wäre grösserer Verlass auf b, so fände hier Uebergang von indirekter Rede in direkte statt, wie häufig in B und auch schon in A (1, 46): daz er werde gewert der er an uns gert. Vgl. noch 288. 291. 336. 680. 1030. 1414. 1613. 1743. 1932. 2091. 4942. 5390. 5838. 5880. Das umgekehrte, Uebergang von der direkten in die indirekte Rede, findet sich 2288.*

280. *wiste und weste: beide Formen sind durch den Reim bestätigt, wiste : liste 965. weste : veste 1047. : geste 2049.*

287. *Die Lesart von a Vber alle kann auch aus met alle entstellt sein, was den Vers wohllautender machte.*

294. 5. *Meine Besserung wird unzweifelhaft durch 466 do diu herzoginne Adelheit ze frowen dem rîche wart gegeben, und, wie ich glaube, auch durch D, das mit 167 nach der Lücke wieder eintritt, indem ich ergänze sie mac ze vrouwen wol gezemen (: nemen) uns allen und dem rîche; vgl auch B 308. 9.*

298. 9. *Derselbe Gedanke in D 168. 69 sie hât sich sô êrliche nâch ir wirtes tôde gehalten.*

300. *was ist auffallend; man erwartet wære, noch im Sinne der Fürsten.*

317. 18. *hier leuchtet der Reim von A besonders deutlich durch, er hiess der herre dô niht langer beit, mit sîn selbes hant er screip; vgl. E 314<sup>a</sup> dominae festinus talia scribit.*

322. *zu roß in a ist wohl entstellt aus ze der reise (vgl die Lesarten zu 477), aber dann ist es nicht möglich den Vers auf das gewöhnliche Mass zu reducieren. Bemerkenswerth ist die Uebereinstimmung mit D, wo es heisst, indem 179. 180 umgestellt werden müssen, einen werden fürsten jungen (322) er zuo der frouwen sante (323) und weiter alsô er ze Beiern kam (326) da er die herzogin vernam, dar huob er sich, für sie er gienc (327). diu frouwe in züh-teclîch enpfien c (328).*

323. *den er lesen beide Handschriften: wenn richtig, so muss ein Verbum ausgefallen sein; bloss er hat die ganz übereinstimmende Zeile in D. Dennoch glaube ich, dass den er in A stand und möchte die Verse so herstellen*

der herre langer niht enbeit.  
mit sîn selbes hant er schreip  
einen brief so er beste kunde.  
er kôs einen fürsten jungen,  
den er mit dem brieve sande.

335. 36. *In den Reimworten stimmt D 193 gesant : mant.*

339. 40. *Die Verse lauteten in A wohl und alle fursten und hêren .des habt ir immer êre.*

343. *den brief sie mit zuhten nam D 199.*

355 – 358 und ebenso die folgenden vier 359—362 bildeten in A wohl nur je zwei Zeilen, die, glaube ich, so lauteten



des riches herre unde voget,  
und gert dîn, frowe, durch dîn doget.  
im habent alle sîne lûte  
gesaget von dîner gûte.

359. waz ez diute 'was das bedeutet, dass er an dich geschrieben hat, was diese Sendung bedeutet.' er zu schreiben, wie Haupt 7, 258 thut, ist unnöthig.

365. Ich möchte vorziehen mit ungenauem Reime zu lesen ob allem roemischen rîche (: gelîchen).

368. wætlicher, worauf waidenlicher in b führt, zu schreiben, war kein Grund vorhanden; es findet sich 2084.

373—76. In A vielleicht nur zwei Reimzeilen die ich in minem rîche haben. des maht du hôhen muot tragen.

375. edelguot schreibt Haupt (Zeitschrift 7, 259): da jedoch die handschriftliche Lesart (von ab) keine metrischen Bedenken hat, so habe ich sie beibehalten. edel unde guot steht 316; vgl. auch edel ritter guot 228. edel keiser guot 449. 1119. Wollte man ändern, so wäre besser als ein unbelegtes edelguot doch edel frouwe guot.

388. Statt dieses etwas matten Verses hatte A wohl in lande joh in dieten, wie im Ruoland 69, 28. 84, 18; über Karlmeinet S. 277. Der Pluralis kommt im 13. Jahrhundert kaum noch vor, in B noch 3250, wo der Bearbeiter ihn beibehielt.

402. sune sie sande sân, ein Missklang, wie ihn ein gebildeterer Dichter wohl vermieden haben würde. Er kommt dem Dichter von A nicht zu, denn dieser wird gereimt haben

dâz ir ergienge ze vrume.  
sie sande drâte nâch ir sune.

vgl. E 314<sup>a</sup> imperat acciri natum, und mora nulla vocatum tardat (408).

415. Der Dichter könnte diu hôher für desten hôher geschrieben haben, wodurch der zweisilbige Auftakt vermieden würde. Derselbe Fall 2324 wo man besser liest daz sie diu baz geringen; 5630 und im diu holder immer wære.

417. 18 im Reime zu D 313. 14 stimmend: muotr, ir wært wol mannes wert. sît min herre iwer gert.

421—24. Auch hier lässt sich der Reim von A mit ziemlicher Sicherheit herstellen: er lautete

daz ir in behaget ze frouwen,  
des râte ich iu mit trouwen,

was wegen des nrh. trouwen geändert wurde.

428. ir ist kaum richtig, es muss heissen im, auf Ernst bezogen, und aus dem Dativ ist das Subject der folgenden Zeile, wie häufig, zu verstehen.

433. b reimt man : gehôrsam, a man : undertân; jenes könnte, weil Assonanz, das echte scheinen; aber der Schreiber von b ist zu nachlässig, um Vertrauen zu verdienen. Ebenso schreibt er nam : man 1693 für gewan : man in a.

449 ff. laetantur omnes (452. 453), sua gaudia (450) caesar vix differt (449), largas expensa divite taedas instruit (454. 455) E 315<sup>a</sup>.

489. 90 mit gleichem Reime und Gedanken in D 401 man sach dâ wirdikeite vil und aller hande seiten spil.

494—97. *Derselbe Gedanke in D* ich wæne es (*Hs.* das) ieman habe gedâht daz er rîcher (*nämlich* hôchzît) habe gesehen 412. 13.

505. *Vielleicht* den recken.

513—16. *In A* lauteten diese Verse

die fursten nâmen orlof.

dô zerlie sich der hof.

*Die 'Pröbste und Bischöfe' sind von B nur eingeführt, um einen Reim zu gewinnen.*

533. sie : nie. sie *erscheint noch im Reime auf hie* 3287, *und ist die einzige dem Dichter zukommende Form: nur bei zweisilbigem Auftakte habe ich si geschrieben.*

547. wunne : stunde, *auch mit dieser Assonanz in b verhält es sich wie mit den meisten. Schon die Entstellung der umgebenden Verse macht die Lesart verdächtig. 547. 548 sind vielleicht umzustellen. Im Gedanken stimmt D* 435 *sus lebtens lieplîche und wâren freuden rîche, vgl. B* 553.

553—56. *Der vierfache Reim findet sich nur hier, wenn man nicht* 2667—70 *hierher ziehen will, wo schîn : silberîn zu schreiben erlaubt wäre, da auch D an jener Stelle vierfach reimt. 839—42 ergên : verstên, bestân : gân ist vielleicht auch vierfacher Reim, und ebenso* 2689—92 *hân : sân, gên : bestên.*

558. *Diese und die folgenden Zeilen möchte ich so herzustellen versuchen*

der kuninc boten sande

nâch Ernest dem herzogen,

daz er quême ze hove,

wan er im holdez herze truoc.

er enbôt im liep und allez guot.

*vgl. E* 316<sup>c</sup> *nec mora legatus (lies legatis) illum vocat.*

571. *Im folgenden stimmt genau C* 196, 6 *et sociorum caterva (571) clara comitante (572) illum (574) benignissime salutavit (575) cum imperatrice matre ducis (576).*

585. ich wil dich zeime sune hân; *ebenso D* 452 *ich wil dich haben als mînen sun, C* 196, 12 *loco filii te sum habiturus. D könnte den alten Reim bewahrt haben (sun : tuon), wenn nicht vielmehr A schrieb ich will schaffen dîne vrume und wil dich haben zeime sune, vgl. C* 196, 12. 13.

596 ff. *C* 196, 14 *utque Christianorum imperium (596) incolume servetur (597) sine caedis rapinae (599) et aliarum illius generis pressurarum devastatione. roup und brant stiften sagte A und reimte slihte (oder rihte) : stifte.*

609. dinge : chinde *reimt b und kommt damit allerdings dem ursprünglichen Reime (in A) nahe, aber nicht als ob der Bearbeiter diesen beibehalten hätte, sondern der Schreiber von b will das ihm anstössige sint 'nachher', das er nicht liebt, wegräumen. In A hiess es dinc : kint. Auch in den folgenden Zeilen steht b durch Weglassung des vil A näher, denn hier reimte den hêren (für hêrren) : êren. Vgl.]* 316<sup>e</sup> *in natum mitis adoptat.*

622. *A* 1, 7 *hat rethe, was dem reit in a, für reite, entspräche. Doch glaube ich nach B* 624, *dass der Bearbeiter rethe als riet auffasste; vgl. 5026, wo A auch reiten für rieten hat.*

661. 62. heite (*für* habete) : seite *reimt a; mir kam erstere Form bedenklich vor, wiewohl seite dem rette in A* 1, 33 *näher kommt.*

} C. 1. 1. 1.

669. 70. *Ich habe unde geschrieben, und die Verse mit vier Hebungen gelesen wissen wollen. Liest man aber phalzgrâve zweisilbig, so ist und richtig. In Zusammensetzungen, marcgrâve, phalzgrâve, muss grâve häufig einsilbig gelesen werden (vgl. Strickers Karl S. LXXXIX), aber grâf zu schreiben wäre roh. Ebenso zu lesen ist phalzgrâve 873. 1061. herzoge 1268. 1351. 1866. 1962. 2065. 3782. 3814. 3967. 4644. 4888. 5546. 5632. 5730. der herzoge : dô er in ersach 5571 kann ebenso gelesen werden, aber auch der hêrzôge doer in ersâch. herzogen so gebraucht findet sich 859. 2049. 3577. 5212. 5227. Daher ist es auch gestattet, dass die beiden letzten Silben von herzoge mit einer vocalisch anlautenden Silbe verschleift die Senkung bilden, dô der herzoge ir jâmer sach 3265. der herzoge und sîn gesinde 3688. der herzoge enwolde dannen komen 4870. der herzoge entweich hinder sich 5208. der herzoge enbeit dô niht mê 5238, wo nur die beiden letzten Stellen eine Betonung éntweich, énbeit gestatten würden. Wie phalzgrâve ist truhssæze betont 3160 der truhssæze vor dem tische stuont; vielleicht ist auch urluige 1725 mit urluige gên dem rîche so zu behandeln; vgl. 1789. grâve auf der Hebung einsilbig gebraucht findet sich 3319 der grâve sprach fürste hêre, wo ich nicht vier Hebungen annehme, weil die folgende Zeile sie nicht hat. Sogar in der Senkung steht grâve, also einsilbig gesprochen, 918 dô sprach grâve Wetzels sîn man. 5839 ir und grâve Wetzels verholn. herre einsilbig auf der Hebung 4791 dô der herre daz lant gewan, und 4996. 4999; vgl. Karl S. LXXXIX.*

695. daz er . . dir, herre, welle gelîchen; 144 der sich zim mohte gelîchen, 365 sô kan sich dir gelîchen in der werlde kein wîp; sich gelîchen *hat hier auch A 1, 52 und dies ist in der That die angemessene Ausdrucksweise, denn nicht 'gleich sein', sondern 'sich gleich stellen' ist der Sinn; vielleicht ist sich 693 nach er ausgefallen.*

710. *Der Vers ist zu lesen wâ môhte ich dâ belîben, nicht wâ môhte ich dâ belîben, wodurch der Nachdruck von ich verloren gieng und der Vers eine Hebung weniger als der vorhergehende bekäme. Der Hiatus ist nicht anstößig, ihn braucht der Dichter oft.*

717. stupefacto corpore caesar horrescit *E 319<sup>a</sup>.*

725. *Die Lesart von b nimmt die von 737. 38 voraus.*

728—734 *möchten in A etwa gelautet haben*

er hât mit grôzer liebe  
mir und dem rîche gedienet  
unz an disen tac mit trouwen.  
des mac ich niet gelouben  
von im sô starker mâre.  
er ist alles valsches âne.

736. *Die Kürzung von umbe auf der dritten Hebung kommt mehrfach vor, vgl. um dîn leben 2095. um sich sach 3141. um sîn vart 5614. um sîn leben 5733.*

747. *b liest scholt ich in verliesen : du scholt dâ von nimmer kiesen. kiesen könnte entstellt aus kôsen sein und mithin b auf den alten Reim von A führen. Doch wäre auffallend, wenn der Bearbeiter einen so altertümlichen Reim beibehalten hätte.*

757. chuntschaft in b bewahrt vielleicht das echte; im 15. Jahrhundert wurde künneschaft häufig in kuntschaft entstellt, vgl. *Germania* 4, 463.

765. 66 *war der alte Reim in A wohl rehte : krefte.*

773 und die folgenden Zeilen in *A* vermuthlich

ich wolde ûf in den rât gezougen :  
des mohte er mir niet gelougen.  
ez segete mir ein sô frumer man  
der ez ûf sînen lîp hête geslagen.

781. 82 war der Reim von *A* wohl gelouben : daz mac iuch noch gerouwen, vgl. 614 *D*.

801. sagt : gedacht, wie *b* liest, wäre niederrheinisch sahte : gedahte, also ein dem alten Gedichte entsprechender Reim.

809—12 waren in *A* wohl nur zwei Zeilen, etwa ich gesetze in alsô nider, daz ich mîn rîche vor im fride, vgl. 191.

817—20. Auch hierfür hatte *A* nur zwei Reime, sô mahtu in wol ze buoze bringen. du salt iz heln die kuninginnen. Der Dativ den *a* 820. 821 bei heln hat, ist selten und kann leicht in den Accus. verwandelt werden. Beide Zeilen drückt *E* 319<sup>o</sup> genau stimmend aus *proceres cum conjuge cela*.

827. 28 reimte *A* wohl burge : verderven, wie im ersten Bruchstücke 58.

832. Die falsche Betonung kómèn zu mciden habe ich wande geschrieben. Aehnlich gebaute Verse, in denen man sich falsch zu betonen hüten muss, sind 1432 diu wart geboten zehant. 2508 sô sie vernemen den schal. 3307 ê daz sie komen ze wer. 4871 dô ez dô tagen began. 5415 swaz im dar über geviel. 5147 an des küniges rât. Ein aus zwei kurzen Silben bestehendes Wort findet sich nicht selten auf der dritten Hebung, daz du mich, frouwe, lobest ze man 383. siechtuom armuot oder der tôt 1232. haben vernomen 2504. oder ze fromen 2525. über sie gân 3438. swanen gestalt 4675. sige gewan 4742. dise geschiht 5386. genomen mîn leben 5934.

834—36. *A* reimte vermuthlich gare (bereit) : bewaren, wie im zweiten Bruchstücke 36.

838. Genau stimmt wieder *E* 320<sup>a</sup> *tutius est ut collectis clam viribus anceps fallat fama viros et te cui vinciet hostem nesciat*.

847—50 war der Reim von *A* wol gewinnen : dingen. Auch hier lehnt sich *E* 320<sup>a</sup> genau an *A* wie *B* *anticipes donis aut artibus urbes sive minis*.

849. dingen in dem gewalt, das *ab* bieten, ist wohl nicht das richtige; vermuthlich in dîn gewalt oder an dîn gewalt.

850. 51. *E* 320<sup>a</sup> *cogesque tuo secedere regno*.

853. 54. *hujus huic consilio imperator annuens C* 198, 4; *accedens pravis caesar suggestibus E* 320<sup>a</sup>; vgl. *D* 671. 72.

858. *grandem militum phalangem colligens C* 198, 5; *convocat . . in praelia vires E* 320<sup>a</sup>.

875. 76. *rapinis incendiis C* 198, 10. In den Reimen und im Ausdruck stimmt *D* 757 mit roube und mit brande Heinrich in dem lande von dannen zogete fürbaz. Vgl. auch *B* 905. *D* 719. Die nächste Zeile *D* 760 ist wörtlich *B* 878, vgl. *E* 321<sup>o</sup>.

893. Die alden und die jungen ist Object des vorhergehenden und Subject des folgenden Satzes. Vielleicht war das auch schon in *A* der Fall, nur dass es statt 894—96 hiess grôzen schaden gewinnen (: jungen); ebenso 5418—20.

898. flühtelichen muss ohne Zweifel für das überlieferte fürstelichen gelesen werden; vgl. 852.

911. der edele wolgestalte weste deiz geschæhe von des rîches krefte: so



*Umschreibung durch sin und ze mit dem flectierten Infinitiv, vgl. zu 5102 und über Karlmeinet S. 247.*

1000. tu vacuas ne funde preces *E* 387<sup>a</sup>; vgl. *C* 200, 25.

1011. entleide, *worauf entlade in a führt, hätte den entgegengesetzten Sinn.*

1013. *Die Aenderung in wir erklärt sich aus dem hochdeutsch auffallenden n in der ersten Person sing., die aus dem nrh. Gedichte stehen geblieben ist; ebenso daz ir geben : ich leben 4995. Der Bearbeiter sagt sonst nicht so, vgl. ich scheide : beide 4226 u. öfter.*

1015—17. imperatrix (1015) inmensam iracundiam (1016) imperatoris animadvertens *C* 200, 31; ut mentem regina viri tam vidit acerbam *E* 327<sup>e</sup>. *In A lauteten demnach die Verse*

dô diu kuninginne  
disen muot grimmen  
an dem kuninge vernam.

1021—29. ab ipso in caminatum secessit (1021. 22) et legato supra memorato accito (1023) imperatoris iram implacabilem circa ducem (1027—29) et huius irae auctorem esse comitem palatinum Henricum (1026) suggessit (1025) *C* 201, 23—25; missumque remittit (1023) tristi responso dicens (1025) quod crimine falso Ernesto tantam commovit caesaris iram pernix Henricus (1026. 27), ut spes et gratia culpae exciderit penitus (1028. 29) *E* 327<sup>e</sup>; vgl. auch *D* 1080—90.

1041. ea propter nuntius (1042) cursu pernicissimo (1043) advolat (1044) in Bavariam (1045) et invento duce (1046) in quodam suo castro (1047) iram regis et irae auctorem Henricum indicat (1052—92) *C* 201, 26—29. *Der Anfang stimmt genau, die Botschaft selbst berichtet C nur summarisch. Auch E 328<sup>a</sup> stimmt nuntius ut dominae suscepit verba (1041) reverti non tenet (1042). Der Reim habete : drabete fand sich schon in A.*

1054. ad te regina parens (1055) sua vota suasque effundit . . preces (1054) *E* 328<sup>b</sup>.

1063—65 *war in A der Reim werde : erbe. 1069—70 vielleicht vernumen : gevrumen.*

1078. famae faciat monumenta perennis *E* 328<sup>a</sup>: *die genaue Uebereinstimmung im Gedanken und der Reim habe : sage setzt ausser Zweifel, dass A wie B sich ausdrückte.*

1090. bereit 'berichtet, mitgetheilt' war dem Schreiber von a fremd und darum änderte er.

1109. 10. *b reimt vielen : wellen; auch hierin wird kein Verständiger Bewahrung eines alten Reimpaares erblicken.*

1133—36 *war der alte Reim in A vermuthlich wir wellen : stillen, denn grade die nrh. Mundart bindet e : i vor Liquiden gern: Germania 5, 411.*

1144. *Ebenso sô bin ich iuwerem dienst verselt (: ir welt) 4997.*

1155. welt entwesen (: wesen) wie welt entbern (: gewern) 2721. *Die Kürzung welt auf der dritten Hebung wird durch die Reime ir welt : verselt 1143. 4997 bestätigt. Sonst werden zweisilbige Wörter mit erster langer Silbe nicht auf der dritten Hebung syncopiert; das einzige Beispiel ist und dem diu ôren wârn sô lanc 5987, und ebenso nur ein Beleg von Apocope, mit flîze als er wær sîn kint 5503.*

1162. daz d. h. daz ez zu schreiben ist nicht nothwendig.

1177. *Die doppelte Unterdrückung eines e unmittelbar nach einander, wie sie a fordert, schien zu hart: ich habe daher die Lesart von b vorgezogen.*



1193—96. *vermuthlich hatte auch hier A nur zwei Zeilen, die lauteten*

wan er niht beliben mahte  
von des riches krefte (krehte).

1199. dietdegen, *ein der höfischen Poesie fremder Ausdruck, begegnet nur bei Dichtern des zwölften Jahrhunderts. Die Aenderung aus drutdegen (in a), das in b noch mehr geändert wird, ist unzweifelhaft.*

1204. hân ist besser als das Präteritum nam, *wiewohl dieses mit man assoziiert und somit ein Rest von A scheinen könnte.*

1224. nu bewart er mir sinen zorn 'sichtbar machen' (A 2, 3 zounit), *wie in Strickers Karl ir sult iweren gelouben mit den werken bewarn 721.*

/7 122ß. bûwen mit in, *was auch A 2, 5 hat, kommt noch B 5486 vor. bûwen mit dem accus. 3567.*

1245. *Wenn man die Lesart von a beibehält, so muss gesprochen werden dô dâhter benamen ich muoz dar. Die Unterdrückung des tonlosen e nach langer Silbe auf der Hebung bei consonantischem Auslaut findet am leichtesten statt, wenn das folgende Wort vocalisch anlautet. Von schliessenden Consonanten ist namentlich n beliebt, wolten wâgen unz an den tôt 53. sie werten im alle bôsheit 65. sant Maurizen und sîme her 208. die fürsten und sagte in sinen muot 265. an sinem willen iht missegie 539, und ebenso noch 831. 849. 1177. 1185. 1393. 1586. 1993. 2478. 2669. 2767. 3144. 3317. 3567. 3761. 3841. 3873. 3908. 3975. 4017. 4205. 4322. 4480. 4488. 4672. 4673. 4717. 4807. 4907. 4937. 4958. 4980. 5061. 5241. 5325. 5452. 5535. 5596. 5923. 5927. 5966. 5967. Andere Consonanten sind ungleich seltener: beide ritter und knehte 149. tûsent ritter an sîner schar 1966. vil ritter ûz fremden landen 1915. an mîn silber und an mîn golt 5099; und syncopiert undr in allen nieman sach 3261. als noch liute undr ein ander tuont 3159; vgl. 27. l nur einmal den grâven Wetzal er zuo im nam 1260. s auch nur an einer, noch dazu unsichern Stelle daz er in des lîbes ergetze 1037, weil man beide Verse (37. 38) mit vier Hebungen lesen kann. c 3491 trûrec in grôzem sêre, am Anfang und 4865; vollzogen 249. t häufiger, ir wizzet ouch, lieben friunde mîn 1798. wol gewelbet und überzogen 2665. ir werdet ouch schiere hie genomen 4238; gewöhnlich mit vollzogener Syncope müezet 340. rûmt 939. hengt 1783. gemâlt 2243. verkouft 2348. müest für müestet 2725. Bei consonantischem Anlaute ist wiederum n am häufigsten: ir segel wurden gezogen hô 2125. lac bewollen daz megetîn 3495. und truogen geschôz freislich 4693, und ebenso 645. 1751. 1887. 4961. 5013. 5054. 5272. 5368. 5924; einigemal am Anfange des Verses 3689. 4011. 4306. in 4345 wærn die grîfen von in erslagen ist von in vielleicht zu tilgen. Sehr häufig steht n vor folgender Artikelform, den 3036. 5021, und namentlich die 1837. 2353. 2366. 2479. 2486. 2676. 3440. 3624. 3649. 3694. 3918. 3986. 4040. 4047. 4078. 4082. 4118. 4120. 4153. 4158. 4358. 4541. 5209, am Anfange des Verses 3591. Vollzogen ist die Syncope, wo der Wohlklang nicht litt, namentlich nach r und h, und die im gerne wârn gestanden 1181. wârn gerihet vil wol 2385. sie jâhn sie wolden umbe in biten 1102. ouch sâhn die helde unervorht 2542; vgl. noch 2420. 2646. 2591. 2686. 2802. 2883, wo man ebenso gut wârens schreiben kann. 2956. 3010. 3065. 3538. 3717. 3882. 4002. 4060. 4674. 4824. 4868. 4899. 4915. 4919. 5401. 5905. Demnächst am häufigsten erscheint r, dâ wir unser geverten liezen 2765. wan des küniges tochter von Indiâ 2907. des küniges tochter von Indiâ 3489. und trâtens under die fûeze nider 3663. ûf einander : dô huop sich nôt 4725. unz er diu wunder von im vernam 6002, wo von im wie 4345 wohl zu streichen*



*ist. Ein paarmal am Anfange 2497. 3291. 1 nur in einem unsichern Beispiel die schüzzel von silber wol getân 2395. Unsicher ist auch t in 1939 nimmer werdet von mir verlân; in den sichern Stellen habe ich syncopiert, helft 268. gezeigt 773. geziert mit einem borten rîch 2632. gevazt mit guoten borten 3024, und ebenso 5075. 5492. s nur einmal, ezn sî daz mir lîbes zerinne 1007, wo zrinne und lîbs hart wære; dagegen ist 3896 des endes begunde daz schef gên schwebende Betonung anzunehmen. Dass die beiden Vocale durch mehr als zwei Consonanten getrennt sind, kommt nur am Anfange des Verses vor; giengens in allenthalben zuo 3657, und 3805, 4215. Auch 16 und velschent die rede swâ sie mugen gehört hierher, denn die erste Hebung schwebt auf den Silben von velschent.*

1294. nullarum gratiarum referam imperatori actionem C 202, 18; propter sui absentationem (1297) 19.

1298. 99. talionem injuriarum recepisset C 202, 20. *Darnach reimte in A wol gelônnet : verdienet.*

1302. o nimis infelix (1302), o perpetuis cruciandus suppliciis (1303), quid zelabas? quod crimen habebas in me? (1302) teste deo, nunquam tibi, perfide, damno dedecorive fui (1304. 5) E 330<sup>a</sup>. *Mit den letzten Zeilen stimmt auch C 202, 21 genau nunquam circa te nec circa quemquam vestrum meritarum (injuriarum).*

1314. 15. *Derselbe Gedanke, aber wortreicher, in C 202, 22—25.*

1316. giengen die degen (: phlegen); *die Kürzung des Pluralis, wie sie b zeigt, für degene hat in B nur noch eine Analogie; wegen : degen 1337; dagegen zegegene : degene 3613; ein paar Stellen wo wîgant als Pluralis im Reime begegnet (5294. 5350) waren ohne Mühe und mit Sicherheit zu bessern. die armen pilgerîn (: sîn) 4358 muss man gelten lassen; wie auch ausser Reime 5705 steht. — C an der entsprechenden Stelle (202, 27) hat den Singular ex aula se perniciosissime proripuit (1316) et unusquisque suo caballo insiliit (1318) et discesum est (1319); E 330<sup>b</sup> sagt sic ait et nullo post se clamante (1317) reversi quadrupedes scandunt (1318).*

1322. noctis tenebris eorum emisperium occupantibus C 203, 5; et nigra dies deducit ovantes E 330<sup>b</sup>.

1326. *Die Lesart von a gerûnte kann beibehalten werden, es ist dazer ein-silbig zu lesen, wie 824. 863, und wie der er 865 der liebe der er dem keiser truoc, vgl. 1037 daz er in des lîbes ergetze; 1790 ob er im ein wîle widerstât; 5429 wan er in ze herren wol geviel.*

1327. *Hier und in den folgenden Zeilen stimmt D in den Reimen, erhal : über al, erslagen : clagen 1197—1200; im Gedanken und Ausdruck noch genauer C 202, 29 facta est illico tumultuationis (1328) super palatini comitis perducem Hernestum perpetrata occisione (31. 32) vociferatio (33); und E 330<sup>b</sup> fama repentino circumfert atria luctu (1327. 28).*

1335. *yen, wie a für jene liest, steht in dieser Handschrift gewöhnlich für in und ist wohl auch hier missverstanden. Noch mehr entstellt ist die folgende Zeile, doch so, dass das echte noch durchblickt. Einen Versschluss allenthalben erdôz, was dem überlieferten verlôs näher stände als dôz, darf man dem Dichter nicht zutrauen. 4322 steht in a ye für jene.*

1337—40 in A wohl nur zwei Zeilen mit dem Reime helde : schilde, vgl. zu 1133. *In der Schilderung der Nachsetzenden stimmt am meisten E 330<sup>c</sup> quis-*

que suo prior exit equo gladiisque sequuntur iratis campos claudunt et compita servant, vgl. auch C 203, 1.

1342. daz für dô ist sicher: dô sie kam aus den folgenden Zeilen (1344) herauf.

1345. in civitatem unusquisque revertitur C 203, 8; cum fletibus (1346) urbem intrant (1345) et domini deplorant funera servi (1347) E 330c.

1352. Genau ebenso in C 203, 10 caesar vero ubi comperiit (1352) laesores regiae majestatis incolumes (1354) evasisse (1355) nepotemque suum spiritum efflavisse (1353), toto fremens et moerens spiritu (1356).

1357. Möglich dass schon A das den Vers belastende er sprach hinzufügte; in B ist es sicher zu streichen.

1361. Die handschriftliche Ueberlieferung liesse sich zur Noth aufrecht erhalten, wenn man schriebe ô neve guot, du riwest mich sêre. Aber das ungeschickte daz herze guot in 1359 weist auf eine Entstellung; ich glaube es ist zu schreiben

er hât mir mit unmuot  
betruobt mîn herze, neve guot,  
du riuwest mich sêre.

1364 – 66 im Gedanken wie C 203, 13. 14.

1367. So gut wie oben 129 beide Handschriften wîchen für swîchen bieten, könnte auch hier letzteres Wort das echte sein, es hiess dann mir gewîchen alle die ich hân.

1377. Das Reimpaar in A war wohl ûf sô grôze untriuwe. daz sol mich immer riuwen.

1384. Denselben Gedanken hat E 331a nam tantum crimen (= laster 1386) quamquam crudeliter ausum in regem (1385) primo non est qui viderit aevo.

1390. dixerat et feretro . . corpus deponi jubet E 331a. Die Reime von A waren wohl lîchnâmen : bâren, denn lîchnâme wird der nrh. Dichter gesagt haben (vgl. Germania 4, 461. 9, 215). Die Lesart von b, neven : legen verdient keine Berücksichtigung, weil schon die folgenden Zeilen das sichere Zeichen der Entstellung an sich tragen.

1394. Treu schliessen sich hier C und E an, vgl. illuscente die post exequias comitis (1394) honorificentissimas (1395) apud omnes principes (1396) querelam deposuit (1398) tam temerae praesumptionis (1400) ab Hernesto duce (1401) commissae C 203, 21–24; et nascente die (1394) exequiis tristes tristis persolvit honores (1395). funere completo procures (1396) compellit in unum (1397) caesar et in tumidas vix frangit verba querelas (1398) E 331a. Daraus folgt auch die Treue von B, die ausserdem die Reime êren : hêren, herzoge : hove beweisen würden. Herstellen lässt sich im folgenden der alte Reim vergeben : neven 1408. 9.

1412. wær er nîht in ein kappellen komen, muss mit zweisilbigem schweren Auftakte wær er, der aus dreisilbigem gekürzt ist, gelesen werden. Dies ist nicht unmöglich (vgl. zu 4189), doch vielleicht sprach der Dichter kappeln, vgl. Lachmann z. Iwein 5887. in ein kappellen er entran 1287 beweist nicht dagegen.

1414. Die Rede ohne ein ankündigendes er sprach beginnt in B nach mhd. Dichtergebrauche häufig. Hierher gehören die aus metrischen Gründen gebesserten Stellen 266. 1357 und 804. 1110. 5058. 5461. 5930. 5954; auch 5092 thut man besser er sprach zu streichen, weil dadurch die Zahl der Hebungen gleich gemacht wird.

1417. *Die Besserung bediu aus dem beyde uch in a scheint mir nicht zweifelhaft.*

1419 *ist eine vom Bearbeiter eingefügte Zeile, um den Reim zu glätten: in A hiess es vermuthlich dô wart ime verteilet lêhen unde eigen oder do verteilten sie im beide lêhen unde eigen.*

1430. jubet arma parari *E* 231<sup>c</sup>, *sowie auch das folgende genau stimmt* atque omnes ad bella trahi quos aegra senectus non facit emeritos, quorumque virilis in annos virtus ascendit, *ebenso D* 1287 swaz wer getragen mohte oder ze strîte iht tohte. *Daraus scheint sich für B die Besserung ze wîge für ze werke zu ergeben. ze wîge möchte ich auch 1443 schreiben.*

1453. 54. *Der Reim getragen : magen fand sich wohl schon in A. In der zweiten Zeile ist wohl dar für dar zuo zu lesen.*

1456. garte habe ich hier und 2293. 2795. 4246. 5908 *für das überlieferte gurte geschrieben; vgl. meine Beiträge zur Kudrun S. 3.*

1457—60. *Der alte Dichter wird ringe : giengen gereimt haben, was dem hochdeutschen Dichter zu entfernen schien.*

1464. *Diese überlange Zeile, die sich in beiden Handschriften findet und die in das Mass eines gewöhnlichen Verses sich nicht zwingen lässt, durfte als ein auch vom Bearbeiter nicht bewältigter Rest von A stehen bleiben.*

1465. diu banier grüene als ein gras *D* 1350. *Der ursprüngliche Reim war vielleicht gruonen : huoben.*

1466. *Vgl. E* 332<sup>e</sup> prorumpunt omnes animi melioris ephebi (1366) et valvas solvunt (1367).

1473. ir strîten was dâ herte *D* 1359.

1477. 78 *reimte A wahrscheinlich* touwen (= tôuwen) : bestrouwen.

1494. fortiter (1494) factum est ab utrisque (1495) *C* 204, 6; *daher wohl der Ausdruck in A ebenso war, nur dass naht : kraft reimte.*

1500. caesar metatus in agris castra jubet (1500) lato figi tentoria (1502) campo (1501) *E* 332<sup>c</sup>, *wo der deutsche Reim zelt : velt, den demnach auch A hatte, noch durchschimmert.*

1504. 5. ad sepeliendum dilata ferebantur *C* 204, 9

1518. *Diese Zeile gehört gemeinsam der vorhergehenden und der folgenden an, vgl. Anm. zu 893. Derselbe Fall ist 1942 und sî mit iu geteilet beide grôz und kleine sol iu sîn gemeine. 5718 er begunde im wærlîche jehen umb alliu sîniu wunder sagte er im besunder. 1563.*

1521. burgenses etiam (1521) suorum funera (1523) planxerunt (1524) *C* 204, 11.

1534 *stimmt wie die folgenden Zeilen wieder genau mit C* 203, 37 *imperatoris jussu* (1531) *omnis suorum multitudo* (1535) *urbem summo impetu* (1538) *quaquaversum impugnant* (1539). *non minus obsessus civis super impugnant* (1540) *intorquens* (1542) *tela* (1543) *a murorum summitate* (1544) *sudes saxa et multa id genus* (1545) *hostibus mortem ingerere molitur* (1546. 47).

1546. einen *könnte sehr wohl entbehrt werden.*

1546. vîl mânigen vérhséren *muss man lesen, um dieser Zeile auch vier Hebungen zu geben; ebenso gebildet ist vîl mânigen helt balt* 1437. *vîl wîten in daz lant* 1855. *vîl bâlde daz geschach* 2475. *vîl míchel was der kradem* 3134. *vîl wênic ir genas* 3632. *vîl wûnneclîche gar* 4353. *vîl mânic recke balt* 5020. *vîl tóugenlîche komen* 5431.

1562. vil antwerke er machen bat *D* 1398, *ebenfalls auf stat reimend; im einzelnen nennt D nur vier ebenhöhe, C* 207, 22 *tormenta sive machinas et qua-*

tuor vineas sua altitudine murorum altitudini aequantia, praeterea balistas extruxere; *E* 333<sup>a</sup> zuerst allgemein tormenta, dann balistae und fundae, auch den Ausdruck machinae gebraucht er. In *B* 1563 könnte nach der Lesart von *a* auch mangeln stecken, so dass der Vers lautete igel katzen mangeln berchfrit, allerdings ein wenig schwerfällig.

1568. 69. daz man diu werck bereitte und an die mûre leitte *D* 1401; haec in vallum animosi hospites propulsa locavere *C* 207, 24.

1584 ganz wörtlich wie in *C* 207, 24 caesariani etenim multa urbanorum propugnacula disjecere (1584. machinis (1585), und in *E* 333<sup>a</sup> machina . . propugnacula solvit. Auch die nächsten Zeilen wie in *C* 207, 28 propter quod grave incommodum (1588) Ratisponenses pacem postulantes impetravere (1590).

1637. Auch hier wie andernwärts (vgl. Anm. zu 207) würde künec für keiser den Vers bessern. Zwar ist die Betonung die hant, die bei keiser stattfinden müsste, bei mhd. Dichtern und auch in *B* nicht unerhört, vgl. sie möhten die stat wol erwern 1604. die burc 2477. die brüt 3715. dîu schif 4014. dâz loch 4479. dâz lant 4515; und ähnlich ir dinc 3988. ir lant 5523. Namentlich vor dreisilbigen, antibacchischen Wörtern, und branten die herberge 1669, und ebenso die halsberge 2291. die ellenden 2358. dâz hêrlîche 3463. dén masboumen 4025. dém wigânde 4774. 5343. die wigânde 4931. 4980. dem tiurlichen 5753; vgl. auch dér herzoge 3265. 5861. dem herzogen 4757. 4833. des herzogen 4861, und dén lectôr (: vor) 5919, an den meisten Stellen im Reime.

1638. 39. titulo munisma (es steht nummisma) sigillat regali *E* 333<sup>a</sup>; 1637 sieht nicht aus, als wenn *A* so gesagt hätte, ich glaube es hiess der künec die stat besatte (vgl. *D* 1437 und besatz die stat). sinen vanen er dô stahte ûf einen turn der was hô. des wâren sumelîche unfrô; sollten die vier Zeilen 1639–42 die dem Bearbeiter anstössige Form hô entfernen? wohl kaum, denn er liess sie 808. 2125. 2835. 2935 stehen, wo *b* sie entfernt; 3848. 5436 hat auch *b* hô beibehalten. hôch : zôch reimt 4005. 4381.

1644. sich scheint nicht fehlen zu können; entweder setze man es für als oder schreibe sie heten sich als vil manigen tac; vgl. 1794. 2017. 2053. 4370.

1661. Statt dar zu streichen, was nothwendig ist, da ein Versschluss dâr wârn kómen unerlaubt wäre, ist es wohl besser auch hier künec für keiser zu lesen, vgl. zu 207.

1664. Hier stimmen *C* und *E* genau: imperator munivit (1664) civitatem civibus suis vasallis (1665) et ipse abscessit (1666) sublati tentorii (1667) et crematis mansiunculis (1669) *C* 207, 32–208, 1; atque suos tutandae deputat urbi *E* 233<sup>d</sup>.

1672–74 reimte *A* vielleicht sweben (sach man) : degen.

1675. imperator abscessit (1675. fremebundus (1676) in ultiores partes ducis Hernesti (1677) *C* 208, 1; *D* 1443 kürzer er zogte (*Hs.* tzoge) für baz mit her; genauer stimmt *E* 333<sup>e</sup> viribus inde potens multis ditionis in omnes egressus fines.

1678. villas igne devastavit, civitates diruit (1680) *C* 208, 15; villas evertit et aequat castra solo (1680, *E* 333<sup>e</sup>; vil stete und bürge er im (*Hs.* nu) brach *D* 1538.

1682. Die Aenderung in *a b* zeigt, dass das alterthümliche magen (sieh zu 1453) als mâge verstanden ward.

1685. Im Reim begegnet weder muose noch muoste, ich habe die erstere Form gewählt, weil *ab* oft, wo nur das Präteritum gemeint sein kann, muß schreiben; in gekürzter Form dagegen muost, sieh zu 4571.

1688. als sie mit menlicher hant werten ir herren lant *D* 1553.

1689. *Wörtlich wie in D* 1546 er liez ouch dâ ze phande (: lande) manigen ellenthaften man.

1701. dux bella sciens durissima (1701) terram vastavisse suam (1702) *E* 334<sup>a</sup>.

1704. daz begunde er klagen den werden *D* 1568; *und noch genauer stimmt* sie wolten rechen ir leit; mit den Ernest ûf den künig reit, *mit B* 1709. 10.

1710. infestum . . regem magnanimus pulsat *E* 334<sup>a</sup>.

1711. branden:handen *beweist wie die Reime* erkanden:landen 311. sande:lande 323. 949 : schande 557. holden : wolden 603. sande : brande 859. lande : bekande 1745. landen : bekanden 1915, *dass dem Dichter nach den Liquiden l und n in schwachen Präteritis nur d, nicht t zukommt.* incendiis vastavit omnia imperatoris ditioni subjecta, urbes et castra aliquot expugnavit (1714) *C* 208, 19; vil guoter bürge er gewan, die hiez er nider brechen sân (1714) *D* 1581; vertit castra *E* 334<sup>a</sup>. *Die Stümmelung der Dienstmannen* (1715) *ist in E* 334<sup>b</sup> *sehr im einzelnen geschildert.*

1719. *Mit dem Ausdruck stimmt was in E später Ernst sagt* in me nobilium juravit lingua 335<sup>a</sup>.

1721—24 *hiess in A wohl* beide guot unde leben. alsus wonte der degen in sînem lande, daz ist wâr, (*vgl. A* 1, 22) mêt danne funf jâr, *wie E* 334<sup>d</sup> lustrum quot dicimus annos.

1736. omnibus absumptis *E* 334<sup>d</sup>.

1739. *Auch hier lässt sich, glaube ich, die Lesart von A herstellen: es hiess*

dô Ernest der herzoge  
niht mêt mit orloge  
mohte wider dem rîche,

*denn orloge ist die niederrh. Form. Das folgende in B ist echt, denn es stimmt mit D* 1621. 22 von allem dem lande die besten er besande, *aber A reimte wie B* lande : bekande, *denn die zweite Zeile begegnet wörtlich ebenso in A* 2, 26.

1747. convocavit igitur (1747) quinquaginta milites genere forma et moribus praeclaros (1748) *C* 208, 30; sibi quinquaginta probatos omni laude viros animi virtute vigentes eligit *E* 334<sup>e</sup>; *vgl. D* 1668.

1772. *Neben der durch den Reim gesicherten Form mêt, die noch* 769. 3525 *im Reime erscheint, hat der Dichter noch zwei andere: mêt, im Reime auf sêr* (dolor) 745. *Zweifelhaft ist an manchen Stellen, wo mêt : hêt reimt, ob diese oder klingende Reimform (mêt : hêt) anzunehmen ist. Haupt* 7, 258 *schreibt mêt : hêt und gibt dem Verse vier Hebungen, ich an der entsprechenden Stelle* 369 *mêt : her. hêt : sêr* (dolor) *im Reime* 2901. *Ich habe hêt : mêt geschrieben, wo der klingende Ausgang dem Verse volle vier Hebungen geben würde, so* 1439. 1663. 3717. 4155. 5647. 5757; *auch* 2179. 5981 *hätte ich so schreiben sollen. Dagegen ist auch die Form hêt durch den Reim belegt, hêt : sêre* 3807. 5484. 5574. : gêt 4833 : êre 5662. 5929. *Die dritte Form ist mêt, die von b fast überall entfernt wird (s. Einl.), mêt : wêt* 1557. 2173. 2971. : sêt 1863. 2117. 2145. 3915. 3979. : snêt 3097. : ê 5811.

1772—75 *trifft am genauesten mit E* 335<sup>a</sup> *zusammen: defendere contra nil possum* (72. 73), nam nempe meus jam restitit ensis (74), ut stupeant homines (75), *ebenso* 1778. 79 et omne virtuti hoc vestrae fateor.

1782. sicut navis contra impetum fluminis perparvo tempore impetuoso alveo fluminis nando resistere, sed tandem velit nolit oportet quo impetuoso alveus fluminis propellit absistere *C* 208, 35—209, 2; adversis si quis contenderit undis, par illis modicum compulsus cedere demum (*es steht domum*) forte fatigatae

mergetur (*es steht mergeretur*) mole procellae *E* 335<sup>b</sup>. Die schon von Haupt bemerkte Uebereinstimmung liess nicht zweifeln, dass auch *A* das Bild brauchte; und die seitdem aufgefundenen Bruchstücke bestätigen es. Ja in *B* blickt die ursprüngliche Form des Textes durch: statt der vier Reime 1783—86 hat *A* nur zwei, wal (= wol) : ze tal. Die überlange Zeile 1789 in *B* ist ebenfalls ein Rest von *A*. Die Form strâm begegnet im Reime noch 3853 (: gram), dagegen stroum : masboum 3921. — Erwähnungen desselben Sprichwortes sind beim Misnaere (*Hagen* 3, 104<sup>a</sup>) swer über houbet vihtet, wider strôme swimmet, dem risent spæne ûz sînem buosen; *Passional* 343, 59 *H.* ez ist ein zeichen genûc, swer die lenge wider strâm swimmet und des heldet râm, daz er icht nider durfe sweben; *Hermann Fressant*, *Gesammtabenteuer* 35, 1 swer die leng wider wazzer swimmet und sich vlizet daz er klimmet dâ sich nieman geheben mac . . der verliurt grôzer arbeit vil. Vgl. auch *Kirchberg* 683, 65.

1814. 15. In den Reimen und im Gedanken stimmt *D* 1654 über mer wil ich das criuze nemen und suochen mînes herren grap.

1818. Vgl. *C* 209, 5—7 ut summum imperatorem, videlicet creatorem . . placare satagam; *E* 335<sup>c</sup> opprobria pensantes.

1831. allesament êre nach *A* zu schreiben lag nahe, aber die Lesart von *b* schien die von *a* zu bestätigen: 'ihr thut ein Werk der Barmherzigkeit.'

1842. patria natis uxoribus agris omnibus abjectis *E* 335<sup>c</sup>; ebenso 1844—47 secum non solum insanas sese constanter in undas sed mortis quodcunque volet genus ire paratos.

1853. crucem assumpsere *C* 209, 16; mit im daz kriuze si nâmen (: kâmen) *D* 1670; sua pectora signo sanctificant *E* 335<sup>d</sup>. Und ebenso stimmen in folgenden alle vier Bearbeitungen: rumor multorum resperserat aures (1854) super hac in duce mutatione (1856) *C* 210, 4; in diutschen landen über al von dem fürsten daz erhal, daz er gelobt die übervart. manc helt des erfreut wart *D* 1671—74; fama levis subito (1853) . . nuntiat Ernestum (1856) peregre super aequor iturum (1860) *E* 335<sup>e</sup>.

1866 reimte in *A* vielleicht herzoge : lobe. Vgl. *E* 335<sup>d</sup> facientes optima quaeque arma viae u. s. w.

1882. ne igitur a quoquam (1882) exulari potius (1885) ex sordidae necessitate paupertatis (1884) quam intuitu divinae caritatis astruantur *C* 209, 28—30. Der Vers 1881 sieht ganz wie ein des Reimes wegen eingeschobener aus, ich glaube *A* reimte getorste : vorste.

1884. armuote, als neutrum, findet sich hauptsächlich im zwölften Jahrhundert, vgl. mhd. Wb. 1, 58.

1894. Ich habe sîn muoter, das allerdings den Vers weniger geschmeidig macht, nicht gestrichen, weil *CE* auch mater haben; vgl. mater vero ducis transmisit (1894) quingentas marcas (1895) et per plurima pellicea grisea et varia (1896) . . et sericeas vestes (1897) auro consutas (1898). quae suscepta ille (1900) post renuntiatam matri gratiarum actionem (1901) continuo dimisit (1902) sociis suis (1903) *C* 210, 9—13; ebenso *E* 336<sup>a</sup> mater sibi quingentas donaria mittit argenti dragmas (1894. 95), addens quas murice vestes Sydonis incendit et fimbria lambit in auro (1896—98). quod vir pius omnia (1900) matris post grates (1901) solito comites partitur in omnes (1902. 3). Vgl. auch *D* 1684. 85, 1695—99. In *C* blickt noch der Reim wât : genât hindurch, der sich daher auch in *A* fand. Aber grâ und bunt, worauf *C* und auch *D* (zobel hermel unde bunt 1699) hinweist, stand ebenfalls in *A*. In *B* ist bettegewant 1899 Zusatz; man könnte



*annehmen, es habe bunt : wîgant gereimt, wenn nicht dieser Reim gegen die sonstigen in A zu frei wäre.*

1907—10 *waren in A vermuthlich nur zwei assonierende Zeilen, etwa be-leip : arbeit.*

1911. *emenso tempore venit dies (1911) propositae exulationis (1913). ad ducem confluit ingens (1914) multitudo militum (1915), summo opere deprecantes (1917), ut eos assumere dignaretur (1919. 20) sui itineris comites (1921), imo ministros (1924) Ierosolymitani (1925) C 210, 13—17. dô quâmen zuo dem fürsten dar (1914) die ouch hâten die var gote gelobet über mer, die bâten den fürsten hêr (1917), daz er zuo der arbeit (1919) wære ir herre und ir geleit (1921) biz ze Jêrusalêm in die stat (1925) D 1713—19. ecce veniens juvenum gens multa virorum (1914. 15) orantes (1917) ut peregrinos (1921) ut servos nos gubernes (1924) E 336<sup>b</sup>. In A reimte wohl varen : dare 1913. Die Verse 1916—1918 in B sind eingeschoben, statt ihrer reimte rittære : sêre (= summo opere C); ist 1918 echt, so reimte weiter durch willen sîner zuhte, daz si mit im varn mohten (vgl. A 1, 4). Der Reim Jêrusalêm : gên wird wohl auch in A gestanden haben: die Form des Namens müsste, um dem Verse zu genügen, Jersalêm lauten, wie auch 5623. 5655. 5759. 5775. 5777 (O. Schade zur Tochter Syon 1); aber in Namen darf man grössere Freiheit gestatten. Noch stärkere Kürzung wäre Jerslêm, vgl. 5391. 5399. 5614. 5714. Eine Betonung Jêrusâlêm nach Art viersilbiger Appellativa ist anzunehmen 2435. 5479. 5650. 5665. 5667. 5731. Sie kommt auch in lateinischen Reimgedichten vor; vgl. meine mittelalterlichen Sequenzen S. 185.*

1927. *nos tecum, dum vita comes, quoscunque labores dixeris, ingressi non divellemur E 336<sup>b</sup>.*

1933. *gebietet über allez daz wir hân könnte nur mit dreisilbigem Auftakte gelesen werden, dessen mittlere Silbe den höchsten Ton hätte. So muss man wenige Zeilen vorher sie wæren im bereit unz in den tût dasselbe annehmen. So gebaute Verse mögen wohl meist aus dem alten Gedichte, das noch nicht die strengere Kunstform kannte, entnommen sein. Im vorliegenden Falle habe ich durch al zu bessern versucht: mit anderer Kürzung, die härter schien, hätte ich schreiben können gebiet übr allez daz wir hân.*

1935—37 *genau wie in D 1723 er sprach 'nu sît mir willek o m e n.' unmâzen gerne vernomen ich iuch an disser verte hân, friunt bruoder unde liebe man.'*

1941—44 *reimte in A vermuthlich veile : gemeine.*

1952 *stimmt wieder mit D, auch im Reime ir sult mich bruoder und gesellen iu und niht ze herren zellen 1731; ebenso E 336<sup>c</sup> nolo mihi servi (so!) sitis, sed socii, socii que geram per singula morem, non domini, wo die Reimworte in A (B) gesellen, hêren noch erkennbar sind.*

1962. *Ebenso D 1803 Ernst was frô und wol genuot, wand im (Hs. vnd) sô manic ritter guot und kneht ze strîte herte volgte ûf sîner verte; und weiter er hâte wol tûsent gar (: schar) ellenthafter degene 1808.*

1965. *Vielleicht ze wîge wol gar, vgl. D 1805.*

1973 ff. *lauteten in A etwa dô sich der herzoge garte ze sîner merverte unde er urloup genam, dô klaget man mäge unde man.*

1981. 82 *reimt b scheiden : Peiern, was wieder wie ein recht alterthümlicher Reim aussieht; aber schon die folgenden Zeilen sind in b entstellt und so haben wir auch wohl in diesem Reimpaare nichts als eine rohe Verderbniss.*



1989—96 *möchten in A so gelaute haben*

dô rûnte er die herberge,  
und lie lant unde bûrge,  
eigen unde dienstman.  
sus fuor der furste hêrsam.

2008. sie fuoren sô werliche. werliche *muss auf der mittleren Silbe betont werden. Diese Betonung begegnet namentlich im Reime, so frumliche* 1648. frumlichen 1779. grôzliche 2916; *aber auch innerhalb des Verses, vgl. frumlichen* 107. 4728. mortlichen 1209. etlichen 2331. ieclichem 2387. zierlicher 2667. ieclicher 4250. hêrliche 4577. müeliche 5555. *Auf der dritten Hebung liepliche* 519. leitliche 960. *Am Anfang des Verses, wo grössere Freiheit der Betonung herrscht, dienstliche* 5137 etc. *Die Formen in lich werden auf der letzten Silbe betont, am meisten zu Anfang, frôlich* 462. heimlich 1277. manlich 2357. hêrlich 3171; *in der Mitte frumlich* 1755. gwislich 4173. manlich 5575. *Zu vergleichen ist die Betonung seltsâene* 2318. *Substantivische Composita von drei Silben werden auf der zweiten Silbe ausnahmsweise betont, am Anfange der Zeile, herbêrge* 5446, *im Reime, ellênde* 4387, *aber auch in der Mitte, halsberge* 4574. plathûeve 4740. Môrlande 5618. *Zu bemerken ist der Fall, dass ein Pronomen vorhergeht, wodurch beide Worte gewissermassen zu einem viersilbigen Compositum verwachsen, und nach Art dieser Wörter betont werden (vgl. Anmerkung zu 1637), wir ellênde* 4178. *So zu betrachten ist auch ir schephære* 4298. *Die Präposition ur verliert den Ton in urlûges* 5365. 5395, *und urloubes* 3458, *welch letzteres Wort auch in zweisilbiger Form zuweilen urloup betont wird, am Anfange* 2087. 5008, *und in der Mitte* 2123. *Wie ur verliert ant den Ton in antwûrte* 5126. *Zweisilbige componierte Substantivformen werden nur selten auf der letzten Silbe betont. Zweifelhaft ist rincwêr (im Reime)* 1530, *weil man auch machtn ir lesen kann und wohl besser liest. niemân am Anfang* 4055, *in der Mitte* 1070. 3746. 5827. wishêit 289. wirtschâft 2953.

2010. *C und D stimmen namentlich genau unter sich, aber auch mit B.* ventum est (2010) in Ungariam (2011). rex Ungariae (2012) honorificissime suscepit (2019) hunc cum suis (2020) et in omni humanitate fotos (2023) donabat (2026) donis ingentibus (2027) et mandabat (2028) duci (2029) per silvam Bulgariorum (2033) *C* 210, 21—26. dô er quam in Ungerlant (2012), dô wart der werde wîgant (2020) dâ von dem künic rîche (2012) enphangen hêrliche (2019) : alsô wurden sîne man (2020). im wart dâ êren vil getân (2023). beide silber unde pfert gap im der edel künic wert (2026), als in beiden wol gezam (= tantum regem decentibus *C*) . . . . er gap im koste durch daz lant (2029) und hiez in der za-geheit vrîen (2028) durch den walt der Pulgerîen (2033) beleiten sicherliche (2029) ze Kriechen in daz rîche (2036) *D* 1845—62; *vgl. auch E* 336<sup>e</sup>.

2026. 27. pulchris donatum rebus *E* 336<sup>e</sup>.

2030. *Dieselbe Zeile wörtlich so schon* 1900.

2031. und schiet von ime vil frô, so, nicht unde und im habe ich geschrieben, weil sonst vil in die letzte Senkung käme; das Bewusstsein der Zweisilbigkeit von vil hat aber der Dichter noch, wie sich aus den zu 1546 verzeichneten Stellen ergibt. Allerdings hat er wan er selbe dâ vür lac 1643; doch würde hier zweisilbiger Auftakt die Form vûre gestatten; 2978 liest a wir sîn ze strîte sô wol gar : ich habe sô gestrichen. Doch vgl. 1872. 3213. 4770. 5988; so dass also wol gestattet ist. im ist in dieser Versstelle häufig, vgl. 1170 sol

ich leben, ez wirt im leit; 1370 ich sol vil schiere bî im sîn; 1896 diu küniginne sande im dô; 3090 zwêne giengen nâch im sâ; 3123 und daz ir muoter bî im starp; 3870 und vil der sîne mit im dâ; 3406 die der künic muose bî im hân; 4598 dô bater den grâven sie im geben; 4722 die Plathüeve kâmen gein im dar; 4805 des hâtens alle mit im phliht; 5402 mit triuwen lobten sie im dô, *wo man auch lobtens ime schreiben darf*; 5427 die bater varn mit im dar *oder* mit ime; 5672 wol eine mîle gên im dan. *Den Artikel dem scheint der Dichter nur vor m zuzulassen, wie gên dem mer 2001. bî dem mer 2553. 4819. 4850. 4883. zuo dem mer 3697. 3818. in dem mer 4077. ûf dem mer 2178. 4314. 5781; die wenigen Stellen, die davon abweichen, obe dem degen 1392, ûf dem sê 4053. 4099. 5779, in dem lant 5759, beweisen nichts, denn hier kann man obeme, ûfme, ime schreiben; kaum aber mitme für mit dem leben 1624. 1656. Auch die Adjectivendung em steht in letzter Senkung fast nur vor m, keinem man 1305. freislichem mer 2143. sînem man 2484. 2937. 3433. 5829; dagegen sîme her 2893, und so ist auch 2177. 2554 zu schreiben. Doch findet sich daz ir mit gütlichem site 337.*

2032. sie für in, *das beide Hss. bieten (a hat ym), habe ich zu schreiben gewagt, weil sonst der Vers sich kaum mit vier Hebungen lesen lässt, man müsste denn die erste Hebung auf dér legen, wovon aber in B kein Beispiel; vgl. zu 2762.*

2038. *Wer 1925 des Verses wegen Jersalêm schreibt, muss auch hier Constantinopel lesen, welche Form Schade (Tochter Syon S. 49) an mehreren Stellen nachweist.*

2048. *digne susceptis (2048), quia ducem (2050) eo quod adeo magnitudinem (2052) imperatori Romano obstiterit (2033) sine causa offenso (2051) admodum carum habuit (2048) . . omnia per camerarios eis praefectos administravit (2056. 57) C 210, 27—211, 3. Ebenso stimmt E 337<sup>a</sup> insignemque sciens (2050) multa virtute paternas deseruisse domos (2055) nec quo meruisse repellere crimine (2051).*

2065. 66 *lauteten in A sus beleip der herzoge drî wochen dâ ze hove; oder mère ist ein Zusatz des Bearbeiters, und ebenso verhält es sich wohl 1557, wo B drî mânet unde mê bietet, A wohl nur drî mände hatte. Genau stimmt mit B C 211, 4 sic demorati sunt (2065) per trium hebdomadarum revolutionem (2066) eo quod difficillime (2067) trieres reperirentur (2068) tantae juventuti (2069) aptae et sufficientes (2070) et armis aliisque ipsorum utensilibus (2071). repertae tandem immensae trieres (2072). Ebenso stimmt E 337<sup>a</sup> jam prope ter senos dux continuarat ibidem subjecta sibi gente dies (2065. 66), nec navis in usus est inventa suos (2067—69): tandem satis apta vehendis omnibus una placet (2072. 73).*

2074. *In den Reimen und im Ausdruck schliesst sich D an 1888 manic kiel wol beraten mit tranke und mit spîse (2076) schuof in der keiser wîse (2075), volleclich (2076) die lîpnar (2077) der sie bedorften zeinem jâr (2078); ebenso C 211, 8 ab imperatore (2074) trieres (2075) ministratis utensilibus et cibariis (2076. 77) ad longum tempus sufficientibus (2078),*

2077. *wern in dem hier zunächst liegenden Sinne 'währen, ausdauern' wird sonst nicht mit dem Accus. verbunden. Zur Noth könnte man werte als 'vertheidigte, schützte', nämlich gegen den Hunger, auffassen, oder in nerte verändern.*

2081. *dato magni sibi ponderis auro E 337<sup>b</sup>.*

2098. *dô hiez der keiser ungewegen vil goldes tragen für den degen D 1901. In A reimte wohl geben : wegen.*

2114. etiam eis associantur (2114) Graeci plurimi (2116) in suis trieribus (2117) *C* 212, 22.

2125. velo in altum panso *C* 213, 4.

2132. emenso namque dierum quinque tempore (2132) tempestas maris permaxima, oriebatur (2136), ex qua tota illa classis detrahebatur (2137), et duodecim navibus submersis (2139) juvenus in mare praecipitata (2140) diem extremum sortiebatur (2141) *C* 213, 7—11. *In A reimte* 2133. 34 *vielleicht* do sie ûf den sê kâmen, dô hûp sich grôzer jâmer.

2137—40 *wörtlich wie in D* 1955 - 58, *nur die Reimpaare umgestellt*, zwelf kiele aldâ ertrunken und al zemâl versunken, die andern der wint alsô zertreip (*Hs.* vortreip), ir keiner bî dem andern bleip. *Auch im folgenden stimmen Gedanken und Ausdruck im einzelnen*, si gesâhn ein ander nimmer mêr (2146. 47). diz unergezte herzen sêr dem fürsten freude gar benam (2149—51) 1959—61. *Die letzten Verse lauteten in A wohl demnach* daz was dem herzogen leit. der wint sie verre zutreip.

2151. *Das zwischengeschriebene den in a scheint darauf hinzudeuten, dass der Dichter schrieb* vonn (= von den) kriechischen mannen.

2152. 53 *wie in D* 1969 in selben wurfen die winde abe verre ûf die wilden habe.

2156. juventutis (2157) teutonicae (2158) in Teutonia associatae (2159) et ducis trieris (2161) jactabatur (2164) super impetuosissima terga maris (2165) *C* 213, 11—13.

2166. 67. dô nie mensche hin komen was *D* 1971.

2170. propter vim tempestatis ante ipsorum oculos naufragium minitantis *C* 213, 15. *Die vier Zeilen* 2171—74 *waren in A nur zwei und lauteten* mit ir ougen musten sên. man gehôrte nie sagen mê.

2179. zwêne mânêr oder mêr, die zît sie fuoren ûf dem mer, daz sie nie stat gesâhen *D* 1979—81. *Im alten Gedichte lauteten diese und die folgenden Zeilen wohl*

sus swebeten sie ûf dem wâge,  
daz sie nie stat gesâgen,  
drî mânôt unde mêre.  
dâ von dem edelen hêren  
wart der muot harte swâr,  
wande in was der lipnar  
mit alle zerrunnen.  
sus wâren sie gebunden  
mit angst und mit sorgen.

2184. propter cibariorum jam incipientium deficere defectionem (2184. 85) *C* 213, 19; der kost den werden gebrast *D* 1986; nascitur esuries *E* 338 c.

2189. 90. *Der Reim stimmt wie der Gedanke zu D* 1987. 88; *auch C* in diei enim cujusdam diluculo (2190. 91) aura datur grata (2192) et tempestas fit sedata (2195), quieverunt maria (2198). *Die Zeilen* 2193—96 *B enthalten den Reim von A versteckt*, es hiess licht wart der morgen rôt und wart daz weter harte guot.

2199. 200. unden : swummen, *wie b liest, ist gewiss nicht die alte Lesart von A, denn die nächsten Verse sind offenbar entstellt. A reimte wohl* ouch gelâgen die unde (: swinde), *da nrh. Dichter ü : i zu binden lieben; vgl. Pfeiffers Germania* 5, 420 fg.

2202. 3 *reimte in A vielleicht* helde : wolde.

2207. unde valde exhilarati (2207) remis attentius solito incumbunt . . . (2208) et portum subierunt (2209) *C* 213, 26; dum portu (2209) laeti (2207) sederunt (2209), anchora fundo figitur (2210) *E* 338<sup>d</sup>.

2212. ibi reperiebatur (2212) civitas egregia (2213), circumsepta (2214) muro firmissimo (2215) et ornatissimo (2216) per marmor Parium (2217) artificiali colore partim viridatum, partim deglaucatum (2219), partim dealbatum, partim rubricatum (2221); etiam per vallum (*Haupt* vallem) munita (2230), repletum aqua amoenissima (2231). in murorum vero summitatibus quas pinnas vocant (2233) decentissime (2235) deaurata (2236) ducentarum turrium propugnacula (2242) exstructa fuerant (2243) *C* 213, 29—36, *und ebenso genau stimmt D* 2020, *auch in den Reimen*: eine burc sie sâhen dâ (2212) vil schoene unde veste (2213) . . . geworht von werke tiure (2216), geschâchzabelt (2223) die miure (2215) volbrâht und gar reine (2218) von liehtem marmelsteine (2217), von aller hande varwe wol bereitet garwe (2219—21). ouch mohte man gehouwen dâ manic wunder schouwen (2225) von vogelen, wûrmen, tieren (2226), daz die burc kunde zieren (2224). ein wazzer sie alumbe flôz (2231), ein wîter tiefe grabe grôz (2230). an den zinnen (2233) was ergraben (2243) manec werc meisterlîch erhaben (2239).

2217. marmoreo late fulgens in schemate *E* 338<sup>a</sup>.

2224. cujus in muro variis ludens anaglypha figuris *E* 338<sup>d</sup>.

2231. puras trajiciunt fossis canalia limphas *E* 339<sup>a</sup>.

2242. *Statt werchûs ist vielleicht wîchûs zu lesen. berfrît habe ich wegen des Reimes berchfrît : strît* 1563 *geschrieben, daneben reimt allerdings berchfriden : friden* 1589.

2243. 44. *Auch hier ist die Assonanz in b ergraben : sagen Entstellung, wie die nächsten Zeilen beweisen. Die Uebereinstimmung mit D* 2049 ff. *habe ich in der Einl. hervorgehoben, aus der sich ergibt, dass auch A die Berufung auf die Quelle hatte; natürlich berief sich A nicht auf ein noch älteres Gedicht, sondern auf das Latein: die Stelle möchte gelautes haben*

als wirz an den buochen haben  
geschriben ze Latîne,  
daz ich in slehte rîme  
berihtet hân ze diute.  
wunderlîche liute  
bûweten von êriste  
die hêrlîchen veste.

2249. *Die Lesart von a konnte nicht beibehalten werden, weil ihr das Verbum fehlt; vermuthlich schrieb der Dichter bûweten die veste.*

2251. ergo velis demissis (2253) et barcis emissis (2254) anchoris etiam mari inmissis (2255) dux ait (2256) sociis et contironibus (2257): placet mihi (2258), ex quo divina misit clementia (2259) in terram hanc satis optimam (2260), in urbe praesenti (2261) victualia aliquanta conqueramus (2263) *C* 214, 3—10, *also eine wortgetreue Uebersetzung von A, dem auch B hier aufs genaueste folgt. Das beweist ferner die Uebereinstimmung mit D* 2057 *dô die wîgande quâmen zuo dem lande* (2251. 52) *und sie ze borte stiezen, ir segel sie nider liezen* (2253. 54) . . . *der fürste sprach 'nu râtet an* (2256), *bruoder, friunt unde man* (2257), *sît uns got in daz lant hie ze dirre bûrge hât gesant* (2259. 60), *so wie mit E* 338<sup>d</sup> *et celeres absolvit nauta liburnas* (2254); *in B ist hier wohl ouch*

in ûz zu bessern, vgl. emissis in C. Die Zeilen 2261—64 waren, wie man aus C sieht, in A nur zwei und lauteten

daz wir ze dirre burge  
umbe spise wurben,

indem dann diuhte statt dunket 2258 stand.

2256. dô sprach Ernst der wigant. Die Verkürzung des Namens Ernest, der im Dativ sogar zum Reime verwendet wird (Erniste : liste 5277), findet sich ausser an dieser Stelle noch 1701. 2333. 2699. 3257. 4456. 4814. 4845. 5730; am Anfang des Verses 2599.

2263. umb kann fehlen, denn werben mit dem Accus. hat dieselbe Bedeutung.

2269. 70 liest b erpawen : glauben; aber auch hier waltet Entstellung, wie 2511, wo b dieselbe Assonanz (beschouwen : gelouben) gewährt, und 4511 wo erbouwen : gelouben reimt, während 5485 das richtige getrûwen beibehalten ist.

2272. sulen habe ich für suln gesetzt, um falsche Lesung zu verhüten. Im folgenden stimmt der Gedanke mit C 214, 11—20 maturate perquirere (2272) utrum hujus civitatis concivēs sint christianae religionis an paganici erroris cultores (2273). si enim fidei nostrae amicos esse rescierimus, prece et pretio benigne et condigne (2274) victualia coëmamus (2275). si vero Christi et ecclesiae hostes esse probaverimus (2276) vi bellorum necessaria ab eis extorqueamus. quandoquidem enim nos exulavimus intuitu patriae aeternae (2280), pro deo moriamur et in media arma ruamus (2279. 82). hoc enim aequivalere sentio (2281) quam si victualium penuria (2283) deficientes in trieri pereamus (2284). Auch D, das die Sendung eines Boten einschließt, stimmt im Wesentlichen, in einigem genauer zu C als zu B, wie 2083 mit strîtlicher nôt, C vi bellorum. Vgl. auch E 339b. In A reimte 2278 ff. wohl ob wir sie heiden vinden, wir suln an sie genenden.

2287. 88 reimte A wahrscheinlich niemen : dienen. Auch hier stimmt B genau mit C und E, weniger mit D. respondent : nos cuncta reliquimus (2286) ob spem caelestis patriae (2287) E 339b. Und dann in C subito induti (2293) armis (2294) et in barcis (2296) terrae expositi (2297), jussu ducis Hernesti (2298) vexillum rubei coloris (2299) Wezelone (2300) praeferente (2301) cum duce suo (2302) campum interjacentem (2306) transvolabant (2307) et tandem portis urbis (2309) appropriabant (2310) C 214, 21—26; in E 339c haud mora defensi ferro sua corpora (2293. 94) litus intrantes (2297) . . Wezelo ductore dato (2309) qui praevius (2302) alto rem faciens animo (2303) vestigia protinus urbi fert vicina satis (2307. 9). Endlich D 2107—22, wo an einer Stelle sogar der Reim stimmt darinne was ein criuze rôt. grâven Wezeln er gebôt (B 2299. 2300). Auch hier hat also B wenig geändert; statt 2303—6 hatte A nur zwei Verse mit dem Reime helde : gevilde (vgl. C), und im folgenden reimte wohl dan : vane, denn der Bearbeiter sagte im Accus. vanen.

2303. Da vil erste Hebung ohne nachfolgende Senkung sein kann (zu 1546), so genügt dem Verse auch vil manliche dan.

2311. ipsas utraque parte apertas (2311) repererunt. quamvis viderint neminem rebellatorem (2313), constiterunt non satis admirando stupentes (2315) C 214, 27—30; dô sie dâ für quâmen und nieman dâ vernâmen (2312) ûf türnen noch ûf zinnen (2313) noch in der vesten innen (2314) D 2123; sed propugnacula nusquam custodita videns muros tutore carentes (2312—14) E 339c. In A

*reimte demnach wohl* wären : sâgen (*nrh. für sâhen, wie wâge : wären* 1, 20),  
zinnen : innen.

2320. *Vgl. E 339<sup>d</sup> ad quem dux (auch in C 214, 30 spricht Ernst diesen Gedanken aus): dolus insidias ostendit et artem plebs faciens nos vult aditis nescire solutis. Statt 2321–24 hatte A nur zwei Reime* sie wellent uns mit listen bringen in die vesten; *und dann sô wir nû dar in·gân, daz sie uns deste baz vân (= vâhen, vgl. comprehendere C 214, 32).*

2329–32. *mors extinguet in illis plures ante viros quam nos succumbere victos cogere sufficiant E 339<sup>d</sup>; und das folgende stimmt, zum Theil auch in den Reimen, zu D 2147 ff. ê wir vor hunger ligen tôt (2335) wir weln mit türsteclicher schar uns ê slân um die nar (2335–37); dann wieder zu C 214, 34 vos itaque (2340) cum summo mentis et corporis nisu conferti (2341) adite (2342) signo praeunte portas (2343), et si qui debellatores ante portas (2344) prouant, regredi compellite et cum regredientibus urbem irruite (2346). Es hiess also ursprünglich in A*

*ê sie uns dâ vor verdringen,  
wir sîn mit in dar innen,*

*und 2341. 42 war der Reim drucken : brucke.*

2353. *at illi (2353) signifero Wezelone (2356) portas ruperunt (2359) et neminem ipsis obstantem repererunt (2360) aut ulterioribus urbis partibus (2363) conversantem (2364. 65). itaque proceditur (2366) in mediam urbem (2367) C 215, 8–13. Auch mit D stimmen mehrere Zeilen im Reime: in menlichem muote (2354) folgten im die helde guote (2353); dô sie in die burc drungen (2362), ir leisen sie sungem (= C 215, 12) . . . sie kômen dar in âne strît (2366) D 2155–62. In A reimte 2155. 56 wieder wie oben (2308) vane : man, wenn nicht gâhen : grâve.*

2369–72 *in A nur zwei Verse, wohl reimend gûonen : kuolen; weiter wurmelâge : sâgen (= sâhen). In der Beschreibung stimmt B am meisten mit C und E. ibi permaxima domus (2373) reperitur (2376) cum mensis (2379) omnium generum cibariis (2388. 91) solempnissime onustis et refertis (2390) cumque tricliniis (2383) per purpuras pretiosissimas opertis (2380. 81); scutellae vero quae dapes continebant ex argento purissimo (2395) et item paterae (2394) quae vinum seu medonem seu siceram seu omne genus poculi capiebant (2389) ex auro erant obryzo et mundissimo (2394) C 215, 13–20.*

2379–82. *vil taveln die dâ stuonden (2379) bedact wol mit flîze alsô mit phelleln wîze (2380), die gar allen orten (2381) mit rîchen breiten borten (2382) wären wol gezieret D 2180–85; vgl. E 339<sup>e</sup> aulae in medio cernunt elephante exstructas, seres dederant mappas pretiosis artibus intextas.*

2387. 88. *Ebenso D 2187 si funden ûf den tischen von fleische und von vischen aller spîse vollen rât.*

2394. *liber syro blanditur in auro E 340<sup>a</sup>.*

2395. *argento scutella micat E 340<sup>a</sup>.*

2396. 97 *reimte A vielleicht swaz sie dem lîbe wolden, des fundens dâ den vollen.*

2402. *deo creatori (2403) et omnium bonorum largitori (2404. 5) ingentes (2402) gratiarum actiones agite (2403), qui potens est parare mensas has (2418) . . . victualia tantum ad humanae fragilitatis subsidium necessaria (2408) sufficientissime vobis usurpate (2407), aurum vero et argentum (2413) et purpuras (2414) et cetera hujus modi (2413) floccipendentes (2415) suis possessoribus relinquite*



(2410). temptat enim vos (nos?) dominus (2411) *C* 215, 21—29. wir suln der êren (2402) danken got dem hêren (2403) . . . ez sî silber oder golt (2413) swaz ditz hûs schatzes habe, dâ lâzet genzlîchen abe (2415) iur unverzaget gemüete . . . er hât uns wol biz her genert (2417) und hât daz mâl uns beschert (2418), als daz sîn gotheit gebôt, unsern kummer und unser nôt (2419) hât der geber rîche bedâht vollecliche . . . und loben durch daz wunder (2424) sîn gotheit besunder (2423) *D* 2205—32. dicite grates condignas Christo (2402. 3), qui . . . voluit (2405) vobis ostendere tantas escae delitias (2408) . . . nempe deus nos tentat in illis (2411) . . . quisque suam levet esuriem quantocius *E* 340<sup>ab</sup>. *Hier-nach lassen sich folgende Reime von A erkennen*: 2403. 4 *reimte vielleicht* genâden : gâbe; 2413. 14 silber : pheller, 2415. 16 *etwa* unmære : hêren, 2421. 22 gelâgen (für gelægen) : wâge, und ausserdem die mit *D* übereinstimmenden Reimpaare.

2430. et post (2430) cum summa festinantia (2432) victualia necessaria navibus inferte *C* 216, 4—6; inde quod satis est implete ratem *E* 340<sup>b</sup>. *Demnach hiess es in A wohl* sô wir daz getân haben, sô sult ir wundern drâte tragen (= inferte *C*, tragen *D* 2235) an unser schif der spîse.

2437. *Wahrscheinlich* wan unze fruo.

2440. recognoscat enim discretio vestra (2440) hujus urbis (2441) incolas non longa terrae distantia hinc abscessisse (2442. 43), sed in brevi remeatu fore *C* 216, 1—3. *A* 2439—40 *vielleicht* wir müezen uns hinnen heben, wan ich hân des entsaben; 2445. 46 *wohl* balde : helde.

2449. 50. die werden (2448) zuo sâzen (2449), sie dancten gote und âzen (2450) *D* 2241.

2451. postquam est exempta fames (2451) mensaeque remotae (2454) gratia videndi (2459) varia urbis loca lustravere (2458) et diversissima ornamenta (2460) ex auro et argento et gemmis (2461) diversi generis (2462) reperere (2463). in quarum aedium qualibet (2464) tanta fuit conferta cibariorum omnium generum copia (2466) quanta ad praepotentis imperatoris et infiniti sui exercitus (2469) solempnissimam sufficeret refectionem (2470) *C* 216, 8—16. dumque suam quivis lauto satiarat in esu esuriem (2451) vix ulla cibi vestigia pransi ostendit . . . opulentia (2453) *E* 340<sup>b</sup>. *b gewährt* 2453. 54 *den Reim* missen : tischen, *der leicht der von A gewesen sein möchte; nur hat ihn b gesetzt, um sân zu entfernen*.

2454. sân, *im Reime auf hân, ebenso* sân : ergân 401. : hân 2688. 5065. man 2482. : gân 3344. 3384. : wolgetân 3136. 3422. : stân 4414. : gestân 4528. : bestân 5619. : lân 5865. 5964; *dagegen* sâ *im Reime auf dâ* 963. 3620. 3850. 3926. 4183. : Grippiâ 3088. *Wenn man auch sân dem nrh. Dichter, sâ dem bairischen Umarbeiter zuerkennen wollte, so sprechen dagegen einige Stellen, in denen es als Reimflickwort, einen älteren Reim entfernend, in der Form sân gebraucht wird. Der alte Dichter sagte nur sân, nicht sâ; dem jüngern waren beide Formen gerecht*.

2456. dô dâ was gnuoc gesezzen und vrôlichen gezzen *D* 2259.

2457—60 *waren in A nur zwei Zeilen, mit dem Reime* umbe : wunder; 2461. 62 *vielleicht* gesteine : zierheide.

2469. 70. daz die ein künic mit grôzen êren (hern?) in langer zît niht möht verzeren *D* 2271.

2474. victualibus trierim suam onerabant (2474) et laeti (2473) intra trierim suam (2479) pausabant (2480) *C* 216, 17—19; do begunden die wîsen iren kiel



spîsen (2474) *D* 2273; *vgl.* *E* 340<sup>c</sup> gavisî quod fessa licet dare membra quieti (2480).

2479. recken gmeit, *weder* reckn *noch* gemeit *wäre* erlaubt. ge wird beim *Dichter* allerdings sonst nicht vor m gekürzt; sondern nur vor w, in gwalt 928. 4987. gwaltic 4781. gwalden 4766. gwinnet 1163. gwan ér, *am* Anfange 1437. gwande 1874. bettegwant 1899. gwarheit 3399. gwant 3465. gwislich 4173. gwonheit 4278. gwesen 4644; vor n, in gnôz 1673. gnâde 2716. gnædic 3712. gnesen 2187. gnas 3450, und l, glücke 3572. 4927.

2481. parvo intervallo pausato (2481. 82) dux (2483) comitem Wezelonem (2484) ut se comitaretur rursus (2486) in urbem ad explorandum subtilius (2487) efflagitavit, sociis vero mandavit (2497) ut citius in auxilium (2499) armati (2506) arrepto vexillo (2503) succurrerent (2507), si forte animadverterent (2504) bellicos tumultus (2505. 8) *C* 216, 19—24; dux (2483) modico pausae concessio tempore (2481. 82) dixit (83) Wezelo (84) . . structuras visum varias redeamus in urbem *E* 310<sup>c</sup>. d, *und weiter* majori robore pressi auxilio socios signis et voce vocantes (2504—7) 340<sup>d</sup>.

2487. 88. ditz geverte haz besehen, swaz mir dar umbe mac geschehen *D* 2319. 20.

2497—2500 *reimte in A vielleicht* unser geverten alle, daz sie uns helfen wellen, *vgl.* *D* 2316.

2502. durch ir zühte gebot, *ebenso* 1918 und durch sîner zühte gebot.

2505. *Ebenso* *D* 2312 ob wir werden bestanden.

2513. dâ ist etwer verborgen inne *D* 2306.

2515. *Die oben* (zu 1155) *bemerkte Kürzung* ir welt für wellet macht *wahrscheinlich*, dass auch sie welnt oder sie went *vom Dichter gesagt wurde*; dann ist 2515 wie 2327. 2518 nicht mit *zweisilbigem Auftakte* zu lesen. wellen sie *beginnt einen Vers* 3348, wo ich auch weln geschrieben habe; und ebenso 3772. *Uebrigens fand sich das vierfache* wellen (2515—18) wohl noch nicht in *A*, wie 5192—98 das vierfache mugen.

2525. *Wörtlich ebenso in D* ez gê ze schaden oder ze fromen (: komen) 2317.

2526. ob wir hiute nimmer dâ von komen, *man könnte* dan komen *schreiben*, aber von *findet sich noch ein paarmal in der letzten Senkung*: zwar den man tôten truoc von dan 1492 *braucht man nicht gelten zu lassen*, denn man *dürfte* von *streichen*, aber 1910 daz man immer dâ von seit. *Aehnlich steht* dar, und ir mit triuwen riet dar zuo 429. dar gên 3955. durch daz er sô wol dar kam 2120 *kann auch anders gelesen werden*.

2531. *Der Vers muss mit zweisilbigem Auftakte* (dann ist do zu schreiben) oder, was mir *wahrscheinlicher*, mit *schwebender Betonung auf kâmen gelesen werden*. *Vielleicht reimte A* kâmen : sâhen (sâgen).

2535. 36. er besuoht daz hûs besunder, obene unde under *D* 2335; *auch das folgende Reimpaar klingt an* (gemeine : cleine); *vgl.* *E* 340<sup>d</sup> rarisque palatia strata tapedis.

2542 *reimte A* *vermuthlich* helde : gewelbe, und dann sterren : werden.

2553. 54. *Wenn man D* 2345—48 *vergleicht*, so *scheint sich als Lesart von A zu ergeben* stuont sô nâhen bî dem stade, kein künic endorfte es maot haben.

2557 ff. *Nach B zu urteilen lautete hier A* dô sie daz wunder gar besâgen, zuo der wurmelâge; *während D* 2351—54 *auf den Reim* wunder : begunden

führt, vgl. *B* 2557. 58. Doch steht auch in *D* *besâhen im Reime*; später (2355. 56) *reimt übereinstimmend mit B* (2559. 60) *nâmen : quâmen*.

2561—64 *fast wörtlich ebenso in D* 2357—60 und *dâ* durch *wolden gên*, *dô* *sâhen sie besîte stên den aller richsten palas (: was)*; vgl. *C* 216, 28, *wo die folgende Beschreibung absichtlich gekürzt ist, und E* 340e. Was in *C* stimmt ist folgendes *venerunt* (2561) *in aulam* (2563) *decentissimam* (64) . . *huic admota stabat camera* (70) *egregia decorata* (71) *gemmis omnigenis* (73) *et auro obryzo* (75).

2570. *cameram studii melioris introeunt, multa lapidum virtute coruscam E* 341a.

2573. Dass aus dem *Collectiv* *gesterne der Plural* die *herausgenommen ist, kann nicht befremden; doch schrieb wohl A* *edelen steinen : gemeine*; vgl. oben 2117 und 4452. Den *Reim gesteine* hat auch *D* an der entsprechenden Stelle 2365.

2578. *ecce thoreuma nitens E* 341a. In der Beschreibung schliesst sich *D* mit seltener Treue an *A* (*B*) an.

2579. 80 *reimte in A wohl durchslagen : ergraben* (vgl. *D* 2379. 80), und *B* 2579 ist eine Aenderung des Bearbeiters.

2581. Die Lesart von *b* *spat* scheint das richtige *spæhe* zu verbergen; denn auch 2619 ist *spæhelichen in a* entstellt; bewahrt 2381. 3041.

2583. 84. *al umbe dar ane gevieret, mit schoenheit gezieret D* 2383. 84; die folgenden Verse in *D* sind = *B*.

2591. 92. *was ez wol envollen, ûf vier guldînen stollen; aus dieser Uebereinstimmung ergibt sich auch, dass die Lesart von b golde : stollen nichts als Verderbniss ist.*

2593—95. *dar inne vier steine lâgen, die dar abe liehtes pflâgen, als dâ brunnen (Hs. brenten) quecke lieht D* 2387—89. Daraus scheint die Lesart von *A* hervorzugehen vier edele steine lâgen, die solchen schîn gâben, rehte als sie brunnen. sie glasten als diu sunne. Und im folgenden hiess es statt 2597—600 des freute sich der recke. drûf lâgen zwei bette, vgl. *E* 341d *pulvilli super hanc gemini*.

2597. sie glasten als ein glüendiu gluot; vgl. *Parzival* 81, 22, *Meleranz Anmerk. zu* 5250. Eine Zeitbestimmung von *B* ist daraus nicht zu folgern.

2601. 2. ein samît mit hermel underzogen, von gezierde dez bett was niht betrogen *D* 2397. 98.

2603. Wie der Vers hier steht, kann ihn der Dichter von *A* wohl geschrieben haben (vgl. *D* 2393); in *B* schien wâren zu streichen, denn auch die unregelmässige Betonung *lînlachèn* (sieh zu 5796) hätte eine Senkung wârn nicht geduldet.

2605. In *A* *reimte vermuthlich* (*geneit* (= *genæt*, *genât*) : *geleit*, vgl. *D* 2400.

2607. Da edeln einsilbig gelesen werden muss, so habe ich diese Form der andern edelm, die *b* gewährt, vorgezogen.

2613—15 war der ursprüngliche Reim *helede : sedele*, denn 2614 sieht wie ein Zusatz von *B* aus. *ante pedes barro etc. E* 341a.

2618. Mit demselben Reime *D* 2403 von *clârem helfenbeine*; im folgenden sagte *A* wohl *ergraben* (vgl. *D* 2404) : *durchslagen*.

2621—24. Ganz ebenso *D* 2405—8 *daz werc was wol ze lobene* (2624). in der *kemenâten* (?) *obene* (2623) lâgen vier *rôte âmatisten* (2622) *dar in geworht mit listen* (2621), also nur die Reimpaare vertauscht. *E* 341d *cujus candens amethystus sedit ad effigies*.

2625. *wît und rôt; für wît zu schreiben wîz liegt nahe, aber, da beide Hss.*

übereinstimmen, habe ich nicht zu ändern gewagt. Für wîz spräche candens in *E* 341<sup>d</sup>. wît erklärt sich aus niederdeutscher Vorlage.

2629. 30 war der Reim von *A* wohl bette : vierecke.

2631. 32. In den Reimen stimmt wieder *D* 2411. 12 vorn ûf dem esterîche ein rôt samît rîche.

2633. *Vgl.* und kosten rîche stiure 3066.

2634. zwêne kophe tiure *D* 2416; woraus sich zu ergeben scheint, dass in *A* das andere Reimwort weder stiure (*B*) noch miure (*D*) war.

2645. Genau wie in *D* 2425 dô die helde gemeit gesâhen sulhe rîcheit. Auch mit *C* und *E* stimmt die folgende Beschreibung: qua camera (2647) transita (48) atrium subeunt (50) cedris viridantibus (52) consitum (53) ubi fluvium (55) ebullientem lenissimo murmure (59) et liquoris claritate (60) aspiciunt (55). iste fluvius per fistulas amoenas [argenteas?] (70) deductus in duo dolia aurea (68) fundebatur quodam artificio (71. 73) ut, si quis balneis delectaretur, pro velle suo (74) sive gelidum lavacrum sive calidum (75) inibi consequeretur (77) *C* 216, 34—217, 7; das folgende fehlt in *C* (2678—98). portae continuum hortum ingreditur *E* 342<sup>d</sup> (2649. 50).

2651. 52. *b* reimt zederboume : schouwen, was sich nach Vergleichung mit *a* als absichtliche Aenderung erweist, um grône (= grüne) zu entfernen. ibi frondet . . cedrus *E* 342<sup>d</sup>.

2653. 56 reimte *A* wohl funden : brunnen.

2655. horti de medio fontes duo pumice vivo emanant *E* 342<sup>d</sup>.

2657. calidissimus alter, alter frigidior *E* 342<sup>d</sup>.

2662. numidico structam veniunt de marmore stupham *E* 343<sup>a</sup>.

2664—66. Genau wie in *D* von grünem marmelsteine wol ûzgemûrt und überzogen mit fünfzec höhen swibogen 2446—48. Da das andere Reimwort abweicht (*B* gemeine, *D* reine), so reimte *A* vermuthlich schöne : marmelsteine.

2667—70. In *D* ebenfalls vierfacher Reim und genau stimmend: ezn kunde niht baz gezieret sîn: dâ stuonden inne zwei bütelîn, die wâren rôt guldîn. die brunnen wârn geleitet drîn mit silberînen roeren 2449—53. Ebenso *E* 343<sup>b</sup> fulcris. rutilantibus auro conspiciunt . . quibus aurea facta meatu mirifico alternam jaculatur fistula limpham.

2678. haec mox inde fluens canalibus exit ahenis ducta tribus totamque suis rigat imbribus urbem *E* 343<sup>a</sup>.

2679. 80 reimte *A* vermuthlich bade : haben.

2681. Mit demselben Reime in *D* 2468 daz wazzer was geleitet (: bereitet).

2693. 94. Ebenfalls im Reime mit *D* stimmend 2469 in daz hûs dâ ez vienc mist : den fuorte ez hin in kurzer frist.

2701. 2. Ebenso in *D* dô Ernest allez ditz gesach, ze sîme gesellen er dô sprach 2477. 78. In *A* lauteten die vorhergehenden in *D* weggelassenen Zeilen wohl

Dô Ernest der herzoge  
disiu wunder in dem hove  
und in der bürge gesach (: sprach).

2705. 6 war der Reim von *A* baden : haben.

2707—10 in *A* vermuthlich nur zwei Verse, hie ist niht lebendes inne daz uns geschaden kunne, *vgl.* *b*.

2716. daz uns lange nie geschach (: gemach) *D* 2484.

2720. Wetzal sprach der werde man *D* 2793.

2735. exutis ocuis armis *E* 343<sup>c</sup>.

2738. clausis laxant canalibus ora solutis, unda viis claro cristallo funditur illis limpidior *E* 343<sup>c</sup>. •

2747. *Mit D stimmend* dô sie gebadet hâten 2505, *und ebenso mit* 2750 und giengen in den palas *D* 2507. *Das mascul. der palas begegnet auch* 2810. 2860; *häufiger das neutrum*, 2563. 3391. 3594. 4537, *was auch das gewöhnliche ist*.

2751. repedat (51) in caminatae penetralia (53), in thalamos (55) se collocat (54) excellentissimos (56) *C* 217, 11—13; domum penetralem introeunt pictam (2751. 53) deponentesque (54) cubili corpora purpureo (56) et requiem paulisper agentes (57) *E* 343<sup>c</sup>. *Die beiden letzten Zeilen* (2757. 58) *lauteten in A wahrscheinlich* und wolden dâ ruowen. daz wart manigem ze riuwen (*vgl. D* 2509. 10).

2757. *Die durch das Versmass gebotene Kürzung ruoten findet sich noch* 2480.

2759. als dâ lange (unlange?) was gelegen, dô sprach Wetzol der degen dem herzogen Ernest zuo *D* 2517—19. postquam satis pausaturn est *C* 217, 13; emensoque brevi spatio (60) comes haecine dicit (61) Ernesto (62) *E* 343<sup>d</sup>. *deme habe ich geschrieben, damit es nicht scheine, als gäbe ich dem Verse nur drei Hebungen. Der Artikel ohne nachfolgende Senkung wird als erste Hebung gebraucht* 4006 der stein die helde zôch, *wenn zuo, wie mir scheint, gegen ab zu streichen ist*.

2763. 64 *ebenfalls mit D im Reime und Ausdruck stimmend*: ez ist zît daz wir ûf stên und ze unsern bruodern gên 2521. 22; *vgl. E* 343<sup>d</sup> ad socios (65) istinc redeamus (64) habentes fortassis longi fastidia temporis acti (66. 67). 2765. 66 *reimte in A vielleicht* warten: harte (*vgl. D* 2523).

2778. wir mugen des mit wârheit jehen: *besser wohl mit wârheite, denn der Dichter setzt den Dativ heit nicht in die letzte Senkung, vgl. swaz man von degenheite seit 7, und namentlich man mac mit wârheite jehen* 2172, und des mit wârheite jehen.

2789. *A reimte hier vielleicht* erbûwen mit solhen listen. sie ist aller bürge beste (bezziste?).

2793. 94. *Der Reim von A war vermuthlich*  
die zwêne tiuren helde  
niht mêre dô entwalden.

2795. vestibus se induunt (95), armis se muniunt (98), de thalamis (2805) se proripiunt (4) et subito per fenestram cancellariam (34) ingentem exercitum (61) adventare in equis prospiciunt (60) *C* 217, 14—17, *also ungleich kürzer*.

2798—800 *in A vielleicht*

ir wâfen wâren schoene und guot.  
nie keiser sô rîche krône truoc,  
*und dann zâmen: nâmen* (2801—3),

2805. 6. ûz der kemenâten in den palas sie trâten *D* 2543. 44.

2818. ecce tumultum (18) auribus accipiunt (19) horrendae (20) vocis (19), habentis cum gruibus genus (22) in latis gruiantibus arvis (21) *E* 343<sup>e</sup>.

2823. *Derselbe Reim in D* 2553.

2828. mirantur strepitum juvenes *E* 343<sup>e</sup>.

2830 ff. porro privata parte recepti (32) absistunt extra visum mittente fenestra (34) in campos urbisque (*es steht urbis*) locos (35), ubi cuncta videntes (37) a nullo tuti tenebris potuere videri (40) *E* 343<sup>e</sup>. *Demnach reimte* 2835—38 *in A wohl* obe der wurmelâge, da sie uber al die burc sâgen.

2845. 46 *reimt b* ellenthaften : gestanden; *das könnte Entstellung aus ellen-* den : gestanden *und dies der alte Reim in A gewesen sein; allein b ändert nur, um die Form gestân aus dem Reime zu entfernen. Das ergibt die Verwirrung der folgenden Zeilen in b.*

2848. gentis mirabilis (50) ambos prospiciunt (49) sexus (51), in quibus col-  
tenus omnem formavit natura hominem (52—54), sed degenerante a membris ca-  
pite (58) hic formam gruis addidit illis (59) *E* 343<sup>e</sup>.

2861. hi numero multi (61) paucis et mollibus armis (62) defensi parvos cum  
lentis arcubus umbos (63) toxicaque auratis congestant tela pharetris (64. 65)  
*E* 344<sup>a</sup>.

2866. sich zu streichen veranlasste mich nicht metrische Rücksicht, denn  
umbe steht in der Senkung 1409 die schulde umb sînes neven tôt, 2263 daz wir  
hie umb spîse werben, 4826 dâ mite sie den lîp umviengen, 3509 swie ez nû umb  
mich ergât; *aber tragen umbe sich ist nicht mhd. Ausdrucksweise, so wenig als*  
hâte er umb sich geleit, *das a* 3080 *bietet. tragen ûf steht* 3082, tragen an 2998.  
3062, daz si an und umbe truogen 3052, *vgl. auch* 3064 *und sie hâten ir wâfen*  
an 2304.

2867. rîche pheller und samît : samît zu betonen, ohne der ersten Silbe auch  
eine Hebung zu geben, ist unerlaubt, namentlich am Schlusse des Verses; daher  
war nach *b* phelle zu schreiben; *vgl.* 3036. Ebenso betont wird pâlâs im Reime  
2810. 2563. 2750, und rávît 3785, dem deswegen langes â zu geben unnöthig  
ist. Auf ravîten fallen drei Hebungen am Schlusse 3720. 3804, wie auch auf  
galeiden 3858, das auch kurzes a behält.

2869—74 waren in *A* vermuthlich nur vier Zeilen mit den Reimen sîden :  
lîbe, vant : lanc.

2879. 80. *Vgl. Parzival* 242, 1 ich wiliu doch paz bediuten von disen jâmer-  
haften liuten.

2881. *b reimt* vernam : undertân, *was auch in A gestanden haben könnte;*  
*allein vermuthlich hatte die Vorlage von b schon die fehlerhafte Umstellung*  
han vernomen, *die wir in a finden, und b wollte den Reim herstellen.*

2885—88 *reimte A vielleicht* stolt (stolz) : golt; *doch vgl.* *E* 344<sup>a</sup> aurique  
potentes (887) divitiis (86).

2890. lege regi regisque metu didicere teneri *E* 344<sup>a</sup>: *hier wie im folgenden*  
*ist E die einzige Bearbeitung, die treueren Anschluss an A (B) zeigt.*

2893. qui cum (es steht tunc) mortales iras et litis in Indos causas exercens,  
Caspas intraret in undas centenis ratibus (93—95) . . et regem Indorum (96) Ni-  
san intrare volentem (96) occidit (2903) fustumque mari (4) cum conjuge mersit  
(5), eripiens natam (7) formae virtute Lacenae praeferri dignam (11), quam (es  
steht qua) . . sub nomine nuptae (12) secum deduxit (14) dicto prius urbe sub  
ipsa sumtibus immensis (16) fieri convivium taedis (17). obvia reginae (18) gaudens  
(20) ad litora (21) longe exierat generum gens infinita duorum (19) *E* 344<sup>b</sup>.

2894. galien; *im Reime braucht der Dichter* galeiden (: leiden) 3858.

2917. 18 *reimte A ohne Zweifel* dar : gevarn.

2920. freude für freuden beider Hss. musste gebessert werden, weil ein Vers-  
schluss fréuden enphân dem Dichter nicht zukommt; *vgl.* zu 1335.

2925. 26. *Dieselben Reime in D* 2605 daz sie gemeine erbeizten vor: ein  
michel rotte durch daz tor.

2927. 28. *In A vielleicht* von wîben und von mannen, mit gezierde bevan-  
gen, *vgl.* *D* 2608.

2945. stân ist im Reime die bei weitem häufigere Form, vgl. stân : umbevân 2213. : man 2355. 2937. : wolgetân 2477. 2755. : getân 2339. 2551. 2615. 2649. bestân : lân 1843. gestân : lân 1683. widerstân : getân 1773. widerstât : hât 1789; für ê beweist nur eine Stelle, gestê : snê 2697. Auch bei gân ist die Form mit â die vorwiegende, gân : getân 2325. 2425. 2489. 2559. : lân 2493. : hân 2523. 2705. wât : ergât 2773; für ê ist kein beweisender Reim vorhanden. Wo beide Verba verbunden werden, schreiben die Hss. â und ê, letzteres häufiger. gân : stân 1533. 2367. 2375. 2517. 2561. 2577. 2653. 2763, dagegen gên : stên 1581. 1791. 2691. 2841. 2951. 2959. 2995. 3339. 3789. 4485. 5205 und öfter. Eine Einheit hierin durchzuführen schien nicht gut. Dass der Dichter, wo er beide Verba verbindet, die Form mit ê vorzieht, scheint sich aus 839—42 zu ergeben.

2948. Vgl. E 344<sup>c</sup> trahens longo dux viscera risu.

2961. cui comes . . sic ait E 344<sup>d</sup>.

2970. tibi juro me mille daturum morti E 344<sup>d</sup>.

2973—76 in A vielleicht reimend houwen : gelouben.

2989. 90. Ursprünglich wohl ob sie uns ane springen. wir bringen sie wol innen.

2996. vix ea fatus erat, cum bini passibus aequis ecce viri vadunt intro E 344<sup>d</sup>.

3001. Näher der Entstellung in a hätte beleit gestanden; aber ich weiss belegen in dem hier geforderten Sinne nicht nachzuweisen.

3002. tunicisque trilicibus auro ampictis E 344<sup>e</sup>.

3003. 4. Der Reim in A möchte gewesen sein truogen : stuonden (nrh. stuonden), wie Ruol. liet 245, 7 huoten : umbestuonten.

3017. 18 reimte A gelîch : lîp (lîf).

3019. arcus flexibili (3026) ex cornu (27) pharetris (20) cinguntur (19) eburnis (21) E 344<sup>e</sup>.

3029. scuta ferunt auri specie pallentia mixti (29) quorum carneolo (es steht cornelio) (31) medius percanduit (32) umbo (30) E 344<sup>e</sup>. A reimte 29. 30 wohl von golde : solden.

3034. post (34) duo . . subeunt (35) E 344<sup>e</sup>.

3038. valde morose vestiti vestibus (38) auro praetextis (40) E 345<sup>a</sup>.

3043. fluitantque per imos suppara talos E 345<sup>a</sup>.

3046. arcus dependent similes et tela pharetris (46) mirifice pictis (47) clypeique volubilis instar ancilis (es steht Anchisis) (48) E 345<sup>a</sup>.

3051. ze gelouben mit fuogen : schriebe man geloubenne, so könnte diese und die folgende Reimzeile mit vier Hebungen gelesen werden. Aber der Dichter reimt ze mêren : êren 210. ze sterben : verderben 4231; daher auch mit breunen 796, ze frâgen 2393, ze fûeren 5414 richtig ist.

3057. quatuor his (57) urbem ingressis (59) rex insequitur (61) E 345<sup>a</sup>.

3059. 60. Der Reim stimmt mit D, das übrigens wie C hier ungemein kurz ist: gegangen : bevangen 2607.

3064. Vgl. D 2635 gestrichen eben an sîne bein . . . zwô hosen; und 2636 dâ von erlûht manc edel stein, was mit B 3067 stimmt.

3069. 70. vil steine drûf gewieret: diu wât den herrn wol zieret D 2631. 32.

3071. Vgl. D 2638 über al biz uf die spitze. Die durch den Reim gesicherte Form vorn (: sporn) ist auch hochdeutsch, vgl. vorne 4517; daher sie neben



vor (: tor 3609 und ausser Reime 4183) dem Bearbeiter zukommt; dagegen hat er vorn im Sinne von 'vormals' aus *A* beibehalten 667, vgl. *A* 1, 38.

3074. ze næhste ein wîz sîdîn cleit *D* 2614. *C* hat nur induti cyclade auro texta 217, 28, was mit *B* 3075 zusammentrifft. *E* sagt 345<sup>a</sup> byssoque nitentem indutus chlamydem (3074) tunicaque notabilis auro (75) undique praetexta (76), quam mire balteus (80) armis cinxit. Die Form blîât kann dem Dichter zukommen, wenn er auch daneben blîalt : manicvalt 2608 reimt; meine Aenderung wol genât rechtfertigt sich aus *E*. Zu 3076 vgl. man *D* 2629 mit manegen guoten lîsten.

3078. *D* 2619 ûf den enden und ûf den orten umbeleget mit tiuren borten. In *A* reimte wahrscheinlich orten : gortel.

3081. Genau mit *D* stimmend ez was mit golde wol durchslagen 2618, auch auf tragen reimend; von dem Kleide gesagt und 2642 vom Gürtel mit gesteine und golde wol beslagen (: tragen).

3082. einen zirkel rîchen truoc der wirt wünniclichen, der im des landes hêrschaft jach *D* 2647; portans in vertice circum *E* 345<sup>a</sup>.

3086. collo plumarum tanto candore notato (87) ut fas sit credi quod cygno pulcrior omni (86) matris adulterio cygni praecesserit ovo *E* 345<sup>b</sup>, mit Anspielung auf Leda.

3089. 90 reimte *A* ez was der küninc von Grippiâ. zwêne giengen ime nâ (für nâch). Hier lässt sich wieder *C* vergleichen. duo (3090) non infimi primates (93) oppanso tecto super ipsam (3110) contra solem (11), tertio principe auream virgam praeferente (13—15) *C* 217, 31—34: das letzte ist ein Missverständniss.

3094. virgo (96) tristis (3106) conducitur intro (3095) *E* 345<sup>b</sup>.

3098. Ich habe hût gegen *a* geschrieben, denn ir hâr ist aus 3100 heraufgekommen.

3110. Die Lesart von *a* state erklärt sich als Lesefehler aus scate und beweist somit, dass der Dichter von *B* sc für sch sprach und schrieb: ein Anhaltspunkt mehr ihn dem zwölften Jahrhundert zuzuerkennen. Ebenso möchte ich die Lesart steffe 4274 in *b* aus sceffe 'Schiffe' erklären.

3118. der künec het sie geroubet dâ: wenn auch im Reime der Dichter nur hâte braucht, wie Hartmann u. a. (hâte : spâte 1257. 3451. : râte 915. : drâte 5007. hâten : trâten 2295. 2747. : tâten 4261. hæten : tæten 4261), so darf man doch innerhalb des Verses ihm auch het, wie hier in der Senkung stehend, zumuthen. hâte würde den Vers zerstören.

3121. Uebereinstimmend mit *D* 2664 des twanc die reinen grôziu nôt; der folgenden Zeile entspricht 2672 ouch sluog er ir den vater tôt.

3130. Vgl. *E* 345<sup>c</sup> crepitantibus ecce saluant reginam rostris und *C* 218, 5.

3143. Vgl. *D* 2745 daz in diu guote niht vernam und *B* 3153.

3144. 45. fletibus ora rigantem *E* 345<sup>c</sup>.

3161. Es muss wohl gegen beide Hss. den herren gelesen werden.

3170. er gienc . . gân kann, so gut wie andere Verbindungen von gân mit dem Infinitiv (vgl. giengen stân 3368. 4424. 5336), und die griechische Formel ἔβη ἱμεν, gesagt werden: die Lesart von *b* beweist nur, dass dem Schreiber der Ausdruck anstössig war.

3173. Vgl. *D* 2691; und mit 3176 *D* 2732.

3177. dar nâch giengen die kamerære (78) von golde mit becken swære (77) und mit vil twêlen wîze (82) gezieret wol mit flîze *D* 2717—20; deinde politis pelvibus (77) acceptam detergit sindone limpham (82) *E* 345<sup>d</sup>.



3184. 85. moestaeque accumbit dominae *E* 345<sup>d</sup>.

3190—92. des hûses wirt unwise (vil wise?) wol kôs an der spîse daz die burc veste gesuochet heten geste *D* 2707. 8; *vgl. E* 345<sup>d</sup> utque vident jussi penus exstaurare ministri ambesas hinc inde dapes.

3196. dô giengen die ambetman in die spîsegaden dan : ander kost sie holten *D* 2711—13. *B* und *D* scheinen zu ergeben, dass *A* reimte dô hiez der truhsæze dan ze kuchen springen balde, dâ man ander spîse holde.

3209—12. *In A wohl nur zwei Verse*

ir spîse von in ungelat.

daz frumte manigen sît inz grap.

3217. 18. *Fast wörtlich wie in D* 2715. 16 wilt zam und guote vische, und berihten wol die tische, *vgl. auch B* 3236.

3231. 32. sæzen habe ich geschrieben, weil unglaublich ist, dass der Dichter den Reim sâzen : truhsæzen (*nrh.* druchsâzen) sollte beibehalten haben.

3240. at bella nil flectitur his domicella (40. 41), imo querelabunda (51) praedonem suum regem sibi basia (44) rostro longo et acuto infigentem (45) inspicit *C* 218, 5.

3242. *Der Dichter schrieb wohl wîzen, was dem Schreiber von A nicht geläufig war. verwîzen gäbe dem zweiten Verse eine Hebung mehr: dieser Fall begegnet bei klingendem Reime einigemal, wenn die Reimworte durch einen Punkt geschieden sind. So verrer baz erwerben. wil er iuch über daz verderben 925. mit steinen vil swinde. der herzoge unde sîn gesinde (doch sieh zu 669) 3688; ebenso 3752. 4016. 4132. 4342. 4348. 4910. 4994. 5150. 5310. 5922; am Schlusse eines Absatzes 4844. Aber auch wo kein Punkt das Reimpaar trennt, findet sich diese Ungleichheit der Zeilen manchmal: daz im der herzoge Ernest wære 678, wo man Ernest streichen könnte. daz überwunde ich nimmer mêre 770. sien ruochent mit welhen dingen 3334, ebenso 4004. 4646. 4816. 5042. 5714, wo aber wegen der Namenform Zweifel walten kann. Der umgekehrte Fall, dass die erste Reimzeile eine Hebung mehr hat, findet sich ebenfalls vor einem Punkte: obe allem rœmischen rîche. sô kan sich dir gelîchen 365. lâgen vier edele steine (oder zweisilbiger Auftakt?). die wâren niht ze cleine 2593. und ebenso 3099. 3655. 4097. 5213. 5589, und durch keinen Punkt getrennt, sô mahtû mit lihten dingen in wol ze buoze bringen 817 (?). ezn sî daz mirs lîbes zerinne, ich bringe in vil wol inne 1007; *vgl.* 1049. 1179. 1181. 4091. 4689. 5475. 5599. 5705; doch kann man an mehreren Stellen beide Zeilen mit drei oder vier Hebungen lesen. Der häufigste Fall aber ist, dass beide Reimzeilen bei klingendem Reime viermal gehoben sind, für welche Verlängerung der Dichter eine besondere Vorliebe zu haben scheint. Indess beruht wohl die grösste Zahl dieser Verse auf der gleichen Beschaffenheit der entsprechenden Reimzeilen im alten Gedichte, denn auch die Bruchstücke zeigen ziemlich viel so zu lesende Verse. In *B* sind so zu betonen 9. 133. 181. 219. 261. 269. 303. 307. 319. 321. 363. 397. 597. 659. 669. 689. 719. 729. 799. 923. 931. 949. 979 u. s. w., im Ganzen etwa 195 Reimpaare.*

3243. 44. *Im Reime und Gedanken stimmt D* 2787. 88 sô daz se ir vîent kuste : wênec sie des geluste; *vgl. auch E* 345<sup>d</sup> fastidit prandia virgo (41) . . quotiensque bicorpor rex (44) rostro teneris infigit (45) dura labellis oscula (44), crudelem flens execratur amorem (46). *D* 2693 der kûnec ir sînen snabel bôt vil dicke an ir mündel rôt (3245) und 2783. 84.

3251 *reimte A vermuthlich* frouwen : ougen, und dann meinen : leide, etwa  
 der minneclichen frouwen  
 truobten ir ougen  
 von jâmer und von weinen.  
 sie enmohte ir leide . . .

*E* 346<sup>a</sup> perfunditque sinum lacrimis.

3256. auditos dominae questus (56) ad pectora ponit Ernestus *E* 346<sup>b</sup>.

3263. *Vielleicht* von ir starken leiden. daz erbarmte in dô beiden; *vgl.* 3857.

3265. ditz was Ernstes ungemach, der wol der meide jâmer sach *D* 2751  
 und dô Ernst der megede jâmer sach, dem guoten (*l.* grâven) Wetzal er zuo  
 sprach 2791.

3267. ab hoc educere raptam conemur populo *E* 346<sup>b</sup>.

3280. belîben unz an ir ende *wäre nicht fehlerhaft, auch mit drei Hebun-*  
*gen gelesen; doch ist es wahrscheinlich, dass a das gewöhnlichere an die Stelle*  
*des vom Dichter gewählten setzte, das sich in b erhalten hat.*

3282. cujus (populi) nec reddere voces nec sentire potest *E* 346<sup>c</sup>.

3287. 88. *Man erwartet* slichen und sprungen nach wære und liezen; sprun-  
 gen *hat b, aber nicht* sleichen, *was seiner Orthographie gemäss wäre.*

3288. *Vgl.* *D* 2816 und springen vorn in die tür.

3291. *In A reimte wohl* gerihtet : gestiftet (= getân); *die nächsten Zeilen*  
*lauteten (vgl. 1405. 3776. 5107)*

den mort und den grôzen schaden,  
 den sie nimmer mugen verklagen.

3303—6 *reimte A wohl nur* slân : dan, *wo dem Bearbeiter die Form* slân  
*zu entfernen schien.*

3307. 8. *Im Reime stimmend mit D* 2805 waz darumbe, ist ir ein groezer  
 her (: wer)?

3311. *Wenn der Dichter sagte* ir welt statt ir wellet (zu 1155) und *wahr-*  
*scheinlich auch* sie welnt oder sie went sprach (zu 2515), *so ist auch* wir weln  
*für wellen ihm nicht abzusprechen; daher in apocopierter Form vor dem Pro-*  
*nomen wel; ebenso* 1156.

3311 ff. *In A vielleicht mit dem Reime* behalden (oder valden) : nôtgestallen.

3313. helfæren muss wohl gelesen werden mit ungenauem Reime, wenn nicht  
 an unser helfære.

3325. *Vgl.* *C* 218, 17; *D* 2832.

3327. 28 lauteten in *A*

daz wir behalden den lîp.  
 ist daz wir heben den strît.

3330. inter virgo manus (31) ne tollatur (32. 33) connecta jacebit (30) *E* 346<sup>e</sup>.  
*Demnach reimte A vermuthlich* under unsern henden, ê sies liezen hinnen bringen.

3331. under unsern handen (: schanden): *ebenso noch im Reime* handen :  
 landen 1575. : branden 1712. : bestanden 2505; *sogar* ir hande (*accus. plur.*) :  
 wîgande 2447. *Dagegen* die hende : ende 3077. henden : ellenden 2357. : en-  
 den 2855.

3335. *Der Ausdruck ebenso D* 2824 von dem leben scheiden.

3336. 37. *D* 2836 wir mûgen ir gehelfen baz. *Die folgenden Zeilen* (3339. 40)  
*treffen auch im Reime mit D zusammen* swenn sie nu von dem tische stên und  
 über al ze mache gê n 2837; *vgl.* *E* 346<sup>d</sup> repostis mensis.

3342 ist wohl, nach der Länge der Zeile zu schliessen, aus *A* beibehalten, vgl. *E* 346<sup>d</sup> gens abeat, *D* 2838.

3345. 46. Auch hier war das zweite Reimwort von *A* wohl slân (vgl. zu 3303), wofür der Bearbeiter das dürftige sân in den Reim setzte. Doch reimt er bestân : slân 5197, vermuthlich nach *A*.

3349. 50 war wie oben 1477 das erste Reimwort in *A* wohl tōuwen; zu der zweiten Zeile stimmt *D* 2850 und nemen in die schoene maget.

3361. consilium comitis Ernesto complacet *E* 347<sup>a</sup>.

3363. Im Reime und Gedanken stimmt *D* 2863 dô man hâte gezzen (: vergezzen). In *A* lauteten daher diese Zeilen wohl daz der kuninc gâze (statt gæze) die vor ime sâzen; oder liezen, vgl. *E*.

3365. tota relictis gens surgit Brysaea cibus *E* 347<sup>a</sup>.

3368. ludibria (70) regi (68) et varios faciens gestus (70), is saltibus, ille voce studet (69) *E* 347<sup>a</sup>.

3376. Im Reime gleich *D* 2867 sie huoben tanz (69) und lûten schal, (: erhal); ebenso zwei folgende Zeilen (3379. 80) dâ was fremder dœne vil und maneger hande seiten spil 2865.

3385. Der Dichter schrieb wohl hiez erz rûmen.

3386. ipse dein rector penetralem vadit in aedem (86. 89) . . post quem (89) conducta . . sequitur pulcherrima virgo (88) *E* 374<sup>a</sup>.

3394. intrant quisque suam requiem *E* 347<sup>a</sup>; . . nec mortem in lumine cernunt (96). Von 3393—96 sind wol nur zwei Zeilen echt, die andern beiden vom Bearbeiter eingeschoben, wie man aus 3395 sieht; vgl. 3201.

3401—5 waren auch nur zwei Reime in *A*, vermuthlich enbeit : beleip.

3405. bis sex tantum remanentibus *E* 347<sup>b</sup>.

3409. omni exuitur cultu . . . interea quidam (10) . . armatos (13) privato comperit illos (11) stare loco (12) rediensque citus (15) quid viderit (18) alto ingeminat strepitu (17) *E* 347<sup>b</sup>.

3411. kam gegân : stân. Neben der gewöhnlichen Form gegangen (: bevangen 3059 u. öfter) hat der Dichter nicht selten gegân, ergân, begân. gegân noch im Reime 2531. 3401. 4071. 4587. ergân 583. 4789. 5887. begân 3469. Aehnlich gestân für gestanden, im Reime auf man 2845. 3433: ich hân 1755. Dagegen bestanden im Reime 2505. 3505. Ich habe daher auch im Verse begân geschrieben 4331.

3420. sie wânden [daz] die von Indiâ hæten in gevolget nâ *D* 2927, und dies war wohl auch der Reim in *A*; dann hiess es in *A* wohl daz sie in die maget næmen (vgl. *C* 219, 2 ad subripiendam nobis dominam, *D* 2929 und wolden nemen in die maget). dâ von sie harte erquâmen.

3428. exclamat virgo (28) cujus dux voce stupescens (30) dicit Wecelo (33): nocuit mora longa (34) . . . mortem accepit virgo (36) . . fac involvat eos di-rae nimis ultio mortis (38) *E* 347<sup>b</sup>.

3429. Vielleicht schrieb der Dichter dô schrei daz vil edel wîp eine lûte stimme, vgl. Anm. zu Strickers Karl 7994.

3439. 40 war der Reim von *A* wundernbalde : helde.

3443. gladium stringens audacter in ipsum irrumpit regem (44) nec quis dimittitur (48) intus (47) vitae praeter eum (50) insidias qui prodidit ante (51). ille bona monitus penna (52) post ostia solus aufugiens latuit (54) et eis intrantibus inde exiliens (56) cives fama (57) conterruit omnes. magnus in urbe (59) tonat populorum clamor (60) *E* 347<sup>c</sup>.

3446. swaz ir dâ was (46) die bliben tôt *D* 2933.

3456. von dem der herre herûz entran *D* 2937; vgl. *B* 3458

3458. *Der Versschluss kemenâte entran beweist wie die Reime kemenâte : drâte 2805. 3441. 3591, wo das Wort Dativ, und kemenâte : râte 1278, : drâte 2753. 3415, wo es Accus. ist, die starke Form, deren das mhd. Wb. 1, 795 nicht erwähnt. Die schwache begegnet daneben im Reime 2647. 3407.*

3462. Ernst quam über sie gegân *D* 2944; und zu 3466 *D* 2951 ich muoz sîn immer jâmerc wesen.

3470. 71. Vgl. *D* 2952 saget mir (70) müget ir genesen (71). — 3472. nisi fata mihi multum sint nigra *E* 348<sup>a</sup>.

3487. ut quaecunque tremiscens gens miro stupeat omnis ventura propago *E* 348<sup>a</sup>.

3494. multoque jacens in sanguine *E* 348<sup>a</sup>.

3499—502 waren in *A* nur zwei Reime in dem lîbe bersten (= bresten). dô sprach sie zuo dem vorsten.

3505. Auch hier scheint sich der Reim von *A* leicht zu ergeben: er war bestanden : ellende.

3508. dominus sit nunc et in aeternum benedictus, quod (es steht quid) sua consuetae pietatis gratia per te me tantis auferre malis voluit (8 13) *E* 348<sup>a</sup>.

3516. owê möchte ich noch genesen *D* 2975.

3520. sique deus per te (20) patriae me reddere vellet (21) *E* 348<sup>b</sup>. Der Dichter schrieb wohl bræhtest zIndiâ, denn eine Verkürzung bræhtst ist ihm nicht zuzutrauen, eher bræhts. Der Reim dieser und der folgenden Zeile in *A* war wohl Indiâ : bestân.

3523. te longi regni (24) facerem (23) ditione potentem (24) *E* 348<sup>b</sup>, woraus sich ergibt, dass *B* hier nichts geändert hat.

3530. dich, das beide Hss. auslassen, durfte nicht fehlen, denn nieten wird immer reflexiv gebraucht.

3532. India tota tibi serviret *E* 348<sup>b</sup> und hier zählt der lateinische Dichter eine Menge von Ländernamen auf, an dieser Stelle so unpassend wie möglich.

3537—40 in *A* wohl nur zwei Zeilen mit dem Reime grâven : wâren, oder herzogen : hove.

3544. Die Lesart von *a* gabt weist eher auf das schwache geben, gebte, als auf gap; siehe zu 255.

3552. Mit demselben Reime *D* 2991 aldâ er mir den vater nam.

3559. sint 'nachher', in dieser Form von *b* nicht geduldet, erscheint im Reime noch 609. 3843. 4493. 5437. 5503; daneben sît im Reime 495. 3729. 4557, endlich sider 3663. 4021. 4243. 4661.

3560. nec proles alia est *E* 348<sup>d</sup>.

3565. 66. Hier war der ursprüngliche Reim allerdings gewendet : ellende, wie *b* liest, und es wäre nicht unmöglich, dass der Bearbeiter den Reim aus *A* beibehielt und nur *a* änderte.

3569. quantum mihi malo venerit ista dies mortis (69) quam (es steht qua) tempore longo vixissem infelix (70. 71) *E* 348<sup>b</sup>.

3572. Christusque reverti det tibi quiscunque es (72) patriosque revisere fines (72) *E* 348<sup>e</sup>.

3579. dolor elicuit lacrimas in principe fracto per gemitus animo *E* 349<sup>a</sup>.

3582. tum dux defunctos (82) involvit (85) ciclade vultus (84) *E* 349<sup>b</sup>; vgl. *C* 219, 25 purpura tamen corpus domicellae inhumatae tegebant, und *D* 3012.

3586. et preces fundebant domino (86) pro salvificatione animae ejus (88) et stratam ensibus (3616, *vgl.* 3640) sibi faciebant (17) versus portas urbis (3641) quam plurimis occisis (42) *C* 219, 26—30.

3595. under daz gewelbe für die tür *D* 3026.

3596. vadunt (91) se quaque tuentes scutis *E* 349b.

3605. nu was in vertreten daz tor (: vor) *D* 3055; *vgl.* *E* 349c valvisque viam non esse seratis (vident).

3609. Die Lesart von *a* ist doch wohl herzustellen (*vgl.* *A*<sub>1</sub>, indem man schreibt mit nide von den von Grippiâ.

3633. sich, das in *b* durch die swert vertreten ist, kann fehlen; *vgl.* mhd. *Wb.* 2, 352<sup>b</sup>, 38.

3639. *D* 3045 sagt dafür swer in ze rethem râme quam. Der folgende Vers ist alt, wie die Uebereinstimmung mit *C* (219, 28) und mit *D* 3033 sie hiwen sich durch sie hin vor in der burc biz an daz tor zeigt. Fast wörtlich ebenso sagt *Wetzel* 2973 koment sie mir ze mâze, ich houwe eine strâze durch sie mit dem swerte mîn.

3644. ubi tandem ventum fuit ad portas urbis jam obseratas (44. 45), magnanimi hospites (49) muratis murorum se applicant (50). hostes vero tela (56) super hostes (hospites?) immittebant (57) *C* 219, 33. 30; *vgl.* *D* 3035.

3647. 48. genau mit *D* 3031. 32 stimmend, auch in den Reimen, sie valten ir vil vor in tôt, sie liten ouch von in grôze nôt; *vgl.* *B* 3665. 66.

3649. dux nunquam saucia terga et comes apponunt muro *E* 349d.

3660. omnia excipiunt clipeis protensis (*vgl.* 3622) . . et multos quos ensis (62) utriusque attigit ad inferos Plutoni mittere satagunt (65) *C* 220, 2. 5; *vgl.* *D* 3038 in ir schilde unmâzen vil wart der pfile gehaft (60) die sie sluogen abe mit kraft (62).

3668. ingenti tandem belligerantium tumultuatione exciti (68) socii navales (69) armata manu (70) accurrunt (71. 72) et arrepto vexillo (73) portas excisas (3675) securibus aperiunt (76), dominis (79) subveniunt (81) et multis occisis (82. 83) subripiunt *C* 220, 7—12. Im Reime stimmt auch *D* 3058 dô sie hâten vernomen daz geludem und den braht; *vgl.* auch 3061 sie woltn den herren helfen abe, mit 3672. *E* 350<sup>a</sup> interea socii . . . in navi (69) pugnae conitus fidis rapientes auri-bus (68) erectis properant succurrere (72) signis (73).

3675. infringant portas gladiisque repagula vellunt *E* 350<sup>a</sup>.

3684. 85. Es ist nicht glaublich, dass der Dichter so geschrieben: ich vermuthe muosens durch entrinnen. Statt der vier Reime 3685—88 hatte *A* deren nur zwei, zinnen : gesinde. *E* 350<sup>b</sup> dum cuique locus, fugit ardua scandens moenia, und 350<sup>c</sup> propugnacula scandunt, desuper emissas dantes in terga sagittas.

3691. 92. Dem niederrh. Dichter wäre der Reim ungelat 'ungehindert' : bat zuzutrauen, *vgl.* über *Karlmeinet* S. 302.

3696. exhilarati ergo (96) classem conscendere gestiunt (97. 3710); sed ecce infinitos cuneos conspiciunt (12) equitum armatorum (20) *C* 220, 13—16; *vgl.* *D* 3080—83, woraus zu schliessen, dass in *A* selde (oder helde) : gevilde reimte.

3715. als sie wolden ir trouwen die schoenen brût schouwen *D* 3089. 90; in *A* reimte wahrscheinlich und wolden die brût hân gesên. ir wârn zwelf tûsent oder mê; *vgl.* 1579. 2170. 3520. 3806.

3717. *Vgl.* *E* 350<sup>e</sup> numero quasi millia septem.

3719. wol gevazzet und geriten *D* 3088, lateque superbis exspatiantur equis *E* 350<sup>e</sup>.

3722. er sach sie alle füeren bogen *D* 3086; fert quisque . . arcum, cinctus pharetra (22. 23) *E* 350<sup>e</sup>. In *A* lauteten 3722 - 26

sie fuorten bogen hurnîn,  
kocher unde schilde.  
dô die tûren helde . . .

3729. 30. Ganz deutlich tritt der Reim von *A* hervor, er war strît : lîp, vgl. 609.

3736. werden liesse sich bei zweisilbigem Auftakte beibehalten: ich habe es aber gestrichen, weil jüngere Hss. es bei lâzen schîn immer setzen, auch wo es dem Verse widerspricht; vgl. zur Erlösung 4249. *Parziv.* 159, 2.

3740. captas quacunque videtis ecce vias *E* 351<sup>a</sup>.

3744. Der Inhalt der Rede des Herzogs stimmt mit *C*, wenn auch die Worte nur selten: vitam aeternam (44) morte transitoria mercemur (45) multa horum monstrorum strage (75) . . et si nutu dei (54) mors temporalis immineat (55. 66) *C* 220, 22.

3759. ze bile: das Wort war im 15. Jahrhundert nicht mehr verständlich, daher die Aenderungen der Schreiber.

3782. arrepto vexillo (82) socia comitante caterva (83) hostibus obviat (84) *C* 320, 26.

3784. contra festinans (84) ecce biformis gens insultat equis (85) sumentes ocius arcus (88), ut feriant (89) *E* 351<sup>b</sup>.

3791. 92 in *A* wohl weder halsberc noch schilde. dâ von die edelen helde. Die Lesart von *ab* der edele wîgant ist gewiss nicht richtig; auch die folgende Zeile ist entstellt. Das von mir gesetzte entspricht bis auf die etwas steife Wortstellung dem Sinne: hätte ich stärker ändern wollen, so konnte ich schreiben dâ von der edele wîgant wart gemuot.

3794. de longe certant jaculis *E* 351<sup>c</sup>.

3798. Vgl. *D* 3118 sie mohten ir erloufen niht.

3803. auxilio celerum gladios quisque excit equorum *E* 351<sup>c</sup>.

3806. nâhen : slahen kann der Dichter nicht gereimt haben und nân traue ich dem oberdeutschen nicht zu. nâhen reimt auf sâhen 3893; slân wäre nach 5197 denkbar. *A* reimte allerdings wohl nâ : slân.

3807—13 lauteten in *A* etwa

daz muote den herren  
und was im vaste unwerde  
daz si im niht strîtes wolden staden.  
des nâmen sie grôzen schaden.  
dô der herzoge daz bevant,  
mit dem vanen er dô dranc.

vgl. quia biformes copiam pugnandi cominus non dabant *C* 320, 35.

3817. durch daz kréftîge her; hätte ich kreftege geschrieben, so wiche der Dichter von der von Lachmann (zum *Iwein* 6575, S. 340. 532) aufgestellten Regel ab, dass in diesem Falle das Wort mit n schliessen müsse: eine Regel, gegen die Pfeiffer (*Germania* 3, 70) und ich (*Untersuchungen über das Nibelungenlied* S. 98) Bedenken erhoben haben. *B* gewährt nur ein sicheres Beispiel daz ich wârnéte dich 706; denn im vólgéte grôziu kraft 148 kann anders gelesen werden, indem man ime schreibt; folgte steht 853. 1295. 1301.

3818. Im Reime und Gedanken stimmt *D* 3124 durch die vînde gegen dem mer (: kêr); vgl. *E* 351<sup>e</sup> adque ratem molitur iter.



3821. 22. *A reimte jedenfalls arbeit : beleip.*

3822. quingentis etiam hostibus (*lies hospitibus*) (23) prostratis (22) *C* 220, 23; quingentis in caede suorum dimissis *E* 351<sup>e</sup>; *vgl.* *D* 3148.

3826. dux enim (26) et Wezilo comes (29) in sabulo (27) stantes (26) hostibus obstaculum machinantur (34), quousque (35) per barcas (37) in trierim transportabantur (38). post omnium sociorum transportationem (39) ipse etiam dux et comes (40) transportati (41) mare sulcari mandant (49). Agrippi (54) navali proelio (58) eos aggredi maturavere (56), sed frustra, quia hospites (62) venti flamine velum rapiente (52) in medium maris alveum (53) prosiliere *C* 221, 1—12.

3828. *Wohl* under schildes rande, *wenn auch* under *als zweisilbiger Auftakt ganz unbedenklich ist*; *vgl.* under rande 3604.

3829. adjutus socio (29), reliqui discrimine mortis obrepti singillatim (36) de littore typhim (35) clamant et pontum cimba currente (37) fatigant *E* 351<sup>e</sup>.

3837. mit der barken vón in: *wie hier* von, *so wird daz betont in* und sít sicher dáz ír 1938. *Dagegen* do erschrac er séré dar abe, 3924; geschach vil liebé dar an 1654; wísen gwáltíc dar ín 4781.

3840. navim (41) cum comite ascendit *E* 352<sup>a</sup>.

3843. sie hâten wint der was guot *D* 3177: *nach D* 3175. 76 und *B* zu urtheilen *reimte A etwa* sus fuoren die ellenden mit dem aller besten winde.

3855. Grippaea recurvis chelindris legio insequitur *E* 352<sup>a</sup>. *In A* lauteten die Verse 3855—58 *vermuthlich*

daz sie nâch in begunden îlen  
in snellen galinen;

*denn* 3855. 57 *in B* sind eingeschoben.

3863. illa quidem longe . . navis abit *E* 352<sup>b</sup>: *in A reimte auch hier, wie öfter, wo B* schiere : helde ziere *hat*, balde (*oder snelle*) : helde.

3687. hoc viso cessare sequi navemque reflectunt *E* 352<sup>b</sup>, *die einzige Bearbeitung, in der auch das folgende zu B stimmt*: plangentes corpora luctu multimodo (72) . . strato rege (69. 71) . . dehinc morticina cremantes sparsa pyris (75) faciunt medicam (76) patientibus artem (77) et regem sibi constituunt (78. 79) *E* 352<sup>b</sup>. *In A reimte* 3874. 75 truogen : begruoben; *und dann* gewonnen : wunden. *Am Schlusse des Absatzes hiess es*: disen muosten sie dô lâzen varen. jene wâren komen an ir geware, *vgl.* 1350, *wo b auch gewar liest*.

3883—86 *in A vermuthlich auch nur zwei Zeilen, mit dem Reime* sîne : liden.

3891. 92 *genau mit D* 3179 *stimmend* als ich iu sage, sie sâhen an dem zwelften tage; *vgl.* *C* 221, 14 duodecim diebus, *E* 352<sup>c</sup> jam Tytan roseos duodenus sparserat ignes.

3893—96 *aus zwei Zeilen von A erweitert*: dâ sie einen grôzen berc sân. des endes begunde daz schif gân; *dann* der was geheizen Magnes; *vgl.* *E* magnetem nomine (97) montem (95) prospiciunt (94) 352<sup>c</sup>; *C* bloss vom epibata: ingentissimam molem montis (95) prospiciebat (94) 221, 19; *vgl.* *D* 3212 *wo* Magnes : des *wie B* 3897 *reimt*.

3900. in quo (monte) densissima malorum multitudo (3900) quasi silva pinuum (1) se in altum porrigebat (10) *C* 221, 20; multaque ceu silvae (3901) praecisae fragmina circum *E* 352<sup>c</sup>; *auch D stimmt in Reim und Gedanken* dort stênt die masboume (3900) als der walt 3218, *nur dem Schiffsmann in den Mund gelegt*; *vgl.* 3184.

3906. sie wânden vinden eine stat, dâ in geschæhe guot gemacht *D* 3186; enturque (6) altas cum turribus urbes *E* 352<sup>c</sup>; *in C* 221, 23 *scheint* piratas *und*



intrepidi aus einem Missverständniss von sie wänden überwinden hervorgegangen. — Der Kürzung im in der Senkung vor einem Consonanten lässt sich vergleichen sîm rîche 1226, eim schiffe 4930, so wie die mehrfach begegnende *Apocope* kurzwil 3531. 5337. In der Senkung steht auch ab für abe, 3662 ab sluogen, und od, 2061 od rîche, 2273 od cristen. *Syncope* in sînn lîp 777, einn 1243, mînn am Anfange des Verses 1211. fünfzehn jâr 5315. seltsæens niht 5470. über als Senkung, übr, steht nur vor Vocalen, übr alliu lant 163. übr al 2875 5775 und nicht in der letzten Senkung, ebenso aber, ab immer 5498.

3920. unus epibatarum (20) mali summitatem scandebat (21) *C* 221, 17; ez steic des kiales verge (20) den masboum hin ze berge (21): do er den stein rehte ersach (25), zuo den werden er dô sprach (28) *D* 3203; laetus in altam ascendens (*es steht* abscondens) typhis galeam *E* 352<sup>d</sup>.

3924. epibata vero totis infrigidatus medullis (24) rei sciolus (25) ait (28) *C* 221, 24; auch der Inhalt seiner Worte stimmt zu *B*.

3929. 30 reimte *A* wieder helde : balde.

3930. novamque in coelo vobis fortunam quaerite *E* 352<sup>e</sup>.

3934. den berc den wir gesehen hân daz ist ûf dem lebermer : *Attraction*, vgl. *J. Grimm*, über einige Fälle der *Attraction* S. 13; eine *Attraction* anderer Art ist 5006 der vil grôzen êre der er im erboten hâte; 5903 gewaldes des sie möhten hân, *Grimm* S. 6; at quem longinqua montem sub nube videmus, est magnes lapis *E* 352<sup>e</sup>; vgl. auch *D* 3210, wo der Reim lebermer zu 3935 *B* stimmt.

3938. selben habe ich gestrichen, um dem Verse nicht eine Hebung mehr als dem vorhergehenden zu geben.

3945. illius longissima virtus (45. 49) ferrea cuncta (53) trahit (51) *E* 352<sup>e</sup>; vgl. *D* 3214. 17. 19. Statt 3945—48 hatte *A* vielleicht nur zwei Zeilen mit den Reimen magene (= kreften) : engegene.

3957. ecce in illo monte (57) omnes moriemur (59) *C* 221, 32; omnesque salo moriemur in isto *E* 352<sup>e</sup>, woraus hervorgeht, dass *A* lautete

dort vor dem dunkeln berge  
dâ müezen wir ersterben.

3964. nu bitet alle gôt daz ér : der einzige Vers, in welchem vor vocalischem Anlaut der letzten Hebung die vorgehende Senkung mit weichem *z* schliesst, ein übrigens erlaubter Versschluss. Der Dichter gestattet ausserdem die *Liquiden*, *n*, allen obe 632. gewesen ist 996. gespannen ê 3010. zwischen in 3095. frumlichen an 4728. wurfen abe 2210. wâfen an 2304; *r*, wider iht 919. über al 1327. 2507. 2549. 2823. 3342. 3459. oder alt 1435. 2853. under in 2890. 2981. 4219; auch das ursprünglich zweisilbige dar, dar ân 1654. 3839. 4422; ausserdem Consonantenverbindungen, sît noch ê 4054. 4100. rîche als ê 6019. Einmal findet sich *t*, daz ir vür mich minnet in 755; minnent wäre gegen des Dichters Gebrauch (zu 1).

3965. 66 reimte *A* daz er uns genâde : wir sîn dem steine nâhe.

3991 war der Reim des alten Gedichtes vermuthlich begihte : berihten, vgl. *D* 3314.

3995. 96 in *A* dô die vil ellenden ir gebet veranden; und ebenso hiess es wohl 4165.

4002. interea loci trieris ipsorum magis et magis prolapsa et magneti lapidi.. applicata *C* 223, 1—3; interea rapti lapidis virtute potenti *E* 353<sup>d</sup>. Im Reime stimmt *D* 3236 und vaste dem steine nâhen.

4008. quo fulgore (lapidis) (8) multa vetusta navis (11, *vgl.* 28), quae in binas partes in medio dirupta est (19) summitati arenae supernatabat *C* 223, 4—7; insultum ratibus faciens (12) astantibus (11) altos dejicit in fluctus tanto pro pondere malos (16) *E* 353d.

4024. malorum etiam multorum moles (25) ingentissima (27) cadens deorsum (26) in trierim (27) novorum advenarum (20) mortificabat multos (*vgl.* 23. 24) *C* 223, 7—9. *Genau stimmt D mit B*, die masboume ûz den kielen (25) ûf der werden schif dô vielen (26), daz ez michel wunder was (23. 31), daz ieman dar ûf genas (32) 3245—48.

4028. *Die Lesart von b aufzunehmen bewog mich die Uebereinstimmung mit D und E*, wan sie verfûlet wâren *D* 3242, et putri carie rosis illisa carinis *E* 353d.

4039. 40 *reinte A wiederum sân sâhen*) : man, *vgl.* zu 3893.

4047. 48. *In A auch hier wohl helde* : balde, *wie* 3863. 3929.

4048. nec mora (48) in alias naves (51) dux et sui (47) subeunt (49), in quibus reperiunt (57) cum auri et argenti et pretiosissimarum gemmarum (65) et omnium generum supellectilium copia (60. 66) *C* 224, 3—6; naves introeunt (51. 49) decoresque nimis mirantur in illis (50. 55), merces et gemmas (65) *E* 354a; *vgl.* *D* 3320—25.

4066. *Die ungewöhnliche Länge des Verses mag aus A beibehalten sein* : purpur muss in den Aufiakt fallen. *Statt reine wird zu lesen sein kleine* : *vgl.* die chleinen sîden sie span *Wernhers Maria* (*Fundgruben* 2, 177, 35, *Feifalik* 2117); mit k'einen sîden *Nib.* 904, 1.

4067. mahte für mohte *in Reim nur hier, dagegen mohte:tohte* 321. 2069. mohten : gevohten 1495. *Dem Indic. mahte entspricht der Conj. mehte (: rehte)* 765.

4099. *Vgl. D* 3344 sô lange sie swebeten ûf der habe, daz in diu spîse abegienc (4102). der sterbe sie dô gar vervienc (8) daz ir keiner genas (10), biz noch Ernst selb sibende was (13).

4117. jam passuris morticira (17) ponunt (20) in celsa puppi (21) *E* 354b und quae grifae (24) tollentes miseranda suis dant prandia pullis (25. 30) 354c; auch *C* 223, 18 *stimmt ziemlich genau* et cum mittenda essent corpora defunctorum in mare (17), ipse in summitate tlieris (21) locari jubebat (20) . . gryphes vero advolant (24) et corpora multa transportant in nidos (25) pullis suis (31) pro cibariis (30), und *D* 3361 daz man in legie (20) ûf des schiffes bort (21): dan fuorten in (25) die grîfen vort (24) ir jungen (31) ze neste (25). *Hier scheint sogar in Ausdrücke D dem echten näher zu stehen als B*, es stimmt genauer mit *C*: *B* 4122. 23 ist offenbar ein ungeschicktes Einschiebsel, in *A* müssen 4121. 24 auf einander gereimt haben, und das ist in *D* der Fall: der Reim bort : vort (*D*) könnte daher leicht der echte sein, da vort *md.* und *nrh.* ist, in oberdeutschen Quellen jener Zeit fast gar nicht vorkommt. Vergleicht man aber 4273—76, wo dieselben Reime gehört : bort, durchzogen : geflogen *wiederkehren* (*vgl. D* 3434), so wird man auf die Vermuthung gebracht, es habe ein mit bort gleichbedeutendes Wort auf geflogen gereimt: ich möchte an schohen denken, das Erlösung 1550 vorkommt. Auf neste reimte wohl nicht leste, sondern jungiste.

4139—47. *Damit stimmt C überein* 233, 17 sic omni die, immo horarum singulo momento flebat et planctibus se afficiebat, und liess die Leichen auf den Bord legen, ut saltem quoad posset eorum quamvis mortuorum visu solatium aliquod perciperet.

4147 *reimte A wohl* genam : man *wodurch auch die irrige Angabe von B aufgehoben würde, indem man schriebe* und beliben ir niwan siben man, (vgl. *C* 223, 25 de tanto numero tantum septem supervixere); *doch könnte auch si-bene : bi lebene gereimt haben.*

4152. nullum vitae sustentamentum praeter dimidium panem in sarcinis habuere *C* 223, 26; dimidius tantum panis superaverat illis *E* 354<sup>c</sup>; *wenn die Worte in sarcinis nicht bloss Zusatz des Bearbeiters sind, so möchte A gereimt haben*

die hâten in ir malgen  
niwan ein brôt halbez.

4156. 57 *lauteten in A wohl* do ergâben sie sich gote dem hêren mit lîbe und mit sêle.

4158. tunc tandem terrae demissis clunibus orant *E* 354<sup>c</sup>.

4173. *Genau wie in D* 3369, von den grîfen sô muoz daz geschehen.

4175. 76 *bietet b eine Assonanz* vinden : innen, *die aber nicht ursprünglich, sondern nur gewählt ist, um* erwinden *zu entfernen.*

4176. quaeramus (74) tergora (77) et armis vestiti prius (78. 79) optatis volva-mur in illis (80), ut nos tollentes . . grifae (84) pullis objiciant *E* 355<sup>a</sup>; *ebenso genau stimmt D* nu warten wir biderbe liute (74. 78), ob wir noch frische hiute (77) in den kielen vinden inder (76), die gewesen sint merrinder; dar in lân wir uns vernaen (80) *D* 3373—77; *in A reimte demnach wohl* vinden : merrinder, *oder* ellende.

4179. 80 *war der Reim des alten Gedichtes ohne Zweifel* sarwât : vernât.

4183. sâ ist offenes Einschiebsel : ich glaube *A reimte* schiffe : grîfen.

4189. diu mac uns ouch dâ ze helfe kômen : *dieser zweisilbige Auftakt gehört zu den schwereren des Gedichtes, weil das zweite Wort das grössere Gewicht hat. Aehnlich ist er was ein gemuoter wigant* 56. *er ist* 734. *im sol* 1357. *Das umgekehrte, wo die erste Silbe das grössere Gewicht hat, ist unbedenklich, und findet hauptsächlich statt, wenn ein zweisilbiges Wort mit erster betonter im Auftakt steht, lützel ieman* 141. *under* 311. *allermêist* 888. *einen bôten* 1093. *allenthâiben* 1461. *einen schâden* 1541. *hulpen réchen (oder hûlpen réchn?)* 1709; *vgl. noch* 1994. 2072. 2650. 3080. 3082. 3584. 3895. 5244 etc. *Zwei einsilbige Worte von ziemlich gleichem, nicht grossem Gewichte, finden sich oft im Auftakt, am meisten eine Präposition oder Conjunction, namentlich daz, mit einer Artikelform oder einem Personalpronomen. an ir* 4159. *an daz* 5320. *durch der* 5743. *in den* 3901. 3911. *in dem* 3942. *in daz* 5677. *ûf den* 859. 4691. *ûf dem* 3716. *ûf ein* 1841. *ûz dem* 5382. *von dem* 3018. 4473. 5670. *von der* 3078. *von diu* 4466. *vor der* 2821. *vür die* 2359. *mit den* 914. 2110. 3426. 3609. 4368. 5518. *mit dem* 2343. 3673. *mit des* 5547. — *da wir* 2407. *da si* 5854. *daz er* 113. 1821. 2051. 2053. 3455. 3762. 4001. 5063. 5072. 5094. 5119. 5141. 5156. 5305. 5649. 5769. 5831. 5873. *daz si* 895. 2133. 2187. 2324. 2327. 2756. 3667. 4075. 5183. 5862. *daz wir* 2263. 2267. *daz ir* 2105. *daz man* 947. 1365. *daz der* 4559. 5506. 5765. *daz die* 5223. 5694. *daz dem* 5115. *daz ie* 4061. *daz mit* 2564. *do der* 2177. 1973. *do die* 273. 2251. 4477. 5519. *do diu* 466. *do wir* 1804. *do si* 2123. 2747. *ob ir* 341. *ob wir* 2526. *so diu* 283. *und des* 1616. 5384. 5738. *und dem* 5029. *und den* 5896. *und mit* 2584. *und man* 1703. *und von* 3946. 3960. *unz si* 2451. *unz wir* 1134. 2940. 4176. *wan ir* 310. *wan des* 2907. *wan man* 666. *Vgl. noch* 225. 566. 567. 955. 1196. 1750. 1865. 2067. 2507. 3159. 4088. 4214. 4439. 4495. 4883. *Das so häufige Vorkommen des zweisilbigen Auftaktes ist für die Zeit, in welche wir das Gedicht setzen müssen, charakteristisch.*

4189. 90 in *A* wohl vrumen : vernomen.

4192. *Die Länge des Verses erweckt die Vermuthung, er habe auch in A so gestanden. Allein sie haben gar nicht die Absicht die jungen Greifen zu tödten (vgl. 4342 ff.); mir macht die Aenderung in b wahrscheinlich, dass der Dichter sint : sint reimte und dass b diesen rührenden Reim entfernen wollte. Statt fuotern sint reimte das alte Gedicht wohl fuoterint. Auch E 355<sup>a</sup> hat nur cute dissuta.*

4194. sin fortassis morituri heu sumus, afflictam melius praecidere vitam autumo quam longum saevo decedere morbo *E* 355<sup>a</sup>.

4201. hoc consilium quod puto non ab homine Wezeloni datum, sed a deo miraculose inspiratum, duci admodum placuit *C* 224, 3; alto in pectus spirante deo *E* 354<sup>e</sup>. *In A vermuthlich daz hæte im got gerâten. dô liefen sie vil drâte.*

4202. in alias naves subeunt (2) . . pelles marinorum boum ibi fore (forte?) conspiciunt (4. 5) *C* 224, 3. 7; uris abstracta marinis terga superveniunt *E* 355<sup>b</sup>; *im Reime stimmt D* 3383 sie giengen an den stunden dô sie guote hiute funden.

4210. corrigiasque secant *E* 355<sup>b</sup>; 4213 dum cuncta pararant *ebenda*; vgl. 4217.

4219 . 22 *lauteten in A wohl dô giengen sie ze râte, wen man êrste vernâte, vgl. D* 3391. 92.

4223. Wecelus ait . . primi ibimus ergo dux et ego *E* 355<sup>b</sup>; und 4226 quia vivere secum elegi secumque mori cum pectore fixi; vgl. *D* 3407.

4235. *Auch hier glaube ich A herstellen zu können : gît uns got die salde (nrh. für sælde) daz wir den lîp behalden.*

4246. *Der Reim von A war vielleicht garwen : wicgeserwe (4249).*

4248. sua corpora ferreis obducunt (48) tunicis (49) *E* 355<sup>c</sup>; vgl. *D* 3396. 98.

4252. caligis solerter ahenis crura tegunt (52); gladiis tamen ante solutis (53) implicitisque simul (54) . . uterque (56) insuitur tergo (57) *E* 355<sup>c</sup>; *D* dô sie sich legten ûf die hiute und man sie dar in versiute 3409, *im Reime zu B* 4263. 64 *stimmend.*

4260. utque gemens similem faciant dux flagitat artem *E* 355<sup>c</sup>.

4265. *Vielleicht in A und daz sies got liezen walden. dô weinten umbe die helde.*

4267. recken gelîch, d. h. alle Recken: so schrieb der Dichter, wie man aus weinten sieht. Die Schreiber änderten, weil diese Ausdrucksweise, mit Ausnahme des kaum noch verstandenen 'männiglich' im 15. Jahrhundert nicht mehr üblich war.

4271. *Der Reim von A war wohl kam : man; über die Herstellung der folgenden Zeilen sieh zu 4066. nox abit (71) puppim desuper altam ejecti (74) . . grifae (76) consueta petentes prandia (78) . . visaque tollentes (81) ad nidum (86) corpora ponunt E* 355<sup>d</sup>; und legtes ûf den bort sân *D* 3434.

4284. und brâhtens ir jungen *D* 3437; da das andere Reimwort weder twungen (*B*) noch rungen (*D*) war, so vermuthe ich, dass *A* reimte erkrummen : jungen; denn erkrummen ist der eigentliche Ausdruck vom Packen der Raubvögel.

4289. 90 gewinnen : entrennen ist ohne Frage der alte Reim von *A*; das erste Reimwort hat auch *D* beibehalten und mochten ir niht gewinnen 3439; vgl. *E* 355<sup>d</sup> nullo violabile rostro corium (90). In gleicher Bedeutung wie hier steht gewinnen 4186.

4292. ûz den hiuten sie sich sniten *D* 3441: *D* und *B* scheinen je ein Reimwort von *A* bewahrt zu haben, hier reimte wohl legen : sneden; doch vgl. *E*

355<sup>d</sup> ense secat corium et descendit, *was mehr für die Lesart von B als die echte spricht.*

4293. *Vgl. D 3442 und giengen in hügelichen siten under den vels in einen tan.*

4298. gratesque deo facientes *E 355<sup>d</sup>.*

4299. die zwêne wârñ alsô genesen, *mit der Betonung alsó zu lesen. Diese findet sich ein paar Mal im Reime, 752. 1642, häufiger am Anfang des Verses, 2995. 3479. 3786. 4126, aber meist auf der dritten Hebung, wie hier und 59. 1031. 2481. 2877. 3049. 3778; weniger häufig auf der zweiten, 172. 664. 4132. 5699. Aehnlich betont ist etwâ 2442, ebenfalls auf der dritten Hebung.*

4301. post frutices et post dumeta recedunt *E 355<sup>d</sup>.*

4302. 3. die grîfen ze neste gâhten und ir gesellen zwêne brâhten *D 3455.*

4312. mortem septimus exspes accipit *E 355<sup>e</sup>. Die Reime von A waren wohl mahte : unkrehte, und in den folgenden Zeilen schiffe : grîfen, vgl. 4183; auch die Verse 4317—20 lassen sich herstellen : es waren in A zwei Zeilen*  
ze âze aber ir kinden.

die versuochtenz allen enden,

doch muosten sis genesen lân.

4325. ille etiam (25) eos recognoscens (26) cum comite ruit eis in obviam (28) . . prae nimietate laetitiae (27) . . tandem post mutua oscula (29) *C 225, 15—18; Ernestus (25) oscula donat (29) E 356<sup>a</sup>.*

4327 *im Reime zu D 3479 stimmend dô wurdens mit ein ander frô (: dô).*

4339. hâte beide lip und leben : *schreibt man het als Auftakt, so braucht und nicht in die letzte Senkung zu fallen, und man kann unde lesen. Ebenso gevarn wîp kint und man 2919. Ich habe und geschrieben, weil der Dichter es häufig in der letzten Senkung hat, und zwar vor m, und mê 2971. und mich 4274; vor d, her und dar 4449, vor t, naht unt tac 1708, vor b, wîn und brôt 2336. rîch und breit 3079 (vgl. 4393), vor g, edel und guot 375, vor w, und wîn 2389, vor f und v, unt frô 519. unt vil 3380; vor Vocalen endlich und alt 4028, und ich 4223.*

4351. *In A wohl daz sie strichen ze walde : helde; vgl. D 3512.*

4357. *B nennt nur Wurzeln: C 225, 26 tam fungos quam herbas et radices; E 356<sup>a</sup> fungis vescuntur et albis boletis; auch in D 3513 ist vermuthlich swamme unde crût statt sâmen unde crût zu lesen; daher wohl A ebenfalls der 'Schwämme' gedachte.*

4359. 60. *Genau wie in D 3535. 36 ein wazzer . . daz durch daz gebirge flôz : ez was lûter unde grôz; vgl. E 356<sup>a</sup> magni sub numen Arasmi deveniunt vitreis undis.*

4367. piscari abeunt (67) subitoque prehensis (68) quot sibi sufficiunt (69) gongris (*l. congris*) *E 356<sup>c</sup>; viengen mit ir handen manigen grôzen guoten visch D 3538; vgl. auch 3543 mit 4372; E 356<sup>c</sup>.*

4374. hac vada quaerentes vadunt (74) cum flumine (76) *E 356<sup>a</sup>.*

4385. daz iu daz nieman kan gesagen, *wörtlich ebenso 2468. 3050; und fast gleichlautend dem Grafen Wetzlar in den Mund gelegt 4240, mit einer bei mhd. Dichtern häufigen Verwechselung ihrer und der handelnden Personen. (Zu Crane 1726, Seite 220. Lachmann z. d. Nibel. S. 20.) Mit dem Einstreuen solcher Bemerkungen ist der Dichter nicht sparsam, er braucht die Wendungen* ich wil iuch vûrbaz wizzen lân 57. als ich iu wol sagen kan 198. ich sage iu 222. als ir dâ vor hânt vernomen 259. von dem ich nû gesaget hân 672. als

ich iu ê gesagt hân 1636. als ich iu sagen sol 2386. noch wil ich iu baz bediuten 2879. als ich iu dô sagete ê 3119. als ich iu ê hân geseit 3707. als ich nu sagen wil 3890. als ir ê habt gehôrt 4273. als ir ê habt vernomen 4392. hie lâzen wir beliben daz : ich wil iu sagen fürbaz 4667. als ich iu hie bediuten sol 4902. ich sage iu 4910. vür wâr ich iu daz sagen wil 4972. als ich iu ê gesaget hân 5434. daz möhte ich iu müeliche sagen 5555. ouch wil ich iu sagen mër 5757. als ich iu sage 5835. *Vgl. auch* waz sie bediuten dâ mite daz ist mir vil unbekant 3156. daz habt ir dicke gehôrt sagen vür ungelogen 4122. *Er wendet sich an seine Zuhörer mit dem Rufe* wizzet 250. vernemet 1. 351, *und mit der Anforderung, dass man seiner Erzählung Glauben schenke*, daz wizzet und geloubet 3087. ir sult wol gelouben des 3598. des sult ir wol getrûwen 4512. daz wizzet für ungelogen 4949; *vgl.* des mugen wir niht gelougen 4517. *Siehe über Karlmeinet* S. 366 – 384.

4389. tristantur rursumque timent (90) *E* 356<sup>b</sup>; *die zweite Zeile beinahe wörtlich* *D* 3401 doch sie vorhten sêr den tôt; *wörtlich ebenso in B schon* 4164.

4396. montem per quem fluminis impetus ferebatur *C* 226, 19; montem stricto qui flumen hiatu sorbet (96. 97) *E* 356<sup>b</sup>; sie quâmen an einen vels grôz, dâ daz wazzer durch flôz (= schôz 4396) *D* 3555.

4397. 98. *Das erste Reimwort stimmt zu D* 3558 gar snel was ez in der enge (: getwenge); *daher auch wohl das eine Reimwort von A enge war; das andere vielleicht geschelle, vgl. C* 226, 23 sonitum maximum generans (mit grôzem geschelle?) *oder behende.*

4400. *Vgl. E* 356<sup>d</sup> consilio facto.

4405. 6. *Fast wörtlich schon* 4377. 78.

4417. 18. *Uebereinstimmend mit D* 3577 ze rehte lanc unde grôz, einen veste gebunden flôz; *vgl. E* 356<sup>d</sup> levatas nectunt tabulas.

4419. trabibus (19) succisis (20) et per torques communiter intorquendo (22) . . cum stabilissimo firmamento compaginatis (23) *C* 226, 30.

4425. cum vitae . . discrimine *C* 226, 33.

4426. immortalî plurima fundunt vota Jovi *E* 356<sup>d</sup>.

4431. tandem per montis foramen transiere *C* 226, 34; montis hiulcam introeunt alvum *E* 356<sup>d</sup>.

4437. *Genau wie in D* 3590 manigen engestlichen stôz; *vgl. C* 227, 1 per frequentissimam et maximam in montis intrinseca et extrema impulsionem.

4445. alterum fuit periculum (45) tenebrarum tanta immensitas (47) *C* 227, 2.

4451. gezierde von gesteine *D* 3595, *im Reime übereinstimmend : in A reimte darauf vielleicht* schône (4453).

4457. lapidem aspexere . . valde fulgorum (59), unionem (62) dictum ab uno quod unus sit (63) *C* 227, 21; et pare quod careat rhaeto de nomine weisen nuncupat *E* 357<sup>a</sup>; der weise ist er dâ von genant : ir wart nie keiner mër bekant *D* 3621.

4478. ut tandem videre diem *E* 357<sup>a</sup>. *In A lauteten die Verse* 4477—80  
dô sie gesâhen den tac,  
do begunde ouch wîten daz gat.

4482. corda recenti implent laetitia *E* 357<sup>a</sup>; *vgl. C* 227, 33, *D* 3659.

4484. dux (82) litori appulit (84). tunc relictis tabulatis (85) iterum per opaca silvarum (88) tota die ibant (86 . sed ecce subito quam plurimas urbes et castella aspiciebant (4502. 3). in terra illa Arimaspi (5) sunt homines nominati cyclopes (21), unum tantum oculum (18) in media fronte habentes (19) *C* 227, 30—228, 2.



4487. quâmen sie in einen walt, dâ durchstrichen die helde balt *D* 3661.

4493. *Der Reim von b könnte der echte, aus A erhaltene, scheinen, ist es aber nicht, sondern beruht auf Aenderung, wegen sint 'nachher', das der Schreiber mehrfach entfernt. A reimte wahrscheinlich dô vlôch man unde wîp (: sît)*

4500. *Genau mit D 3665 stimmend in ein gar rîchez lant, worauf 4505 reimt Arimaspi ist ez gnant.*

4505. terramque Arimaspia dictam *E* 357<sup>c</sup>.

4507. freuwen sie sich des begunden *D* 3667.

4510. *In E 357<sup>c</sup> heisst er tetrarcha. Ich bin der Lesart von b gefolgt: der kann man auf herren beziehen, besser auf ein aus grâfschaft herausgenommenes grâve. Behält man grâve bei, so muss hete gelesen werden.*

4511. *Vgl. D 3677 ein burc in nâhen lac, diu grôzer schoenheite phlac.*

4514. daz volc ist wunderlîch getân *D* 3669.

4517. *b reimt gelouben : ouge; das kann die echte Lesart sein, die aber der Schreiber nur durch Zufall getroffen; einen ungenauen Reim gelougen : ouge hat indess auch a. Ich glaube A schrieb weder das eine noch das andere, sondern hatte für 4515—18 nur zwei Zeilen, die mit den folgenden lauteten*

die daz lant hâten gebouwen.

sie hâten niht wan ein ouge

vorne an dem hirne.

sie hiezen einsterne,

ze latîne hiezens cyclopes.

4518. oculum prae fronte gerentes *E* 357<sup>c</sup>; niht mêr wan ein ouge sie hân, hôch ûf gegen dem hirne, obene an der stirne *D* 3670; *der zweite Reim ist aus Missverständniss hervorgegangen.*

4521. Cycropides sint sie genant *D* 3673; hanc Cyclopes habent *E* 357<sup>c</sup>.

4529. 30 *reimte A wohl genâden : sâgen (sâhen). der folgende Reim ist echt, denn er stimmt mit D 3683 der wirt was gegangen vor in kurzewîle vûr daz tor, vgl. E 357<sup>c</sup> ipsumque in limine cernunt oeconomum; also sagte A wohl auch wirt statt grâve.*

4534. hospitio suscipiuntur *C* 228, 15; er enphienc sie zûhtecliche *D* 3687.

4535. sub tecta (36) benigne (34) ducit (35) *E* 357<sup>d</sup>.

4545. *Gefälliger wäre der Vers, wenn man schriebe dar zuo er selbe inz wol erbôt.*

4547—50. *Zwei Zeilen 47 und 49 sehen wie eingeschoben aus : A reimte wohl spîse : sîden. Mit Rücksicht auf D 3695 mit trinken und mit ezzen könnte es auch geheissen haben mit spîse und mit lîde (: sîden).*

4550. mit manigem pheller tiure *D* 3698; ausführlicher in *C* 229, 10—12; *vgl. E 357<sup>d</sup> coxineisque togis texisque redinduit auri stamine multiplici.*

4559. emissa voce per omnem rex Zoilus terram *E* 357<sup>d</sup>; procures invitat (61) .. conveniunt omnes (63) 357<sup>d</sup>; *vgl. D 3715.*

4568. *D* 3725 Ernstes wirt, der grâve, nû ouch ze hove gâhte .. sîn geste er mit im brâhte (71); *E* 357<sup>d</sup> etiam ducis ille benignus hospes adest (68, also wie *D*), comitatus eo sociisque (71. 72) potentem intrans ad regem (70).

4571. fuort der grâve mit im dan. *Die Kürzung schwacher Präterita auf der Hebung findet am häufigsten und leichtesten statt, wenn das folgende Wort mit d anlautet: wolt diu 170. stift die 219. sagt des 295. dûht diu 1286. muost dô 1451. swebt des 1672 wont der 1722. 5646. 5686. muost der 3251. 4036. 4798.*



erhört der 3433. fuort daz 4008. zuht den 4281. fuort der 4571. sagt diu 4639. 5113. sant der 4846. leit der 5528. 5790. sagt der 5920. *Ungleich seltener vor andern Consonanten, wie muost vil 48. moht man 184, und noch 776. 1888. 3055. 3618. 4256. 5825. huot sie 536 kann man ebenso gut, vielleicht besser, huotes schreiben. Wo nicht te, sondern de das gewöhnliche ist, habe ich die Kürzung nicht vollzogen, wie begunde den 1627. begunde der 3170. In der Senkung findet die Kürzung nur am Anfange des Verses, d. h. im Auftakt statt, wo sie nicht einmal nothwendig ist, moht haben 1741. sazt mán 3173. In der Mitte des Verses nur einmal, in unbetonter Silbe, er stummelt sine dienstman 1716.*

4579. 80. *Im Reime mit D 3749. 50 stimmend daz hätten sie besunder alle für ein wunder; vgl. E 357<sup>e</sup> rex miro ductus.*

4594. *gladiosque (95) et singula cernit arma virum E 357<sup>e</sup>.*

4598. *der künec der viel den grâven an daz er im gæbe die werden man D 3751; immensum sibi coram a principe munus poscit eos (98) : licet invitus tamen annuit ille (99) E 358<sup>a</sup>; der Zusatz invitus stimmt zu C 229, 18 vellet nollet.*

4602. *dô hiez der künec senden nâch eime ravîte D 3757; superbum in medio rex poscit equum E 358<sup>a</sup>.*

4609. 10 *war der Reim in A wohl stegereif : reit, doch ist nrh. auch stege- reit üblich, vgl. über Karlmeinet S. 325; vgl. D 3764, und E huic dux insiliens (10) . . potenter ducit eum (11) 358<sup>b</sup>.*

4617. *deputat ipsis vernas E 358<sup>b</sup>; auf den Plural scheint auch die Lesart von a zu deuten : man muss wohl mit ungenauem Reime lesen kamerære die in bereit wæren. D 3766 nennt allerdings nur einen kamerære, aber die Stelle entspricht B 6017 nicht genau. D 3768 ors diu besten, verglichen mit der Lesart von b (4616), führt auf die Vermuthung, es habe in A marhen gereimt; etwa mit gereiten und mit marhen.*

4621. 22 *stimmt im Reime und Gedanken zu D 3771. 72 swaz sie haben solden und allez daz sie wolden.*

4629. 30 *ebenfalls in den Reimen gleich D 3785. 86 daz buoch saget uns für wâr daz sie niuwan ein jâr dâ ze hove wârn gewesen. daz ist wâr ist wie in A 1, 22.*

4631. *Vgl. D 3789 die enelenden jungen heten des landes zungen und die sprâche wol erkündet (: gefründet); E 359<sup>e</sup> ut ipsis instructi patriae capiant idiomata linguae. Darnach reimte A wohl kunden : zungen.*

4633. *der künec eines tages gert daz Ernest für in quæme (: vernæme) D 3794; advocat Ernestum scitarique incipit unde, quoque sit ex genere et qui mores gentis . . quaerit E 360<sup>a</sup>; damit stimmt was der Graf C 228, 16 den Herzog gefragt quod genus, unde domo appulsi sint, quibus oris. Eine Zeile (4636) ist wörtlich D 3799 von welchem lande er wære. bringen : sinnen wie b 4633 liest, ist keineswegs das ursprüngliche, sondern minnen wurde entfernt.*

4637—41 *lauteten in A wahrscheinlich*

und waz namen er habete,  
daz er im daz sagete,  
waz mannes er wære  
und wie er dar kæme;

*vgl. noch E 360<sup>a</sup> quantoque labore . . devenerit illuc.*

4642. *dô sagte im Ernest der degen D 3602; regi dux quaesitus ait E 360<sup>a</sup>.*

4646. quodque (*es steht* qui per quae) per invidiam regum fortissimus (47) ipsum expulerit *E* 360<sup>a</sup>; *vgl.* *C* 228, 29.

4647. 48. *Der Reim von A war offenbar* koninge : anegenge. 4648 *ist der natürlich genit. pluralis.*

4651. 52. *Vgl.* *D* 3815 er sagte im alle die gebâr, wie er ze im was kommen dar. *A reimte wohl* gebære : kæeme, *vgl.* zu 4637.

4664. *E* 360<sup>b</sup> pia praestat munia.

4669. dem künige (69) was nâhen gesezzen (70) ein volc mit strîte vermezzen, ungestalt und unsüeze, die hiezen Platvüeze (71) *D* 3825; gens fuit adjuncto reptans in litore (70) . . Scenopedas veteres dixere seniles (71) *E* 360<sup>b</sup>.

4677. die liefen ûf bruoch und ûf mos *D* 3829; *vgl.* *E* 362<sup>d</sup>. *Dem Verse wäre das zweite über nicht unbedingt nothwendig gewesen, man brauchte nur unde zu schreiben; aber die Wiederholung der Präposition ist das gewöhnliche, auch in B, so an. an lîbe und an êre 769, vgl. 868. 2855. 2887, und namentlich an mîn silber und an mîn golt 5099, wo die Nichtwiederholung den Vers gefügiger machte. â ne. âne rede und âne recht 981, vgl. wie in âne schulde und âne schande 4646, was durch das zweite âne eine Hebung mehr als 4645 bekommt. durch. durch recht und durch gehôrsam 1781, vgl. 2115. 3407. 5951. mit. mit triuwen und mit minnen 848. mit roube und mit brande, eine stehende Formel, 860. 876. 905. 4698; vgl. 957. 1150. 1731. 2352. 2965. 3656. 3977. 3991. 4548. 4550. 4773. 5214. 5249. über. über lîp und über lant 594, vgl. 1426. 4879, und namentlich 5173 über velt und über heide, was dadurch um eine Hebung länger als 5174 ist. ûf. ûf türnen und ûf zinnen 1531. under. under arme und under rîche 4926. von. von golde und von gesteine 2461. 2537, vgl. 2851. 2870. 4970. 5407, besonders von des rîches krefte und von ander vîentschefte 1195. von des steines krefte und von sîner meisterschefte 3945 : an beiden Stellen hat der zweite Vers durch die Wiederholung zweisilbigen Auftakt oder eine Hebung mehr. vor. vor jâmer und vor leide 3579. wider. wider dich und wider daz rîche 1307. ze. zer zeswen und zer winster 4448, vgl. 4749. 5635. Aehnlich sind die Wiederholungen wir sterben oder wir genesen, wo das zweite wir fehlt, 4414. daz er den schaden und (die) schande 5108. Von Nichtwiederholung beggennen nur wenige Beispiele, nâch urteil und iur selbes kür 1139. mit lîbe und sêle 4157. nâch sînen mâgen unde man 4561 (vgl. 1978). Dagegen in ir halsberge wîze und ir hosen îserîn 4574 ist nicht hierher zu ziehen, indem man und in ir hosen schreibt.*

4679. *Genau wie D* 3831 swenne ez wil unweter werden; *daher auch A diesen Reim gehabt haben muss. Die folgenden Verse lauteten wohl*

ûf die erde er sich legete.  
einen fuoz er über sich hebete.  
sô im daz weter lange war,  
den andern fuoz hebte er dar.

4690. haec ut saepe (*vgl.* 4673) prius feralia concitat arma (90) cyclopum in regem (91) *E* 360<sup>b</sup>; sie heten ofte mit ir her . . gesuoht den künec von Arimaspî *D* 3835.

4693. daz sie niht wan geschütze truogen *D* 3853, *vgl.* *B* 4717.

4698. ignibus et vastis rapinis *E* 360<sup>c</sup>; 4701 hoc rex audito . . gentes ad praelia et ipsum convocat Ernestum (4706) *E* 360<sup>c</sup>.

4707. 8 *reimte A wieder* balde : helde; *das folgende* tagen : magen *ist echt, wenigstens das zweite Reimwort; dann etwa* heide : scheiden statt 4711—14.

4720. selbe wolte er den vanen des tages füeren unverzaget *D* 3876; in *A* wohl kam : van.

4722. die Plathüeve kâmen gein im dar kann mit zweisilbigem Auftakte, bezüglich mit schwebender Betonung auf den beiden ersten Silben von Plathüeve gelesen werden; allein nach Analogie von marcgrâve, herzoge (sieh zu 669) ziehe ich vor Plâthüeve zu betonen, so dass die beiden Silben hüeve in die Senkung fallen. Diese Betonung ist auch 4702 anzunehmen, wodurch größer geduldet werden kann.

4735. morientum plurimus ante pedes numerus cadit *E* 360<sup>d</sup>. des wart von lîbe gehouwen : des wart ist entstellt, ich glaube es hiess der wart von lîbe vil gehouwen, vgl. 4832 der wart sît harte vil gevalt.

4737. tota duos sequitur Zoili (37. 38) manus (39) *E* 360<sup>d</sup>.

4741. 42 war der Reim von *A* entran : sige nam.

4743. 44. Vgl. *D* 3905 vil wart ir doch gevangen. als der strît was er-gangen.

4746. daz (d. h. daz ez) oder deiz zu schreiben ist nicht nothwendig.

4749. Vielleicht zu lesen fluchen ze bruoche und ze walde; vgl. *E* 360<sup>d</sup> nemorum pars delitet antris . . cannasque subit pars multa palustres. Der Reim walde : behalden ist aus *A* beibehalten.

4751. (rex) campos possidet in noctem *E* 360<sup>e</sup>.

4753. unz ân den ândéren tât habe ich geschrieben; doch auch Versschlüsse wie andern tac kommen in *B* vor; keisers lîp 257. keisers diet 1497. iuwern muot 1120. wazzers strâm 1782. iuwerr diet 2107. hungers nôt 2283. 4151. hungers tât 2420. hungers wern 5359. bezzers vant 3092. anders duo 3658, vgl. 3565. andern man 3879. jâmers nôt 4145. gewâfent sîn 4251. vordern sider 4308. vordern schar 4721.

4755—58 in *A* nur zwei Zeilen, die lauteten

er bat die sînen gân ze hove  
und danken dem herzogen.

4758. vür unbetrogen; vgl. 162. 3045. 3540. vür ungelogen 4949; vielleicht ist auch 560 so statt vil ungelogen zu schreiben, denn anders ist mit höher kost vil unbetrogen 2602.

4763. du hâst (63) mîn lant behalden mir (65) *D* 3915.

4767. 68 liest *b* geben : degen, mit anscheinend echtem Reime; die Vergleichung mit *a* und die Reimlosigkeit der folgenden Zeile beweist aber, dass der Schreiber die ihm anstössige Form du wil entfernen wollte.

4769. 70. ich hân : hân (*Infîn*) kann als rührender Reim gelten, den aber *A* nicht hätte, denn dies reimte ich tragen : haben.

4772. eins rîchen herzogen lant dô lêch der künic Arnestô *D* 3928. Die sonst vorkommende Form herzentuom würde den Vers geschmeidiger machen, sie ist aber nicht nothwendig, denn man kann betonen ein herzógentuom.

4777. Nicht unnôthâft ist zu betonen, sondern in wurden das e zu unterdrücken und unnôthâft zu sprechen. Die Zurückziehung des Tones von der Vorsilbe un ist ebenso wenig auffallend als die Unterdrückung des e. Ebenso wie hier unnôthâft betont der Dichter noch unmære im Reime 656. unmîne im Reime 1282. unfrô, ebenfalls im Reime, 1289. 1641. 2758. 3482. undanc, im Reime, 1294. unschulde 1881. unmære 2415. unkunt und unmæzlich, im Reime, 3107. 3246. unheil, auf der dritten Hebung, 3548. unlange, am Anfang des Ver-

ses 3674. unwerde und unnâhen, *im Reime*, 3809. 3909. unmâzen 4395. unnütze, *im Reime*, 4718.

4779. *Dass Wetzcl eine Grafschaft bekommt, ist in B nicht ausdrücklich gesagt; aber D E sagen es, vgl. D 3930 und ouch dem grâven Wetzeln dô eine grâveschaft rîche, E 361<sup>a</sup> Wecelo comitis jus et rem donat. Demnach ist wohl in B eine Verderbniss anzunehmen, die in 4780 liegt.*

4781. wîsen für wesen in *a* ergibt sich aus der freilich entstellten Lesart von *b* und aus D 3933 selbe fuorter sie dar in unde liez bewîsen in.

4782. und hiez in undertân sîn: *darnach wäre in hiez als Subject der König zu denken und in auf beide zu beziehen. Meine Besserung gründet sich darauf, dass Ernst erst 4788 in sein Land geführt wird.*

4785. 86 in den Reimen und im Gedanken wie D 3941 daz tet daz lantvolc gerne. ein burc diu hiez Lucerne, diu was sô schône bekant, dâ von ist sie alsô genant, *vgl. E 361<sup>b</sup> Lucernam (86) nomine justo urbem (87) adiit (86).*

4792—94. aere cibans servos et eum sibi comparat auro quem nemo in dominum servus jam servat amorem *E 361<sup>b</sup>; vgl. auch D 3949—60.*

4803—6. *Deutlich tritt hier der Reim von A zu Tage; er war lieb: niet (vgl. 2, 8) und die Zeilen lauteten*

er dolde leit oder lieb.

ouch ensûnte sich der grâve niet.

*auch in D 3961 ff. blickt dieser Reim noch durch.*

4815. audiit interea *E 361<sup>b</sup>; Ernst dem fürsten unverzaget (14) von einem volke (16) was gesaget (15), daz wære wunderlîch getân (16). die enheten weder umb noch an (27) dan als in der lîp behangen mit breiten ôren langen (24) D 3973—78.*

4819. maris vicini litore *E 361<sup>b</sup>.*

4824. longis auribus *E 361<sup>c</sup>.*

4827. vestitus genera ex passis clauduntur in illis (26) *E 361<sup>c</sup>.*

4834. hi sicas ad bella leves acidoque ferentes spicula *E 361<sup>c</sup>.*

4838. in cyclopes plurima damna fecerunt *E 361<sup>c</sup>.*

4839—42 *in A wohl nur zwei Zeilen, reimend schaden: klagen; ebenso auch 4845—48 do Ernst diu mære vernam, do besande er alle sîne man; vgl. D 3986 do gebôt der herzoge balt allem sînem volke dar ûf strît mit gemeiner schar.*

4854. cito collatis viribus *E 361<sup>d</sup>.*

4857. 58 *reimt b* herzogen: ûf geschoben; *aber ûf schieben in diesem nhd. Sinne ist nicht alt, daher auch hier eine eigenmächtige Aenderung von b vorliegt.*

4859. 60. verre: sêre *ist wohl kaum die echte Lesart, auch nicht die von A, denn sie würde b schwerlich entstellt haben. Vielleicht sie nâmen gein im die kêre (: sêre).*

4872. an der stat bleip er die naht *D 4002.*

4878. ez liut, *wie a liest, wäre in der Mitte des Verses denkbar, am Anfange kaum.*

4879. 80. biz er den sige dâ gar erranc und daz lant ze zinse twanc *D 4014; demnach reimte in A wohl lant: betwanc statt B 4877—80; der folgende Reim gâben: phlâgen ist echt; vgl. E 362<sup>a</sup> tributa sibi statuens annalia solvi; deinde redit (84).*

4889. 90 *im Reime übereinstimmend mit D 4019. 20, aber der Gedanke ist nicht derselbe.*

4891. 92. *A reimte wohl kam: man.*

4893. laetas instituit epulas *E* 362<sup>c</sup>.

4896. *Das Land der Pygmäen* (Pigmaei *E* 362<sup>e</sup>, Pricami = Prechamî 362<sup>d</sup>) *heisst in E* insula 362<sup>e</sup>. dem herzogen sagte man daz ein volc wære sân, die heten sunderlich ein lant und wæren Picmei genant *D* 4035–38.

4907. densis cogunt Bricamos relitescere silvis *E* 362<sup>e</sup>; *vgl.* *D* 4059.

4910. 11. qui ovis avium vescantur *C* 232, 5; swaz uns ir eier werden mac die wir verstoln nemen, der muoz ze spîse uns gezemen *D* 4060; his gruium sunt ova cibus *E* 362<sup>e</sup>.

4916. *Im Reime gleich D* 4039 der vogele eier wære ir nar.

4917. walden : enthalden *ist wohl aus A beibehaltener Reim.*

4918. *Der Vers wäre wohlklingender, wenn man schriebe* sie kunden nien-der sich enthalden.

4929. *Die Zahl seiner Begleiter geben D* 4041 *und E* 363<sup>a</sup> *nur auf sechzig an.*

4930. ventosas navigat undas *E* 363<sup>a</sup>.

4939. *Uebereinstimmend mit D* 4044 *wer der fürste wære, daher auch schon in A, vgl. E* 363<sup>a</sup> tandem abiete multa concretum subit ecce nemus (35. 36) . . et regem quis sit (39) ab eis interrogat (38, *D* 4045) omnem pollicitus (40) cum pace fidem (41).

4943. laetantur homulli (43) et regem adducunt (44) qui . . pedicis super oscula primis arrigitur (45) mediam vix tangens vertice coxam (50. 51) *E* 363<sup>b</sup>; *vgl.* *D* 4074.

4952. der herzoge bat sich wîsen dar *D* 4040; dux quaerit gruium insidias *E* 363<sup>b</sup>; *vgl.* *B* 4851 und bat sich wîsen in daz lant. 5776 der herre sich dô wîsen bat.

4954. *Der Vers erhält die richtige Länge, wenn man schreibt ê* daz daz dô geschach.

4955. rex ad praelia vulgus convocat *E* 363<sup>c</sup>.

4961. den fürsten fuort der künic dar (59) da er vant vil der vogele schar (61) *D* 4075; tendit in eos quos tanta volucrum late vastavit campos collectio (59. 61) quos nec dux numero necquivit eas deducere visu (63. 64) *E* 363<sup>c</sup>.

4962. in sôlher mâze zil: *ein einsilbiges Wort als erste Hebung ohne Auftakt und nachfolgende Senkung, das an sich nicht hervorgehoben zu werden brauchte, findet sich mehreremale. Von Präpositionen noch ûf* 1564; *nâch* 5829; *unter welchen in die schwächste ist. Von Partikeln dô* 1199. *sô* 1726. *dar* 1871. *dâ* 2231. *nû* 3940. *Von Pronominibus das demonstrative diu* 1432; *das Relativum die* 3963, *ferner ir* 3203, *und, was am meisten auffällt, ez in ez durch den berc ran* 4399, *wo zu betonen ez durch dén berc rán nicht weniger unregelmässig wäre.*

4966. audent defendere contra ecce grues *E* 363<sup>c</sup>.

4984. der künic bat den wîgant (84. 85) daz er næme ir lant unde ir herre wære (86. 87) *D* 4083–85; precatur obnixe (85) sibi sede sui succedere regni (87) *E* 363<sup>d</sup>.

4989. dô sprach der helt mære (*vgl.* 4985) *D* 4086; rennuit ille *E* 363<sup>d</sup>.

5000. duos poscens pro munere grato Pygmaeos *E* 363<sup>d</sup>; *vgl.* *D* 4087 daz er im gæbe der liute zwei (4995).

5005. rex Pygmaeorum ingentissimas agens gratias duci *C* 233, 11. duci grates dicens *E* 363<sup>d</sup>; *vgl.* *D* 4082.

5008. dâ mite schiet der werde man mit urloube ze hûse dan *D* 4094.

5013. ad illas partes admoti erant Cananaei (14) gigantes (16) *C* 230, 22 dem künic von Arimaspi (15) was noch ein volc gesezzen bi (13) in dem land Kânânêâ *D* 4099.

5016. *Es muss wohl Gîgande gelesen werden, wovon das folgende risen nur die Verdeutschung ist; vgl. C 230, 22, E 363<sup>d</sup>. Ich schreibe in Uebereinstimmung mit dem mhd. Wörterbuche 1, 511 Gîgant, nicht Gigant, wie Haupt 7, 286 thut, weil der Dichter im Reime dem Worte zwei Hebungen gibt (vgl. 5139. 5168. 5323. 5591) und bei klingendem Ausgange drei (5045. 5262. 5488). D hat an der entsprechenden Stelle 4103 nur den deutschen Namen wären risen unmâzen grôz.*

5018. 19. die mit stritlicher hant betwungen hâten manic lant, die dienstes in gedâhten und in grôzen zins brâhten *D* 4105; vicinis terris bello multumque coactis (18) jure tribulari (19) *E* 363<sup>d</sup>; vgl. *C* 230, 24.

5025. der künic (25) wart des ze râte (26) daz er einen boten drâte ze Arimaspi dem lande (28) zuo dem künige sande (27) daz er im zins solde geben (32), als liep im wære sîn leben (30) und daz er solde gâhen (33), sîn lant von ime enphâhen (34) *D* 4109—16; conclamant talia regi (25. 26) . . a rege (29) tributum posce (32) *E* 363<sup>d</sup>.

5038. *Liest man den Vers mit dreisilbigem Auftakt, so muss natürlich so geschrieben werden. Ich habe sô stehen lassen, weil ich glaube, dass der Vers aus A entnommen und mit fünf Hebungen zu lesen ist. Zeilen von fünf Hebungen kommen im zwölften Jahrhundert, namentlich am Schlusse von Absätzen vor, so in Wernhers Maria: sieh Wackern. Lit. Gesch. S. 131, Anm. 6*

5039. mittitur inde gigas *E* 363<sup>e</sup>; miserunt ad regem Arimaspi legatum gigantem *C* 230, 26. starker belastet den Vers und ist vielleicht zu streichen. Die Besserung Gîgant ist hier ebenso sicher wie 5016.

5042. verbis et moribus aptis haec dicens illi *E* 363<sup>e</sup>; anders *C* 230, 29 superbo et truculento vultu.

5052. magnatesque viri duo tunc rumore (es steht tumore) vocali consilium faciunt *E* 364<sup>a</sup>.

5055. forte iisdem temporibus dux Hernestus in curiam regis advenerat *C* 330, 33.

5061. die rieten dem künige sunder twâl, daz er im zins sande (63) *D* 4120; regi munera mitti suadent *E* 364<sup>a</sup>. Das eine Reimwort in *A* war hande, das andere wohl manne : es hiess

dô rieten im sîne manne  
daz er im den zins sande.

5070—73, vgl. *D* 4124—30; noch mehr stimmt das folgende, herre, ich wil iu râten baz (74), ir sult im enbieten daz (75) *D* 4131. 32.

5077—80. In *A* vielleicht zwei Zeilen, mit dem Reime enphân : hân; die folgenden 5081. 82 in *B* sind echt und zwar hat *b* das alte gewahen bewahrt; vgl. mhd. Wörterbuch 3, 458 und über Karlmeinet S. 93.

5083. 84. suocht er iuch über daz mit her, er envinde iuch niht âne wer *D* 4137; darnach war der Reim in *A* entweder heren : were oder here : weren.

5088. Vermuthlich ist an ausgefallen, und zu lesen den er an uns hie habe geholt.

5095. Der Reim in *A* war ohne Zweifel minnen : ertwingen.

5101. 2. Da eine Kürzung gern im Reime nicht vorkommt, auch kein andres Adverbium in *B* so gekürzt wird, so ist zu vermuthen, dass der Dichter in der



zweiten Zeile die Umschreibung durch *sîn* oder *stân* anwendete, die der alte Dichter gewiss an dieser Stelle wie andernwärts (zu 989) auch hatte. In der ersten Zeile liest man besser dienen statt verdienen, vgl. 5483.

5103. si super id (wie dar über 5083) forsā vires adjecerit, in nos arma ferens, staterae in tanto, per sidera juro, census ei dabitur, generi quam terror avaro exacti male saeva dabit momenta tributi *E* 364<sup>e</sup>.

5107—10 lauteten in *A* wohl

daz er die schande und den schaden  
nimmer mēre mac verklagen;

vgl. 3291 und Anm.

5111. dā mite der bote urloup nam, da er ze sīnem herren quam *D* 4147; super hoc verbo gigas indignans et iratus rediit ad compatriotas suos remque omni ordine expandit (13) adjiciens hoc quoque (26) *C* 231, 1—3 und ebenso kurz *E* 364<sup>e</sup> ille redit (12) regi refert (13) et suggerit ista (26).

5117. *b* hat versmāchen : begnāden, und dem stand die Lesart von *A* am nächsten, welches reimte versmāden (mnl. infin.) : genāden. *a* stellt die alten Reimworte in die Mitte und ändert vielleicht eigenmächtig was der Dichter von *B* noch aus *A* stehen liess.

5132. vidi homulullum (32) qui superbissima verba (34) prae omnibus aliis jaculabatur (33) et cum imperator vellet solve (31), ipse solus contrarium nobis moliebatur *C* 231, 3—6; einen kleinen man (32) ich bī im sach (43), der vil zūhteclichen gie (45), der gienc mir kūme an diu knie (44); der gab im allen den rāt (40. 47) *D* 4154—57; ipse quidem voluit cessisse suorum rex jussu procerum (31), sed stabat homuncio (32) regem pervertit (40) . . . cujus vix manus in suram me cederet (44) *E* 365<sup>a</sup>. *A* reimte 5138—40 wohl ern mohte manlicher reden niet. dem kuninge er ez widerriet; und 5143. 44, deren einen Reim *B* und *D* gemeinsam haben, vielleicht ê (oder mē) : knē (= knie).

5141. 42 reimt *b* undertān : lobesam, was der echte Reim scheinen könnte, wenn nicht zu vermuthen stände, dass *b* den rührenden Reim, wie oft, entfernen wollte.

5150. Im Gedanken stimmt nur *E* 365<sup>a</sup> grande satis faciens si parvum ceperis illud.

5153. gelungen : stunden reimt *b*; die Aenderung, die namentlich in der letzten Zeile ungeschickt ist, geschah wegen bewant.

5157. Vgl. *D* 4159 dô swuor der künec von Kânânê Ernstes leit und sīnen rê. Der Reim in *A* war vielleicht gevê : mē, vgl. 1, 24.

5162. *E* 365<sup>a</sup> aut animam laqueo jam ponderet ultro.

5164. mille gigantes (65) convocat (64) *E* 365<sup>b</sup>, vgl. *D* 4162, *C* 231, 8.

5168. quorum arma manus longas gestant ex aere phalangas *E* 365<sup>b</sup>; vgl. *D* 4180.

5171. 72. In *A* reimte vehten : gebrehte; vgl. 2827.

5175. at celeris famae monitu vires Arimaspi ad pugnam faciunt *E* 365<sup>c</sup>; vgl. *C* 231, 11. *B* 5177. 78 war der ursprüngliche Reim wohl lande : besanden.

5175. do die von Arimaspi heten vernomen, mit dreisilbigem Auftakte, dessen mittlere Silbe den natürlich höchsten Ton hat. Solche Verse hat der Dichter wohl meist aus *A* unverändert aufgenommen; vgl. zu 1464. 1818. 1933, und die folgenden Stellen ze jungest mūoz er an dem schaden stēn 1791. deich in dem lānde niht mac langer sīn 1797. sie wāren im bereit unz in den tōt 1930. in einer wūrmelāge hērlich 2373. dar umbe man sie vor im gēn lie 3014, wenn



nicht dar umb mans. umb ir geverten die sie liezen dâ 3851. do si alsô zesamene wâren komen 4335, *wird durch Verschleifung zweisilbig*. er moht niht manlicher geredet hân 5138, *besser* ern moht manlicher geredet hân. daz ich ze Jêrusalêm wolde komen 5391. daz er ze Jêrusalêm möhte komen 5399; *doch vgl. zu 1911*. iedoch bevalh er in dem künige sân 5620. in sînem hove wont der wîgant 5646 ze sante Pêter in daz münster wît 5801. do man daz êwangeljum gelas 5918. *Sogar ein paar viersilbige, swer lange urlûge wider daz rîche hât 1789, wenn nicht urlûge zu lesen ist (sieh zu 669). und rûment die wûrmelâge über al 3342, denn übr al wäre kein richtiger Versschluss, eher wurmlâge, wobei e elidiert würde; sieh zu 5558*. do begunde ze Jêrusalêm um sîn vart 5614 *ist wohl nicht hierher zu rechnen, wie die meisten Verse, in denen dieser Name vorkommt, unregelmässig sind*.

5184. der (herzoge) hatte al die wîle lâzen in gâher île wurken swert und helmbarten *D* 4165; prius a duce scuta galeros et dacas simile instructi fabricare sarissas conveniunt *E* 365<sup>e</sup>.

5189. 90 *im Reime stimmend zu D* 4207. 8; *vgl. auch* 4184—86, *B* 5201. 2.

5196. dâ mugen die ungenenden ir stangen niht bewenden *D* 4187.

5211. 12 *genau wie in D* 4225 sie hiwen sie vaste umb diu bein. Ernst was ein helt, daz dâ wol schein, und *E* 366<sup>a</sup> sagt *Ernst ebenso* gladiis circum succidite crura.

5217. multos ad terram veluti succisa vetusti mobilitent labi cogentes robora luci *E* 366<sup>c</sup>. *Dasselbe Bild bei gleichem Reime Iwein* 5073 und viel von der swære als ez ein boum wære.

5221—24 *lauteten in A wahrscheinlich* der ire sie vile valden. daz wart ir unsalde.

5231. 32 *ist der alte Reim von A erhalten; auch die Zahl 300 hatte A wohl, wie E* 366<sup>d</sup> *tercentum, D* 4240 *hat 200*. — 5232, *vgl. D* die grôzen huoben dô die fluht 4242, animadvertens gigantes fugam recolligere *C* 231, 29, fugiunt *E* 366<sup>d</sup>.

5234. vor den esten und den boumen mohten sie ir stangen, die grôzen und die langen (*vgl. 5170*), ze slage niht volführen *D* 4230.

5244. unum tantum (44) vulnere gravi praepeditum (47) a fugae praesidio (45) reperit, quem secum in sua deduxit (54. 55) *C* 231, 31; unumque relinquunt retro qui claudus multum pede saucius *E* 366<sup>d</sup>; *vgl. D* 4245.

5251. sînen ungefüegen stap er den beiden herren gap *D* 4259; subito dimittere fustem . . compellitur *E* 366<sup>d</sup>.

5254. 55 *reimten in A auf einander (vgl. C* 231, 32), *nur hiess es* und fuorte in mit im dannen : lande. *Im folgenden* misselungen. den sige hete gewonnen.

5281. der künic sie ze hûse bat, er gap in volleclichen rât friuntlicher wirtschafft *D* 4293.

5283. 84 *in A vielleicht mit dem Reime* guot : genuoc, *vgl. D* 4296; hêren : êren 5285. 86 *ist echt*.

5291. guot *scheint nur ein Reimbehelf des jüngern Dichters: der ältere reimte entweder* künic : frûmic *oder, was wahrscheinlicher, gap im der kuninc genuoc*. darnâch sich der helt huop aber dannen in sîn lant. da enphiengen wol den wîgant, *denn die beiden letzten Zeilen stimmen im Reime zu D* 4311. 12. *E* 367<sup>e</sup> *sagt* ad proprias rediere domos. 5295. 96 *war der Reim vielleicht* diet : liep.

5297. 98 *hatten in A den Reim* kam : man.

5301. alligavit vulnera (2) *C* 231, 35; ouch wurden sîne wunden helfentlich gebunden *D* 4267; sua sedulus alligat unctis vulnera fomentis sanaeque piissimus illum restituit vitae (3) *E* 367<sup>a</sup>.

5308. und liez in gên ûf sînen eit *D* 4266; solutis ire sinit vinclis *E* 368<sup>a</sup>.

5314. man zalte im fünfzehen jâr *D* 4271, quindecimo licet infruticans et tantus in anno ut pinum superemineat mento tenuis omnem (17) *E* 368<sup>a</sup>; vgl. *C* 230, 27.

5316. nôch was niender der hélt bált: so und nicht dér helt bált ist hier und 139 zu betonen.

5324. *Die Form Perkamêren für Precamêren erklärt sich aus falscher Auflösung der Abkürzung.* Plathuof 5325, durch den Reim gesichert, war die dem jüngern Dichter zukommende Form, die *b* durchgängig in Platfuoz ändert, *a* häufig in Plathunen Plathauwen entstellt. Das alte Gedicht sagte aber wohl nicht so, sondern in Uebereinstimmung mit allen übrigen Quellen Platfuoz; auch an dieser Stelle könnte Platvuoz : schuof gereimt haben.

5333. do er gewesen was al gar in den landen sehs-jâr *D* 4343; sex circiter annos *E* 368<sup>a</sup>; demnach war der Reim von *A* wohl dâr (= dort) : jâr.

5336. quadam itaque die adivit (36) quasi gratia deambulandi (37) portuosos maris recessus. interim Mauri . . ad portum Arimaspi applicuerunt (38) *C* 233, 25; ez geschach an einem morgen (36) der fürste gienc, als er vor pflac (36) durch lust (37), mit im der sînen vil (wie *C* 233, 26 cum paucis admodum familiaribus): dô sach der fürste einen kiel (38) *D* 4342; prospectat . . adventare ratem *E* 368<sup>b</sup>.

5338. *An dieser einzigen Stelle habe ich den Artikel präfigiert, zweifle aber, dass der Dichter so geschrieben; eher ze habe gân.*

5340. dux mandat perscrutari (40) quod genus unde domo (42) *C* 233, 29, am meisten mit *E* 368<sup>c</sup> stimmend qui sint scitatur et unde; auch ihre Antwort 'wir sind Christen' haben nur *CE* ausdrücklich. *D* stimmt mit *B*, ouch frâget er sie (40) mære (41) war hin ir wille wære (42).

5343. at illi (43) . . tempestate maris allabimur (47) his oris (49) de India (44) *C* 233, 31; nobis est Ubia tellus (44) . . nos per mare merces ducentes . . quorum (nothorum) ira . . tuis adeo nos appulit oris (47. 49) *E* 368<sup>c</sup>.

5360. und den lîp kûme hin heim ernern. *In der Aussprache muss das e von kûme unterdrückt werden, kûm schreiben mochte ich nicht, weil der Dichter ähnliche Kürzungen im Reime nicht kennt. Ebenso zu lesen ist sô verre man in erkande 145, wenn nicht mann zu schreiben ist; welle dir 1071. welle wir (besser wel wir, sieh zu 3311) 1156. reche mich 1202. bringe wirs 3359. helde nu, am Anfange des Verses, 3764. freude von in 4336. boume mit 5209. mære von im 6008, oder von im ist zu tilgen. Verschleifung dagegen findet statt, wenn die zweite in die Senkung fallende Silbe eine Artikelform mit dem Vocal e ist, der alsdann geschwächt wird; so von Rôme der keiser rîche 333. gewurbe des rîches êre 447. der mære der keiser harte erschrac 717, und ebenso 3782. 3896. 6013. Wirklich apocopiert werden nur wîl 1988. 3247. 3329. 5607. wæn 2320. 2516. umb 2092. 4031. 4053. 4266. 5737, und die schwachen Präterita (Anm. zu 4571).*

5361 in *A* wohl do er diu mære vernam (: man).

5364. er begunde fürbaz frâgen . . ob frideliche stüenden diu rîche *D* 4392; inde statum rogat et populus si praelia ducat *E* 368<sup>d</sup>; interrogavit (64) si quae

sint in terra sua proelia (65) *C* 234, 3. *Dass der Dichter sie geschrieben habe, ist nicht nothwendig.*

5366. at illi 'domine' inquiunt (66), 'rex Babyloniae (68) terras nostras (70) creberrime infestat (71) eo fine (74) ut de luce christianae religionis transmigremus (75) ad tenebras et confusionem idolatriae' (76. 77) *C* 234, 4; einer saget (66) daz der von Babilône hæte (68) ein urluge stæte (73) mit dem künige (69) Ubiâne (Môrlande 70) *D* 4397; respondent Mauri (66) . . nos (*es steht* non) multis angunt bellis (71. 73) et cogere credunt inter apostaticas converti dæmonis iras (74—77) *E* 368<sup>d</sup>; *vgl.* *D* 4417.

5371. dicke *in a vielleicht aus der folgenden Zeile: auch ohne das Wort ist der Vers nicht zu kurz, wenn man deme liest; vgl. zu 2759.*

5388. nu sullet ir, werden man, helfen mir, daz ich müge mit in komen des sult ir haben immer fromen *D* 4439.

5390. propositum teneo dudumque resolvo regna Palaestinae gentis sanctamque videre Jerusalem *E* 368<sup>d</sup>.

5392. im *der Hss. habe ich nicht ändern wollen, da es auch guten Sinn gibt: in hiesse 'ihn dorthin befördern', bei im ergänze man 'ihm helfen wollten dahin (zu kommen)'*.

5401. gaudent Aethiopi *E* 368<sup>e</sup>.

5404. die jam vespere clauso *E* 368<sup>e</sup>.

5405. heimlich hiez der wîse ûf den kiel (16) tragen spîse . . dô bat er sîner habe vil (5406 *ff.*) heimlich (17) bringen an den kiel (16) *D* 4475.

5407. immensas auri gazas *E* 368<sup>e</sup>; lapidesque (11) . . sub littora portant (16) *ebenda*. *In B fehlt zu hiez (5405) das Verbum: ich glaube es hiess hiez der vil küene tragen daz beste daz er mohte haben.*

5418. dux ipse gigantem (19) et binos binosque (32) locat portenta vocatos (18) *E* 368<sup>e</sup>; der fürste nam (18) den grôzen man und ander sîne wunder dan (19) und stal sich von der burc her abe in den kiel ûf die habe (21) *D* 4489; *vgl.* *C* 234, 16.

5424. er het zwên kamerære, den saget er disiu mære und bat sie mit im dannen varn *D* 4481. *Demnach reimte 5427 in A die bat er mit ime varen: des wâren sie willic unde gare.*

5437. *in sint könnte sint 'Weg' verborgen sein und es hiess dann in A und fuoren frôlich ir sint, oder und huoben sich an den sint.*

5457. 58 *im Reime zu D* 4565 *stimmend*, dô wurden sîne wunder beschouwet vil besunder.

5471. 72. *Die Reimworte in A waren die in die Mitte versetzten niet: liep.*

5473. ora durissima passam tempora me tecum (*es steht mecum*) liceat componere vitam *E* 369<sup>c</sup>.

5499. *Für die Zeit des Dichters wäre üblicher des iuch mit êren mac gezenen; vgl.* 1813. 3175. 3239.

5505. fama volat regem Babyloniae (6) prorupisse (7) cum infinitis paganorum cuneis (8) de suis partibus *C* 234, 35; nuntius interea Persarum nuntiat arma magnanimaeque nimis regem Babylonis in omnes egressum fines cum multum milibus *E* 369<sup>d</sup>.

5529. ûf einen schoenen wîten plân *D* 4671.

5532. trehten (: vekten), *von b entfernt, wie die sonst vorkommende Form trehtîn, vgl.* 241. 2403. 2416. 2717. 3286. 3520. 3586. 3761. 3841. 3972. 4161 4337. 4427.

5539. *Vielleicht in A* die heiden hâten grôzen magen. doch gewonnen sie den schaden.

5558. *Wenn man wert in die Senkung setzt, darf allen beibehalten werden; ebenso* 1594 der sturm werte al den tac oder der sturm wert allen den tac. *Wie hier werte, so werden auch andere zweisilbige Wörter mit erster langer Silbe vor folgendem Vocal in der Senkung gekürzt; vgl.* beide armen unde rîchen 1399, *am Anfang des Verses, und ebenso* 603. 1420. 2234. 2547; *dagegen in der Mitte* ântwurte im 1052. 4642. ântwurte unde 5621. daz ist wæn ich ûf in getân 1086. mât unde man 1826; *vielleicht* 2052 und wie lange er dô was beliben, *wenn man nicht mit zweisilbigem Auftakte liest.* ein samit vierecke unde blâ 2630; daz er sime genôz wûrd undertân 5072; er wære dir gern undertân 5132; ze Jêrusalêm bræht in die stat 5623. âne *wird gekürzt vor Vocalen, ân* alle nôt 1311. ân unser ger 5348. ân angest 4941. 5842, *einmal auch vor Consonanten* ân stegereif 4610.

5559. *Wohl ebenso in A* lautend, *ebenso Konrad im Ruolant* diu sunne ze âbunde schein.

5569. *Man kann auch schreiben* von Babilôn der rîchen (: ritterlichen).

5570. gladium dux vertit in ipsum Persarum regem (69) *E* 370<sup>e</sup>; *vgl. C* 237, 19.

5573. magno ferit illum vulnere *E* 371<sup>a</sup>.

5575. *Vermuthlich schrieb der Dichter* vienc in manlîch in der nôt, *d. h. im Kampfe, was der Schreiber nicht verstand und in in grôzer nôt änderte.*

5576, *vgl. C* 238, 10. *E* 371<sup>c</sup>.

5578. sît *ist zu streichen und statt der vielleicht* da er zu schreiben da er vor den grîfen genas.

5594. captivi vulnera regis panthagiis linit unguentis (94—96): sanatus (97) Amenor . . delegat ad urbem (98) heroasque vocat (99) *E* 371<sup>c</sup>. *Statt der vier Zeilen* 5599—602 *hatte A nur zwei, mit den Reimen gewinnen : dingen, vgl. D* 4943.

5603. datur obses utrimque *E* 371<sup>c</sup>, *vgl. D* 4959; *in A war der Reim vielleicht* satte : schatte (5605).

5610. captos sine munere reddunt inque vicem sibi dimittunt *E* 371<sup>d</sup>.

5618. tristatur Melchus *E* 371<sup>e</sup>; Caldaeo commendat eum (20) . . dat probus ille manus (25) 371<sup>e</sup>.

5634. data ergo a rege licentia (34) et infinita tam auri quam argenti copia (40) *C* 240, 15; tum sibi collata dromadi quae sufficit uni gaza quaeque tribus satis est in pondere mulis (39—41) *E* 371<sup>e</sup>.

5645. 46 *war der Reim von A vermuthlich*

mit dem von Babilonie.

an sînem hove er wonite.

5648. et dux promissum regem deposcit iturus *E* 372<sup>a</sup>, *vgl. C* 214, 14.

5653. *D* 5088 vier fürsten rîch, die hâten kraft, ze geleite und michel ritterschaft (*vgl.* 5664).

5656. immensam auri et argenti congeriem (58) illis contribui fecit (56), duobus etiam milibus armatorum . . injunxit ut . . *C* 241, 23; donat (56) divitiis et gemmis donat et auri pondere (58) quod satis est gibboso ferre camelo (59) *E* 372<sup>a</sup>.

5668. frequens rumor (68) de adventu suo (69) aures multorum resperserat (68) *C* 242, 8.

5672, *vgl. E* 372<sup>b</sup> quantum distat Parisia sanctus Dionysius urbe, occurrunt

cives, *welche locale Beziehung einen zeitweisen Aufenthalt Odos in Frankreich beweist.*

5676. ad sepulcrum domini venire maturavit. quo veniens sacrificium offert (27) *C* 242, 24; dâ bliben die wîgande (78) und tâten opfer ûf daz grap (79). sîner wunder er enteil dar gap (80) *D* 5094; et surgens sibi quot retinet dux monstra tot offert *E* 372<sup>c</sup>.

5686. dâ bleip der fürste unverzaget (86) vollec ein jâr unde mê (87) *D* 5100. — *Statt alsô sus zu schreiben liegt nahe, um so mehr als Hss. des 15. Jahrhunderts ersteres häufig für letzteres setzen (sieh zur Erlösung 3775). Bei zweisilbigem Auftakte habe ich alsô stehen lassen, vgl. 4625. 5333. 5825. 6022; 1686 wies die Lesart von b auf sus; 4666 könnte man lesen alsô het got. Nur 1351 wo alsô eine zweisilbige Senkung gegeben hätte, schrieb ich sus.*

5692. und hielden manegen herten strît mit den heiden stæte sît *D* 5105, vgl. *E* 372<sup>d</sup>.

5699. interim transcurso anni circulo (99) sub multimodarum virtutum sudore (5701) *C* 244, 5; vgl. *E* 372<sup>e</sup>. *In A reimte wohl beleip: daz er mit den heiden streit.*

5733. unanimesque simul procures . . de cordibus iram expellunt *E* 372<sup>f</sup>.

5739. 40 reimt *b* legen: vergeben, *a* minnen: gewinnen; *es ist klar, dass b auch hier nur änderte, um minnen zu entfernen.*

5748. sponsaque quiritem clam (49) revocat venia (54) majores semper honores et majora suis promittens praedia damnis (51. 52) *E* 372<sup>g</sup>.

5756. ime habe ich geschrieben um zu bezeichnen, dass der Vers mit vier Hebungen gelesen werden muss.

5759. in dem lant (: der wîgant): *die Abwerfung des e im Dativ hat der Dichter nur bei wenigen Worten im Reime, kappelân 348. unmuot 1360. ort 3958. lant noch 5368. walbluot 4873; daher ich auch im Verse unbedenklich geschrieben habe strît 3780. lip 4101.*

5761. liep habe ich ergänzt, weil augenscheinlich ein Adjectivum fehlt: näher dem überlieferten hätte vielleicht gestanden in was wert der wîgant.

5774. urloup nâmen dô die herren *D* 5217.

5778. gegen Ackers er zogte dannen (78) frô mit sînen mannen, aldâ sie schiften ûf daz mer (79) . . er schuof in sîezen senften wint (82), daz ûf dem mer ir übervart volant in sehs wochen wart (80) *D* 5233; vgl. Accharon *E* 373<sup>a</sup>, quadraginta dies 373<sup>b</sup>.

5784. maribus sulcatis (81) prospero vento (82) Barum venit (86), ubi unus de numero biformium, scilicet blatefuoz, moritur (84) *C* 244, 17; dâ lâgen dem werden fürsten tât sîne blatfüeze *D* 5248.

5786. ze Bâre sie in strichen *D* 5242, Barum intrat dux *E* 373<sup>b</sup>; da er sîn opfer gap (92) ûf sente Nicolâi grap (91) *D* 5243; vgl. *E* 373<sup>b</sup>.

5795. aliquot diebus Romam perveniunt (95). hujus in occursum (99) Romana nobilitas (96) tota ruit (98) *C* 244, 26; laete excipitur (97) cum plebe senatu (96) *E* 373<sup>c</sup>. *In A reimte wahrscheinlich Rôme: schône.*

5796. dô daz den Rômæren wart kunt. *Die zweite Hebung fällt auf die erste Silbe von Rômæren, die dritte schwebt zwischen den beiden letzten Silben dieses Wortes. Diese Betonung, die bei antibacchischen Wörtern die meisten Dichter kennen, findet sich nicht selten, selten wie hier auf zweiter und dritter Hebung, unde ânkerten zehant 2255; meist auf erster und zweiter, der phalzgrâve mit here lac 903. ein spanbette sie sâhen stân 2578. des antwurte der*

gråve sãn 2961. die Plathüeve vergebene 4716. mit kurzwille die lange zît 5332. des wunderte vil swinde 5466. al da opherte der wîgant 5678.

5801. *Vgl. C 244, 29* ubi vero ad limina apostolorum ventum est, *und mit* 5802 *C 245, 9* aliisque sanctorum pignoribus inibi diem iudicii exspectantibus.

5815. 16 *in A wohl* mære : seltsæne.

5824. accepta apostolica benedictione (24) cum suis comitibus iter arripuit (25) *C 225, 10.*

5833. 34. daz der keiser dar komen ze Babenberge solde, einen hof dâ haben wolde *D 5258; auch E 373<sup>d</sup> ist natürlich Babenberch statt Hauenberch des Druckes zu lesen.*

5835. 36. summi caesar honores natalis domini facturus *E 373<sup>d</sup>*; in tempore nativitatis Christi (36) imperator curiam celebraturus erat (62) *C 245, 24.* *Der Reim in A war tragen : tage; als ich iu sage in B ist eingeschoben, um den Infinitiv aus dem Reime zu entfernen.*

5844. *Die Form* ir birt (: wirt), *wie auch* wir birn, *scheint vorzugsweise dem südöstlichen Deutschland anzugehören. alemannisch* birnt, *später* bint.

5846. dô sie Babenberc sô nâhen (47) kâmen (46) daz sie sie sâhen, von dannen niht verre in einen walt (49) legten sich die helde balt (50) *D 5261; in silvis se contiguis (49) occultat (50) E 373<sup>d</sup>.*

5851. occulte (53) in vespertino crepusculo (51) urbem praedictam subiit (52) *C 245, 30; et horam expectat matutinam (51) . . gressu inter tecta silenti . . solo tantum comitatus Wecelo . . veniens (52) ubi secreto regina recessu (54) sollicitis Christo loquitur de pectore verbis (55). corrui in faciem pedibusque advolvitur (56) ejus. domna (57) . . quis quaerit et unde (59). ille refert (60) 'cognosce tuum, pia mater, alumnum' (61) E 373<sup>d</sup>; dann ein Gebet der Kaiserin 374<sup>a</sup>, was zu D stimmt (D 5419 ff.).*

5852. dô giengens zuo der bürge in: *der Hiatus am Schlusse des Verses ebenso in* künige ê 1385. sagete ê 3119. 3911. künige ein 4647. bürge abe 5777.

5867. inde viri (*es steht viro*) castis haerens amplexibus *E 374<sup>a</sup>*; von im ein küssen sie verstal (68) *D 5365.*

5871. inquit : nate, redi . . dumque celebrari videas (74) solemnia missae (75) praesto veni (76) supplexque rogo prolabere regi (79) *E 374<sup>a</sup>*; tu vero recitato ewangelio (78) post episcopi benedictionem pedibus advolutus regis (79) gratiam suam deposcito *C 247, 1; so der bischof von dem altare gê (75) und an der predigâte stê . . sô saltu dêmüeticlichen ze mînem herren slîchen (76): du salt im vallen an sînen fuoz D 5385.*

5887. mox mater (88) episcopum et omnem alium procerem (89) pro causa ducis (91) interpellavit (94), et quilibet auxilium firmissime promisit (5900) *C 247, 8; die frouwe freuden rîche (88) sprach die fürsten sunderliche (89. 90). sie sprach: ich hân alsô vernomen, mîn sun der welle schiere komen (92). nu tuot ez rehte durch got (95) . . do gelobten ir die fürsten wol (5900) D 5317; principibus (89) coram regina vocatis (88) Ernestum venisse (92) refert (91) lacrimisque precatur (94) ut . . quisque . . veniam supplex a caesare poscat (96—98) E 374<sup>a</sup>.*

5905. der keiser müeste im hulde geben *D 5331.*

5908. imperator (8) regalibus vestibibus (9) solemniter, ut mos est imperatorum in summis festivitibus (14), indutus (8) coronam regni gestans in capite (12) multa procerum stipatus ambitione procedit (10. 11) *C 247, 18—21; vestibibus induitur (8) caesar regalibus (9), intrat basilicam (10. 11) E 374<sup>b</sup>.*

5915. tunc episcopus Babenbergensis . . missarum solemnia . . inchoat



*C* 248, 5; in dem münster was gedranc, dô der bischof volsanc Cristes messe und der hêre ûf den lector trat durch lêre (19), er saget (20) daz êwangelium (18) *D* 5437; antistes . . faciens solemnia missae *E* 374c.

5918. ewangelium dulcisona voce in propria persona recitat. deinde sermonem exhortationis (21) promulgat (20) *C* 248, 8; *vgl.* *E* 374c diacon . . sub pulpita vadit (19) scripturas veterisque docens aenigmata legis (20. 21).

5922. cappa grisea indutus (23) . . dux genibus imperatoris provolutus ante pedes procidit (24) et . . supplex flebili voce clamavit (25) . . illico proceres quaquaversum accurrunt (26) et . . unanimi vociferatione ut provolutum levaret imperatori Ottoni suggerunt (27) *C* 248, 24; er dranc (23) dâ der keiser saz. dem viel er vûr die fûeze (24) *D* 5464; nudusque pedes et vestibus atris (23) . . induperatoris pedibus prosternitur (24) . . exclamant proceres (26) devota voce petentes (27) ut donet delicta viro (31) *E* 374c. *In allen Bearbeitungen bittet also nur Ernst, in B* 5922 *heisst es* dise (d. h. Ernst und Wetzels) ensûnten sich niht mêre und fielen dem Kaiser zu Füssen; aber die Fürbitte der Fürsten gedenkt nur des einen Bittenden, und ebenso die Antwort des Kaisers (5932); *vgl.* *D* 5468 der keiser sprach 'dir sî vergeben'; *E* 374d quaecumque remitto, caesar ait.

5930 genau stimmend mit dem was *C* 248, 38 die Kaiserin sagt pro hodiernae solemnitatis honore (30) clementer ignoscens remitte (31).

5933—36. *In A nur zwei Verse*

daz sî im durch got vergeben (= *D*).

niht erkande er den degen.

*Da der Dichter von B hier die Assonanz entfernen wollte, so kann* begeben : degen *nicht richtig sein: er schrieb* verwegen : degen, *wie* 5901 *steht. Vgl.* nesciens quis esset (36) de terra prostratum surgere imperavit (37) osculum ergo pacis ei libans (38) subito quis esset in facie (41) denotavit (40) et ob hoc iracundiae stimulus eum inflammavit (45) . . tunc astantium multitudo procerum imperatori ait (46): -o domine, domine (47), venia offensae . . irretractabilis est (50) *C* 249, 5—14; er huob in ûf mit der hant (37). do er rehte den wigant (40) beide erkande und gesach (41), ez was im grôz ungemach (42) . . die fürsten alle gemeine dar . . sprâchen unde bâten (46) . . swaz ir ie gesprâcht, daz hielt ir wâr (50) *D* 5471—83; oscula dat (38) lapsumque levat (37) vultuque notato principis (40) in patulo defigit limine terram (44) . . exorant (46) ut stet facti (49) sententia, verba ne revocet (50) *E* 374d.

5941. 42 *reimte A wohl* ougen : rouwen *und zwar* rouwe *als Substantivum, daher* iracundiae *C* 249, 8; erblihte : nihte *ist aus A erhaltener Reim, ebenso* zuo : duo.

5954 *genau wie in C* 249, 17 ex quo hujus veniae sententia animis sedit vestris, *und D* sint ez allez (iuch alle?) dunket guot 5485.

5958. *Diese Zeile ist ungeschickt vom Bearbeiter eingeschoben, in A reimte vermuthlich* ir wolt : holt, *denn* ir wolt *kommt in mitteldeutschen Denkmälern frühe vor, wie* *Athis C* 167.

5963. post missarum tandem celebrationem *C* 250, 1; expleto missae officiis *E* 374d.

5974. pro adducendis (76) miraculosis suis hominibus (71) dux Hernestus (74 der keiser) legatum strenuum trans mittebat (74) *C* 250, 6.

5982. frequenti etiam rogatu imperatoris (82), quamvis invitus (84. 85), duos Arimaspicos homines quorum uterque unum tantum in fronte oculum habuit, do-



navit (86) *C* 250, 35; dat dux Arimaspum (86), dat Panothum (87) *E* 374e; *D* 5508 er gap ir dem keiser zwei den ôrehten (87) und den Picmei (89). In *C* 250, 26 und *E* 347e schenkt er ihm ausserdem noch den Waisen. *A* führte demnach als Geschenke den Arimaspen (*B C E*), den Langohren (*B D E*) und den Pygmäen (*B D*) auf, nebst dem Waisen. Den Riesen behält Ernst (*B* 5991, *D* 5509 sînen grôzen jungen knaben Ernest selbe wolde haben). *B* 5588 und der selbe vil wol sanc ist ein Zusatz des Bearbeiters, um den Reim zu glätten. Es reimte in *A* vielleicht lanc (5587) : gîgant, wenn nicht

doch liez er im den einsterne,  
dar zuo sînen ôren  
und sînen Prechamêren.

6004. scriptis mandari praecepit *C* 250, 35; in den folgenden Zeilen reimte *A* wohl

war umbe und wie er in vertreip  
und wie lange er im gestreit.

6010. Vgl. *D* 5533 Ernst sîn lant wider nam; *C* 251, 6 omnia tua . . tuae dominationi restituo.

6013. 14. In *A* vielleicht

der helt bî sînem erbe.  
daz kunde er wol bederben,

wie Glaube 228 alliz sîn erbe, daz chan er wol bederbe, und dann er phlac sîner manne : wîgande. Noch zuverlässiger lässt sich in 6017—20 die Form des nrh. Gedichtes erkennen: statt dieser vier Zeilen hatte es nur zwei mit dem Reime lê (für lêch) : mê, oder ê.

---

# HERZOG ERNST.

---

STROPHISCHE BEARBEITUNG.

1. LXXIX ff.



- |  |   |
|--|---|
| <p>1 Ez was ein herre êren rîch,<br/>geheizen <u>keiser Friderîch</u>,<br/>als wir daz hoeren sagen;<br/>doch nieman weiz ze dirre frist<br/>5 wâ er doch hin kumen ist.<br/>man hoert in wîte klagen<br/>beide ritter unde kneht,<br/>lantliute und burgære,<br/>daz nie kein <u>reht</u> enwart sô sleht<br/>10 als bî dem keiser mære.<br/>swer wider rehte het getân,<br/>ze hulden mohte er komen niht,<br/>ern müeste in swærer buoze stân.</p> <p>2 Er nam daz aller schoenste wîp<br/>daz ie gewan eins fürsten lîp<br/>und immer möht gewinnen.</p> | <p>sie het ein sun, und daz ist wâr,<br/>er was alt vier und zweinzic jâr, 5<br/>er wolt mit sînen sinnen<br/>dem werden keiser haben vergeben;<br/>der keiser wart gewarnet,<br/>er sprach 'ez gât im an sîn leben,<br/>den tût hât er erarnet.' 10<br/><u>herzog Ernst</u> was der [sun] genant:<br/>der keiser het im getân den tût,<br/>het in die muoter niht versant.</p> <p>Die muoter het den sun vil holt, 3<br/>sie gap im silber unde golt,<br/>ros harnasch unde liute.<br/>sie tet im manigen sîezen segen,<br/>sie sprach 'daz got dîn müeze pflegen 5<br/>immer mêr und hiute!</p> |
|--|---|

1, 1 herre] herr was *a*. Hie vor ein kaiser tugentleich *b*. 3 daz] nun *a*.  
4. 5 vnd es erging in kurtzer frist. vnd das er leider hie nit ist *b*. 5 doch ye  
hin *a*. 6 hortt man die seynen cl. *b*. 7 ach peide *b*. vnd auch die k. *a*.  
8 vnd auch *a*. und] pawer *b*. 9 enwart] do ward *b*. Keyn recht mocht on  
in werden schlecht *a*. 10 mære] here *b*. Wo es im land nun were *a*. 11  
Welcher *a*. das recht *b*. 12 der mocht zu hulte *b*. 13 Ein schwere buoß  
muost er bestan *a*. er *b*. swere puß vor st. *b*.

2, 2 daz] do *a*, *vielleicht stand* dc. als nie g. kains mannes *b*. 3 immer]  
noch halt *b*. 4 Ein sun het sie *b*. 5. 6 der *b*. 7 werden *fehlt a*. han *b*.  
8 Man thet den kayser warnen *a*. 9. Der kayser stalt jm nach dem l. *a*.  
10 ernarnet *b*. Fürwar er muosts erarnen *a*. 11 was] ist *b*. 12 than *a*. 13  
die] sein *b*.

3, 1 was dem sun *b*. vil] so *a*, gar *b*. 2 sie *fehlt a*. unde] vnd rotes *a*,  
vnd auch *b*. 3 gewant vnd auch vil l. *b*. vnd auch *a*. 4 sie gab jm iren  
s. s. *b*. 5 der lieb got sol deyn pf. *a*. 6 doch ymer *b*. vnd auch allzeyte *a*.

- [an] freuden bin ich worden blôz, ouch fremde sprâche was im kunt,  
 wie sol mir nu geschehen? er kundes reden durch sînen munt 5  
 mîn jâmer der ist worden grôz, und was im wol erkennet.  
 10 sol ich dich nimmer sehen.' er het ervaren nâhe und wît  
 zehant ir ougen wurden rôt; in maneges fürsten landen:  
 ein zaher dem andern niht entweich, daz half in wol ze aller zît  
 reht sam ir sun læg vor ir tôt. swâ ez im kam ze handen 10  
 alsô in manigem fürstentuom,  
 4 Sie kuste in lieplîch an den munt, dar inne er ofte erlanget het  
 sie sprach 'nu spar dich got gesunt!' von manigem fürsten grôzen ruom.  
 dâ mit fuor er sîn strâze.  
 sîn gesinde michel was und grôz: Den selben er bî im behielt, 6  
 5 ach got, wie harte in des verdrôz! wan er ie triuwen gein im wîelt  
 iedoch moht er niht lâzen, in aller sîner swære.  
 er sprach 'verzer ich nu mîn guot, er sprach 'nu bist du wîs genuoc  
 wâ nim ich anders mêre? und dar zuo edel unde kluoc, 5  
 dannoeh sô bin ich unbehuot milte und êrbære.  
 10 und vûrhte mir vil sêre.' dîns lîbes bist du wol ein degem,  
 sîm gesinde gap er urloup gar. daz rede ich sicherlîchen:  
 alsô schiet der herre hin; des lebens hân ich mich erwegen,  
 sie wunscht im daz er wol gevar. wir wellen fürbaz strîchen 10  
 dâ wir sîn beide unbekant.'  
 5 Wan ein der was im wol erkant, die Tuonou fuoren sie ze tal  
 der het ervaren manige lant durch Ungern hin in Kriêchen lant.  
 und was ein grâve genennet.

7 ich pin an fr. *b.* an] von *a.* 8 das ich sicher iehen *b.* 9 vnd al mein  
 leid ist *b.* 11 von weinen ir wang w. *b.* wurden jr augen *a.* 12 zeher *a.*  
 entwich *a.* e. z. ser den *a.* slug *b.* 13 ir] der *a.*

4, 1 Er kust die muter an *b.* den] seyn *a.* 4 er het ein gesind vnd das  
 ist *b.* was michel *a.* 5 ser *b.* das *a.* 6 Yedoch fand er ein masse *a.*  
 7 mîn] das *b.* 9 domit pin ich nit wol behut *b.* 10 doch f. ich mich so  
 s. *b.* vil] also *a.* 11 Seynem *a.* er gab dem gesint u. *b.* 12 Also gunt  
 er faren dohin *b.* sch. sich *a.* hin] von jn *a.* 13 Sie sprachen wöll got  
 das er wol far *a.* wunst *b.*

5 fehlt *b.* 1 Dann eyner *a.* 3.6 genante : erkante *a.* 4 sprach was jm  
 wol *a.* 5 kundt sie *a.* seyn *a.* 7 nahend *a.* 8. 10 lande : hande *a.*  
 10 swâ] so *a.*

6, 1 Ein groffen er *b.* 2 Wann er keyn trew an jm verhielt *a.* vnd dem  
 er grosse trew bevilt *b.* 3 das er im trewe were *b.* 4 du pist auch w. *b.*  
 5 Darzu pistu e. *b.* unde] vnd auch *ab.* 6 gar milt vnd erepere *b.* Milt vnd  
 auch muotes gere *a.* 7 des lebes *b.* 9 meins leibes *b.* hab *a.* verwegen *a.*  
 10 wir müssen *b.* 11 noch beyd seind u. *a.* ped sein gar u. *b.* 12 zu der  
 T. *b.* 13 hin fehlt *a.*

- 7 Der grâve sprach 'edeler fürst, swâ  
stêt iwers herzen ger und sin, [hin  
dar wil ich gerne strîchen;  
wan, aller liebster herre mîn,  
5 alwege wil ich bî iuch sîn,  
von iuch wil ich niht wîchen.  
in allem daz iuch ane gât,  
daz rede ich unverborgen,  
mîn lîp, herre, bî iuch bestât  
10 den âbent und den morgen,  
swaz ir gebietet alle zît,  
daz unser beider frume mac sîn  
und unser sêle iht drumbe lît.
- Des muost du selber herre sîn.' 9  
der grâve sprach 'edeler herre mîn,  
ez schadet doch iuern êren.'  
dô sprach der fürst dêmüeticlich  
'edeler grâve, sô bite ich dich, 5  
. . . . .  
. . . . .  
. . . . .  
wir wellen genzlich brüeder sîn  
. . . . . 10  
swaz got wil von uns beiden hân.';  
der grâve sprach 'sô sitz wir ûf,  
in gotes namen varn wir dan.'
- 8 Er sprach 'vil lieber diener mîn,  
ich tuon dir mîne helfe schîn  
swâ ez dir gevellet.  
du bist von adel hôchgeborn,  
5 des hân ich dich ûz erkorn  
und genzlich ûz erwellet  
ûz aller mîner ritterschaft:  
des lâz du mich geniezen,  
wan selber muost du hân die kraft  
10 daz ich niht wil besliezen  
vor dir al mîne heimlikeit;  
swes du begerst ze aller zît,  
in dînem dienst bin ich bereit,
- Die Tuonou fuoren sie ze tal, 10  
der mîle vil gar âne zal,  
ze einer stete guote  
bî einem berge, der was grôz,  
dâ die Tuonou durch hin schôz: 5  
gar wê was in ze muote.  
herzog Ernst frâgen dô began  
wie sie durch möhten komen.  
dô antwurt im ein alter man  
'ich hân doch nie vernomen 10  
daz dâ kein mensch sî komen in:  
nieman weiz war daz wazzer gât,  
ir muget lieber hûze sîn.'

7 *fehlt b.* 2 *begird a.* 3 *Da hin a.* *gern a* 5 *Allwegen a.* 7 *allem  
herr das euch an a.* 8 *Red ich gar a.* 12 *nutz mag seyn a.* 13 *nicht  
darumb leyd a.*

8 *fehlt b.* 1 *liebster a, vgl. 28, 1.* 2 *thuo dir meyner hilffe a.* 3 *dir  
nun gefelte a, vgl. 5, 3.* 5 *Darumb a.* 6 *außerwelte a.* 11 *alle meyn a.*

9 *fehlt b.* 1 *Darzuo muost a.* 5 *o edler a.* 6 *Wilt du mich recht  
verhören a.* 7 *Merck wie jch dasselbig vermeyn a.* 8 *Hab daran keyn ver-  
driesse a.* 10 *Redt er mit Worten süsse a.* 11 *von vns b. haben wil a.*  
12 *graff der a.* 13 *dan] hin (: wil) a.*

10, 1 *Das wasser b.* 2 *so vil a.* *gar b, wol a.* 3 *Gen b.* *stadt was  
g. ab.* 4 *vnd der b.* *so groß a.* 5 *Vnd da a.* *in durch in fl. b.* 6 *do  
war in we b.* 7 *da a, fehlt b.* 8 *Ob er dardurch möcht k. a.* *solten b.*  
9 *Es a. a.* 10 *hab a.* *sein nie b.* 11 *dâ fehlt a.* *hineyn a, drein b.*  
12 *wohin a.* *kumbt a.* *Ir wist nit wos w. hin g. b.* 13 *heraussen ab.*

- 11 Herzog Ernst bedâhte sich,  
wie in der keiser zorniclich  
getân het in die âhte.  
'begrîft er mich, sô lîde ich nôt.  
5 vil lieber kiese ich hie den tôt.'  
vil rehte er im gedâhte.  
'ô du lieber geselle mîn,  
lâz dich sîn niht betrûeben,  
lâz ez al hie gewâget sîn,  
10 den sac wol an die rûeben.  
wir haben guotes alsô vil.  
sît ich mit iuch ûz komen bin,  
sô halte ich mit iuch alle spil.'
- 12 Herzog Ernest und sîn man,  
die zwêne herren lobesan,  
die hôchgelobte geste,  
sie heten beide heldes muot,  
5 sie kouften ein schif, daz was guot,  
besluogen daz vil veste  
mit îsen und mit stahel hart.  
dô sie hin wolden fliezen,  
sie wisten niht ir endes vart,  
10 daz moht sie wol verdriezen,  
und wâ daz wazzer gienc hin in.
- sie spîsten sich wol ûf ein jâr  
beidiu mit koste und ouch mit wîn.  
An einem morgen truogens an 13  
swaz man ze nôtdurft solte hân  
an spîse und an geræte,  
dar zuo den aller besten wîn,  
so er in dem lande mohte sîn, 5  
dar zuo ir sargewæte.  
ir gleven und ir scharfe swert  
behielten sie mit sinnen.  
sie verkouften dô ir pfert  
und schiften balde hinnen. 10  
sie fuoren in den berc hin in,  
ir keiner kam her wider ûz.  
der singer der wil trinken wîn.
- Sie sluogen ûf ir licht sô hel. 14  
daz schif gienc ûzer mâzen snel,  
ouch was der berc vil enge.  
herzog Ernest aber dô sprach  
'ez dunket mich kein guot gemach, 5  
ob wir al hie die lenge  
in disem berge solten sîn:  
des muge wir cleine geniezen.'

11, 1 do sich *b.* 2 vnd wen der *b.* 3 echte *b.* 5 leid ich *b.* 6 Gar  
r. er sich bed. *a.* vnd er bedach das rechte *b.* 7 und 9, 8 und 10 vertauscht *b.*  
7 er sprach l. *b.* 9 wan] vnd *b.* Vnd es mus hie *b.* 10 Er sach wol in  
die gruoben *b.* 12 der graf sprach seynt ich pin hie *b.* 13 mit euch so  
wag ich *a.* *b.*

12, 1 vnd auch *a.* seyne *b.* 2 gar l. *b.* 3 Waren gar frembde *g.* *a.*  
5 k. schyff gar gut *b.* 6 das liessens bschlagen veste *a.* 8 gunden *b.* Als  
sie es wolten geniessen *a.* 9 zille *b.* 10 gunt sie ser v. *b.* 13 Beyde *a.*  
Mit guder kost prot vnd w. *b.*

13, 1 trugen sie *b.* 2 zu schiffe *b.* 3 vnd gut gerede *b.* vnd auch  
an rate *a.* 4. 5 Von speiß vnd tranck wol zugericht Vnd auch von gutem  
harnasch licht *b.* 5 So er doch in *a.* 6 sarenwate *a.* Die pesten sara-  
wete *b.* 7 glenn vnd auch *a.* ir schilt vnd auch *b.* 8 m. s.] gar schone *b.*  
9 ire *b.* dô ir] jr guote *a.* 10 eylten bald von h. *a.* Also sch. sie dor vone *b.*  
11 zugen *a.* 12 ûz] nicht *b.* 13 wolt *a.* Das sagt vns die geschrift allein *b.*

14, 1 Aufslugen sie *b.* 2 das *g.* vnmossen *b.* 3 vil] so *a.* gar *b.* 4 do  
aber *b.* 5 Ich meyn das ich es nie gesach *b.* 6 Vnd sullen wir d. l. *b.*  
7 solten vor in *a.* Alhie in d. p. s. *b.* 8 cleine] nicht *a.*



er sprach 'lieber geselle mîn,  
 10 lâz dich sîn niht verdriezen,  
 wir mügen nû niht abe lân:  
 wir dörften uns niht hân geschemt,  
 het wir gevolgt dem alten man,

der selbe uns ouch hie helfen sol  
 10 ûz disem berge wilde.  
 an spîse hân wir guoten rât,  
 an gote sul wir verzagen niht,  
 die wîl daz schif ze tale gât.'

15 Der uns daz widerrâten hât.  
 nu wizze wir niht wiez uns gât.'  
 daz wazzer sie dô zûcket,  
 ez stiez sie in die finster in,  
 5 dâ heten sie nimmer tages schîn.  
 ir licht daz wart . . . . .  
 der nebel und die dicke dunst,  
 dâ von ir licht wart kleine  
 reht alsam ez wære ein brunst  
 10 . . . . .  
 'jâ,' sprach der fürste lobesan,  
 'nu wizze wir niht wiez uns gât,  
 ez möhte uns an daz leben gân.'

In disem grûsenlîchen hol 17  
 geviel daz wesen in niht wol;  
 sie hôrten grôze brûsen,  
 als ob daz wazzer tæte ein val.  
 wie lûte ez in dem berge erhal! 5  
 dar abe begunde in grûsen.  
 sie mohten hin ûz sehen niht,  
 ir licht was vil ze kleine,  
 daz sie heten daz schif geriht  
 von manegem grôzen steine. 10  
 sie muostens selber lâzen gân,  
 sie mohten im gehelfen niht:  
 dâ von daz schif vil stoeze gewan.

16 Im antwurt der geselle sîn:  
 er sprach 'vil edeler herre mîn,  
 nu habt ein guot gemüete,'  
 wan got uns wol gehelfen mac  
 5 daz wir kumen an den tac  
 durch sîn vil werde güete.  
 sîn gnâden al die welt ist vol  
 in berge und in gevilde.

Sie ruofter beide fruo und spæt 18  
 ze gote daz er in hilfe tæet  
 mit sîner mehte grœze.  
 'und tuo daz an der rechten zît,  
 sît unser schif ze beider sît 5  
 nimt manege swære stoeze.  
 ez mac die lenge geweren niht,  
 dun helfest uns besunder.

12 dorsten *b*.

15 *fehlt b.* 2 wiß *a.* wie es *a.* 4 hineyn *a.* 6 getunckelt *a.*  
 9 recht sam es wer gewesen *a.* 10 So sahen sie darinne *a.* 11 fürst so l. *a.*  
 12 wiß *a.* wie es *a.*

16, 2 er sp. lieber geselle *b.* 3 gerten mute *b.* 4 w. g. der vns wol  
 helfen kan *b.* 5 Vnd das *a.* Das wir den tag noch sehen an *b.* 6 wol  
 durch sein w. *b.* 7 Seyner gnaden ist all welt *a.* Seyner genad die welt  
 ist vol *b.* 8 im perg *b.* 9 vnd der vns auch *b.* sol] mag *a.* 10 so  
 wilde *a b.* 11 hân] haben *a,* so hab *b.* 12 weln *b.* 13 tal hin g. *b.*  
 Seyd vns d. s. z. tal wol g. *a.*

17 *fehlt b.* 1 grawsamlichen *a.* 2 jn das wesen *a.* 3 grosses *a.*  
 4 Als oft *a.* 6 Darob *a.* 8 das schiff hetten *a.*

18 *fehlt b.* 3 macht so grosse *a.* 4 thet *a.* 6 manchen grossen  
 stosse *a.* 8 Du h. dann vns *a.*

ô rîcher got, halt uns in pfliht,  
 10 wûrk mit uns dîne wunder,  
 und lâz uns hie verderben nieht:  
 hilf uns ûz disem finstern hol,  
 daz wir schowen des tages lieht.' biz er der steine zwêne gewan:  
 niht mêre er dô begerte. 10  
 an liehte in fûrbaz niht gebrast:  
 si gesâhen von des steines kraft  
 reht sam ez wær der sunnen glast.

19 Sie heten freude dâ niht vil,  
 sie wisten niht ir endes zil,  
 wâ hin sie solden fliezen,  
 ob sich daz schif ze stücken stiez  
 5 und sie dem wilden wâge liez,  
 daz sie ir leben dâ liezen.  
 sie mohten wider kêren niht,  
 daz was ir grôze klage,  
 ez fuor die krumbe und die riht  
 10 wol ûf dem wilden wâge.  
 die naht lief ez also drât  
 vil hundert mîle durch den berc,  
 kein mensch der zale niht enhât. Den stein sie legten dô enbor: 21  
 si gesâhen bezzer vil dan vor.  
 dô sie sô wol gesâhen,  
 ir vorder lieht was vil ze klein,  
 ein liechten schîn gap dô der stein, 5  
 si gesâhen wît und nâhen.  
 sie heten sîn vil guot gewin  
 und kam in wol ze stiure.  
 sie sâhen in dem berge hin  
 fûrbaz die grôzen kniure 10  
 dar an daz schif gestôzen het.  
 sie leiten ez mit fuoge dan  
 daz ez keinen schaden mêr tet.

20 Sie fuoren durch den berc hin in:  
 gegen in gienc ein liehter schîn,  
 dâ von ir lieht wart tunkel.  
 ein ander lieht in dô erschein,  
 5 daz was gar ein edeler stein,  
 geheizen der karfunkel.  
 herzog Ernest sluoc dar an  
 mit sînem guoten swerte, Dô jâhn die zwêne lobesam 22  
 'solh wunder ich nie envernâ  
 als hie in disem berge.  
 daz lieht uns bringet guot gemach,  
 wand ich mit ougen nie gesach 5  
 kein wilder herberge,  
 dâ mit uns got begâbet hât  
 ûf dirre swæren reise,

19 *fehlt b.* 1 da der freud n. *a.* 3 würden *a.* 5 in wilden wogen *a.*  
 6 Ir leben da verliessen *a.* 9 Sie fuoren krumb vnd vnuerricht *a.* 11 Vnd  
 die *a.* 12 Manch h. *a.* 13 Keyn mensch der zal nicht wissen hat *a.*

20, 1 durch] in *b.* 2 so ging *b.* 3 Ir liecht das ward gar t. *a.* 4 Der  
 schein der was do also vein *b.* 5 Vnd das *a.* D. w. sich gar ein edel *b.*  
 7 schluoge *a.*, der slug *b.* 8 scharfen *b.* 9 wol zwen *a.* Vnd pis er do  
 zwei stuck *b.* 11 in do nit mer *b.* 12 S. g. in dem perg so recht *b.*  
 13 Sam es do wer *b.*

21 *fehlt b.* 1 legten sie da *a.* 3 sô] als *a.* 4 vorigs *a.* 7 vil guot]  
 guoten *a.* 12 fuog daruon *a.*

22 *fehlt b.* 1 sprachen die zwen *a.* 2 Keyn solchs *a.* en *fehlt a.*  
 4 bringt vns guoten *a.* 5 Vnd ich *a.* 6 wildere *a.* 7 Dar inn vns *a.*  
 8 Auff diser reyß so schwere *a.*

- daz uns niht liehtes abe gât.  
 10 noch sô stên wir in freise:  
 wir habenz lange getriben an,  
 ich fürht der reis werd uns ze vil  
 und zît ze wênic ûf der ban.'
- 23 Des steines was in wol gedâht,  
 ûf drîzic mîle tac und naht  
 der stein in verre lûhte.  
 herzog Ernest für sich sach,  
 5 ez dûhte in gar ein guot gemach.  
 vil rehte in dô bedûhte  
 wie er sæhe der sunnen glanz.  
 dô wart im wol ze muote.  
 er sprach. 'nu ist mîn freude ganz,  
 10 wan got ist ie der guote.'  
 dô sie kômen an den tac,  
 ze rucke liezen sie den berc:  
 eins fürsten hûs dâ vor in lac.
- 24 Dar nâch dô schiftens an daz lant:  
 die gegende was in unbekant,
- sien westen wâ sie wâren.  
 herzog Ernest sprach alsô  
 'nu bin ich worden gar unfrô,  
 5 wie suln wir nû gebâren?  
 ich wânde kirche noch die klûs  
 wær in dem berge wilde:  
 nu stêt alhie eins fürsten hûs,  
 daz nimt mich grôze unbilde. 10  
 waz heiden herren mac daz sîn?  
 wir sulen zuo der bürge dar.'  
 'sô tuon wir, lieber herre mîn.'
- Sie giengen zuo der bürge dan. 25  
 die porten fundens offen stân,  
 ez was nieman derr huote.  
 herzog Ernest aber dô sprach  
 'ich wæne daz ich nie gesach 5  
 deheine burc sô guote,  
 ezn wæren ouch dâ liute bî.  
 für wâr ich daz hie meine,  
 daz lant mac liute wesen frî,  
 daz die burc stêt sus eine.' 10

9 D. u. an keynem liecht ab *a*. 10 freise] schwere *a*. 12 werd vns *a*.  
 13 zuo wenig zeyt *a*.

23, 1 Der steyn sie durch den berg hin bracht *a*, Der stein der was in wol  
 bedacht *b*. 2 wol auff *a*. mîle *fehlt a*. Wol zo tage vnd zo n. *b*. 3 als  
 ver in *b*. jn als wol l. *a*. 4 do für *b*, alda für *a*. 6 Gar *a*. Vnd in also  
 bed. *b*. gedauchte *a*. 7 Wie das er *a*, vnd wie er *b*. 8 Gar wol ward jm  
 da zuo *a*. 9 freud so g. *a*. mein freud sein worden *b*. 10 wan] vnd *a*.  
 als nach ist got der *b* 11 Vnd do *b*. Seyd das wir kummen *a*. 12 sie da  
 den *a*. Zuruck schiften sie aus dem perg *b*. 13 ein *b*.

24, 1 Sie schiften do wol an *b*. 2 D. gegent die w. *b*. 3 Sie westen  
 nit *a b*. 4 Ja h. *a*. der sp. *a b*. 5 Ich bin nicht traurig vnd nicht fro *a*.  
 6 Nun kan ich nit g. *b*. 7 Ich meynt das weder kirch noch klauß *a*, ich pin  
 gelegen in diser clausen *b*. 8 In disem *b*. berg so w. *a b*. 9 lait *b*. 10  
 groß *a*, gar *b*. 11 was landes heren *b*. mags gesein *a*. 12 burg dar gan *a*.  
 Nun gen wir z. d. p. hin an *b*. 13 tuot es l. *a*. Der graff sprach ia traut  
 here mein *b*.

25, 1 burg hinan *a b*. 2 pforten *a b*. funden sie *b*. 3 der *b*. Die Burg  
 was unbehuote *a*. 4 do aber *b*. 5 Ich meyn *a b*. solchs nie *a*. 6 Das  
 keyn *b*. ye so *a*, Das nye kein p. so *b*. 7 Ês *b*. auch do leut do pey *b*  
 Leer stünd es weren leüt dar bey *a*. 8 Was wilt du das ich m. *a*. 9 leut  
 wol *b*. 10 stet alleine *b*. Stehet die B. hie so e. *a*.

- sie giengen in daz hûs zehant, dem künic von Indiâne,  
 sie ruoften 'wa ist ein biderbe man? er het genomen im ein pfant,  
 der wîse uns fürbaz in die lant.' sîn tochter wolgetâne; 10  
 der künic der snebelehten diet.  
 26 Sie hörten daz nieman ensprach, herzog Ernest sach daz here  
 sie liezen sich in die gemach . . . . .  
 und trunken unde âzen.  
 sie funden alles des genuoc Er sprach 'lieber geselle mîn, 28  
 5 daz ein lant doch ie getruoc. nu tuo mir dîne hilfe schîn:  
 hoert wes sie sich vermâzen! wir stên in grôzer vorhte.  
 sie wolten blîben über naht, und weln wir dise burc erweren  
 biz daz in liute bekâmen. vor disem grâsenlîchen here, 5  
 alsô sie heten sich bedâht, besliezen wir die porte.'  
 10 die liute sie vernâmen. der grâve sprach 'des râte ich niet,  
 sie sâhen verre in die lant: wir mügen niht genesen.  
 ein here michel unde grôz wir wellen schouwen dise diet,  
 kam zuo der bürge dar gerant. waz liute ez müge gewesen. 10  
 wir wellen in ein winkel stân.'  
 27 Die âventiure sagt uns daz daz tâten sie und sâhen zuo  
 wie daz ein rîcher künic was dô komen vil snebelehter man.  
 der het dem künic von Indiân  
 5 ein grôzez herzen leit getân, Sie riten dar mit rîchem schal, 29  
 ich wilz iu gerne bediuten. den künic fuortens ûf den sal:  
 er was gezoget in daz lant er truoc ûf ein krône,  
 die was mit golde wol beslagen,

11 die Burg *a* 12 sie *fehlt a.* wa *fehlt b.* kein *b.* bidermann *a b.*

26, 1 n. nichts sp. *a.* S. h. n. der nicht sp. *b.* 2 Do giengen sie *a.*  
 3 Sie tr. *a.* 5 Vnd das *a.* Als man zum pesten ye *b.* 6 hoert] vnd *b.*  
 was *b.* 7 tag vnd nacht *b.* 8 die leüt dar kemen *a* 9 Also hetten sie  
 sich bedacht *a*, also sich nun des do bed. *b.* 10 sie do *b.* Wolten das land  
 vernemen *a.* 11 ver do *b.* weyt für in das *a.* 12 heer was m. u. auch *a.*  
 e. her vnd das was also gr. *b.* 13 k. gar schier z. d. purg gerant *b.*

27 *fehlt b.* 1 D. abenthewr die *a.* 3 Der was der schnebleten leuten *a.*  
 7 gezogen *a.* 9 jm genummen *a.* 10 Das was s t. so schon *a.* 11 schneb-  
 leten leüt *a.* 12 here wol *a.* 13 Gen der burg ziehen zuo der zeyt *a.*

28, 1 liebster *a.* 2 thun *b.* deyner *a b.* 3 Alhie an disem orte *a.*  
 4 Wie wöllen *a.* bewarn *a.* 5 Diser grawsamlichen scharn *a.* Al vor dem  
 grossen mechtig herñ *b.* 6 So schliss wir zu pf. *b.* pforte *a b.* 7 g. der  
 sp. *a b.* das *a.* ich rat sein nicht *b.* 9 disen ritt *a b.* 10 volcks *a.* wesen *a.*  
 12 Das theten *a.* So sahen sie da kumen her *b.* 13 kamen *a.* Vil machen sne-  
 belitten *b.*

29, 1 kamen *a.* her *b.* 2 Sie fürten d. k. *a.* in *b.* 3 Vnd er *a b.*

- 5 vil edeler steine mohtes tragen. Die juncfrou jæmerlîchen schrei. 31  
 sîn gewant lûhte schône, sie sprach 'nu ist mîn freude enzwei,  
 ez was mit berlîn umbeleit: êrst mêret sich mîn leide,  
 nieman ez möhte gelten. daz ich dem ungefüegen man  
 die juncvrouwe iren kummer kleit, sol alsô wesen undertân: 5  
 10 den künic begundes schelten. lieber wær ich verscheiden.  
 sie sprach 'wie sol ez mir ergân? wan mohte ich niht ersterben ê  
 ir habt mich böeslîchen gestoln der jæmerlîchen stunde!  
 dem rîchen künic von Indiân.' mir tuot sîn grôzer snabel wê  
 in dem mînem munde.' 10
- 30 Der künic enweste waz sie sprach, der künic enweste wie ir was:  
 vil guotlîch er sie ane sach, er wânde ez wære ir beste gesanc,  
 er nam ir wîzen hende. in irem lande sungens daz.  
 er dructes in die hende sîn.
- 5 sie sprach 'owê der grôzen pîn!' Der snebeler treip der freuden vil, 32  
 und klagte ir ellende. mit der juncfrouwen manic spil  
 er umbevienc daz magedîn, und manic unwîse.  
 der minne in geluste: sie sprungen mit der maget sêr.  
 die edele juncfrouwen vîn der schimpf der was ir gar unmær, 5  
 10 vil dicke er sie dô kuste. sie wolte ouch niht der spîse.  
 er ructe zuo ir an der stunt, ir was kein freude dô ze tuot  
 sîn snabel grôz und ungehiur wan weinen unde schrîen.  
 stiez er der zarten in den munt. daz erbarmt den fürsten guot  
 und sîn gesellen frîen. 10

5 mocht sie *a*. Auch edler stein thet sie vil *b*. 6 leucht gar s. *ab*. 7 das was *b*. wol (schon *b*) vmbl. *ab*. 8 mocht *b*. O wer möcht es *a*. vergelten *ab*. 9 seyt *a*. 10 Sie gundt (vnd thet *b*) d. k. *ab*. ser sch. *b*. 12 bößlich *a*, felschlich *b*. 13 werden k. auß *b*.

30, 1 west nicht *ab*. 2 vil] gar *b*. Wann er sie lieblich *a*. *b*. 3 weisse *b*, schneeweyß *a*. 4 truckt sie *ab*. 5 Das gab jm minnicklichen schein *a*. grosse *b*. 6 sie klagt jr groß e. *a*. Vnd clagt ser jr *b*. 7 daz] die *b*. Er vmbfienge das junckfrewlein *a*. 8 lieb *a*. do luste *b*, seer gel. *a*. 9 Die zarte edele iunckfraw *b*, dieselbe hübsche j. *a*. 10 Gar d. *b*, gar offte *a*. 11 Er truckt sie zuo jm *a*. an] zu *b*. 12 Ein s. gross vnd (also *b*) vngewehr *ab*. 13 der iunckfraw *b*.

31, 2 m. fr. die sint entzwey *b*. 3 merd sich do *b*. leyden *ab*. 4 vngעהaure *b*. 4 alhie w. *a*. 6 wolt ich *b*. 7 wan] o *a*. Vnd wolt ich do mit st. *b*. ê fehlt *b*. 10 Wol in d. m. *a*, in meynem eygen *b*. 11 west nicht *ab*. was sie sprach *b*. 12 meynt *ab*. bests *a*. 13 land sungen sie *a*, land fur vngemach *b*.

32, 1 Dye s. triben fr. *b*. 2 one zil *a*. 3 Darzuo manche *a*. groß vmreise *b*. 4 magt so seer *a*. 6 sie] vnd *b*. mocht *ab*. ouch fehlt *b*. irer sp. *b*. 7 freud damit *b*. 8 Den *b*. Dann mit w. u. mit s. *a*. 9 Vnd das *b*. Sie erbarmt da den *a*. 10 Vnd auch den graffen fr. *a*.

- ze herzen gienc in sêre ir leit, er sprach 'geselle unverzagt,  
 noch torsten sie sich melden niht: wir wellen helfen dirre magt, 5  
 der snebeler her was alsô breit. ez koste swaz ez welle.  
 ez muoz hie gewâget sîn  
 33 Die naht was finster über al: die wurst wol an den bachē.  
 man fuort den künic von dem sal der grâve sprach 'jâ, herre mîn,  
 hin an ein bette wîte, wir weln uns zuo ir machen 10  
 daz was vil kostelîch bereit. und suln ir hînaht bî gestân:  
 5 man het die maget dran geleit, hilft got daz uns gelinget,  
 ir was vil lanc die bîte. uns dankt der künic von Indiân.  
 er ructe zuo dem magedîn,  
 dô schrei die ungemuote  
 'wâ sint nû die friunde mîn  
 10 die mich suln hân in huote? Der snebelehte sêre vaht 35  
 und wirt ez hînt niht understân, mit der juncfroun die langen naht,  
 ich muoz den snebelehten man er kundes niht betwingen  
 fürbaz ze einem manne hân.' daz sie tæte sînen muot  
 als man jenhâlp Rînes tuot. 5  
 er begunde mit ir ringen.  
 herzog Ernst stiez ûf die tür;  
 34 Herzog Ernest daz ersach den künic er erschrahte.  
 waz dâ vor und nâch geschach, sîn snabel rahte er balde erfür;  
 er unde sîn geselle. den kragen er gerahte, 10

11 In was wol vmb die junckfraw leyd *a.* 12 Doch *b.* dorfften *a.* nicht  
 melden *a.* sie er fur her nicht *b.*

33, 3 ein] das *b.* beth was weyte *a.* pet was preite *b.* 4 gar köstlich *a.*  
 gar schon vnd wol *b.* 5 hat d. junckfraw dran *a.* Die mait h. m. for dran *b.*  
 6 Ir was gar lang die weyle *a.* gar lang war ir die zaite *b.* 7 Er legt sich zuo  
 der junckfraw feyn *a.* der *b.* 8 schrey sich die *a.* mit seinem snabel here *b.*  
 9 Sye sprach awe der grossen pein *b.* 10 solten *a.* Das hie ein man noch  
 were *b.* 11 ez] mans *a.* der mich do nem von disem man *b.* 12 So muoß  
 ich den schnebleten *a.* dem selben wolt ich fure pas. sein ewiglichen vnder-  
 than *b.*

34, 1 auch das *b.* sich alda versach *a.* 2 Vnd was dor *b.* Hört was  
 jm vor *a.* 3 Ja er vnd *b.* Ja jm vnd seynem *a.* 4 gesel gar u. *b.*  
 5 sullen *b.* 6 kost recht *a.* es gered wie es *b.* 7 vnd es *b.* alhie *a.*  
 9 graf der s. *b.* jâ] lieber *a.* 10 wöllen *a.* suln *b.* 11 heynt *a.* hie *b.*  
 beye stan *a.* 12 h. vns *a.* hilf here g. d. u. geling *b.* 13 vns hilft *b.*  
 von' auß *b.*

35, 1 Der schneblet man gar s. *a.* Der snebler konick do ser auch facht *b.*  
 2 junckfraw *ab.* gantze nacht *b.* 3 kundt sie *a.* kunt ir *b.* nie *b.* 4 Vnd  
 das *ab.* den s. *b.* nach seynem *a.* 5 recht a. m. gesset renes *b.* 6 gund *ab.*  
 seer mit *a.* zu r. *b.* 7 der st. *a.* 8 da erschreckte *a.* derschreckt *b.*  
 9 rock er pal erfur *b.* Er zog sein guotes schwert her fur *a.* 10 do recket *b.*  
 Den künig er da weckte *a.*

- er sluoc im abe daz houbet sîn.      des habent sie engolten.      10  
 er sprach 'wol ûf gên Indiân,  
 du minnicliche magedîn!'      sie heten beide ein kurzen sin,  
 wie sie die schoenen künigîn  
 bræhten von der bürge hin.
- 36 Dô der slac alsô ergienc,  
 die maget den herren umbevienc      Herzog Ernst dô an sich nam      38  
 mit wîzen armen blanken.      swaz im under wegen kam:  
 sie sprach 'ô lieber herre mîn,  
 5 mîn muoter ist ein künigîn,  
 sie mac iuch vil wol danken.      die letze kunde ern geben.  
 mîn vater ist ein künic rîch,  
 und hât sô vil des guotes;      er wære kleine oder grôz,  
 und ist daz ir erlœset mich,      al daz der briute ie genôz,      5  
 10 er ist sô miltes muotes,  
 bringet ir mich wider ze lant,  
 ich spriche, er gibet iuch z'eigen      verloren het daz leben.  
 Indiân daz guote lant.'      sie giengen beide in einen stal,  
 dâ stuonden rosser inne:  
 die wâren wîz rôt swarz und val,  
 geziert nâch wunsches sinne.      10  
 drûf ritens alle drî hin dan:  
 des morgens vant man ligen tôt  
 vil manigen snebelehten man.
- 37 Dar nâch dô sâhen sie zehant  
 die slüzzel hangen an der want      Ir kleinât nâmen sie mit in      39  
 die zuo der burc gehôrten.  
 sie sparten ûf tûr unde tor,  
 5 manc starker rigel was dar vor;  
 die snebeler niht enhôrten.      die sie brâhten mit in hin  
 und ouch ir guoten were.  
 die wârheit ich iuch sagen sol,  
 ez gienc alsô sie wolten.      daz ander bleip dâ hinden stân:  
 5 wer sich des het genumen an,      5  
 des ahten sie niht sêre.  
 die heten dâ ze bîten niht  
 die snebeler wâren müede und vol,      der snebelehter manne.

13 du] zart *b.*    außerwelte junckfraw feyn *a.*

36, 1 Vnd do *ab.*    2 schon vmbving *b.*    junckfraw — umbfieng *a.*  
 3 plancke *a.*    6 gar wol *a.*    die sol sein euch wol *b.*    8 Der hot *b.*    9 Ist  
 das jr mich erlost gleich *b.*    10 eyns milten gmütes *a.*    11 Bringt — w.  
 heym *a.*    Vnd pring ir *b.*    12 Er gibt euch do zu e. *b.*    13 Ja I. *a.*    Nun  
 India sein eygen lant do zu hant *b.*

37 fehlt *b.*    4 sperten *a.*    6 gar nichts h. *a.*    8 als 'sie nur w. *a.*  
 10 haben *a.*    13 da hyn *a.*

38, 1 Ja h. *a.*    2 Vnd was *a.*    als das er in der purg ankam *b.*    3 er  
 jn *a.*    Gunt er die l. g. *b.*    4 were doch kleyn *a.*    es iunckfraw clein *b.*    5 als  
 das der preut do ye g. *b.*    Der brawt er sicher nicht g. *a.*    6 es galt yedem  
 seyn leben *a.*    7 hertzog Ernst ging in den s. *b.*    8 roß darinne *a.*    9. 10  
 Hertzog Ernst het alda die wal Er nam drey nach seym synne *a.*    11 Dar-  
 auff *ab.*    dar von *b.*    12 sach *b.*    13 manig *b.*

39 fehlt *b.*    2 dâ vor hin *a.*    5 hat *a.*    8 der] Mancher *a.*



die stuonden ûf in der geschiht  
 10 und îlten dô von dannen.  
 die juncfroun heten sie verlorn,  
 den künic und manigen snebeler:  
 die smâcheit tet in allen zorn.

der grâve sprach 'edel maget rîch,  
 ob ir uns wellet sagen, 10  
 wie was die sache umb iuch getân,  
 dazs iuch gevangen fuorten,  
 sô maniger snebelehter man?'

40 Wie ez in doch ergangen ist,  
 sing ich iuch niht ze dirre frist,  
 wan sagen von der meide,  
 wie sie die zwêne brâhten dan,  
 5 herzog Ernest und sîn man:  
 ez kam in niht ze leide.  
 sie riten beide tac und naht,  
 biz sie kâmen ze lande,  
 ir keiner ezzens nie gedâht,  
 10 biz daz man ir wol kande.  
 sie muosten rîten wît und breit  
 und ouch durch manege guote stat:  
 des was die maget wol gemeit.

Sie sprach zuo den herren sint 42  
 'an mînes vater hove sint  
 vil seltsæner liute.  
 ein snebeleht man was under in,  
 durch den ich hie verrâten bin, 5  
 . . . . .  
 er legte sîne hant an mich  
 dô ez im wart eben.  
 deheine sorge ûf in het ich  
 daz er mich solt hin geben 10  
 in daz ellende mîn:  
 daz brâhte trûren grôz zehant  
 dem vater und der muoter mîn.

41 Daz sie alsô kâmen dan,  
 die herren beide lobesan,  
 des sint sie wol ze prîse.  
 mit in die junge künigîn rein,  
 5 und ouch die zwên karfunkelstein  
 behielten sie mit flîze.  
 sie îlten aldô snelliclich  
 swaz sie mohten jagen.

Noch mêre tuon ich iuch bekant: 43  
 sie kâmen heimlich in daz lant  
 und heten dâ vernomen  
 wâ ich reit kurzewîlen hin. *unleut!*  
 für einen walt stuont unser sin: 5  
 sie wâren vor dar komen.  
 ich reit alleine in den walt:  
 vil gar in kurzer stunde

40, 1. 2 Nun los wir doch die snebler ligen als ir unmut was gar geswigen *b.*  
 2 niht] yetzt *a.* 3 vnd sagen *b.*, allen wol *a.* 4 von dann *a.*, dar von *b.* 5 Ja  
*h. a.* vnd auch *a.* seyne *b.* 6 Das *b.* 7 beide] do wol *b.* 8 ze] auß  
 dem *b.* 9 Ir keynes essen *a.* vnd er kein obdach sie nit dacht *b.* 10 Pis  
 nimantz do erk. *b.* 11 Sie miden steig vnd strosse preit *b.* 12 durch  
 fehlt *b.* 13 junckfraw gar *a.* das sach geren dye schone mait *b.*

41 fehlt *b.* Do *a.* von dann *a.* 2 herren beyd gar l. *a.* 3 Sie seynd  
 des *a.* 8 eriagen *a.* 9 junckfraw *a.* 12 Das sie euch g. *a.* 13  
 schnebleter *a.*

42 fehlt *b.* sint] behend *a.* 3 gar vil *a.* 4 schnebleter was *a.* 6 Wol  
 zu der selben zeite *a.* 7 legt zuo erst seyn *a.* 8 Vnd do es jm ward eben *a.*  
 9 Auff jn het jch kein sorg sprich jch *a.* 10 m. solt hin geben *a.* 11 Er  
 bracht mich in *a.* 12 Dasselb bracht gr. tr. *a.*

43 fehlt *b.* mer so thuo *a.* 4 ich oft r. kürzw. *a.* 7 allein wol in *a.*  
 8 So gar *a.*

- der snebeleht man kam dar vil balt  
 10 und hielt mir zuo mîn munde  
 daz ich kein schrien möhte hân,  
 und alzehant kam dar gerant  
 vil maniger snebelehter man.
- 44 Sie fuorten balde mich mit in:  
 über ein wazzer schiftens hin,  
 sie zogten ân gebrehte  
 durch manigen grôzen finstern walt.  
 5 vor leide was mir heiz und kalt,  
 ich kam in grôze vehte.  
 tac unde naht sie riten hin  
 ân allez niderlegen:  
 der snebelehte kûnc kam in  
 10 mit einem her engegen.  
 ich muoste alleine undr in stân:  
 sie fuorten balde mich dâ hin  
 dâ ir mir habet hilfe getân:
- 45 Des ich iuch niht verdanken kan.  
 ir werden herren lobesan,  
 es stêt mir niht zenberne,  
 nu saget waz herren müget ir sîn?  
 5 der grâve sprach 'edel magedîn,  
 ich sage iuch daz vil gerne:  
 dâst herzog Ernst der herre mîn,  
 von adel hôchgeboren:  
 und sô ist ez die muoter sîn,  
 10 ein keiserîn erkoren.
- sô bin ich ein grâve frî,  
 der im wol gedienen kan  
 und in den noeten wonen bî.
- Wir haben âventiure begert, 46  
 der sîn wir worden wol gewert,  
 biz wir dâ her sîn kumen.  
 wir fuoren durch ein finstern berc  
 ûf einem grôzen wazzerwer, 5  
 . . . . .  
 wir wellen iuch tuon baz bekant  
 wie ez uns sî ergangen,  
 swenn wir iuch bringen heim ze lant:  
 nâch dem muoz uns belangen.' 10  
 sie wânden ir sorge hân verant:  
 êrst kâmen sie in grôze nôt,  
 die gienc in kurzlîch in die hant.
- Nu hœrent waz in dô geschach: 47  
 des morgens dô der tac her brach,  
 ûf einem wîten gevilde,  
 dâ lâgen starker risen drî.  
 der ein sprach 'luoget wie im sî, 5  
 ich sihe drî mēschen bilde.  
 die müezen geben uns ein pfant,  
 wir lâzens sus niht rîten,  
 den linken fuoz, die rehten hant,  
 wol ze disen zîten.' 10  
 ûz zugen sie die iren swert:  
 herzog Ernest und sîn man  
 die riten drî vil snelle pfert.

9 kam also bald *a.* 11 geschrey *a.* 12 kamen ger. *a.*

44 *fehlt b.* 1 mich gar bald *a.* 3 zugen on *a.* 6 anfechte *a.* 7 vnd  
 auch n. ritten sie seer *a.* 9 schneblet k. kam mit eym her *a.* 10 Gar krefft-  
 tigklich entg. *a.* 12 mich gar bald *a.*

45 *fehlt b.* 3 Ich mag sein nit emperen *a.* 4 Was h. jr nun mögt ge-  
 seyn *a.* 5 junckfraw feyn *a.* 6 so geren *a.* 7 H. E. heyst der *a.* 8 Ist  
 von *a.* 10 außerk. *a.* 11 Auch so *a.* so frey *a.* 12 Vnd der jm *a.*

46 *fehlt b.* 2. 3 seind *a.* 3 kommen *a.* 6 Lang zeyt wir darinnen  
 namen *a.* 7 euch das t. *a.* 10 thuot vns verlangen *a.* 11 meynten *a.*  
 het ein end *a.* 13 hend *a.*

47 *fehlt b.* 1 nun luogt *a.* 7 vns geben *a.* 8 sunst *a.* 10 Ja wol *a.*  
 12 vnd auch seyn manne *a.* 13 Sie *a.* vil *fehlt a.*

- 48 Vil scharfer pfile und guot geschôz oder stêt abe und gûrtet baz.  
 wârn dâ bî in einem slôz, ez muoz alhie gevohten sîn.  
 dâ von sie liefen here.  
 dem edelen fürsten was sô gâch, Herzog Ernst begunde jehen 50  
 5 ein rise lief im hinden nâch: 'ich hân der liute nie gesehen  
 ze strîten was sîn gere. die mit mir tôrsten strîten.'  
 herzog Ernest und sîn man er sprach 'ich gibe dir kampfes gnuoc:  
 muosten zuo in rîten: drî risen ich êrst hiute ersluoc 5  
 sie griffen die drî risen an vil gar in kurzen zîten.'  
 10 zuo deñ selben zîten. 'ez mac iuch anders niht ergân  
 sie sluogens alle drîe tôt: oder gebt mir die maget.  
 got half in zuo der selben stunt, ich mac iuch strîtens niht erlân,  
 sie kâmen balde ûz grôzer nôt. daz sî iuch vûr gesaget.' 10  
 herzog Ernest und sîn man  
 49 Sie rîten grôzer welde genuoc, heten einen herten strît,  
 dâ man kein strâze nie gesluoc, daz in daz twerc dô kûme entran.  
 und über manc wilde heide.  
 sie rîten über einen berc: Sie rîten fürbaz aber dar. 51  
 5 do begegnet in ein kleinez twerc. daz twerc daz brâhte ein grôze schar  
 daz swuor bî sînem eide, der andern twerge unmâzen:  
 sie heten frevelîch getân sie heten einen grôzen walt  
 und dôrften niht für rîten. vil schiere verhouwen und vervalt 5  
 er sprach 'ich mac ez niht gelân dem fürsten sîne strâzen.  
 10 irn müezet mit mir strîten: die juncfrou weinet unde sprach  
 oder gebt mir daz magedîn, 'owê, mîn lieber herre,

48 *fehlt b.* 2 Waren *a.* 3 Dar *a.* 5 ryss der l. *a.* 7 vnd auch *a.*  
 10 wol zuo *a.* 11 drey zuo todt *a.*

49, 1 gr. w.] in der küel *a.* 2 stoß hin nye *b.* Vnd da sie nie keyn  
 straß hin trug *a.* 3 und *fehlt a.* heide *fehlt b.* 4 einen] manchen *a.*  
 5 do] es *a.* kleyner *a.* 6 Er *a.* 7 vnfreundlich *a.* Furwar sie haben fre-  
 vel *b.* 8 für nicht *a.* Das ir nit durft r. *b.* 9 vnd des wil ich euch nit  
 erlan *b.* 10 Ir *ab.* müst m. m. da *a.* 11 die *b.* mägetleyn *a.* 12 Steygt  
 ab vnd gûrt ewre Roß baß *a.* 13 recht hie *b.*

50, 1 ward aber j. *a.* 2 Der lant der hab ich *b.* 3 dorfften *a.* Do wir  
 mit musten *b.* 4 euch *b.* 5 ich heut fru *b.* 6 So gar *ab.* 7 Vnd es  
 muß hie gefochten sein *b.* 9 Vnd dy los ich euch nit allein *b.* 10 Also das  
 zwerglein saget *a.* 11 vnd auch *ab.* 12 Die h. gar ein harten *b.* Thetten  
 gar eynen grossen *a.* 13 Der Zwerg gar kaum von jn e. *a.*

51, 2 zwerglein br. *a.* 3 So vil der zwerck *b.* on masse *ab.* 4 Die *b.*  
 5 Gar sch. *a.* Verh. vnd auch gar v. *b.* 6 sîne] do dye *b.* die *a.* Vnd dem *a.*  
 7 weint ser *b.* 8 O aller liebster *a.*

- êrst hebt sich unser ungemach,  
 10 ich vürhte iwer sêre.' [wol:  
 er sprach 'juncfrowe, gehabt iuch  
 got half uns dort ûz grôzer nôt,  
 der uns ouch hie helfen sol.'  
 wir mügen niht abe kumen.'  
 der grâve dem herren gap ein rât,  
 daz brâhte in guoten frumen. 10  
 vonn rossen nâmens riemen dô  
 und liezen sich dar an ze tal:  
 des wart die juncfrowe aber frô.
- 52 Sie tâten manigen herten streich,  
 biz ieclich undr ein busch entweich  
 daz man sîn niht enfünde.  
 er sprach 'ir kleinen liutelîn,  
 5 und welt ir unser meister sîn,  
 daz wær sam wir niht künden.  
 bêde sin und ouch vernunst  
 die welt ir uns hie engen.  
 vil lîhte erdenke wir ein kunst  
 10 dâ mite wir iuch besengen.'  
 herzog Ernest und sîn man  
 zunten an den grôzen walt:  
 vil manic twerc dar inn verbran.  
 Die drî ros liezen sie dâ stên, 54  
 dâ hin ze fuoze muostens gên:  
 sie heten lützel spîse.  
 der herzoge und der grâve guot  
 trôsten die juncfroun hôchgemuot 5  
 mit süezen Worten lîse,  
 'wan got der wil uns niht verlân,  
 geloubet sicherlîche,  
 den lât uns alzît rüefen an  
 in sînem hôchsten rîche, 10  
 daz er uns zuo den liuten bring  
 ûz disem wilden walde grôz  
 und uns dar inne iht misseling.'
- 53 Der walt was lûter fiwerîn:  
 die herren mit dem magedîn  
 kâmen dar von hinne  
 ûf einen fels hôch unde tief.  
 5 die juncvrou jâmerlîchen rief,  
 betrüebet wârn ir sinne,  
 'alhie wir müezen lîden nôt,  
 Dô sie volanten dise bete, 55  
 sie îlten balde von der stete,  
 ez was kein bîten mêre.  
 ze grôzem fliehen was in gâch.  
 sie forhten sêr man îlte in nâch 5  
 und kâmen in grôze swære.

10 Ich f. halt vnser s. *a*, i. f. ewr also s. *b*. 12 Got der h. u. auch d. dar  
 von *b*. 13 Vnd der *ab*.

52, 1 Den zwergen detes streites pus *b*. 2 yeder *a*. weych *a*. Sie flu-  
 hen als ich sagen muß *b*. 3 Vnd das *a*. funde *a*. Das ir nicht do mer f. *b*.  
 6 als] sam *a*, das *b*. kunde *ab*. 7 Doch ped *b*. Durch vernunft wendt ewer  
 vngunst *a*. 8 enge *b*. Wöllet jr euch hie verbergen *a*. 9 auch ein k. *ab*.  
 10 Das wir euch hie *b. a*. 12 Ja h. *a*. vnd auch *ab*. 12 walde *a*. die  
 vachten das der walt sich enzunt *b*. 13 Das m. *b*.

53 *fehlt b*. 1 fewrin gar *a*. 2 der junckfraw klar *a*. 3 hineyne *a*.  
 7 so müss wir *a*. 8 Hinab mög wir nicht k. *a*. 9 gab dem herren *a*.  
 11 Von *a*. die riemen *a*. 13. Do *a*. wider fro *a*.

54 *fehlt b*. 2 muosten sie *a*. 4 Hertzog Ernst vnd *a*. so guot *a*.  
 5 Trösten d. j. *a*. 8 Gelaubt vns *a*. 9 last vns *a*. 13 nicht *a*.

55 *fehlt b*. vollendten dise that *a*. 2 Gar bald s. eylten von der stat *a*.  
 3 keyns beytens *a*.

- sie giengn manigen wilden pfat,  
als ich iuch wil bediuten,  
daz sie dâ liden keinen mat  
10 von des twerges liuten.  
sie kêrten balde ûz dem tan,  
dazs nieman sâhn noch hôrten:  
ûf ein gevilde kâmens dan.
- 56 Sie riten alle drî zehant  
vil balde ûf einen breiten sant:  
dâ flôz ein wazzer swinde,  
dar ûf ein vischære fuor.  
5 sie frâgten in: wie tiure er swuor,  
ez hieze zwâre di Inde.  
die juncfrou lachte dô zehant;  
sie sprach 'ir lieben herren,  
Indiân, mîns vaters lant,  
10 dem sîn wir nu niht verre,  
wan ditze wazzer kenne ich wol.'  
herzog Ernest und sîn man  
die wurden aller freuden vol.
- 57 Sie sprâchen 'vischer, guoter man,  
wilt du guote miete hân,  
füer uns daz wazzer nider.'
- er sprach 'ich hân ein schiffelîn,  
daz dunket mich ze kleine sîn.'  
alsô sprach er hin wider.  
sie machten beide samt ein flôz  
von grôzen boumen swære,  
wan sie keins werkes nie verdrôz  
der juncfrouwen ze êre:  
10 dar ûf sie sâzen alle drî.  
die juncfrou lachet unde sprach  
'nu sîn wir der snebeler frî.'
- Daz wazzer fuoren sie ze tal, 58  
der mîle vil gar âne zal,  
sie wâren sorgen âne.  
sie heten freude und hôhen muot,  
sie kâmen zeiner stete guot: 5  
dô sprach die wolgetâne  
'ir herren, seht die guoten stat,  
die ist mîns vaters eigen,  
und ouch vil bezzerr er noch hât,  
daz wil ich iuch noch zeigen.' 10  
herzog Ernest sprach zehant  
'sît daz ir hie erkennet sît,  
sô wel wir schiffen an daz lant.'

7 manche wilde straß *a*. 9 legten *a*. mat] ploß *a*. 10 als von *a*. 11 S. k.  
gar bald auß dem wald *a*. 12 Sie niemand horten noch sahen *a*. 13 sie  
kamen bald *a*.

56, 1 kamen *a*. r. furpas do z. *b*. 2 Gar *b*. *a*. sie kômen auf ein *b*.  
3 sw.] schone *a*. 4 dar uf aldo *b*, Darauf sich doch *a*. 6 his furwar die *b*.  
Es gieng gen Indiane *a*. 7 sprach aldo *b*. 8 Awe mein lieber here *b*.  
9 I. ist m. *a*, India meynes *b*. 10 Wir sind dem *a*. w. nit gar vere *b*.  
11 des wassers nam den ken *b*. 12 vnd auch *ab*. s. m.] der graff *a*.

57, 1 sprach zum fischer *a*. 2 gûten muot von vns h. *a*. ein guten lon  
magstu wol h. *b*. 5 Es d. *a*. 6 Also antwurd er *b*. 7 beyd sam eyenen *a*.  
hertzog Ernst der macht ein *b*. 8 Mit *a*. 9 keyn werck doch nie *a*. auch  
keyner arbeit in nie *b*. 11 darauf da saßen sye *b*. 13 seind *a*. ich mein  
wir sein der *b*.

58, 2 meyl so vil *a*. gar *b*, wol *a*. 4 guoten m. *a*. 5 sie fehlt *a*.  
furen *b*. zuo eyner *a*, fur ein *b*. stat was guot *ab*. 7 Secht her an die *b*.  
9 bessers *a*. Noch pesser stat er noch wol hat *b*. 10 Die ich euch n. w. z. *b*.  
11 Do sp. der edel fürst z. *a*. 12 Nun seid das jr bek. *a*. 13 So schiff wir  
frölich an *a*.

- 59 Und dô sie ructen an daz lant,  
 zehant wart dô ein bote gesant  
 wol hin gên Indiâne,  
 dô der künic mit hûse saz,  
 5 daz nie kein bote sô wilkom was.  
 er sprach 'sît leides âne  
 und gebet mir daz botenbrôt,  
 ich künde iuch liebe mære:  
 verdienet wil ich hân den tôt,  
 10 ob ich daz niht bewære.  
 ze lande ist iwer tochter kumen.'  
 der künic sprach 'und ist ez wâr,  
 ez sol dir bringen grôzen frumen.'
- Der künic und die künigîn 61  
 die mohten frôer niht gesîn  
 dann dirre botescheffe.  
 der künic sich samenen began  
 mit manigem ritterlîchen man: 5  
 er wolt mit heres krefte  
 holn die lieben tochter sîn.  
 ich magz niht lenger trîben:  
 ob man dem singer niht gît wîn,  
 sô wil erz lâzen blîben, 10  
 wan er in niht gehelfen kan,  
 daz sie kumen wider heim,  
 er wil vor hin ze trinken hân.
- 60 'Jâ, herre der künic, ez ist wâr,  
 ich sage iuchz nu gar offenbâr,  
 êst hiut der dritte tage  
 daz ich bî iwer tochter was.'  
 5 der künic sprach 'sô wol mich daz  
 ich nimmer mêr wil klagen  
 mîn leit und ouch mîn ungemach:  
 ich wil des nimmer jehen.  
 sô wol mich hiute und nimmer ach,  
 10 sol ich mîn tochter sehen;  
 sô ist vergangen al mîn pîn,  
 sît daz mir got geholfen hât  
 daz kumen ist die tochter mîn.'
- Die reis wart lenger niht gespart: 62  
 der künic macht sich ûf die vart  
 ze sîner tochter danne.  
 er zogte snelliclîchen dar,  
 er nam mit im ein grôze schaar 5  
 der sîner dienstmanne,  
 dar zuo manic magedîn  
 in golde sach man brehen.  
 dô der künic und künigîn  
 begunden ir tochter sehen, 10  
 die wârheit mac ich sprechen wol,  
 sie wurden beide an kreften swach,  
 iedoch sie wurden freuden vol.

59, 1 Sie schiften do wol an *b.* 2 Ein pot der w. gar schir *g. b.* 3 In die stat *b.* 4 Vnd da *ab.* 6 habt freuden schone *b.* 8 pring euch *b.* 10 ist das ichs nit *b.* 11 ewr dochter komen ist *b.* 13 es mus dir frumen alle frist *b.*

60, 1 Er sprach ia her gar offenbar *b.* 2 Was ich sag vñ das ist war *b.* 3 Es ist *ab.* 5 nun wol *a.* 6 wil *fehlt b.* klage *ab.* 7 sein — sein *b.* 8 begunt der konick *j. b.* 9 Nun wol mir *a.* h. der konick sprach *b.* 11 Verg. ist do al *b.* 12 Seint mir *b.*

61, 2 Mochten doch nit fr. ges. *a.* 3 D. nur diser botschaffte *a.* Den do die war potschafte *b.* 4 sich samen nit *b. b.* D. k. seyn tochter *b. a.* 6 Vnd auch m. h. kreften *b.* 7 liebsten *a.* 8 er mocht nit lenger pleiben *b.* 9 Der s. wil trinken wein *b.* 10 er wilz nit langer treiben *b.* 12 Vnd das *a.* Also das *b.* wider *fehlt b.*

62 *fehlt b.* 2 macht sich *a.* 3 danne] schone *a.* 4 zug gar s. *a.* 6 Auch gar manchen dienstmanne *a.* 7 manche junckfrawen feyn *a.* 8 s. m.] gunden sie *a.* brangen *a.* 10 Ir t. gunden *a.* 13 wurden sie *a.*

- 63 Nu hœret wie der künic sprach, 'dar umbe wil ich wesen sîn,  
 dô er sîn tochter ane sach, er ist mîn trôst und wunne: 10  
 'zergangen sint mîn swære.' dar zuo ist er ein küener man.  
 er umbevienc daz magedîn du mtlestest mich sus hân verlorn,  
 5 und hiez sie got wilkomen sîn, het got und er niht hilfe getân.  
 er frâgt wer die man wæren.  
 sie sprach 'daz sage ich dir zehant, Herzog Ernest zornic wart, 65  
 sie sint her mit mir kumen, do er des küniges rede erhôrt;  
 herzog Ernst ist er genant, er sprach 'ich sage iuch zwære,  
 10 er hât mich dort genumen.' der tochter der enlâze ich niht,  
 zeigen sie ûf in began. swaz mir dar umbe halt geschiht: 5  
 'dîn lant und ouch mîn eigen lîp daz rede ich offenbâre.  
 sol er genzliche für eigen hân.' mit sôrgen grôz ich sie gewan  
 sô verre in fremdem lande:  
 64 Der künic sprach 'des tuon ich niht, des wil ich sie ze wîbe hân,  
 swaz mir dar umbe halt geschiht; sie hât mîn keine schande.' 10  
 ich gibe dich keinem manne, dô sprach der künic für unbetrogen  
 den ich niht erkennet hân, 'habt iuch mîn liebez kint ze wîp  
 5 ob er sî ein biderbe man, und lât uns heim ze lande zogen.  
 ern sî ouch edel danne.'  
 'sîn muoter ist ein keiserîn,' Noch wil ich iuch verbrieven mêr 66  
 sprach dô die meit versunnen, vor disen herren an gevær

63, 2 sîn] die *b.* 3 Vergangen was sein *b.* schweren *a.* 4 vmbfienge  
 das megetlein *a.* die *m.* *b.* 5 vnd *h.* *b.* 6 vnd *fr.* *b.* man] menner *b.*  
 zwen *a.* 7 euch *b.* 8 mir zu hilf her *k.* *b.* 9 auch *h.* *b.* ers *a.* 11  
 vnd *z.* *b.* Sie da *z.* auff *a.* 12 dy deinen vnd dye meynen leut *b.* 13 die  
 müssen jm werden vnderthan *b.*

64, 1 das *ab.* thuo *a.* 2 halt nun *b.* Vnd was mir *h.* *d.* *a.* 4 Vnd das  
 ich *n.* *b.* ich selbs *a.* 5 Vnd ob *ab.* bider man *ab.* 6 Er *a.* oder von adel *b.*  
 7 Do sprach die edel junckfraw feyn *a.* 8 Zu hilff ist er mir kummen *a.*  
 9 Dar umb so *ab.* werden *b.* 10 wûnen *b.* Er hat mich dort genumen *a.*  
 11 biderman *a.* 12 sunst *a.* must *m.* sust verloren *h.* *b.* 13 het got vnd  
 auch *s.* *h.* gethan *b.*

65, 1 gar zornig ward *b.* Der Graff vnd seyn herr zornig ward *a.* 2 Da  
 sie die red hetten gehort *a.* 3 sag furware *b.* Sie sprachen beid fürware *a.*  
 4 Der dochter vnd der *l.* *b.* Wir lassen euch *d.* *t.* *n.* *a.* 5 vmb halt nun *b.*  
 Vnd was vns *h.* *d.* *g.* *a.* 6 reden wir *a.* 7 M. s. brachten wir sie dann *a.*  
 8 So gar in *b.* auß *a.* 9 Darumb *b.* Zum weib mein herr der sol sie han *a.*  
 10 Zwar mein kein *b.* S. *h.* auch seyn keyn *a.* 11 für fehlt *a.* Der *k.* sp.  
 seit *u.* *b.* 13 laßt *a.*

66, 1 Noch *w.* *i.* eyns beruffen eben *b.* 2 vngefêhr *a.* ich wil euch land  
 vnd leute geben *b.*



- mîn lant und mîne liute.  
 mîn bürge und allez daz ich hân  
 5 wil ich iuch machen undertân  
 vor disen herren hiute.  
 und vor den fürsten die hie sint,  
 und daz ez iuch belîbe.  
 dar zuo mîn minneclîchez kint  
 10 habt iuch ze einem wîbe.  
 ir sult nâch mînem tôde sîn  
 gewaltic über Indiân,  
 ein herre über die tochter mîn.’
- 67 Sie zogten hin gên Indiân.  
 der künic hiez berüefen sân  
 turnieren unde stechen.  
 ez was dâ kurzewîle vil  
 5 und maniger hande seiten spil,  
 schilt unde sper zerbrechen.  
 die hôchzît werte vierzehn tage,  
 für wâr mac ich iuch sagen.  
 ze hove was ein grôze klage  
 10 mit weinen und mit klagen,  
 biz herzog Ernest schuof alsô  
 daz der künic und al sîn volc  
 des fürsten wurden alle frô.
- Die hôchzît was erschollen breit. 68  
 ein man daz lôz erfuor und reit  
 und kam ouch dar gegangen.  
 er zogte ûz der snebeler lant.  
 im was wol umb die sache bekant: 5  
 er wart vil schône empfangen.  
 sie sprâchen ‘du vil guoter man,  
 sag uns die rechten mære:  
 wie was die sache dô getân  
 umbe die snebelære, 10  
 dô in der künic was erslagen  
 und dô die juncfrou was dâ hin?’  
 er sprach ‘daz kan ich iuch wol sagen.
- Sie heten den künic wol verklagt, 69  
 in was niwan umb die magt,  
 daz in die was verschwunden.  
 des wart bitter ir gedanc:  
 ie einer an den andern spranc 5  
 und sluogen tiefe wunden.  
 dô huop sich angest unde nôt  
 von jæmerlichem strîten:  
 wan dâ bleip maniger snebeler tôt  
 zuo den selben zîten. 10  
 einer gap dem andern schult.

3 vnd auch mein *a.* purg stet ich euch bedawte *b.* 4 Vnd dar zu *a.* *b.*  
 5 Das w. i. m. *b.* 7 Vor disen f. *b.* hie] da *a.* 9 Auch meyn so m. *a.*  
 11 ir in han *b.* 11–13 Noch meynen tod sult ir in han Das mechtig ko-  
 nickreiche fur war Das man do nenet Indian *b.*

67, 1 zugen *a.* 2 ließ *a.* sân] schon *a.* 1–3 Vnd hor liebe dochter  
 mein. sie zugen mit einander heim. der konick his ruffen schone *b.* 4 da gro-  
 ßer kurtzweyl *a.* sper prechen vnd freuden vil *b.* 5 und] von *a.*, mit *b.*  
 6 Die schilt vnd *a.* Sper prechen auf der pane *b.* 7 wert wol *b.* 8 Fur-  
 pas *b.* thuo ich *a.*, thut man *b.* iuch] das *b.* 9 hoff da was *a.* Das was in  
 als gewessen clag *b.* 11 das schuf *b.* 12 Vnd das *a.* 13 Mit im do w.  
 also fro *b.*

68 fehlt *b.* 3 Er kam *a.* 4 zoch wol auß *a.* 6 gar schon *a.* 9 dô]  
 also *a.* 10 Wol vmb der schnebler here *a.* 13 wol fehlt *a.*

69, 1 Der kong het man w. *b.* 2 Es was in neür *b.* nur alleyn *a.* 3 Die  
 do was *b.* 4 Daruon *a.* was gar pider *b.* 5 zu dem *a.* *b.* 6 Sie s. *a.*  
 7 angst vnd grosse *a.* *b.* 8 Wol zu den selben zeiten *b.* 9 Do sach man  
 nun ligen t. *b.* 10 Wol zuo *a.* Vor hert engstlichem streiten *b.* 11 die  
 sch. *a.* 11–13 Sie vachten vmb dy magetdein, das in die schon verloren

dô in daz laster was geschehen,  
sie kâmen in grôz ungedult.

und ob der tiuvel wære im lant.  
sie ilten wider heim ze hûs:  
die burc besluzzen sie zehant.'

70 Ez was geredet an einen man,  
der solte ir baz gehüetet hân:  
daz was der kamerære.  
der selbe het verslâfen daz  
5 und tet ez doch umb keinen haz  
noch umb kein böse mære.  
sie jâhn 'der künic ist erslagen,  
daz kumt von dînen schulden.  
für wâr ez wirt dir niht vertragen,  
10 des muost du kummer dulden.'  
des kam der kamerære in nôt.  
daz in der künic was erslagen,  
des muoste er kiesen ouch den

Er sprach 'hab danc, du guoter man, 72  
du hâst im alsô reht getân,  
daz du uns alsô eben  
von den sachen hâst geseit.  
ein niwez guotez hovekleit 5  
daz sol man dir geben.  
der briutigam und ouch sîn man  
und die künclîche maget,  
die habent dise dinc getân  
dar von du hâst gesaget. 10  
von in sint si nider gelegen:  
nu blîp hie ûf der hôchgezît  
und hilf uns kurzewîle pflegen.'

71 Sie heten einen grôzen strûz,  
reht sam daz weter slüege inz hûs:  
sie ilten ûz mit schalle  
ûf manige strâze dô hin dan,  
5 daz in der liute im hûs zeran.  
sie wurden grimmic alle.  
sien westen alle wie im was  
von allen disen dingen,  
ob man sie wolde letzen baz  
und mër ze schaden bringen, 10

Dô er die rede het getân, 73  
daz hôrten die fürsten lobesan  
die niulîch êrst dar kâmen.  
sie begunden die zwên ane sehen  
und in grôzes lobes jehen, 5  
dô sie die tât vernâmen.  
daz erhal ûf der hôchgezît  
alsô mit grôzem brehten,  
10 ir lop und êre wurden wît

was: dy zog in eren wider heim b.

70, 1 Das b. was ab. 2 Er a. ir] doch b. 4 Derselb der a. Der kamer sprach was mag ich das b. 5 Vnd dasselbe vmb a. nun weiß ich vmb kein argen h. b. 6 Oder umb arge m. b. 7 Sprachen der a, Sie sprachen der k. der b. 8 Es k. a. 9 Das wir dir werlich n. b. 10 Vnd du must k. b. 11 do in not b. Es kam d. k. auch in n. a. 12 Vnd das der k. ersl. w. b. 13. Er muost darumb k. den t. a, D. m. er auch nun ligen t. b.

71 fehlt b. 1 gar ein großen strauß a. 2 recht sam das w. s. ins hauß a. 5 jr des volcks a. 6 grimmig a. 7 Sie westen all nicht wie a. 8 In a. 9 Vnd ob m. s. wurd a 13 Vnd b. d. burg z. a.

72 fehlt b. 4 Nun von a. 5 Gar ein a. 6 Dasselb a. 9 haben a. ehan a; oder Fehler des Abdruckes? 12 bleib du h. a. hochzeyt a. 13 vns der kurtzweyl a.

73 fehlt b. 1 nun het a. 2 daz fehlt a. 3 Sie waren erst dar kummen a. 4 Sie theten d. z. fast an s. a. 5 Vnd gunden in groß lob verj. a. 6 vernumen a. 7 Vnd das a. hochzeyt a. 8 grossen a. 9 Lob vnd ehre

10 von rittern und von knechten,  
daz sie ez heten geschiet alsô.  
des frewete sich der alte künec  
der grôzen êre und wurde dô.

74 Dô sagten sie dô baz die mæer  
und wie ez in ergangen wær  
in einem finstern berge,  
wie sie ein wazzer trüege drîn  
5 und ouch von des karfunkels schîn  
und von dem kleinen twerge,  
und wie sie vaste striten mit in,  
ê daz sie sich erwerten,  
wie sie die juncfroun brâhten hin  
10 und ouch vor in ernerten.  
sie sprâchen 'edeler künic vrî,  
kein man lebt nû ûf erden niht,  
des iwer tochter baz gesî.'

75 Von dirre rede ich lâzen wil.  
sie schallierten seiten spil  
und kurzten dô ir stunde.  
dâ lûhte des karfunkels schîn,  
5 ouch manic hübesch magedîn  
mit irem rôten munde.  
sie wâren alle gezieret wol  
mit purpur und mit sîde

und golde, als ich iuch sagen sol,  
von kostlichem gesmîde. 10  
dâ bî manc stolzer degen schôn,  
daz man grœzerr freude nie  
gewunnen het in Indiân.

Dô die hôchgezît ergie, 76  
herzog Ernest niht enlie  
ern wolde urloup nemen.  
der künic sprach 'ir werder man,  
und welt ir iezuo urloup hân, 5  
des müeste ich mich ie schemen.  
ir kumt also von hinnen niht,  
ir müezet lenger blîben.  
vil kurzewîle iuch geschiht:  
die zît sult ir vertriben 10  
und sult hân eines fürsten leben;  
golt silber unde guot gewant,  
des wil ich iu den vollen geben.'

Herzog Ernest dâ beleip, 77  
der langen zît er vil vertreip  
biz ûf die zehen jâre.  
ez was nie keinem fürsten baz  
wan do er ze Indiâne was, 5  
ich rede daz offenbâre.

ward jn geseyt *a.* 12 Es *a.*

74 *fehlt b.* 4 truog hineyn *a.* 5 von dem karfunckelsteyn *a.* 6 den *a.*  
9 junckfraw *a.* 11 vrî] feyn *a.* 12 nû] yetz *a.* 13 baß mag geseyn *a.*

75 *fehlt b.* 2 sch. auff s. *a.* 4 Es leuchtet da der kurfunkelsteyn *a.*  
5 m. juncfrau hübsch vnd rein *a.* 11 Dar *a.* mancher *a.* 12 D. m. kaum  
größere freude (:) *a.* 13 Nie gewonnen *a.*

76, 1 Do nun *a.* Vnd do *b.* hochzeyt da (nun) e. *ab.* 2 doch nit *b.* doch  
nie *a.* entlie *a.* 3 Er *a.* vnder *b.* ein u. *a.* 5 Nun w. *a.* yetzund *ab.*  
6 Vnd des *b.* Müst wir vns ymmer s. *a.* ie *fehlt ab.* 8 l. hie bl. *a.* 9 V.  
grosser kurtzweyl *a.* Auch kurtzweil euch noch vil g. *b.* beschicht *a.* 10 Ir  
solt ewer weyl v. *a.* 11 Vnd haben *a.* sullet han einß *b.* 12 g. s. lant  
vnd auch leut *b.* vnd auch *a.* 13 Ich wil euch des *a.* vnd was ir wolt das  
wol wir euch g. *b.*

77, 1 Ja h. *a.* dâ] alda *a.* lenger *b.* 2 Vil langer tag er do v. *b.* 3 Im  
gevil kein furst nie passe *b.* 4 k. f. nie *a.* der do zu India halt was *b.*  
5 do] weyl *a.* hort man von jm on allen has *b.* 6 er ye der pest wasse *b.*

er reit turnieren durch daz lant,  
 durch sehen tavelrunde,  
 hirc unde wilt jagt er zehant  
 10 mit habich und mit hunden.  
 swenne man ze tische saz,  
 herzog Ernst und sîner froun  
 ze spiln gâch in dem brete was.

78 Herzog Ernst geviel daz wol,  
 des wart sîn herze freuden vol,  
 man hôrt daz von im sagen.  
 im schanct die alte künigîn  
 5 beide spîse und ouch den wîn  
 und gwant vil wol beslagen:  
 daz was sô ritterlîch getân.  
 er het dar umb gestriten.  
 herzog Ernest und sîn man  
 10 hânt sô vil erliten.  
 der künic gap in grôzez guot.  
 durch liebe sîner tohter  
 die zwêne truogen vrîen muot.

79 Er gap in einen rîchen solt,  
 beide silber unde golt,  
 im unde sîme gesellen,  
 der mit ime was kumen ûz.

sie litten beide manigen strûz: 5  
 ez merke swer dâ welle.  
 ir mûget dâ bî vil wol verstân  
 wie ez in ist ergangen.  
 in dirre stat ze Indiân  
 wurdens schône empfangen. 10  
 herzog Ernest und sîn man  
 grôz êre erwurbens beide  
 von dem künic ûz Indiân.

Eins nahtes er sich niderleit 80  
 zuo der künigîn gemeit,  
 dô dâhte er an die âhte,  
 wol hin gên der mitter naht  
 herzog Ernest lac und dâht, 5  
 als er im vor gedâhte,  
 wier gên dem keiser zorniclîch  
 sô stüende in grôzer vorhte:  
 er wolde in grüezen tugentlîch,  
 wan er gên im verworhte. 10  
 er wart mit im selbe enein,  
 daz er dem keiser schiet dar  
 die zwêne edeln karfunkelstein.

Dô suonte er des vaters zorn: 81  
 der edel fürste hôchgeborn

7 Er r. im l. t. weyt *a.* 8 Zu s. *b.* stechen *a.* taveln *ab.* 9 hirß peren  
 wil auch do zuhant *b.* w. zu mancher zeyt *a.* 10 hunde *a.* 11 Vnd wenn  
 man nun *a.* wen man zu hof het gessen *b.* 12 mit der frawen sein *b.* 13  
 gar liplichen zu tische sas *b.*

78 *fehlt b.* 1 das land wol *a.* 2 Dauon s. hertz w. fr. *a.* 3 hort das *a.*  
 5 Auch *b. a.* 6 gar wol *a.* 7 Es was *a.* 9 vnd auch *a.* 10 haben *a.*  
 12 Von l s. t. vil reyn *a.* 13 Tr. d. z. ein freyen m. *a.*

79 *fehlt b.* 1 in gar ein *a.* 2 *b.* groß s. und auch *a.* 3 seynem ge-  
 selle *a.* 5 beyd vil m. *a.* 6 merck nun *a.* 7 gar wol *a.* 10 Wurden  
 sie *a.* 11 Ja h. *a.* vnd auch *a.* 12 erwarben sie beyd *a.* 13 dem *a.*

80, 1 n. er s. nider leyt *a.* 2 wol zu *ab.* der hochgelobten meyt *a.* 3 Er  
 gedacht an *a.* 4 Es gieng hin *a.* 5 her h. *b.* der l. vnd betracht *a.*  
 6 Gar recht er sich *a.* bedachte *ab.* 7 Wie er gem k. *ab.* 8 stunt *b.*  
 So lebt in gr. schwere *a.* 9 freuden rich *b.* 10 Mit guoten Worten sere *a.*  
 11 her hertzog Ernst wur m. i. ein *b.* vber eyn *a.* 12 schicken thet *a.* wie  
 er im nun wolt schicken *b.* 13 die gar teuren *b.*

81 *fehlt b.* 1 versünet *a.* vatters *a.* 2 fürst so h. *a.*

- tet in ûz der âhte,  
dar in er in vor het getân,  
5 herzog Ernest und sîn man,  
beide von ritters slahte.  
der grâve im wonte in triwen bî  
den âbent und den morgen.  
er dient dem edelen fürsten frî  
10 vil oft mit grôzen sorgen,  
ê dan sie kâmen in die stat  
gên Indiâ mit êren grôz  
dâ sie der künic begâbet hât.
- umb willen sîner gâbe  
und umb die grôzen manheit sîn,  
daz er die edel keiserin 5  
nâch mir in êren habe,  
und daz er ir tuo keine nôt,  
die wîl sie habe daz leben:  
sô wil ich im nâch mînem tôt  
daz keisertuom ûf geben.' 10  
ein brief der wart geschriben sân:  
der keiser in bestætte dô,  
er hancte sîn insigel dran.
- 82 Er schreip der muoter liebe mæR, Die muoter schreip her wider mæR 84  
wie ez im wol ergangen wæR  
sô verre in fremden landen.  
die muoter was der mære frô  
5 daz er ein herre was worden dô. er solt die botschaft rehte verstân. 5  
der keiser sprach ze hande  
'sît er sô frumeclich hât volbrâht, sît ez got selber hât gefuogt  
ze hôher êre ist worden, und ich die wârheit vinde,  
sô tuon ich in ûz mîner âht daz mich redelich wol benuogt  
10 wider in frides orden, gên im und mînem kinde, 10  
und mac doch des niht abe gân: ist er kumen alsô hêr  
die wîle ich ie daz leben habe, von einem herzogen frî,  
sô wil ich in niht sehen an. daz mir deheiner lieber wæR.'
- 83 Noch wil ich im die liebe tuon Dar nâch tet man im grôze êr 85  
reht sam er sî mîn eigen sun im unde sîme gesellen hêr

3 Er thet *a.* 5 Ja h. *a.* vnd auch *a.* 6 geschlechte *a.* 7 wont jm *a.*

10 Gar oft *a.* 12 grosser ehr *a.*

82, 2 dergangen *b.* 3 frembdem lande *a.* 4 so fro *a.* 7 freuntlich *a b.* gefaren hat *b.* 8 Vnd zuo *a.* 9 Thun ich in auß m. *a.* so drot *b.*

10 Gen jm auff fridens *a.* 11 Vnd das mag doch *a.* Aber das mag nit *b.*

12 ich d. l. mag *a.* han *a b.*

83, 2 er wer *a.* 4 Auch *a.* 6 noch haut in *b.* 7 er] es *a.* ir den thun kein *b.* thuo auch keyn *a.* 8 sie mag geleben *b.* 11 sân] schon *a.* do *b.* 12 bestâtet *a.* Gefestigt vnd bestetiget *b.* 13 hanckt — daran *a.* Vnd auch versiget ward also *b.*

84 fehlt *b.* 3 Das thet sie wol beweren *a.* 6 das hör ich geren *a.*  
7 Seyd das es g. h. selbs g. *a.* 11 Vnd ist *a.* 12 hertzog also frey *a.*  
13 Das mir keyner nicht lieber wer *a.*

85 fehlt *b.* 2 seynem *a.*

- der mit im was ûz komen  
ûf verlust und ûf gewin.  
5 ein lange zît was balde hin,  
daz habt ir wol vernomen.  
man gap im dâ daz beste lant:  
ez hete balde gesworen  
dem edelen fürsten in die hant,  
10 von adel hôch geboren,  
mit grôzem gwalt und ritterschaft:  
die hielt er alsô lange zît,  
er kam dar nâch in grôze kraft.
- 86 Der keiser dô verzucket wart,  
herzog Ernest dô erwarp  
daz keisertuom mit krefte.  
er zôch her ûze sâ zehant,  
5 wan im gevielen tiutsche lant  
baz dan die heidenscheffe.  
sie wâren im gehôrsam gar,  
sam er her ûze wære.  
er nam der muoter ebene war,  
10 sie het gewalt und êre.
- er wart ein keiser vorhtesan,  
daz beide ritter unde kneht  
im muosten wesen undertân.  
Ir sult noch mêre mich verstân: 87  
ich wil iuch kurzlich wizzen lân  
wiez im dar nâch ergienge.  
sîn sweher dort ouch tôt gelac:  
herzog Ernst reit naht und tac 5  
daz er die krône empfienge.  
daz künicrîche ze Indiân  
des wart er gar gewaltic.  
mit êren truoc er ûf die krôn  
in tugenden manicfaltic. 10  
er schuof ez in dem lande alsô  
daz beide arme und rîche  
des sîns gewaltes wurden frô.
- Herzog Ernest niht vergaz 88  
des bî im gestanden was  
den âbent und den morgen:  
dem machet er dô undertân

4 Ja auff *a*. 5 bald dahin *a*. 8 Bald het er jm g. *a*. 9 f. zuo hand *a*.

86, 1 da heraussen starb *a*. dô] hie *b*. 2 her h. E. warb auf der fart *b*.  
Bald h. Ernste auch erwarb *a*. 3 kreffte *a*, krefte *b*. 4 auß also z. *a*.  
auß wol in die lant *b*. 5 vnd jm *b*. gefiel das t. *a*, gevil pas t. *b*. 6 hey-  
denschaffte *a*. Wan in der heidenscheften *b*. 8 Recht sam er bey in w. *a*.  
9 Der m. nam er *b*. 10 Die was gewaldig sam ere *b*. 11 eyn forchtsam  
k. feyn (hie *b*) *ab*. 12 vnd auch *a*. im waren purg vnd auch die stet *b*.  
13 i. m. vnderthenig seyn *a*, vnd das reich vnderthenig ye *b*.

87, 1 sollet mich n. mer *a*. Ich kans nit lenger treiben an *b*. 3 Vnd wie  
es *b*. Wie es jm mer e. *a*. ginge *b*. 4 sîn] der *b*. sw. auch do *b*. tode  
lag *ab*. 5 der reyt *a*. her h. E. der lande pflag *b*. 6 D. k. er auch (do *b*)  
e. *ab*. 7 in I. *b*. 8 Er ward des *a*, das ward jm *b*. 9 truog er wol ein  
kron *a*. 10 Mit *a*. tugent *ab*. 11 pis hertzog Ernst do schuf *a*. *b*. 12  
arm vnd auch reyche (reich) *ab*. 13 sein *b*. Seynes g. *a*. *Dann in b fol-*  
*gende Strophe die a fehlt:* Pey im so stund das Romischreich In hohen eren  
fridsamleich Vorkong vnd vor fursten Vnd wer das reich alhie beraubt Der mus  
verlorē han sein haupt Noch eren gunt in dursten Es was gut frid pey seyner  
zait Das ydermann mocht wandern Wol durch die lant on als gelait Keyner  
thet do dem andern Der pawr kaufman vnd hantwerckman Die dorsten nit pey  
seyner zait Kein sorgen vmb ir narüng han.

88, 1 niht] do nit *b*, des auch nicht *a*. 2 Vnd der bey *a*. gest.] jnn  
trawen *b*. 4 macht er da gar *a*. Dem selben macht er u. *b*.

5 daz künicrîche ze Indiân;  
 er lebte ân alle sorgen.  
 er wart ein mehtic künic grôz,  
 daz kunde er wol verschulden.  
 bî im sô leit er manegen stôz,  
 10 unz daz er kam ze hulden.  
 daz sach der edel keiser an  
 daz er bî im gestanden was  
 in noeten als ein frumer man.

her nâch bî sînem leben,  
 wie dicke maniger stolzer man  
 bî herzog Ernest guot gewan: 5  
 nâch manheit kunde er streben.  
 wie milte und ouch von edelem stam  
 und tugenthaft er wære  
 sô lange unz er sîn ende nam,  
 der edel fürste hêre, 10  
 daz weln wir lâzen sunder haz.  
schenk in und lât uns trinken:  
swer sîn mêr künne der singe ez baz.

89 Ich kan niht mêr gesagen hie,  
 waz grôzer manheit er begie

5 Das gantz k. I. *a.* 6 Do lebt er one *b.* 7 was *b.* 8 Er hat das wol  
 verschuldet *a.* 9 Das er der reyse auch genoß *a.* 10 Wann er oft kum-  
 mer duldet *a.* 11 Gedacht der *a.* 13 frumer] kumert *b.*, bider *a.*

89, 1 kans n. lenger treyben h. *a.* 2 Wann große *a.* 4 Wie das dick  
 m. *a.* Vnd wie vil macher *b.* starcker man *b.* 5 Ernste *a.* Von dem kay-  
 ser sein endt gewan *b.* 6 begund *a.* 7 Noch eren vnd noch hohem stam *b.*  
 8 Wie milt er dornoch were *b.* 9 unz] biß *a.* ein ende *a.* Vnd pis er do  
 s. *b.* 10 fürst so h. *a.*, kayser h. *b.* 11 Wöllen wir *a.* das dich hot end  
 gar sunder has *b.* 12 tr. hie *b.* Schenckt eynd vnd gebt mir zuo tr. *a.* 13  
 kun der sing fur pas *b.* Sing ein ander der es künd baß *a.*



## ANMERKUNGEN.

1, 1. was schiebt *a* ein, weil der Bearbeiter herre nicht mehr zweisilbig sprach: doch würde auch herre was den Vers nicht belasten, vgl. Anm. zu B 669; und so ist herre gebraucht 7, 9. 82, 5. Der rührende Reim (rîch : Friderîch) findet sich noch mehrfach; berge : herberge 22, 3. lant : lant in verschiedener Bedeutung 36, 11. gehörten : enhörten 37, 3. sint : sint nach meiner Herstellung 42, 1. zorniclich : tugentlich 80, 7, wo *b* wie hier ändert.

1, 3. 6. sagen : klagen als klingende Reime gebraucht; ebenso geschehen : sehen 3, 8. komen : vernomen 10, 8. genesen : wesen 28, 8. geben : leben 38, 3; und noch 41, 8. 42, 8. 43, 3. 44, 8. 45, 8. 50, 8. 53, 8. 60, 3. 60, 8. 62, 8. 63, 8. 67, 8. 72, 3. 72, 8. 76, 3. 78, 3. 78, 8. 85, 3. 85, 8. 89, 3. Dagegen ist gebessert 73, 3. Verdoppelung des Consonanten findet statt in kummen 46, 3 (vgl. die Anmerkung), ähnlich wie schon im zwölften Jahrhundert *sumer*, bei Heinrich von Morungen MF. 140, 32 *summer* : *kummer*. Daneben aber werden zweisilbige Reime mit erster kurzer Silbe nach alter Weise stumpf gebraucht, wie vergeben : leben 2, 7. segen : pflegen 3, 4. degen : verwegen 6, 7. beslagen : tragen 29, 4 und noch 59, 11. 65, 11. 67, 7. 68, 11. 69, 12. 70, 7. 72, 11. 73, 4. 76, 11. Jenem Gebrauch stumpfer Reime als klingender entgegengesetzt ist die Verwendung der klingenden als stumpfer durch Apocope eines schliessenden *e*, wie spæt : tæt 18, 1. drât : enhât 19, 11. klein : stein 21, 4. umbeleit : kleit für kleite 29, 7. sêr : mêr 32, 4. bring : misseling 54, 11. mæR : wæR 74, 1. 82, 1. 84, 1. schön : Indiân 75, 11. 87, 7. leit : meit 80, 1. mitter naht : dâht 80, 4. volbrâht : âht 82, 7. êr : hêr 85, 1; aber einige Stellen der Art sind zu bessern, theils gegen beide, theils bloss gegen eine Quelle, vgl. 40, 7. 44, 7. 46, 11. 50, 10. 55, 7. 55, 11. 75, 4. Die Annahme der Apocope ist nicht nothwendig 1, 7, denn hier kann kneht Singular sein; ebenso 86, 12.

1, 7. beide ritter unde kneht. Beide Bearbeitungen trachten darnach, dem stumpfreimenden Verse acht, dem klingenden sieben Silben zu geben. Innerhalb des Verses erlaubte sich auch der Dichter nicht die Senkungen auszulassen, weil er in Liederform dichtete: in Bezug auf den Auftakt verfuhr er freier. *b* füllt den Auftakt durch ein ungeschicktes *ach* aus, bewahrt aber unde, das *a* in und verwandelt und daher zwei Ergänzungssilben verlangt (auch die). Ebenso schiebt 1, 5 *a* eine Silbe ein; 3, 6 schiebt *b* doch vor.

1, 8. Das Fehlen der Senkung innerhalb eines dreisilbigen Wortes (*bûrgære*) veranlasste die Aenderungen. Auch 22, 6 ist so betont *hêrbêrge*, wo *a* wildere schreibt; *êrbære* 6, 6. *ellende* 30, 6. 42, 11. *juncvrouwen* 30, 9. *unwîse*

32, 3. seltsæner 42, 3. vischære 56, 4. herzogen 84, 12; vgl. boteschefte 61, 3. In der Lyrik ist diese Art der Betonung in der besten Zeit geläufig; vgl. Haupt zu Neidhart 49, 11.

1, 10. Aus dem veralteten mære erklären sich die Aenderungsversuche von *a b* leicht, auch 89, 10 ist vielleicht statt *hære* zu lesen *mære* (: *wære*); das adj. war im 15. Jahrh. nicht mehr üblich, daher schon bei *B* die eine Hs. (*b*) es entfernt; zu *B* 911.

2, 11. herzog als Auftakt zu betrachten und Ernest zu schreiben wäre nicht erlaubt; auch Ernst kann zwar auf der Hebung (vgl. zu *B* 2256), nicht aber in der Senkung geschrieben werden. Statt der *sun* ist demnach der oder er zu lesen. Auch 10, 7 ist zu ändern, etwa der herzoge frâgen dâ began, oder herzog Ernst frâgên began, mit versetzter dritter Hebung; vgl. noch 45, 7. 54, 4. 78, 1.

3, 1. Die Varianten *so* und *gar* weisen darauf hin, dass ursprünglich *sune* holt stand. In der Lyrik dürfen Wörter, die gemein-mhd. das *e* abwerfen, es bewahren. So ist auch 2, 4 zu lesen *sie het ein sune*, daz ist wâr; 1, 5 vielleicht *hine für ye* hin, 16, 13 *ze tale für zu tal* hin und *zu tal wol*; ebenso 19, 13 *zale für zal*; und vor daz ist ein in beiden Quellen häufiges Einschiesel, *sieh zu* 10, 5.

3, 2. unde. Die zweisilbige Form der Conjunction bot häufig zur Aenderung Anlass. So 1, 7. Gewöhnlich wird *und* auch dafür gesetzt, wie hier von *b*; 3, 3 von *a*; 6, 5 von *a* und *b*; vgl. 67, 6. 76, 12. 79, 2. 86, 12.

3, 6. Vielleicht nur immer unde hiute lag den Bearbeitern vor: das erklärt auch die Reimänderung in *a*.

4, 6. Weil *a* im Accus. nicht *strâzen sprach*, wurde ein anderer Reim an die Stelle von *lâzen* gesetzt; *sieh* 51, 6.

4, 13. Die Lesart von *b*, die dem echten hier wie häufig näher steht, führt die Kaiserin nochmals ungeschickt ein. Ich glaube es hiess *nu wünschet daz er wol gevar*. Dass der Dichter seinen Zuhörern solchen persönlichen Antheil an den Handelnden zumuthet, ist namentlich in der volksthümlichen Poesie, im Volksliede, häufig.

6, 2. Die Besserung *wielt* ist unzweifelhaft; ähnlich entstellt ist das Wort in dieser Construction (mit dem Genetiv) ein paarmal im *Karlmeinet*; s. über *Karlmeinet* S. 346

7, 1. *grâve* bildet im Verse nur eine Silbe (*sieh zu B* 669), ebenso 9, 2. 41, 9. 45, 5. 53, 9; bedenklicher ist die Verkürzung *fürst* auf der dritten Hebung vor nachfolgendem Consonanten, bedenklicher als *sitz wir ûf* 9, 12, was zudem nur in der Cäsur steht. *sing für baz* 89, 13 habe ich geändert, nach Anleitung von *a*. *undr in stân* 44, 11 lässt sich durch den vocalischen Anlaut des folgenden Wortes entschuldigen. Ich glaube es hiess ursprünglich *der grâve sprach*: *edeler fürste, swar stêt iwers herzen girde, dar wil ich ouch gerne strichen*.

7, 13. *lît für lîde wäre hart nach der Media*, *für lîdet* steht es ebensogut wie im *Karlmeinet* *lît : nît* 253, 28 und ähnliches (über *Karlmeinet* S. 27).

8, 2. Den Accusativ bei *schîn tuon* verwandeln die Bearbeitungen in den Genetiv, weil sie *schîn* als Substantivum auffassen, vgl. 28, 2.

8, 5. *dar umb hân ich wäre nicht falsch* (vgl. 68, 5), doch ist *dar umb* für *des* gesetzt 65, 9; *daruon* schreibt *a* für *des* 69, 4. 78, 2.

8, 6. *erwellet für erwelt* ist nicht auffällig, da *wellen für weln* ahd. und mhd. häufig ist (Graff 1, 535, mhd. Wörterbuch 3, 465<sup>b</sup>); freilich wäre das Par-

*ticip nur nach Analogie gebildet, da in ihm keine Assimilation (goth. valjan) stattfindet.*

9, 6. *êren : verhoeren ist nicht denkbar; es wird zu lesen sein wilt du mirz niht verkêren.*

9, 7. *Dass der Dichter nicht ei, sondern î sprach, demnach auch nicht vermein : sein reimte, geht aus rîch : mich 36, 7 und auch aus S, 11—13 hervor, sonst würde er gemieden haben heimlikeit : zeit : bereit auf einander folgen zu lassen. Die wenigen Stellen, wo noch ei : î reimt, sind daher gebessert, 73, 7. 74, 4; hier wird zu schreiben sein nu merke reht die rede min.*

9, 8. *Auch dieser Reim (verdriesse : süesse) hat keine Analogie bei dem Dichter in den 53 gemeinsamen Strophen. Ich glaube statt verdriesse hiess es betrâgen: des lâ dich niht betrâgen, und darauf reimte und wellen gerne wâgen, wovon 11 abhängt, was jetzt keine rechte Beziehung hat.*

9, 11. *Hätte ich stärker ändern wollen, so würde ich geschrieben haben swaz got mit uns wil ane gân. Der Reim wil : hin kann nicht der echte sein; in diesem Falle trägt wohl nicht Absicht, sondern Nachlässigkeit die Schuld der Entstellung, da auch dem Bearbeiter ein solcher Reim nicht genügt haben würde.*

9, 12. *der ist eingeschoben, weil der Bearbeiter graf sprach, ebenso 28, 7. 34, 9. Aus gleichem Grunde 48, 5 nach rise.*

10, 3. *was haben beide Bearbeiter eingeschoben, weil sie den Dativ stete meiden wollten.*

10, 5. *und in a am Anfange des Verses, um ihm einen Auftakt zu geben: b schiebt nach Tuonou eine Silbe ein.*

11, 1. *Ernst auf der Hebung gekürzt, ebenso 2, 11. 35, 7. 38, 1. 45, 7. 50, 1. 63, 9. 65, 1. 77, 12. 87, 5. Dagegen die vollere Form Ernest 12, 1, in a durch ein auch beseitigt, während b unsinnig seyne schreibt; 14, 4 von a und b beibehalten, weil sie aber zweisilbig sprachen und nur die Silben zählten: gedruckt steht freilich mit nur sieben Silben Ernst; 20, 7 ist Ernst durch eine unorganische Form schluoge verdrängt, während b der einschiebt; 23, 4 schiebt a zwei, b eine Silbe nach dem Namen ein. Vgl. noch 24, 4. 25, 4. 27, 12. 34, 1. 40, 5. 47, 12. 48, 7. 51, 11. 52, 11. 56, 12. 58, 11, wo b die zweisilbige Form voraussetzt, denn bei Ernst hätte der Vers nur sechs Silben. 76, 2. 77, 1. 78, 9. 79, 11. 80, 5. 81, 5. 88, 1.*

11, 7. *Die in der Aussprache wahrscheinlich zu vollziehende Kürzung gselle habe ich nicht geschrieben, wie ich selle dem Zeitalter des Dichters nicht zu trauen möchte. Ebenso 14, 9. 28, 1.*

11, 10. *Zu vergleichen ist 34, 7 ez muoz hie gewâget sîn die wurst wol an den bachen, so wie eine Stelle in des Strickers ungedrucktem Gedichte (Ein ritter tugende rîche), wo die Frau zum Manne sagt mir ist umben sac als mære als umbez sacbant.*

12, 1. *man : lobesam; das Adjectivum reimt gewöhnlich auf Wörter mit n, : gân 15, 11. : dan 41, 1. : kan 45, 1. : getân 73, 1. Nur einmal auf m, lobesam : vernam 22, 1. Andere Bindung von m : n findet sich nicht.*

13, 4. 6. *Das zweimalige dar zuo zu meiden dürfte man schreiben und den aller besten wîn, was der Bearbeiter änderte, um einen Auftakt zu gewinnen.*

13, 13. *der singer der wil trinken wîn: diese in der Bänkelsängerpoesie schon frühe vorkommende Phrase wiederholt sich 63, 9 ob man dem singer niht gît wîn, sô wil erz lâzen blîben, und am Schlusse 89, 12 schenk in und*

lât uns trinken. *Die vorhergehende Zeile stimmt übrigens nicht zu dem Sachverhalt. Wenn man 63, 9 vergleicht, so ergibt die Art und Weise, wie dort der 'Sänger' seine Aufforderung zum Trinken anknüpft, dass es wahrscheinlich hiess ir keiner kumt her wider ûz irn gebt dem singer trinken wîn.*

14, 13. *Der Uebergang von einer Strophe in die andere noch 8, 13. 44, 13.*

15, 3. *zücket gehört zu den im Reime gekürzten Präteritis schwacher Verba die ich zu 1, 3 angeführt, nur dass hier durch die Kürzung kein stumpfer Reim entsteht. Das andere Reimwort ist entstellt; ich vermuthe ir lieht daz wart genücket, oder was genücket 'ihr Licht war entschlafen, ausgegangen'; oder ir lieht daz het entrücket der nebel und der dicke tunst.*

15, 7—10. *Auch hier herrscht in a Verderbniss, wie man aus dem entstellten Reime kleine: darinne sieht. Vielleicht dâ von ir lieht wart dünne, und auf das andere Reimwort (brünne von brinnen) weist brunst 15, 9. Vgl. 17, 8. 20, 3.*

18, 3. *Ich glaube 1—3 sind so herzustellen sie ruoften beide fruo und spât ze gote daz er in hilfe drât mit sîner mehte bære und dann reimt 6 manege stoeze swære, was der Bearbeiter wegen bære änderte.*

18, 4. *Uebergang von der indirekten in die direkte Rede, wie in den zu B 277 angeführten Stellen.*

19, 3. 6. *Ein ähnlicher Reim, wie a ihn hier bietet, fliezen: verliesen, begegnet nur noch 41, 3 prîse: flîze, den ich ebenfalls für unecht halte. Nicht anstössig sind daz: was 27, 1. 31, 11. 60, 4. saz: was 59, 4. 77, 11. was: baz 71, 7. 77, 4.: vergaz 88, 1. Auch strûz: hûs 71, 1 wäre nicht zu tadeln, wenn nicht wahrscheinlich wäre, dass strûz an Stelle eines ältern Wortes getreten.*

19, 8. *Auch hier ist wohl betragen das vom Bearbeiter entfernte Reimwort (vgl. zu 9, 8); etwa des mohte sie betragen (: wâge).*

19, 9. *die krumbe und die riht, wo die Verkürzung riht für rihte nicht befremden kann (zu 1, 3), ist als ein namentlich in mitteldeutschen Gedichten beliebter Ausdruck (vgl. Albrecht von Halberstadt S. 475) wahrscheinlich. ez fuor habe ich wegen des folgenden lief ez 19, 11 geschrieben.*

20, 9. *der steine zwêne: alle andern Bearbeitungen der Ernstsage wissen nur von einem Karfunkel (resp. Waisen); ich hätte besser gethan mit b zwei stücke zu schreiben, denn daraus scheinen später (80, 13) und in a auch hier und 41, 5 irrthümlich zwei Steine hervorgegangen zu sein. 21, 5. 23, 1. 3 ist nur von einem Steine die Rede.*

20, 13. *reht sam, so hier und 3, 13. 71, 2. 83, 2 beide Quellen. Es ist wohl überall alsam zu lesen; oder als, was 52, 6 zu setzen ist.*

21, 10. *knewre kann Lesefehler aus mewre sein; doch hängt es vielleicht mit dem von Schmeller 2, 375 angeführten knauren 'karg thun' zusammen, vgl. erknûren, mhd. Wb. 1, 854, und das noch unerklärte knûr bei Suchenwirt 16, 169; kuchenknaur im Reime auf paur in den Fastnachtspielen 396, 13. knaur: paur 1263. Die Grundbedeutung des Wortes, die an unserer Stelle hervortritt, scheint 'Enge' zu sein, woraus sich der weitere Begriff 'Engherzigkeit, Knau-serei' entwickelt.*

21, 11. 13. *Die letzte Zeile, auf das Schiff bezogen, gibt keinen Sinn und doch ist kein andres Subject in ez denkbar. Statt tet ist wohl zu lesen leit und daraus ergibt sich die Herstellung von 11 dar ane sich daz schif versneit.*

22, 7. *dâ mit 'mit dem Lichte', erklärt die Lesart von a als begreiflichen Lesefehler.*

22, 8. 10. swære : swære als rührender Reim wäre unbedenklich. Doch liegt der Gedanke zu nahe der Bearbeiter habe freise entfernen wollen. Das Wort braucht B bei derselben Gelegenheit, ûz der vil starken freise 4461.

25, 6—9. Man vergleiche B 2441 disiu burc ist nie sô frî, ir liute sint etwâ hie bî vil nâhe.

25, 8. Die Lesarten beider Texte tragen die Spur absichtlicher Aenderung schon durch ihre Abweichung an sich. hie in b, dem ich gefolgt bin, ist wohl nur Einschiebsel, und es wäre zu lesen zewære ich daz meine; aber dieser ganze Vers sieht wie armseliges Flickwerk aus.

25, 10. die burc: diese Betonung (sich zu B 1637) findet sich noch in die man 63, 6. die zwên âne 73, 4; vgl. auch die drî rós 54, 1. die künclîche maget 72, 8 und éin schif 12, 5.

25, 12. ist dürfte fehlen; aber da a sie weglässt, so ist zu folgern, dass ist in der Quelle stand; vgl. 33, 9.

26, 5. Statt doch wohl besser noch. auch hier schiebt a und am Anfang des Verses ein, wie oben 10, 5 und theils a, theils b, oder beide Quellen an folgenden Stellen: 16, 5. 20, 5. 23, 11. 29, 3. 34, 2. 34, 7. 36, 1. 38, 2. 45, 12. 51, 13. 52, 3. 59, 4. 61, 12. 63, 11. 64, 5. 65, 5. 73, 7. 88, 2. Ebenso wird já vorgeschoben (vgl. zur Erlösung 5691) 24, 4. 34, 3. 36, 13. 38, 1. 47, 10. 52, 11. 77, 1. 79, 11. 81, 5. 85, 4. wol 31, 10. 48, 11. 68, 10. 69, 10. 80, 2. ouch 78, 4.

26, 8. Wenn die vorhergehende Zeile richtig ist, so müsste es heissen bekæmen: oder es fehlte ein Zwischengedanke 'und so thaten sie'. Wahrscheinlicher ist mir, dass wolten in a eingeschoben ist und dass es hiess sie beliben über naht, was wegen des mangelnden Auftaktes und der Form beliben geändert wurde und auch Veränderung von 8 und 10 nach sich zog.

29, 9. Vgl. 23, 1. Vielleicht auch hier alsô in des was gedâht.

26, 11—13. der sâhens rîten unde gân gein der bürge ein michel her B 2860.

27, 6. Den Reim würde etwa als ich iu hie bediute ausgleichen, aber der Dichter scheint ein n namentlich im Infinitiv nicht zu berücksichtigen; vgl. erweren : here 28, 4. tage : klagen 60, 3.

27, 7. gezoget habe ich geschrieben, das sich 65, 13 im Reime (zogen : unbetrogen) erhalten hat. Ebenso ist die schwache Form gesetzt worden 44, 3. 62, 4. 67, 1. 68, 4.

27, 9. Die Wortstellung von a kann beibehalten werden, wenn der Vers auftaktlos ist; aber an mehreren Stellen macht die Vertauschung zweier Worte den Vers erst regelrecht; so 32, 12. 42, 12. 47, 7. 54, 5. 62, 2. 62, 10. 62, 13. 77, 4. 81, 7.

27, 11. 13. Wenn der Dichter nicht ei für î sprach (sich zu 9, 7), so kann er auch leut : zeit nicht gereimt haben. Mir scheint diet die Ursache der Aenderung gewesen zu sein; diet wurde auch 28, 7 entfernt. Man könnte die andre Zeile ergänzen zer bürge zogen, seit daz liet.

28, 3. vorhte : porte; die Nichtberücksichtigung eines h im Reime begegnet noch in niet : diet 28, 7, vgl. auch zu 54, 11.

29, 4. Vielleicht durchslagen, wie es wörtlich ebenso von dem Gürtel des Königs B 3081 heisst der was mit golde wol durchslagen; beslagen wie hier 78, 6. 29, 5 lautete ursprünglich etwa vil edeler steine drîn getragen, wie Tristan 275, 22 daz (lies dâ) was ein kleinez snüerlîn von wîzen berlîn in getragen.

29, 6. Vielleicht sîn wât die lûhte schône, oder sîn gewæte lûhte schône.

29, 7. wol und schöne sind eingeschoben, weil die Bearbeiter umbe einsilbig sprachen; daher auch 30, 7. 63, 4 a unorganisch schreibt vmbfienge, wo b das richtige bewahrt.

30, 12. 13. Genau wie B 3245 den snabel stiez er ir in den munt; auch der Reim geluste: kuste stimmt mit B und D an der entsprechenden Stelle.

31, 3. Ausser den zu 27, 6 angeführten Reimen, in denen ein Infinitiv-n den Reimunterschied bildet, werden e: en noch gereimt in leide: verscheiden (partic.) 31, 3. fünde: künden 52, 3. swære: wæren 63, 3. versunnen: wunne 64, 8. tavelrunde: hunden 77, 8. gesellen: welle 79, 3. landen: zehande 82, 3.

32, 3. unwîse nicht in dem Sinne von 'schlechter Melodie', wie bei Walther 65, 15, sondern den sonst âwîse hat: möglich dass auch âwîse daz ursprüngliche ist. Albrecht von Halberstadt 5, 45 ouwê der unwîse.

33, 6. zîte mit unorganischem e wäre denkbar, die Lesart von a führt auf bîte 'das Warten, das Verweilen'.

33, 10. solten in der Senkung ist undenkbar, auch ein zweisilbiger Auftakt die mich: da aber solten dem Sinne mehr entspricht als suln, so ist vielleicht zu schreiben die mich hân soltn in huote.

34, 7. Hätte alhie schon in der Vorlage gestanden, so würde b dem Verse kein und vorgeschoben haben. Die Lesarten beweisen, dass der Dichter ihn auftaktlos schrieb.

35, 2. Beide Texte lesen junckfraw, was dem Verse nicht widerstrebt. Doch ist wohl maget das ursprüngliche und ebenso 33, 5. 40, 13. 41, 9. 53, 5. 74, 9 zu schreiben. 36, 2 hat nur a junckfraw.

35, 5. Also 'in Frankreich', wenn der Dichter diesseits des Rheines wohnte. Ganz ebenso sagt Jacob Appet, Gesamtab. 41, 142 eins spils si dô begunden alsô man jensît Rînes tuot; in einem Rosenplût wohl mit Unrecht zugeschriebenen Gedichte (Kellers Fastnachtspiele S. 1179) er wolte mit ir tun des er hette mut, als man dan jenseit Reines tut. Vgl. Schmeller 3, 102. Hadlaub (Hagen 2, 290a) dâ ist diu kurzewîle guot mit speln man sam enents baches tuot; noch bei Burkard Waldis, Esopus IV, 81, 9. 10 er kan dir doch nit geben muth, wie man jensit des wassers thut; beim Tanhuser (m. Liederdichter XLVII, 88) si jach si lite ez gerne daz ich ir tæte als man den frowen tuot dort in Palerne. Vgl. Germania 7, 498.

35, 9. Ein starkes rach könnte man aus rock in b folgern (vgl. Gramm. 2, 26): die Bedeutung congerere passt allerdings nicht. Es findet sich die gleiche Wiederholung (wie hier rahte, gerahte 9, 10) 23, 5. 6 dûhte, bedûhte; 80, 5. 6 dâht, gedahte. Uebrigens hat gerahte andere Bedeutung; jenes rahte hiesse 'streckte', dagegen dieses 'erreichte, traf', sein Subject ist Ernst, nicht der König.

35, 13. magedîn: gegen dieses Wort hat a eine Abneigung, wie es überhaupt im 15. Jahrhundert wenig mehr in Gebrauch war: a ersetzt es durch juncfrau fein oder juncfraulein, vgl. 30, 7. 33, 7. 45, 5. 53, 2. 62, 7. 75, 5. Dagegen mägetlein 49, 11. 63, 4.

36, 9. Die Umstellung der Worte in b geschah, weil b reich, nicht rîch, sprach; ebenso sprach a, wie andere Stellen zeigen, hat aber hier das echte bewahrt.

36, 12. Umstellung zeigen iuch würde den klingenden Ausgang entfernt haben, wie ich ihn auf diese Weise 32, 12 beseitigt. Mir war nur die Wortstellung anstössig.

37, 10. Der Gebrauch des Perfekts statt des Imperfects engulden ist nicht



befremdend, vgl. über Karlmeinet S. 249. Ebenso wie hier steht es 78, 10. Auch 81, 13 ist *hât* (: stat) nicht Präteritum.

38, 5. Der Sinn ist 'alles was einen Antheil an der Entführung der Braut hatte'.

39, 3. Es ist nicht unwahrscheinlich, dass der Bearbeiter das ihm nicht geläufige *wicgeserwe* entfernen wollte, worauf 6 reimte des ahtes niht begerwe. *begerwe* neben *begarwe* weist das mhd. Wb. 1, 481 nach.

40, 9. Die Lesart von *b* obdach führt auf die Vermuthung, dass der ursprüngliche Reim bedacht 'bedeckt' : naht war.

40, 10. Bessern Sinn gibt die Lesart von *b*, die auf das verlassene Land weist, während *a* auf die betretene Heimat der Jungfrau hindeutet, nicht: zu der Auffassung von *a* stimmt 40, 13.

41, 3. *ze prîse* beizubehalten, mit ungenauem Reime (zu 27, 6), hätte ich stênt für sint schreiben können.

41, 4. *kûnigîn* rein; das Reimwort trägt die Spur der Unechtheit; auf *kûnigîn* reimte aber nicht *stein*, sondern *schîn* als *adject.* 'glänzend' (vgl. zu 8, 2), und es hiess und ouch den karfunkel *schîn*.

41, 6. mit *flîze* (: *prîse*) kann nicht richtig sein; ich vermuthe behielten die vil wîsen.

42, 1. Der Grund der Aenderung ist ersichtlich; er lag in der Form sint und im rührenden Reime.

42, 6. *leute* : *zeite* ist hier so wenig echt wie 27, 11; es könnte die Zeile gelautet haben als ich dir wil bediuten; wobei der Bearbeiter änderte, um den Reim genauer zu machen. 27, 3 schrieb er aus gleichem Grunde *leuten* für *leute*. Wenn man auch hier für *leute* annimmt *diete*, so könnte Z. 6 gelautet haben *hœrt* wie er mich verriete (vgl. 5).

43, 8. Zu der vorhergehenden Zeile bezogen stünde der Vers überflüssig da, während er zu 43, 9 gehörig, guten Sinn giebt: 'unmittelbar darauf, nachdem ich in den Wald geritten, kam' etc. Nur muss man dann nicht *balt* als *Adverbium* auffassen, sondern verbinden der man vil *balt*; vielleicht ist umzustellen kam dar der snebeleht man vil *balt*. Nimmt man jedoch an, dass hier wie 55, 11 *walt* an die Stelle von *tan* getreten sei, so ergibt sich für 9 dar kam der snebelehte man.

mitf. 90, 13. 43, 10. Die Anfügung des unorganischen *e*, die 'schon' im Anfange des vierzehnten Jahrhunderts bei Nicolaus von Jeroschin (Pfeiffer S. LVIII) vorkommt, ist dem Dichter nicht ganz abzusprechen. Vgl. *der tage* (: klagen 60, 3; gebessert habe ich 18, 3. 33, 6. 87, 6. Anderer Art ist der Plural *die jâre* (: offenbâre) 77, 3.

44, 6. Mir ist wahrscheinlich, dass *vehte* erst ein vom Bearbeiter substituirtes Wort ist. Nach der vorhergehenden Zeile zu schliessen lautete 44, 6 daz mir begunde *unmehten*, vgl. *ahd.* *unmahtjan*, *unmahtên* bei Graff 2, 615; oder ich kam in *unmehte*, *âmehte*, was dem Ueberlieferten sich treuer anschlösse.

44, 7. 9. Der Reim könnte auch her : her gewesen sein, was der Bearbeiter entfernte, da ihm wie den meisten Dichtern seiner Zeit der rührende Reim unangenehm war, vgl. 42, 1.

45, 3. Wegen der Umschreibung stêt *ze enberne* sieh die Anmerkung zu B 5101.

45, 4. *nu saget* durfte nicht fehlen oder etwas ähnliches, denn von der vorigen Zeile kann diese nicht abhängig gemacht werden.



46, 2. Ob der Dichter die *passive Vergangenheit* durch *worden* umschrieben, ist die Frage: allerdings kommen Beispiele dieser Ausdrucksweise schon im 13. Jahrhundert vor (Weigand in *Haupts Zeitschrift* 7, 557). Hier liesse sich schreiben *der sîn wir nu wol gewert, und der Bearbeiter setzte worden, um eine Silbe mehr, einen Auftakt zu bekommen.*

46, 4. Statt einen zu kürzen, dürfte man *fuorn* durch einen *lesen*, wie 40, 8 *kâmen*, 47, 3 *wîten*, 55, 6 *kâmen*, 73, 2 *hôrten*, 22, 1 *jâhn*, 48, 2 *wârn auf der Hebung einsilbig steht. Aber einen wird in der Senkung gebraucht* 2, 4. 17, 4. 28, 11. 37, 11.

46, 6. *nâmen* kann nur richtig sein, wenn man *kâmen* 3 schreibt, und wenn in zeit etwa *bîte* oder *bite* 'Harren, Zögern, Aufenthalt' steckt; aber auch dann wäre *bîte nemen* kein gewöhnlicher Ausdruck. Eher vermuthe ich *dar inn wir lange swummen.*

46, 11. Die ihm anstössige Form *verant* wollte *a* entfernen.

47, 9. *Linker Fuss und rechte Hand als Busse* R. A. 705. Der von Zacher (*Zeitschrift* 11, 510) herausgegebene Text des *Luarin* nennt *rechten Fuss und linke Hand*. In *Kellers Fastnachtspielen* 195, 28 sie *mußen laßen schwere pfant, den rechten fuß, die linken hant.*

47, 11. Wenn der Dichter, wie wahrscheinlich, das Pronomen *ir* schon *flectierte*, so ist die *iren* in *a* richtig; auch die Form *iren* statt *irn*, *sieh* zu 3, 1.

47, 13. Auch *a* giebt dem Verse nur sieben Silben, nicht absichtlich, sondern aus Nachlässigkeit. *vil* musste ergänzt werden, wenn ich nicht *drîe* schreiben wollte: vgl. 48, 11.

49, 3. über, das *a* und *b* gewähren, könnte fehlen so gut wie 49, 1; *sieh Haupts Zeitschrift* 3, 268 und meine Anmerkung zu *Crane* 2919.

49, 7. *unfreuntlich*, wie *a* liest, weist auf *unfrumelich*, auch 82, 7 *lesen beide Quellen freuntlich*, wo ich *frumeclich* geschrieben habe. Und so gewähren auch die Hss. von *B* manchmal *fruntlich* für *frumelich*, vgl. 1779.

49, 12. Die Lesart von *a* überladet den Vers. *eure ros* ist zudem nicht richtig, es müsste der Dativ sein.

50, 3. *dorften* für *torsten* in *a* auch 32, 12, wo *b* die echte Lesart bewahrt hat.

51, 3. Die Verschiedenheit von *a* und *b* macht wahrscheinlich, dass der Dichter nur schrieb *der twérge únâmâzen*, vgl. zu 1, 8.

51, 8. *herre : sêre*, wenn nicht blosse Ungenauigkeit, wie sie sich seit dem Ende des dreizehnten Jahrhunderts auch bei oberdeutschen Dichtern findet, würde der Reim beweisen, dass der Dichter *hêre sprach* und somit nicht reines oberdeutsch schrieb; dagegen *herren : verren* 56, 8. Vermuthlich hiess 51, 10 *ich vûrhte iu etwaz werre, 'dass euch etwas zustösst'*.

51, 13. Möglich dass die Bearbeiter *gehelfen* mit *helfen* vertauschten und die dadurch fehlende Silbe durch ein vorgeschobenes und ausfüllten: wahrscheinlicher jedoch, dass der Dichter *helfen* schrieb und der Vers ohne Auftakt war. Der Auftakt in der Schlusszeile, bezüglich nach der Cäsur der zwölften Zeile, fehlt noch 18, 13. 21, 13, wenn nicht *deheinen*. 36, 13. 37, 13. 57, 13.

52, 7. Dem Bearbeiter in *a* war die Form *vernunst* anstössig, daher änderte er den Reim, den *b* beibehielt.

53, 6. *wârn* vor dem vocalischen Anlaut des folgenden Wortes war unbedenklich zu schreiben. Zu lesen ist so auch *wânden* 46, 11. *begunden* 62, 10.

*Vor schliessendem r wird e unterdrückt nur in undr vor vocalischem Anlaut, 52, 2. 44, 11.*

53, 8. *Der Sinn scheint nicht zu sein 'wir können nicht herab (von dem Felsen) kommen', sondern 'dem können wir nicht entgehen': daher vielleicht mügens.*

53, 9 *rât auf nôt reimend ist nicht das einzige Bedenken, das dieser Vers erweckt. Es kommt dazu der Versschluss ein rât für einen rât, während einen sonst nicht in der letzten Senkung gekürzt wird (zu 46, 4). Ich glaube der Dichter schrieb 53, 7 pîn und reimte darauf der grâve riet dem herren sîn oder tet schîn (vgl. 30, 5 und zu 8, 2).*

54, 8. *uns hätte beibehalten werden können, denn ebenso wie hier geloubt werden syncopiert* gevolgt 14, 13. *dankt* 34, 13. *geziert* 38, 10. *hilft* 34, 12.

54, 11. 13. *Der Reim bring : misseling liesse sich entfernen, wenn man änderte* daz er uns bringe ziwerr diet ûz disem wilden walde grôz daz uns hie misselinge niet oder iet für niht, iht, *wie* 28, 7; *vgl. zu* 27, 11. 28, 3.

55, 4. *Das adject. grôzem beim Infinitiv möchte kaum das echte bewahren. Es ist wohl zu schreiben* ûf drâte flichen.

55, 6. *swære : mære reimt a, und ganz ist dem Dichter die Bindung ê : æ nicht abzusprechen, die das Eckenliet und Sigenot auch schon haben (Zeitschrift 6, 527). Doch ist zu bessern* 89, 10; *dagegen habe ich* sêr : unmær 32, 4. *swære : êre* 57, 8. *wære : êre* 86, 8 *beibehalten, auch* mêt : gevær 66, 1, *das ich aber nicht für echt halte. In diesem Falle liegt die Besserung durch das femin. sêre nahe.*

55, 9. *legten keinen ploß (vgl. Nachlese zu den Fastnachtspielen, Anm. zu 1, 42) in a verräth die ungeschickte Aenderung. mat legen kann ich nicht nachweisen, ich habe darum liten keinen mat geschrieben; da der Gedanke offenbar nicht ist 'sie zogen weiter ohne jemand zu tödten', sondern 'ohne von jemand angegriffen, belästigt, gehindert zu werden'. Vielleicht aber ist zu schreiben daz sie beliben ungelat 'unbeirrt, ungehindert' (vgl. über Karlmeinet S. 302), was zum Sinne trefflich stimmen würde und auch die Aenderung des Bearbeiters erklärte. Ob der Dichter schrieb manigez wilde pfat lässt sich nicht entscheiden.*

55, 11. *tan ist mit dem gewöhnlicheren wald vertauscht.*

55, 12. *hôrtn noch sâhen erschien mir härter als sâhn noch hörten, daher die Umstellung, sieh zu* 27, 9.

55, 13. *Statt dan könnte auch sân Reimwort gewesen sein und Anlass zur Aenderung des Reimes gegeben haben, sieh zu* 67, 2.

56, 5. *sie frâgten in, hinzugedacht muss werden 'nach des Flusses Namen'. Die Interpunction von der Hagens (H 34) ist falsch.*

57, 2. *miete ist in der Entstellung von a noch erkennbar, b setzt das spätere lôn.*

57, 10. *Besser durch der juncfrouwen êre.*

58, 6. *Hiernach habe ich den Reim 27, 8 gebessert.*

60, 3. *hiut für hiute: die unverkürzte Form hätte dem Verse nicht widerstrebt; doch finden sich ebenso gekürzt die Adverbia* reht 9, 7. *sêr* 55, 5. *oft* 81, 10; *die Substantiva* fürst 9, 4 (*vgl. zu* 7, 1). *mensch* 10, 11. *wîl* 16, 13. 83, 8; *am häufigsten die schwachen Präterita*, wolt 2, 6, *und so noch* 12, 10. 32, 9. 33, 2. 61, 6. 63, 6. 78, 3. 78, 4. 81, 9. 84, 5, *selten andere Verbalformen, ich vürht* 22, 12. *sæh der* 23, 7. *læg in der Senkung* 3, 13.

60, 6. *Besser wohl sol klagen.*

62, 6. dienstmanne könnte *accus. singul* sein, mit angehängtem *e* wie die zu 43, 10 bemerkten Worte. Der *accus. plur.* erfordert nur kleine Aenderung auch manige dienstmanne; aber die Schaar besteht aus den Dienstmannen, daher sich meine Aenderung rechtfertigt. Dass der Dichter nicht manne: schöne reimte, braucht kaum besonders erwähnt zu werden; auch dem Bearbeiter ist dieser Reim wohl nur durch Nachlässigkeit in die Hand gekommen, wie 9, 11. 15, 3. 33, 3.

62, 12. Der Sinn ist 'sie wurden ohnmächtig'.

63, 5. wilkómen: die Kürzung wilkom 59, 5.

64, 2. Die Aenderungsversuche beider Bearbeiter erklärt das einsilbig von ihnen gesprochene umbe, vgl. zu 29, 7 und 65, 5.

64, 10. *a* gibt eine armselige Wiederholung von 63, 10: *b* steht offenbar dem echten nahe, vielleicht dass *a* versunnen entfernen wollte, oder wünne sprach und darauf nicht versunnen reimen konnte. Auch das schliessende *n* in dem einen Worte könnte Ursache der Aenderung gewesen sein. Nicht dieses ist indess für uns das auffallende bei dem Reime (sich zu 27, 6), sondern der mangelnde Umlaut. War dieser dem Dichter fremd, so kann er unmöglich ein oberdeutscher gewesen sein; dann ist auch betrüeben: ruoben, wofür er betruoben sprach, 11, 8 nicht auffallend.

65, 11. vür unbetrogen, vgl. zu B 4758

65, 12. ze wíp, *wiewohl* 66, 10 ze wíbe im Reime steht, ist auf der Cäsur um so unbedenklicher, als der Dichter im Reime den Dativ häufig kürzt, so mit wín 12, 13. ze muot 32, 7. wazzerwerc 46, 5. ze lant 36, 11. 46, 9. im lant 71, 11. tót 83, 9. stam 89, 7. slöz 48, 2. schal 29, 1. In der Cäsur noch ze hūs 71, 12.

66, 13. ein herre ist *Vocativ*; der steht beim *Vocativ* 60, 1.

67, 2. sân, in *a* durch schön verdrängt, ebenso 83, 11, vielleicht auch 55, 13 Ursache der Aenderung.

68, 2. In lôz erfuor, das ich nicht verstehe, liegt vielleicht *loterfuore* verborgen. Der ankommende Schnäbler ist ein Spielmann und wird daher 68, 8 nach Mären gefragt und 72, 5 mit neuen Kleidern beschenkt. Die Bezeichnung *loter* für diese Menschenklasse ist sehr gewöhnlich. Vielleicht aber daz lant erfuor 'zog durchs Land'.

69, 8 von jæmerlichem strîten. strîten als *Plural* zu fassen scheint weniger gut als den *Infinitiv* darin zu erblicken. Die nicht flectierte Form findet sich im Reime noch 67, 10 mit klagen: sagen; 73, 8 mit brehten: knehten; daher auch in der letzten Senkung ze trinken hân 61, 13.

70, 5. tet ez zu ergänzen ist nicht grade nothwendig, denn man darf schreiben und doch durch deheinen haz, was die Aenderungsversuche von *a* und *b* erklärt. durch ist wohl hier und 70, 6. 83, 3. 4 für umb zu schreiben; vgl. 57, 10. durch für zu habe ich geschrieben 77, 8.

70, 7. sie sprâchen kann fehlen, sich zu B 1414; dann lese man daz der künic ist erslagen.

71, 1. strûz: hūs ist nach andern Reimbindungen des Gedichtes (zu 19, 3) denkbar; vielleicht aber trat strûz an die Stelle des im 15. Jahrh. veralteten kradem 'Lärm', und darauf reimte alsdann gadem. Die Wiener Hs. von B ersetzt kradem durch saus.

71, 6. grimmic ist nicht falsch, winnic 'unsinnig, verrückt' gibt jedoch einen bessern Sinn.

72, 5. Weil der Bearbeiter hovekleit zweisilbig sprach (wie hove 67, 9 einsilbig), zerstört er durch ein vorgeschobenes gar den Rhythmus des ganzen Verses. Aehnlich verhält es sich mit hōchgezît, 72, 12. 73, 7. 76, 1, weil dem Bearbeiter nur die zweisilbige Form hōchzît bekannt war.

73, 4. si begunden; solche zweisilbige Auftakte sind nicht selten; vgl. sîn gesinde 4, 4. sîm gesinde 4, 11. sînr gnâden 16, 7. si gesâhen 20, 12. 21, 2. 21, 6. do begegent 49, 5; vgl. auch 78, 6.

74, 5. Noch wahrscheinlicher ist und ouch von dem karfunkel schîn, ebenso auch 75, 4 dâ lûhte der karfunkel schîn; vgl. zu 8, 2. 41, 4. 53, 9.

74, 13. Ich habe gesî für mag gesein geschrieben, weil sonst der Vers überladen wäre; dadurch ergab sich von selbst das bessere vrî für fîn 74, 11.

75, 2. schallieren 'erschallen, ertönen machen', wohl nach Analogie von psallieren, schantieren gebildet.

75, 8. purpur tritt im fünfzehnten Jahrhundert gewöhnlich an die Stelle von phellel. Im mittelalt. Latein wird phellel durch purpura übersetzt; vgl. C 215, 27 mit B 2419 und Dieffenbach, Supplem. 474. Zudem ist die Verbindung phellel und sîden in mhd. Gedichten eine beinahe stehende.

75, 11. schön das auch anderwärts (zu 67, 2) als ein vom Bearbeiter eingeführtes Reimwort erscheint, beweist sich hier durch die zu grosse Silbenzahl die es dem Verse gibt als unecht. Der Grund der Aenderung lag in dem partic. gepflegen, das 75, 13 herzustellen ist, in Indiâne het gepflegen (: degen).

76, 6. ie in der Bedeutung 'für immer', zwar dem Verse entbehrlich, ist von mir hinzugefügt, weil es ihn wohlklingender macht und den Sinn bessert.

77, 9. Das Verbum fehlt in a und b: ich weiss nicht, ob ich das richtige getroffen. Die Entstellung der Reime scheint zu beweisen, dass von beiden Bearbeitern ein ihnen anstössiges Reimwort auf verschiedene Weise entfernt wurde.

78, 12. Die Worte vil rein sind, wie man aus dem unerlaubten Versschluss sieht, vom Bearbeiter hinzugefügt, der den klingenden Ausgang beseitigen wollte.

79, 4. Ebenso 11, 12 sît ich mit iuch ûz komen bin, 85, 3 der mit im was ûz komen, und derselbe Ausdruck in B 2286 wir sîn ûz komen durch got und öfter.

79 9. Statt diser hiess es wohl ursprünglich der, der Bearbeiter fügte den Auftakt hinzu.

80, 7. gem für gên dem schreiben beide Bearbeiter, weil sie die Verschleifung wie er, die ich auch in der Schrift, der Deutlichkeit wegen, vollzogen, nicht kannten; ebenso sprach der Dichter wiez 87, 3; vielleicht auch ~~wier~~ herre von Brünswige wær 84, 2.

80, 10. verworhte muss dem Bearbeiter von a anstössig gewesen sein, während b es beibehielt. In der folgenden Zeile beweist die Elision in selbe, dass dem Dichter diese Form, nicht selber zukommt.

81, 1. Wahrscheinlich hiess es dâ suonte er mit des vaters zorn, nämlich mit dem Karfunkel.

81, 6. beide von ritters slahte: die erste Hebung schwebt auf den Silben von beide, ähnlich 31, 6 lieber wær ich verscheiden.

82, 6. ze hande: steht es für zehant (sieh zu 43, 10) oder ist eine Neben-

*form zehande anzunehmen, wie zestunt und zestunde neben einander vorkommt?*

82, 11. *Das unverständene abe gân war Ursache der Aenderungen in a b.*

82, 12. *habe ist als Conjunctiv aufzufassen. hân hätte fehlerhaften dreifachen Reim am Schlusse der Strophe gegeben, vgl. zu 9, 7.*

84, 6. *geren kann nach Analogie der übrigen Reime nicht echt sein. bewæren 84, 3 kann auch bewaren sein, vgl. zu B 1224.*

84, 9. *Vielleicht ist des für daz zu schreiben.*

84, 11. *hêr d. h. ist er von so hehrer Abkunft.*

84, 12. *Die Flexion herzogen und die in dem Worte fehlende Senkung (sieh zu 1, 8) veranlasste den Bearbeiter alsô einzuschieben.*

84, 13. *Wohl nicht richtig; denn wenn auch wær für wære und der Reim hêr : wær (wêr) nicht auffallend ist, so scheint doch ein Nachsatz verlangt zu werden. Vielleicht son ger ich keines andern mêr.*

86, 1. *Die Lesarten von a und b weisen darauf hin, dass der Dichter sich eines ungenauen, zugleich rührenden Reimes bediente, wart : warp, was einem volksthümlichen Dichter vom Schlusse des dreizehnten Jahrhunderts wohl zuzutrauen ist.*

86, 8. *Der Sinn scheint zu sein 'als ob er aus ihrem Lande geboren, als ob er ein einheimischer wäre': dann wären freilich unter sie nicht die deutschen Lande, sondern die Heidenschaft zu verstehen, und der Dichter würde sagen 'sie waren ihm auch, nachdem er aus ihrem Lande weggegangen (86, 4), so gehorsam wie sie es nur einem angestammten König sein könnten'.*

86, 10. *êre, das b meint, sie het gewalt sam êre, 'sie hatte Gewalt wie vorher' und das vielleicht das richtige trifft, kann ich in zwei Stellen des Karlmeinet 403, 1. 417, 33 nachweisen, beidemale im Reime auf sêre. Die Form ist, wie êr auch, nicht rein hochdeutsch, sondern gehört Mitteldeutschland und dem Niederrheine.*

86, 11. 13. *Die Aenderungen in a und b erklären sich daraus, dass beide Bearbeiter forchtsam zweisilbig sprachen; nicht ist wegen des Reimes m : n gcändert (sieh zu 12, 1).*

88, 2. *des durch Attraction für des der.*

89, 11. *welle wir oder wel wir (zu B 3311): beides ist für die Messung des Verses gleichbedeutend.*

89, 13. *Beide Quellen überliefern den Vers entstellt, meine Besserung schliesst sich an b an; sing auf der dritten Hebung war kaum zu dulden. Wenn man freilich erwägt, dass der Dichter bring : misseling 54, 11 reimt (doch sieh die Anmerkung), so dürfte er auch sing für baz als erlaubten Versschluss betrachtet haben. Dem Sinne entspräche es vielleicht am besten 'wer mehr davon weiss, der singe weiter'. Aber auch singe ez baz hat ungefähr denselben Sinn. Die Lesart von a liesse sich etwa so herstellen nu singe der ez künne baz.*



# HERZOG ERNST.



DAS DEUTSCHE VOLKSBUCH.





Hie nach volget aine hüpsche liepliche history ains edeln  
fürsten herzog Ernsts von Bairn und von Österrich.

193 Zuo alten zeiten besaß und hett inne hand die fürstlichen herzog-  
tuomb zuo Bairen und zuo Österreiche, als von rechtem väterlichem  
erbtail, ain durchlüchtiger hochgeborner fürste, mit namen herzog Ernst, 5  
die er baide strengelichen mit ganzer achtunge der gerechtikait fridlichen  
regierte. Der selb herzog im nach seiner adenlichen fromkaite geruocht  
von aim als wolgebornen geslächte elichen zuofügen und durch vermä-  
heln verainen ain gar schöne vnd wolgezierte frawen mit tugenden, und  
die hieß mit namen Adelhaid und was ains königs tochter, der hieß Lo- 10  
tharius, als man in kronicken das findet. die gebar im ainen überhüp-  
schen sone, den er mit dem taufnamen im selb der sein vater was ge-  
leichtet und hieß in auch Hernestum. Dar nach über kurz vergangen  
zeit nach des almechtigen gots ruoffender schickunge ward dem kinde  
nach gemainem lauf des leibs nature sein vater von disem ellend durch 15  
den tod hingenomen: davon die muoter Adelhaid groß laid und smercen  
empfieng. doch hett si etwas groß freude und wunnsamkait in aim als  
adenlichen irem verlassen sune, der in kurz von irer schickunge wol  
underweiset und gnuogsam gelert und gespräch ward in latein wälsch  
und kriechischer und auch andern sprachen und nun izt in mänlichem 20  
staut gewachsen was, dem si auch mit allem irem hofgesinde und mit  
allem gemainem volcke, auch den herren in Bairn und in Österreiche,  
das im von rechtem erbtail zuostuond, frölich gehorsam was; wenn als

2 Ernst *D.* 3 Es besaß zuo alten (allen *cd*) zeyten *D.* inn handen *D.* 4 vñ  
Österreich *cd.* väterlichen *cd.* 7 adenliche *ac*, adelichen *b.* 10 Adelhai-  
dem *acd.* 11 coroniten *acd*, coroniken *b.* 12 selbs *D.* 16 Adelhaidem *D.*  
18 adelichen *ab.* als irem *D.* 19 gelernet *cd.* 21 stät *ab*, stät *cd.* hof-  
gesin *b.* und mit] vnd auch *D.* 22 herren von *D.*

pald er mannsnamen begriff, do was er ufrechte nach leib und dem  
 gemüte, in aller weishait und beschaidenhait, und begurte sich mit dem  
 swert des adels, das mit der feihel maniger tugende zuo glitzendem  
 schein gefeget und gecläret was. der selb adelreich jüngling herzog  
 5 Ernst tät in sein prüderliche trew und gesellschaft empfaen ain guot-  
 mechtigen und tugentreichen grafen, der hieß Wezilo, und im nach  
 leibs gepürte nahent gefründt was; nach des weislichem rate und für-  
 sichtiger hilfe er in kecklichen wercken und tugentzierlichem zuonemen  
 als ain starckmütiger leo sein herschaft mitsamt seim hofgesinde recht  
 10 ordenlichen regierte. mit merunge solichs lobs preisens und zuonemens  
 in tugentlicher strenglichait frewet sich ser sein edle muoter Adelhait,  
 und was die wittibe, die nach sant Pauls spruch all ir hofnung in got<sup>194</sup>  
 setzet, und hielt sich nacht und tag in andacht ires gebetes und begert  
 durch die werck der barmherzikait würcken und ze halten ain himlisch  
 15 leben, dar durch si möhte entlich gnad erwerben und komen zuo der  
 ewigen sälikait. doch widerstrebt in ir der himlischen begirde die  
 schwachait irer natur, ir weltlichs wesen, ir übende jugent, merunge  
 und gewalt irer reichtunge und zuo letsten manigfelig anfechtunge, denn  
 täglichen komen vil zuo ir grafen, freien, ritter und ander die des  
 20 geslechts, der gestalt, reichtungs und gewalts übertreffend warn, die  
 mitsamt irem lieben sune herzog Ernst ir mit embsigen trewen dick  
 vleißlich rieten, das sie sich wider zuo elichem staut durch vermäheln  
 verheirat, das si mer erben gewünne. der rate sie doch in gotes hof-  
 nunge tet lang verziehen.

## 25 Wie kaiser Otto sich mit sant Adelhaiden elich vermähelt.

Zuo den zeiten regiert strenglich die wirdigen höhin des romischen  
 reichs mit kaiserlichem gwalt der groß kaiser Ott, der ainundachzigst von  
 Augusto und der erst kaiser des selben namens. der ward erwelet von  
 Crist gepürd neunhundert und in dem dreiunddrißigsten jare und ge-  
 30 weicht zuo kunig ze Auche. er was geborn von Prunsweigk und sein  
 anherre was geheißen der alt herzog Ott von Sachsen, geporen von

1 begreiff *cd.* da für do immer *D.* auffrechts *D.* nach fehlt *D.* 2 dem]  
 dez *a*, des *b.* 3 das mit] damit *D.* feihel fehlt *b.* gelitzetem *D.* 4 klä-  
 ret *acd*, claret *b.* adellich *cd.* 5 in] im *D.* getreü *d.* 7 nahe *b.*  
 8 er fehlt *D.* 9 recht fehlt *D.* 11 strenlichheyt *c.* ser fehlt *D.*  
 12 Paulus *D.* 13 tag vnd nacht *D.* 17 in übende *D.* 18 zuo] zuom *a*,  
 zuo dem *bcd.* 20 reichtungs fehlt *D.* 22 stät *abc*, stat *d.* 23 heytrat *b.*  
 230, 25—239, 29 fehlt in dem von mir benutzten Exemplare von *a* (fünf Blätter):  
 der Text beginnt mit *fraw.* 26 gar strengklichen *d.* romischen] wirdigen *cd.*  
 27 der] vnd der *d.* 28 von] nach *D.* 29 und gew.] vnd ward auch ge-  
 weyhet *d.* 30 Ache *bd.* was auch geb. *d.*

Prunsweigk, und hett des letsten konig Karls swester des großen kai-  
 ser Karls geslechts. des selben herzogen sun, der kaiser Otten vater  
 was, den nannte man den ersten kaiser Hainrich den vogler; denn do  
 in die kurfürsten suochten, das si in zuo künig welten, da funden sie  
 in bei seinen kinden mit aim garnnetze vogel vahn. der hett ain 5  
 frawen, Methilde genant, des kaiser Otten muoter. nun der selb kai-  
 ser Otte, von dem dise histori gruntlich gemacht ist, der gewan Straß-  
 burg und erstört und erbrach die mit gewalte und gab ir den namen;  
 dann vor hieß sie, als man sie noch in latein nennet, Silbertale. er  
 überwand die Ungern zuo Augspurg, e das er kaiser ward, in dem 10  
 neunhundersten und zwaiundfünzigosten jar nach Crist gepürt. Dar-  
 nach in dem neunhundertsten und in dem neunundfünzigostem jar  
 ward er kaiser geweicht und Augustus zuo Rome von dem bapst Jo-  
 hanne dem zwelften des selben namens, als er vor sechsundzwainzig  
 jare was konig gewesen. zuo der zeite lept sant Ulrich bischof zuo 15  
 Augspurg, als man das in seiner legende und andern cronicken vindet.  
 Er regniet achtunddreißig jar und was zwelf jar kaiser. er machet  
 auch im und dem hailigen reiche undertänig Ungern und tütsche lande,  
 Windisch, Friesen, Behaim und Mailant, Reußen, Lamparten, Calabri,  
 Pullen und Burgundiam, mitsamt vil andern gegenden und volkes; 20  
 dann er ain liebhaber was aller götlichen und menschlichen gerechti-  
 kait, darumb er auch des lands vater was genant. der selb kaiser  
 Otto haut auch gestift die ersamen stat Maidpurg, mitsamt dem bi-  
 stumbe von seim und des reiches guot in der ere des himelfürsten und  
 ritterlichen martres sant Maurizen und seiner mitgenoßen, das er in 25  
 ewig zeit mit jährlichen renten und zinsen, wisen, äckern, weinwachs  
 und ander leibs narunge und notdorft gnuogsamlichen begabt und zuo  
 uffenthaltunge der gotes dienere da selbste überflüßlich gestüret hat;  
 dar inne er auch begraben ward nach Cristi gepürt neunhundert und  
 in dem ainundsibenzigistem jare. Do er dannocht was gronen in der 30  
 plomen seiner jugende, ward im zuogeaignet ain hailiglebendige haus-  
 fraw mit namen Ottegeba, die was wolgezietet mit allen tugentzuchten  
 gen got und den menschen und was geborn uß dem durchluchtigsten

1 hett auch *d.* Karolus *D.* der gr. *D.* kaiser *fehlt cd.* 3 nampt *b.* 4 in  
*fehlt cd.* zuo *fehlt A.* erwelten *D.* 6 die was genant Mechilde *D.* 7 ge-  
 macht *fehlt A.* 8 zerstört die *D.* zerbrach *b.* 10 zuo] von *D.* 13 ge-  
 weicht *fehlt d.* 14 zwölfpoten *d.* 16 andern seinen *D.* 17 regiret *D.*  
 er] vnd *D.* 19 Windisch *fehlt D.* 21 was *fehlt bcd.* und menschlichen  
*fehlt bcd.* 24 der reichs *cd.* 25 Mauricien *bcd.* 27 und vor notdorft  
*fehlt bcd.* gehapt *b,* gehabt *cd.* 31 heilige *cd.* 32 tugenden z. *b,* t. vnd  
 z. *d.* 33 durchluchtigen *b,* durchlewchtigem *cd.*

stamme der konig von Engelant. die selb Ottegeba, als sie ettlich kurz  
 zeit mit irem gemahel kaiser Otten gelept hette gütlich und in aller  
 lieplichen erwirdikait, da ruoft sie got nach menschlicher nature durch  
 des todes botschaft von diser welte. do begunde ir sele der kaiser  
 5 mit innecllichem und vlißigem gebete got dem obersten kaiser trewli-  
 chen bevelhen und die irdischen materi irs leibs in der vogenanten  
 stat mit erwirdigem lobe und andechtiger wirdikait begraben. Nun  
 ettlich zeit nach begrebnus der seligverschaiden kaisrin frawen Otte-195  
 gebe betrachtet er in seim gemüte das wort sant Pauls, das peßer were  
 10 ordenlich und elichen vermäheln dann bös anfechtunge und begirde des  
 flaisches, und das auch ain ungetrewer man, der er doch nit was, be-  
 halten würde durch ain götliche und fromen frawen. hirusbe ge-  
 dacht er und mit aim gemainen rate seiner zusammen besanten fürsten  
 und landsherren umb der sach willen satzte er im für die obgemelten  
 15 frawen Adelhaidam, herzogin zuo Bairn und zuo Osterreiche zu ver-  
 mäheln. und solich treffenlich botschaft entlich zu volenden sante er  
 zuo ir ain seinen obersten rat, dem solich sache weislich uszerichten  
 wol kundig und wißend was. da der frawen Adelhaide solicher kaiser-  
 lichen majestat herliche potschaft gegenwirtlich erschain und unwißent-  
 20 lich fürkom mit ußlegunge der kaiserlichen begirde, da erschrack sie  
 von ganzem herzen solich vor ungemainte botschaft zuo horn, die in  
 ettlicher maße möchten widersein den götlichen wercken und himli-  
 schem leben, dar inne sie sich vor her langzite besunder in irem witti-  
 ben stat tugentlich hett geübet und in künfftig zit willigen fürsaz hett  
 25 dar inne zuo volharren. darumbe besant si von stunde ire landsher-  
 ren und räte, die mitsampt herzog Ernsten irem sune über ain wurden  
 mit fürsichtigem rate, was zuo solicher des kaisers begirlichen botschaft  
 nütz und guot wär zuo antwurten und zuo tone. die des ersten, als  
 in solichen sachen gewonlich ist, manigerlai fürnamen und rieten, doch  
 30 zuo letsten der edel jung fürste herzog Ernst riet der herzogin als ain  
 getrewer sun seiner muoter, und auch sein getrewer fründ und gesell  
 grafe Wezilo mitsampt allen die mit in ze rat warn durch gotlichs ein-  
 sprechen und wurden ainmütlichen überein, das die frawe Adelhait  
 unerschrockenlich solt willig und solicher kaiserlicher begirde nit wi-

2 aller wirdikeit *bcd*. 3 beruoft *cd*. 5 jnnigem *bcd*. 6 materien *b*. 7 wir-  
 digem *bcd*. 9 Paulus *bcd*. 10 der begird *bcd*, 15 Adelheiden *bcd*.  
 16 ettlich *cd*. 17 synen eyen *b*. 18 küntlich was (was *fehlt cd*) vnd wis-  
 send zuo reden was *bcd*. 21 vngemante *cd*. 22 wider mochten *bcd*.  
 25 stund an *bcd*. 26 lieben sun *cd*. 27 fürnemen vnd räten *bcd*. 30  
 letste *b*. 32 mit jm *bcd*. ansprechen (außsprechen *cd*) vnd widerhällikeit  
 (widerhelligkeit *cd*) übereine *bcd*. 34 solt sein *cd*.

dersprüchig sein. da huob die fraw an, ich enwaiß von was haimlicher offenbarung, als ob si künftige ding weste, und redt also zuo irem sune mit solchen worten 'mein allerliebster sune, ich fürcht sere, werd ich dem kaiser nach deinem und andern unsern lantgewaltigen rate durch elichs vermäheln zuogeaignet, so möcht villicht zwischen im und 5 dir strengmütigem jüngling ettlich zwiträcht und unainikait uferstan, dar durch ich lebendig möcht in den tod von großem trauren verzert werden.' dar wider sprach herzog Ernst 'allerliebste fraw muoter, solich sorclich vorchte sol euch nit abschaiden noch enziehen von elicher verainunge des hochwirdigsten unsers herren des kaisers, denn mit gnedi- 10 ger barmherzikait gotes des obersten kaisers so wil ich mich in gluck-samen und auch in widerwärtigen sachen dem irdischen kaiser dienst-pere erzaigen, und allzit wilmütiglich im bereit sein und wil in und die sein mit herzlautern armen umbevahen, das ich in den augen seiner kaiserlichen majestat frü und spate wolgevellig belibe und in sein stä- 15 ten gnaden gefunden werd.' von solchen manlichen worten des jungen fürsten irs sunes ward die fraw Adelhaid besterckt, und senftmütigt solich hertikait zuo gaistlichen sachen, die si mit willen irs gemütes het fürgenomen und ettlich langzite mit scheinberlichen wercken erzaigt, und durch sein vorgemelt treffenlich potschaft tete si dem römischen 20 kaiser Otten widerumbe irs herzen wilmütikait mitsampt dem tage und zeit solich sein elich begirde zuo bestäten kunt und wißen. uff solich im widergeprachte potschaft ward der kaiser Otte von herzen fro und hieß von stund an berüffen ain gemainen hof allen fürsten und seinen lehenherren und andern edeln, mit den er kom mit großer machte und 25 kostlichait da die fraw Adelhait wonet, die im widerumbe mit als großer weltwirdikait von irem sune herzog Ernst und andern iren landsherrn geantwurt und engegen ward geführt. dar mite sie der kaiser großlob- 30 lichen fuort gen Menze, daselbst er mit allem höchsten frolocken und wunnsamen freuden nach kaiserlicher macht die hochzeit mit ir vollendet. darnach rait ain ieglicher gast dannen er gefordert was an sein ende. als nun der kaiser solich hochzeitlich freude gar volpracht, da ward er sich von des hailigen reichs notdorft wegen an manig stette mitsampt der kaiserin fügen. und nach dem on lang verziehen forderte er zuo im durch ußerwelte potschaft den edeln jungen fürsten herzog 35 Ernst. der kom zuo im on verziehen nach gewonhaite mit adelichem

1 waiß *bcd*.      4 deinem] denn *b*, dez *c*, dem *d*.      anderm vnserm *bcd*.  
 7 möcht *fehlt bcd*.      8 aller] hertz aller *b*, herczen aller *cd*.      9 abgeschai-  
 den *bcd*. vereinigung *b*.      10 unsers] fürsten vnser *bcd*.      12 erz. d. *bcd*.  
 15 wol selig *b*.      17 senftmütig *bcd*.      24 seinen *fehlt bcd*.      26 als mit *bcd*.  
 28 genant wurd *b*. geführt ward *bcd*.      30 nach vollendet *Absatz c*.      36 on

zuge und wol usgerüsten dienern, den der kaiser mitsamt der kaiserin  
 seiner süßesten muoter Adelhait senftmütlich mit vliße grüßet und en-  
 pfieng und redt mit solchen worten zuo ime 'du ußerwelter jüngling  
 des geslächtes und wolgezierter fürste und nach deiner muoter mein  
 5 allerliebster sune, du solt wißen das ich umb die liebe deiner muoter,  
 die in allen dingen sich meins willen vlißt und pflegt, wil ich dich  
 halten für mein lieben sune: mit ganzer begirde wil ich dich nach allem  
 meinem vermögen pringen und fürdern zuo den höchsten eren, des du  
 mir on allen arckwon solt getrawen. hirurgè bis biderbäre meiner  
 10 herzliebhabunge, das die cristenlich kirche und das hailig römisch  
 reiche on manschlacht, morde, raberie und ander desglichen bezwun-  
 genlichait und verwüstunge mit gotes verhangknus und deiner hilfe un-  
 verseret belibe.' nach solchen früntlichen und trostlichen worten be-  
 gund der streng jung fürste herzog Ernst dem kaiser groß dankper-  
 15 kait sagen mit verhaîßen aller geweren trewe. und da si daselbste ett-  
 lich tag verharten, da begabt der kaiser und auch die kaisrin sein  
 muoter den jungen herzogen Hernestum mitsamt allen seinen dienern  
 mit besundern großen gaben, die irer miltikait und kaiserlicher majestat  
 wolgezam, und ließent sie mit großem wolgefallen wider haim von in  
 20 reiten. darumbe der fürstlich jung herre als ain strenger ritter gab  
 sich in allen nöten die dem kaiser anlagent waren, und enbot sich mit  
 ganzen trewen und was im und den seinen zuo schirme als ain veste  
 mure, wa sich das gepüret, mit allen sein dienern und umbfieng in mit  
 den armen seiner wauren minniclichen liebe, mitsamt dem tugentrei-  
 25 chen grafen Wezilo, nit als ain stiuvsune, besunder erbot er sich on  
 verdrießunge trewlich zuo meren alles das zuo nutze, fromen und stat-  
 lichen eren dem kaiser und dem reiche komen mocht. also belibent  
 sie in solchen trewen unzertrenten früntschäften und liebe ettlich lang-  
 zite, das auch der herzog Ernst was an des kaisers hove in solicher  
 30 erlicher machte als in seiner aigen herschafte; wenn auch der kaiser  
 umb sein getrewes mitwesen und früntlichen wandel gebot, das er der  
 nächste nach seiner und der kaiserin persone in aller erwirdikait von  
 ieder meniglich gehalten würde. Versus

35                   aber neid begert hochgesinde:  
                       hoch berge überwäent winde.

ales v. b.      5 liebsten *b c d*.      7 allem *fehlt c*.      8 und f.] vnd auch darczuo  
 f. *c d*.      10 hailig *fehlt b c d*.      14 fürste *fehlt b c d*.      21 waren] ist vnd wa-  
 rent (warnēt *b*) *b c d*.      23 wie sich *b*.      25 grossen W. *b*.      26 stettlichen  
*b c d*.      29 des auch *b c d*.      31 trüwes *b*.      33 ieder] aller *b c d*.



Hernach volgt wie herzog Ernst on alle schuld durch  
Hainrichen ain pfalzgrafen valschlichen gem kaiser dar-  
geben und verraten ward.

Denne es geschach das ainer des kaisers inderster rat mit namen.  
197 Henrich pfalzgrafe anzundet den ofen seins valschen herzen mit dem 5  
feure des neids und haß on alle ursache und warhait, und begunde  
als der ander Achitovel durch ware lug arbeiten und gegen dem kai-  
ser Otten valschlich verklagen den getrewen fürsten herzog Ernten  
mit solichen worten 'o ain gemainer vater diss kaisertuoms', sprach er,  
'an dem nach got mein größte hofnunge ligt, ich habe etlich haimlich 10  
und wunderlich, aber gar böshafftig übeltäte an ewr kaiserlicher maje-  
state fürsichtikait zuo bringen. der ungetrewe herzog Ernst, den ir an  
ewrs suns stat liebhabent und an ewrm hove und reich zuonachst nach  
ewrer majestat haißt vor allen andern trewen herren und räten eren,  
der betracht on zweifel frü und spate ewrm süßen leben den scharpfen 15  
tod zuo tuon, sunder uf das das er one mitgnoßen ewr kaiserlich reiche  
allain müge erblich besitzen. und es sei auch denn das ewr kaiser-  
liche majestat in kürze das geschoß seiner böswillikait vlißlich ufent-  
halt und widerwende durch den schilt ewrer beschaiden fürsichtikait  
sunst geschicht das er durch den bogen seiner untrewen euch hinderli- 20  
sticlich trewen ist.' darwider sprach kaiser Otte 'mein lieber bruo-  
ders sune, dise fürgelegte wort von dir sind zuomal schwer und herte  
zu hören, und wenn mirs ain anderer sagte on dich von meim aller-  
liebsten sone und getrewen fürsten, so möcht und wolt ich sie umb  
nicht glauben; aber ich hielte sie ganz für offenbar valsch erdachte 25  
und lügenliche wort und geb auch aine dhainen andern lon umb so-  
lichs fürbringen denn abeschlahen seins haptes. danne durch die sache  
gepürt mir zwivaltiger schade und großes übel: des ersten misshellung  
und unainikait meins liebsten sunes und getrewesten fürsten, zuom an-  
dern male unwilliges laid meiner herzliebsten frawen der kaiserin, ob ich 30  
ichtes wider in ton sol. doch ist alles trawen nicht allzit sicher, dar-

2 ain] den *bcd*. gen dem *bcd*. dargeben und *fehlt bcd*. - 4 Wenne *bcd*.  
8 trüwen *b*. 9 O ain getrewer *cd*. 10 mein hoffen (hoffnung) *bcd*. haim-  
lich *fehlt cd*. 11 gar *fehlt bcd*. kaiserliche *A*. 14 herren und *fehlt bcd*.  
15 scharpfen *fehlt cd*. 17 erblich *fehlt bcd*. 18 geschloß *bcd*. 20 auch  
für euch *bcd*. 24 trüwen *b*. 25 halt *b*. 26 auch kainem andern ain  
andern (ain and. *fehlt d*) *bcd*. 27 abschlahung *cd*. 29 trüwesten *b*, und  
so fast immer trüwe statt getrüwe. zuom] zuo in *b*, czuo dem *cd*. 30 hertz  
aller l. *b*. 31 icht *b*.

mite wir oft betrogen werden. darumbe wil ich vernichten und erstö-  
 ren sein schalkhaftig böß liste, die ich von dhainer andern persone glapt-  
 lichen ufneme noch achten wölt dann von dir meim getrewen fründe,  
 und ich wil das gleserin zerbrechlich lob und gunst die er von mir  
 5 haut diemütigen und nidern, denn umb in wirt frölichen hellen mein  
 pluotigs herhorn.' da sprach zuo im der unwirdig valsch ratent grave  
 mit vergifter zungen 'mein gnädiger herre, ob es euch ain gefallen  
 ist, so verneme ewr hochwirdikait zuo rechunge solicher großen misse-  
 tat meinen trewen rat. dise sache mag weder rates noch maß erpei-  
 10 ten und mag umb größer übel zuo vermeiden nach vernunfte nit wol  
 gehandelt werden. denn dar inne möchtent anstellig wege gefunden,  
 die entlich ewrn gnaden und dem hailigen reiche zuo pärlichem großen  
 schaden gemert würden. und das rede ich darumbe das ich euch be-  
 ware und sicher mache gegen unser frawen der kaiserin, zuo der ewr  
 15 herzlich lieb allzit trewlich wachent ist, das ewr fürsichtikait ir von  
 mir solich haimlich verkünt sach umb nicht zuo wißen tuoe; denn sie  
 iren sune wider euch warnet und darmit stercket von großer lieb we-  
 gen die si in mütterlicher trewe zuo im hat mer dann zuo euch nach 198  
 aller frawen leichtmütikait. Versus

20 dann wanckeln muot mit widerstreit  
 tragent die frawen zuo aller zeit.

aber haißt mir durch ewr pietlichs schaffen ainen zierlichen gezeug  
 zusammen pringen und übert wider in die wolverdienten durchächtunge:  
 so wil ich im nach maß seiner schuldigen missetat rechten lon erwi-  
 25 dern.' solichem valschem rate des pfalzgrafen was der kaiser unweis-  
 lichen volgen, und prachte in kurzer friste zusammen ain herlichen ge-  
 zeug vil guoter streitperlicher ritter, mit den er in als einen hauptman  
 on wißen der kaiserin und seiner räte sendet zuo rechnen solich darge-  
 ben valschlich übel an dem unschuldigen getrewen fürsten herzog Ern-  
 30 sten. des römpte sich seins schalkhaftigen gewalts der übelmechtig  
 pfalzgraf und mit urluge, mit rauben, mit prennen und andern solichen  
 übeln wüßet er großmanigveltlich das land zuo Österreich, das zuo  
 den Zeiten als rechtes erbaigen undertäniglich zugehort herzog Ernten,  
 das darnach von lieb wegen ergeben ward dem bistumbe zuo Wirz-  
 35 burg. und on irs herren wißen berante und besaß er auch die stat ze

1 zerstörn *bcd*. 2 gelaublichen *cd*, glauben *b*. 3 ufneme] ofnen *b*. mein  
 getrewer *cd*. 8 rechende *bcd*. 9 mās (manns *c*) arbiten *bcd*. 11 ge-  
 finden *bcd*: fehlt in *A* werden? 13 beware und fehlt *b*. 15 trülich all-  
 zyt *bcd*. 16 tuot *bcd*. 22 züg *b*. 25 sölichen falschen *bcd*. 26 nach  
 volgen Absatz *cd*. 27 fechtbarlicher *bcd*. 29 getrewen fehlt *b*. 33 erbai-  
 gen und u. *bcd*.

Babenberge mit großer macht. aber die burger wiewol sie ser erschracken von solicher unbewarnter besitzunge, noch empfingen sie ir unbegerten und unwerden geste gar unmilticlichen, und ettlich die si vor unwißenlich beherbergt hetten in der stat, die iezo haimlich und offentlich wolgewapnet mitsampt dem ußern here sie beschedigen wolten, der erschluogen sie gar vil ze tode. do sie aber bekanten das solicher böser und unbeschulter übergewalt an in geschach durch Hainrichen den pfalzgraven von des kaisers gebots wegen, da begudent sie durch gewiss und behend botschaft on verziehen all sach ordenlich und gruntlichen irem herren herzog Ernst den sie waren verkünden und in vlißlich pitten das er als ir herre trewlich mit eilen inen wölt zuo hilf komen. als in nun der bote an vil enden gesuocht und in zuo letsten funden und solich erschrockenlich potschaft im verkündet hett mit hilflicher begerunge, des erschrack der herzoge mit großem verwundern, wie oder mit was sache er die claren augen kaiserlichen majestat betrübt hett, und sprach mit wainenden augen 'nun bezeuge ichs mit got, dem alle herzen kunt offenbar sind, das ich des kaisers ere zuo meren und seinen und des reiches fromen ze fürdern allen meinen vliß und ganzes vermögen bis her hab geton, als obe er mein leiplicher vater were, und ich hette ains beßern von im gehoffet, denn ich joch mainte das ich verdient hette. Versus

der Hainrich pfalzgraf on all sach  
tuot uns laid und ungemach:  
das wöllen wir im sicher nicht faren lan,  
wiewol im der kaiser ist beigestan.'

25

und on verziehen hett er sein haimlichait mit seinen räten, was im in den sachen ze tuon were. nun hett er noch vil andre sloß und stette, die von des kaisers dienern noch nit warn beseßen noch bestritten. zuo den sante er nach rat von stund sein warnung und diener, dar inne er mit den sein, ob im des not würde, uffenthaltunge und zuoflucht möcht haben. Versus

und samnet in ains leon muot  
mer dann dreu tusent ritter guot,  
die vorchtsam waren des kaisers schar  
und trostlich der stat und komen dar.

35

1 Bomberge *A*, Baubenberg *b*, Babmberg *cd*. gar ser *bd*. 6 gar vil] auß der massen gar (gar *fehlt d*) vil *cd*. Do aber die purger bek. *cd*. böser *fehlt bcd*. 7 bescheche *bcd*. 11 jnnen zuo stund w. *cd*. 14 mit wie *bcd*. 15 kayserlicher *bcd*. 16 ich *bcd*. 17 kunde vnnd o. *cd*. 19 gethan habe *cd*. 20 war geh. *bcd*. 25 *fehlt d*. beigestanden *b*. 30 mit den seinen dienern *cd*. ob im dann des notturfft *cd*. 31 haben *b*. 32 lewen *b*, leowen *cd*.

und zemorgens vor tags überrant er die ungewarneten viende und nam  
 ir kain gefangen, sunder on barmherzikait ertot er sie, denn als vil im  
 mit schemlicher flucht kaum sigloslich entronnent, mit denen im der  
 valsch grave entwich. also ward er seinen burgern widergeben und  
 5 von in mit v̇lis und trewen, doch gar kurzlich gegrüßet und empfan-  
 gen. wenn wiewol der Hainrich pfalzgrave die unbegerten zuokunft  
 herzog Ernsts groblich durch manigen todtslag seiner mitgenoßen hett  
 enpfunden, noch von scham wegen nam er an sich manns muot und  
 samnet die wider die mit flucht dem tod vor kom entronnen warent,  
 10 und schickt sie ordenlich nach streites sitten und gab sich wider groß-  
 mütiglich ze streiten wider den herzogen und die stätte. desglichen  
 nam der jung herzog Ernst die dargeprachten ritter mitsampt den bur-  
 gern zuo Babenberge, die er auch zermal weislich ordnet und für-  
 sichtiglichen anschicket, als sich zuo solichem gepürt, und gar kurzlich  
 15 aber mit weiser fürsichtikait manet er die seinen kecklich ze fechten  
 und zogt mit in uß der stat dem pfalzgraven engegen als der ander  
 fürstlich Judas Machabeus, und als ich sagen sol, so lag der sig zuo  
 baiden tailn langzite uf der zweivelunge. doch zuom letsten, als sich  
 das von götlicher gerechtikait gepurte, behuob herzog Ernst manlichen  
 20 den gesige, doch nit gar on schedigunge seins volkes: dâ von er und  
 die sein umb solich behabte überwindung zermal und pillichen gar fro  
 warent und auch wol belonet von der büte. und also kom aber der  
 pfalzgrave gar mit wenig seiner diener zuom andern male darvon mit  
 schantlichem leben, das er hart welich durch schamliche flucht gefristet  
 25 hett, und kom zuo kaiser Otten und viel im ze fuoßen und er mocht  
 im sein lasterclage vor weinedem seufzen kom und hart erzelen. dar-  
 wider der kaiser ward groblich enzündt mit fraislichem zorn und troet  
 herzog Ernten und allen den sein den bittern tod und vertreibung des  
 richs und verhieß mit glüptnus, würde im das leben verlihen, so wolt er  
 30 solich im zugezogen schaden und unerlich schentlich sachen nit ungerochen  
 laßen. und da herzog Ernst sach so vil übels und schedigunge, die im an  
 seinen stetten sloßen dörfern und straßen durch kaiserlichen gwalt ge-200  
 schachen und ettlich im on widersagen abgewonnen und izt von des

1 ze] des *bcd*. tag *bcd*. 3 mit sigloser (sigloßlichē *cd*) *bcd*. 5 von *jm cd*.  
 getuotzt *b*. und fehlt *bcd*. 6 wenn] dann *bcd*. 9 senndet *cd*. vor dem  
 todt *bcd*. 10 sie] sich *b*. sich] *sy cd*. 13 Bomberge *A*, Babmberg *cd*.  
 16 zoch *bcd*. 17 in das Mathabius *bcd*. 18 zuo dem *bcd*. 20 sige *bcd*.  
 und] vnß *bcd*. 21 behalte *bcd*. 22 dar czuo wol *cd*. 23 zuo dem *bcd*.  
 25 czuo dem *cd*. 26 laster clagen *bcd*. weynenden *bcd*. 32 und vor  
 straßen fehlt *bcd*. geschehen *b*, beschehen *cd*.

kaisers dienern besetzt warn, do sante er sein strengen und fürsichti-  
gen boten zuo dem kaiser, der im weislich mit seiner entschuldigung  
fürlegt solich sein unverdiente widerwärtikait. Versus

der bot kom kurzlich dar gerant  
da er den kaiser Otten vant.  
als das der kaisrin ward bekant  
das in ir sun hett dar gesant,  
ain solichen rat ir herz erfant:  
sie embot dem boten ie zehant  
das er nit ritte uß dem lant,  
bis sie des kaisers mainung kant.

5

10

also verhelet die kaisrin durch ir frolichs antlütz ir groß engstlich be-  
trübnus und gieng ein zuo dem kaiser und nach vil andrer umbrede  
vand sie hüpschlich ursach von irem sun herzog Ernsten zuo reden,  
und hub also mit cläglichen Worten an und sprach 'mein allerliepster 15  
herre der kaiser, durch die lieb gotes des obersten kaisers und meiner  
hulde begere ich von ewern hochwirdigen majestat diemütlichen zu  
wissen, mit was frävenlichen sachen und schulde mein liebster ainge-  
borner sune die augen eur claren majestat betrübt oder geletzt hab,  
das ir das selb des ersten umb gotes lieb und ere und darnach umb 20  
meiner herzlichen gebete willen im wolt vergeben, oder das ir doch  
nach inhalte weltlicher rechten ain gemaine sammunge fürsten und her-  
ren mitsampt meinem sune berüft. hab dann eur mächtige gnad icht  
billiger sache wider ine in clagweis fürzebringen, der selben er sich  
nach allem rechten nit gnuogsamlich nach nottorft möge versprechen 25  
und entschuldigen, das ir denn nach strenger gerechtikait und gemai-  
ner urtail der fürsten und herren wider in rachsals und genuogton  
genzlich von im erfordert.' der kaiser mit schüzlichem antlütz, das er  
ettlich zeit gegen der erden naigt, sprach zuo ir mit scharpfem  
zorne 'o fraw kaiserin, ich habe dich zuomal hold; aber deiner ge- 30  
bete widersprich ich genzlich, denn ich hon vesticlich und entlich in  
mein herz gesetzt, das dein sune an mir nimmer mer kain guote gnad  
noch miltikait erfinden sol, seit das er, als ich von aim meinem inder-  
sten fründ und rate in trewen vernomen habe, umb besitzunge des  
reichs meinem leib und leben ain unvorsichtiges ende vermaint zuo ge- 35  
ben, dem ich mich als ein trewn vater in allen sachen mit vlis erzaigt

7 dar hett *bcd*.      11 erkannt *cd*.      12 verhielt *bcd*.      die edel fraw *k. cd*.  
14 da fand *bcd*.      15 an *nach* also *cd*.      16 kaisers *fehlt cd*.      17 begerte  
*bcd*.      18 mit waz vrsachen *bcd*.      20 daselbst *bcd*.      22 wellicher *b*.  
23 berüft] Ernsten *bcd*.      24 wider *fehlt b*. er sich] vrsach *bcd*.      29 zeit  
*fehlt bcd*.      29 vnd sprach *bcd*.      32 mer *fehlt D*.      33 als ich] sich *D*.  
innesten *a*, nehsten *b*, münsten *c*, minsten *d*.

habe.' do nun die kaiserin vernam so großen unmeßlichen zorn des  
kaisers, da schied sie mit laide von im und gieng bald in ain kamer  
und viel ganz zu der erden und ruoft an mit ganzer herzlichen rewe  
und inneclicher andaucht got der aller betrübten helfer ist in allen nö-  
5 ten und bekümmernus und sprach also. Versus

o her Crist Jhesu der du bist  
der eggstain von dem vor langer frist  
von Sibilla ist weisgesait,  
wie das dir groß marter würd berait,  
10 vor zeiten versmächt und abgetan,  
und bist izd in dem angel stan;

o du kaiser aller kaiser den Zacharias der alt prophet mit liben<sup>201</sup>  
augen bezaichnet het, in dir seien versloßen die siben gabe des  
hailigen gaistes, als ich glabe, wiewol ich ain sünderin bin alle  
15 stund, doch bitt ich dich tuo mir wißent kunt, wer meinen sun  
gen dem kaiser hab verclagt und solich valsch übel von im gesagt.  
E das die kaiserin ire wort vollendt, do rüft ain stimme von him-  
mel behendt: 'Hainrich pfalzgraf, kaiser Ottens rat, ist ain ursach  
und anfang der missetat.' Von dem ward die kaiserin trauriglich und  
20 mit inneclichem wainen bewegt und sie eilet ein für den kaiser, neben  
dem si den pfalzgrafen sitzen sach. mit ser bitterm wainen sie do  
sprach 'o du aller gerechtester richter lebendiger und toter, du almech-  
tiger got, sihe trinlich an mein trübsalunge und riche die mit verhangk-  
nus des leiplichen tods ze buoß über den, der mein herze so swaurli-  
25 chen versert haut mit so unlaidenlichem smerzen, in dem das er mein  
liebsten sune durch lügenhaftig und sündliches versagen beraubt haut  
des kaisers früntlicher trewe und genaden, das sein sele darnach  
müge entlich behalten werden. owe graf Hainrich, mein lieber  
aingeborner sune herzog Ernst haut nichts üfels wider euch geton,  
30 darumb euch not were in so valschlich zuo vertreiben von allem  
seinem väterlichen erbe. doch wißt fürwar, ir werdt fallen in die  
gruobe die ir im gegraben habt, nach dem als geschriben staut: 'got  
zerbricht alle hoffart' und mer: 'ain ieglich hoffertiger sol wißen ze  
fliehen die gruob vor sein füßen.' darnach gieng die kaiserin trat von  
35 dem kaiser in ir kemnat, wenn durch solich weissagliche wort empfand  
sie groß zornliche unwirschait des kaisers, und sant haimlichen nach

2 bald fehlt D. 3 gantzlicher hertenlicher D. 6 x̄pe A. Jhesu fehlt D.  
12 alt fehlt D. 13 in der D. 15 tuon a b. 16 hab gesagt D. 17 dire  
wort a, diese wort b, die wort c d. 19 vnd inniclich D. 21 mit wainen D.  
27 entlich müg D. 31 wist wißt A. 34 gieng] trat D, indem das folgende  
trat (drâte) missverstanden ist.

dem obgemelten irs suns boten und tät im kunt nach notdorft mit herzlichem laide des kaisers unversönlichen zorn wider iren sun herzog Ernsten, und das des üfels alles ain ganze ursach und sein valschlicher dargeber were Hainrich pfalzgrave. mit dem schied der bot von der kaiserin nit on groß gabe. Versus 5

und kom mit schnellikait gen Bairn gerant  
da er seinen herren herzog Ernsten fant

in aim seinem schloße. dem täte er gruntlich zuo wißen des kaisers unabtregenlichen zorn wider in und das im des ursach und merer were der Hainrich pfalzgrave. als der from fürstlich herre herzog Ernst 10 das mit schrecken horte, do antwurt er darzuo diemüeticlichen und sprach 'seitemale uns der irdisch kaiser unverdientes üfels nit verwißen noch schedlicher sache vertragen wil, so ist und zimpt uns pillich und pitlich anzerüffen den himlischen kaiser, got den herren, das er uns und die unsern durch sein parmherzikait empfahe under die flügel seins 15 schirmes.'

### Wie herzog Ernst dem kaiser den pfalzgraven seinen ver- räter an der seiten erstach.

Nach dem trachtet er von dem tode seins valschen dargebers und nam zuo im seinen fründ und geselligen mitgnoßen grafen Wezilonem 20 und auch den dritten, die alle baid sam er hetten als die könen leon 02starkmütige herzen. und die saßen uf sunder erwelte und resche pferd und rittend alleine si drei von seim lande ein gen Franckreich; denn si westend wol das der kaiser Otte in kurz würd ainen großen gemain hof haben zuo Speir. dahin sie dreie allain koment on ander mitreiter 25 zuo vesperzite und sprungen do in des kaisers vorhove von den pferden, als ander edel lüte, die der herzog dem dritten empfalch darmit sein ze warten. und er nam mit im seinen trewen grafen Wezilonem und giengen kecklich, doch schedlichen gewagt, ein mit eilen in die inwendigen sloß des kaiserlichen palasts, dar inne izt der kaiser besun- 30 der haimlichait seiner räte allain mit Hainrichen dem pfalzgrafen hette. do stießent si zwen die unverrigelten kamertüre gar frävenlich und ungestömlichen uff und koment unversichtlichen über den kaiser Otten

2 vnuersölichem *a*, -en *b*, vnuersöndlichem *c d*. 3 gantzer *D*, fehlt *d*. 6. 7 nicht als versus bezeichnet *D*. 9 und das] dz *D*. des] das *D*. 12 nit vertragen *D*. 13 ist recht? vnd pitlich fehlt *D*. 17 dem pf. *a*. 21 baid-samen er *D*. lewen stetmütigen *h. u. si D*. 23 wann *D*. 25 allain all drey ritent on *D*. 26 hofe *D*. 27 befalch *D*. 28 getrüien *D*. 30 inwenigen *A*. 31 hette fehlt *D*.



und den pfalzgrafen mit ploßen swerten und mit allem fraislichem zoren  
und scharpfmütiger geitikait wurgten und erstachen sie den pfalzgrafen.  
desglichen si auch vermainten ze ton dem kaiser, wär er nit so be-  
hend mit eilen über ain bank in ain capelle dar bei gesprungen: sunst  
5 hetten si in des lebens mit dem riche beraubt. als nuon herzog Ern-  
sten der lang begerten sach des pfalzgrafen todes nach wunsche wol  
gelungen was, do redt er soliche wort. Versus

‘nun sag ichs dem kaiser kainen dank,  
das er fliehent ist gesprungen über die pank;

10 denn, graf Hainrich, wär er hie bi dir beliben, ich wolt im des un-  
rechtens durch dich im valschlichen fürgetragen, das ich weder umb in,  
dich noch umb dehainen der ewren verdient hab, solich widerlegunge  
und danck haben gesagt, das ich des mitsampt dir fürpas von im möcht  
vertragen sein. aber du, o almechtiger und parmherziger got, würcke  
15 die aigenschaft deiner milten parmherzikait mit dem graf Hainrichen  
also, wiewol das sein leib umb seiner boshait verdienen zuo dem tode  
von uns pracht ist, das doch sein arme sele ewiglich sälig werde.’ das  
sprach er und stackten wider ein und eilten baid schnellliclichen wider  
uß dem pallast und ir iglicher sprang bald wider ze roß und rittend  
20 gar drat von dannen. do ward von stund ain groß geleuf rumore und  
geschraie von hoflütten, des kaisers dienern und aller mäniglich, wie  
das der pfalzgrave ermürt und von herzog Ernsten an des kaisers sei-  
ten erstochen were, als denn allweg des übels böser ruoff wirt e uß-  
geprait denn das guot. davon wurden bewegt die landsherren mit allem  
25 adel, die fremden mit den hofgenoßen: die burger mit iren gesten, all  
nachpurn mit gesellen liefert zesamen und trungen mit machte in den  
kaiserlichen sal und fragten was oder durch wen das übel geschehen  
were. do fundent sie den pfalzgrafen in seim aigen pluote umbgewelzt  
und mit abgehawem haupt und ferr vom cörpel geworfen dort ligen.<sup>203</sup>  
30 umb das eilten sie alle on verziehen ir iglicher an sein herberge und  
wurffen iren harnasch ane und mit umbgegürten schwerten und in die  
hend genomne spere und eilten nach für die stat und suochten des  
mords stifter, die si entlich mit strenglicher rachsale begerten ze vahn.  
aber die nachtfinstrin und des herzogen vorcht haimlicher hinderhuote  
35 macht in irrunge, das sie nit verre mochten noch dorsten nach raisen,

8 gedanck *A.*      9 die] ain *D.*      13 des] dz (das) *D.*      14 aber du p. u.  
alm. *D.*      16 umb] vnd *D.*      18 wider *fehlt D.*      19 trät (bald *b*, schnell *cd*)  
wider von *a.*      20 stund an *acd*, stunden *b.*      24 dann guot *D.*      25 all]  
vnd *D.*      29 abhawem *a.*      32 genomen *D.*      33 morders *D.*      34 hute *D.*  
35 mochte *a.*

und zogten alle mit gemainem rate ain iglicher wider haim an sein herberge. desglichen herzog Ernst und graf Wezilo mitsampt dem dritten rittent auch frölich an ir warnunge. da nun der kaiser vernam, das solich übertretter und letzter der kaiserlichen majestat ungeschediget entronnen waren und das seins bruoders sun graf Hainrich gestorben were, da wütet er vor prinnendem zorne und gieng in ain kemnat und verhiess mit glüptnus, er wölte solich übertrettung zuo morgens rechnen mit strenglicher rachsale. und da fraw Adelhait die kaiserin horte so ein behend ungewonlich geleuf und getümel und zuo letsten vernam gruntlich ursache diss uflaufs, da gieng sie uß irer kamer ein zuo des 10 pfalzgrafen totem cörperl und sprach also. Versus

'Nim war graf Hainrich frides unwert,  
meins sunes des herzogen scharpfes swert  
hat dir dein hapt abgeschlagen,  
das ich mit wainen nit ser wil clagen.  
deins cörperls tod ist mir nit laid,  
deiner sele beger ich sälikait,  
das si zuo ewigen freuden far.  
fiat amen! das werd war.'

15

Des andern morgens nach dem als der kaiser seinen fründ graf Hain- 20 richen mit aller wirdikait cläglich zuo grebnus bracht, do beruoft er all fürsten und herren und legt inen für so grob gehandelt tratzliche gedurstikait und frävel von herzog Ernsten, die er so fraislich wider kaiserliche majestat hett begangen. dar umbe si all mit gemainem rate urtail gabent wider in und seinen gesellen graf Wezilonem, das alle 25 provincien, gegent, lant, lüte und guot, ligend und varend, die irer gebiete und gewaltiger herschaft undertänig werend, inen abgesprochen und genzlichen in des kaisers gewalt und schatzkamer fürpaß ewiglichen geantwurt und geraicht solten werden, und das sie baide von kaiserlichs gepots wegen in allen landen, stetten, merckten, gerichtten und 30 von iedermeniglichem bezwungen und in der größern ächte solten gehalten sein. Nach kurzer zeite tröstet sich der kaiser seiner fürsten und lehenherren, die mit großer samnunge im ze hilf komen, und zoch gewalticlichen mit drißig tausent mannen in das Bairland, und mit der ersten Streitlichen ungestömikait berante und belegt er des herzog Ernsts 35

1 zugen *D.*    2 dem] disen *D.*    3 reyttenden *D.*    6 were] was *D.*    7 ver-  
tretunge *D.*    10 diss] des *D.*    11 toten *a c.*    12 Nun wer *ab*, Nun war *cd.*  
18 ewiger *D.*    far fehlt *b.*    21 zuo der *D.*    22 grob] gros *D.*    tratzlichait  
durstikait *D.*    24 hat *D.*    25 nach graf fehlen in *a* zwei Blätter.    26 fa-  
rer *b.*    28 ewicklich ein *g.* *b c d.*    30 gerichtten fehlt *b c d.*    31 behalten *b c d.*  
32 zeite] frist *b c d.*    34 zehen tusent *b c d.*    35 hertzogen Ernsten *b c d.*

stat Regenspurg: darvon die ungewarneten burger solich in unwerde und unwiſſent geste empfiengen mit rostigen swerten und gruosten si zornelichen mit alten hellenparten und verguſſent gar vil pluotes in das ertrich der die si ertotten. davone des kaisers diener fraislichen von  
 5 seim haſſen wolgewapnot allenthalben die stat bestritten und mainten 204 si zuo gewinnen. widerumbe die beseſſen burger wurfen und schuſſen kecklichen uf ir viende von der maurzinnen pfeil, pfäle, stain, holz und vil desglichen, dar mit sie iren vienden den tod und schirmunge irer stat damit mainten ze schaffen. also stritten sie starck ze baiden tailn rit-  
 10 terlich langzite wider ainander. doch zuo letsten mit vil manschlachte und morde baidertaille, aber vil mer uf des kaisers tail, ward also der krieg zertrennet und ain zeit geschaiden, dann es wurdent aufgelesen uf des kaisers taile mer dann zwaitausent manne, die si allenthalben zuo begraben fuorten, auch vil ander die wund waren, der auch vil in  
 15 kurzer friste ir leben mit des todes ende besluſſent. desglichen begien- gent auch die burger cläglich ir mitburger begrebnus und mit gemainem rate santen sie ainen gewissen ußrichtigen boten uf aim reschen pferde, durch den sie irem herren herzog Ernst das erpermlich wesen und gelegenheit seiner und irer stat mit großem zorn und herzli-  
 20 cher unhulde des kaisers nach notdorft verkunten und begerten vlißlichen von im, als von irem aigen herren, diemütlichen rat, hilf und sunder sein unverzogenliche zuokunft. von solicher schier verkunten trurigen botschaft ward der zart lieb herzog sere betrübt und schickt den burgern wider iren boten, bi dem er in sein clage und kurz künftigs  
 25 beiwesen verkündet mit trewlichem verhaſſen.

Hie rait herzog Ernst zuo dem fürsten herzog Hainrichen von Sachsen und clagt im sein anligend not.

Dar nach unverzogenlich rite er zuo dem fürsten herzog Hainrichen von Sachsen, von dem er mit sein dienern gar gütlichen als pil-  
 30 lich was enpfangen und gehandelt ward: zu dem er in seiner kemnat haimlich mit fließenden zehern sprach 'o des geschlechtes und tugentreicher sitten durchlüchtender fürste und liebster herre, zemaal ain groß schedliche not bezwingt mich zuo bitten und ze suochen (got wöll das

4 der *fehlt bcd.* erteten *b.* 9 beydem teyl *cd.* 11 auß *bcd.* 12 außgelesen die erschlagen die si allenthalben *bc.* 15 beschlieffend *bcd.* 16 irer mitburger cleglich ir *bcd.* 18 übel vnd wesen *bc.* 19 legenheit *bc.* übel vnd legenheit *d.* 22 schier] sicher *bcd.* 23 h. Ernst *bcd.* 24 kurtzes *b. bcd.* 26. 27 *fehlt in A.* 28 on verziechen *bcd.* 29 gütiglich vnd schon als *bcd.* 30 sein *b.* 31 tugentlicher *bcd.* 33 zwingt *bcd.*

ich erhört werde!) ewr tugentsam übertreffende fürstliche gnad umb  
vil unrechts und schedlichs übels, das mir von kaiser Otten on alle  
verdiente schuld geschicht, des alles ußlegunge und ursache ewrer lieb  
gar ze lang were ze hören: des auch nit not ist, seit es oft nach ge-  
mainer lands umbrede ewre oren berüret haut und auch izd er selbs 5  
mit großem volckē und macht mein stat Regenspurg umbgeben haut  
und vil meiner besundern diener und burger izo erslagen. darumbe,  
mein edelster herre und hochgeborner fürste, als ewrer weishait wißent  
ist, wie geneme und trostlichen sei ains bewerten arzets rat und hilf  
in swärer leiplicher kranckhait, also ist auch aim ieglichen herzen 10  
freude seins fründes hilflichs zuospringen in engstlichen nöten guots  
und eren. hierumbe, edler fürste, erzaigt scheinberlich an mir in mei-  
nen unlaidenlichen nöten die clarhait ewrer übertreffenden tugent, und  
raicht mir früntlich die hand ewrs rats und hilfe, sovil das ich under  
205 guotem schirme ewrer sicherer belaitunge möge komen in mein stat Re- 15  
genspurg und wider herauß an mein warnunge zuo vermanen mein  
burger von ufgebung der stat, doch das in der kaiser mit lebens fri-  
stunge und sichrunge vergünde mit in ze nemen was und wievil ir  
iglicher ains mals guots und ir besten clainet tragen möge.' solich sein  
angstliche not und diemütigs vlißigs gebete sach trewlich an herzog Hain- 20  
rich von Sachsen und von stund an samnet er allenthalben fünftausent  
guoter streitpär manne, mit den allen er pietlichen schuof bei sein gna-  
den und hulden, das sie in ließent trewlich bevolhen sein herzog Ern-  
sten und im mit bewarnunge nach allem irem vermögen und künden  
uswarteten und in mit irem schirme wider des kaisers und der seinen, 25  
auch iedermeniglichs willen und widerstreben strenglichen belaiteten und  
einfürtent gen Regenspurg und wider herauß und darnach an di ende  
seiner sichern bewarnunge, als ob er es selb were. er rait auch selbs  
vor in dar mit sein dienern und kam zuo dem kaiser Otten, von dem  
er und von allen andern fürsten und herren di umb die stat lagent 30  
zermal erlich empfangen ward. aber da durch gemaine lüt sage der  
kaiser und die sein vernamen des herzog Ernsts zuokunft, da hub sich  
ain übergroß gestöber und warf der kaiser mitsampt seinem volcke und  
dienern resch iren harnasch an und enpfingen ire waffen. als das

1 übertreffenlich *bcd*.      4 gar lang *b*, gar vil ze lang *cd*.      16 vermanung *b*.  
17 der kayser in *bcd*. lehens *bcd*.      19 vnnd beste *bcd*.      21 *nach* Sachsen  
*ein Abschnitt mit der Aufschrift* Da sandt hertzog Heinrich fufftusent stritpar  
mann mit hertzog Ernstē daz sie jn solten belaiten gen Regenspurg *bz*.      21  
von stund samlot (samnet) *bcd*.      22 guoter *fehlt bcd*.      er allen bettli-  
chen *bcd*.      24 bewarunge *b*.      künden *fehlt b*.      25 außgewartoten *bcd*.  
in *fehlt b*.      26 vnnd in *f. bcd*.

herzog Hainrich von Sachsen sach, do erschrack er ettwas sere und hett in nuo gerawen, das er so balde und unfürsichtlichen zuo dem kaiser was komen. doch verhelet er solich sein erschrecken und redt söliche listwise wort. Versus

- 5                   ‘der groß ufflauf und ungemach  
diss volcks ist gar on redlich sach.  
wir sind doch all izd hergeritten  
zu dienen dem kaiser nach adels sitten.  
wir halten guot frid on veintschaft gar.  
10               das aber herkomt diser ritter schar  
mit tratzem muot, die man nuo sicht,  
sind mein und herzog Ernstes nicht.

hier umbe, mein gnädigster herre der kaiser, von besondrer hofnunge ewrer tugentloblichen milten senftmütikait und von meinen vil manig  
15 vlißigen diensten, die ich dem kaisertom oft erzaigt hon, so hab ich herzog Ernstes mit sicherhait wöllen belaiten in sein aigen stat Regenspurg, das er seinen burgern und undertan rat sich an ewr kaiserlich gnad zuo begeben, dar nach er under meinem schirme wider zog an sein warnunge, und bit diemütlichen die augen ewrer kaiserlichen  
20 clarhait mir solichs on übel mit ewrer guoten gunste und willikait one widerdrieß und on meinen schaden zuo vergönden.’ wider solich sein gepetsatzten sich mit zornlicher gepärde die stolzen hoflüte und jungen frechen diener des kaisers allgemaine: darumbe herzog Hainrich von Sachsen zornlich von in schaiden wolte. doch gebot der kaiser Otte ain ge-  
25 main kurz sweigen und sprach in zorns muote zuo dem herzogen von Sachsen ‘herzog Hainrich, soliche belaitlich fürung ist gar vast von  
dir ze fürnempsch und ser zuo gevarlichen und ist dem hailigen riche, uns und unsern dienern allzemaal wider und unerlichen, wenn solich belaitunge betütet nit frid und sone, sunder mer Streitliche widerwert-  
30 kait. dann der schuldiger des reichs herzog Ernste, als er vor mein liebsten fründ Hainrich pfalzgrafen an meiner seiten wider kaiserliche freihait murtlichen erwürgt und erstochen hat, dem ich durch flucht in ain capelle kom entwich, das er mich nach seim fürsatz nicht ertött, also vermainte er auch izo durch hilf so vil reitents gezeugs, mit den  
35 er umbgeben ist, wider mich und die meinen ze fechten und zuo schirme seiner stett Streitlich hand anlegen.’ das sprach er und mit zornelichen augen sach er umb nach den waufen, darvon on verziehen komen sein

3 schrecken *bcd*.   6 vnredlich *bcd*.   7 yetzt all *b*, yetzund all *cd*.   12 Ernsts  
*A*, Ernst *bcd*.   nicht fehlt *cd*.   14 manig fehlt *bcd*.   18 gnad] mayestat  
*bcd*.   mit darnach tritt wieder *a* ein.   zuohe *D*.   20 on verdriessen *D*.  
22 zorniglicher *D*.   24 zorniclich *a*, -en *bcd*.   36 stat *D*.   Des *D*.

diener mit großer menig und fraislicher macht zuo im. do das der  
 herzog vom Sachsen sach, do nam er und sein diener ain kurzes ur-  
 laub vom kaiser und schiedent in unwillen und widerdrieß von im. als  
 nuo die frech jugent der burger in der stat sahend uf der maure das  
 solich zuolauf zuo dem kaiser was seiner gewaupneten diener, als ob 5  
 si wolten streiten oder stürmen, und sahen auch herzog Hainrichen von  
 dem kaiser eilen, den sie nit bekanten, do wapneten sie sich resch ane  
 und eiltend mit strenglicher manhait herauß für das stattore mit irem  
 baner und mit käcker großmütikait; und on zweivel die umblegten bur-  
 ger hetten groß mort und manschlacht an des kaisers here do began- 10  
 gen, hett der kaiser von der weisen rate nit ain frist und lengern fride  
 des kriegeß do angestellt, denn im sagten sein räte, geschäch das der  
 herzog von Sachsen sich genzlich verainet mit herzog Ernten und mit  
 den von Regenspurg von solicher im verhaïßen belaitung wegen, die  
 im der kaiser mit zornlichem widersprechen nit vergönden wolt, so 15  
 würd der kaiser und die seinen groß schedlich übel da von empfahren.  
 darumb hieß kaiser Otte on verziehen bald herwider berüffen herzog  
 Hainrich von Sachsen und redt als mit gesenftem muote soliche hüpsche  
 wort mit im und sprach 'lieber herzog Hainrich, all fürsten mein räte  
 und diener haben dich von herzen zuo mal hold und ratent mir das 20  
 ich dir ze willen werde und vergönd die belaitung und einfürunge zuo  
 volpringen, die du herzog Ernten, unserm und des reichs veinde, ver-  
 haïßen hast. darumb, edler fürste, volg nach in tugenden deinem va-  
 ter selige und gedenck ze halten dein trewen fruntschaft gegen uns  
 und dem reiche unbeswecht, als wir die unverfrävelt und unzerbrochen 25  
 an dir wollen halten.' also verhieß der herzog von Sachsen dem kai-  
 ser mit großer danckperkait und freuden im sein trewe wider wollen  
 halten, und er hieß do die seinen herzog Ernten on vorch, mit des  
 7 kaisers wißen gunst und willen belaiten und gen Regenspurg einfüren.  
 des herzog Ernst zuomal fro ward. und er ward von seinen burgern 30  
 mit genämem vliße gar trewlichen und schon empfangen und von inen  
 gefragt wa die uffrüstlich ritterschar were, die si vor ußerhalb der stat  
 umb in gestirnte und glitzen hetten gesehen. do antwurt er mit seuf-

1 mengin *a*, menge *b*, mening *c*. 2 ersach *D*. in kurtz *D*. 5 zuo laufen *D*.  
 6 herczog Ernst *D*. 9 vnd keker *D*. vmbgelegten *abc*. 10 mort *fehlt D*.  
 beg. *a. d. k.* hett *D*. 11 von] mit *D*. 13 sich *nach* das *und vor* genz-  
 lich *D*. 20 von herzen *fehlt D*. 21 dir vergünd *D*. 22 des heyligen röm-  
 schen *r. D*. 29 wissen vnd willen (vnd *fehlt cd*) vnd *g. D*. 30 *nach* ward  
*ein Abschnitt mit der Ueberschrift* Hie nach sagts wie hertzog ernst von seinen  
 burgeren zuo Regenspurg empfangen ward und wie sy im iren kumer klagten *D*.  
 von] mit *D*. *s. b.* gar schon empf. *m. gen. fl. tr. D*. 32 aufrichtigklich *D*



zen und sprach 'sie gehörent nit under mein pietliche herschaft, aber sie sind underton und dienere herzog Hainrichs von Sachsen, der mir sie in trewen zuo meiner hilflichen warnunge und sicher belaitunge herein zuo euich gelihen haut, die ußen meines widerkomens wartent.'

5 als sie das hortent, da ward in trauren mit traurikait gemert; dann sie hofnunge in ir hilf hetten gehebt. zuo letsten als im die burger erzeltent manigveltig übel schaden und totschlege irer mitburgere, do bewainet der herzog sölich ir groß bekümmernus und misshandlung mit herzlichem mitleiden und sprach mit jämerlicher rewe, mit clägli-

10 cher stimme und wainenden augen 'o ir aller mein trewesten fründe, der will euch zuo erlosen von solicher euch anligender bekümmernus und erbermlichem wesen were vast wol guoter in mir; aber der vermögenlichait zerrinnet mir. darumbe rate ich euch mit guoten triuen, das ir begerent von dem kaiser fristung ewrs lebens und farender habe

15 und besten clainet, als vil ewr iglicher ainest getragen müge und das ir im die stat ufgebt. darmit ich euch und alles das euch zuostat empflich under den schirm des almechtigen gotes.' das redt er kurzlich und schied sich cleglichen von sein traurigen burgern und von hüpsch zarten und herzebetrübten wainenden frawen und kom mit großem ja-

20 mer wider für die stat do die Sachsen sein warteten, mit der hilfe und schirme er wider rait an sein warnunge größlichen betrübt. und da nuon der kaiser sach das die stat di iezo dri manat beseßen was on sturmzeuge und ander solich stiftunge nit mocht gewonnen werden, da hieß er allenthalben abhawen groß wisböme und aichin plöck und

25 reiser: darauß ließ er machen und bawen gerüste bernfride und ander listig fünde, die an irer höche geleichten der statmauren, darauf sie ir slingen geschoße und desglichen und mit könem muote setzend das des kaisers diener in den statgraben. darwider besuochtend die burger solich in schedlich stiftunge abzeprechen und zuo verprennen. doch

30 mochten sie das nit zuowegen pringen, dann des kaisers helfer hetten gar vil were und gezeugs abgeworfen und zerstört, die di burger ußerhalb der statmaure hetten in zuo were gesetzt und gebawen; da vone die von Regenspurg großes ungemach empfiengent, des sie sere er-

1 gehörten *D.* brötliche *D.* 6 gehebt] begert *D.* 7 hetten erzelt vil manig sch. *D.* todschlagen *D.* 8 bekömeruß *A,* immer. 9 clägl.] iämerlicher *D.* 10 und w.] mit w. *D.* 16 empfil ich *a,* empflich ich *bcd.* 18 hübschen *D.* 19 von hertzen betr. fr. *D.* 20 wider *fehlt D.* 21 *nach* betrübt *Absatz und Ueberschrift* Hie lat der keyser die peim abhauwen. vnd darauß machen gerüßt zuo dem sturm *D.* 26 finde *A,* dinge *D.* 27 *nach* desglichen *ist wohl ein Verbum ausgefallen, etwa* truogen. 29 sölichen (sölich *b*) sch. st. in ab *D.* 33 das *D.*



schrackent, und begerten do ainmütlichen nach irs herren herzog Ernsts rate frid und sone von dem kaiser. das sie von stund erwurbent und also darnach mit sicherhait irs lebens und ußtragen irer besten clainat, als vil ir iglicher ainest getragen mocht, ergabent sie sich ganz und übergaben dem kaiser die stat mit ufgeschloßen toren, darauß sie auch 5 ganz giengent mit herzlichem jamer. also besetzt sie der kaiser bald wider mit seinen dienern und lehenherren, amptlütten und burgeren, und nam mit im die übrigen menig des volckes, des noch gar vil was, und auch die gezelte, und verprant vor alle gerüst, stiftunge und Streitlich 10 were, die di seinen hetten vor der stat von seim haïßen gemacht, und rait also fürpas in herzog Ernsts lant mit zornlichem muote, und nach vil lobpreisunge und käcklicher vermanung, die der kaiser tät seim volcke, die ich hie von kurz wegen nit beschriben han, wenn sie zuo verdroßen weren, da begabt er sie alle nach kaiserlicher miltikait mit besondern gaben und tailt das volck alles in drei taile. den ainen 15 tail tet er undertan eim seinem hauptman, den er mitsampt dem here sendet gen Osterreiche, und schickt den andern tail mitsampt dem andern seim fürsten an die ende da die Tonaw flüßet, die dem herzog Ernsten zuogehorten, das sie di solten kriegen rauben prennen und sie mit anderm schedlichen zuogreifen zwingen und verderben. er nam 20 auch selbs den drittail des volks mit im und zoch an die gegent die an dem Leche ligend, die er mit urlüge und anderm ösen schwaurlichen schediget swecht und verderbet; denn kaiserliche vernunft helt strengliche swermütikait mit weislicher mauß. und geschach also das herzog Ernsts güter väterlich erbaigen würden zuogeaignot und gezo- 25 gen in des kaisers gewalt und schatzkamer, der im sein stette abgewan und zerbrach seine dörffere, vorprant und beraubt in gewalticlich seiner sloß und vesten, die er mit seinen dienern besetzt: und also doch nit one groß schedigung seins volks und kaisertoms verderbet er herzog Ernsten ganz und gar, der auch mitsampt seim getrewen fründe 30 und grafen Wezilo und anderen seinen dienern, die auch groplich an dem guote waren verderbt und die als die fraidigen leon starkmütig und keck waren, dem kaiser sein herschaft güter und volk minderten mit manslachte rauben und prennen, also das sie im auch ettlich stett und sloß abgewonnent und verdarbtent, und verkauften also ir unver- 35

4 ainest *fehlt D.* 5 nach toren *Absatz und Ueberschrift* Hie ergabent sich die burger gantz. vnnnd übergabent dem kayser ir statt regenspurg *D.* auch *fehlt D.* 14 k. maiestat m. *D.* 17 den andern f. *D.* 23 hielt schwerlichen strengmütigkeit *D.* 26 des vatters *D.* abgewunnen *D.* 29 groß *fehlt D.* 31 Wetzelonon *D.* 31 an dem guote *fehlt D.* freudigen lewen (früdi en b) *a c.*

diente kummernus und schedlich anfechtunge leibs und guots umb manigs edeln fürsten tod und anderer irer veinde pluot vergießen den si ir leben noment.

Wie herzog Ernst das crüze an sich nam, mitsampt im  
5 fünfzig ritter, und fuor über mere gen Jerusalem.

Doch verstuond der edel fürste herzog Ernst wol das kaiserlicher gwalt großmechtig ist und weit ußgeprait, des er diser tag ains mocht in lebens not komen, nach dem als der haidnisch maister schribt. Versus

10 waistu nit das der könig gwalt  
ist weit ußgeprait und manigvalt?

und gedacht im es were beßer das er ein zit wiche dem kaiserlichen zorne hie uf erden denn das er steticlichen mit kriegem, manslachte, rauben und prennen, mit merunge der sünde, sein leben verzeret, dar-  
umbe er, es wär dann das er hie in zeite got dem obersten kaiser  
15 durch rewige beicht gnuog täte mit den werken, ewiglichen müßt verlorn werden. und sampnet in kurz zesamen fünfzig ritter, die von geschlecht gepurt gestalt und tugentlichen sitten und werken zuomal adenlich gezieret waren, und mit kurzer vorrede sprach er zuo in  
‘allerliebsten fründ und getrewen mitgnoßen der ritterschaft, mich ver-  
20 manent gar vil sache, das ich ettwen ain zeit ufhörn sol von der krieglichen durchächtunge, die ich mitsampt euch langzit wider den kaiser hab geübet und geton: des ersten das ich mangel und pruch habe an ritterlichem solde ußzegeben, zuom andern mal zuo glicher weise als ain schif underweil von dem ungestömen winde ettlich zeite uffwärts  
25 wider des waßers lauff mit swimmen widerstaut und doch über ain claine zeit, es wölle oder wölle nicht, so muoß es weichen und fließen wa es des windes kraft hinslecht und treibt: also wiewol das die craft des kaisertoms unpillich und unverdienlich wider mich strebt und streit, so mag ich doch größerm gewalte nicht alzit widerstan. die dritt und  
30 größt sache die mir am allernötigisten zimpt, das ich got den obersten kaiser, dem ich sein menschlich creatur so manigvaltlichen hab getöt, wider versöne: denn ich waiß nit den tag oder die stunde wenn got

4. 5 Hie nach sagts wie hertzog Ernst zuo im vordert sein aller besten ritter vnd edeln knechte vnd hett iren rate vnd bat sy dar nach mit im in das ellend zefaren *D.* 8 versus *fehlt D.* 10 vnd manigvalt *fehlt D.* 12 gewalt vnd zorne hieß auff *D.* mit *fehlt D.* 15 durch ewig *D.* möchte v. *D.* 27 oder treibt *D.* kraft vnd macht *D.* 29 nit grösseren gewalt nit *D.* 30 sach ist *D.* ist vnd zimpt *D.* den] dem *D.* 31 menschlich *fehlt D.*

der strenglichst richter kompt und an die türe meins tötlichen leich-  
 nams klopft und mich villeicht slaffent vindet in der misstat so ma-  
 nigvaltiger manslachte und andrer meiner süntlicher ungerechtkaiten,  
 darumbe er mich ußschleiß und verstoß von dem aubenteßen seins göt-  
 lichen husvaters. das selb urtail des strengen richters fürcht ich ze- 5  
 mal vaste und habe mich mit willigem fürsatz bedacht das ich wölle  
 umb gnuogton umb mein sünde heimsuochen und nach cristenlicher ge-  
 wonhait vlißlich anbeten und andechticlichen eren die stette der ge-  
 pürt Cristi, seins bitteren leidens, seiner hailigen urstende und auch sei-  
 ner wirdigen uffarte gen himeln. nun bedenckt euch iezo daruß was 10  
 ich begerend sei oder was ich euch ratlichen vermane. o ir aller mein  
 getrewesten fründe, seittemal das ir mir wider den irdischen kaiser,  
 der wider mich des ersten unverdientlich und darumbe unbillich zornig  
 ist gewesen und gesellen in trewen und freuden, in angsten und nöten,  
 zuo gerechtkait und ungerechtkait, nach dem als es sich gepurte, habt 15  
 geholfen und mit arbeit seit beigestanden, also vil mer vermane ich euch  
 alle ser bittlich mit diemütigem vliße zuo versönung des himelischen  
 kaisers, der umb gar pillich sach größlichen wider uns erzürnet ist:  
 denn wir im seine gelider haben abgeschlagen und ertött, der do ist  
 ein haupt aller cristenhait. umbe sein lieb und umb mein hulde, der 20  
 ettwen ewr herre bin gewesen, aber iez ewr mitgeselle, flehe ich euch  
 mit mir haimzesuochen solich obgemelt stette und das ir euch in kurz  
 wolt zuo dem weg vertigen.' von stunde gabent sie alle durch gotes  
 einsprechen willmütlichen und alle ainhelliclich ir gunst darzuo und  
 noment alle, des ersten herzog Ernste, darnach graf Wezilo mitsamt 25  
 den andern allen ufgehefte crüz an sich und patent den crüzigten got  
 Jesum Cristum, das er in durch mittailunge seiner götlichen gnaden  
 gäbe solichen guoten willen mit den wercken strengklich im zuo lob  
 und zuo eren ze volpringen nach nutz und fromen irer selen. das aber  
 iemand gedächte als denn in solichen sachen gewonlichen ist, das sie 30  
 das von bezwungenlicher note der armuot mer tetent dann umbe gotes  
 ere und lieb; so ließent sie inen von newem beraiten und machen allen  
 ostreitperlichen gezeug in alle wege was zuo dem streite bequemelich  
 und not mocht gesein. soliche verwandlung des strengen fürsten und  
 herzogen, die got an im hett gewürkt, ward gemainlich ußgerüft und 35

2 anklopft *D.*      4 auß ließe vnd verstieß *D.*      5 gericht's *D.*      7 vmd gn. *a*,  
 vmd *b*, vnd *c d.*      8 ordnung vnd gewonheit *D.*      10 wird.] heyligen *D.*      hymel *D.*  
 11 mein aller *D.*      14 mitgesellen?      18 fürsten vnd k. *D.*      gar größl.  
 ist w. vns erz. *D.*      20 sein huld *D.*      21 ist gew. *D.*      23 stunden *D.*      durch]  
 von *D.*      25 ersten fehlt *D.*      26 gecreützigoten *a c d.*      30 niemant *D.*      söli-  
 cher *a c d.*

von iedermeniclichen vernomen, wie das er umb gotes willen wölt mit ainem ritterlichen here faren in das ellende und wölt umb gnad erwerbung durch sein gebete trewlichen und mit andacht haimsuoche die stette enhalb meres zuo Jerusalem, da got unser aller hail durch sein  
 5 pitters leiden hett gewürckt. dise mere machten seinen fründen ain groß trauren und seinen vienden frolockende freude und wonnsamkait. do das die kaisrin sein muoter vernam, da sante sie im fünfhundert marck silbers und vil grawer pelze und andrer varbe, die mit kostlichem purpurclaide waren überzogen und sunst vil kostlichs gewands  
 10 von seiden mit golde zierlich benäet: das er mit großer danckperkait von seiner muoter Adelhaide nam und mittailte es seinen mitgnoßen den fünfzig rittern. nach kurz vergangner zite kam der gesetzt tag der fürgenomen wallfarte. da kom zuo dem herzog Ernsten ain große menig volks und besonderlich die vorgebeten fünfzig ritter und patent in  
 15 vlißlich, das er sie seiner wallfarte gen Jerusalem wolte laßen mitprüder wesen und sein diener. do lobet herzog Ernst got, dem er mit-sampt in großen danck sagt von ganzem herzen solichs irs guoten willen: und er nam sie also süßmütlichen uff in sein pruderliche gesellschaft.

20 Hie fuor herzog Ernst mit seinen rittern von dem land und kam des ersten gen Ungern. da empfieng in der künig mit allen seinen mitprüdern gar schon.

Zuo letsten nit on groß zaher vergießen schiedent sie sich von irem süßen vaterlande, und koment also des ersten gen Ungern. do  
 25 empfieng den herzogen mit allen seinen mitprüdern der künig von Ungern mit aller erwirdikait und enbot in zucht ere und trewe fruntschaft und begabt sie nach dem als seiner koniglichen majestat wol gezam mit großen gaben, und belaitet sie mit seiner guoten sicherhait durch den langen wald der da gat durch Bulgeren land durch sein besunder  
 30 gelaits lüte und boten den der weg wol kunt und wißent was biß in der Kriechen lant. darnach sie schier koment gen Constantinopolim. der selb kaiser von Kriechen land empfieng sie auch ußermaßen wirdiclich und hieß sie durch sein kamrer und amptlüte gnügsamlich fürsehen<sup>21</sup>

4 hailer *D.*      5 gewurtzelt *D.*      9 gewand *D.*      10 vnd von gold zierlichen genäet *D.*      12 vergagner *A.*      13 w. gen Jherusalem da koment *D.*  
 16 der herczog got *D.*      24 süßen *fehlt D.*      27 als einer *D.*      29 langen *fehlt D.*  
 30 kündig *D.*      31 koment sy (sy *fehlt b*) sicher gen Constantino-  
 pel *D.*      32 auch wird. *D.*

in aller notturfte, und er hette herzog Ernst zuomal hold, darumb  
 das er dem römischen kaiser, der in des ersten unverdienter sache  
 durchächtet, so käcklichen und ritterlichen widerstuond, und er erte in  
 allermaist umb solich sein strenglichait. also beliben sie zuo Constan-  
 tinopolim drei wuchen, denn si nicht mochten gehaben kiele die groß 5  
 gnuog und geschickt wären ainr solichen menige und her des jungen  
 volcks und irer waffen und andrer notturft ze füren. zuo letst koment  
 unmaßen groß kiele, die von dem kaiser von Constantinopolim mit waf-  
 fen und andern notturften und speise, die inen langzite mochte klecken,  
 übervlüßliclichen beladen wurdent. und wurden auch die schiff und ir 10  
 grensel wolbewerten schifmaistern empfolhen und die zwuo schiffseiten  
 versacht und wol angeschickt mit guoten huotevar oder rennschifflin,  
 und die hüslin oder underschaide, dar ein man die kaufmanschatz be-  
 schloß und die ruoderlöcher gemacht und die sitzstüle darauf die schif-  
 lüt sazzent. do ward auch ufgericht der mastbom zuo uffenthaltunge 15  
 des windfanen und gar starck eingesteckt in sein undergerüste: dar-  
 nach ward der weterfan oben an die helmstang geheft und darzuo  
 bereit ain winde mit allen notturftigen stricken, die oben zwifach gien-  
 gent durch der winden löcher, und unden waren zwen zesamen gefügt  
 212 plick, dar inn der windbom umbgieng. auch ward dar geschickt die 20  
 stülruoder und stürnagel, die haggen dar mit man die schifstricke an  
 dem gestat heftet. item die anchern, das sind eisin zen oder pfäl,  
 darmit man das schiff heft in meres nöten, und sunst vil gezeugs, dar-  
 mit das schiff geführt wirt und zuogeschickt zuo dem gestat, und große  
 vele oder segelfanen, der ain groß damiten in dem kiel an das rigel- 25  
 ruoder geheft was und das ander das geheft was an das hindertail des  
 schifs und das tritte an dem anfang des schifs. auch wurdent die sai-  
 ler bereit, darmit sich die schifflüte behulffen in ungewitter, und auch  
 das sail, darmit das vorder tail des schifs wirt an das hindertail in nö-  
 ten gebunden. item ain strick, darmit das rigelruoder an den segel- 30  
 bom gebunden wirt, und der strick, darmit man das schiff an dem ge-  
 stat an den pfaul bindet. auch ain leinins sailin mit aim pleien kü-  
 genlin, mit dem man des mers tieffin bewert. die und vil anders für-  
 gezeugs uns unbenennelich und unbekant wurdent getragen in herzog  
 Ernsts und seiner mitpruder schiffe. und vil Kriechen geselten sich 35

4 sein *fehlt D.* Constantinopel *D.* 8 Constantinopel *D.* 10 und wurden  
*fehlt D.* 12 wol geschickt *D.* hiiteuar *A*, huoteuar *D.* 16 darnach da  
 ward *D.* 18 die *fehlt D.* 19 die winden *D.* 20 gestecket *D.* 21 hæggen *a*,  
 hagen *b*, hægken *c*, hecken *d.* an die *D.* 24 und *vor* große *fehlt D.* 25  
 fell *D.* 26 gehefft was an das ander hinderteyl *D.* 30 das] die *D.* 32 ley-  
 nis *D.* 33 beruort *D.*

zuo in mit iren kielen, die mit pröderlicher gesellschaft die wallfahrt mit  
 inen wolten faren. do band man also zuo letste das regierfenlin an,<sup>21:</sup>  
 und da herzog Ernst und die seinen dem kaiser von Kriechen großen  
 danck sagten umb vil guothaite zucht ere und lieplich fruntschaft, die  
 5 er und di seinen in erzaigt hätten, do wurden sie aber von in bega-  
 bet mit übergroßen gaben. also empfulhent sie sich und was inen  
 zuostuond dem almechtigen got und lostend ab die stricke an dem ge-  
 stat und braiteten hoch uf die segelfanen und fuoren frölich dohin über  
 das mere. aber sie hetten nit lang tag freude. denn nach fünf tagen  
 10 erhuob sich zemale ain groß ungewitter uf dem mere, darvon die ganz  
 samnunge der schiff ward nidergezogen und ertrunkent und verdurbent  
 da zwelf schiffe, mit den auch die zart edel jugent der Kriechen, die  
 sich dem herzog Ernten umb sein fromkaite hatten zuogesellet, under-  
 giengen und iren letsten tage entlich do beschlußent. aber des herzo-  
 15 gen kiele und di die sich in teutschen landen pröderlich zuo im ver-  
 ainet und gesampnet hatten, die wurdent uf des grimmen meres unge-  
 stömikait hin und hergeworfen, also das er mitsamt seinen mitbrüde-  
 ren und rittern unußsprechenlich und unlaidenlich übel von des unge-  
 witters craft steticlichen vil tag und nacht laid und zaigte das schiff  
 20 iren augen stetigen verderplichen undergang. noch was in über das  
 alles gemert ain groß erpermlichs übel, das sie mit trauren ußterret,  
 das sie ir trew gesellen und mitpröder so cläglichen in dem mere er-  
 trunken hettent verloren: zuom andern male das si iezo großen pruch  
 und mangel hetten an speis und leibes narunge, der in izo anhuob zuo  
 25 errinnen. und als denn in solchen letsten angstlichen und manigval-  
 tigen nöten gewonlichen ist, da ruoftent sie an mit ganzer herzlichen  
 andacht des almechtigen gotes hilfe. do sach got der herre von der  
 höhin der himel an ir diemütigs flehen und erhort sie mit seiner gna-  
 den hilfe in iren engstlichen noten.

2 regier seylin *D.* 4 gütigkeit *abc.* sagten zucht *d.* 5 von im *D.* 6 nach  
 gaben *Absatz und Ueberschrift* Hie fuor hertzog Ernst mit den seinen über mör.  
 und nam vrlab von dem keyser von kriechen *D.* 8 bereyntent *D.* 11 er-  
 trencket *D.* 14 beschlieffent *D.* 16 grimmen *fehlt D.* 17 mit *D.* 18 vn-  
 außleydenliche *D.* 23 zuo dem *D.* 24 leypnarunge *D.* *wol* zuo zerrinnen  
*oder besser* anhuob zerrinnen. 28 der hymeln *acd*, der hymel *b.* gnaden  
 göttigen *ab*, demütigen *cd.*

## Wie si in das königreich Agrippiam und wider daraufse mit grossem streite komen.

Wenn ains morgens fruo ward es nach wunsch gar heiter und windstille und das wetter gestöme und das mer geruoet. da sahent sie gar von ferren ain gegent oder lant, das villicht von namen seins für- 5 sten Agrippa was genant. des wurdent sie ze male fro, und mit starkem vleißigem ziehen der ruoder spielten sie das merwaßer umb hoffunge ainer zukünftigen zuolendunge ze finden: das sie auch schier nach begirde mit gotes hilfe fundent. und si sachen des ersten ane gar ain schöne kunigliche stat, die ußermaßen wol bewart was mit 10 ainer gar hochvesten und dicken maure, und übermaisterlich wol geziert und gepflestert mit manigerlai natürlichen geferbten marbelstainen, der ain tail waren gröne, die anderen schöne rot, die dritten hüpsch dunckelbrun und ettlich gar schön weiß, mit den auch die stat ganz mit liebsichtigem schawen umbgeben was. es gieng auch scheibs darumbe 15 ain tieffer schöner und weiter grabe, der auch nach luste und wonsch mit luterclarem waßer wol was bewaret; aber uf der statmure zwischen den zinnen waren vil cluoger schießärgger gar werlichen und vil hoher 214türne wol erbawet, die zermal ser kostlichen alle mit zierlichait waren übergüldet. und zuo der selben zeite was die stat von iren burgeren, 20 die von gepürt zwigestalt waren, als her nach wirt gemelt, ganz lere und verlaßen. da hieß herzog Ernste die segelbome mit iren fanen ablaßen und die anchern oder heftpfähle in das waßer sencken, und di rennschiff oder zülle los<sup>1</sup> laßen und sprach zuo seinen mitrittern 'o meiner vergangen trübsale und das got wolle meiner künftigen tro- 25 stunge liebsten brüder und mitgesellen, mir gevellet gar wol, ist das es ewrer liebe nicht wider ist, seitemale das uns die götlich parmherzikait von des tieffen meres flüßen hat erlost und hergeführt in diß guot fruchtper land und ertrich, das wir denn in diser state unser narunge suochen, also das ir all mit eiln euch wappent und ewre schwert käck- 30 lichen uff ewer hüfte gürtend, und das wir besuochen ob der künig und herre diss landes sei ain cristenmensch oder ob das volck irre in dem unglauen der haidenschaft. und ist das wir erfindent das sie unsers glaubens sind, so sollen und wollen wir durch bete und gelte als

1 Hye sagts wie sy. *cd.* Agrippam *D.* 5 ein legent *D.* 9 ane gar ain] eine gar *ac*, ain *b*, gar ain *d.* 12 marbel *fehlt D.* 14 weysch *a.* 16 vnd schöner w. *D.* auch vast nach *D.* 17 lautterem kl. (vnd kl. *d*) *D.* 18 schießärgger] ergger ze schiessen *D.* wercklichen *D.* 23 waßer] mör *D.* 28 möres tieffen *D.* 33 glauben der h. *D.*



pillichen ist unser notige leibsnarunge von in pitten und gütlichen vor-  
 dern und erkauffen. sint sie aber gotes und der cristenlichen kirchen  
 veinde und ungleubige, so sollen wir mit craft des streites, es sei in  
 lieb oder laide, unser narunge bezwungenlich von in erholen; denn  
 5 seitemale das wir uns selbs unsers vaterlands leut guots und fründe ha-  
 ben verzigen umb gotes ere und umb das ewig reiche durch guoten  
 willen uns in bilgrinweise in das ellende haben geben, so wollen und  
 sollen wir umb in und cristenlichen gelauben gern sterben. darumb  
 enphaht ewre waffen keckmütlichen: das zimpt mir als nütz und auch  
 10 vil beßer sein denn das wir on tugent träglich von hungers note in  
 dem kiele verderben.' si gaben on verziehen solichem rate all ir gunst  
 und wolgefallen und wappneten sich trat ane und fuoren bald uß, des  
 ersten graf Wezilo, der truog vor in, als der herzog Ernst im empfalh,  
 ein schön rot seidin fenlin zu bedeuten das leiden unsers herren Jhesu  
 15 Cristi, und gieng also mit großmütikait die keck ritterlich jugent ze  
 fuoßen mit dem herzogen über das veld, das denn was zwischen der  
 stat und des meres gestat und koment schiere für die tore. di fundent  
 si ganz offen und unbesloßen: daz si mit ettlichem schrecken nicht gnuog  
 verwundert. und wiewol sie niemand sahen wider sie streiten noch in  
 20 ichts weren, doch als in der herzog gebot stuondent sie ain claine zit  
 stille. do sprach herzog Ernste 'o ir lieben mitprüder, als ich mich  
 verstande, so ist die offnunge der stattoren nicht on vntrewe und groß  
 hinderliste der burger dar inne; denn si mainent villeicht wir solten  
 unfürsichtlichen hinein zogen, so wolten sie uns alle vahn und er-  
 25 töten. darumbe gedeneckt an ewrn angebornen adel und enliche streng-  
 lichait und betracht die izo uns gegenwürtigen angst und hungers not  
 und haltent euch mit ganzem gemüte und leib bei einander unzertren-  
 net und get nach dem fanen und gotes und meinem ritterlichen zaichen  
 bis zuo dem stattore, und ist das iemand herauß kompt wider uns ze  
 30 fechten, so bezwingt und treibt sie mit koner machte gewalticlichen wi-  
 der in die stat und mitsampt inen überlaufft die stattore und tringent  
 nach in hin ein und one all barmherzikait, ob ir sie izo an euch habt,  
 so kert sie zuo scharpfhait und slacht und stechent alles das euch be-  
 gegne, jung und alte, mann und frowen. was geschach mer? in soli-

1 vnser leyplich n. *D.* eruorderen *D.* 2 cristenheit veind *D.* 5 vatters  
 land *D.* 7 pilgers *D.* süllen vnd wöllen *D.* 9 mir *fehlt D.* 10 treglich i. d.  
 k. vor h. n. verdurbent *D.* 11 solichen *D.* 13 als hertzog *D.* 15 also die  
 großmütigen (großmechtigen *b d*) die keckmütigen r. *D.* 19 *nach* niemāt *fehlt*  
*ein Blatt in d.* 20 zit] weyl *D.* 23 sy denn m. wir *D.* 24 zogen] reysen *D.*  
 25 eingebornen *D.* endliche *AD.* 27 behaltent *D.* ontzuoertrennet *AD.*  
 28 get] gand *a*, gang *b*, geend *c.* 29 niemant *D.* 33 begegnet *D.* 34 *nach*

chen hungers und vorecht nöten ist mer ze brauchen craft kecker wercke  
 dann cluoge worte.' von stunde als er das geredt, do gieng er vor  
 mitsamt dem panerfürer grafen Wezilo, dem sie all strenglich nach  
 folgten bis durch das erst tore, das innerhalb der schranken was, und  
 berantent käcklichen daz stattore. da fundent sie nimant der in den 5  
 eingang werfte, weder innen noch vßerhalb der stat. also giengen  
 sy frölich mit lautsingender welscher stimme, die bis gen himeln erhal,  
 ein da mitten in die stat. do fundent sie ain koniglichen großen sal und  
 hus, das zemol wol was geziert, und warn die stül und benck herlich  
 bedeckt, die tisch und scheiben mit drivalentigewürkten purpurtüchern 10  
 aufgebraut und warent unsaglich schon dar gelegt und kostlichen bereit  
 überflüßlich mit allerlai kostperlichen speis. es waren auch die schü-  
 beln und tälér all von lauterm silber, die köpfe und becher, daruß  
 man tranck wein und met, bier und allerlai getranck, mit den si alle  
 gefüllet waren, die warent all von rainem clarscheinendem golde. do 15  
 sprach aber hertzog Ernst zuo seinen mitprüdern 'o ir liebsten gesel-  
 len, ir sollent mitsamt mir got dem almechtigen, der aller guothaite  
 ain getrewer beloner ist, groß danck lob und er sagen, der mechtig ist  
 uns seinen dienern in der wuostin die kostperlichen tisch beraiten in  
 diser stat. doch als ir mir vormals alzit williclichen gehorsam gewesen, 20  
 also volgent mir nuoz izo auch und nempt diser speise und getrancks  
 als vil euch zuo leiplicher narunge und kreft wider zebringen notturft  
 ist; aber gold silber und purpurgewand vermehent und laßt das iren  
 herren, denn got versuoht uns, ob wir icht hitzig seien in der sünde  
 der geitikait, die ain wurzel ist aller übel. darumb bedenckt das ett- 25  
 wen vil volks, sechs und drißig manne, in der besitzunge der stat Achi  
 wurden von gotes verhengnus erslagen und die kinder von Israhel sig-  
 los umb di diepstale Achers, der wider Josue gebote von geitikait wegen  
 nam in der stat Jericho ain samattin mantel, ain guldin fürspangen und  
 ettwie vil silbers, die nach dem verbieten durch losunge bei im wurden 30  
 funden, darumb er verurteilt und von allem volcke verstainet ward,  
 216 als das sibent capitl Josue clerlichen ußweist. ewr beschaidenhait sol  
 auch fürwar on zweivel wißen das die burger diser stat und die ein-  
 woner der insel nicht verr wegs sind gezogen und das sie in kurz wer-  
 den kómen. hierumb speisent ewr müd leichnam nach notdorft und 35

frowen *Absatz* Wie hertzog Ernst mit seinen mitreyteren in die stat Agrippam  
 koment *D.* beschach *D.* 4 der] des *A.* 6 wer *D.* statt tore *D.* 7 sy  
 da *D.* 10 dreyuالتigen gew. 11 bereit] dargelegt vnd bereyt *D.* 15 die  
 warent *fehlt D.* klarem sch. *D.* 16 mitbrüder vnd gesellen *D.* 17 aller  
 ding vnd g. ein trewer *D.* 25 alles *D.* übels *b c.* gedenckt *D.* 28 Achors *D.*  
 30 mit (losun)ge *beginnt d wieder.* 35 hierumb so *D.*

nempt darnach speis und tranck in unser künftige speisung: die trage  
 gent on verziehen in die schiffe.' dem rat des herzogen folgten  
 alle mit freuden und aßent und trunckent nach luste und notdorft ain  
 guot genügen. da si nuo sattlich geleschten hungers und durstes leibs  
 5 not, do begudent sie von fürwitz beschawen und besehen manigerlai  
 ende und gaßen der schönen stat, die si allenthalben fundent mit gold  
 und silber kostlich gemacht und gezieret und mit hohen heusern schön  
 ufgebawen, die auch alle gemainlichen mit gold, silber und edelm ge-  
 staine und kostlichen claineten unmeßlichen mit übertreffenden mai-  
 10 sterlichen arbaiten und kunste warn gevisiert und volpracht, und was  
 gemainlich in iedem hause sovil allerlai guoter speis und trancks mit  
 solicher zierkostlichkeit berait, als oben von dem koniglichen sal ist be-  
 schriben, das si aim mechtigen kaiser oder könige mit gar aim gro-  
 ßen volcke wol gnuogsam wern gewesen. die geste folgten aber für-  
 15 bas irem herren dem herzogen und truogent der speis und getrancks  
 in ir kiele schiff und züllen als vil in ain halbs jar gnuogsam mocht  
 gesein und ruoeten do all mit freuden in dem kiele uf dem mere. do  
 nuo der herzog ain claine zeit geruoet, do bat er den grafen Wezi-  
 lonem, das er allain mit im gieng in die stat zu erfahren subtiler das  
 20 wesen und gelegenhait der stat, und gebot seinen andern gesellen, ob  
 sie icht verstünden oder horten mit aufmercken ain Streitlichen uflauf,  
 das sie dann von stunde mit vorgetragem baner in zu hilf kament. also  
 giengent die zwen großmütigen fürsten und ritter allaine wider in die  
 schönen stat und nach dem als si mit größerem vliß denn vor durch-  
 25 schaweten die gelegenhait der statgaßen, vil schöner herberg und ma-  
 nigerlaie wunderlichen seidin und samattin claiden und kostlicher clai-  
 nat, davone ich von kürze und ettlicher unglauben wegen hie nicht  
 schreiben wil, und da koment si zum letsten in ainen schönen liepli-  
 chen und unmeßlich großen marbelstainin sal, der zemale wol gefül-  
 30 let was mit gar zierlichem husrate und clainaten, [in] dem zuonachst  
 stuond ain kunigliche kamer, die mit geleutertem golde und edelm  
 gestaine uf das cluogest unaußsprechenlichen was gezieret. item es  
 waren dar inn zwai übertreffenliche schöne pette, wolgeziert mit uffge-  
 braitem unschetzlichem bettgewande von seidin leilachen und küssin  
 35 und bedeckt mit kostlichem samat und damaschge. als sie durch die  
 kamer koment, da giengent sie unter ain lieplichs schöns summerhaus,<sup>217</sup>

1 künfftigung sp. *D.*      4 gelesten *D.*      8 vfgewen *A.*      9 übertreffen *D.*  
 12 geschriben *D.*      13 künig oder keyser *D.*      17 sein *acd.*      21 außmerckung  
 eins streytlichen aufflauffs *D.*      22 stund an *acd.*, stunden *b.*      24 vor *fehlt D.*  
 28 schönen vnd l. vnmäßig *D.*      33 außgepreytem vnzälichem *D.*      35 bed.  
 vnd mit *D.*      vnd als *D.*      36 schöns l. *D.*

das was mit gronenden zederbomen besetzt und mit allerlai andern lustigen bomen gepflanzt. dar inne was auch ein senft auffallendes und fließends waßer, das seine anschawer durch sein clarhait bewegt das si es gern sahent. der selb schön fluß gieng ein durch zwai lustige ror in zwen guldin zuober mit solicher kunstreicher arbeit, welchen lustet daruß zuo baden, der mocht nach seim willen und wunsch haben kalt oder warm. durch solich lustlich einlauffen des claren lutern waßers in die schön guldin zuober ward herzog Ernst bewegt, das in zemal ser lustet darauß ze baden, und prachte auch den grafen Wezil-  
lonem durch früntlichs raiben und bitten zuo solicher begirde des bads. 10  
also on vorziehen tete ir ieglicher gnuog seim begirlichen willen in dem lustigen badt, dar inne si ab wuoschent iren schwaiß und giengen darnach wider ein in die koniglichen kamer und legte sich ir ieglicher an ains der kostlichen bette. nach dem als sie nuon nach zit und stat gnuog hettent geruoet, da giengen sie heruß und legten an ir gewand 15  
und bewarneten sich mit irem harnasch und waffen. do sahent sie von stundt durch ain vergitterts fenster ain groß mechtigs here von des meres gestat her auf pferden reiten, dann der konig des lands und der stat was zwigestalt also, von der solen bis an die achseln was er als ain andrer mensch und das obertail ain kranichs gestalt. der hette 20  
mitsamt allen seinen burgern, die im in natur und gestalte gleich waren, gefangen und genomen durch Streitlichen gewalt ain minnecliche zarte schöne junckfrawen, die was ain tochter des künigs von India, der si bei seinen dienern ains andern künigs sune hett gesant zuo vermählen denen die si zuo der hochzite solten antwurten dem andern künige in sein land. davon der konig von Agrippen, als er die tochter und den sige mit sein burgern hett behebt, da zogt er wider in sein schöne stat die vor lere und leutlos was, dann er bei leben iedermeniglich hett außgeboten zuo nemen und ze vahn die jungen künigin die im denn vor verspähet was. die selb was nuo zierlichen beclaidet 30  
mit schönem und kostlichem gewande mit gold und perlin überenäet und fuorten si zuo baiden seiten zwen zwigestalt manne, die auch mit so kostlichem gewande beclaidet waren, und die fuorten an in gar wunderlich zwen starck gemacht bogen gar kostlichen eingefasbet und hettent bei in unzeliche menig diener, mit den si waren umbgeben, und 35  
fuortent do here ain zartliche gar junge schöne dirnen, vor der gien-

2 senfts außwellends wasser *D.*4 sahent] anschauwent vnd an sahent *D.*12 ge wuoschent *D.* 13 ein *fehlt D.* ir *fehlt D.* ein *d.* 14 als] vnd *D.* 15 gerastet vnd geruoet *D.*20 eins *D.* 23 schöne zarte *D.* was *bis der fehlt D.*27 gehebt (gehabt *c d*) da zoch *D.* 30 im] in *D.* 31 vnd mit berlin *D.*33 gekleydt *D.* 35 vnzalichen vil diener *D.*

gent zwen nach irer maß der edelsten und die truogent vor ir für der  
 summen glaste ain ufgespannes seidins tuoch, das was bis tinctus, das  
 ist ain schlecht seidin doch zwivach geverbtes tuoch, und gieng aber so  
 vor ir nach seiner gepürt ain gar edler fürste, der truog ain guldin  
 5 zepter, und fuortent also dem künig die zart hüpschen junckfrawen  
 füre mit großer wirdikait nach dem in den vorgemelten sal oder eßhus,  
 dar inn alle wirtschaft uf das kostlichost was bereit. do saßen sie an  
 die ufgebraiten scheiben und tische da vor herzog Ernst mit seinen ge-219  
 sellen geseßen und geeßen hett. doch enpfundent sie und sahen wol,  
 10 das die speis und das getranck ettwas mer dann gewonlichen geschach  
 warn gemindert worden. do warn umb sie spillente und schimpfmacher,  
 ganggler und vil saitenspiles mit aller wonnsamkaite und freuden nach  
 irer gewonhait, das sie alle grotzeten und sungen mit iren kranichs-  
 schnebeln und hette ir kainer streites kaip vorhte noch zuoversicht.  
 15 in solichen iren freuden sach die clar schön junckfraw iren rauber den  
 konig unmiltlich mit gekrömpften augen doch erschrockenlichen ane,  
 der ir mit seim langen kranchhals und spitzigen schnabel bot den kuss.  
 und die junckfraw ruoft sich unsälig und sprach auch als sant Pauls  
 'ich unsaliger mensch, wer erlöst mich von dem cörpel des leiplichen  
 20 todes? das tuoe die gnad unsers lieben herrn Jhesu Cristi.' da soliche  
 und noch vil cläglichere wort herzog Ernste die zarten junckfrawen  
 jämmerlich horte clagen, wann er zuo nächste dabei mit grafen Wezilone  
 inwendigs verporgen was, do erbarmet sie in von herzen und sprach  
 wainberlich zuo seim freund und gesellen Wezilone 'eya lieber pruo-  
 25 der, laß uns nit lenger rasten noch tragklich beiten und hilfe das wir  
 die zierlichen junckfrawen in solichen iren jamers nöten von der zwi-  
 gestalten bösen lüte gefancknus käcklichen erlösen.' darzuo sprach der  
 graf Wezilo 'gnadiger lieber herre, mir ist vil mer ain anders ze  
 muote, ist das es ewr lieb auch gevellig ist. wir mügent ainer soli-  
 30 chen menige allain hart oder ganz nicht widerstan on unser baiden  
 leibshedigunge. darumbe rat ich uns in guoten trewen und rechtem  
 gemüte, das zuo ewer und meiner sicherhait wol dient, das wir der  
 dirnen erlosunge noch lenger verziehen, bis das wir nach endung diser  
 wirtschaft sehen, das ir ieglicher haimkompt in sein herberge.' der rat  
 35 gefiel dem herzogen zermal wol. und als die wirtschaft end hett, do  
 gieng iederman schnell haim an sein herberg, und der konig Agrippi-  
 nus gieng auch mit lützel seiner diener in sein kamer, die gar herli-

2 uf *fehlt D.* tinckus *D.* 8 angebreyten *D.* 9 empfunden vnd sahen sy *D.*  
 12 vnd gangkler *D.* 13 krumben schneblen *D.* 14 streitter *D.* 18 paulus *a.*  
 24 wainberlich *fehlt D.* 25 das] dar *a.* 27 der *fehlt D.* 33 nach endung]  
 ordnung *D.* 37 lüczeln *A.*

chen, als vor ist beschriben, gezieret was. nach dem ettlich ander sein  
 diener und kamrer fuortent dar die zarten jungen kunigin, und ir ainer  
 zoch sie ganz uß bis an ain seidins hemde und lief vor andern dienern  
 ein zuo dem künig, das er im als durch ain gemains botenbrot kündet  
 die zuokunft seiner gesponsen und gemahels. der sach am einlaffen 5  
 ongeverde, das die zwen verholen geste warn verborgen an ainer haim-  
 lichen stat oder winckel. als er si anplickt, do erschrack er das er  
 erzittert und gieng im das har oder vedern zuo berg, das er nit gere-  
 den mochte. doch erkäckt er zuom letsten ain wenig und kom also  
 wider zuo im selbs und lief bald ein zuo seinem herren, zuo dem in 10  
 219der vorig weg truog, und schrai nach seiner stimme unsinneelich 'waf-  
 fen! immer waffen! her kunig, es ist hie alle ritterschaft von India ge-  
 wappnet, uns wider zuo nemen die jungen frawen, die wir in mit strei-  
 tes gewalte haben genomen. aber ich wil inen die ursach darumb sie  
 her sein komen benemen; das sie uns die dirnen nit wider nemen, so 15  
 wil ich es mit irem aigen töden fürkomen.' das sprach er und ver-  
 ließ den künig, der mit lautem kranichgeschrai grotzet und weste nit  
 wa er beliben oder sich hin keren solte, und lief grimmeelichen dar  
 zuo der edeln jungen fürstin mit großer ungestömikait und durchstach  
 ir mit seim scharpfpitzigem snabel ir baide zart seiten, das ir das ro- 20  
 senfarbe pluot daruß schoß. der lutröffenden eläglichen stimme, die si  
 umb solich tiefgestochen tötlich wunden schrai, erhorte der herzog und  
 auch graf Wezilo mit großem jamer, und wisten trate herfür; mit be-  
 hendem eilen stießent sie die kamertüre kecklichen uf, dar ein die  
 Junckfraw zuo dem kunig geführt was, und ertottent den kunig und all 25  
 sein umbstend diener und nament die nachgestorben junckfrawen, der  
 zu baiden seiten ir pluotiger tror ußfloß uf ir arme und wolten sie  
 trösten und ernerer von dem tode, das doch laider nicht mocht gesein.  
 do sprach si mit krancker stimme und eläglichen worten zuo in 'owe  
 mir armen frawen, warumb habent ir könen ritter meinen scharpfen 30  
 ellenden tod mit ewrer snellen zuokunft nicht fürkomen? dann hettend  
 ir den gewendt und gehindert und meinem vater mich sein tochter leben-  
 dig wider geantwurt, so were ich ewr ain vermähelt worden und hett  
 darüber mit meinem väterlichen erbe, mit reichtumb, gewalte und gro-  
 ßen cren ewr ainen, welcher der gewesen wer, zuo künig gemacht in 35

1 stat geschriben *D.*      3 hemmatt *D.*      4 pettennbrot *D.*      7 als] da *D.*  
 8 im] in *a.*      9 zuo dem *a c d.*      12 hie fehlt *D.*      19 edeln fehlt *D.* vnd  
 stach si mit *D.*      21 daruß] durchauß *a b*, auß *c d.*      22 der fehlt *D.*      23 wi-  
 sten (*d. h.* wischten) eyllten *a c d.*, eylen *a.*      trat] palld *c d.*      25 töteten *D.*  
 27 trone *AD.*      29 keglichen *b*, kecklichen *b c d.*      32 wider lebendig *D.*  
 35 aime *AD.* in india gemacht *D.*



India. doch wiewol nuon on verziehen hie ist die stund und zeit meins  
leiplichen todes, der aller ding ain end ist, so frewe ich mich doch  
und es ist mir meins todes ain großer trost, das ich euch cristenmen-  
schen vor meinem ende an sol sehen.' das sprach si und mit den wor-  
5 ten zoch sie iren letsten autem und gab got iren gaist uff. da wur-  
dent die zwen herren zemal ser traurig, und wiewol si sahend des ko-  
nigs hofgesinde allenthalbe mitsampt dem statvolcke umb sich zuolauffen,  
so gedachten si doch an das wesen menschlicher nature und bedeck-  
ten den toten leichname also unbegraben mit ainem schönen purpuri-  
10 schen tuoch zuoe, und batent got den herren, in dem der ußerwelten  
gaist ruent, mit diemütigem vliß umb ir sele selikait und behaltnus, und  
machten darnach in selbs zuo dem stattore ain weg durch der unge-  
stalten lüte menige, die umb sie gescheibs mit schraien lieffen, mit iren  
swerten, mit den si ir vil die in begegneten ertotten. da schußent di  
15 viende mit manigerlai geschoß und mit stainen, holze, großen plöcken  
und mit pfälen und was ir hende mochten begreifen und mit kreften  
erhaben, das wurffen sie mit großer ungestömikait und mit lautzornli-  
cher krenichs stimmen grimmeclichen uff die zwene in ungenemen geste.  
und als sie nuon mit hartwerender hande koment zuo dem stattore, do  
20 funden die großmütigen streiter, in den man der großen risen stercke  
und manliche keckheit sichtlichichen mocht prüfen, das tore besloßen.  
do entwichen si mit witzen in die schwibogen der statmaure und wur-220  
fent da für ir halsschilte, darein sie kecklich enpfient alles das die  
vientlichen lüte wider sie wurfen und schußent: des so vil ze hauffen  
25 under sie viel, das sie darauf stigen und stuondent recht als die fraidi-  
gen leon, die mit zornigen jaghunden umbgeben sind. und als vil sie  
irer veinde mit den swerten erraichen mochten, den botent sie des todes  
tranck und santent sie mit laide dem hellischen got. zuo letste von  
solichem großem ufflauf und Streitlichem geschraie wurdent des herzo-  
30 gen schifflüte und gesellen uf dem kiele ermundert und bewegte und  
resch mit gewapneter macht lieffen sie großmütlichen mit vorgetragem  
baner zu dem stattore, das sie mit erschrecken umb ir liebste herren  
beschloßen fundent: die si zum letsten mit gemainem raute, mit agsten  
und großer arbeit uffhewen und gewonnet, und komen doch nit gar

4 sol an *D.* 6 ser *fehlt D.* 7 vmb sy *D.* 13 manig *ab.* mit schraien  
*fehlt D.* 14 mit den] den *D.* ir *fehlt D.* gegnetten *ab.* 15 großen *fehlt D.*  
18 in *fehlt D.* genemen *b.* 20 man] namen *D.* 22 schwingbogen *acd,*  
schwinbogen *b.* 23 ir] die *D.* darein] dauon *D.* die *fehlt D.* 26 sie *fehlt D.*  
27 todes] leydes *D.* 30 sch. u. ges.] schiffgesellen *D.* 31 gewarneter *b.*  
macht] hand *D.* großmechtiglichen *D.* 33 Da sy zuo dem *D.* angsten *AD.*  
34 doch] durch *AD.* gar groß on *D.*



**O**n schaden iren getrewen herren ze hilfe und mit vil manschlachte und  
**m**orde der kranichslüte nament sie ir herren und fuorten sie mit gwalte  
**u**ß der stat mit großer arbeit. des warn si all zermal fro und vermain-  
**t**en von stunde uff die schiffe zu sitzen und von stette ze faren. do  
**s**ahent si von vil gegent des mers allenthalben vil gewapneter hauffen 5  
**d**er krenichslüte herreiten und ains schlechten weges on hofnunge der  
**f**ucht wider sie her zogen. da stercket herzog Ernste die seinen und  
**s**prach zuo in 'o ir können ritter gotes, ir sehent wol das dis todspile  
**a**ntrift unser liplichs leben, das do sätiglichen wirt verloren, wenn man  
**d**as umb cristenlichen glauben verlüst: denn von disem tötlichen ellend 10  
**g**et man durch ain guoten wechsel in das ewig leben. hirmbe sei-  
**t**emal das wir umb sölich hofnunge uns täglichen üben in gotlichem  
**d**ienste, so sollen wir manlich sein und kecklichen vechten wider die  
**v**eind Cristi und seins glaubens: und geschicht das von gotes schickunge,  
**d**as uns der leiplich tod von ainer als großen menig der ungestalten 15  
**l**üte zuogat, so wöll wir doch mit manigem irem todslage uns durch  
**d**en zergencklichen tod, den wir hie leiden, erkauffen das ewig leben.'  
das sprach er und mit herzlicher anruffunge der gotlichen hilf begriff  
er das paner selb und mitsampt seiner geselschafte gieng er sittlich  
seinen veinden engegen. do das die Agrippini sahend, da tailten sie 20  
sich allenthalben uß uf die weitin des veldes und umgaben unsichtic-  
lichen herzog Ernten und die sein und tetent in vil mer schadens durch  
vergift pfeile, die si von ferren an sie schußent, dann sie inen in der  
nähe mit swerten oder anderen waffen tetent. aber di geste widerston-  
dent in mit könstarcker machte unzertrennet und ertottent ir gar vil 25  
und slugend ir fünfhundert ernider und hetten zwischen in selbs ain  
kurzen aber doch ain nützen raut, also, seitemal das die zwigestalten  
lüte in der nehe inen zuo streit nicht bestondent, so solten sie lang-  
samlich hinder sich in ire schiff weichen: das sie auch tetent. da stuond  
**h**erzog Ernste mit grafen Wezilo uf dem griëße und warn den veinden 30  
widerstan und die iren schirmen so lang bis man in den rennschiffen  
oder züllen, di man an das gestat heruß fuort von dem kiele, die wun-  
den totsiechen und auch die gesunden alle einfuort in den kiel. zuom  
letsten ließ sich der herzog mitsampt seinem getrewen fründe grafen  
Wezilo auch einfüren und hießen von stunden mit ablösen der stricke 35

1 vil *fehlt D.*      3 all *fehlt D.*      4 ze stund *D.* stat varen *D.*      7 zohen  
*a c d*, zochen *b.* die s.] sein diener *D.*      8 dis] die *D.*      10 vmb disē *D.*  
18 *nach* er *Absatz* Wie hertzog Ernst streit (strerit *a*) mit den kranichflewttē *D.*  
22 des hertzog *D.*      25 machte] manheyt vnd machte *D.* onzuoertrennet *A a c.*  
26 erschluogen *D.* darnider *b.*      28 ynan *a b.*      29 bestuonden *D.*      30 vnd  
graff *D.*      31 beschirmen *D.* in die *D.*      33 zuo dem *D.*      35 stund *D.*

das grieff und gestat verlauffen und mit starckem ruoderziehen in das  
 mere einwartz schiffen: das bald also geschach. do nuon die kranich-  
 lüte sahent, das in der veldstreit entzogen ward, da vermaintent sie  
 nach zu eilen mit schiffen, der sich der herzoge und di seinen aber  
 5 kecklich begunden weren und in auch entwichen, das die Agrippini nichtz  
 geschaffen mochtent. und also mit großer arbeit ettlicher di da die schiff  
 zugent und ettlicher di sere kranck und verwundt warn fuorent sie  
 zwölf ganz tag und nacht, das si weder gestat noch kain ertrich nin-  
 dert mochten gesehen. hierumbe nach dem als ir vil nach herter ar-  
 10 bait got den almechtigen wainberlichen umb stercke und hilf vlißlicli-  
 chen hetten gebeten, do stig der schiffmaister ainer, der dann die gele-  
 genhait des meres wol weste, uf den segelbom und sach von verre  
 ain höhin uferhöcht als ain übergroßen berg, das sich die segelbome  
 als in ain dicken walde der tannen warn uffgereckt. das sahent auch  
 15 ettliche in dem kiele und maintent es were ain großer berg und vorch-  
 tent es wären ettlich merrauber aber vor in die uff si warteten. aber  
 dem schiffmaister, dem das laidlich und bald komend übel wol wißent  
 was, erkaltet alles sein gemüte und herze von großer vorchte des schier-  
 künftigen todes und sprach zuom herzogen und den seinen 'o der hai-  
 20 ligen wallfarte und unsers reschkomenden todes mein liebsten mitprü-  
 der und getrewn mitgesellen, nempt ware das uns allen gegenwürtig  
 ist der grimme pitter tod, der do ain end ist aller zergencklichen dinge.  
 darumb reckt auf ewre herzen und hende diemütlichen gen himel und  
 pittend vlißlich von got dem herren gnade, barmherzikait und aplauß  
 25 aller der sünden, laster und misstat, der er sein engel und ir selb euch  
 schuldig wißt. das sollent ir ton mitsampt mir mit allem andechtigen  
 vliße, das unser selen und gaiste hail werden in dem ewigen leben, so  
 unser lichnam verderben und sterbent durch den izkünftigen tod. nempt  
 war, an dem berge den wir sehen müß wir all sterben; dann wir wol-  
 30 len oder wollen nit, so fließ wir izo ein on vermeiden in das sorgklich  
 und syrtisch mere, denn als ich ie und ie von meinen eltern vernomen  
 habe, so tregt diß mere allen den die darein koment gemainlich de  
 scharpfen verderbelichen tod. die hohen bom dië ir aufgericht sehent,

1 verlauffen *ab*, verlaufen *cd*. 3 ward] was *D*. 5 beg. keglichen ze w. *D*.  
 Agrippinen *D*. 6 kunden *D*. die die *D*. 8 ganz fehlt *D*. kain fehlt *D*.  
 nindert fehlt *D*. 9 sehen *acd*. er vil *D*. 10. 11 hetten gep. fl. *D*. 12 se-  
 gelpawme als in einem dicken walld sach er von *D*. 15 in dem kiell ettlich *D*.  
 16 nach warteten *Absatz* Wie der schiffmeyster hertzogen Ernstens sagt von dem  
 magneten perg vnd das sy gott an ruoften vmb hilff *D*. aber fehlt *D*. 17 — ley-  
 dig *D*. wissentlich *D*. 21 trewen *D*. 22 zü ergencklichen *A*, ergäncklicher  
*acd*, zergencklichen *b*. 25 aller fehlt *D*. 30 ein in vnuermeyden *D*.  
 31 syrtisch] irdisch *D*. 32 das mör *D*. 33 zuosehen *D*.

22 das sind eitel sägelbome der zuogelenten schiffe; aber der große berg  
 den ir vermaint sehen, das sint eitel schiffe, die da von ungewitter und  
 von craft des tobenden meres dahin getriben sind und geschlagen, und  
 alle di menschen di darinne sint gewesen habent izo all versuoht das  
 getranck des pittern todes, das wir auch alle on zweivel werden und 5  
 müßen in kurze versuoehen: das laßent euch allen mit jamer zu her-  
 zen gan.' nach dem als der schifmaister ain end machet seiner cläg-  
 lichen rede, do tete der durchleuchtigst fürste herzog Ernst den seinen  
 ain gemaine trostliche vermanunge und was zu in sprechen 'o ir liep-  
 sten pröder, wir sollen all got dem almechtigen groß lob danck und 10  
 er sagen umb unruee aller unser trübsal, di got gnediclichen über uns  
 verhenget umb abtilgung aller unser sünde in disem leben. hat uns  
 dann des parmherzigen gotes fürsichtikait den leiplichen tod an diser  
 stat vorgeschickt und fursehen, so sollen wir in leiden mit aller gedul-  
 tikait, das uns die miltikait des gecrüzigten gotes an dem strengen 15  
 letsten richttag wider belone umb unser gelitten trübsal, in des namen  
 und willen sein haimlichait haimzesuchen und diemütlichen zu Jerusa-  
 lem anzuobeten wir uf disem weg sein.' und sprach aber mit zäher-  
 fließenden augen. Versus

'o Jerusalem du werde stat, 20  
 die got der herre gezieret hat  
 mit seins bittern leidens we,  
 du bist ain er der alten e  
 und auch der newen mit tugent rome:  
 warumb kompt nit in dich der jugent plome 25  
 di hie mit sorgen bi mir ist?  
 o almechtiger her Jesu Crist,  
 wie unkunde sint deine urtail gar,  
 das du verhengest über dise schar  
 der starcken ritter ain solichs end! 30  
 wie gar unwißend dein weg uns sint!  
 o milter hirte, kunig aller güte,  
 zu aller zit du uns behüte!  
 o du jugent ze wainen sere  
 und mit wainen ze clagen mere, 35  
 des frides zaichen fürst an dir,  
 sol dich das grimmig mer mit mir  
 verderben hie zuo diser stund,  
 du volck in cristen glauben grund!  
 in dem halt dein hofnung zuo diser frist, 40

6 vers. in kürztz *D.* 8 durchleüchtig *abc*, allmächtig *d.* 10 ere vnd danck *D.*  
 15 crewtzigoten *D.* 17 vnd die demuotigkeyt *D.* 19 versus fehlt *D.*  
 23 alte *ab.* 27 got herr *D.* 28 vrkund seind die *D.* 29 die du *D.*  
 33 du] waz *D.* 34 so wainend *D.* 37 mit dir *D.*

in des liebe du allzeit gewurzelt bist.  
 mit edelm gestaine der tugent clait  
 halt dich in gotes ainveltikait.  
 in dir all götlich weishait ufquelt,  
 5 du seiest got lieb und ußerwelt.  
 dich wirt schier die craft des mers verslinden,  
 doch wirstu gekrönet mit gotes kinden.  
 töchter von Syon, das laid helfft clagen,  
 das ir ettwan die frölich jugent müßt tragen.  
 10 o ir newen streiter tugentlich,  
 frewent euch mit got im himelrich!  
 o hailiger Crist, das war gotes wort,  
 erlös uns alle von dem hellischen mort  
 auß dem tieffen prunnen deiner milten güt  
 15 lös uns von sünden und sunst uns behüt  
 und mach uns deiner clarhait und ere geleich;  
 got herre, zu Jerusalem in dem himelreich.'

soliche wort redt der edel herzog Ernst trauriclichen mit zählenden  
 augen zuo seinen jämrigen mitbrüdern. darnach er und graf Wezilo  
 20 mitsamt dem ganzen here empfiengent mit andechtiger rewe und beichte  
 das hailig sacrament, den wirdigen fronlichnam gotes durch der prie-  
 ster hende, der auch ettlich, als nit zweivel ist, under ainer solichen  
 schare und menige warent. die weil nahnet ir kiel und schiff ie lenger<sup>22</sup>  
 ie näher zuo des todes stat, und ward gar schier von dem magneten,  
 25 der da craft haut eisen an sich zuo ziehen, beheftet gefangen und ge-  
 halten, wenn daselbst gieng des magneten schein und flammen auß dem  
 waßer uf, davon ir altes schiff damiten enzwei prach und ran mit in  
 auf das griß, das vil sorglicher und schedlicher ist denn das waßer  
 des mers. von solichen ausschießenden fürstralen uß dem magneten  
 30 wurdent vil großer und hoher sägelbome angezündet und abgeprant,  
 der prend und stucke obnen abfielent in den kiel der new komenden  
 geste, und die ersluogent ir gar vil zuo tode. und das ich es kürze,  
 die selbig zart edel jugent ußgenommen ir gar wenige versuchten do all  
 das trincken des entlichen scharpfen todes. darvon herzog Ernste zuo-  
 35 mal von ganzem herzen ser ward betrübt und wainet inneclichen, dann  
 er nichts anders mocht geton, und sprach 'her Jesu Criste, ain sun des  
 ewigen götlichen vaters, was mittels mag oder sol ich armer hon? got

2 tugentkeyt *ac*, tugentheyte *bd*.    9 das ettwo *ab*, das ettwen *cd*.    14 tief-  
 fen *fehlt D*.    15 sunst *fehlt D*.    17 dem reich *D*.    18 hernestus *D*.  
 19 prüdern *D*.    20 ganzen] andern *D*.    23 mengin vnd schar *D*.    nahet *D*.  
 25 behalten *D*, dann Absatz Wie hertzog Ernst diener an dem magneten perg  
 verdurbent *D*, dann *fehlt ein Blatt in d*.    27 uf *fehlt D*. damiten *fehlt D*.  
 29 aufließendes fewr pfeyle *D*.    m. perg *D*.    32 es] das *D*.    33 sel-  
 ben *ac*.    37 sol vnd mag *D*.

wolt das ich gestorben were, das ich vor meinen augen sol sehen sterben die sammunge meiner ußerwelten ritter und allzeit meiner getrewesten diener.' also wainet er all tage und auch zuo aller stunde martert er sich mit jämerlichen clage, und wenn man die toten cörpel in das mer solt außwerfen, so hett er ain solich groß erbermde über sie, 5 das er si hieß obnen uff des kiels grensel legen, das er doch durch anschawen irer toten leichname ettwas möcht trostung empfaen. da koment die greiffen dargeflogen die zuonächste darbei uff den hohen bämen und an unbesteiglichen bergen hetten genistet: die smackten die toten cörpel und fuortent vil leichname in ire nester iren jungen zuo 10 speise, und belibent also von der ganzen menige des herzogen volcks nit mer in leben dann ir siben, die alle nicht mer in iren zersecken hatten dann ein halbs prot. do sprach der edel grave Wezilo 'seitmal daz wir der schare unser gesellen di hie bei uns gestorben sind habent vergolten mit wainenden zähern was uns zuostuond, wann 15 wir in nicht mer mochtent geton, mein lieber herre, gevellet es ewrer beschaidenhait, das euch auch nicht missfallen sol, so sollen wir uns doch ainen andern denn als ainen jemerlichen tod des hungers ußerwelen, also das wir uns selb in tierheute ein haïßen näen und heften und zuo raube uf den kiel legen, das wir von den greiffen über mere 20 werdent geführt in ire nester, das wir irer kind speis werdent, oder, ob es got der herre villichte gnädiclichen also schickt, das wir durch ettliche mittel lebendig mögen entrinnen.' der rat, als ich vermain, dem 224 grafen Wezilo nit geben was von menschlicher verstantnus, sunder mer wunderlich von gotes eingießen: der geviel dem herzogen ze mal wol. 25 und sie giengent on verziehen in andre schiff, dar inne si fundent newgestorben menschen, die bei in hetten gold silber und edel gestaine und allerlai kostperlicher claider ain gnügen: über die herzog Ernst ain groß erbermde hett. sie fundent auch da groß ochsen heut, die si mit in wider in ir schiff hießen tragen. des wundert die andern ir gesel- 30 len vast was si darmit mainten. da näeten und hafften sie der heute ettlich zesamen und gesegneten mit trewen ir fünf gesellen und nament zuo in als ir harnasch und ettlich ander gezeuge, der in not mocht gesein; darmit sie sich in die heut hießent vernäen und auf des kiels

2 aller getr. *D.*      3 vnd all stund *D.*      5 sölichs (sölich *c*) groß erparmung *ac*, erbarmen *b.*      6 hieß *fehlt D.*      geusel *ab.*      7 anschawung *ac.*      10 totten leichnam vnd vil cörpel in ir *D.*      12 iren secken *D.*      13 edel *fehlt D.*      19 lassen ein näen *D.*      25 *nach* wol *Absatz* Wie hertzog Ernst vnd der graff wetzelo sich in ochsen hewtt näen liessen (lieffen *a*) *D.*      26 Also giengen sy *D.*; mit also *beginnt d wieder.*      27 ed. gest. gold vnd s. *D.*      29 erparmung *D.*      30 wunderttenn *ab*, verwunderten *cd.*      33 ettlich *fehlt D.*      34 ir nott *ab.*

grensel legen, das si die greiffen hinfuortent. dem gebote ir gesellen  
 ze mal traurlichen und ungeren gehorsam waren und legten den her-  
 zogen und grafen Wezilonen verheft uf den grensel und höhin des  
 schifs. als si die greiffen ersahent und maintent, es were nach ge-  
 5 wonhait tot as, do komen sie und fuorten den herzogen und den  
 grafen wunderlich und durch des almechtigen gotes fürsichtige schickung  
 über das weit und forchtsam mere iren jungen in ire nest, des zuomal  
 sere die fünf verlaßen ellenden traurlichen waiten. da sprungen  
 über sie die jungen greiffen und wolten sie zerreißen, und wiewol sie  
 10 durch die oxsenheute eingrimmeten mit den clawen, so mochten si doch  
 die stählin panzerringe dar inne vernäet nit gewinnen, mit den die zwen  
 vorchtellenden herren warn bewart. zuo letste befundent si das si enhalb  
 des mers warent gelegt an ain veste und herte stat und enpfingen  
 langsamlich wider craft und snitten die heute auf, und do si sahent  
 15 das di zwen alten greiffen baide wider außgeflogen warent umb  
 andre speis über das groß mere, da besuochten si zwen ellenden ir  
 flucht und stigent her abe auß dem neste und komen mit sitlichem han-  
 gen und climmen von den außgespitzten bergen mit großer arbaite wie  
 si mochten und eilten in ain dicken wald zuo nachste darbei. Hierumbe  
 20 der anderen fünf gesellen in dem kiele verlaßen ließent sich aber zwen  
 in solicher maß einheften in oxsen heute, die auch von gots schickunge  
 in das vorig nest wurden mit geizigem geschwindem fluge von den  
 greiffen geführt, die in aller weis entronnen als herzog Ernste und der  
 grave Wezilo in den vorgemelten wald. dennoch waren ir drei in dem  
 25 schiffe beliben, der ainer die anderen zwen auch also einheftet in ox-  
 sen heute mit harnasch und waffen, die auch von den vorigen greiffen  
 als ir herren wurden in das nest geführt, das in allen sechsen das glück  
 doch durch gotes wirkung beschert. und die selben letsten zwen koment  
 auch als die ersten viere kaum mit arbeitsamer fluchte darvon in den  
 30 vorbeschriben wald. der dritte der letsten dreier, seiternal das er nie-225  
 man hette der in einheften mochte, so muost er mit großem jamer ellend-  
 lichen in dem schiffe beleiben, und do er anders kain speis hette denn  
 ain halbs prot, das vor ir sibem hetten und er das nuo genoß, da muoßt

1 greusel *a*.      2 ze mal *fehlt D*.      3 den grafen *D*.      6 fürsichtige *fehlt D*.  
 8 ser tr. *D*.      9 zuoerreyßen *A*.      11 darinn sie vernäet waren *D*.      12 em-  
 pfunden *D*.      13 nest *D*.      16 *nach* mere *Absatz* Wie hertzog Ernst und der  
 graff wetzelo herab über den hohen perg von dem neßt der greyffen mit grosser  
 arbeyt stigen vnd kōmen *D*.      17 gangen (gang *b*) vnd klommen (klimen *bcd*)  
 von den außspitzigen *D*.      21 von] in *D*.      23 ertrunnen *a*.      vnd graff *D*.  
 25 also *fehlt D*.      26 greyffen in daz nest als ir hören werdēt daz in allen *D*.  
 28 doch] dorch *A*.      bescherer *a*.      29 kaum *fehlt D*.      darvon *fehlt D*.  
 31 ein mocht hefften *D*.      33 nun das *D*.

er da mit laid sterben und des herhorns des jungsten gerichtes in ainer  
 gemainen urstende da erbaiten. da koment aber die letsten viere in  
 dem wilden unweglichen walde ungevarlichen zesamen durch gotes  
 schicklichen willen, des sie zemaal ser wurdent gefrawet und wurdent  
 mit gemainem rate überain, das sie iren herren herzog Ernten und gra- 5  
 fen Wezilonem inweniger in dem wilden walde an scharpfen ungewon-  
 lichen bergen solten suochen. darumbe si vleißlich anruoftent des  
 barmherzigen gotes hilfe, der sie aber durch sein gnade erhort: denn  
 do si mit angsten fürpas iren herren ze suochen in die scheuzlichen  
 wüsten koment, da sahen sie dort von verre zwen menschen vor in 10  
 gan und zweifelten des ersten ob si die zwen werent di sie suochtent.  
 doch zuom letsten bekanten sie iren herren herzog Ernten, zu dem si  
 mit snellem lauffen eiltent, der sie auch mitsamt dem grafen balde  
 erkant und gieng in engegen und ward von in ze baiden tailen umb  
 groß freud ain michel tail zeher vergoßen. nach vil lieplichem umbe- 15  
 vahn und pröderlichem kusse sprach der herzog zuo in 'sagent mir,  
 lieben pröder, wer haut euch in die heute geheftet?' do sprachent sie  
 'gnediger herre, der (den si im nantent) ewr getrewer knecht und uß-  
 erwelter diener; den haben wir gar traurigen hinder uns in dem schiffe  
 gelaßen, dann er niemant hett der in möcht einheften; und ist nit zwei- 20  
 vel, er sei izo ellentlich vor iamer und hunger verschaiden. darumbe  
 soll wir sein sele mit vleiß dem almechtigen got bevelhen.' als her-  
 zog Ernste das horte, da ward er mit trieffenden zähern pitterlich wai-  
 nen und sante umb seiner sele hail sein andechtigs gepete zuo got dem  
 herren, der ain schöpfer und erlöser ist aller geläubigen. aber sie sechs 25  
 hetten groß arbeit von langem ungebüßtem hunger. do aßent sie  
 swammen und pifferling, kreuter und würze und was ir hende in dem  
 walde mochten begreifen. und da sie nuo den hunger ettwas sattlich  
 gepüßeten, do bezwang sie gleich so hart der hitzig durst: also gien-  
 gent sie all sechs den ganzen tag bis an den aubent und bis in tod 30  
 durstig durch des waldes dickin, unwege und finstrin, denn iemant  
 daselbste weder steg noch wege ie gesuocht hette, und nam si selbs

1 da fehlt *D.* das hörhorns (-n *b*) *a c d.* 2 nach erbaiten *Absatz* Wie die vier  
 diener hertzog Ernst in dem walld von gottes schickung zesamen kōmen *D.* aber  
 fehlt *D.* 4 schickunge willen *D.* 6 ynnwennig *a*, inwendig *b c d.* wilden  
 pergenn *D.* 8 nach erhort *Absatz* Wie die vier yren herren hertzog Ernst  
 vnd den grafen an willden pergen suochten *D.* denn] darnach *D.* 13 eylen  
 lieffen *D.* balde fehlt *D.* 15 groß teyl *D.* 20 ein mocht *h. D.* 21 ellentlich  
 fehlt *D.* 22 mit fl. sein sel *D.* als] da *D.* 25 vnd ein erl. *D.* 26 vnge-  
 wüstem *D.* 27 sammenn *a*, samen *b d*, sāmen *c.* 28 mochten begr. in dem  
 willden walld *D.* 31 dicken waldes dicke on weg on vinsterin *D.* 32 weg  
 noch steg *D.*



wunder wie sie bei leben mochtent beleiben. und umbe der sonnen  
 nidergang sahent sie von ferren dort gegen der sonnen glaste scheinen  
 über groß spitzig berge in ain tale ain luter und lustig fließends waßer,  
 zuo dem sie sich über die abgeprochen berge, da hin, als wol glaüp-  
 5 lich ist, weder vor noch nach kain mensch nie komen was, izo mit clim-  
 men und hangen, izo mit steigen und vallen, iez mit knieen, iezt mit  
 henden, nit one groß sorg irs lebens, abließen und koment mit großer  
 arbeit und lescheten do gnuogsamlich des natürlichen durstes übergroße 226  
 not mit dem süßen külen und luter waßer. aber doch hettent sie  
 10 noch ain großliche vorchtliche sorge von der greiffen grimmikait, das  
 sie nicht von den gehört würdent und wider als vor hingefürt. dar-  
 umbe hieltent sie ir sweigen in stille und belibent do bei dem waßer  
 rasten und merckten da durch das gesichte das man das waßer vischet,  
 dann si zermal schön groß visch dar inn sahent. darumb wolten sie  
 15 irem hungrigen und wegmüden lib wider helfen und namen der vische  
 als vil sie wolten, die in der grave Wezilo mit ain eisen oder glefen  
 vieng und stach, und sluogent auß den kislingen feure und ettliche  
 prietent sie ob den koln, ettlich kochten sie, villeichte in eisenhüten,  
 und also lescheten si des hungers mangel nach irem lustlichen willen  
 20 und begirde. nach dem und sie nuo satt waren, da wolten sie fürpas  
 gen: das mochten sie nicht ton von der vorn abebrochen berge we-  
 gen, die, als man spricht, in der himel gewülcken warn als ein mure  
 oder wand aufferhöhet, das auch die vogel sich nit wol mit glichem  
 fluge hinauf mochtent swingen. item der weg dannen si dar komen  
 25 warn, was in auch nit mer muglich aufzusteigen vor seinen überschie-  
 ßenden und auch abgeebneten stainprüchen. do nam si erste ain groß  
 wunder wie si doch herab wären komen, und mit gemainem raute gien-  
 gent sie dem waßer nach und komen zuom letsten zuo ainem großen  
 berge, durch den das selbig waßer muost lauffen, wiewol das er mit  
 30 andern felsen umbgeben und besloßen was. da mochtent si aber nit  
 fürbas komen, wenn es was daselbst ain große hülin in dem berge, dar  
 inne das waßer ain grusenlichen hal machet, als ob ain groß schiff da  
 zerstozen würd und undergienge von der tieffin wegen der großen  
 scheuzlichen hülle in dem selben berge. und ain weile so verbarg sich  
 35 das waßer ganz und gar, das man es weder sach noch höret, und über

2 dort *fehlt D.*      3 luter und *fehlt D.*      4 geleübig *D.*      7 groß *fehlt D.*  
 8 den durst *D.*      9 k. s. lautterm *D.*      10 noch *fehlt D.*      13 merckende *D.*  
 geschicht *D.*      14 groß *fehlt D.*      15 wegmütigem *D.*      17 stach oder vieng *D.*  
 18 eyßnen h. *D.*      21 gethuon *D.*      23 wol hin auff m. schw. m. gl. fl. *D.*  
 26 erste *fehlt D.*      30 verschlossen *D.*      31 groß lacken *D.*      32 grawsam-  
 lich hol *D.*      33 züerstozzen *AD.*      großen *fehlt D.*      34 lacken *D.*      35 hört

ain kurze zeit praitet es sich wider uß mit ainem vorchtsamen lauten  
 hal enhalbe des bergs in ain breites fließendes waßer. do waren die  
 edlen ellenden ritter aber verlaßen von aller menschlichen hilfe: denn  
 sie sahent keinen andern weg dann wider ze komen in das vorchtsched-  
 lich sirtisch mere, daruß si got erst durch sein gnad hett erlöst, den 5  
 sie aber nach gewonheit mit diemütigem vliße trewlichen umb hilf an-  
 rüften. durch des einsprechen wurdent si ze rate und hewent ab groß  
 bome und palcken, der herzog mit seinen mitgenoßen, und behewent  
 sie mit großer arbeite und pundent si mit widen zesamen mit vast cluog-  
 lich, aber zuomal vesticlich, und mit gar ain erschrockenlichen und 10  
 unsäglichen zweivel und sorgelicher vorchte irs lebens pundent sie ir  
 harnasch und ander dinge, die si bei in hettent, darzuo si auch darauf  
 wäglichen mit hofnung gotes hilfe saßent und ließent sich das resch-  
 lauffent grausenlich waßer hin durch füren. do was inwendig in dem  
 berge drierlai vorchtlichs schadens: des ersten daz von umblauffendem 15  
 227 wirbel und swindel steticlichen der zusammengeheftet dilnfloß on under-  
 laß gar ser anstieß zuo allen örten, das wunder was, denn das er  
 starck gebunden was, das er ganz mocht beleiben. das ander grausen-  
 lich übel was die finstrin: denn es was so finster dar inne, das ir kai-  
 ner den andern mocht gesehen. zuom dritten male mocht ir kainer 20  
 den andern gehörn von großer ungestömikait der waßer tonnen, die in  
 dem berge zuo allen orten tummerlich anstießent und mit lautem halle  
 wider zesamen lieffen. da ruofften sie aber zu gote dem herren mit  
 lauthellender stimme und gebete und sprachen mit innikait irs herzen  
 'o herre Jesu Criste, der du bist warer got und mensch, unser hailant, 25  
 behüt uns hüt und erlös uns, als du hast erlöst deinen lieben junger  
 Petrum auß dem mere, und der uns vor auch hast erlöst aus dem sir-  
 tischen mere durch die grimmen greiffen, vor der clawen du uns hast  
 bewart: also mach uns hüt auch ledig und hailsame!' do sie nuo ende-  
 ten solich und desglichen vlißig gebete, nempt war, da kom des ersten 30  
 ains seltsamen liechtes schein von den gnaden des ewigen liechts und  
 das macht in ain groß freude in dem berge. do sahent sie am fürfa-  
 ren ainen scheinperlichen velsen, der haist zuo latein unio, das ist ze  
 wütsch als vil gesprochen als ain ainikait: denn, als man list, so ist seins

noch sach *a c d*. 1 zeit] weyll *D*. lautterm *a b*, lautter *c*, lautteren *d*.  
 4 an dē weg *a*, an dem w. *b c d*. 5 irdisch *D*. 6 an hilff an ruofften die in  
 geben ward *D*, dann Absatz Wie hertzog Ernst vnd sein mitgnoßen groß (gaoß *a*)  
 pawme ab häwetten vnnd balcken vnnd punden si ze samen mit weyden *D*.  
 12 darauf fehlt *D*. 13 hofnung fehlt *D*. 13 r. grawsamlich lauffent *a c d*.  
 resch dz grusamlich w. *b*. 16 behefftet *D*. 18 ganz] starck *D*. 19 was  
 nach darinne *D*. 25 heyler *D*. 27 yrdischen *D*. 28 greiffen fehlt *D*.  
 32 ein fewr faren *a c d*.

gelichens in gestalt und nature kainer mer in der welte. darab prachent sie ain stücke. des stains ain ieglicher römischer kaiser in seiner crone tregt von groß zierlichs scheins wegen, den kaiser Otto dar-  
 5 ein hat laßen machen, den im herzog Ernste, als am ende beschriben wirt, geschenckt hat. Versus

wer sein natur wißen begert [das hieher nit gehört],  
 der wirt des in der stain puoch gewert.

### Wie herzog Ernste mit seinen gesellen durch die schickung und hilf gotes kam in das land Arimaspi.

10 Darnach kom der oftgemelt herzog Ernste mit seinen gesellen uf dem dilnfloße in dem lande oder gegent, genant Arimaspi, an das gestat, da hin sie des waßers fluß zuo traib. do verließent sie den floß und nament zuo in iren harnasch und gezeug und koment aber in ainen dicken und wilden wald mit großem hunger. doch warent sie fro das si er-  
 15 löst wärn von des wüsten waßers nöten. und do si also giengent in dem dicken walde den ganzen tag, do sahent sie zuom letsten vil großer herlicher stette und wolgewarnete söße und vil castelle nach naturlicher gelegenhait wol und gar maisterlich starcke gebawen. die 228  
 selben Arimaspi haist man nach anderm lateine Cyclopes: das sind lüte  
 20 in India, die habent ain auge obe der nasen und aßent nür tierflaisch. also sach der herzog und di seinen ain schöne stat die über di andern nach groß und zierlichait was gebawen, und sie maintent als auch war was, sie fundent dar inne ainen mechtigen fürsten oder herren des landes, und komen für die stat und rasteten ain claine zeit vor dem tore,  
 25 und do di selben burger und lüte für si auß und ein giengent und sichtlich merckten wie das die fremden geste zwai augen hetten, das mocht sie mit großem erschrecken nit gnuog verwunderen. und als dann fürwitzer lüt gewonhait ist, da lieffont sie zuo und umbstuondent den herzogen und sein gesellen und beschaweten sie, als ob si mer-  
 30 wunder weren, und ettlich lieffen unverzogenlich ein in die stat und verkunten dem grafen des die stat was di gegenwürtikait solicher wunderlichen lüte vor dem stattore, die da zwai augen hetten. do er das vernam, da mocht er ir auch als sein burger nicht gnuog verwundern, und gedacht im es wären ettlich waldlüte oder satiri, das sind halb

4 gelassen *D.* am] ein *D.* geschriben *D.* 5 versus *fehlt D., auch nicht als Verse bezeichnet.* 8 Die Ueberschrift *weicht ab in D.* 11 Armaspi *D.* 12 zuo *fehlt D.* und nament *fehlt D.* 16 zuo leßt *D.* 20 ain] nun ain *D.* nür] nü *A,* allein *a c d,* aller *b.* 22 sie *fehlt D.* 28 liessen sy vnd stuonden zuo dem h. vnd seinen *D.* 34 die sein *a b.*

menschen und halb pöcke, die ungevare durch irre gangen weren auß  
 dem holze komen. und da sie nuo zuo im gefürt wurdent, wurdent sie  
 gar schon und erlichen von im empfangen und trewlichen bekerbergt  
 und mit züchten von im gefraget, was volkes und geschlechtes, wie  
 oder von wannen si her in di gegent weren komen und zuogelendet. 5  
 den sach der herzog mit traurigem anlütze an und sprach 'wir wöllent  
 niemand zuo kainerlai frage antwurt geben, bis das wir unser leib durch  
 eßen und trincken widerbringen, denn wir arbaiten mit großem hunger  
 der uns zwingt.' e das herzog Ernst seine worte gar vollendet, da  
 hieß in der statgrave her tragen volkomenlich alles das leiplicher na- 10  
 runge übervlüßlich clecken mocht von eßen und trinken. nach dem  
 und sie nuo sattlichen hetten gespeiset ir lichname, do sprachen sie  
 aber zuo dem herren 'lieber herre, es ist zeit und heischet das die  
 sache der notturft, das ir uns claiden gebt: dann wir möchten vor gro-  
 ßer schame sterben, das wir so nackent und plos sind.' also sprach 15  
 aber zuo in der statgrave 'sagt sagt, des pitt ich euch, sagt uns von  
 ewrem staut und wesen: ich wil euch gern geben was ir von mir be-  
 gert.' do sprach herzog Ernst zuo im 'der römisch kaiser, der da ist  
 in diser welte über all ander kaisere und über alle die darüber got  
 seinen sonnenschein überlücht, der hat mich wider got und alle gerech- 20  
 tikaite vertriben von meinem angestorben väterlichen erbe und dar zuo  
 von meinem vaterland: und do er zevil und gewaltlich wider und über  
 mich was, do gedaucht ich im ain zeit wollen weichen und nam mit  
 mir meiner lehenherren und getrewesten diener ain michel tail köner  
 ritter, mit den ich auf dem mere faren begert zu der wirdigen stat 25  
 Jerusalem, mitsampt inen da haimzesuochen das grab unsers herren Jesu  
 Cristi und auch ander stette anzuobeten seiner gepurte und hailigen  
 marter. da hab ich auf dem mere meiner mitgenossen vil von ungewit-  
 ter verloren. nach dem kam ich ze streiten mit den Agrippinen oder  
 krenichlütten, do mir aber vil meiner mitbrüder und dienere doch nit 30  
 von groß manslacht derselben lüte wurden verlorn. seidher hat unser  
 schiff und kiel groß ungestömikait des wetters eingetrieben mit gewalte  
 in das schedlich sirtisch mere, dar inne wir jemerlichen beheft wurdent.  
 da ist mir die selb ritterlich schare und adenlich jugent durch den  
 scharpfen tod des hungers ganz benomen und verdorben, usgenomen 35

1 irrgang D. 2 wurdent *fehlt einmal A.* 3 vnd erlichen *fehlt D.* 5 und]  
 oder D. zuolenndet D. 7 frage *fehlt D.* geben] sagen D. 9 wort gevol-  
 endet D. 10 volk. *fehlt D.* 12 nuo *fehlt D.* 14 vnnser kl. D. 15 vnd  
 so ploß D. 16 ein sagt *fehlt D.* das pit D. 28 vil meiner mitdiener vnd  
 mitgenossen D. 31 seydherr A. 32 des wetters *fehlt D.* 33 irdisch D.  
 34 dasselb die r. D.

wir sechs, die von den vorchtsamen greiffen über mere in ire nester  
 zuo speis iren jungen sein eingehftet in ochsenhüten gefürt worden,  
 daruß wir kaum mit nöten komen sein und mit großer arbeit, und noch  
 mit vil größerm sorglichem schaden unsers leibs sei wir abgestigen  
 5 von hohen abgespalten velsen und löchrigen bergen durch tieffe hül  
 und dicke holz. mit hungers not und hitzigem durste sei wir komen  
 zuo dem waßer das ir wol wißent: darauf wir mit zesamen geheften  
 diln und plöcken seient noch mit großer angstlicher arbeite und unsers  
 lebens unsicherhait gefloßen durch den nächsten scheuzlichen berg und  
 10 sein also hergefloßen in ewr gegent an diß gestat.' als das der stat-  
 grave hort, da erschrack er solicher wunderlicher sage und hieß sie  
 mit schönen zweheln und kostlichen saubern tüchern abweschen und  
 mit schön seidin hemden und pfaiten mit gold gewürckt und mit pel-  
 zen, die da hettent purpurisch ermel, und darüber purpurisch röcke,  
 15 die mit gold und edelm gestaine überzierlichen und kostlichen warn,  
 darüber ane claiden und mainte er wolt si alle zite für ein wunder und  
 kurzweile desselben landes volck ze zaigen an seinem hove halten. also  
 hort der konig desselben lands Arimaspi, wie das der grave in seim  
 lande hett ettlich fremd lüte mit zwai augen, und er sante von stunde  
 20 sein potschaft zuo im, das er on verziehen mit den wunderlichen lüten  
 zuo im käme. er kam zuo im one verharren, und wölte oder wölte nit,  
 so ward er von im bezwungen das er im gar traurich den herzogen  
 und di sein muost geben. dieselb begebunge was dem herzogen und  
 den sein ain liebe freud und nit wider, denn si maintent, als auch was,  
 25 sie würden erlicher an des künigs hof gehalten denn an des graven.  
 und ains tags ze morgen früe geschach es das herzog Ernste groß  
 funcken sach fliegen und fewrig flammen von ferren behend uffslahen.  
 der prünste in ser wunder nam und sprach zuo dem künige 'herre, als  
 ich maine und siehe, so dunckt mich ewr land werd swärlich durch  
 30 mort prand von ewrn veinden gewüstet. verhengt mir das ich ewrn  
 solchen schaden ob ich müge mit vertreibung ewr veinde wend.' do  
 sprach der konig zuo im 'dise veind mügent nit überwunden werden,  
 dann es sind solche lüte von Mornlanden, die man zuo latin nennet  
 Sciopedes, das ist das sie allain ain fuoß habent, mit dem sie sich ganz  
 35 bedeckent vor der sonnen glaste, und lauffent so balde das sie niemant  
 erlauffen mag; und sunder wenn si koment auf das mere, so lauffent

3 kaum] hart *D.*    11 erhört *D.*    13 pfoytten *A.*    16 ann kloyde *ab*, ann  
 kleyde *cd.*    17 ze fehlt *D.*    18 lands] volks *D.*    20 mit den *bis* verharren  
 fehlt *D.*    22 würt *abc*, wirdt *d.*    23 herzogen fehlt *D.*    24 *das nach* main-  
 tent folgende *Blatt in a ist verbunden.*    27 feurin *D.*    behend fehlt *b.*    30  
 mir fehlt *b.*    36 fürlauffen *D.*

sie mit truckem fuoß so behend als uf dem grieff oder herten ertrich,  
dar an si kain fürlauffen gehindern mag.' do sprach aber herzog Ernste  
zuo im 'on verziehen schickt mir bereit gesellen zuo, es wird gar bald  
umb si end nemen.' das ward also behend volpracht. da ritt der her-  
zog auf reschen pferden ettlich haimlich straßen und wege und fürkom- 5  
den veinden den weg zuo dem mere und ergraif und ertötet sie alle,  
ußgenommen ir ain claine zal, die kaum mit flucht entronnent, der für-  
bas kainer nimmer mer dem künig noch seim reich ze schaden in das  
land koment. doch vieng der herzoge ir ain lebendig, den er gefan-  
gen wider haim mit frölichem sige zuo dem künig prachte. also ward 10  
er und die seinen von dem künige größlich und erwirdlich empfan-  
230 gen und ward in fürpas von ieder meniglich groß zucht und ere erbo-  
ten von den ainäuggen lüten allen gemainlichen. Auch zuo densel-  
ben zeiten schickt ain unzierlichs volck von natur mit großen und lan-  
gen oren, darmite sie sich ganz bedeckten, ire fraidig potschaft nach 15  
gewonlichem sitten zuo dem selben künig von Arimaspi umb den jerli-  
chen sold und zins, den er in schuldig were, die in zermal frävenlichen  
mit swerer troe das reich anzugreifen vorderten, dardurch der künig  
gar ser und hart erschrack. da tröstet herzog Ernste des künigs trau-  
rikait und sprach zuo im 'herr, was wilden ungestalten volcks sind die 20  
lüte?' da antwurt im der künig 'si haissent mitnamen Pannochi, von  
dem lande Scitia, und vordern jerlichen sold von uns und den auch  
jährlich von uns bezwungenlich einnemen, nit von kainer schuldigen  
gerechikait, sunder von irs muotwilligen übergewalts und fürwitzer hof-  
fart wegen.' also nam aber der herzog di seinen und des konigs die- 25  
ner und zoch wider sie und verpracht ainen streit, dar inne er si na-  
hent all ertötet, und macht aber das land und den künig vor demsel-  
ben volcke sicher in ewig zite und darzuo stürfreie vor allem solde und  
unbillicher vordrungen. doch behielt er aber der selben menschen zwen  
lebendig, mit den er mit großem frolocken wider eilet zu dem künig, 30  
der in und di seinen empfieng frölichen und vordert in hinfür allzit zuo  
seinen haimlichen räten als seiner getrewesten fürsten ainen, und über  
das gab er im und seinen mitgenoßen zuo rechtem aigen und besitzunge  
ain lant bei dem mere gelegen, mit fünf wol erbauen großen stetten  
und mit vil wolbewarten sloßen und castellen. des herzog Ernste im 35

2 fürlauff *D.*    6 er begreyff sy vnd *D.*    7 die da *D.*    der] da *D.*    8 ym-  
mer mer *D.*    9 kame *D.*    14 langen vnd grossen *D.*    16 selben *fehlt b.*  
17 in *fehlt D.*    18 an vorderten *D.*    23 von schuldiger *b.*    24 muotwil-  
len *D.*    hohfart *D.*    26 volpracht *D.*    27 vor] von *bcd.*    29 menschen  
*fehlt b.*    33 seiner] seinen *D.*    35 des] das *D.*



mit freuden danck sagte und nam mit im sein gesellen und wunderlich gefangen und besetzt das land stett und schloße und regiert sie zermal tugentlich mit fride und aller gerechtikait.

5                    Wie herzog Ernst stritt mit den Cananei den grofsen  
                         risen und si überwand.

Bei derselben gegent zuo nächste wontent Cananei, das warent über alle maß groß hoch risen, und umb solich ir größ und stercke tetent si vil landen großen schaden und sunder dem künigreich Arimaspi, das sie mit empsiger troe und urlouge bekümmerten und santen  
10 zuo dem künig Arimaspi ainen boten, der was ain großer rise und was nür fünfzehn jar alt und raicht mit seiner lenge über hoch pom. der truog in seinen henden für sein were ain großen heubom und kom mit hoffertigem gähem muote für den konig und troet im und den seinen beraubung als irs guots und dar zuo irs lebens, er schickte dann on  
15 verziehen den risen nach irem willen den sold, den sie im tratzlich und unbillich hettent ufgesetzt. do geschach es villeicht ungevarlichen das herzog Ernst von seim ergeben lande zuo dem künige dar komen was. und als er solich frävenlich tratzlich und unpillich potschaft horte, do sprach er zuo dem konig 'seitemal das solicher geheischer zins un-  
20 redlichen und allain von der risen muotwillen und bezwangknus ist ufgesetzt, dunckt mich pillich das er in mit dem swert ze gebent sei.' 23  
umb dasselbe wort ward der ris zermal vast zornig und kam zuo seinen landslüten und sagt in ordenlich widerumb sein potschaft und satzte das darzuo 'ich hab auch', sprach er, 'daselbst gesehen ain menschlín  
25 das überhochvertige wort da für iedermeniglichen redt; und da auch der künig uns den zins wolt geben hon, da widersprach es dasselb männlin dem künig und mainte auch wider uns zuo streiten, dann es des künigs innerster rat und diener ist.' also auf dise worte sampneten die risen ein groß menige in irem lande und zugent herauß in des  
30 herzogen land, das zuo nachste daran lag, und auch in des künigs land zuo Arimaspi, das sie die mit starckem gezeuge und machte verwüsten. als herzog Ernst das hort und iren willen verstuond, da tete er das durch sein gewiss botschaft dem künig von Arimaspi zuo wißen. der

4 Die Ueberschrift weicht ab D.    6 mit Bei beginnt a wieder; in d fehlt hier ein Blatt. wonet ab, wonent c.    11 nū AD.    12 für ein wer D.    14 lebens] leibs D.    19 geeyster D.    23 wider D.    24 darzuo vnd sprach Ich hab auch da selbst ein m. gesehen D.    26 uns fehlt D.    28 k. rät vnd innderster diener D.    29 herauff D.    31 zeüg D.



künig erschrack solicher botschaft gar vaste und sampnet alles sein  
 streitpars volck in seim lant, mit den er selbs zuo dem herzogen rait  
 und gebot allem seim volcke gemainlich des herzogen gebieten und  
 schaffen gehorsam zuo sein. und do der herzog vernam das die großen  
 risen komen warent in den dicken wald, durch den sie dann muoßtent 5  
 zogen, da gebot er allem here an si zuo ziehen und zé fechten, e das  
 sie auß dem wald käment, denn sie sich darinne vor den hohen pomen  
 nicht mochtent berüren nach irs leibs nottorft und aigenschaft des streit-  
 tes. das geschach also, denn do die wilden ungestömen risen koment  
 in den dicken wald mit großer macht und wüttender unsinnikait, da 10  
 huob sich der herzog auf und grave Wezilo und ire helfer mitsampt  
 des königs here von Arimaspi, die mit liste und gewarneter stille in  
 dem holz lagent, und gaben ir käcklich streitzaichen mit trommeten oder  
 wie das sein solte und vachtent manlichen an die scheuzlichen risen,  
 die solicher sachen vor gar ungewonet warn, und on alle barmherzi- 15  
 kait stächent sie undnen auff an sie, das sie zuo der erden vielent, des  
 sie sich nach des herzogen mainunge und willen nicht mochtent erwe-  
 ren. und also wurdent sie nahent all erstochen. do zugent sie ettlich  
 auß dem walde auf das weite veld und lief alles here hinzuo, und her-  
 zog Ernst kam auch dargeritten zuo besehen die große der risen leich- 20  
 name. da merckt der herzog von andrer lüt sage wie das ir noch ett-  
 lich hinder sich auf dem wege dannen si komen wider flüchtig weren.  
 also gebot er on verziehen inen nach zuo eilen; aber si fundent oder  
 ergriffent nit mer dann ainen, der was gar sere wund, das er den an-  
 dern nicht mocht ge volgen. den fuorte der herzog mit im wider haim 25  
 in sein ergebens land gefangen. über denselben nahent gestorben men-  
 schen hett er groß erbermde und nahnet zuo im mit den fuoßtritten  
 menschlicher versehunge nach aller notdorft, und durch ain weisen arzt  
 verband er im sein wunden und hett nach dem hailigen ewangelio alle  
 sorgveltikait umb in als sein waurer nächster durch sich selbs und 30  
 durch di seinen. durch solich vlißige ußwartunge ward der rise bald  
 232 gesunt und gewan den herzogen von herzen lieb, und verhiß im mit  
 verdauchtem muote das er in ganzen trewen sein leptag bei im wölt  
 beleiben. dem verhaißen er auch mit scheinberlichen wercken nach-  
 kom, als hernach staut.

35

3 gebet *D.*    6 ziehen *D.*    7 hohen *fehlt D.*    10 vngestömikait d. h. s. auff  
 der h. *D.*    16 vnden *D.*    18 zugent sich *D.*    19 da lieff *D.*    20 kam h.  
 Ernst *D.*    beschawen *D.*    23 fundent oder *fehlt D.*    28 durch eines *D.*  
 31 vnd die sein *D.*    bald *fehlt D.*    33 wölt *fehlt D.*    34 auch er schein-  
 berlichen nach kam *D.*

Wie er in ainer insel mit gar grossen vogeln stritt und  
die auch überwand.

Zuo den zeiten ward dem herzogen gesagt wie das in ainer nehe  
werent ettlich lüte in India, die nür zwaier ellenbogen lang weren, und  
5 di speisten sich allain von vogel airen, die in demselben lande niste-  
ten, umb des willen wenn si der vogel aire geßent, dar uße sunst an-  
der vogel wurdent, das der vogel dester minder umb si würden, und  
ie minder ir würde, ie e und baß sie sich durch solich speisunge ir  
erwereten. hierumbe mit gemainsamem rate seiner haimlichen ratgeber  
10 ließ er in seim lande sein groß here und di wunderlichen lüte die er  
mit streites crafte gewonnen hett, und nam mit im grafen Wezilo und  
ettlich streitber kön und trewbewert ritter und kam auf dem waßer  
gefahren zuo den clainen Pigmennen. do nuo die clainen zwerglin sa-  
hent sovil als großer lüte zuo in komen, des erschrackent sie von her-  
15 zen und maintent es were irs lebens ain ende und raichten ir hend  
auf gegen in gen himel und batent fride und fristung irs lebens mit  
vorchtsamer diemütikait. do sprachent die edeln ritter zuo in 'wir sind  
nit komen den frid zuo prechen, aber euch fride zu machen und wöl-  
len ewr leben hail und sicher machen vor der schedlichen vogel an-  
20 fechtunge, ob uns got das verhenget. morgen sollet ir ußziehen wider  
di vogel und uns zaigen ir maiste wonunge; so werdt ir sehen durch  
uns die großen hilf gotes über euch.' und als herzog Ernste si fragt  
was si in schadens täten, do sprang ain clains jungs mennlin von in  
und stond mitten ein für den herzogen und sprach 'lieber herre, wenn  
25 ich anderswa ettwas notiger sachen zeschicken habe, so muoß ich mich  
des nachtes uf den weg machen, und wenn es ze morgens liecht her  
get, so muoß ich mich etwan haimlich versteln in den nachsten berg  
heggen oder hüle und also mit stillem sweigen ligen den ganzen tag,  
bis das es wider nachtvinster wirt: so muoß ich dann den andern tail  
30 des wegs volpringen. item wir muoßent unser äcker all zuo nachtes  
eren und auch absneiden, denn im tage vor den vogeln türrent und  
mögent wirs nicht ton, und wirt uns noch vil übels, das alles zuolang  
were ze sagen, von den bösen vogeln zuo unserm unhail mer denn

1. 2 *die Ueberschrift abweichend D.* mit 3 *beginnt d wieder.* 4-nür]  
nü A. 5 von] mit D. 6 essent D. 9 ir wartent D. gemeinsamer  
rät s. h. rät D. 12 kön tr. D. 13 pigmanen D. die zwerglin nu (nu *fehlt d*)  
s. als vil D. 20 außgen D. 23 was sch. sy t. D. 24 ein *fehlt D.*  
27 verstolen *a b.* bergs D. 28 ligen] also D. 30 zuo nacht D. 32 wir  
nichtz D.

andern lüten erboten und zugezogen. darumb bitt wir euch vlißliclichen, seitemal wir uns umb unser schwachhait und clainen glidmaß wegen an den übeln vogeln unsern veinden nicht mögent noch können rechnen, das ir, die da gegen uns ze schetzen groß risen seient, wöllent rachsals an den bösen vogeln began, die uns bißhere unrechtliclichen bezwun- 5  
 133 gen und bekümmert haben.' also sach der herzog an ir vlißig und nottorftig gebete. und des morgens, als die sonne das ertrich erst überschin, do nam er mit im sein ritter mitsampt dem clainen zwergvölcklin und koment in ain insel, do ain große menig der vogel zesa- men kam, und begiengent ain großen streit mit in. doch zuo letste 10 nach ertötung vil der Pigmennen clainen männlin von der vogel peißen und stechen mit den snebeln behuob herzog Ernste aber den loblichen sige und machet den Pigmennen vor den vogeln solchen guoten fride, der er und di seinen zermal vil erschuogen und erschußent, das sie in fürbaß nimmer mer kain laide noch unrue tetent und lebtent mer dann 15 ain ganz jar übervlüßliclichen allain von irer veinde der vogel flaisch. nach dem und der herzog mit den zwergmännlin nuo wider haim von der inseln koment, da saget der Pigmennen könig dem herzogen und den seinen groß ere und danck umb den überwindlichen sige der neidischen vogel und truog im für gold und silber und sunder kostlich 20 edels gestain und bat in das ers zuo lon neme. das wolte der herzog nicht von im nemen; aber er bat in widerumbe vlißliclichen, das er im der natürlichen Pigmenni zwai gäbe: des in der könig gewert und gab im seiner diener zwen. also mit des königs und seins volcks andech- tigem seggen zoch der herzog mit großen freuden die er hette von un- 25 gleichen spilen und schimpfe der zwai clainen männlin und seins großen risen, den er auch mit im hett genomen, und kom wider in das land Arimaspi do er dann wonung hette, und er ward aber von demselben künig und allem ainäuggem volcke mit vlißigen trewen erlich empfangen.

30

Hernach volgt wie herzog Ernst in die ferren India kam  
 und daselbst umb cristenlichen glauben stritt.

Und als nuo herzog Ernste merckt und betrachtet, das im alle zeitliche wercke durch di genämen miltikait gotes nach allem seinem

3 könnnden *A.* vnd kinden *a*, u. künden *bcd*. 6 und bek. *fehlt D.* fleißig *n. ac*. 7 nottorftig *fehlt b.* des ertreichs *D.* 8 da man er *a.* dem] der *D.* zwerglin *D.* 11 pigmanen *D.* 13 pigmanen *D.* 14 das er *D.* 17 vnd den *h. acd.* 18 pigminen *D.* 23 pigmennen *D.* 24 der seiner *D.* 31. 32 die Ueberschrift weicht ab in *D.*

wunsche und willen ergiengent, da belaiß er als der weis man in der weishait der ewigen dinge und gedaucht in allen seim herzen und sinne die fürsichtikait seins fürsatzes wie er in im bestätigt würd. und er gieng ains tages mit ettlichen seinen liebsten dienern bei dem gestat  
 5 des meres umb spacieren. die weile warent die Moren von der verren India mit irem kiel von des mers crafte und widerwertigen winden an das gestat des lands Arimaspi geschlagen. do sendet von stunde zuo in der herzog sein boten und hieß si fragen, was lüte oder geslechts oder von wannen si her wären, was ir gescheft wer und ob sie bekan-  
 10 ten oder hielten den cristenlichen gelauben. also antwurtent sie 'das zuom ersten von wirdikait genent würd, so sei wir und verjehent uns Cristen menschen, und sint von der verren oder ndern India von des meres craft mit gwalte an diß ende getriben worden, und wir möchtent alle von großer arbaite des hungers sterben. darumb wer mit seiner  
 15 reichtung wendet unsers hungers nötige armuot, dem woll wir gnade 234 und parmherzikait von dem ewigen gote immer mit vliße erpitten.' als der herzog das erhört, do ward er fro und hieß sie mit guoten kostlichen speisen übevvlüßlich versehen und erzaigte in alle guothait. darnach als si nuo satt wurdent, da fragte si der herzog, ob icht kriege  
 20 oder streit in irem lande weren. da antwurtent sie und sprachen 'herre, der künig von Babilonia bekümmert und durchächt mit großem here unser lant und lüte one underlaß auf das ende das wir abschaident von dem liecht der warhait und abtreten von cristenlichem glauben, und das wir uns geben in die schantlichen vinsternus der abgötterie; aber wir  
 25 hoffen in got den herren der volmechtig ist uns zuo bewaren under den flügeln seins schirms vor solchen sündern, die haimlich fürheben den lasterbogen, das si vergiftlich schießen die di da sind ains gerechten herzen.' von stunde empfieng der herzog des hailigen gaistes inbrinstige hitze und hett haimlichait seins rantes mit graven Wezilo und  
 30 andern seinen cristenlichen bewerten kamrern, und ward mit in überain, das er wölte ziehen in die verren India zuo fechten und ze üben die streit gotes. und dar zuo gabent die Moren irn willen und vergunten das er und di seinen mit in in irem kiel fuorent, den er gnuogsam gespeiset hette und darzuo wol beladen mit allen sachen die im  
 35 not waren. und schied also unerlaubt und on wißen des künigs Arimaspi von seim lande, darumb das er ain haiden was: doch nam er

1 wünschen *D.*      2 allem *D.*      5 vmb des mörs sp. *D.*      von verren *D.*  
 6 wind *D.*      8 hieß *fehlt D.*      11 wurden *D.*      12 von den v. *D.*      14 von  
 vor *D.*      des] vnd *D.*      17 was er *D.*      18 in allen *a*, in alles guot *cd.*      19 wa-  
 ren *D.*      24 uns] in *D.*      in *fehlt D.*      25 wol mächtig *D.*      26 die] vnd *D.*  
 27 ein die *fehlt D.*      31 zuo rechten vnd üben die statt gottes *D.*

mit im sein gesellen und wunderlute, die er in streiten überkomen und  
 gesamnet hette, und kam nach vil schäden kummers und beshunge vil  
 wunderlichs dings, das er in dem mere hett gesehen, in die verren In-  
 diam. da hett desselben lands künig ain gemaine berüfung und sam-  
 nunge seins lands fürsten und herren geboten, die zuo der zite bei im 5  
 warn zuo nachste in ainer stat, mit den er nach seiner küniclichen ma-  
 jestat ain große wirtschaft hette.. und herzog Ernste ward dem Moren  
 künig durch die Morn mit den er gefaren was fürgetragen und sein  
 tugentlichs lobe zermal ser gebreiset. nun als der Moren künig vernam  
 sein früntlichs wolton, das er den seinen uf dem wege manigvaltlichen 10  
 hett erzaigt, und auch sein adenliche fromkait und großmütig übertref-  
 fende strenglichait, da empfieng er in mit sampt seinem volcke mit  
 großen eren und wirdikaite, und nach vil danckperkait der guothaite,  
 di er den sein auf dem wege emboten hette, nam er in und die seinen  
 an sein hof und hielt si zermal erlichen und gebot auch in allem seim 15  
 lande, das man sie in eren solt haben, und darzuo bat der Moren künig  
 den herzogen und graven Wezilonem, das sie in seinen haimlichen rä-  
 ten im trewlich wöltent beigestan. also geschach es gemainlich, wenn  
 die Morn ir rätliche mainung fürgelegten, das der künig und alle sein  
 räte kom erbittent des herzogen weisliche mainunge und fürsichtigen 20  
 rates, dem si gemainlichen in allen sachen als ainer rechten entlichen  
 beschließunge nachvolgten.

Und ains tags ze morgens fruo koment böse fliegende mer, wie  
 das der konig von Babilonia mit unzellich vil haiden auß seim lande  
 235 wär ußgezogen in dem willen, das er alle Morn jung alt frawen und 25  
 manne wölt martren und peinigen, die sich nit von got irem schöpfer,  
 der da ist der weg di warhait und das leben, abkerten und von sei-  
 nem anbeten weichen zuo der valschhaite des unglaubens und anbeteten  
 die abgötterie. von solicher erschrockenlicher sage ward der künig  
 und all die seinen zuomal ser verplichen und in groß herzenlich vorchte 30  
 komen. als nuo herzog Ernst das merckt, da tröstet er sie mit soli-  
 cher trostlicher vermanunge. 'mein gnädiger herre der künig,' sprach  
 er, 'und alle ander mein prüder und väter, die all, als ich hoffe, in  
 dem puoch des lebens geschriben sint, ich hab oft gehört und maine. .'  
 ir habts auch wol von ewren predigieren vernomen, das nach sant Je- 35

2 kam nach vil wunderlichs *D.* 8 mit *fehlt D.* die er *b.* seines tugentlich  
 lobs sere zermal berüffet Nun *D.* 11 großmächtigkeyt übertreffenlich Da em-  
 pfieng *D.* 13 der] vnd *D.* 14 erbotten *D.* 15 seim *fehlt D.* 16 in eren]  
 meren *a.* 17 den h.] hertzog Ernten *D.* 19 manung fürlegten *D.* alle  
*fehlt D.* 20 manung *D.* 21 rechten *fehlt D.* 27 der warheyt *D.* 30 er-  
 bleychen *D.* 33 die als ich *D.* 34 seind geschryben *D.*

ronimus lere nichts saligers ist dann ain frommer cristen mensche, dem  
 das ewig himelreich verhaïßen ist, und ist nichts so arbeitsam denn alle  
 tag schedlich warten seins lebens ende, und ist aber so nichts sterckers  
 dann der den teufel und sein schiltknechte überwindet, als denne ist  
 5 der könig von Babilonia und sein mithelfer. zuom vierden male ist  
 nichts swechers dann wer von seim aigen flaische überwunden wirt.  
 von solicher ermanunge, lieber herre, solt ir und die ewrn und auch  
 ich mitsampt mein dienern sie nit fürchten, die den leib töten oder mü-  
 gen töten, denn unser selen mügent sie nit töten, seitemale das sie in  
 10 ir wägen und pferde, darauf sie geführt werdent, hofnunge haben und  
 hoffertlich üppigen rom suochent; aber wir sind das haidnisch volck,  
 die auß dem herten velsein des unglauben sint außerwelt und gemacht  
 worden Abrahams kinder durch gotes außerwünschung zuo cristenli-  
 chem glauben mer dann die juden sein durch ir leipliche gepürt, der  
 15 sie sich noch röment, denn wir sint nuo aufgestanden von sünden und  
 lastern der abgötterie und sein gerechtvertiget, als ich gesprochen habe,  
 durch den glauben. hirusbe soll wir uns käcklich aufheben zuo gött-  
 licher hofnunge und mit aufgereckten henden und herzen anrücken den  
 namen unsers herren Jesu Cristi, und sollen den fraidigen übeltetern  
 20 on verharrung engegen ziehen. doch solt ir hie hinder euch laßen alle  
 di die in irdischen sachen und leiplicher begirde verstrickt sint, denn  
 wir sterben oder genesen, so sein wir gotes kinde. doch sollen die  
 vorenanten streitbere haiden wißen, die dann des Anticrists boten sind,  
 und ich wil inen durch die barmherzigen genad gotes zewißen ton, das  
 25 ich ir vil wil durch den leiplichen tod vellen in die ewigen peine, und  
 were auch bei in der feurig Juppiter mit dem unfletigen abgote Mach-  
 meto, nochdenn wolt ich sie bestreiten.' von den und noch vil des-  
 gleichen trostlichen Worten und manungen des großmütigen herzogen  
 ward der künig von India und auch all die do warn durch gotes ein-  
 30 sprechende gnade zuomal wol beherzt und erkeckt und sampneten als  
 zeit und stat in verhenget ain groß cristenlichs here und zugent dem  
 könig von Babilonia engegen. der hett iezd vor langst die alten gotes  
 heuser und kirchen zerstört und di hailigen sacrament darauß gewor- 236  
 • fen und hett vil muoter mit iren kinden durch die marter der peine

4 der *fehlt ab*. dann den der *cd*. 6 schwerers *D*. 7 solt ir l. h. *D*.  
 8 sie *fehlt D*. 9 denn *bis* töten *fehlt D*. 18 auffgereychten *acd*, auffge-  
 richten *b*. 19 lieben herrn *D*. 23 vorñten *A*, *wohl cher als vorgeranten*  
*zu deuten, im lateinischen Texte* 235, 27 praeambuli. endtencrists *D*. 24  
 barmhertzigkeyt gottes willen ze *D*. 25 will vor vellen *D*. 26 gott *M. D*.  
 28 manung des großmächtigen *D*. 31 in *fehlt D*. 33 züerstört *A*. 34 der  
 bein *ab*, der behem *cd*.



umb cristenlichen glauben gen himel gesant. also hieß der Morn künig seine gezelt und hütten ze nachste bei im ufschlahen. und da ze morgens die sonne die himelnab hett überleuchtet, do komen baide streithere mit sittlichem fuoßtritte an die stat do der streit solt beschehen. also hieß der könig von India sein volck ain wenig still stan 5 und mit solchen kurzen Worten und ermanungen sprach er zuo in 'ach allerliepsten ritter, iezo nicht mein, sunder Jhesu Cristi, ir habet nūo wol vernomen den ellenden grimmen tod und marter, den die teuflisch fraislichait der verdampften haiden hat angeton manigem frommen menschen, jungen und alten, mit new ordauchten peinen umb cristenlichen 10 glauben, und secht wol das dise gegenwürtige sache antrifft unser sele leib und leben, vaterland und zeitlich er und guot mitsampt unsere früntlichen weibe und kinder, und darzuo vater und muoter und auch alle cristenlüte, nach dem als der weis spricht:

"denn wirt berürt dein aigen sach,

15

so die nächst wand prinnet an deinem gemach."

darumb seit ingedeckt ewrs angebornen adels und enlicher strenglichait und achtent heut mit ernstlichem vliße zu erlösen ewr leben und vaterland und ewr leib und guot von dem scharpfen artikel diser angstlichen not, das ist von dem beißenden zane der haidnischen fräblichait 20 wider die cristen. wenn ist das ir heute das swer joch und groß pürde der haidnischen undertänichait nit käcklichen ab ewrn schultern weist, so werdt ir immer mit aim armen wesen groplich besweret; dann on zweivel ir werdent empfinden, das alle peinlichait mit zerstörung ewrs vaterlands und mit raubtailung ewrs guotes an euch von den unerpärlichen 25 lichen haiden werden außgezogen! hierumb erwelt, ir guoten ritter Cristi, aber mein mitritter, erwelt euch, sprich ich, mer umb got ze sterben, ist das sein fürsichtikait das also geordnet und geschickt haut, denn das ir durch schantliche flucht wölt ewr kurzes und fürpas schantlichen leben mit ewiger verdamnus, darvor uns got all behüt, fristen. 30 doch hoff ich in die barmherzikait gotes, dem wir heut ritterschaft treibent, er gestand uns heut bei und verlihe uns durch sein göttlich hilf und craft im zuo ere loblichen gesigē seiner hailigen cristenhait.' nach solchen Worten sprach herzog Ernste zuo dem künig 'zeit und sache die uns der viend zuokunft verkündet heischet, das ir, her der künig, 35 ewer spitze ordenlichen nach streits gewonhait mit weiser fürsichtikait

3 morges *A*, am Ende der Zeile. hymel farb *D*. 6 ermanung *D*. 9 fraß-  
heyt *D*. 10 neüwen *D*. 13 früntliche *A*. 17 ir gedacht *D*. endlicher *AD*.  
19 scharpfen artikel *fehlt D*. 22 weist] werfft *D*. 23 dann *fehlt D*. 25 tey-  
lung *D*. von den heiden w. außzogen (außgezogen *b*) *D*. 28 also geschickt  
(enschickt *d*) hatt *D*. 31 in der *D*. 33 hailigen] göttlichen *D*.



on verziehen anschickent und ettlich darzuo ordnet, durch die si ge-  
maisteret und geregiert werdent, und sunder befelcht ewr küniglich  
paner aim keckmütigen der darzuo geschickt sei dasselb wider di veind  
ze füren.' do sprach der künig zuo im 'dein erwirdige werck werden  
5 durch iedermeniglich sere gebriefet, wie so gar übertreffenlich sei dein  
manigvaltig tugent. darumb bitt ich dich durch got, umb des liebe du<sup>237</sup>  
dich in das ellend haust geben und groß arbeit erlitten, das du  
mein paner fürest. des bitt ich dich vlißlichen und gebütt dirs nicht,  
denn du under meinem gepote umb nicht verpunden pist.' da antwurt  
10 im der herzog und sprach 'lieber herre der künig, ewrm vlißigen ge-  
bete wil ich gern und williglich gehorsam sein, dann ir secht wol das  
uns iezd groß angstlich not bezwingt.' also ruoft der herzog an die  
helf Cristi und nam das paner zuo seinen handen und von stunde ward  
umb in ain große menig kecker jüngling. do was auch behend hie-  
15 bei grave Wezilo mit seinen mitgesellen und sprach zuo herzog Ern-  
sten 'gnädiger herre und bruoder, seitmal und ir das paner zuo ewrn  
handen habt empfangen, so ist euch nit lenger zuo verharren, sunder  
mer zu eilen und euch offenbarlich den veinden under ir angesicht ze  
antworten, do wir ain gnügen und ursache des streites mügen finden.'  
20 umb solchen des grafen rat gab sich herzog Ernst mit käcklichem und  
weisem anrennen under die maisten menige der veinde: bei und umb  
den beliben steticlich alle konhaite der ritterschaft und sunder sein gro-  
ßer Gigant oder rise, der ainen großen palcken in seinen henden fuort.  
do sprach aber grave Wezilo zuo dem herzogen 'herr, nempt war, die  
25 haiden nahent uns mit irem paner. es ist nuo nicht mer not vil erma-  
nunge, vil mer käcker werke, die unser ieglichem von note wol ziment:  
darumbe laßt uns gegen in wenden.' und da im der herzog volgen  
wolte, da keret sich der künig von Babilonia mit ganzer seiner craft  
und macht mit großer menige wider den herzogen und ward also be-  
30 gangen der streit und nach kurzer abstoßunge der spere am ersten an-  
rennen, die vil dicke und ferre hoch aufsprungent, da begiengent sie  
erst den rechten vechtstreit mit ainander in der nähe mit den swerten.  
und wiewol die zwai here ainander vast ungleich wärn an menige oder  
zal der persone, noch denn lag der sige langzite auf der wauge und  
35 zalpret des glücks, und als si ze baiden tailen lang vachten und strit-  
ten, da wurdent der toten auf baidtaile gar vil| ernidere geströwet und

1 on verziehen *fehlt D.*      2 besunder *D.*      5 gepreiset *D.*      7 gegeben *D.*  
8 des] daz *D.*      9 m. bot nit verb. *D.*      12 iezd *fehlt D.*      13 was *D.*  
14 kecker rytter *acd*, ritter *b.*      18 euch] auch *D. fehlt d.*      22 all kön *D.*  
25 not vil] laid *D.*      26 zymt *D.*      31 die] vnd *D.* serhoch *D.*      32 erst  
recht den v. *D.*      36 gestrayet *A.*

ward das pluot under in rinnen als von ainem fließenden waßer. und  
do der konig von Babilonia sach das der herzog mit den seinen als die  
fraidigen leon wider in und sein volck mit scharpfer fraislichait und  
großer manschlachte sich unabtretenlich so kecklichen satzten, da hutzt er  
mit allen seinen creften an in. also fürkom in der edele grave Wezilo 5  
und mit aim besundern großen schwertstraiche nach seinem vermögen  
sluog er den künig mit ainem schönen pferde darauf er saß ganz nider  
zuo der erden. und das mercket er auch do das der groß rise mit  
gotes hilfe seinem herren herzog Ernst käcklichen beigestond, und  
welichen er mit dem palcken oder stange erraichen mocht, die sluog er 10  
seinem herrn zuo hilfe, das si tot vor im lagent. und als nuo die hai-  
den merckten und sachen, das ir herre was nidergeschlagen, da main-  
tent sie im wider auf zuo helfen, und mit großer menig lieffent si zuo,  
und wer im wolt helfen, die wurdent von stunde von dem herzogen  
und den sein, sunder von dem risen, nidergeslagen zuo tode. also zuom. 15  
238 letsten von hartgenötter sache muoß das ungleübig volck weichen,  
dann der groß rise ir gar unzellichen vil ersluog mit seinem sweren  
palcken und strachen: wenn der cristen wern vil mer erslagen  
worden; hett es got der des ursach was nicht also geschickt das si der  
groß und starck rise nit so stattlich verwert hette und von in getri- 20  
ben. und muoste sich der konig von Babilonia bezwungenlich mit seim  
swertraichen dem herzog Ernst begeben, und trachteten die haiden  
all ze male, wie sie durch fluchtes fristunge sich vor den cristen moch-  
ten behüeten und uffenthalten. nuo do also der könig von Babilonia  
gefangen und wol bewart was und all di sein ganz durch weichen 25  
verplichen, do giengent die cristen an die stat da der streit was ver-  
bracht und suocht da ieglicher seinen nächsten fründ, herren, gesellen  
und diener. ainer was wund, der ander onmechtig, der dritte lam, der  
vierd nahend tot, ainer zertrettet, ettlich erslagen und erstochen. do  
vand auch herzog Ernst traurichen ainen seiner gesellen erslagen, 30  
der mit im was gewesen und erlöst auß dem schedlichen [und] sirti-  
schen mere, davon er von allen sein glidern bewegt ward, und bewai-  
net und claget sein lieben ritter und mitpruoder mit so jämerlicher und  
cläglicher geberde das es ain stainhartes herz möcht haben erweicht,  
die er mit cläglichen Worten und trieffenden zähern manigvaltigh mit 35  
großem trauren erzaigt und doch von kürz wegen hie nicht gesetzt  
noch beschriben ist. und nach der hailigen mess die er seinem lieben

6 schwertschlach *D.*      7 er in den *D.*      12 nider was *D.*      19 worden  
fehlt *D.*      22 betrachteten *D.*      26 volpracht *D.*      27 ein yegklicher *D.*  
29 züertrettet *A.*, zertretten *D.*      31 sch. irdischen *D.*      33 und cl. fehlt *D.*  
37 geschryben *D.*

also bewainten diener halten ließ, bevalch er der erden den leichname  
 und mit aller andacht gote dem herren die sele. darnach kam er wi-  
 der zuo dem gefangen künig von Babilonia und sprach zuo im 'her  
 künig, ich wolt geren trachten und schicken das ir ledig würt, möchte  
 5 ich euch sovil trawen das ir mich nach ledigunge ewr urfäche wolt  
 führen in die wirdigen gotes stat Jerusalem mit sicherhaite.' do ant-  
 wurt im der haidnisch künig und sprach 'ursach und verpringnus diser  
 von mir begerten sache mag ich in mir selbs nicht vinden, seitemal das  
 du mich schier bis in den tod mit so swären herten strachen geslagen  
 10 haust, und besunder von deins trewen graven wegen Wezilonis, der  
 mich so creftlichen in dem streitte zuo der erden hat geslagen. doch  
 vergibe ich euch das also, seit das euch unvermeidlich sach in so-  
 lichen angstlichen nöten darzuo bezwungen hat.' do hieß herzog Ernst  
 sein wunderlich gefangen lüte für den konig von Babilonia führen, die  
 15 vor im manigen hüpschen schimpf uszugen und erzaigeten. und der  
 herzog sagt im alle histori und leuffe seiner großen sorg und arbaite,  
 die er bis her auf den tag mit seim grafen und gesellen hett ertlitten.  
 do sprach aber der künig von Babilonia zuo im 'ich hab mir izo in  
 meinem herzen ganz fürgesetzt und das vesticlich ze halten,' ist das  
 20 du mich von dem gegenwürtigen joche diser gefancknusse vor dem kü-  
 nig von India ganz ledig machst, das ich dein begirde mit vlißigem  
 ernste trewlichen wil erfüllen und wil dir und den deinen mit gnuog-  
 samer zerunge und allen notdurften sicher belaitung und einfürung ver-  
 leihen in die von dir begerten stat.' solicher verhaißunge des haidni-  
 25 schen königs ward herzog Ernste zermal fro und eilt bald zuo dem kü-  
 nig von India und sprach zuo ime 'seittemal das ewr reiche von schi-  
 ckunge des ober sten königs got des herren mit überwindung der cristen  
 veinde gesichert und unbekümmert hinfür ewiclichen ist, so geviel mir  
 zermal wol, wenn es ewren küniglichen gnaden auch ain gefallen were,  
 30 das ir umb entledigung und ußsönunge des königs von Babilonia mir  
 bevelht zuo gedencken und ratlichen darinn ze ton das peste.' do ant-  
 wurt im der künig von India und sprach 'mir ist vil mer ain anders<sup>239</sup>  
 ze muote, wenn er wirt mir nit als leichtlich ledig, sunder er solle  
 bezwungen werden cristenlichen glauben ae sich ze nemen.' dise worte  
 35 und mainunge des königs von India was dem herzogen nicht ze her-

4 würt] möchte werden *D.*      5 vrsach *D.*      7 vrsach vnd vrsach diser *D.*  
 8 sache *fehlt D.*    13 *nach* hat *Absatz* Wie hertzog Ernst sein wunderlich gefan-  
 gen leüt für den künig von babilonia füret vnd vor im manigen hüpschen schimpff  
 außzugen *D.* Da ließ *D.*    20 von disem *D.* vor dem künig] von dem k. *AD.*  
 23 alle notdurfft *D.*    25 und *fehlt D.* eylend *b.*    28 so *bis* wol *fehlt D.*  
 29 gefallen were *fehlt D.*

zen und sprach, das cristenlicher gelaube nit durch genötte zwancknus,  
 sunder durch aigen willen und getrewe vermanunge der hailigen pre-  
 dige würd eingesäet in die herzen der menschen, die got hett ußer-  
 welt durch sein göttliche fürsichtikait zuo dem ewigen leben. doch  
 ward der künig von Babilonia selb gevordert für den künig von India, 5  
 von dem ime gnuogsamlich ward state geton darzuo antwurt zuo geben,  
 und sprach zuo dem künig von India 'nicht nöt mich und laß mich un-  
 bezwungen zuo ewrem cristenlichen glauben; aber nim gold und silber  
 umb mein erlosung als vil du begerst mit solicher underschaide und  
 verhaißunge, das ich di weil und ich lebe weder dir noch deinem reiche 10  
 nimmermer kain laide übel noch unruoe wil ton.' von stund sprach  
 der Mornkünig uß weisem rate zuo herzog Ernsten 'o unser nach got  
 dem herren hilflicher erlöser und besunder beigestander, ist dir icht  
 diss wortlichs verhaißens ze herzen, oder wie gevellet es deiner beschai-  
 denhait?' der herzog sprach zuo im 'ja lieber herr der künig, es ist 15  
 mit trewen ze rauten und mir zermal wol ane und gevellig, wenn dar-  
 durch mag der schiffpoden ewrs reichs an sicher schiffstat ewiclichen  
 geruoet und fridsam beleiben mit gotes hilflicher regierunge, der sant  
 Peters schifflin, das do di hailig cristenlich kirch ist, laßet umbwal-  
 zen, aber doch nit verderbenlich oder gar versincken.' nach dem als 20  
 herzog Ernst gar ußgeredt, sprach aber der haidnisch künig zuo dem  
 von India 'bei meinem glauben, der da ist ain waure bestetigung alles  
 meins verhaißens und den ich durch dhainerlai ursachen mit unstätem  
 verwandeln minder oder sweche, so bestetig ich und verhaiß dir darbei  
 und bei guoten treuen, das weder ich noch kainer der meinen dir, kün- 25  
 nig von India, deinem reiche noch dhainem der deinen, nimmer ewicli-  
 chen weder laide übel noch widerdrieß ton, ja begerstu des, so wil  
 ich dir des sweren und geloben. nuon betracht was dir ze muote nach  
 raute sei oder werde.' und nach vester bestetigung des königs von  
 Babiloni glübtusse sprach er zuo herzog Ernsten 'mein getrewe diener 30  
 und undertone, als ich hoff, sint umb mein abwesen ser traurig, dar-  
 umb von irs trosts wegen eile ich on verziechen wider haim suoehen  
 mein vaterland und wider ze komen in besitzung meins reichs; denn  
 bedarfstu meiner belaitunge gen Jerusalem, so solt du dich auch on  
 verlengrung schicken mit mir ze zogen.' der herzoge was gevölgig 35  
 seinen Worten und vordert zuo im die schimpflichen frucht seiner sorg-

3 hat *D.*      7 vnbezwungelich *D.*      9 vnscheyd *abc.*      11 wil *fehlt D.*  
 14 wertlichs *ab*, weltliches *cd.*      15 zuo im *fehlt D.*      16 da ich durch *D.*  
 17 ewicl.] erwerlich *D.*      23 vnstetten verwandel *D.*      25 und bei *fehlt D.*  
 26 der deinem mer *D.*      27 das *D.*      28 muot rat sei *D.*      30 getrewer *D.*  
 35 ziehen *D.*      geuellig *D.*

lichen arbeit, das waren die wunderlichen lüte, di er vor in streitten  
 gewonnen hette, die ungleich warent in irer größe wesen gestalte und  
 auch der sprache, und kom mit in für den Mornkünig von India und  
 sprach zuo im 'gnädiger herre, der hütig guotgelopt tag, stat und glücke  
 5 ratent und gebent mir ursache den fürgenomen weg zuo volpringen gen 240  
 der hailigen stat Jerusalem. umb. manigerlai guothait und früntschaft,  
 die ir und di ewren mir und den mein enboten habent, belone euch  
 die götlich miltikait in ewiger sälikait.' do sprach der Morenkünig zuo  
 im 'diß wort deins abschaidens von uns verwundt und betrübt mich ze-  
 10 mal sere und hart, und bedechtestu dich fürbas ewiclichen bei uns zu  
 beleiben, so würdestu von mir mit großen eren und reichungen, mit  
 hohem gwalte, die von der welte liebhabern für groß werdent geschetzt,  
 uffrüst und reich gemachet.' darzuo antwurt der herzog mit senften  
 Worten also 'alle er und reichum diser welte und alle wollust die ich  
 15 hie in disem leben immer möcht gewinnen, die versmähe ich luter ganz  
 und schätz es als minder denn das ich anschawen müge die werden  
 gots stat, die nach irs namen ußlegunge wirt gesprochen ain beschawung  
 des frides umb des lieb und er willen, der von anfang der welte sein  
 außewelten hat erkorn und si lieb gehabt bis an sein end. hierumbe  
 20 laßt und verhengt das ich und di mein, die nicht lenger hie 'wöllen  
 beleiben mit dem segen ewrs willigen urlaubs von euch schaiden. doch  
 bitt ich ewr konigliche majestat, das ir euch di sele meins trewen rit-  
 ters und geselligen pruders mit andaucht laßt bevolhen sein und si  
 ewrn cristenlichen priestern mit vliß bevelhent: darumb pitt ich mit  
 25 ernstlicher diemütikait ewr wirdige sälikait.' und do im nuo von dem  
 könig urlaub ward gegeben mit sampt großen schätzen goldes, silbers  
 und kostlichs edels gestains, und nach haimsuoche und vlißigem ge-  
 bete mit andacht ob seins dieners grabe schied er und di seinen mit  
 großen zähern und cläglichem wainen von dem Mornkünig und seinem  
 30 volcke von India; und alle di tage und zeite die weil herzog Ernst  
 mit dem konig von Babilonia zogt, warent in baiden und allen iren  
 dienern zuomal kurz von manigerlai schimpfe und gaugelspils, das die  
 ungeleichen wunderlichen lüte des herzogen mit ainander vor in allen tri-  
 bent, und machtent in den swären und ferren weg zermal unarbeitsam und  
 35 vast kurz. da sie nuo also ettlich tagraise gerittent und der könig  
 schier nachnet zuo seim lande und reiche, do ward sein zuokunft seinem  
 volcke von tag ze tage verkündt. die wurdent übermaß erfrewet und

6. guottat *D.*      13 auff rüsten *D.*      18 eren *D.*      23 selligen *a*, seligen *b c d*.  
 24 empfelcht *D.*      25 ernstlicher *fehlt D.*      im] in *a b*, *fehlt c d*.      29 vnd  
 mit kl. *D.*      31 zoch *D.*      iren *fehlt D.*      36 nahet *D.*      lande und *fehlt D.*  
 37 fro *D.*

ritten und zogten im mit schalle engegen und mit großer macht; und da si zu im komen und so mengerlaie seltzen menschen und lüt bei im sahen, da erschracken sie mit großem verwundern. da sie aber von irs herren sag vernomen ursach und verhaißung seiner entledigung und urfähe durch rat und hilfe des gegenwürtigen herzogen, des die wunderlichen lüt warn, des ward der edel fürste und herre und all di seinen von des königs herren, rittern edeln und dienern, gar hochwirdlich empfangen und gegrüßet mit großen eren und alzit steticlichen von in allen in iren sammungen und räten haimlich und offenlichen hoch aufgeworfen. und do hett Babilonia iezo gar vergeßen der großen angstlichen ußrüffunge, als geschriben staut in dem puoch der haimlichen offenbarung apocalipsi 'gefallen, gefallen ist Babilon,' und giengent di burger und einwoner von der stat herauß engegen mit großen freuden, mit bauggen, pfeiffen, orgeln und allerlai saittenspile irem könig, den si lobten und erten. aber do si auch sahent des herzogen wunderlich lüte, die mit im dar zogten, do entzoch sich das volck ettwas lang von dem künig uff das si möchten schawen und sehen di seltsamen munster, die der ewig werckman nach seim gotlichen willen auß der erden hett gemacht und geformiert in manicherlai gestalte, groß und sprachen, 21 der sie mit großem erschrecken nicht gnuog mochten ansehen und 20 schawen. als man nuo mit großzierlicher wurde und eren kom in des künigs hof, und der künig mit dem herzogen und andern herrn abgeseßen was, do wurdent die frechen pferde angeheft, die mit kewen irer schäumigen zäume die erden scharreten, und ward do der herzog von dem künig eingefürt gar in ein schöne künigliche käminat, die mit allen kostperlichen gezierden was lustlich und herlichen umbgeben, und ward er und di sein von des künigs rittern, edeln und dienern, als der künig si hieß, früntlich und lieplichen umbgefüret zuo beschawen des kaiserlichen sales gebewe, gemäch und gezierde, und ward im alles das zuo eren und dienste emboten das nach aller scheinperlichait alle fürsten und herrn dem künig und ime mochten embieten und erzaigen; denn wiewole in sein cristenlichs leben und wesen nicht gemainsam was, sunder mer wider sie, noch danne hetten sie in zermal lieb und werde umb sein übertreffende tugent, die durch sein wunderlich schimpfmacher in irer gefancknus hochloblich erzaigt und bezeugt ward. da 35 nuo vierzehen tag vergiengent, in den er manigveltig groß freude hett

1 zohent *D.* 4 verheyssen *D.* 4. 5 vnd vrsach *D.* 7 edelleüt *D.* 10 angstlichen] *lies* engelischen, *im lat. angelicae* 240, 30. 12 gefallen, *nur einmal D.*  
 16 mit im zochen *D.* 17 munster] wunder *D.* 19 hat *D.* 21 kamen *D.*  
 22 gesessen *D.* 24 schauungen (schamungen *b*) zeme *D.* 25 gar fehlt *D.*  
 35 hochlobig *a c d.* 36 großualtig *D.*



gehabt, do forderte herzog Ernste zuo im sein getrewen freunde und werden graven Wezilonem und kom bald zuo dem künig und sprach zuo im mit solchen züchtigen Worten 'herre künig, di verhaißen fürung und gelobten belaitunge beger ich mir gelaist werden.' solicher seiner  
 5 zimlichen begirde wilkort der künig balde mit frölichem antlütz und sprach zuo ime '~~meins~~ verhaißens und getrewen gelübts, durchlüchtester und hochgeborner fürste, soltu von mir nit verziechnus empfinden, denn alles das ich habe, er, werde, guot, leib und leben, mitsampt dem reiche, were alles verloren, wärestu trewhalter nicht gewesen. ich wil  
 10 mit vleiß schicken und pietlich schaffen durch mein allergetrewest ritter und diener, das du und di dein mit aller notturft des wegs und des lebens mit guoter sicherhait vor allen den die auf erden lebent geführt werdt in dein begirliche stat Jerusalem.' da er solichs geredt und nuon wol durch erfarn verstand, das der herzog und di seinen iezd  
 15 ganz zuo dem weg fertig und berait warent, do schanckt er in ainen unmeßlichen hauffen gold und silbers, und hieß bald seiner getrewesten ritter und diener zwaitausent sich anlegen und mit wauppen zuorüsten nach aller werlicher not, di alle käck und strengmütig warent; den allen er gebot bei iren verhaißen trewen und sein küniglichen hulden  
 20 unvermeidenlich, das si den herzogen und di seinen vor allem übel behüetteten und in mit trewlichem vliß erlichen fuortent an ain solich ende on verziehen, da man möcht anschawen die stat Jerusalem. also saß der werd herzog zu rosse mit seinen dienern und hieß vor an zogen sein kurzweilig lüte und gesegnet in die ganz stat und di ganz  
 25 gemainde mit trauren umb sein hinschaiden und ward also von der haidnischen ritterschaft und schare, die in zu belaiten was zuogeben und geschafft, durch ir haidenschaft mit guoter sicherhait durchgeführt und ward von inen auf dem wege mit großer wirtschafft geeret, und kament also zum letsten an ain ende, do si die werden gots stat mocht  
 30 tent anschawen. do sprach zuo im der haiden hauptman: 'herre,' sprach er, 'hie an disem ende müß wir euch von not wegen verlaußen, dann ir secht nuon wol die stat, di von ewrn cristen steticlichen wirt haimgesuoht, zuo der wir über das zile da wir nuon sint nicht baß ir türren genachnen, denn uns villeichte schedigung unsers lebens von in en-  
 35 boten würde: hierumbe erlaubt uns abzuoreiten.' do naigte herzog Ernste gen in diemütiglich sein haupt und nach manigvaltiger danckperkait umb alle früntliche guothait, die si im auf dem wege und vor

7 hoch *fehlt D.* empfunden *ab.* 8 ere vnd guot *D.* 14 durch erfaren *D.*  
 wol *D.* 15 weren *D.* 17 waffen sich zuo risten mit aller *D.* 22 vn *D.*  
 on *acd*, vnnd on als *b.* 23 ziehen *D.* 26 und schare *bis* geschafft *fehlt D.*  
 28 ward *fehlt D.* 29 kument *D.* 30. 31 sprach er hie *fehlt D.* 34 genahen *L.*



emboten hettent, ließ er si mit seim segen von im schaiden, und lobet  
 da des almechtigen gotes barmherzikait, das er in wider sein mainunge  
 und hofnunge durch sein wunderbare fürsichtikait gnädiglichen hett ge-  
 antwurt und gebracht zuo seiner werden stat. und als er in die vor-  
 stat zuo Jerusalem kom, do ward ain groß rumor und meldung von 5  
 iedermeniglichen, wie das herzog Ernst darkomen were, und lief ain  
 groß menig der burger zuo, in zu sehen und zuo empfahen, denn si  
 vor von im hettent gehört wie das er mit dem crüze gezeichnet außge-  
 zogen wer mit vil edler ritterlicher pruoderschaft in dem willen das  
 hailig grab Cristi Jesu haimzesuochen, und wie er und alles sein here 10  
 were eingefloßen mit andern schiffen, die sich zuo im hettent gesellet,  
 und wern all verdorben in dem sirtischen mere. do auch die priester-  
 schaft des hochgelobten fürsten zuokunft vernam, da giengent sie im en-  
 gegen und empfiengent in mit hochzeitlichem lautsingendem lobgesange.  
 im gieng auch der könig von Jerusalem mitsampt der künigin selbs en- 15  
 gegen in grüßlich zuo empfahen. und do man nuo sagt wie das mit  
 dem herzogen vil wunderlicher lüte komen wären, die mit im auf der  
 straß und gaßen eingiengent, da lief iedermeniglich zuo, jung und alte,  
 frawen und manne, solich selzsame menschen zuo beschawen, der sich  
 aber niemant gnuog verwundern mochte, und lobeten den fürsichtigen 20  
 herzogen mit großem wolgefallen. also hieß do der herzog sein mun-  
 sterlüte all mitten in der stat still stan, aber sein großen risen den  
 hieß er mit im gan und von im mit seiner großen stange die er in sei-  
 nen henden truog das gemaine volck zuo baiden seiten abwenden und  
 im wege durch si machen, und eilet da von stunde mit seinen mitprü- 25  
 dern zuo dem hailigen grabe ze komen. als er nuo darzuo kam, da  
 opfert er des ersten sein zeitlichs opher, darnach viel er ganz zuo der  
 erden und opfert zuom andern male das gaistlich opfer seins rewigen  
 herzens. und da er die erden hett feucht gemacht mit dem regenfluße  
 seiner andechtigen zäher, da sprach er 'o der hütig aller süßest tag 30  
 über alle die tage meins lebens, wie gar groß und milte gaube gaist-  
 licher freuden hat uns got der herre geton, das er uns so auß maniger  
 trübsalunge und angste des pittern todes manigveltlich oft hat erlöst  
 und uns gnädiglich mit gesunthait her geantwurt zuo seim hailigen wir-  
 digen grabe: darumb in der ere des so barmherzigen unsers schöpfers 35  
 und erlösers von der angst des scharpfen todes, der uns oft verschlin-

1 erboten *D.*      3 wunderlich *D.*      10 ihesu cristi *D.*      12 irdischen *D.*  
 14 hochsingendem *D.*      15 könig *fehlt D.*      17 m. hertzogen Ernst *D.*      18 an-  
 giengent *D.*      19 wann sölich *D.*      21 den hertzogen *D.*      22 mitten *fehlt D.*  
 24 henden *fehlt a c d.*      31 aller geystlichen *D.*      33 tods oft *D.*      35 des]  
 das *D (dz b c d).*

den wolte, so gelob und verhaiß ich im ain ganzes jar mit meinen untertonen und mitprüdern hie zuo dienen.' als er das geredt, do ward er von der erden von erwirdigen personen ufgehoben und ward der künig und die künigin solichs seins verhaißens mit allem gemainem volcke  
5 zermal von herzen fro. darnach über kurze zeit koment die tempelherren und spittaulmaister und clagten dem künig zu Jerusalem von manigvaltiger schedigung und wüstungen irer stett und provincen, die in  
243 di haiden ser schedlichen hettent angriffen. nach solicher lutrainer und offner sage oder clag sprach der werde grave Wezilo 'mit behaltung  
10 meins herren des herzogen gnade, der mir nicht für übel uffnemen wölle das ich in mit worten fürkome, so waiß ich an im so oft bewerte tugent, das durch in mit gotes vorhilfe, ob er in leben beleiben sol, das ewr manigvaltig schedigung und kümmernusse mit manigerlai hilflichem gemache wirt widerkert, also das er ewrn übeltetern in kurzer friste  
15 übervlüßiglich wirt widergelten und zalen ir ungerechtkait mit baß gemeßner maße dann euch des tufels kinder haben gemeßen.' soliche warhafte worte wurden nach nottorfte vesticlichen bewert durch den vil claren und strengen fürsten herzog Ernsten mit verbringung der wercke: dann ettlich stett und provincen, die izd durch die haidnischen fraisli-  
20 chait ser verwüst warent und die bald in kürze wären vernichtet und gar vertilget worden, were in das mittel der hilfe nicht zuo staten komen: die pracht der herzog mit Streitlicher hant und macht wider under der cristen gepiete und gewalt. und als ain kecker leo hofte er nicht in sich selbs, sunder in got den herren, umb des willen er vil  
25 schaden, manschlachte und raubnemens an den veinden Cristi und seiner hailigen kirchen begieng. darvon kom das der künig von Babilonia allen sein dienern und undertanen pietlichen riet, das sie sich von anvechtung und kriegem der stat zuo Jerusalem und von allem dem das darzuo gehört allermaiste solten maßen und unbekümmert laßen, die-  
30 weil der manhaft fürste herzog Ernste in demselben land wäre, anderst si würdent alle von im gefangen und erschlagen oder getötet, des streitperliche großmütikait er selbs vormals wol erfahren hette.' also ward von dem wolriechenden smacke seiner tugentlichen fromkait sein name in vil menschen mund gegeben als ein süßer honig. es geschach auch  
35 das sein werde und liebste muoter Adelhaidis die römisch kaiserin ver—

2 bruoderen *D.* 4 seins *fehlt D.* 5 zermal fro *D.* 6 zu] von *D.* 8 laut—  
reise vnd offer sage sprach *D.* 10 mir *fehlt D.* 12. 13 das ewr] in *D.* 13 schei—  
dung *D.* 17 bewart *D.* 18 fürsten *fehlt D.* 19 stet die yetz *D.* flayß—  
lichayt *A.* 22 der hertzog pracht *D.* 23 der] die *D.* leon *A.* 25 cristi a  
seiner *D.* 27 und *fehlt D.* 28 anvechtigung vnd kriege *D.* allen *Ab*  
31 oder getötet *fehlt D.* 32 hat *D.* 35 Adelheyt der r. *a c d.*

nam, das ir herzliebster sune herzog Ernste mitsampt seim liebsten fründe und mitpruoder, grafen Wezilo, were zuo Jerusalem. da vergoß si von stunde umb in haimlichen ain regen irer fließenden trähene. und nach dem als si nach gewonhait got dem herrn ir andechtigs gebete für in hett gesant, do sprach si in ir selbs 'mein sun Herneste, 5 mein trautherzliebster sune, wer verleicht mir das ich ettwan vor dem end meins todes anschawen und gesehen müge dein begirliches antlütz?' under den zeiten kom zuo ir der kaiser Otte und mercket wol das vergießen irer zäher und fragt warumb si gewaint hett und setzet das darzuo 'fraw Adelhaid, ich hab euch ettliche petenprot zuo sagen: ewr sun 10 Hernestus ist zuo Jerusalem und, als man sagt, so ist er nahet ganz grawe worden.' zuo den Worten ward di lieb kaiserin erst recht pit-terlich und offenbarlich zähern und auch wainberlichen von herzen er-seufzen und sprach zuo dem kaiser. Versus

	'herr, solich graw schaitelhar	15
	wachsent meinem sun, das glaubent zwar,	
	vor rechter zeit der natur iez nun.	
	wannen kompt das meim liebsten sun?	
	sölichs unfürsichtigs alter schnell	
	kompt von manigem übel und unvell,	20
	das im gar groplich geschehen ist,	
	und große arbeit zuo aller frist,	
	die er villeicht mit sorgen macht:	
	das alles hat im sein alter pracht.	
244	mit müßig gan wirt leib und muot gemert,	25
	das mit großer arbeit schier wirt verzert.'	

nach dem als der kaiser uß der caminat kom, do ward er von seim hofgesinde und edeln rittern und auch dienern diemütlich und mit allem vliße ernstlichen gebetten, er wolte mit ablaßen seins zorns den herzo- gen mit sichrung seins lebens wider zuo gnaden seiner kaiserlichen 30 majestat ufnemen: des sie von im mit verdiennus ungnaden wurdent ungewert. die weile vergieng das jar das herzog Ernste mit vil arbeit- samem swaiß und mit arbeitsamer tugende hett verzeret umb gotes ere und cristenlichen glauben; und wiewole das ain ieglicher starckmütiger man alles ertrich haut gleich als für sein vaterland als den vischen das 35 waßer, noch belangt oft ain menschen nach seim vaterlande und alter wonung, nach dem als geschriben ist. Versus

3 zestund *D.* haimlichen *fehlt D.* trähene *A*, trähern *ac*, zähern *bd.* S ver- mercket *D.* 13 zähern] wainen *D.* 15—26 *nicht als Verse bezeichnet D.* 17 das *fehlt D.* 20 vnuall *D.* 23 im villeicht *D.* 26 schier *fehlt D.* 30 schirmung *D.* 35 het *D.* 35. 36 visch des wassers noch belangt den m. oft nach s. v. und aller manigung *D.*

ich waiß nit an was natur das staut,  
 das ain ieglich mensch belangen haut  
 nach dem land do sein fründ sind geseßen:  
 des kan er hart nimmer gar vergeßen.

5 darumb. durchsuocht er vorhin vlißliclichen all stett der wunderwerck  
 und haimlichait unsers herrn Jhesu Cristi mit seim andechtigen gebete  
 von und auß ganzen seim herzen, und begert darnach den segen und  
 urlaub von dem patriarchen, auch von dem künig und der künigin und  
 von vil andern treffenlichen personen gaistlich und weltlichen, und auch  
 10 von der stat obersten und hauptmannen, und er nam do mit ime seim  
 wunderlich hartgewunnes spilvolck, das er mit ernstlicher und herter  
 arbaite welichen hett erarnet und auch zwaitusent pilgrim, die mitsampt  
 seiner prüderschaft wolten mit im über mere faren, mit den allen er  
 uß der werden gotes stat schied mit großem cläglichem wainen der bur-  
 15 ger, die umb sein hinschaiden zemaal ser traureten. zum letsten saßent  
 sie uff die kiel und galeine und durchfurchten und schiften daz mere  
 und koment mit schiflichem winde gen Barus; do starb im seiner zwi-  
 gestalten menschen ainer der den platten fuoß hette. die selben bur-  
 ger beraiteten zierlich ain wolbesetzte schiffart und fuorent im loblichen  
 20 engegen und enpfient in und di seinen mit erlicher werde und en-  
 butent in zucht ere und alle früntschaft. und als sie nuon auch sahent  
 die wundergestalten ungleichen menschen, des erschracken sie vil sere  
 und sprachen 'wie gar großwirdig ist der edel fürste, der in unser stat  
 als mechtlichen einzeucht mit so wunderlichen lüten.' daselbst ver-  
 25 harret er mitsampt seim mitgeverten zwen tage, gote und dem lieben  
 herrn sant Niclausen zu lob und zuo eren. darnach saß er wider auf  
 mit seim volke und mit der selben stat burgern, die im zuo eren wil-  
 liglichen das gelaite gabent und mit glucksamem faren koment sie in  
 ettwie vil tagen gen Rome. da zogte im aber aller römischer adel se-  
 30 nat und burger mit großmechtiger wirdikait und früntholdem enpfahen  
 engegen und mochten alle der wunderlichen münsterleute nit sat wer-  
 den mit anschawen. do man nuo zuo der kirchen kom der hailigen zwelf-  
 poten, do ward im der eingang des tempels ganz benomen von der gro-  
 ßen unzellichen menig des volkes, das in mit begirden sach und lobt,  
 35 vor den er nit pald ein mocht komen, und ward also vor dem tempel  
 von iedermeniglich großloblich empfangen. darnach ward er von aller  
 gemainen priesterschaft in des bapstes gegenwürtikait aber mit hüpschem

1—4 nicht als Verse bezeichnet D. 5 suocht D. 7 vnd auch *abc.* S k.  
 vnd k. *acd.* 12 ergarnet A. 13 mit im fehlt D. 15 ser weinent D.  
 16 dz kiel D. durch fuorten D. 19 wolbereyte D. 21 in] im D. nuon  
 fehlt D. 22 des] do D. 25 mitgesellen D. 26 Niclas D. 27 mit den D.  
 28 kluogsam (-men *b*) einfaren D. 29 zoch D.

lobgesange empfangen. und als er di lieben hailigen mit vleißiger an-  
 dauchte angepetet, do fuort in der bapst selbs mit im in seinen pallast  
 in zu beherbergen und wurdent all ander sein diener und mitprüder in  
 ander herberge allenthalben von den Römern gefürt. nach vil süßem  
 und lieplichem gespräche mit dem bapst und nach reicher wirtschaft, 5  
 die im der bapst enbot, ward er von im und von andern edeln und  
 senaten mit diemütigem vliße gebeten, das er in all histori und ver-  
 lauffen seiner unaußleglichen arbeit erzelete, dardurch er ir vil zuo pit-  
 245 tern zähern bewegte. zuom letsten legt er in in trewlicher clagweis  
 füre sein ungütlich und unrechte ußtreibung von seiner herschaft väter 10  
 lichem erbe und besitzung seiner güter, die im unverdienet und all ze  
 male unschuldlichen von dem romischen kaiser Otten seinem stiefva-  
 ter were geschehen: das dem bapste mitsampt allen edeln Römern und  
 senaten zuomal laid und wider was. und nach dem als er und di sei-  
 nen dem bapste ir haimliche beicht tetent nach cristenlicher gewonhait 15  
 mit rewigem herzen, do entlediget si der bapst offenlich vor aller prie-  
 sterschaft und senaten von allen sünden und pannen, die si vormals  
 begangen hetten mit prennen, rauben, mit manslachte und in anderer  
 weise, da si dannocht wider den kaiser kriegtent. do nuo das alles  
 also vollendet was und der herzog mit andechtiger diemütikait hett an- 20  
 gebetet die lieben himelfürsten Petrum Paulum und ander lieb hailigen,  
 die dann do rastent bis an den jungsten tag, do nam er den bapstli-  
 chen segen und macht sich aber so mit seinem gesinde uf den weg.  
 also teten vil pilgrin urlaub von im begeren und nemen, wider in ir  
 vaterland zu ziehen, die mit im über mere von Jerusalem warent gefa- 25  
 ren. und da er also mit den seinen von tag zuo tage ie lenger ie nä-  
 her kom zuo teutschen landen, do sprach er ains tages mit herzlichem  
 seufzen 'ich vermaint ettwan, do ich was in weit ferren landen, ich  
 hett meiner arbeit ain ende gemacht; aber nuo iez in meim vaterland  
 erhebt sich erst der anfang meiner arbaite und vorchtlichen schedigung 30  
 meins lebens. ettwen hab ich frommen lüten, die des begerten, her-  
 berg gegeben; aber iezo muß ich armer flüchtiger gast in unstetem  
 wesen und bleibunge von andern herberg pittlich begeren. hierumbe,  
 ewiger got und herre, sich an mein groß trübsal und urtaile nach mei-  
 ner unschulde und verlihe mir dein götlich genad und hilfe, das ich 35  
 vor des kaisers augen müge milte gütikait erfinden und darzuo mit  
 freuden möge beschawen mein allerliebste muoter, die dann bißher zuo-  
 mal unsäglich traurig und sorgvektig ist umb mein abwesen.'

2 anpetet *D.* mit im *fehlt D.* 4 herbergen *D.* 6 vnnd (vnnd den *b*) anderen  
 edel *D.* 28 seufzen] fürsatz *D.* etwa *D.* 32 flüchtiger *fehlt D.* in vnseren  
 wesen vnd beleybunge *D.* 38 außwesen *D.*

## Wie herzog Ernste wider in kaiser Ottens hulde und genade genomen ward.

Und als er nuo ganz in teutsche land kom, do geschach es das  
kaiser Otte ain gemaine samnunge und hof ließ verschreiben und be-  
5 rüffen auf den hailigen cristtag zuo weihennacht gen Nürmberge allen  
fürsten und herren, grafen, rittern und knechten von des hailigen lob-  
lichen tags wegen. darumbe nach seiner trewesten mitgenoßen willi-  
ger mainunge, der rat er pflag, gab sich der kön fürstlich herre her-  
zog Ernst in ain gar schedliche sorgvaltikait seins lebens mit großer  
10 hofnunge, di er hette zuo seiner muoter der kaiserin. und er ließ  
under den wegen all ander sein mitgnoßen und selzem wundermen-  
schen, ußgenomen seinen getrewen fründ graven Wezilonem, den er al-  
lain mit im nam, und koment baid in die obgenanten stat Nürmberg,  
do es iez vast aubent und dunckel was, und hetten sich gar wol ver-  
15 punden, das sie niemant mocht erkennen. als nuon die mettin zeit  
kom und di gloggen hälle erclungent und iedermeniclich, jung und  
alt, mann und frawen, von solicher hochzit wegen sich gaben und eil-  
ten zuo dem götlichen ampte der metten, do sprach der lieb herzog  
Ernste zuo seinem graven Wezilo 'ich begib mein und dein leben in  
20 di hend und gwalt des kaisers aller kaiser mit ganzem vliße, und ist  
das du das rauest, so wil ich auch eilen in die kirchen und da suo-  
chen mein liebste muoter die kaiserin. und ist das mir got die genade 246  
verleicht, das ich sie vinde, so wil ich ir unser hiewesen zewißen ton.'  
als graf Wezilo das wort und mainunge hort, da geviel es im vast wol.  
25 do bedocket der herzog sein antlütz, das in niemant bekant, und kam  
mit großer vorchte in die kirchen. do er vil fürsten und herren sach  
stan, do gleichsnet er sich als ob er ain almüsner were, und gieng mit  
listiger spehe von aim winckel zu dem andern, als ob er pettelt, bis  
er die kaiserin Adelhaidem sein muoter in aim winckel ersach, die zuo  
30 derselben stund ungevare, als si darnach selbs bekante, umb irs suns  
der er was gesunthait und buoß Cristum den wauren gots und des men-  
schen sune mit luterm andechtigem gebet flehet. also nahnet er sich  
zuo ir mit gemälichem zuogang und sprach züchtlichen zu ir 'o aller  
edelste und gnädigste fraw, ich armer clopf an die tür ewr parmher-  
35 zikait und bitt euch mit diemütigem vliße, das ewr wirdige tugent mir

1. 2. *weicht ab in D.*    3 das der k. *D.*    4 ber. und verschr. *D.*    14 abent  
ist vnd d. was do hetten sy gar wol sich verp. *D.*    17 frawen vnd man *D.*  
24 die wort *D.*    26 sahen *ab.*    29 Adelheyden *D.*    30 on geuerde *D.*  
31 das er *D.*    32 andecht. *fehlt D.*    33 zuo ir *fehlt D.*



mit ewrem vlißigen bitten gnade und parmherzikait erwerbe umb den  
 römischen kaiser, denn ir solt on allen zweivel wißen, ist das mich der  
 fraidig zoren des kaisers durch den tod verslindet, das mein tod ewrem  
 rainen herzen ain gar unlaidenlichen smerzen wurt pringen.' da plickt  
 im die kaiserin ungevar snelliclichen under sein augen und merckt ett- 5  
 lichermaß sein gestalt und sprach zuo im 'du solt dir nit fürchten noch  
 ichts argkwonen, das du dhainerlai schaden deins lebens seiest von meim  
 herren dem kaiser warten: denn was hastu todwirdigs begangen oder  
 verworkt vor des kaisers augen, der du doch iez ganz alt und graw  
 bist, als man sicht? morgen wil ich den kaiser vlißichlich für dich bit- 10  
 ten. doch was dein schulde und verhandlung sei das sag mir, von  
 wannen bist oder komstu iez here? hastu ichts märe vernomen oder  
 gehört von aim mit namen herzog Ernst von Bairn, der über mer ist  
 gefaren?' als si das geredt, do sprach er zuo ir 'fraw, ir seit mein  
 muoter.' da wurdent ir angends die augen vol zäher tropfen und sprach 15  
 zuo im 'ei', sprach sie, 'wie bistu denn so grawe und alt geschaffen?'  
 do antwort der herzog, als vor ist geschriben. Versus

'solich graw har und alt gestalt  
 kompt mir von übel manigvalt;  
 groß sorg und arbeit die mir anleit  
 machent mich graw vor rechter zeit.'

20

also fragt sie und sprach 'liebster sun, ist noch in leben dein getrewe-  
 ster fründ graf Wezilo?' er antwort ir und sprach 'ja, trewe fraw muo-  
 ter, er lebt noch durch gots gnaden in guoter gesunthait.' und da wolt  
 im die kaiserin baß nahnen in ze fragen; do sprach er zuo ir 'stan- 25  
 dent stille, liebste fraw muoter, das ich meinen veinden durch ewre  
 wort und zuohaltunge nit gemeldet werde; ich müste anders one ver-  
 ziehen sterben. ich wil mich iezd von euch schaiden: aber ist euch  
 ichts wißend, wie ich wider möge kaiserliche genade und huld erwer-  
 ben, des rats und mütterlicher hilfe verzeicht mich nicht.' do was die 30  
 kaiserin übermaß erschrocken und sprach zuo im 'herzliebster sun, der  
 bischof von Babinberg wirt morgen das wirdig hochzeitlich ampt sin-  
 gen. denselben nachgebornen und ander dein guot leiplich fründe,  
 fürsten, herrn und dein getrew gönner, wil ich di zeit vor underwei-  
 sen und vlißichlich von in begern den kaiser mitsamt mir für dich ze 35  
 247 bitten. darumb als bald man das hailig ewangeli außgesingt und der  
 bischof den segen darnach gibt, so soltu dem kaiser zefüßen vallen

1 erwerbt *A D.*      4 wurt pr. *fehlt D.*    da] das *D.*      5 vngeuarlich vnder *D.*  
 13 mit *fehlt D.*      14 redt *D.*    fraw *fehlt D.*      16 eya *D.*      25 in *fehlt D.*  
 zuo ir *fehlt D.*      27 zuo behaltung *D.*      30 muoterliche *D.*    mir nicht *D.*  
 32 Babmberg e) *A.*    hochz.wirdig *D.*    34 vnd herren *D.*    35 für dich *fehlt D.*



und allain mit pittlicher stimme gnad und barmherzikait flehen und solt  
umb nicht nit vor genaden dein antlütz ufdecken oder on zweivel dein  
leben wirt dir genomen. so wil ich und der bischof von Babinberge  
mitsamt andern fürsten und vor underrichten herren versuochen zuo  
5 leschen des kaisers prinnenden zorn wider dich.' also ward erst der  
edel fürst gesetzt zwischen die hofnunge und vorchte und sprach. Versus

'ich gelaub das des morgigen tages schein  
aller meiner tag ain end werd sein.'

von stund redt die kaiserin mit dem bischof und andern trewen herrn  
10 und edeln und bat si all in gehaim irem sun herzog Ernst en gnad mit-  
samt ir zuo erwerben von dem kaiser, wenn sich daz gepürte: der  
ieglicher mit trewem raute hilf und pete verhiessen nach allem seim ver-  
mögen. da offembaret auch herzog Ernst seim lieben und getrewen  
fründ graven Weziloni der kaisrin rat und mainunge, das er zemaal  
15 für guot und gerecht bewerte. als nuon die tagrötin den himel hette  
übersprenget, do kom der lieb herzog mitsamt dem grafen Wezilo in  
die kirchen mit großer menschlicher vorchte und göttlicher andacht.  
nuo da die zeit kam die im sein muoter vorhin hette gezilt, do ließ der  
grafe den herzogen allain eingan für den altar vorchttraurlichen, und  
20 stuond er hinder die kortüre mit aim beraitten swerte, das er zuo han-  
den hett genomen, ob seim herren herzog Ernst en ichts gefancknus  
oder ander leibs not begegnet, das er dann ritterlich im ze hilf herfür  
sprunge und den kaiser on alle parmherzikait, die er on vorchte die-  
selben zeiten zeruggen schluog, erstäche und tötet. und als nuon kai-  
25 ser Otte nach kaiserlicher gewonhait mit hochzeitlichem claide kostli-  
chen was angelegt, als dann der kaiser sitt ist an hailigen tagen, und  
uf seim haupt truog des römischen reichs crone, das er messe wolt  
hören, da gieng er kostlichen her mit vil geprengks der stolzen edeln  
fürsten, graven, freien, rittern und knechten umbegeben und saß auf  
30 ainen hohen zierlich schon beraiten königstuol. die weil kam die kirch  
vol ander edeln und gemainen volke, frawen und manne. es ward  
auch nach im eingefürt die zart sorgveltig frawe Adelhait kaiserin mit  
ußermaßen schönem kaiserlichem claide, sunder in aim kostlichen mer-  
drin mantel, der was, als man sprach, von savinem purpur, daran si  
35 trug ain kostliche guldin spangen, die mit selzem und kostperlichem

1 bitterlicher *D.*      3 Babmberge *A.*      6 forcht vnd hofnung *D.*      7 morges  
*a c d*, morgēs *b*.      8 aber m. *D.*      muß sein *D.*      12 allen *A.*      15 gerech-  
tes *D.*      16 dem *fehlt D.*      21 sein h. *D.*      herren *fehlt D.*      23 dem k.  
*AD* (*dē b d*).      24 ertötet *D.*      28 gieng] ließ *D.*      31 vol] vor *AD.* an-  
dern *D.*      32 angefürt ein z. *D.*      die k. *D.*      33 medrin *A.*      34 savinem  
*fehlt D.*      35 und *fehlt D.*

[illegible]

- 1 dar pracht *D.*    2 irem *D.*    7 dem *D.*    7. S h schon *D.*    8 9 an in *D.*  
9 schimpff sp. *D.*    fraw fehlt *D.*    10 nye also ers. *D.*    17 Kumbeyr *D.*  
22 und sprach fehlt *D.*    23 on der *acc.*    29 r. heut auß den *D.*    32 lang-  
würdigen *D.*    35 yeglich mensch *D.*    37 got] gepot *D.*

sein im auch ableßlich vergebe sein süntliche missetat die er im schuldig ist.' under den worten gieng der vorchtsam ellend fürste herzog Ernst durch das volck her füre in ain grawen kappenclaide, dem das volck alles zermal nach sach darumb das er so snelle durch sie ußtrang, 5 und viel dem kaiser do für sein füße mit wolbedecktem antlütz, das in niemant mocht erkennen, und begert pittlichen wainent mit cläglicher stimme und schrai lutredent 'o aller edelster herre der kaiser, umb den hochzeitlichen wirdigen gepurttag des obersten kaisers unsers herrn Jhesu Cristi, nim und empfahe mich in gnad deiner kaiserlichen majestat, wenn die augen deiner clarhait sind wider mich ganz on alle mein 10 verdiente schuld.' von stund lieffent allenthalben zuo die fürsten herren und edeln ritter, den die sach von haimlicher vermanunge der kaiserin vor kunt was, mitsampt denen den es nit wißent was, und rietent mit vlißigem gebete kaiser Otten, das er den seiner gnad durftigen menschen umb gotes ere und liebe mit sönlichem vergeben und siche- 15 rung uffhüb von der erden. do sprach der kaiser mit wolgemeßiger und züchtiger gestalte seins antlütz zuo in 'lieben getrewen fründe und diener, ich wil nit das ir mir sobald ratt in aufzuoheben von der erden, denn ich nicht waiß die ursache der übertrettung und missetat wider die hohin der geletzten kaiserlichen majestat.' von stunde was da die 20 kaiserin und sprach zuo im 'mein gnädiger liebster herre und gemahel, die schulde und übertrettung sei was das seie, das vergebt im parmherzlich umb die ere des hütigen wirdigen tags, das der kaiser aller kaiser, in des hailigen gepurt jartage hüt alle muoter der cristenhait loblichen veiret, ewr sünde, ob ir ettlich wider in begangen habt, euch 25 auch gnädiclichen vergebe.' also maßet do kaiser Otte sein zornliche hertikait umb der kaiserin vlißigs gebete und weste doch noch nicht wer er was, und gebot in mit vergebung von der erden aufzuoheben und gab im den kuss des frides. do merckt und bekant er erst im anschawen wer er was: darumbe ward er enzündet wider in zuo hitzi- 30 gem zoren. dieselben zornlichen flammen erschinent offentlich in seinem erzünnten antlütz, das er wider verwandelt von seiner gemainen rötin in ain ergilbunge, und sach herzog Ernsten mit fraidigen krommen augen grimmiclichen ane. das merckten aber die edelsten fürsten und herren und sprachen zuo dem kaiser 'o gnadigster liebster herre, der ablaß 35 und vergebunge, di ewr kaiserliche majestat dem armen bittenden haut verhaïßen durch gotes er und liebe, sei umb was großer schulde das

4 all *D.* 12. 13 k. verkündet was *D.* 18 rat so bald *D.* 28 es was *a.*  
 29 im in den *a.* in *D.* 33 krommen] können *D.* 34 aber fehlt *D.* edlen  
 f. vnd sprachent *D.* 36 di fehlt *D.*

seie, di er wider ewr gnad hat begangen, die ist und sol sein unwider-  
 rüffenlich, und wir bestätigent das solich götliche versönung pillig ze  
 halten seie, des wir alle gemainlich von ewrn kaiserlichen gnaden pit-  
 lich begerent.' zuo letsten antwurt inen der kaiser mit züchtiger stimme  
 und antlütz 'seitemal daz solich ablaß und vergebunge euch ze sinne 5  
 und ze muot ist, so wil ich das es auch mir zuo herzen sei.' und als  
 nuo zuo im lief der adel mitsampt der gemainde do er den herzogen  
 gnadet, do fragt in der kaiser wa der grave Wezilo wer. da antwurt  
 im der herzog 'mein gnädiger herre und vater, er ist nachent hie bei.'  
 do gebot im der kaiser das er im in selbs antwurt. also fuort in der 10  
 herzoge gar erschrocken mit verwegnus seins lebens für den kaiser.  
 als er im geantwurt ward, do grüßt in der kaiser gar gütlichen und  
 sprach zuo in solichen gruoß 'und das ich euch in mein genad und  
 sönung hab aufgenommen, die da sint schuldiger und übeltäter des hai-  
 ligen römischen reichs, das hat euch verlihen got der himlisch künig; 15  
 dann wenn mir Cristus, des hailigen jartag seiner gepürt wir sein die-  
 ner hüt begen, das nit hett eingesprochen und geben, so wer mein ent-  
 lichts urtail und mainunge, das ich euch mit leib und guot bis in grund  
 wolt vertilgt und vernichtet hon.' von solichen trostlichen Worten ward  
 der grafe Wezilo sere fro und legt von im di forchte des todes, die 20  
 er vor empfangen hette. den nam die kaiserin selbs bei irer hand und  
 nach dem als im der kaiser auch gab den kuss des frids als dem her-  
 zog Ernst, do kust in, auch die kaiserin in ainer rechten keuschen  
 liebin, darauf all umbstend des volcks mercklichen zuo sach. und von  
 stunde von gebot des kaisers wurdent si baide mit kostlichem gewande 25  
 zierlichen beclaidet, als denn kaiserlicher majestat wol gezam, und wur-  
 250 dent ir baiden weise und gepärde von iedermeniglich vor andern leuten  
 gemerckt under dem andern tail der mess. nachdem und nuo die mess  
 vollendet was und der bischof den seggen gegab und alle ander fürsten,  
 herren und edel nach und vor dem kaiser nach ordenunge auß dem 30  
 kor tratent, do nam der werd grave Wezilo frawen Adelhaiden die kai-  
 serin bei irer hand und fuort sie auch herlichen auß der kirchen an  
 die herberg, do die tisch mit manigvaltiger zierlichait waren bereit.  
 also sante do on verziehen herzog Ernst ain strengen poten zu bringen  
 sein wunderlich gestalt hart erarnet spillüte, die in ainer nähe da bei 35  
 hainlich warent. und da si dar wurdent gefürt und mitten in den

8 fragt er wa *D.*    9 bey mir *D.*    11 erschrockenlich *D.*    12 ward] was *D.*  
 18 biß in den *D.*    22 auch d. k. gab *D* (auch *fehlt d.*)    24 sahe *A*, sahen  
*a c d*, *fehlt b.*    26 kaiserlichen *A*, keyserliche *D.*    27 baiden] kleyder *D.*  
 pärd *D.*    29. 30 f. vnd herren *D.*    32. 33 in die *D.*    33 manigerley *D.*  
 35 ergarnet *A.* leüt *D.*

krais für den kaiser und die kaiserin wurden gestellet, do sie villeicht  
 iezunt mit iren höchsten fürsten zuo tische saßent, als man nuon solich  
 vor ungesehen munster sach, iederman ruckt die tisch von ime und  
 von begirde solich ungehört menschen zuo sehen hette iedermeniglich  
 5 verdrießen und unwillen zuo kostlichem eßen und trincken, ja die tisch  
 und pencke, auch die stül wurdent vol volckes, das ie lenger ie mer  
 zuolief ze schawen solich selzem gotes geschöpft, der sie in nicht gnuog  
 mochten gesehen. do satzte der herzog das zwergmännlin, das nür  
 zwaier elenpogen langk was, für sich an den tisch und ruoft da zuo  
 10 im seim großen starcken risen. darnach koment die pannochi, die mit  
 iren oren allen iren leib bedacktent, daran alles volk ain groß er-  
 schrockenlichs verwundern hette. nichts minder verwundert sich ieder-  
 man, do di zwen menschen von Arimaspi fürgiengen, der ieder nür  
 ain auge vorn an der stirn hett. die alle do warent mitsampt zwain  
 15 überswarzen schüzlichen moren. und als nuon iedermeniglich den edeln  
 fürsten herzog Ernst mit großem lob erhöcht und auß ruofte bis in  
 das gestirne, also zuo reden, do nam er herfüre den stain unionem,  
 den er mit großer sorglicher arbeit gewonnen und in leibs noten erko-  
 bert hett, als oben beschriben ist, und schanckt in dem kaiser Otten,  
 20 dem er und allen sein fürsten und herren, von den er darumb vlißig-  
 lich gebeten ward, alle seine und seiner mitgnoßen groß arbeit, sorge,  
 schaden und kummernus mitsampt unzelich vil gnaden, die in got hett  
 erzaigt, clarlichen von anfang bis an das ende verkündet und erzelet.  
 darvone der kaiser sechs ganz tage mit seinen räten und dienern in  
 25 seim consistori saß und verhort die sachen, wie es dann der herzoge  
 ordenlich nach einander sagte, der in auch alle egemeldete stücke mit  
 waren zaichen und zeuglicher kuntschaft und besondere mit waurem  
 zusagen und bestetigung des vesten graven Wezilonis und auch der  
 andern dreien gegenwürtigen, die von disen landen mit in warent uß-  
 30 gefaren; und vorane mit den selzamen wunderlichen munstern, di er  
 an manigen enden mit streitparer hande hett zuowegen pracht, die auch  
 alle da vor in engagen stuondent. und kaiser Otte gebot do seinen  
 canzlern und schreibern, das si dise histori mit vlißiger warhait in ge-  
 schrifte prächtent auß des herzogen munde, das also geschach. nach  
 35 dem allem ward er ofte und dicke gebeten von dem kaiser umb di  
 zwen menschen von Arimaspi, di nür ain auge hätten vornen an der

3 angesehen *D.*      8 nür] nü *A.*, nun *D.*      10 sein gr. *D.*      13 nür] nü *A.*  
 14 die all die do *D.*      19 geschriben *D.*      23 diß ende *a c d.*      24 Darumb der  
 k. *D.*      27 zäglicher *D.*      34 vnd also g. vnd nach dem *D.*      36 nür] nü *A.*,  
 nun *D.*

251 stirn, die er im zuo letsten wiewol nit gar williclichen gab. do sprach  
 der kaiser zuo ime 'nuon mit außtreibung alles zweivels hab ich, mein  
 allersüßester junger und liebster sune, gruntlichen gwiss und erfaren,  
 das ich dich bishere unrechtlichen und wider gote ungerüwet und un-  
 verschult beraubet habe Osterreichs und Pairisch lands, die dir von 5  
 väterlichem erbe warn underton und stuonden deiner piete zuo verspre-  
 chen. hierumbe in gegenwirtikait aller fürsten, herren und unser und  
 des hailigen reichs dienern gib ich dir genzlich und gare wider uf und  
 in dein gwalt alles das dir ungutlich ist genomen und in des reichs ge-  
 walt und kaiserlichen nutz vormals bekert, und empfilch dir das fürpas 10  
 wider in dein pietliche herschaft und wil dich auch fürpas in ganzen liep-  
 lichen trewen halten als meinen aigen leiplichen sune, und begere dich  
 in künfftig zite mit größern eren und wurden zuo begaben; aller streng-  
 lichester rittere; du solt auch in meim reiche nach mir und deiner  
 muoter der ander sein und ein außrichter und regierer meins ganzen 15  
 hofs und gesindes und bis in ain trewer mithelfer zuo regieren daz  
 ganze romisch und cristenlich reiche.' der fürstlich herzoge danckt  
 dem kaiser mit großem diemütigem vliße umb vil guothaite gnaden und  
 barmherzikait, di er im erzaigt hette, mitsampt der kaiserin seiner muo-  
 ter und allen landsherren und edlen rittern, die all dem kaiser von des 20  
 herzogen begnadung wegen vlißlich danck sagten. und also besaß herzog  
 Ernst wider alles das in der kaiser hett verhaïßen und erzaigte wider-  
 umb gegen im in allen sachen, Worten und wercken sein kintliche  
 trewe, als seim leiplichen und natürlichen vater. Den glucksamen staut  
 und wesen des herzogen, die sich zuomale vast widerumb an dem ende 25  
 hetten verkert, denn sie ain anfang hetten, als man pillich briefen mag  
 und glauben sol, hat got, der da manigvaltige wunderzaichen wirckt  
 durch sein lieb hailigen und ußerwelten, das also geschickt ward durch  
 das verdienen der tugentsamen frawen Adelhaiden, als er denn sunst  
 vil andre zaichen durch si hat erzaiget, derselben ettliche hernach also 30  
 geschriben sint.

Da die zart lieb edel fraw und kaiserin durch gotes ere ließ bawen

1 wiewole im nicht *D.* 3 liebster junger *D.* vnd gewise *D.* 4 vngerechtigli-  
 chen *D.* 7 vnser des *acd*, vnser des *b.* 8 vnd genzlich gar *D.* 10 be-  
 ker *D.* 12 lieplichen *acd*. 13 grossen *D.* strenglicher *D.* 14 auch  
*fehlt D.* 15 vnd ander *D.* meins] eins *D.* 16 in *fehlt D.* 18 umb]  
 vnd *D.* 20 allen *fehlt D.* 21 begnaden *D.* 23 gegen im *nach* sachen *D.*  
 26 ain] am *D.* 27 zaichen vnd wunder *D.* 28 werde *D.* 31 *nach* sint  
*Ueberschrift* Wie die zart edel fraw Adelheyden durch gottes ere dz münster vnd  
 gotzhauß in saltza sant Benedikten Ordens in straßburger bistumb gelegen pawen  
 ließ *D.* 32 lieb *fehlt D.*



das münster und gotshaus in Selza sant Benedikten ordens in Straßburger bistumbe gelegen, darinn si liplich begraben ligt und ist canonisiert und gehailigt nach ainer kirchen zuo Jerusalem, do hette der zimmerman die palcken all nach dem gemeure ze kurz abgesniten, und do  
 5 er vorcht im würde sein leben genomen von der kaiserin und iren dienern, do setzte er im für er wolt durch flucht das land raumen. doch bedacht er sich zuom letsten und enpfieng solich groß guot getrawen in die milten gütikait der tugentsamen kaiserin Adelhaiden und verjach ir sein schedliche unweishait, und bekant ir auch haimlich seins willen  
 10 und fürsatz wie er haimlich vom land wolt weichen. den tröstet si gütlichen, als si denn alzite senftmütig was, und mante in das er umb solich sein unfürsichtikait nicht hinweg schiede, aber das er war näme wenn ettwan ains tags die andern arbaiter all wären abgangen, das er ir das verkunte. des trosts er zermal fro ward, und ains tags nach der  
 15 kaisrin heißen, do all ander arbaiter warn abgangen, da beruoft und vordert er die frawen selbs zuo dem pawe. als nuon die kaisrin ain iglichen palcken nam zwischen ir hende an aim ende und das ander ort der zimmermann und iedweders an sich zoch, und wiewol daz der pawmeister solchs heißen der frawen des ersten hette für ain unsinnig gespötte,  
 20 noch enzugent sie die palcken, das si allsamt langk gnuog wurdent. 252

Ains andern mals pot di kaiserin aim armen lamem menschen, der dahaimen in seim hüslin was, ainen apfel, davone er von stund an gerad und gesunt ward und sprang uf und gieng wohin er wolt on all hindernus.

25 Dieselbig tugentsam frawe hett gewonet das si von großer diemütikait wegen die prosem haimlich auf dem tische aufklaubet und sie auß. das merckten ettlich bös menschen ir dienere und kerten das zuo dem pösten darzuo si selbs genaiget waren und sagten das haimlichen kaiser Otten. ains tags ob seim tisch begriff si der kaiser in so-  
 30 lichen verclagten sachen die er selb nuo sach, und sprach mit zorn gar untugentlich zuo ir 'was hastu in der hand?' do antwurt si gütlichen und sprach 'lieber herre, es sind veinberlin.' und als si die hand uf-täte, do warent die prosem in veinberlin verwandelt worden.

Der oftgemelt kaiser Otte wolt ainsmals bewären, ob in die kaisrin

1 saltza *D.*    6 ramen *a.*    8 der] vnd *D.*    11 meinte *D.*    13 wenn] vñ *D.*  
 etwa *D.*    14 des] Der *A.*    19 heisset *D.*    het des ersten *D.*    20 erzugent *D.*  
 22 von stunden gerad *D.*    25 *Ueberschrift* Wie die keyserin die prosem auff dem tisch aufklaubet vnd sy asse darumb sy gen dem keyser dar geben ward *D.*  
 27 äße *a c d.*    aß *b.*    28 haiml. *fehlt D.*    31 in deiner *D.*    hend *D.*  
 32 veinberlin *a c d.*    34 *Ueberschrift* Wie der keyser Otto die kayserin adelheiden wolt beweren ob sy in von hertzen lieb het *D.*



Adelhait recht von herzen lieb hette, darumb si im widerumb lieben solt. also gebot er ir sie solte sich nackent vor im ußziehen, das er si mit ruoten slüge. und als sie nach des kaisers gebote den mantel abtet und von ir warf durch oder in der sonnen schein, do behielt der sonnenschein den mantel ob der erden als ainen schirm. nuo das kai- 5 ser Otte sach, da legt er von ime alle zornliche gepärde und fraidikait und bat si umb ablaß und vergebunge.

Auch ains mals als si neben dem kaiser saß, do verstuond sie durch den hailigen gaist, das die kirch zuo Augspurg, die irer nächsten fründe ainer hett angefangen ze pawen, niderviele. da seufzet si gar hohe 10 von ganzem herzen. und als si nach vil fragen des kaisers warumb si also seufzet im sagt den niderval der kirchen ze Augspurg, da mercket der kaiser durch geschrifte den tag stund und zait als die fraw der kirchen val hett verkünt, und sante on verziehen ain gewissen boten schnellliclichen gen Augspurg. der vand das die kirche was niderge- 15 vallen uf den tag stunde zeit und weile als danne die kaiserin hett gesagt und verkündt. hierumb, als man sagt und auch pillich was, het si der kaiser und alle die sein fürpas in größern eren denn vor ie. Desglichen möcht wir noch vil bewerter zaichen hie beschreiben und sagen, die got der herre durch sein wirdige dienerin geworcht und ge- 20 ton hat, und möchten das von übervlüßiger warhait wol ton: doch woll wir das von verlengrung wegen, die da ist ain muoter der verdroßenhait, underwegen laßen und das sömende diss wercks hie einflechten und sollen all pitten den milten widergeber der tugent und lones der edeln und hailigen frawen sant Adelhaiden, das er uns umb ir und 25 ander seiner lieben hailigen verdiennus verleihe gesunthait leibes und voran, der selen. des trivalentikait der personen und ewig ainvaltiges wesen und tugent wir glauben immer on ende, derselbig uns allen sein milte barmherzikait sende. Amen.

5 Nun do das *D.* 8 *Ueberschrift* Wie die keyserin ains mals durch den hey-  
ligen geyst verstuond das die kirch zuo Augspurg nider viele *D.* 12 ze *fehlt D.*  
18 on gr. *a c d*, an vill gr. *b.* 21 das *fehlt D.* vil thuon *D.* 22 lenge-  
rung *D.* 23 das sein ende *D.* 24 solten *D.* 29 Amen *fehlt a c d.* *A fügt*  
*hinzu* Deo gracias, *d* Hie endet sich dz buoch genant herczog Ernst.

## ANMERKUNGEN.

230, 3. *Die Stelle aus Horaz (C 193, 16. 17) bietet in b eine unverständliche Lesart (Etriclaro sicut grus für cui claro sicut Grais) und ist wohl aus diesem Grunde vom Bearbeiter nicht genau ausgedrückt.*

230, 14. *ain himlisch leben, missverstanden aus caelibem vitam 194, 2; ebenso caelibatui 194, 4 als der himlischen begirde 230, 16 aufgefasst; caelibatui 195, 5 durch götlichen wercken und himlischem leben 232, 22 wiedergegeben.*

235, 9. *Die in den Handschriften entstellten Worte sed non deus (so a b für meus) specialis 197, 3 liess der Uebersetzer aus.*

235, 20. *Der Uebersetzer las fieret (= a b) C 197, 12.*

236, 10 *las er non vult, wie ab 197, 29. Die kaum verständlichen Worte 197, 29. 30 sind durch einen andern Gedanken umschrieben 236, 11—13.*

236, 22. *claro wie b, nicht clam wie a, war die vorliegende Lesart.*

237, 3. *Die Worte hospitio susceptorum funesto 198, 16, die ein in der deutschen Dichtung sehr gewöhnliches ironisches Bild vom Kampfe sind, hat der Uebersetzer falsch aufgefasst.*

237, 20. *quam las er mit b, nicht quia; vgl. C 198, 30.*

238, 17 *der sig = victoria 199, 21 nach a, b hat auctoria; doch könnte dies vom Uebersetzer gebessert sein.*

239, 6. *C 200, 6 liest b juniorem statt rumorem (a timorem), und so las auch der Uebersetzer, denn er bezieht dies juniorem auf Adelheids Sohn. In der folgenden Zeile scheint dolorem als dolum missverstanden, denn es ist durch rat ausgedrückt.*

245, 22. *singulis (= b) war die lateinische Lesart, vgl. C 205, 7.*

246, 36. *Die Worte 206, 9. 10 more bis ferrum sind als unverstanden nicht genau, eigentlich gar nicht, ausgedrückt.*

247, 31. *astriatos mit b las er für associatos; diese Stelle scheint für das Verhältniss von F zu b bedeutsam; doch vgl. zu 254, 13.*

252, 8. *Der Ausdruck grisea et varia 210, 10, der dem deutschen grâ und bunt, franz. gris et vaire, genau entspricht, ist zum Theil missverstanden.*

252, 12. *quinquenti 210, 15; wohl nur durch Fahrlässigkeit des Uebersetzers steht fünfzig.*

254, 13. *Auch hier liest b asstriatorum statt associatorum (a); F folgt hier jedoch der richtigen Lesart; vgl. 247, 31.*

255, 33. *nostrae mit b, nicht necesse (214, 13) las das Original.*

256, 8. *Die lateinischen Worte in media arma ruamus* 214, 19 sind missverstanden.

259, 18. *Der Uebersetzer las marinis mit b, nicht maximis mit a, vgl. C 217, 16.*

260, 11. *minorata übereinstimmend mit a b (218, 2) stand im Originale von F.*

260, 14. *Die fehlerhafte Lesart von a b ad bella für at bella ist vom Uebersetzer beibehalten; er versucht durch Abänderung des Gedankens sie verständlich zu machen.*

261, 14. *cām (d. h. causam) liest b 219, 3 statt tamen, und so auch der Uebersetzer.*

261, 35. *zuo künig gemacht in India ist aus der irrthümlichen Lesart von a b indissimum regem (statt in ditissimum) 219, 17 entstanden!*

264, 3. *Die Lücke die b 221, 9 durch Ueberspringen einer Zeile hat, ist auch in F wiedergegeben; daher die Quelle wohl nicht zweifelhaft sein kann; man müsste denn annehmen, dass schon die Vorlage von b dieselbe Lücke hatte.*

264, 27. *Der Uebersetzer las nostra mit b, nicht vestra mit a, 221, 31.*

266, 8. *b liest filii, a filie (222, 27), und letzterer Lesart folgt der Uebersetzer, der indess doch wohl aus biblischer Kenntniss den Fehler der Vorlage (b) berichtigt haben kann.*

268, 2 *scheint im Latein moestissimi (traurlichen) an Stelle von molestissimi in a b (224, 14) gestanden zu haben.*

270, 8. *des natürlichen durstes übergroße not; a b (226, 1) lesen naturalem sitim permaximam necessitatem; die Strassburger Handschrift aber richtig naturalis sitis. Doch kann auch hier die Uebersetzung frei sein und den Fehler dadurch umgehen.*

270, 32. *caribdis (226, 23) ist als 'Schiff' aufgefasst.*

271, 4 *nisi mit a, nicht nec mit b (226, 28), scheint der Uebersetzer gelesen zu haben.*

274, 31. *Die Lücke in a b (229, 26), die die Strassburger Handschrift ergänzt, hatte schon die dem Bearbeiter vorliegende Handschrift.*

279, 16. *hostium, wie a b, las also der Uebersetzer.*

283, 12. *b liest nostrorum 236, 11, a vestrarum; erstere Lesart stand im Originale von F.*

284, 19. *Auch hier folgte F der Lesart von b, ubi 237, 11.*

284, 24. *comes Wezilo mit b und der Strassburger Handschrift las F, vgl. C 237, 15.*

285, 8. *videns mit a b statt des richtigen videres stand in der Vorlage des Uebersetzers, vgl. 237, 31.*

287, 4. *tamen hat b 239, 6 statt modo, und so auch F.*

287, 28. *b liest iurare statt amare 239, 25; jene Lesart hatte der Uebersetzer vor sich.*

288, 11. *honoribus ac divitiis 240, 5 nach b und der Strassburger Hs., so auch der Uebersetzer.*

289, 10. *non immemor a, jam immemor b A (240, 30), das richtige, dem auch der Uebersetzer folgte.*

289, 12. *cecidit steht zweimal in der Strassburger Hs. und so auch beim Uebersetzer (vgl. C 240, 31); doch kann er nach dem Original, der Bibel, die Vorlage verbessert haben.*

290, 6. *Wie b und die Strassburger Hs. (241, 17. 18) las der Bearbeiter von F auch. Ebenso 291, 27, vgl. C 242, 25 deinde.*

291, 31. gaistlicher freuden; *b* 242, 24 hat spālis; spiritualis abgekürzt wäre spūalis, und so verstand der Bearbeiter wohl die Abkürzung von *b*, indem er das richtige traf. Auch im lateinischen Texte liest man besser spiritualis.

295, 13. Die Lücke, die sich 245, 4 in *a* zu finden scheint, nicht aber in *b* und der Strassburger Handschrift, hatte auch der Uebersetzer nicht vor sich.

296, 23. nōstrum liest *b* statt meum 246, 2; auch hier also folgte er jener Lesart.

299, 36. christianus hat *a*, conchristianus *b* und *A* (248, 19); und letzteres auch der Uebersetzer in seiner Vorlage.

300, 25. suam und te statt tuam und se lesen 249, 3. 4 alle drei Handschriften; der deutsche Text folgt der richtigen Lesart, die aber so nahe lag, dass der Uebersetzer recht wohl darauf durch Nachdenken kommen konnte, ohne dass wir deshalb eine andere Vorlage annehmen müssten.

301, 16. servi wie *b* (249, 28) las der Bearbeiter. von *F*; ebenso 249, 32 imperatrix, vgl. 301, 21.

302, 2. considebat haben *b* und *A*; ebenso lautete auch die Lesart der dem Uebersetzer vorliegenden Handschrift (250, 9).

JUL 1 1961

2 64°

u : uo 93°

kreftic : fluktric : III°

ni wärz lit an vater (2  
lat 97°)

831.29 .E71b C.1  
Herzog Ernst, AFD8968  
Stanford University Libraries



3 6105 044 975 303

**Stanford University Libraries**  
**Stanford, California**

Return this book on or before date due.

JUL - 3 1974  
SPRING 1984  
JUN 1985  
DOC APR 24 1989



